叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 贝蒂·戈登在华盛顿；(betty Gordon In Washington; Or,) 000001

2. 贝蒂·戈登在华盛顿；(betty Gordon In Washington; Or,) 000002

3. 贝蒂·戈登在华盛顿；(betty Gordon In Washington; Or,) 000003

4. 贝蒂·戈登在华盛顿；(betty Gordon In Washington; Or,) 000004

5. 贝蒂·戈登在华盛顿；(betty Gordon In Washington; Or,) 000005

6. 贝蒂·戈登在华盛顿；(betty Gordon In Washington; Or,) 000006

7. 贝蒂·戈登在华盛顿；(betty Gordon In Washington; Or,) 000007

8. 贝蒂·戈登在华盛顿；(betty Gordon In Washington; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝蒂·戈登在华盛顿；(Betty Gordon in Washington; Or,)
第1/8页

['beti]	['gɔ:rdn]	[ɪn]	['wɑ:ʃɪŋtən]
BETTY	**GORDON**	**IN**	**WASHINGTON**
贝蒂	戈登	在	华盛顿

华盛顿的贝蒂·戈登

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[streɪndʒ]	[əd'ventʃəz]	[ɪn][ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]
Strange	**Adventures**	**in**	**a**	**Great**	**City**
奇怪的	冒险	在	一个	伟大的	城市

大城市的奇遇

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælɪs]	[bi:]	.	['emərsn]
ALICE	**B**	**.**	**EMERSON**
爱丽丝	B	.	爱默生

爱丽丝·B·爱默生

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði]	[gɔ:d]	[kaʊ]
I	**THE**	**GORED**	**COW**
我	这	刺伤	奶牛

我，被刺伤的母牛

[i:]	[ˌhɑ:spɪ'tæləti]	['ʌndər]	['dɪfəkəltɪz]
II	**HOSPITALITY**	**UNDER**	**DIFFICULTIES**
二	热情好客	在下面	困难

二、困难时期的待客之道

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][bɑ:b][hæz; həz]	[greɪt]	[nu:z]
III	**BOB**	**HAS**	**GREAT**	**NEWS**
三、	鲍勃	有	伟大的	消息

三世鲍勃有好消息

[ˌaɪ 'vi:][æt; ət][ðə; ði]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ]

IV	**AT**	**THE**	**VENDUE**
第四	在	这	拍卖

IV 在售卖

[viː] ['kɑːnsɪkwensɪz]

V	CONSEQUENCES
V	结果

五、后果

['vaɪ, 'viː][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [mɪst]

VI	THE	RUNAWAY	MISSED
六年级	这	逃跑	错过

VI 逃跑者失踪

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['letər]

VII	A	BELATED	LETTER
七	一个	迟到的	信

第七封迟来的信

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['bræmbl] [fɑːrm]

VIII	GOOD	-	BY	TO	BRAMBLE	FARM
八	好的	-	经过	到	荆棘	农场

第八章 告别布兰布尔农场

[ˌaɪ'ɛks] [nuː] [frendz]

IX	NEW	FRIENDS
第九章	新的	朋友们

第九章 新朋友

[eks] ['feloʊ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz]

X	FELLOW	TRAVELERS
X	同伴	旅行者

同路人

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mɪks] - [ʌp]

XI	A	SERIOUS	MIX	-	UP
十一	一个	严肃的	混合	-	向上

十一、严重混乱

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['streitniŋ] [θɪŋz] [aʊt]

XII	STRAIGHTENING	THINGS	OUT
十二	拉直	事物	出去

第十二章 理顺事情

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt]

XIII	WASHINGTON	MONUMENT
十三	华盛顿	纪念碑

十三、华盛顿纪念碑

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['libi] [ɪz] [roʊ'mæntɪk]

XIV	LIBBIE	IS	ROMANTIC
十四	莉比	是	浪漫的

XIV LIBBIE 很浪漫

['ɛks'viː] [ɔːf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

XV	OFF	TO	INVESTIGATE
十五	离开	到	调查

XV 出发调查

[ˌɛks'viː'aɪ] [wʌt] [heɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]

XVI	WHAT	HALE	HAD	TO	TELL
十六	什么	哈尔	有	到	告诉

第十六章 海尔要讲述的内容

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [mɔːr] ['saɪtsiːɪŋ]

XVII	MORE	SIGHTSEEING
十七	更多的	观光

十七、更多观光

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] ['beti] [ˌʌndə'stændz]

XVIII	BETTY	UNDERSTANDS
十八	贝蒂	明白

十八、贝蒂明白

[ˌɛksˌaɪˈɛks][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]

XIX	AN	UNEXPECTED	MEETING
十九	一个	意外	会议

十九、一次意想不到的会面

['eks 'eks] ['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidənsiz]

XX	MUTUAL	CONFIDENCES
xx	相互的	秘密

XX 相互信任

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] ['æksɪdənt]

XXI	THE	ACCIDENT
二十一	这	事故

二十一 事故

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['biːɪŋ] ['reskjuːd]

XXII	BEING	RESCUED
二十二	存在	获救

二十二人获救

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ə'nʌðər] ['reskjuː]

XXIII	ANOTHER	RESCUE
二十三	其他	救援

第二十三次救援

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][bɑːb] [ɪz] [klɪrd]

XXIV	BOB	IS	CLEARED
二十四	鲍勃	是	已清除

XXIV BOB 已获批准

[ˌɛksˈɛksˈviː] ['fjuːtʃər] [plænz]

XXV	FUTURE	PLANS
25	未来	计划

二十五、未来计划

['beti] ['gɔːrdn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

BETTY	GORDON	IN	WASHINGTON
贝蒂	戈登	在	华盛顿

华盛顿的贝蒂·戈登

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [gɔːd] [kaʊ]

THE	GORED	COW
这	刺伤	奶牛

被顶伤的牛

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['lɪsənər] ,

For	lack	of	a	better	listener	,
为了	缺少	的	一个	更好的	听众	,

由于缺乏更好的倾听者，

['beti] ['gɔːrdn] [ə'drest] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] [ðæt] [sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Betty **Gordon** **addressed** **the** **saucy** **little** **chipmunk** **that** **sat** **on** **the** **top** **rail** **of** **the** **old**
贝蒂 戈登 已解决 这 风骚的 小的 花栗鼠 那 卫星 在 这 顶部 轨 的 这 老的
[wɔːrn] [fens] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [braɪt] ,
worn **fence** **and** **stared** **at** **her** **with** **bright** **,**
磨损 栅栏 和 凝视 在 她 和 明亮的 ,

贝蒂·戈登对着那只坐在老旧破损的栅栏顶梁上、用明亮的眼睛盯着她的俏皮小花栗鼠说道：

[ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .
unwinking **eyes** **.**
警 眼睛 .

一动不动的眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [veɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , " [sed] ['beti] ,
" **It** **is** **the** **loveliest** **vase** **you** **ever** **saw** **,** **"** **said** **Betty** **,**
" 它 是 这 最可爱的 花瓶 你 曾经 锯 , " 说 贝蒂 ,

“这是你见过的最漂亮的花瓶，”贝蒂说。

['bɪzɪli] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['graːsiz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
busily **sorting** **the** **tangled** **mass** **of** **grasses** **and** **flowers** **in** **her** **lap** **.**
忙碌地 排序 这 纠缠不清 大量的 的 草 和 花朵 在 她 膝 .

她忙着整理膝上那团纠缠在一起的草和花。

" ['hevi] [oʊld][kə'loʊniəl] [glæs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pleɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] .
" **Heavy** **old** **colonial** **glass** **,** **you** **know** **,** **plain** **,** **but** **with** **beautiful** **lines** **.**
" 重的 老的 殖民 玻璃 , 你 知道 , 清楚的 , 但 和 美丽的 线条 .

“你知道，那种厚重的老式殖民时期玻璃，虽然朴素，但线条优美。”

" [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ['greɪvli] .
" **The** **chipmunk** **continued** **to** **regard** **her** **gravely** **.**
" 这 花栗鼠 持续 到 看待 她 严重地 .

“花栗鼠继续严肃地看着她。”

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] [kliːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" **I** **found** **it** **this** **morning** **when** **I** **was** **helping** **Mrs** **.** **Peabody** **clean** **the** **kitchen**
" 我 成立 它 这 早晨 什么时候 我 曾是 帮助 太太 . 皮博迪 干净的 这 厨房
['klɑːzɪt] [ʃelvz] ,
closet **shelves** **,**
壁橱 货架 ,

“我今天早上帮皮博迪太太清理厨房橱柜架子时发现了它。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər][slɪm] ['fɪŋgərz] [sə'lɛktɪŋ] [ænd; ənd] [dis'kɑːdɪŋ] ['slendər] [stemz] [wɪð; wɪθ]
" **the** **girl** **went** **on** **,** **her** **slim** **fingers** **selecting** **and** **discarding** **slender** **stems** **with**
" 这 女孩 去 在 , 她 苗条的 手指 选择 和 丢弃 苗条 茎 和
['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwɪknəs] .
fascinating **quickness** **.**
迷人 速度 .

“女孩继续说道，她纤细的手指以惊人的速度挑选和丢弃细长的茎秆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [læst] [ʃelf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
" **It** **was** **on** **the** **very** **last** **shelf** **,** **and** **was** **covered** **with** **dust** **.**
" 它 曾是 在 这 非常 最后的 架子 , 和 曾是 涵盖 和 灰尘 .

“它放在最底层的架子上，上面落满了灰尘。”

[aɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **washed** **it** **,**
我 洗过 它 ,

我洗过了。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	we're	going	to	have	it	on	the	supper	table	to	-	night	with	this
和	是	去	到	有	它	在	这	晚餐	桌子	到	-	夜晚	和	这

[buˈkeɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

bouquet	in	it	.
花束	在	它	.

今晚我们会把它和这束花一起摆上餐桌。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['prɪti] ?

don't	you	think	that's	pretty	?
不	你	思考	那就是	漂亮的	?

你不觉得它很漂亮吗?

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['deftli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['praʊdli] .

"	She	held	out	the	flowers	deftly	arranged	and	surveyed	them	proudly	.
"	她	握住	出去	这	花朵	巧妙地	安排	和	调查	他们	自豪地	.

她熟练地捧起花束，骄傲地欣赏着。

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hed] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ]

The	chipmunk	cocked	his	brown	head	and	seemed	to	be	withholding
这	花栗鼠	上膛	他的	棕色的	头	和	似乎	到	是	扣留

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

his	opinion	.
他的	观点	.

花栗鼠歪着棕色的脑袋，似乎在保留自己的意见。

['beti] [pʊt] [ðə; ði] [buˈkeɪ] ['kerfəli] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði]

Betty	put	the	bouquet	carefully	down	on	the	grass	beside	her	and	stretched	the
贝蒂	放	这	花束	小心	向下	在	这	草	旁	她	和	拉伸	这

[leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trɪm] ,

length	of	her	trim	,
长度	的	她	修剪	,

贝蒂小心翼翼地把花束放在身旁的草地上，然后拉了拉修剪过的长发。

['greɪsf(ə)l] [self] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] ,

graceful	self	on	the	turf	,
优美	自己	在	这	草皮	,

在草坪上展现优雅的姿态，

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [lʌgˈʒʊriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] [draɪ] " ['sekənd] [krɑːp] " [ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [hæd; həd]

burying	her	face	luxuriously	in	the	warm	dry	"	second	crop	"	of	hay	that	had
埋葬	她	脸	奢华地	在	这	温暖的	干燥	"	第二	庄稼	"	的	干草	那	有

[bɪn] [reɪkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] [paɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɪn] [oʊk] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [fərˈgɑːtn] .

been	raked	into	a	thin	pile	under	the	pin	oak	and	left	there	forgotten	.
到过	耙过的	进入	一个	薄的	桩	在下面	这	别针	橡木	和	左边	那里	被遗忘的	.

她惬意地将脸埋进温暖干燥的"第二茬"干草里，这些干草被耙成薄薄的一堆，堆在栎树下，然后被人遗忘在那里。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

Presently	she	rolled	over	and	lay	flat	on	her	back	,
目前	她	滚动	超过	和	躺	平坦的	在	她	后退	,

这时她翻了个身，平躺在地上。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['leɪzi] [klaʊdz] [ðæt] ['drɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['veri] [bluː] [skaɪ] .

studying	the	lazy	clouds	that	drifted	across	the	very	blue	sky	.
学习	这	懒惰的	云	那	漂移	穿过	这	非常	蓝色的	天空	.

观察着在蔚蓝天空中缓缓飘过的慵懒云朵。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['erpleɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['draʊzɪli] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz]
" I'd like to be up in an airplane , " she murmured drowsily , her eyelids
" ID 喜欢 到 是 向上 在 一个 飞机 , " 她 低声说道 昏昏欲睡地 , 她 眼睑
['druːpɪŋ] .
drooping .
下垂 .

“我想坐飞机，”她昏昏欲睡地喃喃自语，眼皮耷拉下来。

" [aɪ'd] [seɪl] [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [siː] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" I'd sail right into a cloud and see — What was that ?
" ID 帆 正确的 进入 一个 云 和 看 — 什么 曾是 那 ?

“我会直接飞进云里，然后看到——那是什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['moʊʃnləs] ['tʃɪpmʌŋk] ['skɜːriːɪŋ]
" She sat up with a jerk that sent the hitherto motionless chipmunk scurrying
" 她 卫星 向上 和 一个 混蛋 那 发送 这 迄今为止 静止不动 花栗鼠 匆匆忙忙
[ɪn'dɪgnəntli] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ,
indignantly up the nearest tree ,
愤慨地 向上 这 最近的 树 ,

她猛地坐起身，吓得原本一动不动的花栗鼠气愤地爬上了最近的树。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
there to sit and shake his head angrily at her .
那里 到 坐 和 摇 他的 头 愤怒地 在 她 .

他坐在那里，愤怒地摇着头看着她。

" [saʊndz] [laɪk] [bɑːb] ! " [sed] ['beti] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
" Sounds like Bob ! " said Betty to herself .
" 声音 喜欢 鲍勃 ! " 说 贝蒂 到 她自己 .

“听起来像鲍勃！”贝蒂自言自语道。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]
" My goodness , that was Mr . Peabody — they must be having an awful
" 我的 善良 , 那 曾是 先生 . 皮博迪 — 他们 必须 是 拥有 一个 可怕
['kwɑːrəl] !
quarrel !
争吵 !

“我的天哪，那是皮博迪先生——他们一定吵得很凶！”

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [fiːld] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [baɪ]
" The voices and shouts came from the next field , separated from her by
" 这 声音 和 喊叫 来了 从 这 下一个 场地 , 分开 从 她 经过
[ə; eɪ] [brʊk] ,
a brook ,
一个 溪 ,

“人声和喊叫声是从隔壁田地传来的，与她之间隔着一条小溪。”

['ɔːlmoʊst] [draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [jʌŋ] ['wɪloʊ] [triːz] [groʊn] [tə'geðər] [ɪn]
almost dry now , and a border of crooked young willow trees grown together in
几乎 干燥 现在 , 和 一个 边界 的 歪 年轻的 柳 树木 生长 一起 在
[æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɪndbreɪk] .
an effective windbreak .
一个 有效的 防风屏障 .

现在几乎干涸了，边缘长着一排弯曲的幼柳树，形成一道有效的防风林。

" ['enibɑːdi] [huːl] [gɔːr] [ə; eɪ] [kaʊ] [laɪk] [ðæt] ['iznt] [fɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʌm] ['kriːtʃər] !
" Anybody who'll gore a cow like that isn't fit to own a single dumb creature !
" 任何人 谁会 血块 一个 奶牛 喜欢 那 不是 合身 到 自己的 一个 单身的 哑的 生物 !

“任何会那样伤害母牛的人都不配拥有任何愚蠢的动物！”

" [ə; eɪ] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" A clear young voice shaking with passion was carried by the wind to the
" 一个 清除 年轻的 嗓音 摇晃 和 热情 曾是 携带 经过 这 风 到 这
['lɪsnɪŋ] [gɜ:rl] .
listening girl .
聆听 女孩 .

“一个清澈的年轻声音带着颤抖的激情，随风飘向正在聆听的女孩。”

" [wen] [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] , [noʊ] - - [kaʊnt] ['ʌpstɑ:rt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] [maɪ] ['bɪznəs] ,
" When I need a blithering , no - ' count upstart to teach me my business ,
" 什么时候 我 需要 一个 胡言乱语 , 不 - - 数数 暴发户 到 教 我 我的 商业 ,

“当我需要一个胡言乱语、一无是处的毛头小子来教我做生意的时候，

[aɪl] [kɔ:l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] , " [ə; eɪ] [di:pər] , [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [sna:rld] .
I'll call on you and not before , " a deeper , harsh voice snarled .
患病的 称呼 在 你 和 不是 前 , " 一个 更深 , 残酷的 嗓音 纠缠 .

“我会打电话给你，而且不会提前打。”一个低沉、沙哑的声音咆哮道。

" [wen] [jʊə(r)] ['fɑ:rmɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fi:d] [ðə; ði] ['nebəz] - ['krɪte] [ɑ:n] [jʊr; jər]
" When you're farming for yourself you can feed the neighbors ' critters on your
" 什么时候 你是 农业 为了 你自己 你 能 喂养 这 邻居 - 小动物 在 你的
[kɔ:rn] [ɔ:l] [ju:v] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] ! "
corn all you've a mind to ! "
玉米 全部 你已经 一个 头脑 到 ! "

“如果你自己种地，你想怎么喂邻居家的牲畜都行！”

" [oʊ] , [dɪr] ! " ['beti] ['skræmbld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [bu'keɪ] [soʊ] ['kerfəli]
" Oh , dear ! " Betty scrambled to her feet , forgetting the bouquet so carefully
" 哦 , 亲爱的 ! " 贝蒂 打乱 到 她 脚 , 遗忘 这 花束 所以 小心
[kʌld] ,
culled ,
已筛选 ,

“哦，天哪！”贝蒂慌忙站起身，完全忘记了她精心挑选的那束花。

[ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [hedʒ] .
and darted in the direction of the willow hedge .
和 飞镖 在 这 方向 的 这 柳 对冲 .

然后朝着柳树篱笆的方向飞奔而去。

" [aɪ] [du:] [hoʊp] ['mɪstər] . ['pi:ˌbɑ:di] ['hæznt] [bɪn] ['kru:əl] [tu:; tə] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .
" I do hope Mr . Peabody hasn't been cruel to an animal .
" 我 做 希望 先生 . 皮博迪 还没有 到过 残忍的 到 一个 动物 .

“我真心希望皮博迪先生没有虐待动物。”

[bɑ:b] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['fjʊriəs] [wen] [hi:; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] !
Bob is always so furious when he catches him at that !
鲍勃 是 总是 所以 狂怒 什么时候 他 捕获物 他 在 那 !

鲍勃每次撞见他做这种事都会非常生气！

" [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['putərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm]
" She crossed the puttering little brook by the simple expedient of jumping from
" 她 交叉 这 推杆 小的 溪 经过 这 简单的 权宜 的 跳 从
[wʌn] [bæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [tri:z] ,
one bank to the other and scrambled through the willow trees ,
一 银行 到 这 其他 和 打乱 通过 这 柳 树木 ,

她用最简单的办法——从河岸一跳到河岸另一——跨过了潺潺的小溪，然后穿过柳树林。

[ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] - [aɪd] ,
emerging , flushed and anxious - eyed ,
新兴 , 酡 和 焦虑的 - 眼睛 ,

现身时，面色潮红，眼神焦虑。

[tuː; tə] [kən'frʌnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ə; eɪ][tɔːrn] [strɔː] [hæt][ænd; ənd]['feɪdɪd]

to	confront	a	boy	about	fourteen	years	old	in	a	torn	straw	hat	and	faded
到	面对	一个	男生	关于	十四	年	老的	在	一个	撕裂	稻草	帽子	和	褪色

['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,

overalls	and	a	tall	,
连体工作服	和	一个	高的	,

与一个大约十四岁、戴着破草帽、穿着褪色背带裤、身材高大的男孩对峙，

[liːn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

lean	middle	-	aged	man	with	a	pitchfork	in	his	hands	.
倾斜	中间	-	老年人	男人	和	一个	叉	在	他的	双手	.

一个身材瘦削的中年男子，手里拿着一把干草叉。

" [wel] ? " [ðə; ði] ['lætər] [grʌntid] , [æz; əz] ['beti] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Well	?	"	the	latter	grunted	,	as	Betty	glanced	fearfully	at	him	.
"	出色地	?	"	这	后者	哼哼	,	作为	贝蒂	瞥了一眼	恐惧地	在	他	.

“嗯？”后者咕哝了一声，贝蒂惊恐地看了他一眼。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

"	What	did	you	come	for	?
"	什么	做过	你	来	为了	?

你来这里做什么?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɔːrn] [daʊn] [flæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['snɪkər] [æt; ət] ?

I	suppose	you	think	two	rows	of	corn	down	flat	is	something	to	snicker	at	?
我	认为	你	思考	二	行	的	玉米	向下	平坦的	是	某物	到	暗笑	在	?

我猜你觉得两排玉米倒伏在地上是件值得嘲笑的事吧?

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] ,

"	They	stood	on	the	edge	of	a	flourishing	field	of	corn	,	and	,
"	他们	站立	在	这	边缘	的	一个	茁壮	场地	的	玉米	,	和	,

他们站在一片长势喜人的玉米地边缘，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdiːz] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər] ,

following	the	direction	of	Mr	.	Peabody's	accusing	finger	,
下列的	这	方向	的	先生	.	皮博迪	指控	手指	,

顺着皮博迪先生指责的手指的方向，

['beti] ['gɔːrdn] [sɔː] [ðæt] [tuː] [faɪn] ['roʊz; 'raʊz][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] ['iːtn] [ænd; ənd] ['træmpld] .

Betty	Gordon	saw	that	two	fine	rows	had	been	partially	eaten	and	trampled	.
贝蒂	戈登	锯	那	二	美好的	行	有	到过	部分	吃	和	践踏	.

贝蒂·戈登发现有两排长势良好的庄稼被部分啃食和践踏了。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] !

"	Oh	,	that's	too	bad	!
"	哦	,	那就是	也	坏的	!

“哦，那太糟糕了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [streɪ] [kaʊ] ? "

"	she	said	impulsively	,	"	What	did	it	—	a	stray	cow	?	"
"	她	说	冲动地	,	"	什么	做过	它	—	一个	流浪	奶牛	?	"

她脱口而出：“是什么干的——一头走失的母牛吗？”

" - [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['hefər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] ['grɪmli] .

"	Keppler's	black	and	white	heifer	,	"	answered	Mr	.	Peabody	grimly	.
"	-	黑色的	和	白色的	小母牛	,	"	回答	先生	.	皮博迪	阴沉地	.

“凯普勒的黑白花小母牛，”皮博迪先生冷冷地回答道。

" [bɑːb] [hɪr] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [let][ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ɪts] [hed] [ɔːf] . "

"	Bob	here	is	finding	fault	with	me	because	I	didn't	let	it	eat	its	head	off	.	"
"	鲍勃	这里	是	寻找	过错	和	我	因为	我	没有	让	它	吃	它是	头	离开	.	"

“鲍勃在指责我，因为我没有让它把头吃掉。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" No such thing !
" 不 这样的 事物 !

“根本没有这种事！”

" [bɑːb] ['hendərsən] [wʌz; wəz] [stʌŋ] ['ɪntuː] [spiːtʃ] .
" Bob Henderson was stung into speech .
" 鲍勃 亨德森 曾是 被蜇了 进入 演讲 .

“鲍勃·亨德森被吓得说不出话来。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['dɪdnt] [get] [aʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Because the poor creature didn't get out fast enough to suit you — and you
" 因为 这 贫穷的 生物 没有 得到 出去 快速地 足够的 到 套装 你 — 和 你
[bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃaʊtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] — [juː; jʊ]
bewildered her with your shouting till she didn't know which way to turn — you
困惑 她 和 你的 喊叫 直到 她 没有 知道 哪个 方式 到 转动 — 你
[dʒæbd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] .
jabbed her with the pitchfork .
刺伤 她 和 这 叉 .

“因为那可怜的动物逃得不够快，不合你的心意——而且你大声叫喊，让她不知所措——你就用干草叉戳她。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] !
I saw the blood !
我 锯 这 血 !

我看到了血！

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][æn; ən] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['kaʊərd] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
And I say nobody but an out and out coward would do a thing like that
和 我 说 无人 但 一个 出去 和 出去 懦夫 会 做 一个 事物 喜欢 那
[tuː; tə][ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] . "
to a dumb animal . "
到 一个 哑的 动物 . "

我说，除了彻头彻尾的懦夫，没人会对一只愚蠢的动物做出这种事。

" [oʊ] ! " [briːðd] ['beti] [ə'gen] , ['sɔːftli] .
" Oh ! " breathed Betty again , softly .
" 哦 ! " 呼吸 贝蒂 再次 , 轻轻 .

“哦！”贝蒂又轻轻地喘了口气。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ! "
" How could you ! "
" 如何 可以 你 ! "

你怎么能这样！

" [naʊ] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ! " [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] ['æŋgrəli] .
" Now I've heard about enough of that ! " retorted Mr . Peabody angrily .
" 现在 我已经 听到 关于 足够的 的 那 ! " 反驳 先生 . 皮博迪 愤怒地 .

“我已经听够了！”皮博迪先生愤怒地反驳道。

" [ɪf] [juːd] [bəuθ] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd] [maɪn] ,
" If you'd both attend to your own business and leave me to mind mine ,
" 如果 你会 两个都 出席 到 你的 自己的 商业 和 离开 我 到 头脑 矿 ,

“如果你们俩都能管好自己的事，让我安心处理自己的事，

[wiːd] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] .
we'd save a lot of time .
我们会 节省 一个 很多 的 时间 .

这样可以节省很多时间。

[juː; jʊ] , [bɑːb] , [goʊ] [let] [daʊn] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [tɜːrn] [ðæt] ['krɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
You , Bob , go let down the bars and turn that critter into the road .
你 , 鲍勃 , 去 让 向下 这 酒吧 和 转动 那 小动物 进入 这 路 .

鲍勃，你去把栅栏放下来，把那畜生赶到马路上去。

['meɪbi]	['kɛplɚ]	[wɪl]	[weɪk]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[rɪ'per]	[hɪz; ɪz]	[fensiz]	['æftər]	[ɔ:l]	[hɪz; ɪz]	[stɑ:k]	[rʌnz]	[ɔ:f]	.
Maybe	**Keppler**	**will**	**wake**	**up**	**and**	**repair**	**his**	**fences**	**after**	**all**	**his**	**stock**	**runs**	**off**	**.**
或许	开普勒	将要	唤醒	向上	和	维修	他的	栅栏	后	全部	他的	库存	跑步	离开	.

也许等凯普勒的牲畜全部跑光后，他才会醒悟过来，把围栏修好。

[ju:d]	['betər]	[help]	[hɪm; ɪm]	,	['beti]	.
You'd	**better**	**help**	**him**	**,**	**Betty**	**.**
你会	更好的	帮助	他	,	贝蒂	.

你最好帮帮他，贝蒂。

[hi:; hi]	[maɪt]	[step]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	[grʌb]	-	[wɜ:rm]	[ɪf]	[ju:; jʊ]	[dəunt]	[goʊ]	[ə'lɔ:ŋ]	[tu:; tə]	[wɑ:tʃ]	[hɪm; ɪm]	!
He	**might**	**step**	**on**	**a**	**grub**	**-**	**worm**	**if**	**you**	**don't**	**go**	**along**	**to**	**watch**	**him**	**!**
他	可能	步	在	一个	幼虫	-	蠕虫	如果	你	不	去	沿着	到	手表	他	!

如果你不陪着他看他，他可能会踩到蛲蟥！

"	[bɑ:b]	[stroʊd]	[ɔ:f]	,	['kɪkɪŋ]	[stoʊnz]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[went]	,	[ænd; ənd]	['beti]	['fɑ:loʊd]	['saɪləntli]	.
"	**Bob**	**strode**	**off**	**,**	**kicking**	**stones**	**as**	**he**	**went**	**,**	**and**	**Betty**	**followed**	**silently**	**.**
"	鲍勃	大步走	离开	,	踢	石头	作为	他	去	,	和	贝蒂	随后	默默	.

鲍勃大步走开，边走边踢着石子，贝蒂默默地跟在后面。

[ʃi:; ʃi]	[helpt]	[hɪm; ɪm]	['loʊər]	[ðə; ði]	[baːz]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[ðə; ði]	[kaʊ]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[roʊd]	,
She	**helped**	**him**	**lower**	**the**	**bars**	**and**	**drive**	**the**	**cow**	**into**	**the**	**road**	**,**
她	帮助	他	降低	这	酒吧	和	驾驶	这	奶牛	进入	这	路	,

她帮他放下栅栏，把牛赶到路边。

[ðen]	[pʊt]	[ðə; ði]	[baːz]	[ɪn]	[pleɪs]	[ə'gen]	.
then	**put**	**the**	**bars**	**in**	**place**	**again**	**.**
然后	放	这	酒吧	在	地方	再次	.

然后将横杆重新放回原位。

"	[wer]	[ɑ:r; ər]	[ju:; jʊ]	['goʊɪŋ]	?
"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

"	[ʃi:; ʃi]	['ventʃərd]	[ɪn]	[sər'praɪz]	,
"	**she**	**ventured**	**in**	**surprise**	**,**
"	她	冒险	在	惊喜	,

她惊讶地试探着说：

[æz; əz]	[bɑ:b]	['mu:dɪli]	['trʌdʒd]	['æftər]	[ðə; ði]	['ænɪm(ə)l]	[wendɪŋ]	[æn; ən]	[ɪ'rætɪk]	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	[roʊd]	.
as	**Bob**	**moodily**	**trudged**	**after**	**the**	**animal**	**wending**	**an**	**erratic**	**way**	**down**	**the**	**road**	**.**
作为	鲍勃	情绪低落地	艰难跋涉	后	这	动物	结束	一个	不稳定的	方式	向下	这	路	.

鲍勃闷闷不乐地跟在动物后面，沿着道路蜿蜒曲折地走着。

"	['goʊɪŋ]	[tu:; tə]	[teɪk]	[hɜ:r; hər]	[hoʊm]	,	"	[snæpt]	[bɑ:b]	,
"	**Going**	**to**	**take**	**her**	**home**	**,**	**"**	**snapped**	**Bob**	**,**
"	去	到	拿	她	家	,	"	啪啪	鲍勃	,

“我要带她回家，”鲍勃厉声说道。

"	['pi:ˌbɑ:di]	[wʊd]	[laɪk]	[tu:; tə]	[si:]	['kɛplɚ]	[hæv; həv]	[tu:; tə]	[get]	[hɜ:r; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[paʊnd]	,
"	**Peabody**	**would**	**like**	**to**	**see**	**Keppler**	**have**	**to**	**get**	**her**	**out**	**of**	**the**	**pound**	**,**
"	皮博迪	会	喜欢	到	看	开普勒	有	到	得到	她	出去	的	这	磅	,

“皮博迪希望看到凯普勒不得不把她从收容所里弄出来。”

[bʌt; bət]	[aɪl]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['trʌb(ə)l]	.
but	**I'll**	**save**	**him**	**that**	**trouble**	**.**
但	患病的	节省	他	那	麻烦	.

但我会帮他省去这个麻烦。

[ju:; jʊ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[ɑ:n]	[bæk]	[ænd; ənd]	[ri:d]	[jʊr; jər]	[bʊk]	.	"
You	**can**	**go**	**on**	**back**	**and**	**read**	**your**	**book**	**.**	**"**
你	能	去	在	后退	和	读	你的	书	.	"

你可以回去继续看你的书了。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [mæd][æt; ət]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" Just because you're mad at Mr . Peabody is no reason why you should be
" 只是 因为 你是 疯狂的 在 先生 . 皮博迪 是 不 原因 为什么 你 应该 是
[krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
cross to me ,
叉 到 我 ,

“你生皮博迪先生的气，并不代表你也应该对我发火。”

" [sed] ['beti] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" said Betty with spirit .
" 说 贝蒂 和 精神 .

贝蒂精神抖擞地说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I wasn't reading a book , and I'm coming with you .
" 我 不是 阅读 一个 书 , 和 我是 未来 和 你 .

“我没在看书，我要跟你一起走。”

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

" [bɑːb] [læft] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] " [kʌm] [ɑːn] .
" Bob laughed and told her to " come on .
" 鲍勃 笑了 和 讲述 她 到 " 来 在 .

鲍勃笑着对她说：“来吧。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [lɔːŋ] .
" He was seldom out of sorts long .
" 他 曾是 很少 出去 的 排序 长的 .

他很少长时间情绪低落。

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['beti] [hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪkər] ['tempər] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [grʌdʒ]
Indeed , of the two , Betty had the quicker temper and cherished a grudge
的确 , 的 这 二 , 贝蒂 有 这 更快 脾气 和 珍爱 一个 怨恨
[mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋli] .
more enduringly .
更多的 持久地 .

事实上，两人之中，贝蒂脾气更急躁，而且记仇的时间更长。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['beti] , " [bɑːb] [ə'naʊnst] ,
" Just the same , Betty , " Bob announced ,
" 只是 这 相同的 , 贝蒂 , " 鲍勃 宣布 ,

“没错，贝蒂，”鲍勃宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] ['skɪlfəlɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
as he skillfully persuaded the cow to forego the delights of a section of
作为 他 巧妙地 被说服 这 奶牛 到 放弃 这 美味 的 一个 部分 的
[pər'tɪkjələrli] [swiːt] [græs] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,
particularly sweet grass and proceed on her course ,
特别 甜的 草 和 继续 在 她 课程 ,

他巧妙地劝说母牛放弃享用一片特别香甜的青草，继续前行。

" [aɪm] [ə'baʊt] [θruː] .
" I'm about through .
" 我是 关于 通过 .

我差不多完成了。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ;
I can't stand it much longer ;
我 不能 站立 它 很多 更长 ;

我再也忍受不了了;

[ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][aɪ] [maɪt] [straɪk] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [wɪð; wɪθ]

and	lately	I've	been	afraid	that	in	a	rage	I	might	strike	Mr	.	Peabody	with
和	最近	我已经	到过	害怕的	那	在	一个	愤怒	我	可能	罢工	先生	.	皮博迪	和

['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['iːðər] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrt][hɪm; ɪm]['bædli] .

something	and	either	kill	him	or	hurt	him	badly	.
某物	和	任何一个	杀	他	或者	伤害	他	糟糕	.

最近我一直担心，在盛怒之下，我可能会用什么东西打皮博迪先生，把他打死或者打得重伤。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Of	course	,	I	wouldn't	do	it	if	I	stopped	to	think	,
的	课程	,	我	不会	做	它	如果	我	停止	到	思考	,

当然，如果我停下来仔细想想，我就不会这么做了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌem 'iː] ['fjʊriəs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][dəunt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] . "

but	when	he	gets	me	furious	as	he	did	to	-	day	,	I	don't	stop	to	think	.	"
但	什么时候	他	获得	我	狂怒	作为	他	做过	到	-	天	,	我	不	停止	到	思考	.	"

但是当他像今天这样把我惹怒时，我就来不及思考了。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [bɑːb] ['hendərsən] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['beti] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'lɑːrm] ,

"	Well	,	for	mercy's	sake	,	Bob	Henderson	,	"	ejaculated	Betty	in	an	instant	alarm	,
"	出色地	,	为了	怜悯的	清酒	,	鲍勃	亨德森	,	"	射精	贝蒂	在	一个	立即的	警报	,

“我的天哪，鲍勃·亨德森！”贝蒂立刻惊恐地喊道。

" [dəunt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] .

"	don't	kill	him	,	whatever	you	do	.
"	不	杀	他	,	任何	你	做	.

无论如何，都不要杀他。

[ðen] [juːd] [biː; bi][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][laɪf] ！ "

Then	you'd	be	put	in	prison	for	life	!	"
然后	你会	是	放	在	监狱	为了	生活	！	"

那你就会被判终身监禁！

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [bɑːb] ['ekwəbli] ,

"	All	right	,	"	agreed	Bob	equably	,
"	全部	正确的	,	"	同意	鲍勃	公平地	,

“好吧，”鲍勃平静地同意道。

" [aɪ][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst] [nɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] — [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ? "

"	I	won't	kill	him	—	just	nick	him	in	a	few	places	—	how	will	that	do	?	"
"	我	惯于	杀	他	—	只是	缺口	他	在	一个	很少	地方	—	如何	将要	那	做	?	"

“我不会杀了他——只是在他身上划几道口子——这样行吗？”

" [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] ['sɪriəs] , " [ɪn'sɪstɪd] ['beti] .

"	But	I'm	really	serious	,	"	insisted	Betty	.
"	但	我是	真的	严肃的	,	"	坚持	贝蒂	.

“但我真的是认真的，”贝蒂坚持说。

" [dəunt] [let] [ðə; ði] [kaʊ] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [leɪn] .

"	Don't	let	the	cow	turn	up	that	lane	.
"	不	让	这	奶牛	转动	向上	那	车道	.

“别让牛拐进那条小路。”

[θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] , [bɑːb] .

Think	how	awful	you	would	feel	if	you	were	sent	to	prison	,	Bob	.
思考	如何	可怕	你	会	感觉	如果	你	是	发送	到	监狱	,	鲍勃	.

鲍勃，想想如果你被送进监狱，你会感觉多么糟糕。

" [bɑːb] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['strɔːŋhoʊld] .

"	Bob	took	refuge	in	a	masculine	stronghold	.
"	鲍勃	采取	避难所	在	一个	男性	据点	.

鲍勃躲进了男性的堡垒。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] !
" If that isn't just like a girl !
" 如果 那 不是 只是 喜欢 一个 女孩 !

“如果那不就是个女孩子的话！”

" [hiː; hi] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" he said scornfully .
" 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] ?
" Who said I was going to prison ?
" WHO 说 我 曾是 去 到 监狱 ?

谁说我要坐牢?

[aɪ] ['mɪrli] [seɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] ,
I merely say I don't want to lose my temper and do something rash ,
我 仅仅 说 我 不 想 到 失去 我的 脾气 和 做 某物 皮疹 ,

我只是说我不想发脾气，也不想做出冲动的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [fɔːr; fər][laɪf] .
and you have me convicted and sentenced for life .
和 你 有 我 已定罪 和 判刑 为了 生活 .

你判我终身监禁。

[dʒiː] , ['beti] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrsi] !
Gee , Betty , have a little mercy !
吉 , 贝蒂 , 有 一个 小的 怜悯 !

哎呀，贝蒂，饶了我吧!

" ['bɛtiːz] [lɪps] ['trembld] .
" Betty's lips trembled .
" 贝蒂的 嘴唇 颤抖 .

贝蒂的嘴唇颤抖着。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd]
" I can't bear to think of you going away and leaving me here , " she faltered
" 我 不能 熊 到 思考 的 你 去 离开 和 离开 我 这里 , " 她 犹豫不决
.
:
.

“我无法忍受你离开，把我留在这里，”她哽咽着说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['iːðər] , [bɑːb] , [nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] ['æftər][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
" I'm not going to stay either , Bob , not one minute after I hear from Uncle Dick .
" 我是 不是 去 到 停留 任何一个 , 鲍勃 , 不是 一 分钟 后 我 听到 从 叔叔 迪克 .

“鲍勃，我一分钟也不会留下来，等我听到迪克叔叔的消息，我一分钟也不会留下来。”

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['bendəz] [nuː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
I'm sure if the Benders knew how things were going ,
我是 当然 如果 这 弯管 知道 如何 事物 是 去 ,

我相信如果本德一家知道事情的进展情况，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] .
they would think we had a right to leave .
他们 会 思考 我们 有 一个 正确的 到 离开 .

他们会认为我们有权离开。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['bendər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

I	had	the	loveliest	letter	from	Mrs	.	Bender	this	morning	—	but	it	had
我	有	这	最可爱的	信	从	太太	.	本德	这	早晨	—	但	它	有

[bɪn] ['oʊpənd] .

been	opened	.
到过	打开	.

今天早上我收到了本德太太寄来的一封非常可爱的信——但是信已经被拆开了。

" [bɑːb] [swɪtʃt] [æn; ən] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['flaʊər] [hed] ['sævɪdʒli] .

"	Bob	switched	an	unoffending	flower	head	savagely	.
"	鲍勃	切换	一个	无害的	花	头	野蛮地	.

“鲍勃残忍地割掉了一朵无辜的花头。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	You	come	out	of	that	!
"	你	来	出去	的	那	!

“你挺过来了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [kaʊ] [ðæt] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [left]

"	he	shouted	to	the	perverse	cow	that	seemed	determined	to	turn	to	the	left
"	他	喊叫	到	这	变态	奶牛	那	似乎	决定	到	转动	到	这	左边

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [æskt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

when	she	was	plainly	asked	to	turn	to	the	right	.
什么时候	她	曾是	显然	问	到	转动	到	这	正确的	.

“他冲着那头倔强的母牛大喊，那头母牛明明被要求向右转，却执意要向左转。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['beti] ; [hɪəz] [fred] ['kɛplɚ] .

"	Wait	a	minute	,	Betty	;	here's	Fred	Keppler	.
"	等待	一个	分钟	,	贝蒂	;	这里是	弗雷德	开普勒	.

“等一下，贝蒂；弗雷德·凯普勒来了。”

" [ðə; ði][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [huː] [ə'kɔst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	The	half	-	grown	boy	who	accosted	them	with	"	What	are	you	doing	with
"	这	一半	-	生长	男生	WHO	被骚扰	他们	和	"	什么	是	你	正在做	和

['aʊər; ɑːr] [kaʊ] ?

our	cow	?
我们的	奶牛	?

那个半大男孩拦住他们说：“你们在对我们的牛做什么？”

" [grɪnd] ['fætʃuəsli] [æt; ət] ['beti] , ['ʃoʊɪŋ] ['sevrəl] [gæps][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪn] [tiːθ] .

"	grinned	fatuously	at	Betty	,	showing	several	gaps	in	a	row	of	fine	teeth	.
"	咧嘴一笑	愚蠢地	在	贝蒂	,	显示	一些	差距	在	一个	排	的	美好的	牙齿	.

“他傻笑着冲着贝蒂咧嘴一笑，露出一排整齐牙齿中的几道缝隙。”

" [kiːp] [jʊr; jər] [kaʊ] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] , " [də'rektɪd] [bɑːb] [mæg'nɪfɪsntli] .

"	Keep	your	cow	at	home	where	she	belongs	,	"	directed	Bob	magnificently	.
"	保持	你的	奶牛	在	家	在哪里	她	属于	,	"	指导	鲍勃	壮丽	.

“把你的牛留在家里，那才是它该待的地方，”鲍勃威严地指导道。

" [ʃiːz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] . "

"	She's	been	making	her	dinner	off	our	corn	.	"
"	她是	到过	制作	她	晚餐	离开	我们的	玉米	.	"

“她一直用我们的玉米做晚饭。”

" [oʊ] , [dʒiː] , " [said] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɜːrvəsli] .

"	Oh	,	gee	,	"	sighed	the	boy	nervously	.
"	哦	,	哎呀	,	"	叹了口气	这	男生	紧张地	.

“哦，天哪，”男孩紧张地叹了口气。

" [aɪl] [bet] [oʊld] ['piːˌbɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['fjʊri] .

"	I'll	bet	old	Peabody	was	in	a	tearing	fury	.
"	患病的	赌注	老的	皮博迪	曾是	在	一个	撕裂	愤怒	.

我敢打赌，老皮博迪当时肯定气得火冒三丈。

[lʊk] , [bɑːb] , ['sʌmθɪŋz] [tɔːr] [hɜːr; hər] [haɪd] !

Look	,	Bob	,	something's	tore	her	hide	!
看	,	鲍勃	,	某样东西	撕裂	她	隐藏	!

鲍勃，快看，她的皮被撕破了！

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['blækberi] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brʊk] . "

She	must	have	been	down	in	the	blackberry	bushes	along	the	brook	.	"
她	必须	有	到过	向下	在	这	黑莓	灌木丛	沿着	这	溪	.	"

她一定是躲在小溪边的黑莓丛里了。

" [wel] , [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [ə'gen] , " [kə'mɑːndid] [bɑːb] , ['greɪsfəli] [wið'drɔiŋ] [baɪ]

"	Well	,	see	that	it	doesn't	happen	again	,	"	commanded	Bob	,	gracefully	withdrawing	by
"	出色地	,	看	那	它	不	发生	再次	,	"	命令	鲍勃	,	优雅地	撤退	经过

['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] .

walking	backward	.
步行	落后	.

“好，确保这种事不再发生，”鲍勃命令道，然后优雅地倒退着离开了。

" [kɔːrn] [ðæts] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['aʊərz] [ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Corn	that's	as	high	as	ours	is	worth	something	,	you	know	.	"
"	玉米	那就是	作为	高的	作为	我们的	是	值得	某物	,	你	知道	.	"

“像我们这种高产的玉米是值钱的，你知道的。”

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] , " [sed] ['beti] [ə'kjuːzɪŋli] ,

"	You	never	told	him	about	the	pitchfork	,	"	said	Betty	accusingly	,
"	你	绝不	讲述	他	关于	这	叉	,	"	说	贝蒂	指责地	,

“你从来没告诉他关于干草叉的事，”贝蒂指责道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fred] ['kɛplɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

as	soon	as	Fred	Keppler	and	the	cow	were	out	of	earshot	.
作为	很快	作为	弗雷德	开普勒	和	这	奶牛	是	出去	的	听力范围	.

弗雷德·凯普勒和那头牛一走出他们的听力范围。

" [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['blækberi] [bʊʃɪz] [ðæt] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] . "

"	You	let	him	think	it	was	blackberry	bushes	that	scratched	her	like	that	.	"
"	你	让	他	思考	它	曾是	黑莓	灌木丛	那	刮痕	她	喜欢	那	.	"

你让他以为是黑莓丛划伤了她。

" [wel] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [grɪnd] [bɑːb] ['tʃɪrfəli] .

"	Well	,	his	father	will	know	the	difference	,	"	grinned	Bob	cheerfully	.
"	出色地	,	他的	父亲	将要	知道	这	不同之处	,	"	咧嘴一笑	鲍勃	愉快地	.

“嗯，他父亲会知道其中的区别，”鲍勃兴高采烈地笑着说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [stɑːrt] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [fred] ?

"	Why	should	I	start	an	argument	with	Fred	?
"	为什么	应该	我	开始	一个	争论	和	弗雷德	?

我为什么要和弗雷德争论呢?

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paʊnd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , ['eniweɪ] .

Saving	the	cow	from	the	pound	ought	to	be	enough	,	anyway	.
保存	这	奶牛	从	这	磅	应该	到	是	足够的	,	反正	.

无论如何，把这头牛从收容所救出来就应该足够了。

['mɪstər] . ['kɛplɚ] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['ænɪm(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ;

Mr	.	Keppler	has	had	to	buy	more	than	one	animal	out	before	this	;
先生	.	开普勒	有	有	到	买	更多的	比	一	动物	出去	前	这	;

凯普勒先生此前已经不止一次买断过牲畜；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fensiz] .

he	will	not	pay	attention	to	his	fences	.
他	将要	不是	支付	注意力	到	他的	栅栏	.

他不会理会他的栅栏。

" ['beti] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['boʊldər] [ænd; ənd] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən][oʊld] ['hɪkəri] [triː] .

"	**Betty**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**broad**	**boulder**	**and**	**leaned**	**up**	**against**	**an**	**old**	**hickory**	**tree**	**.**
"	贝蒂	卫星	向下	在	一个	广阔	巨石	和	倾斜	向上	反对	一个	老的	山胡桃木	树	.

贝蒂坐在一块宽大的石头上，靠在一棵老山核桃树上。

" [stoʊn] [ɪn][maɪ] [ʃuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

"	**Stone**	**in**	**my**	**shoe**	**,**	**"**	**she**	**said**	**briefly**	**.**
"	石头	在	我的	鞋	,	"	她	说	简要地	.

“鞋里有颗石子，”她简短地说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɑːb] .

"	**You'll**	**have**	**to**	**wait**	**just**	**a**	**minute**	**,**	**Bob**	**.**
"	你会	有	到	等待	只是	一个	分钟	,	鲍勃	.

“鲍勃，你得稍等片刻。”

" [bɑːb][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [liːf] ['kloʊvərz] ,

"	**Bob**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**began**	**to**	**hunt**	**for**	**four**	**leaf**	**clovers**	**,**
"	鲍勃	卫星	向下	在	这	草	和	开始	到	打猎	为了	四	叶子	三叶草	,

鲍勃坐在草地上，开始寻找四叶草。

[æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd] .

an	**occupation**	**of**	**which**	**he**	**never**	**tired**	**.**
一个	职业	的	哪个	他	绝不	疲劳的	.

这是一份他从未感到厌倦的工作。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] ['oʊpənd] [jʊr; jər] ['letər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	**Do**	**you**	**think**	**Mr**	**.**	**Peabody**	**opened**	**your**	**letter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**abruptly**	**.**
"	做	你	思考	先生	.	皮博迪	打开	你的	信	?	"	他	问	突然	.

“你觉得皮博迪先生打开了你的信吗？”他突然问道。

['beti] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈtaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] .

Betty	**paused**	**in**	**the**	**operation**	**of**	**untying**	**her**	**shoe**	**.**
贝蒂	暂停	在	这	手术	的	解开	她	鞋	.

贝蒂停下了解鞋带的动作。

" [huː] [els] [wʊd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	**Who**	**else**	**would**	**?**	**"**	**she**	**said**	**thoughtfully**	**.**
"	WHO	别的	会	?	"	她	说	深思熟虑	.

“还有谁会这么做呢？”她若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['peɪstɪd] [tə'geðər] [ə'gen] , [bʌt; bət][slɪt] [ə'krɔːs] [wʌn] [end] ,

"	**It**	**wasn't**	**even**	**pasted**	**together**	**again**	**,**	**but**	**slit**	**across**	**one**	**end**	**,**
"	它	不是	甚至	粘贴	一起	再次	,	但	缝隙	穿过	一	结尾	,

“它甚至都没重新粘合起来，而是从一端切开了。”

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [huːˈevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

showing	**that**	**whoever**	**did**	**it**	**didn't**	**care**	**whether**	**I**	**noticed**	**it**	**or**	**not**	**.**
显示	那	谁	做过	它	没有	关心	无论	我	注意到	它	或者	不是	.

这表明，做这件事的人根本不在乎我是否注意到。

[aɪl] ['nevər] [meɪl] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɑːks] .

I'll	**never**	**mail**	**another**	**letter**	**from**	**that**	**box**	**.**
患病的	绝不	邮件	其他	信	从	那	盒子	.

我再也不会从那个邮箱寄信了。

[aɪl] [wɔːk] [tuː; tə] ['glɛnˌsaɪd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɜːrst] ! "

I'll	**walk**	**to**	**Glenside**	**three**	**times**	**a**	**day**	**first**	**!**	**"**
患病的	走	到	格伦赛德	三	时代	一个	天	第一的	!	"

我先每天步行去格伦赛德三次！

" [wel] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , " [sed] [bɑːb]['fɜːrmli] .

"	**Well**	**,**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**clear**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**firmly**	**.**
"	出色地	,	这	仅有的	事物	到	做	是	到	清除	出去	,	"	说	鲍勃	牢牢	.

“好吧，唯一的办法就是离开，”鲍勃坚定地说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ,
" You'll have to wait till you hear from your uncle ,
" 你会 有 到 等待 直到 你 听到 从 你的 叔叔 ,

你得等到你叔叔的消息才能知道。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] ['bendəz] [get] [bæk] .
or at least till the Benders get back .
或者 在 至少 直到 这 弯管 得到 后退 .

或者至少等到本德一家回来。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪf]
We promised , you know , that we wouldn't run away without telling them , or if
我们 承诺 , 你 知道 , 那 我们 不会 跑步 离开 没有 讲述 他们 , 或者如果
[ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] ,
there wasn't time ,
那里 不是 时间 ,

你知道，我们承诺过不会一声不响地逃走，或者如果来不及的话，

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wer] [wiː; wi][goʊ] .
writing to them and saying where we go .
写作 到 他们 和 说 在哪里 我们 去 .

写信告诉他们我们要去哪里。

[ðæt] [ʃoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [θɪŋz] [maɪt] [get] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] . "
That shows , I think , that they suspected things might get too hot to be endured . "
那 演出 , 我 思考 , 那 他们 怀疑 事物 可能 得到 也 热的 到 是 忍受 . "

我认为，这表明他们怀疑事态可能会变得难以忍受。

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɔːr][goʊ]['kreɪzi] , " [said] ['betɪ]
" I simply must get a letter from Uncle Dick or go crazy , " sighed Betty
" 我 简单地 必须 得到 一个 信 从 叔叔 迪克 或者 去 疯狂的 , " 叹了口气 贝蒂
['fiːvərɪʃli] .
feverishly .
狂热地 .

“我一定要收到迪克叔叔的来信，不然我会疯掉的，”贝蒂焦急地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
She put on her shoe and stood up .
她 放 在 她 鞋 和 站立 向上 .

她穿上鞋子，站了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['hɔːrɪd] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
" I wish he would come for me himself and see how horrid everything is .
" 我 希望 他 会 来 为了 我 他自己 和 看 如何 可怕的 一切 是 .

“我希望他能亲自来见见我，看看这里的情况有多糟糕。”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz]
HOSPITALITY UNDER DIFFICULTIES
热情好客 在下面 困难

困难时期的酒店服务

['betɪ] ['gɔːrdn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bræmbl] [fɑːrm] , [æz; əz]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdiːz] [hoʊm] [wʌz; wəz]
Betty Gordon had come to Bramble Farm , as Mr . Peabody's home was
贝蒂 戈登 有 来 到 荆棘 农场 , 作为 先生 . 皮博迪 家 曾是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

贝蒂·戈登来到了布兰布尔农场，也就是皮博迪先生的家。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['ritʃəd] ['gɔːrdn] ,

early	in	the	summer	to	stay	until	her	uncle	,	Richard	Gordon	,
早期的	在	这	夏天	到	停留	直到	她	叔叔	,	理查德	戈登	,

初夏时节，她要待到她的叔叔理查德·戈登去世。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

should	be	able	to	establish	a	home	for	her	,
应该	是	有能力的	到	建立	一个	家	为了	她	,

应该能够为她安顿下来。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [plænz][tuː; tə][hæv; həv] ['beti] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]

or	at	least	know	enough	of	his	future	plans	to	have	Betty	travel	with
或者	在	至少	知道	足够的	的	他的	未来	计划	到	有	贝蒂	旅行	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

或者至少对他的未来计划有足够的了解，以便让贝蒂和他一起旅行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] [ɔɪl] [welz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl]

He	was	interested	in	mines	and	oil	wells	,	and	his	business	took	him	all
他	曾是	感兴趣的	在	矿井	和	油	水井	,	和	他的	商业	采取	他	全部

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

over	the	country	.
超过	这	国家	.

他对矿业和油井很感兴趣，他的生意让他走遍了全国各地。

['beti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] .

Betty	was	an	orphan	,	and	this	Uncle	Dick	was	her	only	living	relative	.
贝蒂	曾是	一个	孤儿	,	和	这	叔叔	迪克	曾是	她	仅有的	活的	相对的	.

贝蒂是个孤儿，迪克叔叔是她唯一的在世亲人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['paɪnˌvɪl] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frendz]

He	came	to	her	in	Pineville	after	her	mother's	death	and	when	the	friends
他	来了	到	她	在	派恩维尔	后	她	母亲的	死亡	和	什么时候	这	朋友们

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] .

with	whom	she	had	been	staying	decided	to	go	to	California	.
和	谁	她	有	到过	入住	决定	到	去	到	加利福尼亚州	.

在她母亲去世后，以及她一直寄宿的朋友决定前往加利福尼亚州之后，他来到了派恩维尔与她团聚。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] , [æn; ən][oʊld] [skuːl] [frend] ,

He	remembered	Mrs	.	Peabody	,	an	old	school	friend	,
他	记得	太太	.	皮博迪	,	一个	老的	学校	朋友	,

他想起了老同学皮博迪夫人。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['beti] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['sʌmər] [spent] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

and	suggested	that	Betty	might	enjoy	a	summer	spent	on	a	farm	.
和	建议	那	贝蒂	可能	享受	一个	夏天	花费	在	一个	农场	.

并建议贝蒂或许会喜欢在农场度过夏天。

[ðiːz] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [kɔːld] " ['beti] ['gɔːrdn] [æt; ət]

These	events	are	related	in	the	first	book	of	this	series	,	called	"	Betty	Gordon	at
这些	活动	是	有关的	在	这	第一的	书	的	这	系列	,	称为	"	贝蒂	戈登	在

['bræmbl] [fɑːrm] .

Bramble	Farm	.
荆棘	农场	.

这些事件在本系列的第一本书《贝蒂·戈登在布兰布尔农场》中有详细描述。

" [ðæt] ['stɔːri] [telz] [haʊ] ['beti] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][faɪnd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdi] [ə; eɪ]
" That story tells how Betty came to the farm to find Joseph Peabody a
" 那 故事 讲述 如何 贝蒂 来了 到 这 农场 到 寻找 约瑟夫 皮博迪 一个
[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ,
domineering ,
盛气凌人 ,

“那个故事讲述了贝蒂来到农场后发现约瑟夫·皮博迪是个专横跋扈的人，

['pɪtiləs] ['maɪzər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ægəθə] , [ə; eɪ][dræb] ['wʊmən] [krʌʃt] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][bɑːb]
pitiless miser , his wife Agatha , a drab woman crushed in spirit , and Bob
无情 吝啬鬼 , 他的 妻子 阿加莎 , 一个 单调 女士 碎 在 精神 , 和 鲍勃
['hendərsən] , [ðə; ði] " ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ræt] ,
Henderson , the " poorhouse rat ,
亨德森 , 这 " 贫民院 鼠 ,

冷酷无情的守财奴，他的妻子阿加莎，一个精神萎靡、面容憔悴的女人，还有鲍勃·亨德森，这个“贫民窟老鼠”。

" [ə; eɪ] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [huːm] [ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
" a bright intelligent lad whom the Peabodys had taken from the local
" 一个 明亮的 聪明的 小伙子 谁 这 皮博迪 有 已采取 从 这 当地的
['ɑːmzhaʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
almshouse for his board and clothes .
救济院 为了 他的 木板 和 衣服 .

“一个聪明伶俐的男孩，皮博迪一家从当地的救济院把他接过来，让他吃住，给他衣服穿。”

['beti] ['gɔːrdn] [faʊnd] [laɪf][æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
Betty Gordon found life at Bramble Farm very different from the picture she and
贝蒂 戈登 成立 生活 在 荆棘 农场 非常 不同的 从 这 图片 她 和
[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
her uncle had drawn in imagination ,
她 叔叔 有 绘制 在 想像力 ,

贝蒂·戈登发现，布兰布尔农场的生活与她和她叔叔想象中的景象截然不同。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fiːldz] [hæd; həd] [pri'ventid] ['iːzi]
and only the fact that her uncle's absence in the oil fields had prevented easy
和 仅有的 这 事实 那 她 叔叔的 缺席 在 这 油 字段 有 阻止 简单的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] .
communication with him had held her through the summer .
沟通 和 他 有 握住 她 通过 这 夏天 .

整个夏天，她之所以能和叔叔保持联系，仅仅是因为她叔叔在油田工作，不方便与他沟通。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Once , indeed , she had run away ,
一次 , 的确 , 她 有 跑步 离开 ,

她确实曾经离家出走过。

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ʌv; əv]
but circumstances had brought her and Bob to the pleasant home of
但 情况 有 带来 她 和 鲍勃 到 这 令人愉快的 家 的
[ðə; ði] [taʊn] [pə'liːs] [rɪ'kɔːrdər] ,
the town police recorder ,
这 镇 警察 录音机 ,

但种种机缘巧合之下，她和鲍勃来到了镇警察局记录员那舒适的家中。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bendər] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [truː] [ænd; ənd] ['stedfæst]
and Mr . and Mrs . Bender had proved themselves true and steadfast
和 先生 . 和 太太 . 本德 有 已证实 他们自己 真的 和 坚定不移
[frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [stʊd] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
friends to the boy and girl who stood sorely in need of friendship .
朋友们 到 这 男生 和 女孩 WHO 站立 非常 在 需要 的 友谊 .

本德先生和本德太太已经证明自己是这对急需友谊的男孩女孩的真挚而坚定的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bendəz] [huː] [hæd; həd][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][bəuθ][bɑːb][ænd; ənd]

It	was	the	Benders	who	had	exacted	a	promise	from	both	Bob	and
它	曾是	这	弯管	WHO	有	索取	一个	承诺	从	两个都	鲍勃	和

['beti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bræmbl] [fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] .

Betty	that	they	would	not	run	away	from	Bramble	Farm	without	letting	them	know	.
贝蒂	那	他们	会	不是	跑步	离开	从	荆棘	农场	没有	出租	他们	知道	.

是本德一家向鲍勃和贝蒂保证，他们不会在不通知他们的情况下逃离布兰布尔农场。

['beti] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən]

Betty	had	been	instrumental	in	causing	the	arrest	of	two	men	who	had	stolen
贝蒂	有	到过	乐器演奏	在	导致	这	逮捕	的	二	男人	WHO	有	被盗

['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] [fɑːrm] ,

chickens	from	the	Peabody	farm	,
鸡	从	这	皮博迪	农场	,

贝蒂在逮捕两名从皮博迪农场偷鸡的男子过程中发挥了重要作用。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdiːz]

and	at	the	hearing	before	the	recorder	something	of	Mr	.	Peabody's
和	在	这	听力	前	这	录音机	某物	的	先生	.	皮博迪

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] .

characteristics	and	of	the	conditions	at	Bramble	Farm	had	been	revealed	.
特征	和	的	这	状况	在	荆棘	农场	有	到过	揭晓	.

在记录员面前的听证会上，皮博迪先生的一些性格特征和布兰布尔农场的情况被揭露出来。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['beti] [ænd; ənd][bɑːb] [rɪ'tɜːrn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd] ['præktɪkli]

Anxious	to	have	Betty	and	Bob	return	,	Joseph	Peabody	had	practically
焦虑的	到	有	贝蒂	和	鲍勃	返回	,	约瑟夫	皮博迪	有	几乎

[ə'griːd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [hjuː'meɪnli] ,

agreed	to	treat	them	more	humanely	,
同意	到	对待	他们	更多的	人道地	,

约瑟夫·皮博迪急于让贝蒂和鲍勃回来，实际上已经同意更人道地对待他们。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bendəz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]

and	for	a	few	weeks	,	during	which	the	Benders	had	gone	away	for
和	为了	一个	很少	周	,	期间	哪个	这	弯管	有	已消失	离开	为了

[ðer; ðər] ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

their	annual	vacation	,
他们的	年度的	假期	,

在班德一家外出度假的几个星期里，

['mætərz] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɪm'pruːvd] .

matters	at	Bramble	Farm	had	in	the	main	improved	.
事情	在	荆棘	农场	有	在	这	主要的	改进	.

布兰布尔农场的情况总体上有所好转。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['slɪpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	they	were	gradually	slipping	back	to	the	old	level	,	and	this	morning	,
但	他们	是	逐步地	滑倒	后退	到	这	老的	等级	,	和	这	早晨	,

但它们正逐渐回落到之前的水平，今天早上，

[wen] ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd] [gɔːd] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːrk] ,

when	Peabody	had	gored	the	cow	with	his	pitchfork	,
什么时候	皮博迪	有	刺伤	这	奶牛	和	他的	叉	,

当皮博迪用干草叉顶伤了那头牛时

[bɑːb][hæd; həd] [θɔːt] [dɪs'gʌstɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [gʊd] [æt; ət]

Bob	had	thought	disgustedly	that	it	was	useless	to	expect	anything	good	at
鲍勃	有	想法	厌恶地	那	它	曾是	无用	到	预计	任何事物	好的	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['bræmbl] [fɑːrm] .

the	hands	of	the	owner	of	Bramble	Farm	.
这	双手	的	这	所有者	的	荆棘	农场	.

鲍勃厌恶地想，指望布兰布尔农场的主人能给他带来任何好处都是徒劳的。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [træmp] [bæk]['æftər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði][kaʊ] ,

As	he	and	Betty	tramped	back	after	delivering	the	cow	,
作为	他	和	贝蒂	践踏	后退	后	运送	这	奶牛	,

他和贝蒂送完牛后，一路往回走去。

['bɑːbz][maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][plænz] [ðæt] [wʊd] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi]

Bob's	mind	was	busy	with	plans	that	would	free	him	from	Mr	.	Peabody
鲍勃的	头脑	曾是	忙碌的	和	计划	那	会	自由的	他	从	先生	.	皮博迪

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

and	set	him	forward	on	the	road	that	led	to	fortune	.
和	放	他	向前	在	这	路	那	引领	到	财富	.

鲍勃满脑子想着如何摆脱皮博迪先生的控制，走上致富之路。

[bɑːb] [ɪn'kluːdɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] ,

Bob	included	making	a	fortune	in	his	life	work	,
鲍勃	包括	制作	一个	财富	在	他的	生活	工作	,

鲍勃毕生致力于发大财。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ'diːə] [ðæt] ['mʌni] ['raɪtli] [juːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɪft] .

having	a	shrewd	idea	that	money	rightly	used	was	a	good	gift	.
拥有	一个	精明	主意	那	钱	没错	用过的	曾是	一个	好的	礼物	.

拥有这样一种精明的想法：金钱如果使用得当，就是一份好礼物。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['beti] ,

"	Where	do	you	suppose	your	uncle	is	?	"	he	asked	Betty	,
"	在哪里	做	你	认为	你的	叔叔	是	?	"	他	问	贝蒂	,

“你觉得你叔叔在哪里？”他问贝蒂。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['revəri] [wer'ɪn] [hiː; hi] [beɪd] ['bræmbl] [fɑːrm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dweləːrz]

coming	out	of	a	reverie	wherein	he	bade	Bramble	Farm	and	all	the	dwellers
未来	出去	的	一个	遐想	其中	他	巴德	荆棘	农场	和	全部	这	居民

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hɔːti] [ˌfer'wel] .

there	with	a	single	exception	a	cold	and	haughty	farewell	.
那里	和	一个	单身的	例外	一个	寒冷的	和	傲慢	告别	.

他从沉思中回过神来，向布兰布尔农场和那里的所有居民（只有一个例外）冷漠而傲慢地告别。

" [waɪ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , " [rɪ'tɜːrnd] ['beti] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Why	,	I	imagine	he	is	in	Washington	,	"	returned	Betty	confidently	.
"	为什么	,	我	想象	他	是	在	华盛顿	,	"	返回	贝蒂	自信地	.

“我想他应该在华盛顿吧。”贝蒂自信地回答道。

" [hɪz; ɪz][læst] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ðoʊ] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] [keɪm]

"	His	last	letter	was	from	there	,	though	two	days	ago	a	postal	came
"	他的	最后的	信	曾是	从	那里	,	尽管	二	天	前	一个	邮政	来了

[frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

from	Philadelphia	.
从	费城	.

“他最后一封信是从那里寄出的，不过两天前，我收到了一封来自费城的邮件。”

[aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][meɪl] .

I	think	likely	he	went	up	to	see	his	lawyer	and	get	his	mail	.
我	思考	可能	他	去	向上	到	看	他的	律师	和	得到	他的	邮件	.

我认为他很可能是去见律师并取邮件了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [west] .

You	know	it	was	held	there	while	he	was	out	West	.
你	知道	它	曾是	握住	那里	尽管	他	曾是	出去	西方	.

你知道，那次活动是他去西部的时候在那里举行的。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][maɪ] ['letərz] [naʊ] , [ænd; ənd][læst] [naɪt] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ,

I	hope	he	has	all	my	letters	now	,	and	last	night	I	wrote	him	another	,
我	希望	他	有	全部	我的	信件	现在	,	和	最后的	夜晚	我	写道	他	其他	,

我希望他现在已经收到了我所有的信，昨晚我又给他写了一封。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hɪr] .
asking **him** **if** **I** **couldn't** **leave** **here** **.**
问 他 如果 我 不能 离开 这里 .

我问他我是否能离开这里。

[aɪ] [sed] [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɪktɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
I **said** **I'd** **rather** **go** **to** **the** **strictest** **kind** **of** **a** **boarding** **school** **;** **and** **so** **I**
我 说 ID 相当 去 到 这 最严格的 种类 的 一个 登机 学校 ; 和 所以 我
[wʊd] .
would **.**
会 .

我说我宁愿去管理最严格的寄宿学校；而我也确实去了。

[aɪl] [meɪl] [ðə; ðɪ] ['letər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['glɛnˌsaɪd] . "
I'll **mail** **the** **letter** **this** **afternoon** **in** **Glenside** **.** **"**
患病的 邮件 这 信 这 下午 在 格伦赛德 . "

我今天下午会在格伦赛德把信寄出去。

" [ɪts] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] , " ['grʌmbld] [bɑːb] .
" **It's** **too** **long** **a** **walk** **for** **you** **to** **take** **on** **a** **hot** **afternoon** **,** **"** **grumbled** **Bob** **.**
" 它是 也 长的 一个 走 为了 你 到 拿 在 一个 热的 下午 , " 咕哝 鲍勃 .

“这么热的下午，你走这么长的路太不合适了，”鲍勃抱怨道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['trəjbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I'm** **going** **over** **to** **Trowbridge** **,** **and** **I'll** **mail** **it** **there** **for** **you** **.**
" 我是 去 超过 到 特罗布里奇 , 和 患病的 邮件 它 那里 为了 你 .

“我要去特罗布里奇，然后帮你寄到那里。”

" ['beti] [pʊld] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blaʊs] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Betty** **pulled** **the** **letter** **from** **her** **blouse** **pocket** **and** **handed** **it** **to** **him** **.**
" 贝蒂 拉 这 信 从 她 女式衬衫 口袋 和 递交 它 到 他 .

贝蒂从衬衫口袋里掏出那封信递给了他。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['trəjbrɪdʒ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **Where's** **Trowbridge** **?** **"** **she** **asked** **,**
" 在哪里? 特罗布里奇 ? " 她 问 ,

“特罗布里奇在哪儿？”她问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baʊndri] [laɪn] [ʌv; əv] ['bræmbl] [fɑːrm] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] ['mɪstər]
as **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **boundary** **line** **of** **Bramble** **Farm** **and** **sighted** **Mr**
作为 他们 来了 在 视线 的 这 边界 线 的 荆棘 农场 和 目击者 先生
. ['piːˌbɑːdi] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪl] ['kæriər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] .
. **Peabody** **in** **conversation** **with** **the** **mail** **carrier** **at** **the** **head** **of** **the** **lane** **.**
. 皮博迪 在 对话 和 这 邮件 载体 在 这 头 的 这 车道 .

当他们看到布兰布尔农场的边界线时，他们看到皮博迪先生正在小路尽头与邮递员交谈。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Can** **I** **go** **with** **you** **?** **"**
" 能 我 去 和 你 ? "

我可以和你一起去吗?

" [wiːd] ['betər] ['hɜːri] , " [sə'dʒestɪd] [bɑːb] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] .
" **We'd** **better** **hurry** **,** **"** **suggested** **Bob** **,** **quickening** **his** **steps** **.**
" 我们会 更好的 匆忙 , " 建议 鲍勃 , 加速 他的 步骤 .

“我们最好快点，”鲍勃加快脚步说道。

" ['trəjbrɪdʒ] [ɪz] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ['lɒːrəl] [groʊv] .
" **Trowbridge** **is** **four** **miles** **beyond** **Laurel** **Grove** **.**
" 特罗布里奇 是 四 英里 超过 劳雷尔 树林 .

特罗布里奇位于劳雷尔格罗夫以东四英里处。

[juːv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

You've	never	been	there	.
你已经	绝不	到过	那里	.

你从未去过那里。

[noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] , ['beti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['sɔːrəl] .

No	,	you	can't	go	,	Betty	,	because	I	have	to	ride	the	sorrel	.
不	,	你	不能	去	,	贝蒂	,	因为	我	有	到	骑	这	酢浆草	.

不，你不能去，贝蒂，因为我要骑那匹栗色马。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn] [taɪm] [oʊld] ['piːˌbɑːdi] [wɪl] [bai] [ə'nʌðər] ['wægən] ,

I	suppose	in	time	old	Peabody	will	buy	another	wagon	,
我	认为	在	时间	老的	皮博迪	将要	买	其他	车皮	,

我想，过段时间老皮博迪还会再买一辆马车。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

but	no	one	can	tell	when	that	will	come	to	pass	.
但	不	一	能	告诉	什么时候	那	将要	来	到	经过	.

但谁也无法预料这一天何时到来。

" [ðə; ði] ['wægən] [haʊs] [hæd; həd] [bəːnd] [wʌn] [naɪt] ,

"	The	wagon	house	had	burned	one	night	,
"	这	车皮	房子	有	烧伤	一	夜晚	,

“马车房在一个夜晚被烧毁了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['bræmbl] [fɑːrm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [kæʃ]

and	the	master	of	Bramble	Farm	could	not	bring	himself	to	pay	out	the	cash
和	这	掌握	的	荆棘	农场	可以	不是	带来	他自己	到	支付	出去	这	现金

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] ['wægən] .

for	even	a	secondhand	wagon	.
为了	甚至	一个	二手	车皮	.

布兰布尔农场的主人甚至连买辆二手马车的钱都舍不得付。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['lɪmɪtɪd] ['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɜːr; wər] [kɝ'teɪld]

As	a	result	,	the	always	limited	social	activities	of	the	farm	were	curtailed
作为	一个	结果	,	这	总是	有限的	社会的	活动	的	这	农场	是	缩减

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] .

to	the	vanishing	point	.
到	这	消失	观点	.

因此，农场原本就有限的社交活动被削减到了几乎消失的地步。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [pə'sistid] ['beti] ,

"	What	are	you	going	for	?	"	persisted	Betty	,
"	什么	是	你	去	为了	?	"	持续	贝蒂	,

“你到底想干什么？”贝蒂追问道。

[huː] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'skjuːs] [ðæt]

who	had	her	fair	share	of	feminine	curiosity	with	the	additional	excuse	that
WHO	有	她	公平的	分享	的	女性	好奇心	和	这	额外的	原谅	那

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['evrideɪ] [laɪf] .

interesting	events	were	few	and	far	between	in	her	present	everyday	life	.
有趣的	活动	是	很少	和	远的	之间	在	她	展示	每天	生活	.

她有着女性特有的好奇心，而且还有一个借口，那就是在她目前的日常生活中，有趣的事情寥寥无几。

[bɑːb] [grɪnd] .

Bob	grinned	.
鲍勃	咧嘴一笑	.

鲍勃咧嘴一笑。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vˈdjʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Going	to	a	vendue	,	"	he	announced	.
"	去	到	一个	拍卖	,	"	他	宣布	.

“我要去参加义卖会，”他宣布道。

" [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" Now how much do you know ?
" 现在 如何 很多 做 你 知道 ?

你现在知道多少?

" ['betɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] , ['frekld] [noʊz] .
" Betty tossed her head , and elevated her small , freckled nose .
" 贝蒂 抛掷 她 头 , 和 升高 她 小的 , 雀斑 鼻子 .

贝蒂甩了甩头，抬起她那长满雀斑的小鼻子。

" [ə; eɪ]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vˈdjʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" A vendue ? " she repeated .
" 一个 拍卖 ? " 她 重复 .

“拍卖会？”她重复道。

" [waɪ] , [ə; eɪ]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vˈdjʊ][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ? "
" Why , a vendue is a — a — what is it , Bob ? "
" 为什么 , 一个 拍卖 是 一个 — 一个 — 什么 是 它 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，拍卖会是什么？拍卖会是——是——那是什么来着？”

" [ə; eɪ] [seɪl] , " [sed] [bɑːb] .
" A sale , " said Bob .
" 一个 销售 , " 说 鲍勃 .

“成交了，”鲍勃说。

" [sʌm; səm]['fɑːrmər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] ['piːˌbɑːdi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['wægən] .
" Some farmer is going to sell out and Peabody wants a wagon .
" 一些 农民 是 去 到 卖 出去 和 皮博迪 想要 一个 车皮 .

“有位农民要卖掉他的土地，而皮博迪想要一辆马车。”

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][raɪd] [ðæt] [hɔːrs] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]
So I have to ride that horse fourteen miles and back — and he has
所以 我 有 到 骑 那 马 十四 英里 和 后退 — 和 他 有
[ə; eɪ] ['bækboʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzər] [bleɪd] !
a backbone like a razor blade !
一个 骨干 喜欢 一个 剃刀 刀刃 !

所以我必须骑着那匹马走十四英里来回——而且它的脊背像剃刀一样锋利!

— [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['wægən] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [bɪdz]['oʊvər][ˌem 'iː] . "
— to buy a wagon ; that is , if no one bids over me . "
— 到 买 一个 车皮 ; 那 是 , 如果 不 一 出价 超过 我 . "

——买一辆马车；也就是说，如果没人出价超过我的话。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [wəʊnt] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
" And Mr . Peabody won't pay more than six dollars ;
" 和 先生 . 皮博迪 惯于 支付 更多的 比 六 美元 ;

“皮博迪先生最多只会付六美元；

[hiː; hi] [sed] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [læst] [naɪt] , " [mɔːnd] ['betɪ] .
he said so at the supper table last night , " mourned Betty .
他 说 所以 在 这 晚餐 桌子 最后的 夜晚 , " 哀悼 贝蒂 .

“他昨晚在餐桌上这么说的，”贝蒂哀叹道。

" [juːl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['wægən][fɔːr; fər] [ðæt] .
" You'll never be able to buy a wagon for that .
" 你会 绝不 是 有能力的 到 买 一个 车皮 为了 那 .

“你永远不可能用那个钱买到一辆马车。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , [tuː] .
I wish I could go , too .
我 希望 我 可以 去 , 也 .

我也希望自己能去。

[bɑːb] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ] .

Bob	**,**	**I**	**never**	**saw**	**a**	**country**	**vendue**	**.**
鲍勃	,	我	绝不	锯	一个	国家	拍卖	.

鲍勃，我从没见过乡村集市。

[pliːz] , [kɑːnt] [aɪ] ? "

Please	**,**	**can't**	**I**	**?**	**"**
请	,	不能	我	?	"

求求你，我不能吗?

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	**You**	**cannot**	**,**	**"**	**replied**	**Bob**	**with**	**unaccustomed**	**decision**	**.**
"	你	不能	,	"	回复	鲍勃	和	不习惯	决定	.

“你不能，”鲍勃用一种不寻常的果断回答道。

['beti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hwiːdld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [g'rɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [ri'kwests] .

Betty	**usually**	**wheedled**	**him**	**into**	**granting**	**her**	**requests**	**.**
贝蒂	通常	哄骗	他	进入	授予	她	请求	.

贝蒂通常会哄骗他满足她的要求。

" ['hævnt] [aɪ][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ?

"	**Haven't**	**I**	**just**	**told**	**you**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**go**	**in**	**?**
"	还没有	我	只是	讲述	你	那里	是	没有什么	到	去	在	?

我不是刚才跟你说过里面什么都没有吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðæt] [rɔː] - [boʊnd] [næg][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] , [ðæts] [ɔːl] .

If	**you**	**see**	**yourself**	**perched**	**on**	**that**	**raw**	**-**	**boned**	**nag**	**with**	**me**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**that's**	**all**	**.**
如果	你	看	你自己	栖息	在	那	生的	-	骨	唠叨	和	我	,	我	不	,	那就是	全部	.

如果你看到自己和我一起骑在那匹瘦骨嶙峋的老马背上，我可不这么认为，仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ;

But	**I**	**tell**	**you**	**what**	**;**
但	我	告诉	你	什么	;

但我告诉你;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [seɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['glɛnˌsaɪd] — [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]

there's	**a**	**sale**	**to**	**-**	**morrow**	**at**	**a**	**farm**	**this**	**side**	**of**	**Glenside**	**—**	**I'll**	**take**	**you**
有	一个	销售	到	-	明天	在	一个	农场	这	边	的	格伦赛德	—	患病的	拿	你

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	**that**	**,**
到	那	,

明天格伦赛德附近有个农场有特卖会——我带你去。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	**you**	**like**	**.**
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[aɪ] [ges] ['piːˌbɑːdi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ɔːf] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['wægənz] ['ædvərtaɪzd] .

I	**guess**	**Peabody**	**will**	**let**	**me**	**off**	**,**	**seeing**	**as**	**how**	**there**	**are**	**wagons**	**advertised**	**.**
我	猜测	皮博迪	将要	让	我	离开	,	看到	作为	如何	那里	是	马车	广告	.

我想皮博迪应该会放过我，毕竟广告上说有马车出售。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [wɔːk] [tuː; tə] ['fɔknɜ-z] [pleɪs] .

We	**can**	**easily**	**walk**	**to**	**Faulkner's**	**place**	**.**
我们	能	容易地	走	到	福克纳的	地方	.

我们可以很方便地步行到福克纳的住所。

" [ðɪs] ['prɑːmɪs] [kən'tentɪd] ['beti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ['kwaɪətli] .

"	**This**	**promise**	**contented**	**Betty**	**,**	**and**	**she**	**ate**	**her**	**dinner**	**quietly**	**.**
"	这	承诺	满足	贝蒂	,	和	她	吃	她	晚餐	悄悄	.

贝蒂对这个承诺感到满意，她安静地吃完了晚饭。

[bɑːb] [roʊd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['dɪnər] ,

Bob	**rode**	**off**	**on**	**the**	**old**	**horse**	**directly**	**after**	**dinner**	**,**
鲍勃	骑	离开	在	这	老的	马	直接地	后	晚餐	,

晚饭后，鲍勃直接骑着那匹老马离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['beti] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] [siːmd] ['wɜːrid]

and	**then**	**for**	**the**	**first**	**time**	**Betty**	**noticed**	**that**	**Mrs**	**.**	**Peabody**	**seemed**	**worried**
和	然后	为了	这	第一的	时间	贝蒂	注意到	那	太太	.	皮博迪	似乎	担心

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

about	**something**	**.**
关于	某物	.

贝蒂这才第一次注意到，皮博迪太太似乎在担心什么事。

" [dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] ?

"	**Don't**	**you**	**feel**	**well**	**?**
"	不	你	感觉	出色地	?

你感觉不舒服吗?

[wəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [duː] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ? " ['ɜːdʒd] [ðə; ði]

Won't	**you**	**go**	**upstairs**	**and**	**lie**	**down**	**and**	**let**	**me**	**do**	**the**	**dishes**	**?**	**"**	**urged**	**the**
惯于	你	去	楼上	和	说谎	向下	和	让	我	做	这	菜肴	?	"	敦促	这

[gɜːrl] .

girl	**.**
女孩	.

“你为什么不上楼躺下，让我来洗碗呢？”女孩催促道。

" [duː] , ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] .

"	**Do**	**,**	**Mrs**	**.**	**Peabody**	**.**
"	做	,	太太	.	皮博迪	.

“好的，皮博迪夫人。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] , [lɔːŋ] [rest] [bɪ'fɔːr] [its] [taɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "

You	**can**	**have**	**a**	**nice**	**,**	**long**	**rest**	**before**	**it's**	**time**	**to**	**feed**	**the**	**chickens**	**.**	**"**
你	能	有	一个	好的	,	长的	休息	前	它是	时间	到	喂养	这	鸡	.	"

在喂鸡之前，你可以好好休息一下。

" [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ['dʌlli] .

"	**I**	**feel**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Peabody**	**dully**	**.**
"	我	感觉	全部	正确的	,	"	说	太太	.	皮博迪	沉闷地	.

“我感觉还好，”皮博迪太太有气无力地说。

" ['oʊnli] — [wel] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [kɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] [ðɪs]

"	**Only**	**—**	**well**	**,**	**I**	**found**	**this**	**card**	**from**	**the**	**new**	**minister**	**back**	**of**	**the**	**pump**	**this**
"	仅有的	—	出色地	,	我	成立	这	卡片	从	这	新的	部长	后退	的	这	泵	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“只是——嗯，我今天早上在加油站后面发现了这张新部长的卡片。”

[its] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

It's	**a**	**week**	**old**	**,**	**and**	**he**	**says**	**he's**	**coming**	**out**	**to**	**call**	**this**	**afternoon**	**.**
它是	一个	星期	老的	,	和	他	说道	他是	未来	出去	到	称呼	这	下午	.

已经过去一周了，他说他今天下午会过来查看。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] ['diːsnt]

There's	**no**	**place**	**in**	**the**	**house**	**I**	**can**	**show**	**him**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**got**	**a**	**decent**
有	不	地方	在	这	房子	我	能	展示	他	,	和	我	还没有	得到	一个	体面的

[dres] ,

dress	**,**
裙子	,

家里没有地方可以给他看，而且我也没有像样的衣服。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

" ['betɪ] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː]
" Betty swallowed her first impulse to say what she thought of a husband who
" 贝蒂 吞咽 她 第一的 冲动 到 说 什么 她 想法 的 一个 丈夫 WHO
[wʊd] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [meɪl] ,
would make no effort to see that his wife received her mail ,
会 制作 不 努力 到 看 那 他的 妻子 已收到 她 邮件 ,

贝蒂强忍住想要表达对丈夫的看法的冲动，她的丈夫竟然不愿费心确保妻子收到邮件。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and instead turned her practical mind to consideration of the immediate
和 反而 转向 她 实际的 头脑 到 考虑 的 这 即时
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

相反，她将务实的头脑转向了对眼前问题的考虑。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
The so - called parlor was hopeless she knew ,
这 所以 - 称为 客厅 曾是 绝望 她 知道 ,

她知道，那所谓的客厅毫无希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] [æt; ət][wʌns] .
and she dismissed it from the list of possibilities at once .
和 她 解雇 它 从 这 列表 的 可能性 在 一次 .

她立刻将这种可能性从列表中排除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] , ['gluːmi] [ruːm] , [dæmp][ænd; ənd] ['mʌsti] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
It was a sparsely furnished , gloomy room , damp and musty from being
它 曾是 一个 稀疏地 提供 , 阴沉 房间 , 潮湿 和 发霉的 从 存在
['taɪtli] [kloʊzd] [ɔːl] ['sʌmər] ,
tightly closed all summer ,
紧紧 关闭 全部 夏天 ,

那是一间陈设简陋、阴暗潮湿的房间，因为整个夏天都紧闭着门窗，所以散发着霉味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'peintid] , [rʌf] ['bɔrdz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['kɑːrpətɪd] .
and the unpainted , rough boards had never been carpeted .
和 这 未上漆 , 粗糙的 板 有 绝不 到过 铺地毯的 .

未经粉刷的粗糙木板从未铺过地毯。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , " [sed] ['betɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" There's the porch , " said Betty suddenly .
" 有 这 门廊 , " 说 贝蒂 突然 .

“门廊在那儿，”贝蒂突然说道。

" ['lʌkɪli] [ðæts] ['ʃeɪdi] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
" Luckily that's shady in the afternoon ,
" 幸运的是 那就是 阴凉 在 这 下午 ,

“幸好下午那里比较阴凉。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [juːst] .
and we can bring out the best things to make it look used .
和 我们 能 带来 出去 这 最好的 事物 到 制作 它 看 用过的 .

我们可以拿出最好的东西，让它看起来像是有使用过的。

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] .
You let me fix it , Mrs . Peabody .
你 让 我 使固定 它 , 太太 . 皮博迪 .

让我来修理吧，皮博迪太太。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wer] — [let][ˌem ˈiː] [siː] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [wer] ?

And	you	can	wear	—	let	me	see	,	what	can	you	wear	?
和	你	能	穿	—	让	我	看	,	什么	能	你	穿	?

你可以穿——让我想想，你可以穿什么?

" ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['mɪrɚɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪk'splɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] ['bɛtiːz] ['plænɪŋ] ['paʊɚz] .

"	Mrs	.	Peabody	waited	patiently	,	her	eyes	mirroring	her	explicit	faith	in	Betty's	planning	powers	.
"	太太	.	皮博迪	等待	耐心	,	她	眼睛	镜像	她	显式	信仰	在	贝蒂的	规划	权力	.

皮博迪太太耐心地等待着，她的眼神中流露出对贝蒂计划能力的坚定信任。

" [jʊr; jər] [waɪt] ['ʃɜːrtˌweɪst] [ænd; ənd][skɜːrt] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ][gɜːrl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Your	white	shirtwaist	and	skirt	,	"	announced	the	girl	at	length	.
"	你的	白色的	衬衫腰	和	裙子	,	"	宣布	这	女孩	在	长度	.

“你的白色衬衫和裙子，”女孩长篇大论地宣布道。

" [ðeə(r)] [bəuθ] [kliːn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	They're	both	clean	,	aren't	they	?
"	它们是	两个都	干净的	,	不是	他们	?

它们都很干净，对吧?

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

I	thought	so	.
我	想法	所以	.

我是这么想的。

[wel] , [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɪbən] ['gɜːrdl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [nek]

Well	,	I'll	lend	you	a	ribbon	girdle	,	and	you	can	turn	in	the	high	neck
出色地	,	患病的	借	你	一个	丝带	腰带	,	和	你	能	转动	在	这	高的	脖子

好吧，我会借你一条缎带束腰，你可以把高领口翻过来。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [staɪl] .

so	it	will	be	more	in	style	.
所以	它	将要	是	更多的	在	风格	.

这样会更符合潮流。

[juːl] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] .

You'll	see	,	it	will	look	all	right	.
你会	看	,	它	将要	看	全部	正确的	.

你会发现，一切都会好起来的。

" [waɪl] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['aʊərz] ,

"	While	Mrs	.	Peabody	washed	her	dishes	with	more	energy	than	usual
"	尽管	太太	.	皮博迪	洗过	她	菜肴	和	更多的	活力	比	通常

because	she	had	a	definite	interest	in	the	coming	hours	,
因为	她	有	一个	定	兴趣	在	这	未来	小时	,

“皮博迪太太洗碗的劲头比平时大得多，因为她对接下来的几个小时充满了期待。”

['beti] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃæbi] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['taɪtld] [baɪ] ['kɜːrtəsi] [ðə; ðɪ]['pɑːrlər] .

Betty	flew	to	the	shabby	room	that	was	titled	by	courtesy	the	parlor	.
贝蒂	飞翔	到	这	破旧	房间	那	曾是	标题	经过	礼貌	这	客厅	.

贝蒂飞奔到那间被客气地称为客厅的破旧房间。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ][blaɪndz] ['rekləsli] .

She	flung	up	the	windows	and	opened	the	blinds	recklessly	.
她	扔	向上	这	视窗	和	打开	这	百叶窗	鲁莽地	.

她猛地打开窗户，肆意地拉开百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði][pleɪn] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɑːkɝz] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ,

She	would	take	only	the	plain	wooden	chair	and	the	two	rockers	,	she	decided	,
她	会	拿	仅有的	这	清楚的	木制的	椅子	和	这	二	摇滚乐手	,	她	决定	,

她决定只带那把普通的木椅和两把摇椅。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌft] [plʌʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [wʊd] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['sʌmər]

for	the	stuffed	plush	furniture	would	look	ridiculous	masquerading	as	summer
为了	这	填充	豪华的	家具	会	看	荒谬的	伪装	作为	夏天

['fɜːrnɪʃɪŋz] .

furnishings	.
家具	.

那些毛绒绒的家具如果冒充夏季家具，看起来会很滑稽。

[ðə; ði] ['stɜːrdi] , [skwer] ['teɪbl] [wʊd] [fɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [skiːm] ,

The	sturdy	,	square	table	would	fit	into	her	scheme	,
这	结实的	,	正方形	桌子	会	合身	进入	她	方案	,

那张结实的方形桌子很符合她的设计理念。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [smɔːl] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['blækənd] ['faɪərpleɪs] .

and	also	the	small	rug	before	the	blackened	fireplace	.
和	还	这	小的	小地毯	前	这	变黑	壁炉	.

还有壁炉前那块小地毯。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [bruːm] .

She	dashed	back	to	the	kitchen	and	grabbed	the	broom	.
她	虚线	后退	到	这	厨房	和	抓住	这	扫帚	.

她冲回厨房，抓起扫帚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [skrʌb] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [flɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][draɪ][ɪn] [taɪm] ,

She	did	not	dare	scrub	the	porch	floor	for	fear	that	it	would	not	dry	in	time	,
她	做过	不是	敢	擦洗	这	门廊	地面	为了	害怕	那	它	会	不是	干燥	在	时间	,

她不敢擦洗门廊地板，怕来不及晾干。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swept] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ənd] [spred] [daʊn] [ðə; ði] [rʌg] .

but	she	swept	it	carefully	and	spread	down	the	rug	.
但	她	扫荡	它	小心	和	传播	向下	这	小地毯	.

但她小心翼翼地扫干净，然后把地毯铺好。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [trɪp] [iːtʃ] [taɪm] ,

Then	one	by	one	,	and	making	a	separate	trip	each	time	,
然后	一	经过	一	,	和	制作	一个	分离	旅行	每个	时间	,

然后一个接一个地，每次都单独往返，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] .

she	carried	out	the	table	and	the	chairs	.
她	携带	出去	这	桌子	和	这	椅子	.

她把桌子和椅子搬了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [buː'keɪ] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

With	a	passing	sigh	for	the	bouquet	abandoned	in	the	field	and	probably
和	一个	通过	叹	为了	这	花束	弃	在	这	场地	和	大概

['wɪðərd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

withered	by	this	time	,
干枯	经过	这	时间	,

他轻轻叹了口气，看着田野里那束被遗弃的花束，它现在可能已经枯萎了。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'groʊn] [nɪ'glektɪd] ['gɑːrdn] [nɪr] [ðə; ði]

she	managed	to	get	enough	flowers	from	the	overgrown	neglected	garden	near	the
她	管理	到	得到	足够的	花朵	从	这	长得太茂盛了	被忽视的	花园	靠近	这

[haʊs] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['riːəli] ['lʌvli] [kə'loʊniəl] [glæs] [veɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

house	to	fill	the	really	lovely	colonial	glass	vase	she	had	discovered	that	morning	.
房子	到	充满	这	真的	迷人的	殖民	玻璃	花瓶	她	有	发现	那	早晨	.

她设法从房子附近杂草丛生、无人照管的花园里采摘了足够的花朵，把那天早上发现的那个非常漂亮的殖民时期玻璃花瓶装满了花。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːəl] ['prɪti] , " [prə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ,

"	It	looks	real	pretty	,	"	pronounced	Mrs	.	Peabody	,
"	它	看起来	真实的	漂亮的	,	"	发音	太太	.	皮博迪	,

“它看起来真漂亮，”皮博迪太太说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

when	she	was	brought	out	to	see	the	transformed	corner	of	the	porch	.
什么时候	她	曾是	带来	出去	到	看	这	转变	角落	的	这	门廊	.

当她被带出来看到门廊一角焕然一新时。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['regjələr] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Looks	as	if	we	used	it	regular	every	afternoon	,	doesn't	it	?
"	看起来	作为	如果	我们	用过的	它	常规的	每一个	下午	,	不	它	?

“看来我们每天下午都经常使用它，不是吗？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , ['beti] ? "

Do	you	think	it	will	be	all	right	not	to	ask	him	in	,	Betty	?	"
做	你	思考	它	将要	是	全部	正确的	不是	到	问	他	在	,	贝蒂	?	"

贝蒂，你觉得不让他进来可以吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['beti] ['staʊtli] .

"	Of	course	,	"	said	Betty	stoutly	.
"	的	课程	,	"	说	贝蒂	坚定地	.

“当然，”贝蒂坚定地说。

" [dəunt] [der] [æsk][hɪm; ɪm][ɪn] !

"	Don't	dare	ask	him	in	!
"	不	敢	问	他	在	!

“别想让他进来！”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [kɔːl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

If	he	wants	a	drink	of	water	,	call	me	,	and	I'll	get	it	for	him	.
如果	他	想要	一个	喝	的	水	,	称呼	我	,	和	患病的	得到	它	为了	他	.

如果他想喝水，就给我打电话，我去给他拿。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd]

You	must	be	sitting	in	your	chair	reading	a	magazine	when	he	comes	and
你	必须	是	坐着	在	你的	椅子	阅读	一个	杂志	什么时候	他	来	和

['hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spend] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːnz] [laɪk] [ðæt] . "

he'll	think	you	always	spend	your	afternoons	like	that	.	"
地狱	思考	你	总是	花费	你的	下午	喜欢	那	.	"

他来的时候，你肯定正坐在椅子上看杂志，他会以为你每天下午都这样消磨时间。

" [aɪl] ['hɜːri] [ænd; ənd] [get] [drest] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [læst] ['sætɪsfaɪd] [glæns]

"	I'll	hurry	and	get	dressed	,	"	agreed	Mrs	.	Peabody	,	giving	a	last	satisfied	glance
"	患病的	匆忙	和	得到	穿着	,	"	同意	太太	.	皮博迪	,	给予	一个	最后的	使满意	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

at	the	porch	.
在	这	门廊	.

“我这就去穿衣服，”皮博迪太太答应道，最后满意地看了一眼门廊。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [jʊr; jər] [bi:t] , ['beti] , [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [lʊk] ['prɪti] .

"	I	declare	,	I	never	saw	your	beat	,	Betty	,	for	making	things	look	pretty	.
"	我	宣布	,	我	绝不	锯	你的	打	,	贝蒂	,	为了	制作	事物	看	漂亮的	.

“我敢说，贝蒂，我从未见过你比我更擅长把东西弄得漂亮。”

" ['beti] ['ni:dɪd] [ðæt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

"	Betty	needed	that	encouragement	,
"	贝蒂	需要	那	鼓励	,

“贝蒂需要这样的鼓励。”

[fɔ:r; fər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [lʊk] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [və'lu:mɪnəs] [waɪt]

for	when	it	came	to	making	Mrs	.	Peabody	look	pretty	in	the	voluminous	white
为了	什么时候	它	来了	到	制作	太太	.	皮博迪	看	漂亮的	在	这	大量的	白色的

[skɜ:rt][ænd; ənd] [stɪf] ['ʃɜ:rtˌweɪst] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [pæst] ,

skirt	and	stiff	shirtwaist	of	ten	years	past	,
裙子	和	僵硬的	衬衫腰	的	十	年	过去的	,

至于如何让皮博迪太太穿着十年前那种蓬松的白色裙子和硬挺的衬衫裙看起来漂亮，

[ðə; ði][tæsk] [si:md] ['pɑ:zətɪvli] ['hoʊpləs] .

the	task	seemed	positively	hopeless	.
这	任务	似乎	积极地	绝望	.

这项任务看起来完全没有希望。

['beti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['i:zəli] ,

Betty	,	however	,	was	not	one	to	give	in	easily	,
贝蒂	,	然而	,	曾是	不是	一	到	给	在	容易地	,

然而，贝蒂并不是一个轻易屈服的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɜ:r; hər] ['hoʊstɪsɪz] [θɪn] [her] [æz; əz] ['sɔ:ftli]

and	when	she	had	brushed	and	pinned	her	hostess's	thin	hair	as	softly
和	什么时候	她	有	刷过	和	已置顶	她	女主人	薄的	头发	作为	轻轻

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	she	could	arrange	it	,
作为	她	可以	安排	它	,

当她尽可能轻柔地梳理并别好女主人稀疏的头发后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:lər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blaʊs] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

and	had	turned	in	the	high	collar	of	her	blouse	and	pinned	it	with
和	有	转向	在	这	高的	衣领	的	她	女式衬衫	和	已置顶	它	和

[ə; eɪ]['kæmioʊ][pɪn] ,

a	cameo	pin	,
一个	客串	别针	,

她把衬衫的高领翻了下来，用一枚浮雕胸针别住。

[ðə; ði][wʌn] [faɪn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

the	one	fine	thing	remaining	to	Mrs	.	Peabody	from	her	wedding	outfit	,
这	一	美好的	事物	其余的	到	太太	.	皮博迪	从	她	婚礼	全套服装	,

皮博迪夫人结婚礼服上唯一剩下的精美物品，

['ædɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [sɪlk] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] [greɪ] - [blu:] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] .

adding	a	soft	silk	girdle	of	gray	-	blue	,	she	knew	the	improvement	was	marked	.
添加	一个	柔软的	丝绸	腰带	的	灰色的	-	蓝色的	,	她	知道	这	改进	曾是	标记	.

她加上了一条灰蓝色的柔软丝绸腰带，她知道情况有了明显的改善。

['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [kən'tentɪdli] .

Mrs	.	Peabody	stared	at	herself	in	the	glass	contentedly	.
太太	.	皮博迪	凝视	在	她自己	在	这	玻璃	心满意足地	.

皮博迪太太满意地盯着镜子里的自己。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ðæt] [naɪs] ,

"	I	didn't	know	I	could	look	that	nice	,
"	我	没有	知道	我	可以	看	那	好的	,

“我不知道自己可以这么好看，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kændər][æt; ət][wʌns] [pə'θetɪk] [ænd; ənd][naɪ'iːv] .

"	she	said	with	a	candor	at	once	pathetic	and	naive	.
"	她	说	和	一个	坦率	在	一次	可怜的	和	幼稚的	.

“她坦率地说，语气既可怜又天真。”

" [aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['kaɪndə][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] .

"	I've	been	wishing	he	wouldn't	come	,	but	now	I	kinda	hope	he	will	.
"	我已经	到过	祝	他	不会	来	,	但	现在	我	有点	希望	他	将要	.

“我一直希望他不要来，但现在我有点希望他来。”

" ['beti] ['dʒentli] [prə'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

"	Betty	gently	propelled	her	to	the	porch	and	established	her	in	one	of
"	贝蒂	轻轻地	推进	她	到	这	门廊	和	已确立的	她	在	一	的

[ðə; ðɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægəziːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['liːʒər] .

the	rocking	chairs	with	a	magazine	to	give	her	an	air	of	leisure	.
这	摇滚	椅子	和	一个	杂志	到	给	她	一个	空气	的	闲暇	.

贝蒂轻轻地把她推到门廊上，让她坐在摇椅上，给她一本杂志，让她显得悠闲自在。

" [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " ['ɜːdʒd] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ['æŋkʃəsli] .

"	You'll	come	and	talk	to	him	,	won't	you	?	"	urged	Mrs	.	Peabody	anxiously	.
"	你会	来	和	讲话	到	他	,	惯于	你	?	"	敦促	太太	.	皮博迪	焦虑地	.

“你会去跟他谈谈的，对吧？”皮博迪太太焦急地催促道。

" [its] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][aɪ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	It's	been	so	long	since	I've	seen	a	stranger	I	won't	know	what	to	say	.	"
"	它是	到过	所以	长的	自从	我已经	已见	一个	陌生人	我	惯于	知道	什么	到	说	.	"

“我已经很久没见过陌生人了，我不知道该说什么。”

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " ['beti] [ə'fʊrd] [hɜːr; hər] " [aɪl] [kʌm] [aʊt] ['æftər] [juːv] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	you	will	,	"	Betty	assured	her	"	I'll	come	out	after	you've	talked	a	little
"	是的	,	你	将要	,	"	贝蒂	保证	她	"	患病的	来	出去	后	你已经	谈话	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“是的，你会的，”贝蒂向她保证，“等你们聊一会儿我就出来。”

[hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

He	won't	stay	long	,	I	imagine	,	because	he	will	probably	have	a	number	of
他	惯于	停留	长的	,	我	想象	,	因为	他	将要	大概	有	一个	数字	的

[kɔːlz][tuː; tə][peɪ] . "

calls	to	pay	.	"
呼叫	到	支付	.	"

我想他不会待太久，因为他可能还有很多电话要付。

" [wel] , [aɪ][hoʊp]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [steɪz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , " [rɪ'mɑːkt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdiːz]

"	Well	,	I	hope	Joseph	stays	out	of	sight	,	"	remarked	Joseph	Peabody's
"	出色地	,	我	希望	约瑟夫	停留	出去	的	视线	,	"	评论	约瑟夫	皮博迪

[waɪf] ['fræŋkli] .

wife	frankly	.
妻子	坦率地说	.

“我希望约瑟夫别再露面了，”约瑟夫·皮博迪的妻子坦率地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][taɪm][ðə; ðɪ] [nuː] ['mɪnɪstər] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][wʌn]

"	Of	course	,	in	time	the	new	minister	will	know	him	as	well	as	the	old	one
"	的	课程	,	在	时间	这	新的	部长	将要	知道	他	作为	出色地	作为	这	老的	一

[dɪd] ;

did	;
做过	;

当然，假以时日，新部长也会像老部长一样了解他；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kɔːl][ɑːn][ˌem ˈiː][laɪk] ['ʌðər] [pə'rɪʃənər] [fɜːrst] .

but	I	would	like	to	have	him	call	on	me	like	other	parishioners	first	.
但	我	会	喜欢	到	有	他	称呼	在	我	喜欢	其他	教区居民	第一的	.

但我希望他能像其他教友一样，先来拜访我。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[boːb][hæz; həz] [greɪt] [nuːz]

BOB	HAS	GREAT	NEWS
鲍勃	有	伟大的	消息

鲍勃有好消息

[ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][oʊld][mæn] , ['evɪdəntli] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]

The	new	minister	proved	to	be	a	gentle	old	man	,	evidently	retired	to	a
这	新的	部长	已证实	到	是	一个	温和的	老的	男人	,	显然	退休	到	一个

['kʌntri] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ,

country	charge	and	,
国家	收费	和	,

新任部长是一位和蔼可亲的老人，显然是退休后在乡下任职。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [kwaɪt] [æz; əz] ['dɪfɪdənt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] .

in	his	way	,	quite	as	diffident	as	Mrs	.	Peabody	.
在	他的	方式	,	相当	作为	羞怯	作为	太太	.	皮博迪	.

他的方式，和皮博迪夫人一样腼腆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tʃɑːrmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

He	was	apparently	charmed	to	be	entertained	on	the	porch	,
他	曾是	显然	迷住了	到	是	娱乐	在	这	门廊	,

他显然很高兴能在门廊上受到款待。

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .

and	saw	nothing	wrong	with	the	neglected	house	and	grounds	.
和	锯	没有什么	错误的	和	这	被忽视的	房子	和	理由	.

他觉得这栋年久失修的房子和院子没什么问题。

[hɪz; ɪz] [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , [ə'pærəntli] [tʊk]

His	near	-	sighted	eyes	,	beaming	with	kindness	and	good	-	will	,	apparently	took
他的	靠近	-	目击者	眼睛	,	光芒四射	和	仁慈	和	好的	-	将要	,	显然	采取

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'renəti] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

comfort	and	serenity	for	granted	,
舒适	和	宁静	为了	的确	,

他那双近视的眼睛里闪烁着和善的光芒，似乎把舒适和宁静视为理所当然。

[ænd; ənd] [wen] ['beti] [keɪm] [aʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

and	when	Betty	came	out	half	an	hour	after	his	arrival	,
和	什么时候	贝蒂	来了	出去	一半	一个	小时	后	他的	到达	,

贝蒂在他到达半小时后出来时，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪ] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪks] ,

carrying	a	little	tray	of	lemonade	and	cakes	,
携带	一个	小的	托盘	的	柠檬水	和	蛋糕	,

端着一小盘柠檬水和蛋糕，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

he	was	deep	in	a	recital	of	the	first	charge	he	had	held	upon	his
他	曾是	深的	在	一个	独奏会	的	这	第一的	收费	他	有	握住	之上	他的

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

graduation	from	the	theological	seminary	forty	years	before	.
毕业	从	这	神学	神学院	四十	年	前	.

他正全神贯注地背诵着四十年前从神学院毕业时发表的第一个训诫。

" [ðer; ðər] , [ðæts] ['oʊvər] ! " [said] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] , [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['hoʊstəs] ,

"	There	,	that's	over	!	"	sighed	Mrs	.	Peabody	,	quite	like	the	experienced	hostess	,
"	那里	,	那就是	超过	!	"	叹了口气	太太	.	皮博迪	,	相当	喜欢	这	经验丰富的	女主人	,

“好了，这事儿结束了！”皮博迪太太叹了口气，活像个经验丰富的女主人。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ʃæbi] [blæk] ['bʌgi] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] .

when	the	minister's	shabby	black	buggy	was	well	on	its	way	out	of	the	lane	.
什么时候	这	部长	破旧	黑色的	有缺陷的	曾是	出色地	在	它是	方式	出去	的	这	车道	.

当时部长那辆破旧的黑色马车已经驶出了小路。

" [jʊə(r)] ['dredf(ə)l] [gʊd] , ['beti] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You're	dreadful	good	,	Betty	,	to	help	me	through	with	it	.
"	你是	可怕	好的	,	贝蒂	,	到	帮助	我	通过	和	它	.

“贝蒂，你真是太好了，帮我度过了难关。”

[hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə]

He	won't	come	again	for	another	six	months	—	it	takes	him	that	long	to
他	惯于	来	再次	为了	其他	六	几个月	—	它	需要	他	那	长的	到

['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

cover	his	parish	,
覆盖	他的	教区	,

他还要六个月才会再来——他需要这么长时间才能巡视完他的教区。

[ðə; ði] ['fɑːrmz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] .

the	farms	are	so	far	apart	.
这	农场	是	所以	远的	除	.

这些农场相距甚远。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ['kæri] [bæk] [ðə; ði] [tʃerz] .

Let	me	help	you	carry	back	the	chairs	.
让	我	帮助	你	携带	后退	这	椅子	.

我来帮你把椅子搬回去吧。

" ['beti] [lɔŋd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz]

"	Betty	longed	to	suggest	that	they	leave	them	out	and	use	the	porch	as
"	贝蒂	渴望	到	建议	那	他们	离开	他们	出去	和	使用	这	门廊	作为

[æn; ən] ['aʊtdɔːr] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

an	outdoor	sitting	room	,
一个	户外的	坐着	房间	,

贝蒂很想建议他们把那些家具搬走，把门廊用作户外起居室。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

but	she	knew	that	such	an	idea	would	be	sure	to	meet	with	active	opposition
但	她	知道	那	这样的	一个	主意	会	是	当然	到	见面	和	积极的	反对

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['bræmbl] [fɑːrm] .

from	the	master	of	Bramble	Farm	.
从	这	掌握	的	荆棘	农场	.

但她知道，这样的想法一定会遭到布兰布尔农场主人的强烈反对。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

Long	before	he	came	in	to	supper	that	night	the	chairs	had	been	restored	to
长的	前	他	来了	在	到	晚餐	那	夜晚	这	椅子	有	到过	恢复	到

[ðer; ðər] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [greɪ] ['ræpər] [ʃiː; ʃi]

their	proper	places	and	Mrs	.	Peabody	had	resumed	the	gray	wrapper	she
他们的	恰当的	地方	和	太太	.	皮博迪	有	恢复	这	灰色的	包装纸	她

[hə'bɪtʃuəli] [wɔːr] .

habitually	wore	.
习惯性地	穿着	.

那天晚上他进来吃晚饭之前很久，椅子就已经被放回了原来的位置，皮博迪太太也重新穿上了她平时穿的那件灰色罩衫。

['oʊnli][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Only	**the**	**vase**	**of**	**flowers**	**on**	**the**	**table**	**was**	**left**	**to**	**show**	**that**	**the**	**afternoon**
仅有的	这	花瓶	的	花朵	在	这	桌子	曾是	左边	到	展示	那	这	下午

[hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

had	**been**	**slightly**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**.**
有	到过	轻微地	出去	的	这	普通的	.

只有桌上的那瓶鲜花表明，这个下午略有不同寻常。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ['beti] [hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ]

That	**and**	**the**	**tray**	**of**	**glasses**	**Betty**	**had**	**unfortunately**	**left**	**on**	**the**	**draining**
那	和	这	托盘	的	眼镜	贝蒂	有	很遗憾	左边	在	这	排水

[bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] ,

board	**of**	**the**	**sink**	**,**
木板	的	这	下沉	,

还有贝蒂不小心留在水槽沥水板上的那盘玻璃杯。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌpər] ['dɪʃɪz] .

intending	**to**	**wash**	**them**	**with**	**the**	**supper**	**dishes**	**.**
意图	到	洗	他们	和	这	晚餐	菜肴	.

打算和晚餐的餐具一起洗。

" [huːz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [wɒts] [bɪn] [ɪn] - [ɪm] ? " [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [sə'spɪʃəsli] .

"	**Whose**	**glasses**	**,**	**and**	**what's**	**been**	**in**	**'**	**em**	**?**	**"**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Peabody**	**suspiciously**	**.**
"	谁	眼镜	,	和	是什么	到过	在	-	呃	?	"	要求	先生	.	皮博迪	可疑地	.

“这是谁的眼镜？里面装的是什么？”皮博迪先生狐疑地问道。

" [ðeəz; ðəz] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

"	**There's**	**sugar**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**
"	有	糖	在	这	底部	的	一	的	-	呃	.

其中一个底部有糖。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌlemə'neɪd] ?

You	**haven't**	**been**	**making**	**lemonade**	**?**
你	还没有	到过	制作	柠檬水	?

你没做柠檬水吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	**He**	**turned**	**to**	**his**	**wife**	**accusingly**	**.**
"	他	转向	到	他的	妻子	指责地	.

他转过身，带着责备的语气看着妻子。

[bɑːb][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [jet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['iːθən] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

Bob	**had**	**not**	**come**	**home**	**yet**	**,**	**and**	**there**	**was**	**only**	**Ethan**	**,**	**the**	**hired**	**man**	**,**
鲍勃	有	不是	来	家	然而	,	和	那里	曾是	仅有的	伊桑	,	这	雇用	男人	,

鲍勃还没回家，家里只有雇工伊桑。

['beti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

Betty	**,**	**and**	**the**	**Peabodys**	**at**	**the**	**supper**	**table**	**.**
贝蒂	,	和	这	皮博迪	在	这	晚餐	桌子	.

贝蒂和皮博迪一家在餐桌旁。

" [aɪ] [meɪd] [ˌlemə'neɪd] , " [sed] ['beti] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**made**	**lemonade**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**quietly**	**.**
"	我	制成	柠檬水	,	"	说	贝蒂	悄悄	.

“我做了柠檬水，”贝蒂轻声说道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['glæsɪz] [aɪ] [bɔːt] [ɪn] ['glɛnˌsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['lɛmənz]

"	**Those**	**are**	**my**	**own**	**glasses**	**I**	**bought**	**in**	**Glenside**	**,**	**and**	**the**	**sugar**	**and**	**lemons**
"	那些	是	我的	自己的	眼镜	我	买	在	格伦赛德	,	和	这	糖	和	柠檬

[wɜːr; wər] [maɪn] , [tuː] .

were	**mine**	**,**	**too**	**.**
是	矿	,	也	.

“这些是我在格伦赛德买的杯子，糖和柠檬也是我自己的。”

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪks] .
So were the cakes .
所以 是 这 蛋糕 .

蛋糕也是如此。

" [ðɪs] ['saɪlənst] ['piːˌbɑːdi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bɛtiːz] ['ʌŋk(ə)l] [sent] [hɜːr; hər] ['mʌni] [frʌm; frəm]
" This silenced Peabody , for he knew that Betty's uncle sent her money from
" 这 沉默 皮博迪 , 为了 他 知道 那 贝蒂的 叔叔 发送 她 钱 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,

“这让皮博迪哑口无言，因为他知道贝蒂的叔叔时不时会给她寄钱。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['ferli] [raɪðd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['fuːlɪʃli] ,
and though he fairly writhed to think that she Could spend it so foolishly ,
和 尽管 他 相当 扭动 到 思考 那 她 可以 花费 它 所以 愚蠢地 ,

尽管他一想到她竟然会如此愚蠢地挥霍金钱就感到十分恼火，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] .
he could not interfere .
他 可以 不是 干扰 .

他无法干预。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['haʊshoʊld] [rɪ'taɪərd] , [tuː; tə] [seɪv] ['laɪtɪŋ]
As soon as it was dark the Peabody household retired , to save lighting
作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 这 皮博迪 家庭 退休 , 到 节省 灯光
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

天黑后，皮博迪一家就寝，以节省照明用电。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
and this evening was no exception .
和 这 晚上 曾是 不 例外 .

今晚也不例外。

['beti] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪ] ['kwestʃən] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] [pʊt] [tuː; tə] ['iːθən] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn]
Betty learned from a stray question Mrs . Peabody put to Ethan , the hired man
贝蒂 学习 从 一个 流浪 问题 太太 . 皮博迪 放 到 伊桑 , 这 雇用 男人
,
,
,

贝蒂从皮博迪太太无意中问雇工伊桑的一个问题中得知：

[ðæt] [bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ten] [ɔːr][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
that Bob was not expected home until ten or eleven o'clock .
那 鲍勃 曾是 不是 预期的 家 直到 十 或者 十一 点钟 .

鲍勃预计要到十点或十一点才能到家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
There was no thought of sitting up for him ,
那里 曾是 不 想法 的 坐着 向上 为了 他 ,

她根本没想过要坐起来帮他。

[ðoʊ] ['beti] [nuː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] ,
though Betty knew that in all likelihood he would have had no supper ,
尽管 贝蒂 知道 那 在 全部 可能性 他 会 有 有 不 晚餐 ,

尽管贝蒂知道他很可能没吃晚饭，

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn] ['trəjbrɪdʒ] .
having no money and knowing no one in Trowbridge .
拥有 不 钱 和 会心 不 一 在 特罗布里奇 .

身无分文，在特罗布里奇也不认识任何人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpi] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði]

She	was	not	sleepy	,	and	having	brushed	and	braided	her	hair	for	the
她	曾是	不是	困	,	和	拥有	刷过	和	编织	她	头发	为了	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她并不困，睡前已经梳理并编好了头发。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['swetər] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

she	threw	her	sweater	over	her	dressing	gown	and	sat	down	at	the	window
她	扔	她	毛衣	超过	她	敷料	袍	和	卫星	向下	在	这	窗户

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

of	her	room	,
的	她	房间	,

她把毛衣披在睡袍外面，然后坐在房间的窗边。

[ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['krækərz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

a	tin	of	sardines	and	a	box	of	crackers	in	her	lap	,
一个	锡	的	沙丁鱼	和	一个	盒子	的	饼干	在	她	膝	,

她腿上放着一罐沙丁鱼和一盒饼干。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

determined	to	see	to	it	that	Bob	had	something	to	eat	.
决定	到	看	到	它	那	鲍勃	有	某物	到	吃	.

决心要让鲍勃有东西吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] ['rɪbən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

There	was	a	full	moon	,	and	the	road	lay	like	a	white	ribbon	between	the
那里	曾是	一个	满的	月亮	,	和	这	路	躺	喜欢	一个	白色的	丝带	之间	这

['sɪlvər] [fiːldz] .

silver	fields	.
银	字段	.

月亮又圆又亮，道路像一条白色的丝带蜿蜒在银色的田野之间。

['beti] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [leɪn] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ,

Betty	could	follow	the	lane	road	out	to	where	it	met	the	main	highway	,
贝蒂	可以	跟随	这	车道	路	出去	到	在哪里	它	遇见	这	主要的	公路	,

贝蒂可以沿着小路一直走到与主干道交汇的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [hɔːrn] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	now	and	then	the	sound	of	an	automobile	horn	came	to	her
和	现在	和	然后	这	声音	的	一个	汽车	喇叭	来了	到	她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːr] [spiːd] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] .

and	she	saw	a	car	speed	by	on	the	main	road	.
和	她	锯	一个	车	速度	经过	在	这	主要的	路	.

不时地，她会听到汽车喇叭声，看到一辆车在主路上飞驰而过。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Sitting	there	in	the	sweet	stillness	of	the	summer	night	,	she	thought	of	her
坐着	那里	在	这	甜的	寂静	的	这	夏天	夜晚	,	她	想法	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她坐在那里，享受着夏夜的静谧，想起了她的母亲。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frendz] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

of	the	old	friends	in	Pineville	,	and	,	of	course	,	of	her	uncle	.
的	这	老的	朋友们	在	派恩维尔	,	和	,	的	课程	,	的	她	叔叔	.

想起了派恩维尔的老朋友们，当然还有她的叔叔。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	wondered	where	he	was	that	night	,	if	he	thought	of	her	,
她	想知道	在哪里	他	曾是	那	夜晚	, 如果		他	想法	的	她	,

她想知道那天晚上他在哪里，是否想起了她。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['letər] .

and	what	would	be	his	answer	to	her	letter	.
和	什么	会	是	他的	回答	到	她	信	.

他会如何回复她的信呢?

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ? " [sed] ['beti] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['revəri] [ə'brʌptli] .

"	Is	that	a	horse	?	"	said	Betty	to	herself	,	breaking	off	her	reverie	abruptly	.
"	是	那	一个	马	?	"	说	贝蒂	到	她自己	,	打破	离开	她	遐想	突然	.

“那是匹马吗？”贝蒂突然从沉思中回过神来，自言自语道。

" [hɑːrk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听!

[ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] .

that	sounds	like	a	trotting	horse	.
那	声音	喜欢	一个	小跑	马	.

听起来像马蹄声。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər]

"	She	was	sure	that	she	could	make	out	the	outlines	of	a	horse	and	rider
"	她	曾是	当然	那	她	可以	制作	出去	这	概述	的	一个	马	和	骑士

[ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

on	the	main	road	,
在	这	主要的	路	,

她确信自己能辨认出主路上有一匹马和一位骑手的轮廓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd]

but	it	was	several	minutes	before	she	was	positive	that	it	had	turned
但	它	曾是	一些	分钟	前	她	曾是	积极的	那	它	有	转向

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

into	the	lane	.
进入	这	车道	.

但过了好几分钟，她才确定它已经拐进了车道。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɑːb] .

Yes	,	it	must	be	Bob	.
是的	,	它	必须	是	鲍勃	.

没错，肯定是鲍勃。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

No	one	else	would	be	out	riding	at	that	hour	of	the	night	.
不	一	别的	会	是	出去	骑术	在	那	小时	的	这	夜晚	.

深夜时分，不会有其他人骑车外出。

['beti] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] — [hæf] - [pæst][ten] .

Betty	glanced	at	her	wrist	-	watch	—	half	-	past	ten	.
贝蒂	瞥了一眼	在	她	手腕	-	手表	—	一半	-	过去的	十	.

贝蒂瞥了一眼手表——十点半。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['pleɪnli] ,

The	rhythmic	beat	of	the	horse's	hoofs	sounded	more	plainly	,
这	节奏	打	的	这	马匹	蹄子	听起来	更多的	显然	,

马蹄有节奏的拍击声更加清晰地传开来。

[ænd; ənd] [suːn] ['beti] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .

and	soon	Betty	heard	the	sound	of	singing	.
和	很快	贝蒂	听到	这	声音	的	歌唱	.

很快，贝蒂就听到了歌声。

[bɑːb][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [sɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['muːnlaɪt] ,

Bob	was	moved	to	song	in	that	lovely	moonlight	,
鲍勃	曾是	已搬	到	歌曲	在	那	迷人的	月光	,

在那美丽的月光下，鲍勃情不自禁地唱起了歌。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɑːri] [maʊnt] [wʌz; wəz] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

as	his	sorry	mount	was	urged	to	unaccustomed	spirit	and	a	feeling	of
作为	他的	对不起	山	曾是	敦促	到	不习惯	精神	和	一个	感觉	的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他的坐骑被催促着，焕发出了前所未有的精神和自由的感觉。

" [wen] [ɪn] [ðaɪ] ['driːmiŋ] ,

"	When	in	thy	dreaming	,
" 什么时候	在	你的	做梦		,

当你在梦中时，

[muːnz] [laɪk] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ə'gen] ,

moons	like	these	shall	shine	again	,
月亮	喜欢	这些	将	闪耀	再次	,

这样的月亮还会再次升起。

[ænd; ənd] , ['deɪlaɪt] ['biːmɪŋ] ,

And	,	daylight	beaming	,
和	,	日光	光芒四射	,

阳光灿烂，

[pruːv] [ðaɪ] [driːmz] [ɑːr; ər] [veɪn] .

prove	thy	dreams	are	vain	.
证明	你的	梦境	是	徒劳	.

证明你的梦想是虚妄的。

" ['bɑːbz] [freʃ] , [ˌʌn'treɪnd] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [naɪt] [er] , [ænd; ənd]

"	Bob's	fresh	,	untrained	voice	sounded	sweet	and	clear	on	the	night	air	,	and
"	鲍勃的	新鲜的	,	未经训练的	嗓音	听起来	甜的	和	清除	在	这	夜晚	空气	,	和

[tuː; tə] ['bɛtiːz] [sər'praɪz] ,

to	Betty's	surprise	,
到	贝蒂的	惊喜	,

鲍勃未经训练的嗓音在夜空中显得格外甜美清澈，令贝蒂惊讶的是，

[terz] [keɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

tears	came	unbidden	into	her	eyes	.
眼泪	来了	未邀请的	进入	她	眼睛	.

泪水不由自主地涌上了她的眼眶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə'næləsɪs] .

She	was	not	given	to	analysis	.
她	曾是	不是	给定	到	分析	.

她不擅长分析。

" ['muːnlaɪt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ðiˌ][drɑːps]

"	Moonlight	always	makes	me	want	to	cry	,	"	she	murmured	,	dashing	the	drops
"	月光	总是	制作	我	想	到	哭	,	"	她	低声说道	,	帅气	这	滴

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

from	her	eyes	.
从	她	眼睛	.

“月光总是让我想哭，”她喃喃自语，擦去眼角的泪水。

" [aɪ][hoʊp][bɑːb] [wɪl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	I	hope	Bob	will	look	up	and	know	that	I'm	at	the	window	.
"	我	希望	鲍勃	将要	看	向上	和	知道	那	我是	在	这	窗户	.

“我希望鲍勃抬头就能看到我在窗边。”

[aɪ][dəunt] [der] [kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	don't	dare	call	to	him	.
我	不	敢	称呼	到	他	.

我不敢给他打电话。

" [bʌt; bət][bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

"	But	Bob	,	who	had	stopped	singing	while	still	some	distance	from	the	house
"	但	鲍勃	,	WHO	有	停止	歌唱	尽管	仍然	一些	距离	从	这	房子

,

,

,

“但是鲍勃在离房子还有一段距离的时候就停止了唱歌，

['klætərd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

clattered	straight	to	the	barn	.
咔嗒咔嗒地	直的	到	这	谷仓	.

径直走向谷仓。

['beti] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][læmp] , [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .

Betty	hurried	over	to	her	lamp	,	lit	it	,	and	set	it	on	the	window	sill	.
贝蒂	慌忙	超过	到	她	灯	,	点燃	它	,	和	放	它	在	这	窗户	窗台	.

贝蒂赶紧走到台灯旁，点燃它，然后把它放在窗台上。

" ['hiːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , " [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] ['waɪzli] , " [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	He'll	see	it	from	the	barn	,	"	she	argued	wisely	,	"	and	know	that	I	am
"	地狱	看	它	从	这	谷仓	,	"	她	争论	明智地	,	"	和	知道	那	我	是

[nɑːt] [ə'sliːp] .

not	asleep	.
不是	睡着了	.

“他会从谷仓里看到，”她睿智地辩解道，“并且知道我没有睡着。”

" [hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] [pruːvd] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['wɪs(ə)l]

"	Her	reasoning	proved	correct	,	for	in	a	few	minutes	a	well	-	known	whistle
"	她	推理	已证实	正确的	,	为了	在	一个	很少	分钟	一个	出色地	-	已知	哨

['saʊndɪd] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

sounded	below	her	window	.
听起来	以下	她	窗户	.

“她的推断是正确的，因为几分钟后，她窗下响起了一声熟悉的哨声。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .

She	blew	out	the	light	and	leaned	out	.
她	吹	出去	这	光	和	倾斜	出去	.

她吹灭了灯，探出身子。

" [oʊ] , ['beti] !

"	Oh	,	Betty	!
"	哦	,	贝蒂	!

“哦，贝蒂！”

" ['bɑːbz] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Bob's	tone	was	one	of	repressed	excitement	.
"	鲍勃的	语气	曾是	一	的	压抑	激动	.

鲍勃的语气中带着一丝压抑的兴奋。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I've	got	something	great	to	tell	you	.	"
"	我已经	得到	某物	伟大的	到	告诉	你	.	"

“我有个好消息要告诉你。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] ? " [di'mɑːndid] ['beti] , [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" Have you had any supper ? " demanded Betty , more concerned with that
" 有 你 有 任何 晚餐 ? " 要求 贝蒂 , 更多的 担心的 和 那
['kwestʃən] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [nuːz] .
question than with any news .
问题 比 和 任何 消息 .

“你吃晚饭了吗？”贝蒂问道，她更关心这个问题，而不是任何消息。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] . "
" I've something for you , if you're hungry . "
" 我已经 某物 为了 你 , 如果 你是 饥饿的 . "

“如果你饿了，我这儿有东西给你。”

" ['hʌŋgri] ?
" Hungry ?
" 饥饿的 ?

“饥饿的?

[dʒiː] , [aɪm] [stɑːrvd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
Gee , I'm starved ! " was the response .
吉 , 我是 饥饿 ! " 曾是 这 回复 .

“哎呀，我饿死了！”对方回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] [stɑːp][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ['eniwer] ,
" I didn't dare stop to ask for a meal anywhere ,
" 我 没有 敢 停止 到 问 为了 一个 一顿饭 任何地方 ,

我不敢停下来在任何地方要饭吃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪd][biː; bi] [leɪt] ['getɪŋ] [hoʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
because I knew I'd be late getting home as it was .
因为 我 知道 ID 是 晚的 获得 家 作为 它 曾是 .

因为我知道即便如此，我回家也会很晚。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['nevər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [hɔːrs] ;
The horse was never cut out for a saddle horse ;
这 马 曾是 绝不 切 出去 为了 一个 鞍 马 ;

这匹马天生就不适合做骑乘马；

[aɪm][soʊ] [stɪf] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [muːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'm so stiff I don't believe I can move to - morrow .
我是 所以 僵硬的 我 不 相信 我 能 移动 到 - 明天 .

我浑身僵硬，感觉明天都动不了了。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [iːts] ? "
Where's the eats ? "
在哪里? 这 吃 ? "

吃的在哪儿?

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[aɪl] [let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['ænsər] ['beti] , ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .
I'll let it down in a moment , " answered Betty , tying a string to the parcel .
患病的 让 它 向下 在 一个 片刻 , " 回答 贝蒂 , 捆绑 一个 细绳 到 这 包裹 .

“我马上就把它放下去，”贝蒂一边回答，一边把绳子系在包裹上。

" ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] , [bɑːb] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['getɪŋ] [loʊ] [ə'gen] .
" Sorry it isn't more , Bob , but the larder's getting low again .
" 对不起 它 不是 更多的 , 鲍勃 , 但 这 - 获得 低的 再次 .

“抱歉，鲍勃，东西不多了，食品储藏室里的东西又快用完了。”

" [bɑːb] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][kæn; kən][ænd; ənd] ['krækər] [bɑːks][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Bob	untied	the	can	and	cracker	box	she	lowered	to	him	,
"	鲍勃	解开	这	能	和	饼干	盒子	她	降低	到	他	,

“鲍勃解开了她递给他的罐头和饼干盒上的绳子，

[ænd; ənd] ['beti] [poʊld] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] .

and	Betty	pulled	in	the	string	to	be	preserved	for	future	use	.
和	贝蒂	拉	在	这	细绳	到	是	保存完好	为了	未来	使用	.

贝蒂把绳子收起来，留着以后用。

" [θæŋks] , ['ɔːfli] , " [sed] [bɑːb] .

"	Thanks	,	awfully	,	"	said	Bob	.
"	谢谢	,	非常	,	"	说	鲍勃	.

“真是太感谢了，”鲍勃说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , ['beti] .

"	You're	a	brick	,	Betty	.
"	你是	一个	砖	,	贝蒂	.

“你真是个榆木脑袋，贝蒂。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] ['oʊvər][ɪn] ['trəjbrɪdʒ] ? "

And	,	say	,	what	do	you	think	I	heard	over	in	Trowbridge	?	"
和	,	说	,	什么	做	你	思考	我	听到	超过	在	特罗布里奇	?	"

话说，你猜我从特罗布里奇那边听到了什么?

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [laʊd] ! " ['kɔːʃənd] ['beti] .

"	Don't	talk	so	loud	!	"	cautioned	Betty	.
"	不	讲话	所以	大声	!	"	警告	贝蒂	.

“别那么大声说话！”贝蒂告诫道。

" [wʌt] , [bɑːb] ? "

"	What	,	Bob	?	"
"	什么	,	鲍勃	?	"

“什么事，鲍勃？”

" [waɪ] , [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][fɑːrm][ɪz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] [bɑːb] ,

"	Why	,	the	poorhouse	farm	is	this	side	of	the	town	,	"	said	Bob	,
"	为什么	,	这	贫民院	农场	是	这	边	的	这	镇	,	"	说	鲍勃	,

“哎呀，贫民救济农场就在镇子的这边，”鲍勃说。

[mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] ['krækər] [wɪð; wɪθ] ['laɪvlɪɪst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

munching	a	cracker	with	liveliest	manifestations	of	appreciation	.
咀嚼	一个	饼干	和	最活跃的	表现	的	欣赏	.

津津有味地嚼着饼干，脸上洋溢着最真挚的赞赏。

" ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪt] — ['dʒɪm] ['tɜːrnər] , [huːz]

"	Coming	back	to	-	night	—	that's	what	made	me	late	—	Jim	Turner	,	who's
"	未来	后退	到	-	夜晚	—	那就是	什么	制成	我	晚的	—	吉姆	车工	,	谁是

['pʊrˌmæstər] [naʊ] , [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] .

poormaster	now	,	called	me	in	.
穷主人	现在	,	称为	我	在	.

“今晚回来——这就是我迟到的原因——吉姆·特纳，他现在是穷人头子，打电话叫我过来。”

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

Said	he	had	something	to	tell	me	.
说	他	有	某物	到	告诉	我	.

他说他有话要跟我说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['dʌfər] [spent] [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] —

It	seems	there	was	a	queer	old	duffer	spent	one	night	there	a	while	back	—
它	似乎	那里	曾是	一个	酷儿	老的	笨蛋	花费	一	夜晚	那里	一个	尽管	后退	—

['dʒɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

Jim	thought	it	must	have	been	a	month	ago	.
吉姆	想法	它	必须	有	到过	一个	月	前	.

似乎不久前有个古怪的老头在那里过夜——吉姆觉得那应该是一个月前的事了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] ['bʊkʃɑːp] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

He	has	a	secondhand	bookshop	in	Washington	,
他	有	一个	二手	书店	在	华盛顿	,

他在华盛顿拥有一家二手书店。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] [ðeɪ]

and	he	came	to	the	poorhouse	to	look	at	some	old	books	they
和	他	来了	到	这	贫民院	到	看	在	一些	老的	图书	他们

[hæv; həv][ðer; ðər] — [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] .

have	there	—	thought	they	might	be	valuable	.
有	那里	—	想法	他们	可能	是	有价值的	.

他来到济贫院，想看看那里的一些旧书——他觉得这些书可能很有价值。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['rekərdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	opened	all	the	records	to	him	,
他们	打开	全部	这	记录	到	他	,

他们向他公开了所有记录。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] .

and	Jim	says	he	was	quite	interested	when	he	came	to	my	mother's	name	.
和	吉姆	说道	他	曾是	相当	感兴趣的	什么时候	他	来了	到	我的	母亲的	姓名	.

吉姆说，当他听到我母亲的名字时，他非常感兴趣。

[æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Asked	a	lot	of	questions	about	her	and	wanted	to	see	me	.
问	一个	很多	的	问题	关于	她	和	通缉	到	看	我	.

她问了我很多关于她的问题，并且想见我。

['dʒɪm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Jim	said	he	was	as	queer	as	could	be	,
吉姆	说	他	曾是	作为	酷儿	作为	可以	是	,

吉姆说他是个十足的同性恋，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː]

and	all	they	could	get	out	of	him	was	that	maybe	he	could	tell	me
和	全部	他们	可以	得到	出去	的	他	曾是	那	或许	他	可以	告诉	我

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

something	to	interest	me	.
某物	到	兴趣	我	.

他们从他那里得到的唯一信息就是，也许他能告诉我一些我感兴趣的事情。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [ə'θɔːrətiz] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

He	wouldn't	give	any	of	the	poorhouse	authorities	an	inkling	of	what	he
他	不会	给	任何	的	这	贫民院	当局	一个	暗示	的	什么	他

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他丝毫不敢向任何济贫院管理人员透露他所知道的一切。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɜːrst] . "

and	insisted	that	he'd	have	to	see	me	first	.	"
和	坚持	那	他会	有	到	看	我	第一的	.	"

他坚持说必须先见我一面。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [diˈmɑːndid] ['beti] [ˌenərˈdʒetɪkli] .
" Where is he ? " demanded Betty energetically .
" 在哪里 是 他 ? " 要求 贝蒂 精力充沛地 .

“他在哪儿？”贝蒂急切地问道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['dɪdnt] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɑːb] .
" I hope you didn't come away without seeing him , Bob .
" 我 希望 你 没有 来 离开 没有 看到 他 , 鲍勃 .

“鲍勃，我希望你离开的时候没有错过他。”

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What's his name ?
是什么 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] ? "
How does he look ? "
如何 做 他 看 ? "

他长什么样?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [bɑːb] ['sloʊli] , " [ɪz] ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] .
" His name , " said Bob slowly , " is Lockwood Hale .
" 他的 姓名 , " 说 鲍勃 缓慢地 , " 是 洛克伍德 黑尔 .

“他的名字，”鲍勃缓缓说道，“是洛克伍德·黑尔。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
And he went back to Washington the next day .
和 他 去 后退 到 华盛顿 这 下一个 天 .

第二天他就返回了华盛顿。

" ['bɛtiːz] [er] ['kɑːslz] ['tʌmbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [slʌmp] .
" Betty's air castles tumbled with a sickening slump .
" 贝蒂的 空气 城堡 翻滚 和 一个 令人作呕 暴跌 .

贝蒂的空中楼阁轰然倒塌，令人作呕。

" [bɑːb] ['hendərsən] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] .
" Bob Henderson ! " she cried , remembering , however , to keep her voice low .
" 鲍勃 亨德森 ! " 她 哭 , 记住 , 然而 , 到 保持 她 嗓音 低的 .

“鲍勃·亨德森！”她喊道，但记得要压低声音。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə] !
" The idea !
" 这 主意 !

“这个想法！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [let] [ðæt] [mæn][goʊ] [wɪˈðaʊt] ['nəutifaiŋ] [juː; jʊ] ?
Do you mean to tell me they let that man go without notifying you ?
做 你 意思是 到 告诉 我 他们 让 那 男人 去 没有 通知 你 ?

你是说他们没通知你就把那个人放了?

[waɪ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [miːn] ! "
Why I never heard of anything so mean ! "
为什么 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 意思是 ! "

我从未听说过如此卑鄙的事情!

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , " [ɪkˈspleɪnd] [bɑːb] , [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] ['bɪtərnəs] .
" Oh , I'm not important , " explained Bob , quite without bitterness .
" 哦 , 我是 不是 重要的 , " 解释 鲍勃 , 相当 没有 苦味 .

“哦，我并不重要，”鲍勃解释道，语气中丝毫没有怨恨。

" ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ['hedz] [dəunt][pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌndər] - [ɪm] — [ðoʊ]

"	Poorhouse	heads	don't	put	themselves	out	much	for	those	under	'	em	—	though
"	贫民院	头部	不	放	他们自己	出去	很多	为了	那些	在下面	-	呃	—	尽管

['dʒɪm] ['tɜːnɜz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [fer] [ɪ'nʌf] .

Jim	Turner's	always	treated	me	fair	enough	.
吉姆	特纳的	总是	治疗	我	公平的	足够的	.

“济贫院院长不太关心下属——不过吉姆·特纳一直待我挺公平的。”

[bʌt; bət] ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['beti] .

But	Lockwood	Hale	had	to	go	back	to	Washington	the	next	day	,	Betty	.
但	洛克伍德	黑尔	有	到	去	后退	到	华盛顿	这	下一个	天	,	贝蒂	.

但贝蒂，洛克伍德·黑尔第二天就得回华盛顿了。

[ðer; ðər] ['ɑːnɪstli] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

There	honestly	wasn't	time	to	send	for	me	.	"
那里	诚实地	不是	时间	到	发送	为了	我	.	"

实在是没时间派人来接我了。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ə'dres] , " [sed] ['beti] ['hoʊpfəli] .

"	Perhaps	they	gave	him	your	address	,	"	said	Betty	hopefully	.
"	也许	他们	给予	他	你的	地址	,	"	说	贝蒂	希望	.

“或许他们把你的地址给了他，”贝蒂满怀希望地说。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [bɑːb] , [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ?

"	But	,	oh	,	Bob	,	you	say	he	was	there	a	month	ago	?
"	但	,	哦	,	鲍勃	,	你	说	他	曾是	那里	一个	月	前	?

“但是，哦，鲍勃，你说他一个月前就在那里了？”

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

"	Bob	nodded	unhappily	.
"	鲍勃	点头	不幸地	.

鲍勃不高兴地点了点头。

" [hiː; hi] ['hæznt] [maɪ] [ə'dres] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	He	hasn't	my	address	,	"	he	admitted	.
"	他	还没有	我的	地址	,	"	他	承认	.

“他没有我的地址，”他承认道。

" ['dʒɪm] [sez] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Jim	says	he	meant	to	give	it	to	him	,
"	吉姆	说道	他	意思是	到	给	它	到	他	,

吉姆说他本来打算把东西给他的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [left] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

but	the	old	fellow	left	suddenly	without	saying	a	word	to	any	one	.
但	这	老的	同伴	左边	突然	没有	说	一个	单词	到	任何	一	.

但老人一声不吭地突然离开了。

['dʒɪm] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [raɪt] ['eniweɪ] .

Jim	thought	maybe	he	had	the	name	in	mind	and	would	write	anyway	.
吉姆	想法	或许	他	有	这	姓名	在	头脑	和	会	写	反正	.

吉姆心想，也许他已经想好了名字，但还是决定写下来。

[aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

I'd	get	it	,	you	know	,	if	it	went	to	the	poorhouse	.
ID	得到	它	,	你	知道	,	如果	它	去	到	这	贫民院	.

你知道，如果它进了贫民窟，我肯定会理解的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['heɪlz] ['meməri] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['rægbæg] — [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ðæt]

But	I	guess	Hale's	memory	is	like	a	ragbag	—	stuffed	with	odds	and	ends	that
但	我	猜测	黑尔的	记忆	是	喜欢	一个	破布袋	—	填充	和	赔率	和	结束	那

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] - [ɪm] .

he	can't	get	hold	of	when	he	wants	'	em	.
他	不能	得到	抓住	的	什么时候	他	想要	-	呃	.

但我猜想黑尔的记忆就像一个破布袋——里面塞满了各种零碎的东西，而他想要这些东西的时候却找不到。

[noʊ] , ['beti] , [aɪ] [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] . "

No	,	Betty	,	I	guess	the	only	thing	for	me	to	do	is	to	go	to	Washington	.	"
不	,	贝蒂	,	我	猜测	这	仅有的	事物	为了	我	到	做	是	到	去	到	华盛顿	.	"

“不，贝蒂，我想我唯一能做的就是去华盛顿。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][bed] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [help]

"	Well	,	if	you	don't	go	to	bed	,	young	man	,	I'll	come	down	there	and	help
"	出色地	,	如果	你	不	去	到	床	,	年轻的	男人	,	患病的	来	向下	那里	和	帮助

[juː; jʊ] [əˈlɔːŋ] ,

you	along	,
你	沿着	,

“好吧，年轻人，如果你不去睡觉，我就下去扶你。”

" [æn; ən]['æŋgri] ['wɪspər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] .

"	an	angry	whisper	came	from	the	little	window	up	under	the	roof	.
"	一个	生气的	耳语	来了	从	这	小的	窗户	向上	在下面	这	屋顶	.

“屋檐下的小窗户里传来一声愤怒的低语。”

" [juːv] [bɪn] ['bæblɪŋ] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] ['stedi] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , " ['grʌmbld] [ðə; ði]

"	You've	been	babbling	and	babbling	steady	for	half	an	hour	,	"	grumbled	the
"	你已经	到过	胡说	和	胡说	稳定的	为了	一半	一个	小时	,	"	咕哝	这

[əˈnɔɪd] ['iːθən] .

annoyed	Ethan	.
恼怒	伊桑	.

“你已经喋喋不休地讲了半个小时了，”恼火的伊森抱怨道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['eni] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rækɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	How	do	you	expect	me	to	get	any	sleep	with	that	racket	going	on	?
"	如何	做	你	预计	我	到	得到	任何	睡觉	和	那	球拍	去	在	?

“这么吵闹，你指望我怎么睡觉？”

[kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][bed] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [weiks] [ʌp] .

Come	on	up	to	bed	before	the	old	man	wakes	up	.
来	在	向上	到	床	前	这	老的	男人	醒来	向上	.

趁老头子还没醒，赶紧上床睡觉吧。

" ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːθən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] ,

"	Thankful	that	it	was	Ethan	instead	of	Mr	.	Peabody	,
"	感恩	那	它	曾是	伊桑	反而	的	先生	.	皮博迪	,

“幸好是伊桑而不是皮博迪先生。”

[bɑːb] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækərz] [ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd]

Bob	gathered	up	his	sardines	and	the	remnants	of	the	crackers	and	tiptoed
鲍勃	聚集	向上	他的	沙丁鱼	和	这	残余物	的	这	饼干	和	踮着脚尖

[ʌp][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

up	the	attic	stairs	to	the	room	he	shared	with	the	hired	man	.
向上	这	阁楼	楼梯	到	这	房间	他	共享	和	这	雇用	男人	.

鲍勃收拾好沙丁鱼和剩下的饼干，蹑手蹑脚地走上阁楼楼梯，来到他和雇工合住的房间。

['beti] ['heɪstɪli] [slɪpt] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['bɑːbz] [nuːz] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

Betty	hastily	slipped	into	bed	,	and	though	Bob's	news	had	excited	her	,
贝蒂	草草	滑倒了	进入	床	,	和	尽管	鲍勃的	消息	有	兴奋的	她	,

贝蒂匆匆钻进被窝，虽然鲍勃的消息让她很兴奋，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] ['redɪli] .

she	was	tired	enough	to	fall	asleep	readily	.
她	曾是	疲劳的	足够的	到	落下	睡着了	容易	.

她累得很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][bɑːb][ə'loʊn] ,

In	the	morning	she	watched	her	chance	to	speak	to	Bob	alone	,
在	这	早晨	她	观看	她	机会	到	说话	到	鲍勃	独自的	,

早上，她等着有机会单独和鲍勃谈谈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪkl] [ɪn][ðə; ði] ['tuːlhaus] [ræn][aʊt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

and	when	she	heard	him	grinding	a	sickle	in	the	toolhouse	ran	out	to	tell	him	something	.
和	什么时候	她	听到	他	研磨	一个	镰刀	在	这	工具房	跑	出去	到	告诉	他	某物	.

当她听到他在工具房里磨镰刀的声音时，就跑出去告诉他一些事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在华盛顿；(Betty Gordon in Washington; Or,)
第2/8页

" [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][lend][juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] , [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

"	You	must	let	me	lend	you	some	money	,	Bob	,	"	she	said	earnestly	.
"	你	必须	让	我	借	你	一些	钱	,	鲍勃	,	"	她	说	切实	.

“鲍勃，你一定要让我借你点钱，”她恳切地说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] .

"	I	know	you	haven't	enough	to	go	to	Washington	on	.
"	我	知道	你	还没有	足够的	到	去	到	华盛顿	在	.

我知道你没有足够的钱去华盛顿。

[aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] , [θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] .

I've	been	saving	,	thanks	to	your	advice	,	and	I	have	more	than	I	need	.
我已经	到过	保存	,	谢谢	到	你的	建议	,	和	我	有	更多的	比	我	需要	.

多亏了你的建议，我一直在存钱，现在我的积蓄已经超过了所需。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr][ðə; ði] ['bendəz] .

Besides	,	I	could	borrow	from	the	Guerins	or	the	Benders	.
除了	,	我	可以	借	从	这	格林斯	或者	这	弯管	.

此外，我还可以向格林一家或本德一家借钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	will	take	some	,	won't	you	?	"
你	将要	拿	一些	,	惯于	你	?	"

你会拿一些，对吧?

" [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , ['riːəli] [aɪ][hæv; həv] , " [ɪn'sɪstɪd] [bɑːb] .

"	I	have	enough	,	really	I	have	,	"	insisted	Bob	.
"	我	有	足够的	,	真的	我	有	,	"	坚持	鲍勃	.

“我真的够了，”鲍勃坚持说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɛrɪn] [soʊld] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɑːrmz] [aɪ] [kaːvd] ,

"	You	know	Dr	.	Guerin	sold	every	one	of	those	charms	I	carved	,
"	你	知道	博士	.	格林	卖	每一个	一	的	那些	魅力	我	雕刻	,

“你知道吗，格林医生把我雕刻的那些饰品全都卖光了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [spent] [ə; eɪ] [sent] .

and	I	haven't	spent	a	cent	.
和	我	还没有	花费	一个	中心	.

我一分钱都没花。

[ɪts] [ɔːl] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænvəs][bæg]['ʌndər] [ðə; ði][roʊz] [bʊʃ] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['muːvi] .

It's	all	buried	in	a	little	canvas	bag	under	the	rose	bush	,	just	like	a	movie	.
它是	全部	埋葬	在	一个	小的	帆布	包	在下面	这	玫瑰	衬套	,	只是	喜欢	一个	电影	.

所有的一切都像电影里那样，埋在玫瑰丛下的一个小帆布袋里。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] , ['beti] . "

I	hate	to	take	money	from	a	girl	,	Betty	.	"
我	恨	到	拿	钱	从	一个	女孩	,	贝蒂	.	"

贝蒂，我讨厌收女孩子的钱。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了!

" ['beti] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['æŋgrəli] .
" Betty stamped her foot angrily .
" 贝蒂 盖章 她 脚 愤怒地 .

贝蒂生气地跺了跺脚。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][loʊn] , [bɑːb] .
" It's only a loan , Bob .
" 它是 仅有的 一个 贷款 , 鲍勃 .

“这只是一笔贷款，鲍勃。”

[ænd; ənd] [juːd] [fiːl] [tʃiːp] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ,
And you'd feel cheap , wouldn't you ,
和 你会 感觉 便宜的 , 不会 你 ,

你会觉得自己很廉价，对吧?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər][juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv]
if you had to come back after you ran away because you didn't have
如果 你 有 到 来 后退 后 你 跑 离开 因为 你 没有 有
[ɪ'nʌf] ['mʌni] ?
enough money ?
足够的 钱 ?

如果你是因为没钱逃跑后不得不回来呢?

[juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ,
You take this ,
你 拿 这 ,

你拿着这个，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn]
and you can pay it back as soon as you please after you have seen
和 你 能 支付 它 后退 作为 很快 作为 你 请 后 你 有 已见
[ðə; ði][oʊld] ['bʊkstɔːr] [mæn] .
the old bookstore man .
这 老的 书店 男人 .

您在见了那位老书店老板之后，可以随时偿还这笔款项。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l][wɑːd][ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [pər'spaɪr] [hænd] .
" She pushed a tight little wad of money into the boy's perspiring hand .
" 她 推动 一个 紧的 小的 瓦德 的 钱 进入 这 男孩们 出汗 手 .

她把一小叠钱塞进男孩汗津津的手里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .
" All right , " he capitulated .
" 全部 正确的 , " 他 投降了 .

“好吧，”他妥协了。

" [aɪl] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll borrow it .
" 患病的 借 它 .

我借用一下。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
I would like to know I had enough .
我 会 喜欢 到 知道 我 有 足够的 .

我想知道我是否已经吃饱了。

[ʃʊr] [aɪm][nɑːt] ['krɪplɪŋ] [juː; jʊ] , ['bɛtsi] ?
Sure I'm not crippling you , Betsey ?
当然 我是 不是 致残 你 , 贝齐 ?

贝茜，我确定我没让你残废吗?

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Betty	shook	her	head	,	smiling	.
"	贝蒂	摇晃	她	头	,	微笑	.

贝蒂笑着摇了摇头。

" [aɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , " [jiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	I've	enough	to	buy	a	ticket	to	Washington	,	"	she	assured	him	.
"	我已经	足够的	到	买	一个	票	到	华盛顿	,	"	她	保证	他	.

“我有足够的钱买一张去华盛顿的机票，”她向他保证道。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ?

"	That's	all	we	need	,	isn't	it	,	Bob	?
"	那就是	全部	我们	需要	,	不是	它	,	鲍勃	?

“这就是我们所需要的全部，对吧，鲍勃？”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Oh	,	how	I	wish	Uncle	Dick	would	send	for	me	!
哦	,	如何	我	希望	叔叔	迪克	会	发送	为了	我	!

哦，我多么希望迪克叔叔能派人来接我啊！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[æt; ət][ðə; ði]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ]

AT	THE	VENDUE
在	这	拍卖

在拍卖行

" [juː; jʊ] , [bɑːb] !

"	You	,	Bob	!
"	你	,	鲍勃	!

“你，鲍勃！”

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'weɪkənd] ['beti] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	shout	awakened	Betty	at	dawn	the	next	morning	,
"	这	喊	觉醒	贝蒂	在	黎明	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，贝蒂被这声喊叫声惊醒。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɑːb] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

and	running	to	the	window	she	saw	Bob	disappear	into	the	barn	,
和	跑步	到	这	窗户	她	锯	鲍勃	消失	进入	这	谷仓	,

她跑到窗边，看到鲍勃消失在谷仓里。

['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Mr	.	Peabody	close	on	his	heels	.
先生	.	皮博迪	关闭	在	他的	高跟鞋	.

皮博迪先生紧随其后。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] , [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['skoʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [said] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Oh	,	goodness	,	I	suppose	he's	scolding	about	something	,	"	sighed	the	girl	.
"	哦	,	善良	,	我	认为	他是	责骂	关于	某物	,	"	叹了口气	这	女孩	.

“哦，天哪，我猜他又在责备什么事了，”女孩叹了口气。

" [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ə'baʊt] .

"	There	always	is	something	to	find	fault	about	.
"	那里	总是	是	某物	到	寻找	过错	关于	.

总会有一些地方可以挑剔。

[aɪ] [hoʊp] [bɑːb] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

I	hope	Bob	will	keep	his	temper	,
我	希望	鲍勃	将要	保持	他的	脾气	,

我希望鲍勃能控制住自己的脾气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

because	I	want	him	to	be	able	to	take	me	to	the
因为	我	想	他	到	是	有能力的	到	拿	我	到	这

['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vˈdjʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

vendue	this	afternoon	.
拍卖	这	下午	.

因为我希望他今天下午能带我去展销会。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdi] [keɪm] ['ɪntuː] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrli] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

"	Joseph	Peabody	came	into	breakfast	in	a	surly	frame	of	mind	,
"	约瑟夫	皮博迪	来了	进入	早餐	在	一个	粗鲁	框架	的	头脑	,

约瑟夫·皮博迪带着愠怒的心情来吃早餐，

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] [huː] [dʒɜːrk]

a	mental	condition	faithfully	reflected	in	the	attitude	of	his	hired	man	who	jerked
一个	精神的	状况	忠实	反映	在	这	态度	的	他的	雇用	男人	WHO	猛地一抖

[bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [səb'saidid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .

back	his	chair	and	subsided	into	it	with	a	grunt	.
后退	他的	椅子	和	平静下来	进入	它	和	一个	咕哝	.

这种精神状态忠实地反映在他雇佣的工人的态度上，那工人猛地向后一仰椅子，咕哝着瘫倒在椅子上。

['bɛtiːz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ['piktʃəd] [ðə; ði][dɔːg] ([ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] [kept] [noʊ][dɔːg]

Betty's	irrepressible	sense	of	humor	pictured	the	dog	(	the	Peabodys	kept	no	dog
贝蒂的	不可抑制的	感觉	的	幽默	如图所示	这	狗	(	这	皮博迪	保留	不	狗

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kən'sɪdərd] [ðæt] [dɔːgz] [eɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

because	the	head	of	the	house	considered	that	dogs	ate	more	than	they	were
因为	这	头	的	这	房子	经过考虑的	那	狗	吃	更多的	比	他们	是

[wɜːrθ]) ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ]

worth	)	tucking	his	tail	between	his	legs	and	slinking	under	the	table	as	a
值得	)	塞进	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	潜行	在下面	这	桌子	作为	一个

[pɔːrt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

port	in	the	storm	.
港口	在	这	风暴	.

贝蒂天性幽默，她想象着那条狗（皮博迪一家不养狗，因为一家之主认为狗吃得多得不值钱）夹着尾巴，躲到桌子底下，就像暴风雨中的避风港。

[ðə; ði][dɔːg] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdiːz] ['tɪmɪd] [feɪs] ,

The	dog	,	she	decided	,	glancing	at	Mrs	.	Peabody's	timid	face	,
这	狗	,	她	决定	,	瞥了一眼	在	太太	.	皮博迪	胆小	脸	,

她瞥了一眼皮博迪太太怯懦的脸，心想：那条狗.....

[wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [siːl] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

was	all	that	was	needed	to	set	the	seal	on	a	scene	of	ill	-	nature	and
曾是	全部	那	曾是	需要	到	放	这	海豹	在	一个	场景	的	患病的	-	自然	和

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

这就足以给这起充满恶意和不适的事件定格。

[bɑːb] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] ,

Bob	,	when	he	came	in	late	with	the	milk	pails	,
鲍勃	,	什么时候	他	来了	在	晚的	和	这	牛奶	水桶	,

鲍勃提着牛奶桶迟到了，

[wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [spɪld] [sʌm; səm]

wore	a	black	scowl	and	set	his	burden	down	with	a	crash	that	spilled	some
穿着	一个	黑色的	皱眉头	和	放	他的	负担	向下	和	一个	碰撞	那	洒了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] .

of	the	precious	fluid	on	to	the	oilcloth	top	of	the	side	table	.
的	这	宝贵的	体液	在	到	这	油布	顶部	的	这	边	桌子	.

他眉头紧锁，重重地放下手中的东西，发出“砰”的一声，一些珍贵的液体洒在了边桌的油布桌面上。

" [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [grauld] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læst]
" Be a little more careful with that , " growled Mr . Peabody , taking the last
" 是 一个 小的 更多的 小心 和 那 , " 咆哮 先生 . 皮博迪 , 采取 这 最后的
[piːs] [ʌv; əv][hæm] ,
piece of ham ,
片 的 火腿 ,

“小心点儿，”皮博迪先生咕哝着，拿起最后一块火腿。

[wɪtʃ] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər]['bɑːbz] ['brekfəst] .
which left nothing but the fried potatoes and bread for Bob's breakfast .
哪个 左边 没有什么 但 这 油煎 土豆 和 面包 为了 鲍勃的 早餐 .

结果，鲍勃的早餐只剩下炸土豆和面包了。

" [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][draɪ][fæst] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ]
" The cows are going dry fast enough without you trying to waste the little they
" 这 牛 是 去 干燥 快速地 足够的 没有 你 尝试 到 浪费 这 小的 他们
[gɪv] .
give .
给 .

“奶牛的奶水消耗得很快，你别再浪费它们仅有的那点奶水了。”

" [bɑːb] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['tʃɪrfəli] [flɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][bəuθ] [peɪlz]
" Bob , looking as though he could cheerfully fling the contents of both pails
" 鲍勃 , 寻找 作为 尽管 他 可以 愉快地 一扔 这 内容 的 两个都 水桶
['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
over his employer ,
超过 他的 雇主 ,

“鲍勃看起来好像随时准备把两个桶里的东西都泼到他老板身上。”

['sʌlənli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][hænd]['beɪs(ə)n] .
sullenly began to pump water into the hand basin .
闷闷不乐地 开始 到 泵 水 进入 这 手 盆地 .

他闷闷不乐地开始往洗手盆里抽水。

[ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] " ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] " [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [waɪl] [ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres]
This habit of " washing up " at the kitchen sink while a meal was in progress
这 习惯 的 " 洗涤 向上 " 在 这 厨房 下沉 尽管 一个 一顿饭 曾是 在 进步
['ɔːlweɪz] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] ['beti] ,
always thoroughly disgusted Betty ,
总是 彻底 厌恶 贝蒂 ,

贝蒂一直对吃饭时在厨房水槽“洗碗”的这种习惯感到非常厌恶。

[ænd; ənd][bɑːb]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .
and Bob usually performed his ablutions on the back porch .
和 鲍勃 通常 执行 他的 洗礼 在 这 后退 门廊 .

鲍勃通常在后廊进行洗漱。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [krɔːs] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɝːsənz] ['fiːlɪŋz] .
This morning he was evidently too cross to consider a second person's feelings .
这 早晨 他 曾是 显然 也 叉 到 考虑 一个 第二 人的 情怀 .

今天早上他显然非常生气，根本没考虑过别人的感受。

" ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [wʌt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [went] [ɑːn]['mɪstər] .
" Always ready enough to throw out what doesn't belong to you , " went on Mr .
" 总是 准备好 足够的 到 扔 出去 什么 不 属于 到 你 , " 去 在 先生 .
['piːˌbɑːdi] ['grʌmblɪŋ] .
Peabody grumbling .
皮博迪 抱怨 .

“总是随时准备把不属于你的东西扔掉，”皮博迪先生抱怨道。

" [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] .

"	Born	in	the	poorhouse	,	you're	in	a	fair	way	to	die	there	.
"	出生	在	这	贫民院	,	你是	在	一个	公平的	方式	到	死	那里	.

“生于贫民窟，很可能死在那里。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] , [juːd] [weɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .

If	I	didn't	watch	you	every	minute	,	you'd	waste	more	than	I	can	save	in	a	year	.
如果	我	没有	手表	你	每一个	分钟	,	你会	浪费	更多的	比	我	能	节省	在	一个	年	.

如果我不每时每刻盯着你，你浪费的钱比我一年能存的还多。

" [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['roʊlər] ['taʊəl] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Bob	,	his	face	buried	in	the	roller	towel	,	lost	his	temper	at	this	point	.
"	鲍勃	,	他的	脸	埋葬	在	这	滚筒	毛巾	,	丢失的	他的	脾气	在	这	观点	.

“鲍勃把脸埋在毛巾里，这时他彻底发火了。”

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [ʃʌt] [ʌp] !

"	Oh	,	for	Pete's	sake	,	shut	up	!
"	哦	,	为了	皮特的	清酒	,	关闭	向上	!

“哦，看在老天的份上，闭嘴吧！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

But	Mr	.	Peabody	had	heard	.
但	先生	.	皮博迪	有	听到	.

但皮博迪先生听说了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔːr; fər] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [slaʊtʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] ,

With	a	quickness	that	surprised	even	his	wife	,	for	ordinarily	he	slouched	his	way	around	,
和	一个	速度	那	惊讶	甚至	他的	妻子	,	为了	按说	他	懒散地	他的	方式	大约	,

他动作之快甚至让他的妻子都感到惊讶，因为他平时总是懒散地走路。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɑːb] ,

he	sprang	from	his	chair	,	reached	the	side	of	the	unconscious	Bob	,
他	弹簧	从	他的	椅子	,	达到	这	边	的	这	无意识	鲍勃	,

他从椅子上跳起来，跑到昏迷不醒的鲍勃身边。

[ænd; ənd] ['saʊndli] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [twaɪs] .

and	soundly	boxed	his	ears	twice	.
和	稳固地	盒装	他的	耳朵	两次	.

然后狠狠地打了他两下耳朵。

" [aɪl] [teɪk] [noʊ] ['ɪmpjədəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

"	I'll	take	no	impudence	from	you	!
"	患病的	拿	不	厚颜无耻	从	你	!

“我绝不容忍你的无礼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn'reɪdʒd] .

"	he	cried	,	enraged	.
"	他	哭	,	愤怒	.

他怒吼道。

" [hɪr] , [kʌm] [bæk] !
" Here , come back !
" 这里 , 来 后退 !

“回来吧！”

" [hiː; hi] [jeld] , [æz; əz][bɑːb] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
" he yelled , as Bob started for the door .
" 他 大喊 , 作为 鲍勃 开始 为了 这 门 .

“他大喊一声，鲍勃便朝门口走去。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
" You come back here and sit down .
" 你 来 后退 这里 和 坐 向下 .

你回来坐下。

[wen] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [seɪ] [soʊ] .
When you don't come to the table , it will be because I say so .
什么时候 你 不 来 到 这 桌子 , 它 将要 是 因为 我 说 所以 .

如果你不来参加会议，那是因为我这么说。

[sɪt] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] !
Sit down , I say !
坐 向下 , 我 说 !

坐下！

" [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['lɪvɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['rɪŋɪŋ] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Bob , his face livid , his ears ringing , dropped into a chair at the table .
" 鲍勃 , 他的 脸 铁青 , 他的 耳朵 铃声 , 掉落 进入 一个 椅子 在 这 桌子 .

鲍勃脸色铁青，耳朵嗡嗡作响，一屁股坐在桌旁的椅子上。

['iːθən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [iːt] ['stɑːlɪdli] , [ænd; ənd] ['betɪ] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['rezəluːtli] ['fɑːsənd] [ɑːn]
Ethan continued to eat stolidly , and Betty kept her eyes resolutely fastened on
伊桑 持续 到 吃 沉稳地 , 和 贝蒂 保留 她 眼睛 坚决地 系紧 在
[hɜːr; hər] [pleɪt] .
her plate .
她 盘子 .

伊森继续默默地吃着，贝蒂则目不转睛地盯着自己的盘子。

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːknər] [seɪl] !
" Just for that , you stay home from the Faulkner sale !
" 只是 为了 那 , 你 停留 家 从 这 福克纳 销售 !

“就因为这个，你就别去参加福克纳作品展了！”

" [ə'naʊnst] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [lə'kweɪʃəs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
" announced Mr . Peabody who was more than ordinarily loquacious that morning .
" 宣布 先生 . 皮博迪 WHO 曾是 更多的 比 按说 贫嘴 那 早晨 .

“皮博迪先生宣布道，那天早上他比平时更健谈。”

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['ðætəl] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] ['bɪzi] ,
" I'll find something for you to do this afternoon that'll keep your hands busy ,
" 患病的 寻找 某物 为了 你 到 做 这 下午 那将 保持 你的 双手 忙碌的 ,

“我今天下午会给你安排些事做，让你的双手忙起来。”

[ɪf] [nɑːt][jʊr; jər] [tʌŋ] .
if not your tongue .
如果 不是 你的 舌头 .

如果不是你的舌头。

[iːt] [jʊr; jər] ['brekfəst] .
Eat your breakfast .
吃 你的 早餐 .

吃早餐。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['mɪnsɪŋ] ['oʊvər] [fuːd] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .

I'll	have	no	mincing	over	food	at	my	table	.
患病的	有	不	绞碎	超过	食物	在	我的	桌子	.

我的餐桌上不允许出现任何关于食物的琐碎争论。

" [pʊr] [bɑːb] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [fər'bɪdn] [ə; eɪ] [miːl] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] ,

"	Poor	Bob	,	who	had	often	been	forbidden	a	meal	as	punishment	,
"	贫穷的	鲍勃	,	WHO	有	经常	到过	禁止	一个	一顿饭	作为	惩罚	,

可怜的鲍勃，他经常因为受到惩罚而被禁止吃饭。

[naʊ] [mə'kænɪkli] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

now	mechanically	tried	to	eat	the	unappetizing	food	placed	before	him	.
现在	机械地	尝试	到	吃	这	令人倒胃口的	食物	放置	前	他	.

他机械地试图吃掉摆在面前的难以下咽的食物。

['beti] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn]

Betty	was	terribly	disappointed	about	the	sale	,	for	she	had	set	her	heart	on
贝蒂	曾是	可怕	失望的	关于	这	销售	,	为了	她	有	放	她	心	在

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

贝蒂对这次出售感到非常失望，因为她一心想去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['pleʒərz] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

There	were	few	pleasures	open	to	her	as	a	member	of	the	household
那里	是	很少	快乐	打开	到	她	作为	一个	成员	的	这	家庭

[æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm] ,

at	Bramble	Farm	,
在	荆棘	农场	,

作为布兰布尔农场的一员，她几乎没有什么乐趣可言。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɛrɪn] ['gɜːlz][ɪn] [taʊn] ,

and	,	with	the	exception	of	the	Guerin	girls	in	town	,
和	,	和	这	例外	的	这	格林	女孩们	在	镇	,

除了镇上的格林家的女孩们之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][gɜːrl] [frendz] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

she	had	no	girl	friends	her	own	age	.
她	有	不	女孩	朋友们	她	自己的	年龄	.

她没有同龄的女朋友。

[bɑːb][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['lɔɪəl] [tʃʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd]

Bob	had	proved	himself	a	sympathetic	,	loyal	chum	,	and	he	alone	had
鲍勃	有	已证实	他自己	一个	交感神经	,	忠诚	密友	,	和	他	独自的	有

[meɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn'dʊrəb(ə)l] .

made	the	summer	endurable	.
制成	这	夏天	可忍受的	.

鲍勃证明了自己是一个善解人意、忠诚的朋友，也只有他才能让这个夏天变得可以忍受。

" [dəunt] [ker] !

"	Don't	care	!
"	不	关心	!

“不在乎！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [tuː; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	she	cried	,	to	console	the	boy	,
"	她	哭	,	到	安慰	这	男生	,

她哭着安慰男孩。

[æz; əz] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːrk]
as **Peabody** **and** **his** **helper** **went** **out** **of** **the** **house** **to** **begin** **the** **field** **work**
作为 皮博迪 和 他的 帮手 去 出去 的 这 房子 到 开始 这 场地 工作
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for **the** **day** **.**
为了 这 天 .

皮博迪和他的帮手走出房子，开始一天的田间劳作。

" [dəunt] [ker] , [bɑːb] .
" Don't care , Bob .
" 不 关心 , 鲍勃 .

“我不在乎，鲍勃。”

[aɪ] ['riːəli] [dəunt][maɪnd][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] .
I really don't mind not going to the sale .
我 真的 不 头脑 不是 去 到 这 销售 .

我其实并不介意不去参加促销活动。

" ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , ['streɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .
" Mrs . Peabody was in the pantry , straining the milk .
" 太太 . 皮博迪 曾是 在 这 食品储藏室 , 紧张 这 牛奶 .

“皮博迪太太当时正在食品储藏室里过滤牛奶。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , " ['wɪspəd] [bɑːb] .
" We're going , " whispered Bob .
" 是 去 , " 低声说道 鲍勃 .

“我们要走了，”鲍勃低声说道。

" [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
" You meet me right after dinner at the end of the lane .
" 你 见面 我 正确的 后 晚餐 在 这 结尾 的 这 车道 .

“晚饭后，我们在小巷尽头碰面。”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪm]['tɜːrnər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪl]
I'm sick of being knocked around , and I think Jim Turner will be at the sale
我是 生病的 的 存在 敲门 大约 , 和 我 思考 吉姆 车工 将要 是 在 这 销售
.
:
.

我受够了被人欺负，而且我认为吉姆·特纳会去参加这次拍卖会。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I want to see him .
我 想 到 看 他 .

我想见他。

['eniweɪ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] . "
Anyway , we're going . "
反正 , 是 去 . "

总之，我们要走了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] ! " ['ventʃərd] ['beti] .
" But — but Mr . Peabody will be furious ! " ventured Betty .
" 但 — 但 先生 . 皮博迪 将要 是 狂怒 ! " 冒险 贝蒂 .

“可是——可是皮博迪先生会勃然大怒的！”贝蒂试探着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] , [bɑːb] .
" You know what a scene he will make , Bob .
" 你 知道 什么 一个 场景 他 将要 制作 , 鲍勃 .

鲍勃，你知道他会闹出多大的动静。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ? "
Do you think we had better go ? "
做 你 思考 我们 有 更好的 去 ? "

你觉得我们最好走吗?

" [juː; jʊ] ['niːdnt] , " [sed] [bɑːb] [ʌn'greɪʃəsli] .
" You needn't , " said Bob ungraciously .
" 你 不必 , " 说 鲍勃 不礼貌地 .

“你不必这样，”鲍勃不客气地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] .
" Of course , if you go , so will I , " replied Betty , swallowing a sharp retort .
" 的 课程 , 如果 你 去 , 所以 将要 我 , " 回复 贝蒂 , 吞咽 一个 锋利的 反驳 .

“当然，如果你去，我也去，”贝蒂回答道，强忍住想要反驳的冲动。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['bædʒɝd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Bob was badgered enough without a contribution from her .
鲍勃 曾是 骚扰 足够的 没有 一个 贡献 从 她 .

鲍勃已经够烦人的了，她一点儿也不帮忙。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
" Perhaps he will not miss us — we can get back in time for supper .
" 也许 他 将要 不是 错过 我们 — 我们 能 得到 后退 在 时间 为了 晚餐 .

“也许他不会想念我们——我们可以及时赶回去吃晚饭。”

" [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] [æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [sent] [bɑːb] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] [lɔft]
" Immediately after dinner at noon Mr . Peabody sent Bob out to the hay loft
" 立即地 后 晚餐 在 中午 先生 . 皮博迪 发送 鲍勃 出去 到 这 干草 阁楼
[tuː; tə] [pɪtʃ] [daʊn] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪlər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [set] [ʌp]
to pitch down hay for the balers who were expected to come and set up
到 沥青 向下 干草 为了 这 打包机 WHO 是 预期的 到 来 和 放 向上
[ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [ðæt] [naɪt] ,
their machine that night ,
他们的 机器 那 夜晚 ,

“中午吃完晚饭后，皮博迪先生立刻派鲍勃去干草棚把干草铺好，以便当晚前来架设打捆机的工人使用。”

['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
ready for work the next day .
准备好 为了 工作 这 下一个 天 .

做好第二天上班的准备。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [miːn] [dʒɑːb] ,
He could not have selected a meaner job ,
他 可以 不是 有 已选 一个 更卑鄙 工作 ,

他不可能选到更卑鄙的工作了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [biːt] [daʊn] [ɑːn]
for the hay loft was stifling in the heat of the midday sun which beat down on
为了 这 干草 阁楼 曾是 令人窒息 在 这 热 的 这 正午 太阳 哪个 打 向下 在
[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
the roof of the barn ,
这 屋顶 的 这 谷仓 ,

正午的烈日炙烤着谷仓的屋顶，干草棚里闷热难耐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['taɪni] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [er] .
and there were only two tiny windows to supply air .
和 那里 是 仅有的 二 微小的 视窗 到 供应 空气 .

屋里只有两扇小窗户通风。

['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [mɑːrk] [triːz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

Mr	.	Peabody	himself	was	going	up	in	the	woods	to	mark	trees	for	some
先生	.	皮博迪	他自己	曾是	去	向上	在	这	树林	到	标记	树木	为了	一些

['niːdɪd] [fens] [reɪlz] .

needed	fence	rails	.
需要	栅栏	铁轨	.

皮博迪先生本人要去树林里标记需要安装栅栏横梁的树木。

[bɑːb] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət] ['beti] ,

Bob	departed	with	a	significant	backward	glance	at	Betty	,
鲍勃	已离开	和	一个	重要的	落后	瞥一眼	在	贝蒂	,

鲍勃离开时意味深长地回头看了贝蒂一眼。

[wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kliːn] [frɑːk] .

which	sent	her	flying	upstairs	to	get	into	a	clean	frock	.
哪个	发送	她	飞行	楼上	到	得到	进入	一个	干净的	连衣裙	.

这让她赶紧跑上楼去换一件干净的衣服。

['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ['mænɪfestɪd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]

Mrs	.	Peabody	manifested	so	little	interest	in	her	activities	that	the	girl	anticipated
太太	.	皮博迪	表现出来	所以	小的	兴趣	在	她	活动	那	这	女孩	预期

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

no	difficulty	in	getting	safely	out	of	the	house	.
不	困难	在	获得	安全	出去	的	这	房子	.

皮博迪太太对她的活动表现出如此低的兴趣，以至于女孩预料到安全离开这所房子不会有任何问题。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [meɪd] [ðə; ði] [weɪ] ['iːv(ə)n] ['iziə] .

As	it	happened	,	her	hostess	made	the	way	even	easier	.
作为	它	发生	,	她	女主人	制成	这	方式	甚至	更轻松	.

巧合的是，她的女主人让事情变得更加容易。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['glɛnˌsaɪd] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['dʌlli] ,

"	If	you're	going	to	Glenside	,	Betty	,	"	she	remarked	dully	,
"	如果	你是	去	到	格伦赛德	,	贝蒂	,	"	她	评论	沉闷地	,

“如果你要去格伦赛德，贝蒂，”她语气平淡地说。

['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [pʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] ,

stopping	in	the	doorway	of	Betty's	room	as	the	girl	pulled	on	her	hat	,
停止	在	这	门口	的	贝蒂的	房间	作为	这	女孩	拉	在	她	帽子	,

她停在贝蒂的房间门口，看着女孩拉了拉帽子。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [siː] [ɪf] ['grɪmʃ] [hæz; həz] ['eni] [miːt] [skræps] .

"	I	wish	you'd	see	if	Grimshaw	has	any	meat	scraps	.
"	我	希望	你会	看	如果	格里姆肖	有	任何	肉	碎屑	.

“我希望你能去看看格里姆肖那里有没有剩肉。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [maɪt] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [goʊz] ['oʊvər] .

Joseph	might	get	me	a	bit	the	next	time	he	goes	over	.
约瑟夫	可能	得到	我	一个	少量	这	下一个	时间	他	去	超过	.

约瑟夫下次过来的时候可能会让我有点不舒服。

[dʒʌst] [æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æn; ən] - [ɔːl] — [ðə; ði] [henz] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['getɪŋ] .

Just	ask	how	much	it	is	,	an	'	all	—	the	hens	need	something	more	than	they're	getting	.
只是	问	如何	很多	它	是	,	一个	-	全部	—	这	母鸡	需要	某物	更多的	比	它们是	获得	.

问问多少钱就行了——母鸡们需要的比它们现在得到的要多。

" ['beti] [nu:] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pi:ˌbɑ:di] [wʊd] ['nevər] [bai] [mi:t] [skræps][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs]
" Betty knew that Joseph Peabody would never buy meat scraps for his wife's
" 贝蒂 知道 那 约瑟夫 皮博迪 会 绝不 买 肉 碎屑 为了 他的 妻子的
[henz] .
hens .
母鸡 .

贝蒂知道约瑟夫·皮博迪永远不会买肉屑喂他妻子的母鸡。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [praɪst] [stʌf] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di:z] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
she had priced stuff several times at Mrs . Peabody's request and nothing
她 有 定价 东西 一些 时代 在 太太 . 皮博迪 要求 和 没有什么
[hæd; həd]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
had ever come of it .
有 曾经 来 的 它 .

她曾多次应皮博迪太太的要求给物品定价，但都无疾而终。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['grɪmʃɔ:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ðæt] [fɑ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:k] ,
But she agreed to go to Grimshaw's if she got that far in her walk ,
但 她 同意 到 去 到 格里姆肖的 如果 她 得到 那 远的 在 她 走 ,

但她同意，如果她能走到格里姆肖家，就去那里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .
and Mrs . Peabody turned aside into her own room without asking any questions .
和 太太 . 皮博迪 转向 旁边 进入 她 自己的 房间 没有 问 任何 问题 .

皮博迪太太没有问任何问题，就转身回到了自己的房间。

" [dʒi:] ! [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['nevər] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] [bɑ:b] ,
" Gee ! thought you never were coming , " complained Bob ,
" 吉 ! 想法 你 绝不 是 未来 , " 抱怨 鲍勃 ,

“哎呀！我还以为你不会来了呢，”鲍勃抱怨道。

[wen] [ðə; ði][slɪm] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [sɜ:rdʒ][skɜ:rt][ænd; ənd] [waɪt] ['mɪdi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
when the slim figure in the navy serge skirt and white middy met him at the
什么时候 这 苗条的 数字 在 这 海军 哔叽 裙子 和 白色的 中途岛 遇见 他 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [roʊd] .
end of the lane road .
结尾 的 这 车道 路 .

当身穿海军蓝斜纹布裙和白色水手服的苗条身影在小路尽头与他相遇时。

" [ðə; ði] [seɪl] ['stɑ:rts][æt; ət][wʌn] [ʃɑ:rp] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wi:l] [mɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" The sale starts at one sharp , you know , and we'll miss the first of it .
" 这 销售 开始 在 一 锋利的 , 你 知道 , 和 出色地 错过 这 第一的 的 它 .

“你知道，促销活动一小时准时开始，我们会错过第一节课。”

[lɑ:ts][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['oʊvərɔ:lz] , [soʊ] [aɪl] [bi:; bi][ɪn] [staɪl] .
Lots of ' em will come in overalls , so I'll be in style .
很多 的 - 呃 将要 来 在 连体工作服 , 所以 患病的 是 在 风格 .

他们很多人都会穿背带裤，所以我会很时尚。

" [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['veri] [fɑ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['blækbɔ:rd] ,
" Before they had walked very far they were overtaken by a rattling blackboard ,
" 前 他们 有 步行 非常 远的 他们 是 被超越 经过 一个 嘎嘎作响 黑板 ,
[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [li:n] ,
drawn by a lean ,
绘制 经过 一个 倾斜 ,

“他们还没走多远，就被一块嘎嘎作响的黑板追上了，黑板是由一个倾斜的……”

[rɔː] - [boʊnd] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]
raw - boned white horse and driven by a cheerful farmer's wife who invited them
生的 - 骨 白色的 马 和 驱动 经过 一个 快乐 农民的 妻子 WHO 受邀 他们
[tuː; tə] " [hɑːp][ɪn] ,
to " hop in ,
到 " 跳 在 ,

一匹瘦骨嶙峋的白马，由一位和蔼可亲的农妇驾驭，她邀请他们"跳上车"。

" [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] ['greɪtfəli] .
" an invitation which they accepted gratefully .
" 一个 邀请 哪个 他们 公认 感激不尽 .

他们欣然接受了邀请。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːknər] ['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vˈdjʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ,
She was going to the Faulkner vendue , she informed them ,
她 曾是 去 到 这 福克纳 拍卖 , 她 知情的 他们 ,

她告诉他们，她要去参加福克纳作品展销会。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [θriː] ['wʊd(ə)n] [wɑːʃ] [tʌb] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ja:dz][ʌv; əv]
and her heart was set on three wooden wash tubs and seven yards of
和 她 心 曾是 放 在 三 木制的 洗 浴缸 和 七 码 的
[ɪn'greɪn] ['kɑːrpɪt] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
ingrain carpet advertised in the list of household goods offered for sale .
根深蒂固 地毯 广告 在 这 列表 的 家庭 商品 提供 为了 销售 .

她一心想要那份家居用品出售清单上的三个木制洗衣盆和七码粗呢地毯。

" [maɪ] ['dɔtɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][set] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr'self][nekst][fɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hæpɪli] ,
" My daughter's going to set up for herself next fall , " she said happily ,
" 我的 女儿的 去 到 放 向上 为了 她自己 下一个 落下 , " 她 说 快乐地 ,

"我女儿打算明年秋天自己安顿下来，"她高兴地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'greɪn] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sper] [ruːm] .
" and that ingrain will be just the thing for her spare room .
" 和 那 根深蒂固 将要 是 只是 这 事物 为了 她 空闲的 房间 .

"而那件装饰品正好适合她的客房。"

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːknər] [fɑːrm] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑːmənpleɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [set]
" When they reached the Faulkner farm , a rather commonplace group of buildings set
" 什么时候 他们 达到 这 福克纳 农场 , 一个 相当 平凡 团体 的 建筑物 放
['slaɪtli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,
slightly in a hollow ,
轻微地 在 一个 空洞的 ,

"当他们到达福克纳农场时，那是一组相当普通的建筑群，坐落在一个略微凹陷的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [tiːmz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led]
they found teams and automobiles of every description blocking the lane that led
他们 成立 团队 和 汽车 的 每一个 描述 阻塞 这 车道 那 引领
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

他们发现通往房子的车道被各种各样的车队和车辆堵住了。

[bɑːb][taɪd][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [poʊst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Bob tied the white horse to an unoccupied post for the woman , and she
鲍勃 系 这 白色的 马 到 一个 空置 邮政 为了 这 女士 , 和 她
['heɪsnd] [ə'weɪ] ,
hastened away ,
加快 离开 ,

鲍勃把白马拴在一个空着的柱子上，让那女人取走，她便匆匆离开了。

['wɜːrid] [lest] [ðə; ði] [ɪn'greɪn] ['kɑːrpɪt] [biː; bi] [soʊld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kraʊd] [sə'raʊndɪŋ]

worried	lest	the	ingrain	carpet	be	sold	before	she	could	reach	the	crowd	surrounding
担心	免得	这	根深蒂固	地毯	是	卖	前	她	可以	抵达	这	人群	周围

[ðə; ði] [ɔːkʃə'nɪr] .

the	auctioneer	.
这	拍卖	.

她担心在她赶到拍卖师周围的人群之前，那块花纹地毯已经被卖掉了。

['beti] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

Betty	,	for	whom	all	this	was	a	brand	-	new	experience	,	enjoyed	the	excitement
贝蒂	,	为了	谁	全部	这	曾是	一个	品牌	-	新的	经验	,	享受	这	激动

['kiːnli] .

keenly	.
敏锐地	.

对贝蒂来说，这一切都是全新的体验，她非常享受这种刺激感。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [baːb] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪ'fekts]

She	followed	Bob	up	to	the	front	porch	of	the	house	where	the	household	effects
她	随后	鲍勃	向上	到	这	正面	门廊	的	这	房子	在哪里	这	家庭	效果

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

were	being	put	up	for	sale	,
是	存在	放	向上	为了	销售	,

她跟着鲍勃来到房子前廊，那里正在出售家里的物品。

[baːb] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [staːk] [wʊd] [biː; bi] [soʊld] ['leɪtər] .

Bob	explaining	that	the	live	stock	would	be	sold	later	.
鲍勃	解释	那	这	居住	库存	会	是	卖	之后	.

鲍勃解释说，这些牲畜稍后会卖掉。

" [wel] , [lʊk] [huːz] [hɪr] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	Well	,	look	who's	here	!	"	cried	a	hearty	voice	,	as	a	man	,
"	出色地	,	看	谁是	这里	!	"	哭	一个	爽朗	嗓音	,	作为	一个	男人	,

“瞧瞧谁来了！”一个男人洪亮的声音喊道，

['muːvɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['beti] [ruːm] ,

moving	aside	to	give	Betty	room	,
移动	旁边	到	给	贝蒂	房间	,

侧身让贝蒂有地方坐下，

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['stændɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] .

allowed	the	person	standing	next	to	him	to	see	the	girl's	face	.
允许	这	人	常设	下一个	到	他	到	看	这	女孩们	脸	.

他让站在旁边的人看到了女孩的脸。

" ['beti] ['gɔːrdn] !

"	Betty	Gordon	!
"	贝蒂	戈登	!

“贝蒂·戈登！”

[ænd; ənd] [baːb] , [tuː] !

And	Bob	,	too	!
和	鲍勃	,	也	!

还有鲍勃！

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Not	thinking	of	going	to	farming	,	are	you	?
不是	思维	的	去	到	农业	,	是	你	?

你没打算去务农吧?

" [greɪ] - ['herd] , ['kaɪndli] - [feɪst] ['dɑːktər] ['gɛrɪn] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]
" Gray - haired , kindly - faced Doctor Guerin shook hands cordially , and kept a
" 灰色的 - 头发 , 亲切地 - 面对 医生 格林 摇晃 双手 诚挚地 , 和 保留 一个
['frendli] [ɑːrm] [ə'krɔːs] ['bɑːbz] [θɪn] ['ʃəuldəz] .
friendly arm across Bob's thin shoulders .
友好的 手臂 穿过 鲍勃的 薄的 肩膀 .

“头发花白、面容慈祥的格林医生热情地与鲍勃握手，并友好地将一只胳膊搭在鲍勃瘦弱的肩膀上。

" [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [nekst] ['tuːzdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Friends of yours coming home next Tuesday , " he said ,
" 朋友们 的 你的 未来 家 下一个 周二 , " 他 说 ,

“你的朋友们下周二要回家了，”他说。

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [huː] [noʊz] [hiː; hi] [brɪŋz] ['plez(ə)nt] [nuːz] .
smiling as one who knows he brings pleasant news .
微笑 作为 一 WHO 知道 他 带来 令人愉快的 消息 .

脸上带着笑容，仿佛知道自己带来了好消息。

" [ðə; ði] ['bendəz] [ɑːr; ər] [duː] [ɪn] ['lɒːrəl] [groʊv] .
" The Benders are due in Laurel Grove .
" 这 弯管 是 到期的 在 劳雷尔 树林 .

“本德一家即将入住劳雷尔格罗夫。”

['mɪsɪz] . ['gɛrɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['poʊst(ə)l] [kɑːrd] [læst] [naɪt] .
Mrs . Guerin had a postal card last night .
太太 . 格林 有 一个 邮政 卡片 最后的 夜晚 .

格林太太昨晚收到了一张明信片。

" ['beti] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
" Betty was glad to hear this ,
" 贝蒂 曾是 高兴的 到 听到 这 ,

贝蒂听到这话很高兴。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [bɑːb] [tuː; tə] [liːv] ['bræmbl] [fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]
for she did not want Bob to leave Bramble Farm without seeking the advice of
为了 她 做过 不是 想 鲍勃 到 离开 荆棘 农场 没有 寻求 这 建议 的
[ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [pə'liːs] [rɪ'kɔːrdər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [huːz]
the fine young police recorder who had been so good to them and whose
这 美好的 年轻的 警察 录音机 WHO 有 到过 所以 好的 到 他们 和 谁
['frendʃɪp] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bɑːb] ['vælju:d] [æz; əz] ['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [huː] [niːd] ['riːəl] [frendz] .
friendship both she and Bob valued as only those can who need real friends .
友谊 两个都 她 和 鲍勃 有价值的 作为 仅有的 那些 能 WHO 需要 真实的 朋友们 .

因为她不想让鲍勃在没有向那位对他们非常好的年轻警务记录员寻求建议的情况下离开布兰布尔农场，她和鲍勃都非常珍惜与他的友谊，只有真正需要朋友的人才会如此珍惜。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sekrəteri] , " ['dɑːktər] ['gɛrɪn] [kən'faidid] ['prez(ə)ntli] .
" I came to bid on a secretary , " Doctor Guerin confided presently .
" 我 来了 到 出价 在 一个 秘书 , " 医生 格林 坦白 目前 .

“我是来竞聘秘书的，”盖林医生随后透露道。

" [its] [ðə; ði] ['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
" It's the only good thing in the whole house .
" 它是 这 仅有的 好的 事物 在 这 所有的 房子 .

这是整栋房子里唯一的好东西。

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [træʃ] .
Rest of the stuff is nothing but trash .
休息 的 这 东西 是 没有什么 但 垃圾 .

剩下的东西全是垃圾。

[ðæt] [æn'ti:k] ['di:lər] [frʌm; frəm] ['pi:triə] [ɪz] [hɪr] , [tu:] ,
That antique dealer from Petria is here , too ,
那 古董 经销商 从 佩特里亚 是 这里 , 也 ,

那位来自佩特里亚的古董商也来了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] .
and I suspect he has his eye on the same piece .
和 我 怀疑 他 有 他的 眼睛 在 这 相同的 片 .

我怀疑他也看中了同一件作品。

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bɪd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][bɑ:b] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ?
Don't you want to bid for me Bob , to keep him in the dark ?
不 你 想 到 出价 为了 我 鲍勃 , 到 保持 他 在 这 黑暗的 ?

鲍勃，你不想替我出价，好让他蒙在鼓里吗?

" [bɑ:b][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['dɑ:ktər][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ,
" Bob was delighted to do the doctor a service ,
" 鲍勃 曾是 高兴极了 到 做 这 医生 一个 服务 ,

鲍勃很高兴能为医生帮忙，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ðə; ði] [fju:] ['ʌðər] ['bɪdəz]
and when the mahogany secretary was put up for sale the few other bidders
和 什么时候 这 桃花心木 秘书 曾是 放 向上 为了 销售 这 很少 其他 竞标者
[su:n] [drɑ:pt] [aʊt] ,
soon dropped out ,
很快 掉落 出去 ,

当那件红木书桌被挂牌出售时，其他几位竞标者很快就退出了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:triə] ['di:lər] [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd]['oʊvərɔ:lz] .
leaving the field to the Petria dealer and the lad in the faded overalls .
离开 这 场地 到 这 佩特里亚 经销商 和 这 小伙子 在 这 褪色 连体工作服 .

把场地留给了佩特里亚经销商和那个穿着褪色工装裤的小伙子。

[ðə; ði] ['di:lər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [ðæt] [bɑ:b][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] ['baɪər] ,
The dealer , of course , knew that Bob must represent some buyer ,
这 经销商 , 的 课程 , 知道 那 鲍勃 必须 代表 一些 买方 ,

当然，经销商知道鲍勃一定是某个买家的代理人。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] ,
but he could not decide for whom he was bidding ,
但 他 可以 不是 决定 为了 谁 他 曾是 投标 ,

但他无法决定自己究竟是为谁出价。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʊd] [goʊ] .
and so was in the dark as to how high his opponent would go .
和 所以 曾是 在 这 黑暗的 作为 到 如何 高的 他的 对手 会 去 .

因此，他完全不知道对手会打出多高的分数。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] ['dɑ:ktər][hæl; heɪl] ['gɛrɪn] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd]
Had he known that Doctor Hal Guerin was bidding against him , he would
有 他 已知 那 医生 哈尔 格林 曾是 投标 反对 他 , 他 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
have been enlightened ,
有 到过 开明 ,

如果他知道哈尔·格林医生也在和他竞标，他就会明白其中的缘由了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktɘ-z] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'ti:ks] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['feɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]
for the doctor's collection of antiques was really famous and the envy of
为了 这 医生的 收藏 的 古董 曾是 真的 著名的 和 这 嫉妒 的
['meni] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'lektər] .
many a professional collector .
许多 一个 专业的 集电极 .

这位医生的古董收藏非常有名，令许多专业收藏家羡慕不已。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [ruːb] ['wɒnts] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['piːtriə] [mæn] ['leɪzɪli] ,

"	I	suppose	some	rube	wants	the	desk	for	his	sitting	room	,	"	thought	the	Petria	man	lazily	,
"	我	认为	一些	乡巴佬	想要	这	桌子	为了	他的	坐着	房间	,	"	想法	这	佩特里亚	男人	懒洋洋	,

“我猜是哪个乡巴佬想把这张桌子放在客厅里吧，”佩特里亚人懒洋洋地想。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [kiːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

his	eye	,	keen	as	it	was	,	failing	to	see	the	doctor	in	the	crowd	.
他的	眼睛	,	敏锐的	作为	它	曾是	,	失败	到	看	这	医生	在	这	人群	.

他虽然眼光敏锐，却没能在人群中看到医生。

" [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Let	him	have	it	,
"	让	他	有	它	,

“让他拿去吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [seɪl] .

and	I'll	buy	it	from	him	for	ten	dollars	more	before	he	leaves	the	sale	.
和	患病的	买	它	从	他	为了	十	美元	更多的	前	他	树叶	这	销售	.

在他离开摊位之前，我会加十美元从他那里买下它。

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [kwɪk] [laɪk] [ðæt] .

He	can't	resist	turning	over	his	money	quick	like	that	.
他	不能	抵抗	转弯	超过	他的	钱	快的	喜欢	那	.

他忍不住要这么快就把钱交出去。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [buːmd] " [soʊld] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

"	So	when	the	auctioneer	boomed	"	Sold	for	forty	dollars	,
"	所以	什么时候	这	拍卖	蓬勃发展	"	卖	为了	四十	美元	,

“所以当拍卖师高声宣布‘以四十美元成交’时，

" [ænd; ənd] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪɚ] [neɪm] [bɑːb] [sed] ['klɪrli] ,

"	and	in	answer	to	his	request	for	the	buyer's	name	Bob	said	clearly	,
"	和	在	回答	到	他的	要求	为了	这	买家的	姓名	鲍勃	说	清楚地	,

“当他询问买家姓名时，鲍勃清楚地回答说：”

" ['dɑːktər] ['gɛrɪn] , " [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] ['piːtriə] [wʌz; wəz] " [dʒʌst] [pleɪn] [sɪk] .

"	Doctor	Guerin	,	"	in	his	own	language	,	the	man	from	Petria	was	"	just	plain	sick	.
"	医生	格林	,	"	在	他的	自己的	语言	,	这	男人	从	佩特里亚	曾是	"	只是	清楚的	生病的	.

用他自己的语言来说，这位来自佩特里亚的“格林医生”“病得很重”。

" ['æftər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊld] — [ænd; ənd] ['beti] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]

"	After	the	household	things	were	sold	—	and	Betty	noted	with	satisfaction	that
"	后	这	家庭	事物	是	卖	—	和	贝蒂	著名的	和	满意	那

[ðə; ði] [θriː] [tʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪn] ['kɑːrpɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][soʊ]

the	three	tubs	and	the	ingrain	carpet	went	to	the	woman	who	had	so
这	三	浴缸	和	这	根深蒂固	地毯	去	到	这	女士	WHO	有	所以

['kʌvətɪd] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bɑːb] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

coveted	them	—	she	and	Bob	went	out	to	the	barn	and	watched	the
令人垂涎的	他们	—	她	和	鲍勃	去	出去	到	这	谷仓	和	观看	这

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,

horses	and	cows	,
马匹	和	牛	,

“卖掉家里的东西之后——贝蒂满意地注意到，那三个浴缸和那块花纹地毯都卖给了那位一直很想要它们的女人——她和鲍勃去了谷仓，看着马和牛。”

['wægənz] , ['hɑːnisiz] [ænd; ənd][fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] [soʊld] .

wagons	,	harnesses	and	farm	machinery	sold	.
马车	,	安全带	和	农场	机械	卖	.

出售货车、马具和农用机械。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd]['kʌlərf(ə)l] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

It	was	an	absorbing	and	colorful	scene	,	and	the	boy	and	girl	,
它	曾是	一个	吸收	和	丰富多彩的	场景	,	和	这	男生	和	女孩	,

['fæsɪneɪtɪd] ,

fascinated	,
着迷	,

这是一个引人入胜、色彩斑斓的场景，男孩和女孩看得入了迷。

['liŋgə] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['aɪtəm][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɔːf] .

lingered	till	the	last	item	was	checked	off	.
徘徊不去	直到	这	最后的	物品	曾是	已检查	离开	.

一直等到最后一个项目都核对完毕才离开。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [bɑːb] [hɜːrd] [ə; eɪ]['fɑːrmər] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][faɪv] .

Then	,	with	a	start	,	Bob	heard	a	farmer	announce	that	it	was	half	past	five	.
然后	,	和	一个	开始	,	鲍勃	听到	一个	农民	宣布	那	它	曾是	一半	过去的	五	.

突然，鲍勃听到一个农夫宣布现在是五点半了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] ['beti] ['nɜːrvəsli] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪlkɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	Oh	dear	!	"	sighed	Betty	nervously	,	"	you	ought	to	be	milking	this	minute	.
"	哦	亲爱的	!	"	叹了口气	贝蒂	紧张地	,	"	你	应该	到	是	挤奶	这	分钟	.

“哦，天哪！”贝蒂紧张地叹了口气，“你现在应该正在挤奶才对。”

[oʊ] , [bɑːb] , [lets] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] !

Oh	,	Bob	,	let's	not	go	home	!
哦	,	鲍勃	,	我们来吧	不是	去	家	!

哦，鲍勃，我们别回家了！

['kudnt] [wiː; wi] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['gɛrɪn] ? "

Couldn't	we	stay	overnight	with	Doctor	Guerin	?	"
不能	我们	停留	过夜	和	医生	格林	?	"

我们能不能在格林医生家过夜?

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] , [ðer; ðər][wəʊnt] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid]

"	Now	don't	you	be	afraid	,	there	won't	anything	happen	to	scare	you	,	"	responded
"	现在	不	你	是	害怕的	,	那里	惯于	任何事物	发生	到	吓	你	,	"	回应

[bɑːb] ['suːðɪŋli] .

Bob	soothingly	.
鲍勃	舒缓地	.

“别害怕，不会发生任何吓到你的事，”鲍勃安慰道。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni]

It	must	be	confessed	that	the	knowledge	of	the	little	sum	of	money
它	必须	是	坦白	那	这	知识	的	这	小的	和	的	钱

[tʌkt] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈroʊzˌbʊʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈboʊldər] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

tucked	away	under	the	rosebush	gave	him	a	bolder	outlook	on	the	future	.
塞进去	离开	在下面	这	玫瑰丛	给予	他	一个	更大胆	前景	在	这	未来	.

必须承认，得知玫瑰丛下藏着一小笔钱后，他对未来有了更大胆的展望。

[ˈhaɪrəm] [ˈkɛplɚ] , [huː] [oʊnd] [ðə; ði][fɑːrm][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpiːˌbɑːdi] [pleɪs] ,

Hiram	Keppler	,	who	owned	the	farm	just	beyond	the	Peabody	place	,
希拉姆	开普勒	,	WHO	拥有	这	农场	只是	超过	这	皮博迪	地方	,

希拉姆·凯普勒，他的农场就在皮博迪家隔壁，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɪft] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [leɪn] ,

gave	them	a	lift	as	far	as	their	lane	,
给予	他们	一个	举起	作为	远的	作为	他们的	车道	,

把他们送到他们的车道上，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrid] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ˈbeti] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][ˈmæstər][hɜːr; hər]

and	as	they	hurried	down	the	road	Betty	tried	her	best	to	master	her
和	作为	他们	慌忙	向下	这	路	贝蒂	尝试	她	最好的	到	掌握	她

[dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntərvjuː] .

dread	of	the	coming	interview	.
恐惧	的	这	未来	面试	.

当她们匆匆沿着路走去时，贝蒂竭尽全力克服对即将到来的面试的恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈbɑːbz] [ˈæbsəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] .

She	had	not	a	doubt	but	that	Bob's	absence	would	have	been	noticed	.
她	有	不是	一个	怀疑	但	那	鲍勃的	缺席	会	有	到过	注意到	.

她毫不怀疑，鲍勃的缺席一定会被人注意到。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [ˈfɪrfəli] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .

Looking	ahead	fearfully	,	she	saw	a	sight	that	confirmed	her	worst	forebodings	.
寻找	前方	恐惧地	,	她	锯	一个	视线	那	确认的	她	最差	不祥的预感	.

她恐惧地向前望去，看到的景象证实了她最糟糕的预感。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpiːˌbɑːdi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːrnjɑːrd] [geɪt] , [ə; eɪ] [ˈhɔːrswɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

Joseph	Peabody	stood	at	the	barnyard	gate	,	a	horsewhip	in	his	hand
约瑟夫	皮博迪	站立	在	这	农场	门	,	一个	马鞭	在	他的	手

约瑟夫·皮博迪站在谷仓门口，手里拿着一根马鞭。

[ˈtʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ˈkɑːnsɪkwensɪz]

CONSEQUENCES

结果

结果

" [oʊ] , [bɑːb] ! " [ˈbeti] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [sliːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈpænɪk] .

"	Oh	,	Bob	!	"	Betty	clutched	the	boy's	sleeve	in	a	panic	.
"	哦	,	鲍勃	!	"	贝蒂	紧握	这	男孩们	袖子	在	一个	恐慌	.

“哦，鲍勃！”贝蒂惊慌地抓住男孩的袖子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlər] [hæv; həv] [kʌm] ! "

"	And	the	balers	have	come	!	"
"	和	这	打包机	有	来	!	"

“打包机来了！”

" [soʊ] ! " [bɪ'gæn] ['mɪstər] . ['pi:ˌbɑ:di] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [koʊld] ['fjʊri] .
" So ! " began Mr . Peabody , in tones of cold fury .
" 所以 ! " 开始 先生 . 皮博迪 , 在 音调 的 寒冷的 愤怒 .

“所以！”皮博迪先生用冰冷的愤怒语气说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['kæri] [aʊt] [maɪ] ['ɔ:rdərz] !
" That's the way you carry out my orders !
" 那就是 这 方式 你 携带 出去 我的 订单 !

“这就是你执行我命令的方式！”

[nɑ:t] [wʌn] ['fɔ:rkfʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [pɪtʃt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə]
Not one forkful of hay pitched down , and the men ready to go to work to
不是 一 叉子 的 干草 投球 向下 , 和 这 男人 准备好 到 去 到 工作 到
- ['mɔ:roʊ] .
- morrow .
- 明天 .

没有一叉干草被扔下来，工人们已经准备好明天去干活了。

[ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['sni:kɪŋ] ['loʊfər] , [wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ? "
You miserable , sneaking loafer , where have you been ? "
你 悲惨的 , 鬼鬼祟祟 浪子 , 在哪里 有 你 到过 ? "

你这个卑鄙的、偷偷摸摸的游手好闲之徒，你都去哪儿了?

" [tu:; tə] [ðə; ði] ['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ] , " [sed] [bɑ:b] [dɪ'faɪəntli] .
" To the vendue , " said Bob defiantly .
" 到 这 拍卖 , " 说 鲍勃 公然挑衅 .

“去卖东西吧，”鲍勃挑衅地说。

" ['flætli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [maɪnd] , [du:] [ju:; jʊ] ?
" Flatly refuse to mind , do you ?
" 断然 拒绝 到 头脑 , 做 你 ?

你完全不介意，是吗?

[wel] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] ['les(ə)n] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] !
Well , I'll give you one lesson you won't forget !
出色地，患病的 给 你 一 课 你 惯于 忘记 !

好吧，我会给你上一堂你永远不会忘记的课!

" [ðə; ði] [mæn] [ri:tʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gript] [bɑ:b] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['kɑ:lər] .
" the man reached over and gripped Bob by his shirt collar .
" 这 男人 达到 超过 和 紧握 鲍勃 经过 他的 衬衫 衣领 .

“那人伸手抓住鲍勃的衬衫领子。”

['strʌglɪŋ] ['vaɪələntli] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] .
Struggling violently , he was pulled over the five - barred gate .
挣扎 暴力 , 他 曾是 拉 超过 这 五 - 禁止 门 .

他拼命挣扎，最终被拉过了五栏门。

" [aɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] ! " [snɑ:rld] ['pi:ˌbɑ:di] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] .
" I'll learn you ! " snarled Peabody , raising the whip .
" 患病的 学习 你 ! " 纠缠 皮博迪 , 提高 这 鞭 .

“我会让你长记性的！”皮博迪咆哮着，举起了鞭子。

['beti] [spræŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
Betty sprang up on the gate , her eyes blazing .
贝蒂 弹簧 向上 在 这 门 , 她 眼睛 炽烈 .

贝蒂猛地跳到大门上，双眼怒火中烧。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢这样!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	she	cried	,	her	voice	shaking	with	anger	.
"	她	哭	,	她	嗓音	摇晃	和	愤怒	.

她哭了起来，声音因愤怒而颤抖。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm] !

"	How	dare	you	strike	him	!
"	如何	敢	你	罢工	他	!

你竟敢打他!

[aɪl] [skriːm] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

I'll	scream	till	some	one	comes	if	you	touch	him	.
患病的	尖叫	直到	一些	一	来	如果	你	触碰	他	.

你敢碰他一下，我就尖叫到有人来。

[ðoʊz] [men] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][wəʊnt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [biːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

Those	men	at	the	barn	won't	stand	by	and	see	you	beat	a	boy	.	"
那些	男人	在	这	谷仓	惯于	站立	经过	和	看	你	打	一个	男生	.	"

谷仓里的那些人不会袖手旁观，看着你打一个男孩。

" ['hɔɪti] ['tɔɪti] ! " ['spʌtərd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] ['fɑːrmər] ,

"	Hoity	toity	!	"	sputtered	the	amazed	farmer	,
"	高傲	托伊蒂	!	"	溅射	这	惊叹	农民	,

“真是太傲慢了！”惊讶的农夫结结巴巴地说。

[kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['mɪdi] [blaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd]

confronting	the	angry	girl	in	the	middy	blouse	with	the	blazing	cheeks	and
面对	这	生气的	女孩	在	这	中途岛	女式衬衫	和	这	炽烈	脸颊	和

['tæŋg(ə)ld][dɑːrk] [breɪdz] .

tangled	dark	braids	.
纠缠不清	黑暗的	辫子	.

面对着那个穿着水手服、双颊绯红、梳着乱蓬蓬黑辫子的愤怒女孩。

[bɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [friː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] .

Bob	tried	to	pull	himself	free	,	but	was	brought	up	short	by	a	quick	twist	.
鲍勃	尝试	到	拉	他自己	自由的	,	但	曾是	带来	向上	短的	经过	一个	快的	捻	.

鲍勃试图挣脱束缚，但却被猛地扭了一下，动弹不得。

" [aɪm][nɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['piːˌbɑːdi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] .

"	I'm	not	through	with	you	,	"	Peabody	informed	him	grimly	.
"	我是	不是	通过	和	你	,	"	皮博迪	知情的	他	阴沉地	.

“我还没完事呢，”皮博迪冷冷地告诉他。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [men] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['koʊvɜːrtli]

He	glanced	quickly	toward	the	barn	and	observed	the	men	watching	him	covertly
他	瞥了一眼	迅速地	朝向	这	谷仓	和	观察到	这	男人	观看	他	隐蔽

.

:
.

他迅速瞥了一眼谷仓，发现有人在偷偷地看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

It	was	the	better	part	of	discretion	,	something	told	him	,
它	曾是	这	更好的	部分	的	审慎	,	某物	讲述	他	,

他感觉，谨慎行事才是上策。

[nɑːt][tuː; tə][flɑːg][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['meni] ['witnisiz] .

not	to	flog	the	boy	before	so	many	witnesses	.
不是	到	鞭打	这	男生	前	所以	许多	证人	.

不要在这么多目击者面前鞭打那个男孩。

" [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [dɪ'klerd] [bɑːb] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .

"	I'm	through	with	you	!	"	declared	Bob	through	clenched	teeth	.
"	我是	通过	和	你	!	"	声明	鲍勃	通过	紧握	牙齿	.

“我受够你了！”鲍勃咬牙切齿地说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] !

"	I'm	going	!
"	我是	去	!

“我要去！

[juːv] [hæd; həd][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] .

You've	had	all	out	of	me	you're	going	to	get	.
你已经	有	全部	出去	的	我	你是	去	到	得到	.

你已经榨干了我所有，你也将得到你应得的一切。

[let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

Let	go	of	me	!
让	去	的	我	!

放开我！

" [fɔːr; fər] ['ænsər] , ['piːˌbɑːdi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][wɔːrn] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] .

"	For	answer	,	Peabody	tightened	his	hold	on	the	worn	shirt	collar	.
"	为了	回答	,	皮博迪	收紧	他的	抓住	在	这	磨损	衬衫	衣领	.

“皮博迪没有回答，而是紧紧抓住那件破旧的衬衫领子。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	Is	that	so	?	"	he	drawled	.
"	是	那	所以	?	"	他	拖长音	.

“真是这样吗？”他慢吞吞地问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] ,

"	Let	me	tell	you	,	Mr	.	Smarty	,
"	让	我	告诉	你	,	先生	.	聪明人	,

“让我告诉你，自作聪明的先生，

[juːl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [bɑːrn][ænd; ənd] [pɪtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

you'll	go	out	to	that	barn	and	pitch	down	the	hay	you	were	supposed
你会	去	出去	到	那	谷仓	和	沥青	向下	这	干草	你	是	据称

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

to	do	this	afternoon
到	做	这	下午

你下午要去谷仓，把该扔的干草扔下去。

[ɔːr] [juːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

or	you'll	go	back	to	the	poorhouse	.
或者	你会	去	后退	到	这	贫民院	.

否则你就会重回贫民窟。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

You	can	take	your	choice	.
你	能	拿	你的	选择	.

你可以做出你的选择。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [bɔɪz] ,

The	county	has	a	place	for	incorrigible	boys	,
这	县	有	一个	地方	为了	不可救药	男孩们	,

这个县里有个专门收容顽劣少年的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [juːl] [lænd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] .

and	if	you	go	far	enough	you'll	land	in	the	reform	school	.
和	如果	你	去	远的	足够的	你会	土地	在	这	改革	学校	.

如果你走得足够远，最终会被送进感化院。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ɔːr][nɑːt] ? "
Are you going out to the barn or not ? "
是 你 去 出去 到 这 谷仓 或者 不是 ? "

你到底去不去谷仓?

" [aɪl] [goʊ] , " [ə'griːd] [bɑːb] ['sʌlənli] .
" I'll go , " agreed Bob sullenly .
" 患病的 去 , " 同意 鲍勃 闷闷不乐地 .

“我去,”鲍勃闷闷不乐地答应道。

" [ðen] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
" Then see that you do .
" 然后 看 那 你 做 .

“那就确保你做到。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] ['sʌpər] — [juːv] ['sevrəl] ['aʊərz] - [lɔːst] [taɪm]
And you needn't bother to stop for supper — you've several hours ' lost time
和 你 不必 打扰 到 停止 为了 晚餐 — 你已经 一些 小时 - 丢失的 时间
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
to make up ,
到 制作 向上 ,

你不用停下来吃晚饭了——你还有几个小时的时间可以弥补。

" [sed] ['piːˌbɑːdi] ['næstɪli] .
" said Peabody nastily .
" 说 皮博迪 令人厌恶地 .

“皮博迪恶狠狠地说。”

" [naʊ] [goʊ] !
" Now go !
" 现在 去 !

现在走!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætld] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He shook the boy till his teeth rattled and then released him with a
" 他 摇晃 这 男生 直到 他的 牙齿 摇晃 和 然后 发布 他 和 一个
['paʊərf(ə)l] [slɪŋ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .
powerful sling that sent him spinning into the dust .
强大的 吊索 那 发送 他 旋转 进入 这 灰尘 .

“他摇晃男孩，直到男孩的牙齿都发出嘎嘎声，然后用强力弹弓把他甩了出去，男孩旋转着摔进了尘土里。

[bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [bɑːb] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] .
Bruised and shaken , Bob picked himself up and started for the barn .
瘀伤 和 摇晃 , 鲍勃 挑选 他自己 向上 和 开始 为了 这 谷仓 .

鲍勃浑身是伤，惊魂未定，但他还是爬起来，朝谷仓走去。

" [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] , [ɔːr] - [kʌm] [jʊr; jər] [wei] , " [sed] ['piːˌbɑːdi]
" You hold your tongue a bit better , or something'll come your way , " said Peabody
" 你 抓住 你的 舌头 一个 少量 更好的 , 或者 - 来 你的 方式 , " 说 皮博迪
['ʃɔːrtli] ,
shortly ,
不久 ,

“你最好管好你的嘴，否则你会惹上麻烦,”皮博迪简短地说。

['aɪɪŋ] ['beti] [wɪð; wɪθ][dis'feivə][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [hoʊ] ,
eyeing Betty with disfavor and turning on his heel at a shout of " Ho ,
觊觎 贝蒂 和 不受欢迎 和 转弯 在 他的 脚跟 在 一个 喊 的 " 何 ,
[bɔːs] !
Boss !
老板 !

他厌恶地看着贝蒂，听到一声“嚯，老板！”的喊声，便转身离开了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlər] .

"	from	the	foreman	of	the	balers	.
"	从	这	领班	的	这	打包机	.

“来自打包工的工头。”

" ['heɪtfl] ! " [kraɪd] ['beti] [stɔː'mɪlɪ] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

"	Hateful	!	"	cried	Betty	stormily	,	climbing	down	from	the	gate	.
"	可恶	!	"	哭	贝蒂	暴风雨般地	,	攀登	向下	从	这	门	.

“可恶！”贝蒂怒气冲冲地喊道，一边从大门上爬下来。

" ['hiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˌæbsə'luːtli] ['heɪtfl] [mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] !

"	He's	the	most	absolutely	hateful	man	that	ever	lived	!
"	他是	这	最多	绝对地	可恶	男人	那	曾经	居住地	!

“他是我见过的最令人憎恶的人！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [bɑːb] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ?

I	wonder	if	he	could	send	Bob	back	to	the	poorhouse	?
我	想知道	如果	他	可以	发送	鲍勃	后退	到	这	贫民院	?

我想知道他能不能把鲍勃送回贫民院?

" [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [bɑːb] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

"	The	same	thought	was	troubling	Bob	,	she	found	,
"	这	相同的	想法	曾是	令人不安的	鲍勃	,	她	成立	,

她发现，鲍勃也有同样的困扰。

[wen] ['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔft] ['lædər] [tuː; tə] [siː]

when	after	supper	she	went	out	to	the	barn	and	climbed	the	loft	ladder	to	see
什么时候	后	晚餐	她	去	出去	到	这	谷仓	和	攀登	这	阁楼	梯子	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

晚饭后，她走到谷仓，爬上阁楼梯去看他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

She	had	brought	him	some	bread	and	water	,
她	有	带来	他	一些	面包	和	水	,

她给他带了些面包和水。

[ðə; ði] ['lætər] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['bɛtiːz]

the	latter	contributed	by	the	Peabody	pump	and	the	bread	saved	from	Betty's
这	后者	贡献	经过	这	皮博迪	泵	和	这	面包	已保存	从	贝蒂的

[oʊn] [miːl] .

own	meal	.
自己的	一顿饭	.

后者是由皮博迪水泵提供的，以及贝蒂自己吃饭时剩下的面包提供的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['beti] , " [kən'faidid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Do	you	know	,	Betty	,	"	confided	the	boy	,
"	做	你	知道	,	贝蒂	,	"	坦白	这	男生	,

“你知道吗，贝蒂？”男孩悄声问道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋli] [hɑːt] ['lʊkɪŋ] [red]

wiping	the	heavy	perspiration	from	his	face	with	a	distressingly	hot	looking	red
擦拭	这	重的	汗	从	他的	脸	和	一个	令人痛心地	热的	寻找	红色的

['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] ,

cotton	handkerchief	,
棉布	手帕	,

他用一块看起来滚烫的红色棉质手帕擦着脸上的汗水。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [oʊld] ['piːˌbɑːdi] [sed] .

"	I've	been	thinking	over	what	old	Peabody	said	.
"	我已经	到过	思维	超过	什么	老的	皮博迪	说	.

我一直在思考老皮博迪说过的话。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

He	might	take	it	into	his	head	to	send	me	back	to	the	poorhouse	.
他	可能	拿	它	进入	他的	头	到	发送	我	后退	到	这	贫民院	.

他可能会一时兴起，把我送回贫民院。

[hiː; hi] ['riːəli] [niːdz] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [bɔɪ] , [wʌn][hiː; hi][kæn; kən][slæm] [ə'baʊt] [mɔːr] .

He	really	needs	a	younger	boy	,	one	he	can	slam	about	more	.
他	真的	需求	一个	年轻	男生	,	一	他	能	猛击	关于	更多的	.

他真的需要一个更年轻的男孩，一个他可以尽情欺负的男孩。

[aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [faɪt] [bæk] .

I'm	getting	so	I	can	fight	back	.
我是	获得	所以	我	能	斗争	后退	.

我正在努力反击。

[aɪ][dəunt]['fænsi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,

I	don't	fancy	hanging	on	here	till	he	makes	up	his	mind	to	get	another	boy	,
我	不	想要	绞刑	在	这里	直到	他	制作	向上	他的	头脑	到	得到	其他	男生	,

我可不想一直待在这里，等着他决定再找个男孩。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

and	running	away	from	the	poorhouse	isn't	a	simple	matter	.
和	跑步	离开	从	这	贫民院	不是	一个	简单的	事情	.

逃离贫民窟可不是一件容易的事。

[aɪd] ['betər] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['swɪmɪŋ] .

I'd	better	make	the	plunge	while	there's	good	swimming	.
ID	更好的	制作	这	暴跌	尽管	有	好的	游泳	.

趁着现在游泳条件好，我最好赶紧跳下去。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] , [ænd; ənd] ['beti] [felt] ['ɔːlmoʊst] ['gɪdi] .

"	It	was	stifling	in	the	loft	,	and	Betty	felt	almost	giddy	.
"	它	曾是	令人窒息	在	这	阁楼	,	和	贝蒂	毛毡	几乎	头晕	.

阁楼里闷热难耐，贝蒂感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

She	sat	at	the	top	of	the	ladder	,
她	卫星	在	这	顶部	的	这	梯子	,

她坐在梯子顶端，

[hɜːr; hər] [fiːt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [bɑːb] ['æŋkʃəsli] .

her	feet	hanging	over	the	edge	of	the	floor	and	regarded	Bob	anxiously	.
她	脚	绞刑	超过	这	边缘	的	这	地面	和	认为	鲍勃	焦虑地	.

她的双脚悬在地板边缘，焦急地看着鲍勃。

" [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dʒu'dɪʃəsli] .

"	Well	,	perhaps	you	had	better	go	early	next	week	,	"	she	said	judiciously	.
"	出色地	,	也许	你	有	更好的	去	早期的	下一个	星期	,	"	她	说	谨慎地	.

“那你最好下周初就走，”她谨慎地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] . "

"	It	would	be	dreadful	if	he	did	return	you	to	the	poorhouse	.	"
"	它	会	是	可怕	如果	他	做过	返回	你	到	这	贫民院	.	"

“如果他真的把你送回贫民院，那就太可怕了。”

" ['ðerfɔːr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] , " [ə'naʊnst] [bɑːb] ['kuːlli] .

"	Therefore	,	I'm	going	to	-	night	,	"	announced	Bob	coolly	.
"	所以	,	我是	去	到	-	夜晚	,	"	宣布	鲍勃	冷静地	.

“所以，我今晚就去，”鲍勃冷冷地宣布道。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] [treɪn] [frʌm; frəm] ['glɛnˌsaɪd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]

"	There's	an	eleven	-	thirty	train	from	Glenside	that	will	make	some	sort	of
"	有	一个	十一	-	三十	火车	从	格伦赛德	那	将要	制作	一些	种类	的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['loʊk(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

connection	with	the	southern	local	at	the	Junction	.
联系	和	这	南部	当地的	在	这	交汇处	.

“从格伦赛德开出的 11 点 30 分有一列火车，可以在枢纽站与南部的本地列车进行某种形式的换乘。”

[wɪʃ] [ˌem 'i:] [lʌk] , ['beti] ! "

Wish	me	luck	,	Betty	!	"
希望	我	运气	,	贝蒂	!	"

祝我好运，贝蒂！

" [tu:; tə] - [naɪt] ! " [gɑ:spt] ['beti] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	To	-	night	!	"	gasped	Betty	in	dismay	.
"	到	-	夜晚	!	"	倒吸一口气	贝蒂	在	沮丧	.

“今晚！”贝蒂惊恐地倒吸一口凉气。

" [oʊ] , [bɑ:b] ! [dəunt][goʊ][tu:; tə] - [naɪt] .

"	Oh	,	Bob	!	don't	go	to	-	night	.
"	哦	,	鲍勃	!	不	去	到	-	夜晚	.

“哦，鲍勃！今晚别去了。”

[weɪt] [dʒʌst][wʌn] [naɪt] [mɔ:r] , [ɑ:] , [pli:z] [du:] !

Wait	just	one	night	more	,	ah	,	please	do	!
等待	只是	一	夜晚	更多的	,	啊	,	请	做	!

再等一晚吧，啊，求求你了！

" ['beti] [hæd; həd][ðə; ði]['tru:li] ['femənɪn] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] ,

"	Betty	had	the	truly	feminine	horror	of	quick	decisions	,
"	贝蒂	有	这	真的	女性	恐怖	的	快的	决策	,

“贝蒂有着女性特有的恐惧，那就是害怕仓促做决定。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ˌʌp'set][baɪ] [ðɪs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bɑ:bz] .

and	she	was	frankly	upset	by	this	determination	of	Bob's	.
和	她	曾是	坦率地说	沮丧的	经过	这	决心	的	鲍勃的	.

坦白说，她对鲍勃的这个决定感到很沮丧。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Even	as	she	pleaded	she	knew	he	had	made	up	his	mind	and	that	it
甚至	作为	她	恳求	她	知道	他	有	制成	向上	他的	头脑	和	那	它

[wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

was	useless	to	ask	him	to	change	it	.
曾是	无用	到	问	他	到	改变	它	.

即使她苦苦哀求，她也知道他已经下定决心，让他改变主意是徒劳的。

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] — [jʊə(r)] [nɑ:t] ['redi] , " [ʃi:; ʃi]['ɑ:rgju:d] ['fi:vərɪʃli] .

"	I	don't	see	how	you	can	go	—	you're	not	ready	,	"	she	argued	feverishly	.
"	我	不	看	如何	你	能	去	—	你是	不是	准备好	,	"	她	争论	狂热地	.

“我不明白你怎么能去——你还没准备好，”她激动地争辩道。

" [jʊr; jər] ['ʃɝ:ts] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] ; [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

"	Your	shirts	are	on	the	line	;	I	saw	them	.
"	你的	衬衫	是	在	这	线	;	我	锯	他们	.

“你的衬衫都晾在绳子上了；我看到了。”

[jʊə(r)] [ded] ['taɪərd]['æftər][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] ['glɛnˌsaɪd] .

You're	dead	tired	after	all	this	work	,	and	it's	a	long	walk	to	Glenside	.
你是	死的	疲劳的	后	全部	这	工作	,	和	它是	一个	长的	走	到	格伦赛德	.

干完这些活儿，你已经累得筋疲力尽，而且到格伦赛德还有很长的路要走。

[weɪt] [dʒʌst] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . "

Wait just till to - morrow , Bob , and I won't say a word . "

等待 只是 直到 到 - 明天 , 鲍勃 , 和 我 惯于 说 一个 单词 . "

鲍勃，你等到明天，我一个字都不会说。

" [noʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [bɑːb]['fɜːrmli] .

" No , I'm going to - night , " said Bob firmly .

" 不 , 我是 去 到 - 夜晚 , " 说 鲍勃 牢牢 .

“不，我今晚就去，”鲍勃坚定地说。

" [aɪ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] ['pækɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

" I haven't so much packing to do that it will take me over fifteen minutes .

" 我 还没有 所以 很多 包装 到 做 那 它 将要 拿 我 超过 十五 分钟 .

“我收拾的东西不多，不会花超过十五分钟的时间。”

[aɪl] [help] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɝːts] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] [æz; əz][aɪ][goʊ][ɪn] .

I'll help myself to the shirts on the line as I go in .

患病的 帮助 我 到 这 衬衫 在 这 线 作为 我 去 在 .

我进去的时候会顺便拿晾衣绳上的衬衫。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bræmbl] [fɑːrm][æz; əz][ðə; ði]

By to - morrow morning I'll be as far away from Bramble Farm as the

经过 到 - 明天 早晨 患病的 是 作为 远的 离开 从 荆棘 农场 作为 这

['loʊk(ə)l][kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] . "

local can take me . "

当地的 能 拿 我 . "

明天早上我就会离开布兰布尔农场，越远越好。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] ! " [prəu'testid] ['beti] , [ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]

" But — but — I'll miss you so ! " protested Betty , the catch in her voice

" 但 — 但 — 患病的 错过 你 所以 ! " 抗议 贝蒂 , 这 抓住 在 她 嗓音

['saʊndɪŋ] ['perələsli] [kloʊz] [tuː; tə] [terz] .

sounding perilously close to tears .

听起来 危险地 关闭 到 眼泪 .

“可是——可是——我会非常想念你的！”贝蒂抗议道，她的声音哽咽着，听起来几乎要哭出来了。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][duː][ɔːl][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['heɪtfl] [pleɪs] ! "

" What shall I ever do all alone in this hateful place ! "

" 什么 将 我 曾经 做 全部 独自的 在 这 可恶 地方 ! "

“我孤身一人待在这个令人憎恶的地方，该如何是好！”

" [oʊ] , [naʊ] , ['beti] !

" Oh , now , Betty ! "

" 哦 , 现在 , 贝蒂 ! "

“哦，贝蒂！”

" [bɑːb][pʊt][ə; eɪ] ['klʌmzi] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

" Bob put a clumsy hand on her shoulder in an effort to comfort her .

" 鲍勃 放 一个 笨拙 手 在 她 肩膀 在 一个 努力 到 舒适 她 .

鲍勃笨拙地把手放在她的肩膀上，试图安慰她。

" [dəunt][juː; jʊ] [ker] — [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [wɜːrd]

" Don't you care — you'll be going to Washington as soon as you get word

" 不 你 关心 — 你会 是 去 到 华盛顿 作为 很快 作为 你 得到 单词

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] .

from your uncle .

从 你的 叔叔 .

“你不在乎吗？只要你叔叔一声令下，你就会立刻去华盛顿。”

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] ['saɪtsiːɪŋ] [tə'geðər] . "

Maybe I'll be there when you come , and we'll go sightseeing together . "

或许 患病的 是 那里 什么时候 你 来 , 和 出色地 去 观光 一起 . "

也许你来的时候我会在那里，我们可以一起去观光。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ? " [æskt] ['beti] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Are	you	going	right	to	Washington	?	"	asked	Betty	,	drying	her	eyes	.
"	是	你	去	正确的	到	华盛顿	?	"	问	贝蒂	,	烘干	她	眼睛	.

“你要直接去华盛顿吗？”贝蒂一边擦着眼泪一边问道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ? "

"	And	are	you	sure	you	have	enough	money	?	"
"	和	是	你	当然	你	有	足够的	钱	?	"

你确定你有足够的钱吗?

" ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [kæʃ] , " [bɑːb] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['tʃɪrfəli] .

"	Oceans	of	cash	,	"	Bob	assured	her	cheerfully	.
"	海洋	的	现金	,	"	鲍勃	保证	她	愉快地	.

“数不尽的现金，”鲍勃兴高采烈地向她保证。

" [ðæts] [raɪt] , [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] .

"	That's	right	,	brace	up	and	smile	.
"	那就是	正确的	,	支撑	向上	和	微笑	.

“没错，振作起来，微笑吧。”

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['piːsf(ə)l] ['brekfəst] ,

Think	what	it	will	mean	to	have	one	peaceful	breakfast	,
思考	什么	它	将要	意思是	到	有	一	和平	早餐	,

想想如果能安静地享用一顿早餐会是什么感觉。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] ['piːˌbɑːdi] [hæz; həz] ['rægɪd] [ˌem 'iː] ['evri] [miːl] .

for	the	last	week	Peabody	has	ragged	me	every	meal	.
为了	这	最后的	星期	皮博迪	有	破烂不堪	我	每一个	一顿饭	.

过去一周，皮博迪每顿饭都把我折磨得够呛。

[ʃʊr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] .

Sure	I'm	going	to	Washington	to	dig	out	a	few	facts	from	this	Lockwood	Hale	.
当然	我是	去	到	华盛顿	到	挖	出去	一个	很少	事实	从	这	洛克伍德	黑尔	.

当然，我要去华盛顿，从洛克伍德·黑尔那里挖出一些事实。

[naʊ] [aɪl] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [heɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ɑːn][ɪn] .

Now	I'll	throw	down	a	little	more	hay	for	good	measure	and	we'll	go	on	in	.
现在	患病的	扔	向下	一个	小的	更多的	干草	为了	好的	措施	和	出色地	去	在	在	.

现在我再铺些干草，以确保万无一失，然后我们继续前进。

['mʌsnt] [raʊz] [səs'piʃənz] [baɪ] ['steɪɪŋ] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] .

Mustn't	rouse	suspicions	by	staying	out	too	long	.
不得	唤醒	怀疑	经过	入住	出去	也	长的	.

不要在外逗留太久，以免引起怀疑。

['piːˌbɑːdi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

Peabody	will	probably	sit	up	for	me	to	come	in	to	-	night	.
皮博迪	将要	大概	坐	向上	为了	我	到	来	在	到	-	夜晚	.

皮博迪今晚可能会等我进去。

" ['beti] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [heɪ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [daʊn] ,

"	Betty	waited	till	the	hay	was	pitched	down	,
"	贝蒂	等待	直到	这	干草	曾是	投球	向下	,

贝蒂等到干草撒完后才开始行动。

[ðen] ['fɑːloʊd] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] .

then	followed	Bob	to	the	main	floor	of	the	barn	.
然后	随后	鲍勃	到	这	主要的	地面	的	这	谷仓	.

然后跟着鲍勃来到谷仓的主楼层。

" ['kudnt] [aɪ] [wɔːk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Couldn't	I	walk	just	a	little	way	with	you	?
"	不能	我	走	只是	一个	小的	方式	和	你	?

“我能不能陪你走一小段路？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪstfəli] .
" she asked wistfully .
" 她 问 怅然地 .

她怅然地问道。

" [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ?
" How soon are you going to start ?
" 如何 很快 是 你 去 到 开始 ?

你们什么时候开始?

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] . "
I could go as far as the end of the lane . "
我 可以 去 作为 远的 作为 这 结尾 的 这 车道 . "

我可以一直走到巷子尽头。

" [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] , " [sed] [bɑːb]['kaɪndli] .
" I'd rather you went to bed and to sleep , " said Bob kindly .
" ID 相当 你 去 到 床 和 到 睡觉 , " 说 鲍勃 亲切地 .

“我宁愿你上床睡觉,”鲍勃和蔼地说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['veri] [wel] [treɪps] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] , ['beti] ,
" You couldn't very well traipse around at night , Betty ,
" 你 不能 非常 出色地 拖曳 大约 在 夜晚 , 贝蒂 ,

“贝蒂，你总不能晚上到处闲逛吧。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][dɑːrk] .
and I'm not going till it is good and dark .
和 我是 不是 去 直到 它 是 好的 和 黑暗的 .

不到天黑我绝不走。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
There's no moon to - night , and you might have trouble getting back to
有 不 月亮 到 - 夜晚 , 和 你 可能 有 麻烦 获得 后退 到
[ðə; ði] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 . "

今晚没有月亮，你可能很难回到家。

" [wel] — [ɔːl] [raɪt] , " [kən'siːdid] ['beti] [fər'lɔːrnli] .
" Well — all right , " conceded Betty forlornly .
" 出色地 — 全部 正确的 , " 承认 贝蒂 凄凉地 .

“好吧——好吧,”贝蒂沮丧地承认道。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] .
" There doesn't seem to be anything I can do .
" 那里 不 似乎 到 是 任何事物 我 能 做 .

“我好像无能为力。”

['wɪs(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [pliːz] [duː] , [bɑːb] .
Whistle under my window , please do , Bob .
哨 在下面 我的 窗户 , 请 做 , 鲍勃 .

鲍勃，请在我窗户下面吹口哨。

[aɪl] [biː; bi] [ə'weɪk] .
I'll be awake .
患病的 是 醒 .

我会保持清醒。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
And I could say good - by .
和 我 可以 说 好的 - 经过 .

我就可以道别了。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [aɪ] ['prɑːmɪs] .

I	won't	make	a	fuss	,	I	promise	.
我	惯于	制作	一个	大惊小怪	,	我	承诺	.

我保证不会闹事。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊnd] ['niːðər] ['suːtkeɪs] [nɔːr] [trʌŋk] ,

"	The	boy's	packing	was	of	the	simplest	,	for	he	owned	neither	suitcase	nor	trunk	,
"	这	男孩们	包装	曾是	的	这	最简单的	,	为了	他	拥有	两者都不	手提箱	也不	树干	,

男孩的行李极其简陋，因为他既没有手提箱也没有行李箱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ['iːzəli] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][oʊld] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] .

and	his	few	belongings	easily	went	into	a	square	of	old	wrapping	paper	.
和	他的	很少	财物	容易地	去	进入	一个	正方形	的	老的	包装	纸	.

他那几件随身物品很容易就装进了一张旧包装纸里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	had	earned	them	,	few	as	they	were	,	and	felt	no	compunctions	about	taking	them	with	him	.
他	有	获得	他们	,	很少	作为	他们	是	,	和	毛毡	不	愧疚	关于	采取	他们	和	他	.

虽然不多，但这些都是他应得的，他毫不犹豫地把它们带走了。

['æftər][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɔːr][soʊ] ,

After	the	bundle	was	tied	up	he	waited	a	half	hour	or	so	,
后	这	捆	曾是	系	向上	他	等待	一个	一半	小时	或者	所以	,

包裹捆好后，他等了大约半个小时。

['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] ['haʊshoʊld] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ,

purely	as	a	precaution	,	for	the	Peabody	household	went	to	bed	with	the	chickens	and	,
纯粹	作为	一个	预防	,	为了	这	皮博迪	家庭	去	到	床	和	这	鸡	和	,

纯粹是出于谨慎，因为皮博迪一家和鸡一起睡了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] , ['slʌmbərd] ['hevɪli] .

with	the	possible	exception	of	Mrs	.	Peabody	,	slumbered	heavily	.
和	这	可能的	例外	的	太太	.	皮博迪	,	沉睡	重度	.

除了皮博迪太太之外，其他人都睡得很沉。

[bɑːb] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['weɪkɪŋ] [noʊ][wʌn] , [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['hevi] [frʌnt] [dɔːr] ,

Bob	slipped	down	the	stairs	,	waking	no	one	,	unfastened	the	heavy	front	door	,
鲍勃	滑倒了	向下	这	楼梯	,	醒来	不	一	,	解开	这	重的	正面	门	,

鲍勃悄悄溜下楼梯，没吵醒任何人，然后打开了沉重的前门。

['nevər] [lɔkt] [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] , ['boʊltɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

never	locked	and	only	occasionally	,	as	to	-	night	,	bolted	with	a	chain	,
绝不	已锁定	和	仅有的	偶尔	,	作为	到	-	夜晚	,	螺栓连接	和	一个	链	,

从未上锁，只有像今晚这样偶尔才会用链条锁上。

[ænd; ənd] [stept] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [wer] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tɪn][bɑːks][wʌz; wəz] ['berid] .

and	stepped	softly	around	to	the	bush	where	his	precious	tin	box	was	buried	.
和	步	轻轻	大约	到	这	衬套	在哪里	他的	宝贵的	锡	盒子	曾是	埋葬	.

他轻轻地绕到灌木丛旁，那里埋着他珍贵的锡盒。

[ðɪs] [bɑːks][wʌz; wəz]['bɑːbz] [soʊl] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

This	box	was	Bob's	sole	inheritance	from	his	mother	,
这	盒子	曾是	鲍勃的	唯一	遗产	从	他的	母亲	,

这个盒子是鲍勃从母亲那里继承的唯一遗产。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pepərz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	only	a	vague	knowledge	of	the	papers	entrusted	to	it	.
和	他	有	仅有的	一个	模糊的	知识	的	这	文件	受托	到	它	.

他对受托保管的文件只有模糊的了解。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['jeləud] [slɪps] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

Among	the	yellowed	slips	was	the	marriage	certificate	of	his	parents	,
之中	这	泛黄	滑倒	曾是	这	婚姻	证书	的	他的	父母	,

在那些泛黄的纸条中，有一张是他父母的结婚证。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['letərz] .

and	he	knew	that	there	were	one	or	two	letters	.
和	他	知道	那	那里	是	一	或者	二	信件	.

他知道里面有一两封信。

[wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [ðə; ðɪ] [læd]

When	Joseph	Peabody	had	taken	him	from	the	poorhouse	,	the	lad
什么时候	约瑟夫	皮博迪	有	已采取	他	从	这	贫民院	,	这	小伙子

[hæd; həd] ['berid] [ðə; ðɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] ,

had	buried	the	box	for	safekeeping	,
有	埋葬	这	盒子	为了	保管	,

当约瑟夫·皮博迪把他从贫民院带出来时，这孩子为了安全起见把盒子埋了起来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd]

and	during	the	three	or	four	years	he	had	been	with	Mr	.	Peabody	had
和	期间	这	三	或者	四	年	他	有	到过	和	先生	.	皮博迪	有

['nevər] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

never	taken	it	up	.
绝不	已采取	它	向上	.

在他与皮博迪先生相处的这三四年里，他从未接受过这种教育。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['berid] ['veri] ['diːpli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːzəli] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	buried	very	deeply	,	and	he	easily	uncovered	it	,
它	曾是	不是	埋葬	非常	深	,	和	他	容易地	裸露	它	,

它埋得不深，他很容易就把它挖了出来。

['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪsti] ['ekskəveitiŋ] .

smoothing	down	the	earth	to	hide	the	traces	of	his	hasty	excavating	.
平滑	向下	这	地球	到	隐藏	这	痕迹	的	他的	仓促	挖掘	.

他将泥土抹平，以掩盖他匆忙挖掘的痕迹。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['bɛtiːz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['hwisld] ['sɔːftli] , [hæf] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

He	went	around	to	Betty's	window	and	whistled	softly	,	half	hoping	that	she	might
他	去	大约	到	贝蒂的	窗户	和	吹口哨	轻轻	,	一半	希望	那	她	可能

[biː; bi] [ə'sliːp] .

be	asleep	.
是	睡着了	.

他走到贝蒂的窗前，轻轻地吹着口哨，心里半是希望她可能已经睡着了。

" [hə'loʊ] , [bɑːb] [dɪr] ! " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ɪnstəntli] , ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

"	Hello	,	Bob	dear	!	"	she	called	instantly	,	leaning	from	the	window	,
"	你好	,	鲍勃	亲爱的	!	"	她	称为	即刻	,	倾斜	从	这	窗户	,

“你好，亲爱的鲍勃！”她立刻从窗户探出身子喊道。

[hɜːr; hər] ['vɪvɪd] [feɪs] [soʊ] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

her	vivid	face	so	alight	with	affection	and	hope	for	him	that	it	was
她	生动	脸	所以	点燃	和	感情	和	希望	为了	他	那	它	曾是

[ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['klɪrli] .

a	pity	he	could	not	see	her	clearly	.
一个	遗憾	他	可以	不是	看	她	清楚地	.

她那张生动的脸上洋溢着对他的爱慕和希望，可惜他却看不清她的脸。

" [aɪm] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk] ,

"	I'm	wishing	you	the	best	of	luck	,
"	我是	祝	你	这	最好的	的	运气	,

祝你好运！

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [oʊld] ['bʊkstɔːr] [mæn] [hæz; həz] ['splendɪd] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

and	I	hope	the	old	bookstore	man	has	splendid	news	for	you	.
和	我	希望	这	老的	书店	男人	有	灿烂	消息	为了	你	.

我希望那位老书店老板能给你带来好消息。

[juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . "

You	wait	for	me	in	Washington	.	"
你	等待	为了	我	在	华盛顿	.	"

你在华盛顿等我。

" [aɪ] [wɪl] ! " ['wɪspəd] [bɑːb] ['hɑːrtɪli] .

"	I	will	!	"	whispered	Bob	heartily	.
"	我	将要	!	"	低声说道	鲍勃	衷心地	.

“我愿意！”鲍勃由衷地低声说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstər] . ['bendər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

"	And	you	tell	Mr	.	Bender	,	won't	you	?
"	和	你	告诉	先生	.	本德	,	惯于	你	?

“你会告诉本德先生的，对吧？”

['hiːl] [ˌʌndər'stænd] .

He'll	understand	.
地狱	理解	.

他会理解的。

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃæns] [aɪ] [get] , [ænd; ənd] [dɑːk] ['gɛrɪn] , [tuː] .

I'll	write	him	the	first	chance	I	get	,	and	Doc	Guerin	,	too	.
患病的	写	他	这	第一的	机会	我	得到	,	和	医生	格林	,	也	.

我一有机会就会给他写信，还有格林医生。

[gʊd] - [baɪ] , ['beti] — [aɪ] — [aɪ] —

Good	-	by	,	Betty	—	I	—	I	—
好的	-	经过	,	贝蒂	—	我	—	我	—

再见，贝蒂——我——我——

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [tʃoʊkt] .

"	To	his	surprise	and	confusion	,	Bob	suddenly	choked	.
"	到	他的	惊喜	和	困惑	,	鲍勃	突然	窒息	.

“令他惊讶和困惑的是，鲍勃突然噎住了。”

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['beti] ['sɔːftli] ,

"	Here's	something	to	take	with	you	,	"	said	Betty	softly	,
"	这里是	某物	到	拿	和	你	,	"	说	贝蒂	轻轻	,

“这是你带走的东西，”贝蒂轻声说道。

['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ðæt] ['lændɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

dropping	a	little	packet	that	landed	at	his	feet	.
下降	一个	小的	包	那	登陆	在	他的	脚	.

一个小包裹掉落在他脚边。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɑːb] .
" Good - by , Bob .
" 好的 - 经过 , 鲍勃 .

再见，鲍勃。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I just know things will turn out all right for you .
我 只是 知道 事物 将要 转动 出去 全部 正确的 为了 你 .

我知道你一切都会好起来的。

" [ðə; ði][dɑːrk] [hed] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd][bɑːb] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] ,
" The dark head was withdrawn , and Bob , picking up the little package ,
" 这 黑暗的 头 曾是 撤回 , 和 鲍勃 , 挑选 向上 这 小的 包裹 ,

“那颗黑脑袋缩了回去，鲍勃捡起了那个小包裹，

[tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɛnˌsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] .
turned and began his long walk to the Glenside station .
转向 和 开始 他的 长的 走 到 这 格伦赛德 车站 .

转身，开始向格伦赛德车站走去。

[ə; eɪ] [huːt] - [aʊl] [skriːtʃ] [æt; ət] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɪntərvlz] ,
A hoot - owl screeched at mournful intervals ,
一个 叱 - 猫头鹰 尖叫 在 悲哀 间隔 ,

猫头鹰发出凄厉的鸣叫，间隔一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [saʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [lædz] [nəːvs] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [dɑːrk]
and the night sounds would have tried a city lad's nerves in that long dark
和 这 夜晚 声音 会 有 尝试 一个 城市 小伙子的 神经 在 那 长的 黑暗的
[stretʃ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
stretch that led him finally to the station .
拉紧 那 引领 他 最后 到 这 车站 .

漫长而黑暗的夜路，最终将一个城市青年带到车站，沿途的各种声音肯定会让他神经紧张。

[bʌt; bət][bɑːb][kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ] ['evri] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [kaɪnd][tuː; tə]
But Bob could identify every sound , and nature had always proved kind to
但 鲍勃 可以 确认 每一个 声音 , 和 自然 有 总是 已证实 种类 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但鲍勃能分辨出每一种声音，大自然也一直善待他。

[fɑːr] ['kɪndər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
far kinder than many of the people he had known .
远的 幼儿园 比 许多 的 这 人们 他 有 已知 .

比他认识的许多人都要善良得多。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] ['stɜːrdɪli] , [ænd; ənd] , ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] ,
He trudged along sturdily , and , twenty minutes before the train was due ,
他 艰难跋涉 沿着 坚固地 , 和 , 二十 分钟 前 这 火车 曾是 到期的 ,

他步伐稳健地向前走着，在火车到站前二十分钟，

[faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['pæsɪndʒər] [ɑːn][ðə; ði] ['glɛnˌsaɪd] ['plætfɔːrm] .
found himself the solitary passenger on the Glenside platform .
成立 他自己 这 孤 乘客 在 这 格伦赛德 平台 .

他发现自己是格伦赛德站台上唯一的乘客。

[hiː; hi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] ['beti]
He stood under the uncertain rays of the lamp to examine the parting gift Betty
他 站立 在下面 这 不确定 射线 的 这 灯 到 检查 这 离别 礼物 贝蒂
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him .
有 给定 他 .

他站在灯光昏暗的灯光下，仔细端详着贝蒂临别时送给他的礼物。

[tʌkt] ['ʌndər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɔ:klət] ['weɪfəz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑ:lər] [bɪl] ['foʊldɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Tucked	under	half	a	dozen	chocolate	wafers	was	a	five	dollar	bill	folded	into	the
塞进去	在下面	一半	一个	打	巧克力	晶圆	曾是	一个	五	美元	账单	折叠	进入	这

['taɪni:əst] ['pɑ:səb(ə)l] [wɑ:d] .

tiniest	possible	wad	.
最小的	可能的	瓦德	.

在六块巧克力威化饼下面，藏着一张五美元钞票，折叠得非常小一团。

[ðə; ði] ['tʃoʊki] ['fi:lɪŋ] [ə'seɪld] [bɑ:b] [ə'gen] .

The	choky	feeling	assailed	Bob	again	.
这	窒息	感觉	遭受攻击	鲍勃	再次	.

鲍勃再次感到窒息。

" [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [sʌm; səm] [gɜ:rl] !

"	She	certainly	is	some	girl	!
"	她	当然	是	一些	女孩	!

她真是个了不起的女孩!

" [hi:; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	he	thought	with	mixed	gratitude	and	admiration	.
"	他	想法	和	混合	感激	和	钦佩	.

他怀着感激和钦佩的复杂心情想。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [mɪst]

THE	RUNAWAY	MISSED
这	逃跑	错过

逃跑者错过了

['bɑ:bz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [tɪl] ['brekfəst] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ['i:θən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Bob's	absence	was	not	discovered	till	breakfast	time	,	for	Ethan	,	who	was	a
鲍勃的	缺席	曾是	不是	发现	直到	早餐	时间	,	为了	伊桑	,	WHO	曾是	一个

[saʊnd] ['sli:pər] ,

sound	sleeper	,
声音	轨枕	,

直到早餐时间，伊桑才发现鲍勃不见了，因为他睡得很沉。

[wen] [hi:; hi] [woʊk] [ænd; ənd] [sɔ:] ['bɑ:bz] ['empti] [kɑ:t] ,

when	he	woke	and	saw	Bob's	empty	cot	,
什么时候	他	觉醒	和	锯	鲍勃的	空的	婴儿床	,

当他醒来看到鲍勃空荡荡的床铺时，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn]

supposed	the	boy	had	risen	earlier	than	usual	and	gone	to	the	barn
据称	这	男生	有	升起	早些时候	比	通常	和	已消失	到	这	谷仓

.

:

.

假设男孩比平时起得早，去了谷仓。

['mɪstər] . ['pi:ˌbɑ:di] , [tu:] , [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] ,

Mr	.	Peabody	,	too	,	took	it	for	granted	that	the	boy	was	milking	,
先生	.	皮博迪	,	也	,	采取	它	为了	的确	那	这	男生	曾是	挤奶	,

皮博迪先生也理所当然地认为那个男孩是在挤牛奶。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hæf] [weɪ]

and	it	was	not	until	they	were	seated	at	the	table	and	half	way
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	坐着	在	这	桌子	和	一半	方式

[θruː] [ðə; ði] [miːl] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] .

through	the	meal	that	anything	out	of	the	ordinary	was	suspected	.
通过	这	一顿饭	那	任何事物	出去	的	这	普通的	曾是	怀疑	.

直到他们入座餐桌，饭吃到一半时，才有人怀疑事情有些不寻常。

" [waɪ] [ɪn] [tɑːrˈneɪʃn] [ˈdʌznt] [ðæt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ? " [ˈgrʌmbld] [ˈmɪstər] .

"	Why	in	tarnation	doesn't	that	good	for	nothing	bring	in	the	milk	?	"	grumbled	Mr	.
"	为什么	在	该死	不	那	好的	为了	没有什么	带来	在	这	牛奶	?	"	咕哝	先生	.

[ˈpiːˌbɑːdi] .

Peabody	.
皮博迪	.

“那个没用的家伙为什么不把牛奶送来呢？”皮博迪先生抱怨道。

" [aɪ] [dɪˈkler] [hiː; hi] [gets] [ˈleɪtər][ænd; ənd][ˈleɪtər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	I	declare	he	gets	later	and	later	every	morning	.
"	我	宣布	他	获得	之后	和	之后	每一个	早晨	.

“我宣布他每天早上都越来越晚到。”

[ðə; ði] [ˈbeɪlər] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər][tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][æt; ət][ˈsev(ə)n] ,

The	balers	will	be	over	to	start	work	at	seven	,
这	打包机	将要	是	超过	到	开始	工作	在	七	,

打包机将于七点开始工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈdɔːdlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

and	if	he	thinks	he's	going	to	spend	half	an	hour	dawdling	over	his
和	如果	他	思考	他是	去	到	花费	一半	一个	小时	磨蹭	超过	他的

['brekfəst] ['æftər] [ðeɪ] [get] [hɪr] ,

breakfast	after	they	get	here	,
早餐	后	他们	得到	这里	,

如果他认为到了这里之后，他可以花半个小时磨蹭着吃早餐，

[ˈhiːz] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .

he's	much	mistaken	.
他是	很多	错误	.

他大错特错了。

" [ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [beɪl] [ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [fɑːrm] ,

"	The	men	who	were	to	bale	the	hay	had	slept	at	the	adjoining	farm	,
"	这	男人	WHO	是	到	包	这	干草	有	睡着了	在	这	相邻的	农场	,

“负责捆干草的男人们睡在隔壁的农场里。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈgriːmənt] [meɪd] ,

according	to	the	agreement	made	,
根据	到	这	协议	制成	,

根据所达成的协议，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈbræmbl] [fɑːrm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend]

and	would	be	at	Bramble	Farm	for	dinner	and	supper	and	to	spend
和	会	是	在	荆棘	农场	为了	晚餐	和	晚餐	和	到	花费

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

他们会在布兰布尔农场吃晚餐和夜宵，并在那里过夜。

" [jʊə(r)] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈiːθən] .

"	You're	finished	,	Ethan	.
"	你是	完成的	,	伊桑	.

“你完了，伊森。”

[goʊ] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " ['ɔːrdərd] [dʒoʊ] ['piːˌbɑːdi] .

Go	**hurry**	**him**	**up**	**,**	**"**	**ordered**	**Joe**	**Peabody**	**.**
去	匆忙	他	向上	,	"	订购	乔	皮博迪	.

“去催他快点，”乔·皮博迪命令道。

" [send] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðə; ði] [kaʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] . "

"	**Send**	**him**	**in**	**here**	**flying**	**and**	**turn**	**the**	**cows**	**out**	**to**	**pasture**	**.**	**"**
"	发送	他	在	这里	飞行	和	转动	这	牛	出去	到	牧场	.	"

“把他派过来，把牛群赶到牧场去。”

" [hiː; hi] ['hæznt] [milkt] !

"	**He**	**hasn't**	**milked**	**!**
"	他	还没有	挤奶	!

“他还没挤奶呢！”

" ['iːθən] [klɪrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	**Ethan**	**cleared**	**the**	**porch**	**steps**	**at**	**a**	**single**	**bound**	**and**	**burst**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**
"	伊桑	已清除	这	门廊	步骤	在	一个	单身的	边界	和	爆裂	进入	这	厨房	,

['ʃaʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .

shouting	**this**	**intelligence**	**.**
喊叫	这	智力	.

“伊桑一跃而过门廊台阶，冲进厨房，大声喊出了这个消息。”

[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [skers] [ɪn] ['iːθənz] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n]

Excitement	**was**	**scarce**	**in**	**Ethan's**	**life**	**,**	**and**	**he**	**enjoyed**	**the**	**pleasurable**	**sensation**
激动	曾是	稀少	在	伊森的	生活	,	和	他	享受	这	令人愉悦的	感觉

[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['taɪdɪŋz] ,

of	**carrying**	**unusual**	**tidings**	**,**
的	携带	异常	消息	,

伊森的生活平淡无奇，他很享受带来不寻常消息的那种愉悦感。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʌn'plez(ə)nt] .

even	**if**	**unpleasant**	**.**
甚至	如果	令人不快的	.

即使令人不快。

" [ðə; ði] [bɑːrn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [be'ləuɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] .

"	**The**	**barn**	**door**	**was**	**shut**	**and**	**the**	**cows**	**were**	**bellowing**	**their**	**heads**	**off**	**.**
"	这	谷仓	门	曾是	关闭	和	这	牛	是	咆哮	他们的	头部	离开	.

“谷仓门关着，牛群发出震耳欲聋的哞叫声。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [bɪn] [milkt] ! "

Not	**a**	**one**	**of**	**'**	**em's**	**been**	**milked**	**!**	**"**
不是	一个	一	的	-	em's	到过	挤奶	!	"

没有一个被挤过奶！

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ! " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdi] ['stuːpɪdli] .

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**!**	**"**	**said**	**Joseph**	**Peabody**	**stupidly**	**.**
"	我	想	到	知道	!	"	说	约瑟夫	皮博迪	愚蠢地	.

“我想知道！”约瑟夫·皮博迪傻乎乎地说。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [bed] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] , ['iːθən] ? "

"	**Was**	**he**	**in**	**bed**	**when**	**you**	**came**	**down**	**,**	**Ethan**	**?**	**"**
"	曾是	他	在	床	什么时候	你	来了	向下	,	伊桑	?	"

“伊森，你下来的时候他已经在床上了吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wɔznt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] .

"	**No**	**,**	**he**	**wasn't**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**hired**	**man**	**.**
"	不	,	他	不是	,	"	回答	这	雇用	男人	.

“不，他不是，”雇工回答道。

" [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [gɔːn] [ɑːn] [aʊt] .
" I thought he'd gone on out .
" 我 想法 他会 已消失 在 出去 .

我以为他出去了。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Do you suppose something's happened to him ?
做 你 认为 某样东西 发生 到 他 ?

你觉得他是不是出什么事了?

" ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ]
" Mr . Peabody stepped to the porch and gave a quick glance at the bench
" 先生 . 皮博迪 步 到 这 门廊 和 给予 一个 快的 瞥一眼 在 这 长椅
[wer] [ðə; ði] [mɪlk] [peɪlz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [tuː; tə] [er] [ænd; ənd][draɪ] .
where the milk pails were usually left to air and dry .
在哪里 这 牛奶 水桶 是 通常 左边 到 空气 和 干燥 .

皮博迪先生走到门廊上，迅速瞥了一眼通常用来晾晒牛奶桶的长凳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
They were there , just as they had been left the night before .
他们 是 那里 , 只是 作为 他们 有 到过 左边 这 夜晚 前 .

它们还在那里，就像前一天晚上离开时一样。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [klɪrd] [aʊt] !
" I think he's cleared out !
" 我 思考 他是 已清除 出去 !

“我觉得他已经离开了！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] : ['grɪmli] .
" he announced : grimly .
" 他 宣布 : 阴沉地 .

他神情严肃地宣布。

" ['beti] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ?
" Betty , do you know what this young scoundrel is up to ?
" 贝蒂 , 做 你 知道 什么 这 年轻的 恶棍 是 向上 到 ?

贝蒂，你知道这个小混混在搞什么鬼吗?

" ['bɛtiːz] [aɪz] [brɪmd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['blaɪndli] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdiːz] [ɑːrmz]
" Betty's eyes brimmed over , and she flung herself blindly into Mrs . Peabody's arms
" 贝蒂的 眼睛 满溢 超过 , 和 她 扔 她自己 盲目地 进入 太太 . 皮博迪 武器
[wɪtʃ] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
which closed around her ,
哪个 关闭 大约 她 ,

贝蒂的眼眶湿润了，她不由自主地扑进了皮博迪太太的怀里，皮博迪太太紧紧地抱住了她。

[ðoʊ] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
though that good woman was unaccustomed to demonstrations of affection .
尽管 那 好的 女士 曾是 不习惯 到 示威游行 的 感情 .

虽然这位善良的女士并不习惯表达爱意。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] .
" There , there .
" 那里 , 那里 .

“好了好了。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [kən'vʌlsɪv] ['sɔbiŋ] ['riːəli] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .
" She tried to soothe the girl , for Betty's convulsive sobbing really alarmed her .
" 她 尝试 到 舒缓 这 女孩 , 为了 贝蒂的 痉挛 啜泣 真的 惊慌 她 .

“她试图安抚这个女孩，因为贝蒂抽泣不止的样子让她非常担心。”

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [fiːl] [bæd] , ['dɪri] .
" **Don't you go to feel bad , dearie .**
" 不 你 去 到 感觉 坏的 , 亲爱的 .

亲爱的，别难过。

[ɪf] ['bɑːbz] [gɔːn] , ['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
If Bob's gone , he's gone , and that's all there is to it .
如果 鲍勃的 已消失 , 他是 已消失 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

如果鲍勃走了，那就走了，事情就是这样。

" ['piːˌbɑːdi] , [mɪlk] [peɪl] [ɪn][hænd] , ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['iːθən] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['mɪlkɪŋ] .
" **Peabody , milk pail in hand , motioned to Ethan to go out and begin milking .**
" 皮博迪 , 牛奶 桶 在 手 , 示意 到 伊桑 到 去 出去 和 开始 挤奶 .

“皮博迪手里拿着牛奶桶，示意伊森出去开始挤奶。

" [ðæt] ['iznt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] !
" **That isn't all there is to it , not by a long shot !**
" 那 不是 全部 那里 是 到 它 , 不是 经过 一个 长的 射击 !

“事情远不止如此！”

" [hiː; hi] [grauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **he growled at his wife .**
" 他 咆哮 在 他的 妻子 .

他冲着妻子咆哮道。

" [ɪf] [aɪ] [get] [maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] [bɔɪ] ['hiːl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]['evər] [set] [fʊt] [ɔːf] [ðɪs] [fɑːrm] .
" **If I get my hands on that boy he'll rue the day he ever set foot off this farm .**
" 如果 我 得到 我的 双手 在 那 男生 地狱 后悔 这 天 他 曾经 放 脚 离开 这 农场 .

“如果我抓到那个小子，他一定会后悔离开这片农场的那一天。”

['hiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hiːl] [steɪ] [tɪl] ['hiːz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He'll go back to the poorhouse and there he'll stay till he's of age .
地狱 去 后退 到 这 贫民院 和 那里 地狱 停留 直到 他是 的 年龄 .

他将回到贫民院，在那里待到成年。

" ['beti] [sæt][ʌp] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɑːt] ['fɔːrhed] .
" **Betty sat up , pushing the tumbled hair from her hot forehead .**
" 贝蒂 卫星 向上 , 推动 这 翻滚 头发 从 她 热的 前额 .

贝蒂坐起身，拨开额前凌乱的头发。

" [aɪm][glæd][bɑːb][ræn] [ə'weɪ] !
" **I'm glad Bob ran away !**
" 我是 高兴的 鲍勃 跑 离开 !

“我很高兴鲍勃逃走了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['rekləsli] .
" **she cried recklessly .**
" 她 哭 鲁莽地 .

她放声大哭。

" ['hiːz] [gɔːn] [wer] [juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] .
" **He's gone where you won't catch him , either .**
" 他是 已消失 在哪里 你 惯于 抓住 他 , 任何一个 .

“他已经去了你抓不到的地方。”

[juː; jʊ] ['nevər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ferli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You never treated him fairly , and you know it .
你 绝不 治疗 他 相当 , 和 你 知道 它 .

你从来没有公平对待过他，你自己也知道。

" ['piːˌbɑːdi] ['bæŋd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
" **Peabody banged the kitchen door by way of relieving his feelings ,**
" 皮博迪 砰的一声 这 厨房 门 经过 方式 的 缓解 他的 情怀 ,

“皮博迪用力敲打厨房门，以此发泄自己的情绪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lætʃ] [dɪd][nɑːt] ['fæsn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bɛtiːz] [nekst] ['sentəns] [ə'drest] [tuː; tə]

but	the	latch	did	not	fasten	so	that	he	heard	Betty's	next	sentence	addressed	to
但	这	闩锁	做过	不是	系	所以	那	他	听到	贝蒂的	下一个	句子	已解决	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

但是门闩没有扣上，所以他听到了贝蒂接下来对妻子说的话。

" [aɪm]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , " [kən'faidid] ['beti] .

"	I'm	only	waiting	for	a	letter	from	Uncle	Dick	,	"	confided	Betty	.
"	我是	仅有的	等待	为了	一个	信	从	叔叔	迪克	,	"	坦白	贝蒂	.

“我只是在等迪克叔叔的来信，”贝蒂悄声说道。

" [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Then	I'm	going	to	Washington	.
"	然后	我是	去	到	华盛顿	.

然后我要去华盛顿。

[θɪŋz] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ; [juːv] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .

Things	will	never	be	any	different	here	,	Mrs	.	Peabody	;	you've	said	so	yourself	.
事物	将要	绝不	是	任何	不同的	这里	,	太太	.	皮博迪	;	你已经	说	所以	你自己	.

皮博迪太太，这里的情况永远不会改变；您自己也这么说过。

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʊd] ['hɜːri] [ænd; ənd] [raɪt] .

I	wish	Uncle	Dick	would	hurry	and	write	.
我	希望	叔叔	迪克	会	匆忙	和	写	.

我希望迪克叔叔快点写信。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] .

It's	been	a	good	while	since	I	heard	.
它是	到过	一个	好的	尽管	自从	我	听到	.

我已经很久没听到这个消息了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [vɔɪs] .

"	And	there	was	a	catch	in	the	girl's	voice	.
"	和	那里	曾是	一个	抓住	在	这	女孩们	嗓音	.

“女孩的声音里带着一丝哽咽。”

[ðə; ði][mæn] [slaʊtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] , [ʃruːd] [feɪs] .

The	man	slouched	off	the	porch	,	a	peculiar	smile	on	his	lean	,	shrewd	face	.
这	男人	懒散地	离开	这	门廊	,	一个	奇特	微笑	在	他的	倾斜	,	精明	脸	.

那人从门廊上懒洋洋地走下来，他那瘦削而精明的脸上带着一丝奇特的微笑。

[wʌn] [hænd] , [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] ['pɑːkɪt] , ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ðer; ðər] .

One	hand	,	thrust	into	his	ragged	coat	pocket	,	rested	on	a	letter	there	.
一	手	,	推力	进入	他的	破烂不堪	外套	口袋	,	休息	在	一个	信	那里	.

一只手插进他破旧的外套口袋里，放在里面的一封信上。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hɪz; ɪz] ['kræfti] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm]

As	he	felt	it	beneath	his	fingers	,	his	crafty	eyes	brightened	with	a	gleam
作为	他	毛毡	它	下面	他的	手指	,	他的	狡猾	眼睛	明亮	和	一个	闪耀

[ʌv; əv] ['mɑːkəri] .

of	mockery	.
的	嘲讽	.

当他用手指触摸到它时，他狡黠的眼神中闪过一丝嘲讽的光芒。

['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] ['bɑːbz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ]

Mrs	.	Peabody	may	have	been	curious	about	Bob's	departure	,	but	she	asked	no
太太	.	皮博迪	可能	有	到过	好奇的	关于	鲍勃的	离开	,	但	她	问	不

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

皮博迪太太或许对鲍勃的离开感到好奇，但她并没有问任何问题。

['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [sər'praɪz] .
somewhat to Betty's surprise .
有些 到 贝蒂的 惊喜 .

令贝蒂有些意外的是，

" [aɪm][glæd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [æsk][ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['beti] ,
" I'm glad she doesn't ask me , " thought Betty ,
" 我是 高兴的 她 不 问 我 , " 想法 贝蒂 ,

“我很高兴她没问我，”贝蒂心想。

['helpɪŋ] [mə'kænɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'læbərət]
helping mechanically in the preparations for dinner which were more elaborate
帮助 机械地 在 这 准备工作 为了 晚餐 哪个 是 更多的 精心制作的
[ðæn; ðən]['juːʒuəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['beɪlər] .
than usual because of the presence of the three balers .
比 通常 因为 的 这 在场 的 这 三 打包机 .

由于有三台打捆机在场，晚餐的准备工作比平时更加繁琐，他们也参与了晚餐的机械准备工作。

" [bɑːb][mʌst; məst][biː; bi][hæf] [wei] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] [naʊ] ,
" Bob must be half way to Washington by now ,
" 鲍勃 必须 是 一半 方式 到 华盛顿 经过 现在 ,

“鲍勃现在应该已经走到华盛顿一半的路程了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][hiː; hi][ɪz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .
and I don't believe they have the slightest idea he is headed for there .
和 我 不 相信 他们 有 这 丝毫 主意 他 是 标题 为了 那里 .

而且我认为他们丝毫没有意识到他要去那里。

" [ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] ,
" The Peabodys , she reasoned , knew nothing of Lockwood Hale ,
" 这 皮博迪 , 她 有理智的 , 知道 没有什么 的 洛克伍德 黑尔 ,

她推断，皮博迪一家对洛克伍德·黑尔一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [held] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [læd] .
and of the attraction the capital of the country held for the orphan lad .
和 的 这 景点 这 首都 的 这 国家 握住 为了 这 孤儿 小伙子 .

以及首都对这个孤儿少年的吸引力。

['beti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [wɜːrk] ['æftər][ðə; ði] [nuːn] [miːl] ,
Betty insisted on doing a fair share of the extra work after the noon meal ,
贝蒂 坚持 在 正在做 一个 公平的 分享 的 这 额外的 工作 后 这 中午 一顿饭 ,

午饭后，贝蒂坚持要承担自己应尽的额外工作。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['glɛnˌsaɪd] .
and then ran upstairs to get ready to go over to Glenside .
和 然后 跑 楼上 到 得到 准备好 到 去 超过 到 格伦赛德 .

然后跑上楼去准备去格伦赛德。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [gɔːn] ,
She wanted to tell the Guerins that Bob had gone ,
她 通缉 到 告诉 这 格林斯 那 鲍勃 有 已消失 ,

她想告诉格林一家，鲍勃已经走了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] [gʊd]
and from their house she knew she could telephone to those other good
和 从 他们的 房子 她 知道 她 可以 电话 到 那些 其他 好的
[frendz] , [ðə; ði] ['bendəz] .
friends , the Benders .
朋友们 , 这 弯管 .

她知道从他们家她可以打电话给其他好朋友本德一家。

['lɒːrəl] [groʊv] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪst] ['haɪkər] [laɪk] ['beti] .

Laurel	**Grove**	**was**	**too**	**far**	**to**	**walk**	**,**	**even**	**for**	**a**	**practised**	**hiker**	**like**	**Betty**	**.**
劳雷尔	树林	曾是	也	远的	到	走	,	甚至	为了	一个	已实践	徒步旅行者	喜欢	贝蒂	.

即使像贝蒂这样经验丰富的徒步旅行者，步行到劳雷尔格罗夫也太远了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] , ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

To	**her**	**dismay**	**,**	**as**	**she**	**left**	**the**	**house**	**,**	**Mr**	**.**	**Peabody**	**joined**	**her**	**and**
到	她	沮丧	,	作为	她	左边	这	房子	,	先生	.	皮博迪	加入	她	和

[fel] ['ɪntuː] [step] .

fell	**into**	**step**	**.**
跌倒	进入	步	.

令她沮丧的是，当她离开房子时，皮博迪先生跟了上来，和她并肩而行。

" [aɪl] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['æfəbli] ,

"	**I'll**	**go**	**as**	**far**	**as**	**Durlings**	**with**	**you**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**affably**	**,**
"	患病的	去	作为	远的	作为	杜林斯	和	你	,	"	他	宣布	和蔼可亲	,

“我会陪你走到杜林斯街，”他和蔼地宣布道。

['dɜːlɪŋ] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

Durling	**being**	**their**	**neighbor**	**on**	**the**	**south**	**,**
杜林	存在	他们的	邻居	在	这	南	,

杜灵是他们南边的邻居，

[hɪz; ɪz][fɑːrm] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['glɛnˌsaɪd] .

his	**farm**	**lying**	**along**	**the**	**road**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Glenside**	**.**
他的	农场	说谎	沿着	这	路	在	这	方向	的	格伦赛德	.

他的农场位于通往格伦赛德方向的公路旁。

" ['sɑːri] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] ['hævnt] [ʃuːz] , ['beti] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [draɪv] .

"	**Sorry**	**the**	**horses**	**haven't**	**shoes**	**,**	**Betty**	**,**	**or**	**you**	**might**	**drive**	**.**
"	对不起	这	马匹	还没有	鞋	,	贝蒂	,	或者	你	可能	驾驶	.

“抱歉，马儿没有蹄铁，贝蒂，否则你可能要开车了。”

" ['beti] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] .

"	**Betty**	**shot**	**him**	**a**	**suspicious**	**glance**	**.**
"	贝蒂	射击	他	一个	可疑的	瞥一眼	.

贝蒂狐疑地看了他一眼。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['hɔːrsɪz] ['nevər] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] ,

The	**three**	**horses**	**never**	**were**	**shod**	**,**
这	三	马匹	绝不	是	鞋子	,

这三匹马从来没有钉过马掌。

[ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn]

except	**when**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**traveling**	**had**	**to**	**be**	**done**	**on**	**the**	**stone**
除了	什么时候	一个	肯定	数量	的	旅行	有	到	是	完毕	在	这	石头

[roʊd] .

road	**.**
路	.

除非必须走一段石板路。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm][ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn]

In	**all**	**the**	**weeks**	**she**	**had**	**spent**	**at**	**Bramble**	**Farm**	**a**	**horse**	**had**	**never**	**been**
在	全部	这	周	她	有	花费	在	荆棘	农场	一个	马	有	绝不	到过

['ɔːfərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'viːniəns] ,

offered	**for**	**her**	**convenience**	**,**
提供	为了	她	方便	,

在她待在布兰布尔农场的这几周里，从来没有人给她提供过马匹。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪps] [tuː; tə] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ə'fʊt] ,

and	**all**	**of**	**her**	**trips**	**to**	**town**	**had**	**been**	**either**	**afoot**	**,**
和	全部	的	她	旅行	到	镇	有	到过	任何一个	步行	,

她每次进城都是步行，

[ɔːr]['teɪkən][wɪð; wɪθ][bɑːb][ɪn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] , ['ʃæbi] , [wʌn] - [hɔːrs] [wɜːrk] ['wægən] .

or	taken	with	Bob	in	the	rattling	,	shabby	,	one	-	horse	work	wagon	.
或者	已采取	和	鲍勃	在	这	嘎嘎作响	,	破旧	,	一	-	马	工作	车皮	.

或者和鲍勃一起乘坐那辆嘎嘎作响、破旧不堪的单马拉货车。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [bɑːb][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? " [keɪm] [nekst] .

"	Where	did	you	say	Bob	was	going	?	"	came	next	.
"	在哪里	做过	你	说	鲍勃	曾是	去	?	"	来了	下一个	.

接下来是："你说鲍勃要去哪儿？"

['beti] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

Betty	bit	her	lip	.
贝蒂	少量	她	唇	.

贝蒂咬了咬嘴唇。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .

"	I	didn't	say	,	"	she	said	evenly	.
"	我	没有	说	,	"	她	说	均匀地	.

"我没说，"她平静地说。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] . "

"	I	—	I	don't	think	it's	fair	to	ask	me	.	"
"	我	—	我	不	思考	它是	公平的	到	问	我	.	"

"我……我觉得问我这个问题不公平。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , " [snæpt] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] .

"	But	you	know	,	"	snapped	Mr	.	Peabody	.
"	但	你	知道	,	"	啪啪	先生	.	皮博迪	.

"但是你知道，"皮博迪先生厉声说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['hiːz] [gɔːn] .

"	I	guess	I	have	a	right	to	know	where	he's	gone	.
"	我	猜测	我	有	一个	正确的	到	知道	在哪里	他是	已消失	.

"我想我有权知道他去了哪里。"

[aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	responsible	for	him	.
我是	负责任的	为了	他	.

我对他负有责任。

[aɪv] [gɑːt]['pepərz] [ðæt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	got	papers	that	show	it	.
我已经	得到	文件	那	展示	它	.

我有文件可以证明这一点。

[ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	poorhouse	folks	are	going	to	ask	me	what	becomes	of	him	.
这	贫民院	各位	是	去	到	问	我	什么	变成	的	他	.

救济院的人会问我他后来怎么样了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [aɪl] ['sætɪsfaɪ] - [ɪm] .

You	just	tell	me	where	he	went	,	and	I'll	satisfy	'	em	.
你	只是	告诉	我	在哪里	他	去	,	和	患病的	满足	-	呃	.

你只要告诉我他去了哪里，我就能让他们满意。

[aɪ][wəʊnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['beti] .

I	won't	follow	him	and	try	to	bring	him	back	,	Betty	.
我	惯于	跟随	他	和	尝试	到	带来	他	后退	,	贝蒂	.

贝蒂，我不会跟着他，也不会试图把他带回来。

['hiːz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] .

He's	too	old	for	that	.
他是	也	老的	为了	那	.

他年纪太大了，不适合做这件事。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] , ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Making	**his**	**bed**	**,**	**he'll**	**have**	**to**	**lie**	**on**	**it**	**.**
制作	他的	床	,	地狱	有	到	说谎	在	它	.

他自作自受。

[aɪ][wəʊnt] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**won't**	**follow**	**him**	**.**
我	惯于	跟随	他	.

我不会跟随他。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɜ:rvəsli] .

"	**The**	**girl**	**twisted**	**her**	**handkerchief**	**nervously**	**.**
"	这	女孩	扭曲	她	手帕	紧张地	.

女孩紧张地捻着手帕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

She	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**the**	**man**	**.**
她	曾是	不是	害怕的	的	这	男人	.

她并不害怕那个男人。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

That	**is**	**,**	**she**	**feared**	**no**	**physical**	**violence**	**at**	**his**	**hands**	**,**	**but**	**he**	**was**	**capable**	**,**
那	是	,	她	害怕	不	身体的	暴力	在	他的	双手	,	但	他	曾是	有能力的	,

[ʃi:; ʃi] [nu:] ,

she	**knew**	**,**
她	知道	,

也就是说，她并不害怕他会对她使用暴力，但她知道他有能力这样做。

[ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [tɪl]

of	**forcing**	**her**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**and**	**locking**	**her**	**up**	**in**	**her**	**room**	**till**
的	强制	她	后退	到	这	农场	和	锁定	她	向上	在	她	房间	直到

[ʃi:; ʃi] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

she	**furnished**	**him**	**with**	**the**	**required**	**information**	**.**
她	提供	他	和	这	必需的	信息	.

他强迫她回到农场，并将她锁在房间里，直到她向他提供所需的信息。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][du:][bɑ:b] ?

And	**what**	**harm**	**could**	**it**	**do**	**Bob**	**?**
和	什么	伤害	可以	它	做	鲍勃	?

这对鲍勃有什么害处呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] ['pi:ˌbɑ:di] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] .

It	**was**	**not**	**likely**	**that**	**Peabody**	**could**	**find**	**the**	**boy**	**in**	**a**	**large**	**city**	**.**
它	曾是	不是	可能	那	皮博迪	可以	寻找	这	男生	在	一个	大的	城市	.

皮博迪不太可能在大城市里找到那个男孩。

" [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , " [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; hər] [tɔ:r'mentər] .

"	**He**	**won't**	**be**	**made**	**to**	**come**	**back**	**,**	**"**	**repeated**	**her**	**tormentor**	**.**
"	他	惯于	是	制成	到	来	后退	,	"	重复	她	折磨者	.

“他不会回来的，”折磨她的人重复道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] ['beti] ['pɪtɪfəli] .

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**believe**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**pitifully**	**.**
"	我	希望	我	可以	相信	你	,	"	说	贝蒂	可怜地	.

“我真希望我能相信你，”贝蒂可怜兮兮地说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

She	**looked**	**so**	**young**	**and**	**helpless**	**,**
她	看起来	所以	年轻的	和	无助	,

她看起来那么年轻，那么无助。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪt] [hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪli] ['maɪzər] ,

trying	to	pit	her	girlish	intelligence	and	strength	against	the	wily	miser	,
尝试	到	坑	她	少女	智力	和	力量	反对	这	狡猾的	吝啬鬼	,

她试图用自己少女的智慧和力量对抗狡猾的守财奴。

[ðæt] [ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] .

that	another	man	would	have	been	ashamed	to	press	her	.
那	其他	男人	会	有	到过	羞愧	到	按	她	.

换作其他男人，恐怕会羞于向她施压。

[nɑːt] [soʊ] ['piːˌbɑːdi] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

Not	so	Peabody	—	he	had	always	considered	that	he	was	entitled	to
不是	所以	皮博迪	—	他	有	总是	经过考虑的	那	他	曾是	标题	到

[wət'evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

whatever	he	could	get	from	others	,
任何	他	可以	得到	从	其他的	,

但皮博迪却不这么认为——他一直认为自己有权得到他能从别人那里得到的一切。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [kæʃ] , [ɔːr] [wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] .

information	,	cash	,	or	work	,	it	mattered	not	.
信息	,	现金	, 或者		工作	,	它	重要	不是	.

信息、现金或工作，都无关紧要。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɜːlɪŋ] [fɑːrm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['bɛtiːz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ['lɪftɪd] .

They	were	approaching	the	Durling	farm	now	,	and	suddenly	Betty's	pointed	chin	lifted	.
他们	是	接近	这	杜林	农场	现在	,	和	突然	贝蒂的	尖	下巴	抬起	.

他们现在正接近杜林农场，突然，贝蒂抬起了尖尖的下巴。

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] !

"	I	won't	tell	you	!
"	我	惯于	告诉	你	!

我不会告诉你!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	she	said	firmly	.
"	她	说	牢牢	.

她坚定地说。

" [aɪ] [duː] [noʊ] [wer] [bɑːb] [went] ,

"	I	do	know	where	Bob	went	,
"	我	做	知道	在哪里	鲍勃	去	,

我知道鲍勃去了哪里，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɔːg] .

but	he	was	perfectly	justified	in	leaving	a	place	where	he	was	treated	worse	than	a	dog	.
但	他	曾是	完美	合理的	在	离开	一个	地方	在哪里	他	曾是	治疗	更糟	比	一个	狗	.

但他离开那个对他来说比狗还不如的地方是完全合理的。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

You	would	do	him	no	good	—	I'm	sure	of	that	.
你	会	做	他	不	好的	—	我是	当然	的	那	.

你这样做对他没有任何好处——我对此深信不疑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [ə'θɔːrətiz] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ,

And	if	the	poorhouse	authorities	make	a	fuss	about	his	running	off	,
和	如果	这	贫民院	当局	制作	一个	大惊小怪	关于	他的	跑步	离开	,

如果济贫院当局对他逃跑一事大惊小怪，

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

I'll	tell	them	what	he	had	to	endure	.
患病的	告诉	他们	什么	他	有	到	忍受	.

我会告诉他们他经历了什么。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdiːz] [maʊθ] [drɑːpt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Joseph	Peabody's	mouth	dropped	in	astonishment	.
"	约瑟夫	皮博迪	嘴	掉落	在	惊讶	.

约瑟夫·皮博迪惊讶得合不拢嘴。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['beti] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [soʊ]['oʊpənli] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] .

He	had	seen	Betty	lose	her	temper	before	,	but	she	had	never	so	openly	defied	him	.
他	有	已见	贝蒂	失去	她	脾气	前	,	但	她	有	绝不	所以	公然	违抗	他	.

他以前也见过贝蒂发脾气，但她从来没有像这次这样公然违抗他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] , " [hiː; hi] [sniəd] .

"	You	think	you're	high	and	mighty	,	"	he	sneered	.
"	你	思考	你是	高的	和	强大的	,	"	他	冷笑	.

“你以为自己高人一等吗？”他冷笑道。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ,

"	Let	me	tell	you	,	Miss	,
"	让	我	告诉	你	,	错过	,

让我告诉你，小姐，

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

there's	more	ways	than	one	of	getting	what	you	want	in	this	world	.
有	更多的	方式	比	一	的	获得	什么	你	想	在	这	世界	.

在这个世界上，实现目标的方法不止一种。

[dʒoʊ] ['piːˌbɑːdi] ['iznt] ['tʃekˌmeɪtid] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [gɜːrl][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Joe	Peabody	isn't	checkmated	very	often	,	and	it	takes	more	than	an	impudent	girl	to	do	it	.
乔	皮博迪	不是	将军	非常	经常	,	和	它	需要	更多的	比	一个	厚颜无耻	女孩	到	做	它	.

乔·皮博迪很少被将死，而且要让他束手无策，可不是一个厚颜无耻的女孩就能做到的。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [lem] - [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['dʒɪm] ['tɜːrnər] , [ðə; ði] ['pʊrˌmæstər] .

I'm	going	into	Lem	Durling's	-	and	telephone	Jim	Turner	,	the	poormaster	.
我是	去	进入	引理	-		和	电话	吉姆	车工	,	这	穷主人	.

我要去莱姆·杜林家给救济穷人的吉姆·特纳打电话。

[aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sər'maɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['bɑːbz]['teɪkən] .

I	kind	of	surmise	he	can	give	me	a	line	on	the	direction	Bob's	taken	.
我	种类	的	推测	他	能	给	我	一个	线	在	这	方向	鲍勃的	已采取	.

我大致猜想他能告诉我鲍勃的发展方向。

" ['beti] [wɔːkt] [ɑːn] , [dis'deinɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	Betty	walked	on	,	disdaining	to	answer	,
"	贝蒂	步行	在	,	轻蔑	到	回答	,

贝蒂径直走开，不屑于回答。

[hɜːr; hər] [hed] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuːz] .

her	head	very	high	in	the	air	but	her	heart	in	her	shoes	.
她	头	非常	高的	在	这	空气	但	她	心	在	她	鞋	.

她昂首挺胸，但内心却忐忑不安。

['dʒɪm] ['tɜːrnər] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] ,

Jim	Turner	would	be	sure	to	tell	of	Lockwood	Hale	,
吉姆	车工	会	是	当然	到	告诉	的	洛克伍德	黑尔	,

吉姆·特纳一定会把洛克伍德·黑尔的事讲出来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ə'stuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [ðæt] ['bɑːbz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

and	Mr	.	Peabody	would	be	astute	enough	to	guess	that	Bob's	destination
和	先生	.	皮博迪	会	是	精明	足够的	到	猜测	那	鲍勃的	目的地

[wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtən] .

was	Washington	.
曾是	华盛顿	.

皮博迪先生足够敏锐，会猜到鲍勃的目的地是华盛顿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['dɑːktər] - [haʊs] ,

When	she	reached	Doctor	Guerin's	house	,
什么时候	她	达到	医生	-	房子	,

当她到达格林医生家时，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] ,

between	the	heat	and	the	dust	and	the	long	walk	and	her	anxiety	,
之间	这	热	和	这	灰尘	和	这	长的	走	和	她	焦虑	,

酷热、尘土、漫长的跋涉和焦虑交织在一起，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ,

she	was	in	a	highly	excited	state	,
她	曾是	在	一个	高度	兴奋的	状态	,

她当时情绪非常激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [waɪf] [meɪd] [hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	the	doctor's	wife	made	her	lie	down	on	the	couch	and	rest	before	she
和	这	医生的	妻子	制成	她	说谎	向下	在	这	长椅	和	休息	前	她

[wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bendəz] .

would	allow	her	to	telephone	to	the	Benders	.
会	允许	她	到	电话	到	这	弯管	.

医生的妻子让她躺在沙发上休息，才允许她给本德一家打电话。

['mɪsɪz] . ['bɛndɝz] ['sɪstər] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Mrs	.	Bender's	sister	answered	the	telephone	.
太太	.	弯管	姐姐	回答	这	电话	.

本德太太的妹妹接了电话。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [trɪp] [ðæt]

The	recorder	and	his	wife	had	made	a	detour	on	their	homeward	trip	that
这	录音机	和	他的	妻子	有	制成	一个	車輛改道	在	他们的	回家	旅行	那

[wʊd] [ɪk'stend][ðer; ðər] ['æbsəns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] .

would	extend	their	absence	for	another	week	.
会	延长	他们的	缺席	为了	其他	星期	.

记录员和他的妻子在回家的途中绕了点路，这将使他们的离家时间再延长一周。

" ['beti] , [juːl] [biː; bi] [ɪl] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ,

"	Betty	,	you'll	be	ill	if	you're	going	to	get	all	worked	up	like	this	,
"	贝蒂	,	你会	是	患病的	如果	你是	去	到	得到	全部	工作	向上	喜欢	这	,

“贝蒂，你这样激动会生病的。”

" [skəuldid]['mɪsɪz] . ['gɛrɪn] , [fɔːr; fər] ['beti] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

"	scolded	Mrs	.	Guerin	,	for	Betty	was	crying	as	she	hung	up	the	receiver	.
"	责骂	太太	.	格林	,	为了	贝蒂	曾是	哭泣	作为	她	悬挂	向上	这	接收者	.

“格林太太责备道，因为贝蒂挂断电话时哭了起来。”

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'strʌŋ] , [maɪ] [dɪr] .

"	I	never	saw	you	so	unstrung	,	my	dear	.
"	我	绝不	锯	你	所以	未上弦	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我从没见过你这么心烦意乱。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [send] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

You	**won't**	**be**	**fit**	**to**	**go**	**to**	**your**	**uncle**	**when**	**he**	**does**	**send**	**for**	**you**	**.**
你	惯于	是	合身	到	去	到	你的	叔叔	什么时候	他	做	发送	为了	你	.

你叔叔派人来接你的时候，你肯定不合适去。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['hædnt] ['betər] [siː] [juː; jʊ] ?

I	**wonder**	**if**	**the**	**doctor**	**hadn't**	**better**	**see**	**you**	**?**
我	想知道	如果	这	医生	之前没有	更好的	看	你	?

我怀疑医生是不是应该给你看一下?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在华盛顿；(Betty Gordon in Washington; Or,)
第3/8页

" [ˈnɔːmə] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ˈgɛrɪn] , [tuː] [ˈprɪti] [ˈgɝːlz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [əˈbaʊt] [ˈbɛtiːz] [eɪdʒ] ,
" **Norma** **and** **Alice** **Guerin** , **two** **pretty** **girls** , **the** **former** **about** **Betty's** **age** ,
" 诺玛 和 爱丽丝 格林 , 二 漂亮的 女孩们 , 这 以前的 关于 贝蒂的 年龄 ,

“诺玛和爱丽丝·格林，两个漂亮的女孩，前者和贝蒂年纪相仿，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈoʊldər] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] .
the **latter** **a** **year** **or** **two** **older** , **looked** **at** **her** **anxiously** .
这 后者 一个 年 或者 二 老 , 看起来 在 她 焦虑地 .

后者比她大一两岁，焦虑地看着她。

[ˈbeti] [ɪn] [terz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [saɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Betty **in** **tears** **was** **an** **unusual** **sight** **to** **them** .
贝蒂 在 眼泪 曾是 一个 异常 视线 到 他们 .

对他们来说，看到贝蒂哭泣是很不寻常的景象。

" [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [gʌlpt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
" **I'm** **all** **right** , " **gulped** **that** **young** **person** ,
" 我是 全部 正确的 , " 吞咽 那 年轻的 人 ,

“我没事，”那个年轻人咽了口唾沫说道。

[ˈɪnwərdli] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [ˈtrævə(ə)l] [wen] [ðə; ði] [wɜːrd]
inwardly **alarmed** **at** **the** **thought** **of** **being** **too** **ill** **to** **travel** **when** **the** **word**
内心 惊慌 在 这 想法 的 存在 也 患病的 到 旅行 什么时候 这 单词
[keɪm] .
came .
来了 .

听到消息时，我内心十分担忧自己可能因为病重而无法出行。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [sliːp] [ˈveri] [wel] [læst] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːb] .
" **I** **didn't** **sleep** **very** **well** **last** **night** , **thinking** **of** **Bob** .
" 我 没有 睡觉 非常 出色地 最后的 夜晚 , 思维 的 鲍勃 .

“昨晚我没睡好，一直在想着鲍勃。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [hiː; hi] [bɪd] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːknər] [seɪl] ?
Is **that** **the** **secretary** **he** **bid** **on** **at** **the** **Faulkner** **sale** **?**
是 那 这 秘书 他 出价 在 在 这 福克纳 销售 ?

那是他在福克纳拍卖会上竞拍的秘书吗?

" [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [fɔːr; fər] [ˈbeti] [tuː; tə] [get] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wʌz; wəz]
" **Knowing** **that** **the** **quickest** **way** **for** **Betty** **to** **get** **control** **of** **her** **nerves** **was**
" 会心 那 这 最快 方式 为了 贝蒂 到 得到 控制 的 她 神经 曾是
[tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] ,
to **forget** **her** **troubles** ,
到 忘记 她 麻烦 ,

“贝蒂知道，让自己尽快控制住紧张情绪的办法就是忘记烦恼，

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɛrɪn] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
Mrs . **Guerin** **entered** **into** **an** **enthusiastic** **description** **of** **the** **beauties** **of** **the** **old**
太太 . 格林 进入 进入 一个 热情的 描述 的 这 美女 的 这 老的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

盖兰夫人热情洋溢地描述了那张旧书桌的种种美感。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['si:krət] [drɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ka:vd] ['pɪdʒən,həʊlz] [ænd; ənd]

showing	the	secret	drawer	and	the	half	score	of	carved	pigeonholes	and
显示	这	秘密	抽屉	和	这	一半	分数	的	雕刻	鸽笼	和

['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ktɘz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑ:rgən] .

dwelling	on	the	doctor's	delight	in	securing	such	a	treasure	at	a	bargain	.
住宅	在	这	医生的	喜	在	确保	这样的	一个	宝藏	在	一个	便宜货	.

展示了秘密抽屉和五十多个雕刻精美的鸽子笼，并着重描写了医生以低价获得这样一件珍宝的喜悦。

['mɪsɪz] . ['gɛrɪn] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hævɪŋ] ['beti] [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər][oʊld] [self] [bɪ'fɔ:r] ['dɑ:ktər]

Mrs	.	Guerin	succeeded	in	having	Betty	more	like	her	old	self	before	Doctor
太太	.	格林	成功了	在	拥有	贝蒂	更多的	喜欢	她	老的	自己	前	医生

[hæl; heɪl] ['gɛrɪn] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔ:lz] .

Hal	Guerin	came	in	from	a	round	of	calls	.
哈尔	格林	来了	在	从	一个	圆形的	的	呼叫	.

在哈尔·格林医生结束一轮巡诊进来之前，格林太太成功地让贝蒂恢复了以前的状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ['beti] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	was	delighted	to	see	Betty	,	who	was	an	especial	favorite	of	his	,
他	曾是	高兴极了	到	看	贝蒂	,	WHO	曾是	一个	特别的	最喜欢的	的	他的	,

他很高兴见到贝蒂，贝蒂是他特别喜欢的孩子。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['bɑ:bz] [flaɪt] .

and	much	interested	in	her	account	of	Bob's	flight	.
和	很多	感兴趣的	在	她	帐户	的	鲍勃的	航班	.

我对她讲述鲍勃的逃亡经历非常感兴趣。

" [dɪd][ðə; ði] [læd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] ? " [hi:; hi] [grauld] .

"	Did	the	lad	have	money	enough	?	"	he	growled	.
"	做过	这	小伙子	有	钱	足够的	?	"	他	咆哮	.

“那小子钱够吗？”他低声吼道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hi:d] [wɔ:k] [bɪ'fɔ:r] ['hi:d] ['bɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] . "

"	I	suppose	he'd	walk	before	he'd	borrow	from	me	.	"
"	我	认为	他会	走	前	他会	借	从	我	.	"

“我想他宁愿自己走也不会向我借钱。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	He	had	enough	,	"	Betty	assured	him	.
"	他	有	足够的	,	"	贝蒂	保证	他	.

“他受够了，”贝蒂向他保证道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ju:; jʊ][soʊld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] ,

"	All	the	charms	you	sold	for	him	amounted	to	quite	a	lot	,
"	全部	这	魅力	你	卖	为了	他	金额	到	相当	一个	很多	,

“你替他卖掉的所有护身符加起来价值不菲。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] ['evri] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] . "

and	he	had	saved	every	cent	of	that	.	"
和	他	有	已保存	每一个	中心	的	那	.	"

他把每一分钱都攒了起来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ʃru:dli] .

"	And	you	probably	helped	him	out	,	"	commented	the	doctor	shrewdly	.
"	和	你	大概	帮助	他	出去	,	"	评论	这	医生	精明地	.

“而且你可能还帮了他一把，”医生意味深长地评论道。

" [wel] , [wel] , [ðə; ði] [læd] [meɪ] [jet] ['wɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] .

"	Well	,	well	,	the	lad	may	yet	whittle	his	way	to	fame	and	fortune	.
"	出色地	,	出色地	,	这	小伙子	可能	然而	惠特尔	他的	方式	到	名声	和	财富	.

“嗯，嗯，这小子或许终有一天会靠自己的努力获得名利。”

" [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['bɑːbz] [næk] [fɔːr; fər] ['fæʃəniŋ] ['prɪti] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n]
" He referred to Bob's knack for fashioning pretty and quaint little wooden
" 他 指 到 鲍勃的 诀窍 为了 时尚 漂亮的 和 古雅 小的 木制的
[tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['pendənts] ,
charms and pendants ,
魅力 和 吊坠 ,

他指的是鲍勃擅长制作漂亮别致的小木制饰品和吊坠。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə]['sætn] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz]
which he polished to satin smoothness and painted and stained in bright colors
哪个 他 抛光 到 缎 平滑度 和 绘 和 染色 在 明亮的 颜色
.
:
.

他将其打磨得如缎般光滑，并涂上了鲜艳的颜色。

['nɔːmə] ['gɛrɪn] [hæd; həd][wɔːrn][wʌn][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,
Norma Guerin had worn one at boarding school ,
诺玛 格林 有 磨损 一 在 登机 学校 ,

诺玛·格林在寄宿学校时就穿过一件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
and it was through her and her father that Bob had secured a
和 它 曾是 通过 她 和 她 父亲 那 鲍勃 有 安全 一个
[lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['netɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] .
large number of orders which had netted him a tidy little sum .
大的 数字 的 订单 哪个 有 网 他 一个 整齐的 小的 和 .

正是通过她和她的父亲，鲍勃才获得了大量的订单，并从中赚取了一笔可观的收入。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə][goʊ] ,
When the time came for Betty to go ,
什么时候 这 时间 来了 为了 贝蒂 到 去 ,

贝蒂该离开的时候到了，

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [leɪn] ,
the doctor insisted that he would take her as far as the lane ,
这 医生 坚持 那 他 会 拿 她 作为 远的 作为 这 车道 ,

医生坚持要带她走到小巷尽头。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][trɪp][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and on the trip she told him that as soon as she heard from her
和 在 这 旅行 她 讲述 他 那 作为 很快 作为 她 听到 从 她
['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [liːv] [fɔːr; fər] ['waːʃɪŋtən] .
uncle she meant to pack her trunk and leave for Washington .
叔叔 她 意思是 到 盒 她 树干 和 离开 为了 华盛顿 .

在旅途中，她告诉他，一旦收到叔叔的消息，她就打算收拾行李前往华盛顿。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] , " ['grʌmbld] ['dɑːktər] ['gɛrɪn]
" I don't like the idea of your making the journey alone , " grumbled Doctor Guerin
" 我 不 喜欢 这 主意 的 你的 制作 这 旅行 独自的 , " 咕哝 医生 格林
;
;
;

“我不喜欢你独自踏上这段旅程的想法，”格林医生抱怨道；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [huː] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" but I don't see who there is to go with you .
" 但 我 不 看 WHO 那里 是 到 去 和 你 .

但我看不出谁会和你一起去。

[wʌn] [θɪŋ] , ['beti] [gɜːrl] , ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ]

One	thing	,	Betty	girl	,	brushing	up	against	the	Peabodys	has	given	you	a
一	事物	,	贝蒂	女孩	,	刷牙	向上	反对	这	皮博迪	有	给定	你	一个

['præktɪk(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'laɪəns] .

practical	fund	of	self	-	reliance	.
实际的	基金	的	自己	-	依赖	.

贝蒂姑娘，有一点，和皮博迪家族的接触让你积累了丰富的自立经验。

[jʊə(r)] ['betər] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən] ['ælɪs] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .

You're	better	fitted	than	Alice	to	find	your	way	about	alone	.
你是	更好的	适配	比	爱丽丝	到	寻找	你的	方式	关于	独自的	.

你比爱丽丝更适合独自出行。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [nɔks] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mænər]

Not	that	I	would	have	chosen	to	have	you	get	your	knocks	just	in	the	manner
不是	那	我	会	有	选定	到	有	你	得到	你的	敲门声	只是	在	这	方式

[ðeɪv] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

they've	been	handed	to	you	,
他们有	到过	递交	到	你	,

当然，我并不希望你以这种方式遭受打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

but	the	results	leave	nothing	to	be	desired	.
但	这	结果	离开	没有什么	到	是	想要的	.

但结果却令人满意。

[jʊə(r)] ['stændɪŋ] ['skwerli] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [fiːt] , ['bɛtsi] ,

You're	standing	squarely	on	your	own	feet	,	Betsey	,
你是	常设	完全	在	你的	自己的	脚	,	贝齐	,

贝齐，你现在完全能独立自主了。

[ænd; ənd] [its] [ðɪs] ['sʌmɝz] ['grɪlɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	it's	this	summer's	grilling	training	that	has	done	it	.
和	它是	这	夏季	烧烤	训练	那	有	完毕	它	.

而这一切都要归功于今年夏天的烧烤训练。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['letər]

A	BELATED	LETTER
一个	迟到的	信

一封迟来的信

[ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [beɪl] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlər] , [ə'tɑːp][ðə; ði]

The	hay	was	all	baled	by	the	next	morning	,	and	the	balers	,	atop	the
这	干草	曾是	全部	打包	经过	这	下一个	早晨	,	和	这	打包机	,	顶部	这

['lʌmbərɪŋ] [məʃiːn] ,

lumbering	machine	,
伐木	机器	,

第二天早上，所有的干草都已打包完毕，打包机就架在笨重的机器顶部。

['kærəld] ['laʊdli] [ɪf] [nɑːt] ['mjuːzɪkli] [æz; əz][ðə; ði][fæt]['hɔːrsɪz] ['drægd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] .

caroled	loudly	if	not	musically	as	the	fat	horses	dragged	them	slowly	up	the	lane	.
颂歌	高声	如果	不是	音乐上	作为	这	胖的	马匹	拖拽	他们	缓慢地	向上	这	车道	.

当肥马拖着他们缓缓沿着小路走时，他们大声地唱着歌，虽然歌声并不悦耳。

[niːt] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ,

Neat	bales	of	hay	were	piled	high	on	the	barn	floor	,
整洁的	捆包	的	干草	是	堆积	高的	在	这	谷仓	地面	,

整齐的干草捆高高地堆放在谷仓的地板上。

[tuː; tə][biː; bi]['kɑːrtɪd]['oʊvər][tuː; tə]['heɪgɑːrz]['kɔːrnərz][ænd; ənd]['loʊdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] .

to	be	carted	over	to	Hagar's	Corners	and	loaded	on	a	freight	car	.
到	是	推车	超过	到	夏甲的	角落	和	已加载	在	一个	货运	车	.

运到哈加尔角，装上货车。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːθənz] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

That	would	be	Ethan's	job	,	and	he	grumbled	at	the	prospect	of	doing	it
那	会	是	伊森的	工作	,	和	他	咕哝	在	这	前景	的	正在做	它

[wɪ'ðaʊt] ['bɑːbz] [help] .

without	Bob's	help	.
没有	鲍勃的	帮助	.

那将是伊森的工作，想到要独自完成这项工作，他就抱怨连连，没有鲍勃的帮助。

['beti] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['entri] .

Betty	,	coming	in	from	the	garden	,	stumbled	over	something	in	the	narrow	entry	.
贝蒂	,	未来	在	从	这	花园	,	踉跄	超过	某物	在	这	狭窄的	入口	.

贝蒂从花园进来时，在狭窄的入口处被什么东西绊倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] [koʊt] — ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdiːz] ,

It	was	a	man's	coat	—	Mr	.	Peabody's	,
它	曾是	一个	男人的	外套	—	先生	.	皮博迪	,

那是一件男士外套——皮博迪先生的。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː]

she	recognized	when	she	picked	it	up	and	shook	it	slightly	to	free	it
她	认可	什么时候	她	挑选	它	向上	和	摇晃	它	轻微地	到	自由的	它

[frʌm; frəm] [dʌst] .

from	dust	.
从	灰尘	.

她拿起它，轻轻抖了抖，抖掉上面的灰尘，这才认出了它。

[ə; eɪ] ['letər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

A	letter	fell	from	the	pocket	as	she	replaced	it	on	the	hook	where	it
一个	信	跌倒	从	这	口袋	作为	她	替换	它	在	这	钩	在哪里	它

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] ,

usually	hung	,
通常	悬挂	,

她把信放回平时挂信的钩子上时，一封信从口袋里掉了出来。

[ænd; ənd] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	,	stopping	to	pick	it	up	,	she	saw	to	her	surprise	that	it	was
和	,	停止	到	挑选	它	向上	,	她	锯	到	她	惊喜	那	它	曾是

[ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

addressed	to	her	.
已解决	到	她	.

她停下来捡起信封，惊讶地发现信封上写的是她的地址。

" [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] !

"	From	Washington	!
"	从	华盛顿	!

来自华盛顿！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [də'saɪfɚɪŋ] [ðə; ði]['poʊstmɑːrk] .

"	she	said	aloud	,	deciphering	the	postmark	.
"	她	说	大声	,	破译	这	邮戳	.

她一边解读邮戳一边大声说道。

" [ænd; ənd] [meɪld] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] !

"	And	mailed	five	days	ago	!
"	和	邮寄	五	天	前	!

“而且五天前就寄出了！”

['hiːz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

He's	carried	it	in	his	pocket	ever	since	it	came	!
他是	携带	它	在	他的	口袋	曾经	自从	它	来了	！

自从收到它之后，他就一直把它放在口袋里!

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [riːd] ,

"	At	first	she	feared	it	had	been	read	,
"	在	第一的	她	害怕	它	有	到过	读	,

“起初她担心信已经被别人读过了，

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] ['heɪstɪli] ['terɪŋ]

but	evidently	Mr	.	Peabody	had	not	troubled	to	open	it	;	so	hastily	tearing
但	显然	先生	.	皮博迪	有	不是	麻烦	到	打开	它	;	所以	草草	撕裂

[ðə; ði] ['envələʊp] ,

the	envelope	,
这	信封	,

但显然皮博迪先生并没有费心打开它；于是他匆匆撕开了信封。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [briːf] [noʊt] .

she	read	the	brief	note	.
她	读	这	简短的	笔记	.

她读了那张简短的纸条。

[ə; eɪ] [tʃek] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

A	check	was	enclosed	for	her	,
一个	查看	曾是	内	为了	她	,

随信附上了一张给她的支票。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd]['vɪzɪt][oʊld] [frendz]

and	Mr	.	Gordon	suggested	that	she	go	to	Pineville	and	visit	old	friends
和	先生	.	戈登	建议	那	她	去	到	派恩维尔	和	访问	老的	朋友们

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ['defɪnətli] [ʃeɪpt] .

there	for	a	week	or	two	until	his	plans	were	definitely	shaped	.
那里	为了	一个	星期	或者	二	直到	他的	计划	是	确实	形状	.

戈登先生建议她去派恩维尔拜访老朋友一两个星期，等他的计划最终确定下来。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ɑːrnəld] [ɑːr; ər][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , " [hiː; hi] [roʊt] ;

"	I	know	the	Arnolds	are	in	California	,	"	he	wrote	;
"	我	知道	这	阿诺德	是	在	加利福尼亚州	,	"	他	写道	;

“我知道阿诺德一家在加利福尼亚州，”他写道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɛnsɪndʒɝz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɝz]

"	but	the	Bensingers	will	be	glad	to	have	you	,	or	any	of	your	mother's
"	但	这	本辛格	将要	是	高兴的	到	有	你	,	或者	任何	的	你的	母亲的

[oʊld] [frendz] .

old	friends	.
老的	朋友们	.

“但是本辛格一家会很高兴见到你，或者你母亲的任何一位老朋友。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] .

You	do	not	have	to	stay	one	minute	where	you	are	unhappy	.
你	做	不是	有	到	停留	一	分钟	在哪里	你	是	不开心	.

你一分钟都不必待在不快乐的地方。

" ['beti] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌni] [flɔːr] .

"	Betty	looked	up	as	a	shadow	fell	across	the	sunny	floor	.
"	贝蒂	看起来	向上	作为	一个	阴影	跌倒	穿过	这	阳光明媚	地面	.

“贝蒂抬起头，只见一道阴影落在阳光明媚的地板上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] ,

It	was	Mr	.	Peabody	,
它	曾是	先生	.	皮博迪	,

是皮博迪先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]

and	he	had	the	grace	to	show	confusion	when	he	saw	the	letter	in
和	他	有	这	优雅	到	展示	困惑	什么时候	他	锯	这	信	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

当他看到她手中的信时，还表现出了困惑的神态，这倒也算是一种风度。

['beti] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Betty	sprang	to	her	feet	.
贝蒂	弹簧	到	她	脚	.

贝蒂猛地站了起来。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] ['letər] ?

"	Why	did	you	keep	my	letter	?
"	为什么	做过	你	保持	我的	信	?

你为什么把我的信留着?

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['hɑːtli] .

"	she	demanded	hotly	.
"	她	要求	热	.

她急切地问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [meɪl] ?

"	How	did	you	dare	to	hold	back	mail	?
"	如何	做过	你	敢	到	抓住	后退	邮件	?

你们怎么敢扣留邮件?

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][koʊt] ['pɑːkɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

This	must	have	been	in	your	coat	pocket	three	or	four	days	.
这	必须	有	到过	在	你的	外套	口袋	三	或者	四	天	.

这东西肯定在你外套口袋里放了三四天了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪld] [faɪv] [deɪz] [ə'goʊ] ! "

It	was	mailed	five	days	ago	!	"
它	曾是	邮寄	五	天	前	!	"

五天前就寄出了!

" [bɪn] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][maɪ][koʊt] ['pɑːkɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sniəd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Been	rummaging	in	my	coat	pocket	,	have	you	?	"	sneered	the	farmer	.
"	到过	翻找	在	我的	外套	口袋	,	有	你	?	"	冷笑	这	农民	.

“你是不是翻过我的外套口袋了?”农夫冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] !

"	I	have	not	!
"	我	有	不是	!

“我没有!

[ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	coat	was	on	the	floor	,	and	I	fell	over	it	.
这	外套	曾是	在	这	地面	,	和	我	跌倒	超过	它	.

外套掉在地上了，我被它绊倒了。

[ðə; ði] ['letər] [fel] [aʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	letter	fell	out	while	I	was	trying	to	hang	it	up	.
这	信	跌倒	出去	尽管	我	曾是	尝试	到	悬挂	它	向上	.

我正要挂信的时候，信掉了出来。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ə'nʌðər] ['pɜːsənz] [meɪl] ! "

No	one	has	a	right	to	hold	back	another	person's	mail	!	"
不	一	有	一个	正确的	到	抓住	后退	其他	人的	邮件	!	"

任何人都没有权利扣留他人的邮件!

" [naʊ] [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , " [əd'vaɪzd] ['piːˌbɑːdi] [pə'sɪfɪkli] .

"	Now	hold	your	horses	,	"	advised	Peabody	pacifically	.
"	现在	抓住	你的	马匹	,	"	建议	皮博迪	和平地	.

“现在先别着急，”皮博迪平静地建议道。

" [huːz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [meɪl] ?

"	Who's	been	holding	back	mail	?
"	谁是	到过	保持	后退	邮件	?

谁扣留了邮件?

[ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi] [teɪks] [ðə; ði] [meɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt]

If	a	body	takes	the	mail	out	of	the	box	and	carries	it	around	in	his	coat
如果	一个	身体	需要	这	邮件	出去	的	这	盒子	和	携带	它	大约	在	他的	外套

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

a	day	or	two	,
一个	天	或者	二	,

如果尸体将邮件从邮箱里取出，藏在衣服里随身携带一两天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [aɪ]['evər] [nuː] .

because	he	doesn't	remember	it	,	that	ain't	such	a	crime	that	I	ever	knew	.
因为	他	不	记住	它	,	那	不是	这样的	一个	犯罪	那	我	曾经	知道	.

因为他不记得了，所以在我看来，这算不上什么罪行。

[aɪ][dʒʌst][fər'gɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	just	forgot	there	was	a	letter	for	you	.
我	只是	忘了	那里	曾是	一个	信	为了	你	.

我竟然忘了还有一封给你的信。

" ['beti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə]

"	Betty	turned	away	in	disgust	and	went	out	to	her	favorite	apple	tree	to
"	贝蒂	转向	离开	在	厌恶	和	去	出去	到	她	最喜欢的	苹果	树	到

[θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

think	things	over	.
思考	事物	超过	.

贝蒂厌恶地转过身，走到她最喜欢的苹果树下思考。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]

She	did	not	believe	for	one	moment	that	Mr	.	Peabody	had	forgotten	her
她	做过	不是	相信	为了	一	片刻	那	先生	.	皮博迪	有	被遗忘的	她

['letər] .

letter	.
信	.

她丝毫不相信皮博迪先生会忘记她的信。

[ɪn'diːd] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪts] .

Indeed	,	absent	-	mindedness	was	far	from	being	one	of	his	traits	.
的确	,	缺席的	-	心智	曾是	远的	从	存在	一	的	他的	特征	.

事实上，心不在焉远不是他的性格特征之一。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['ɑːrgjuːɪŋ] ,

However	,	there	was	absolutely	nothing	to	be	gained	by	arguing	,
然而	,	那里	曾是	绝对地	没有什么	到	是	获得	经过	争论	,

然而，争论根本没有任何意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] ['bræmbl] [fɑːrm] .

and	the	way	was	now	clear	for	her	to	leave	Bramble	Farm	.
和	这	方式	曾是	现在	清除	为了	她	到	离开	荆棘	农场	.

现在她可以顺利离开布兰布尔农场了。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

Surely	the	worst	of	her	troubles	were	over	.
一定	这	最差	的	她	麻烦	是	超过	.

她最艰难的时期肯定已经过去了。

" [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['meditətivli] .
" I might go to Pineville , " she thought meditatively .
" 我 可能 去 到 派恩维尔 , " 她 想法 冥想地 .

“我或许会去派恩维尔，”她若有所思地想。

" [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɛnsɪndʒɚz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] .
" I'd love to see the Bensingers again and the dear little house where we lived .
" ID 爱 到 看 这 本辛格 再次 和 这 亲爱的 小的 房子 在哪里 我们 居住地 .

“我真想再见见本辛格一家，还有我们曾经住过的那栋可爱的小房子。”

[aɪl] [pæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I'll pack this afternoon .
患病的 盒 这 下午 .

我今天下午会收拾行李。

" ['beti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
" Betty was an orderly little person ,
" 贝蒂 曾是 一个 秩序 小的 人 ,

贝蒂是个做事井井有条的小个子女孩，

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]
and at her work that afternoon she stopped frequently to sew on a button
和 在 她 工作 那 下午 她 停止 频繁地 到 缝 在 一个 按钮
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

那天下午，她在工作时经常停下来，在这里缝上一颗纽扣。

[tuː; tə] [mend] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrmənt][ɔːr][tuː; tə] [wɪp] [ə; eɪ] [freɪd] [edʒ] [ðæt] [maɪt] [mɑːr]
to mend a rip in this garment or to whip a frayed edge that might mar
到 修补 一个 撕裂 在 这 服装 或者 到 鞭 一个 磨损的 边缘 那 可能 马尔
[æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['deɪnti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] .
an otherwise dainty belonging .
一个 否则 纤巧 属于 .

修补这件衣服上的破洞，或者包扎一下可能会破坏原本精致物品的磨损边缘。

['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər][hɜːr; hər][tæsk] ,
Singing softly over her task ,
歌唱 轻轻 超过 她 任务 ,

她一边轻声哼唱着歌，一边完成着手头的工作。

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ['weikənd] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] ['revəri] .
a timid knock at her door wakened the girl from a happy reverie .
一个 胆小 敲 在 她 门 醒来 这 女孩 从 一个 快乐的 遐想 .

一阵轻微的敲门声将女孩从幸福的遐想中唤醒。

" [kʌm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] .
" Come in , Mrs . Peabody , " she called cheerfully .
" 来 在 , 太太 . 皮博迪 , " 她 称为 愉快地 .

“请进，皮博迪太太，”她兴高采烈地喊道。

" [duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [wer] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
" Do sit down and give me advice about where things should go .
" 做 坐 向下 和 给 我 建议 关于 在哪里 事物 应该 去 .

请坐下来，给我一些关于事情应该如何发展的建议。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['hædnt] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] ,
I thought I hadn't bought anything this summer ,
我 想法 我 之前没有 买 任何事物 这 夏天 ,

我以为我这个夏天什么都没买。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [stʌf] [ðæn; ðən][aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

but	I	seem	to	have	a	great	deal	more	stuff	than	I	brought	with	me	.	"
但	我	似乎	到	有	一个	伟大的	交易	更多的	东西	比	我	带来	和	我	.	"

但我带的东西似乎比我带来的要多得多。

" [jʊə(r)] ['pækɪŋ] [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]

"	You're	packing	then	?	"	asked	Mrs	.	Peabody	,	taking	a	chair	near	the	bed	and
"	你是	包装	然后	?	"	问	太太	.	皮博迪	,	采取	一个	椅子	靠近	这	床	和

[rɪˈgɑːrdɪŋ] ['beti] ['ɑːdli] .

regarding	Betty	oddly	.
关于	贝蒂	奇怪	.

“那你准备收拾行李了吗？”皮博迪太太问道，她拉过一把床边的椅子坐下，用一种奇怪的眼神打量着贝蒂。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] , ['beti] ? "

"	Are	you	really	going	,	Betty	?	"
"	是	你	真的	去	,	贝蒂	?	"

“贝蒂，你真的要走吗？”

" [oʊ] , [jes] , " ['beti] ['ænsər] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] ,

"	Oh	,	yes	,	"	Betty	answered	matter	-	of	-	factly	,
"	哦	,	是的	,	"	贝蒂	回答	事情	-	的	-	事实上	,

“哦，是的，”贝蒂平静地回答道。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['wɒnts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][stɑːp][ɪn] ['paɪnˌvɪl] [ænd; ənd]['vɪzɪt][oʊld] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

"	Uncle	Dick	wants	me	to	stop	in	Pineville	and	visit	old	friends	for	a	bit	.
"	叔叔	迪克	想要	我	到	停止	在	派恩维尔	和	访问	老的	朋友们	为了	一个	少量	.

“迪克叔叔想让我去派恩维尔停留一会儿，拜访一下老朋友。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] [priːˈtɛndɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] , [ðæt] — [ðæt] — "

And	there's	no	use	in	pretending	,	Mrs	.	Peabody	,	that	—	that	—	"
和	有	不	使用	在	假装	,	太太	.	皮博迪	,	那	—	那	—	"

皮博迪夫人，假装——假装——”是没用的。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , " [said] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	sighed	the	woman	,	understanding	only	too	well	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	叹了口气	这	女士	,	理解	仅有的	也	出色地	.

“不，我想不是的，”女人叹了口气，她太明白了。

" [lænd] [noʊz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [aɪˈd][hæv; həv][noʊ] [.misˈgiviŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

"	Land	knows	,	if	I	could	get	away	I'd	have	no	misgivings	about	the	right	of
"	土地	知道	,	如果	我	可以	得到	离开	ID	有	不	疑虑	关于	这	正确的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“土地知道，如果我能逃离，我对它的权利不会有任何疑虑。”

[aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ðoʊ] .

I'll	miss	you	,	though	.
患病的	错过	你	,	尽管	.

我会想念你的。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

You've	been	a	sight	of	company	this	summer	,	and	no	one	could	have	been
你已经	到过	一个	视线	的	公司	这	夏天	,	和	不	一	可以	有	到过

[swiːtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

sweeter	to	me	,
更甜	到	我	,

这个夏天你一直陪伴着我，没有人比你对我更好了。

['beti] . "

Betty	.	"
贝蒂	.	"

贝蒂。

" ['ægəθə] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɔ:l] .

"	Agatha	!	"	came	a	stentorian	shout	from	the	front	hall	.
"	阿加莎	!	"	来了	一个	洪亮的	喊	从	这	正面	大厅	.

“阿加莎！”前厅传来一声洪亮的喊声。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ʌp][ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] ? "

"	Are	you	going	to	stay	up	there	all	day	?	"
"	是	你	去	到	停留	向上	那里	全部	天	?	"

“你打算整天都待在上面吗？”

" [maɪ][stɑ:rz] , [aɪ][fər'gɑ:t] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] !

"	My	stars	,	I	forgot	what	I	came	up	for	!
"	我的	明星	,	我	忘了	什么	我	来了	向上	为了	!

我的天哪，我忘了我来这儿是为了什么！

" ['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [roʊz] ['hɜ:rɪdli] .

"	Mrs	.	Peabody	rose	hurriedly	.
"	太太	.	皮博迪	玫瑰	匆匆	.

皮博迪夫人匆匆起身。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sent] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['beti]

"	Joseph	sent	me	up	to	tell	you	he	wanted	to	ask	you	something	,	Betty
"	约瑟夫	发送	我	向上	到	告诉	你	他	通缉	到	问	你	某物	,	贝蒂

.

:

.

“约瑟夫派我来告诉你，他想问你一件事，贝蒂。”

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] !

And	here	I	sit	right	down	and	him	waiting	there	all	this	time	!
和	这里	我	坐	正确的	向下	和	他	等待	那里	全部	这	时间	!

我就这么坐下了，而他一直都在那儿等着呢！

" ['beti] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [kən'sɜ:rnd] ['oʊvər]['mɪstər] . ['pi:ˌbɑ:di:z] ['weɪstɪd] [taɪm] ,

"	Betty	was	far	from	concerned	over	Mr	.	Peabody's	wasted	time	,
"	贝蒂	曾是	远的	从	担心的	超过	先生	.	皮博迪	浪费	时间	,

贝蒂丝毫不在意皮博迪先生浪费的时间，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ʌn'i:zɪli] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] .

but	she	wondered	uneasily	what	he	could	wish	to	ask	her	.
但	她	想知道	不安地	什么	他	可以	希望	到	问	她	.

但她不安地想知道他究竟想问她什么。

['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][bɑ:b] , ['daʊtləs] .

Something	connected	with	Bob	,	doubtless	.
某物	连接	和	鲍勃	,	毫无疑问	.

毫无疑问，这跟鲍勃有关。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['bræmbl] [fɑ:rm]

She	followed	Mrs	.	Peabody	downstairs	and	found	the	master	of	Bramble	Farm
她	随后	太太	.	皮博迪	楼下	和	成立	这	掌握	的	荆棘	农场

[straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] .

striding	up	and	down	impatiently	.
大步走	向上	和	向下	不耐烦地	.

她跟着皮博迪太太下了楼，发现布兰布尔农场的主人正焦躁地来回踱步。

" ['nevər] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [bi:t] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	Never	saw	the	beat	of	women	,	"	he	muttered	.
"	绝不	锯	这	打	的	女性	,	"	他	低声说道	.

“从未见过女人的心跳，”他喃喃自语道。

" ['gæb(ə)l] , ['gæb(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪz] [wɜːrk] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] -

"	Gabble	,	gabble	,	and	an	hour	right	out	of	a	day's	work	means	nothing	to	'
"	数落	,	数落	,	和	一个	小时	正确的	出去	的	一个	天	工作	方法	没有什么	到	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

“喋喋不休，浪费一天的工作时间对他们来说毫无意义。”

[oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] .

Oh	,	here	you	are	,	Miss	.
哦	,	这里	你	是	,	错过	.

哦，小姐，您来了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [greɪ] [æl'pækə][koʊt][ʌv; əv][maɪn][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

You	know	that	gray	alpaca	coat	of	mine	you	took	the	letter	from	this	morning	?	"
你	知道	那	灰色的	羊驼	外套	的	矿	你	采取	这	信	从	这	早晨	?	"

你还记得我今天早上从里面拿信的那件灰色羊驼毛大衣吗?

" [ðə; ði][koʊt][ðə; ði] ['letər] [fel] [aʊt][ʌv; əv] ? " [kə'rektɪd] ['betiˌ] ,

"	The	coat	the	letter	fell	out	of	?	"	corrected	Betty	,
"	这	外套	这	信	跌倒	出去	的	?	"	已更正	贝蒂	,

“是那件信掉出来的外套吗？”贝蒂纠正道。

['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ænd; ənd] [maɪt] [prə'voʊk]

knowing	that	such	quibbling	was	foolish	On	her	part	and	might	provoke
会心	那	这样的	吹毛求疵	曾是	愚蠢	在	她	部分	和	可能	惹

['sɪriəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] ,

serious	irritation	in	her	questioner	,
严肃的	刺激	在	她	提问者	,

她知道自己这种吹毛求疵的做法很愚蠢，而且可能会引起提问者的极大恼火。

[jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] .

yet	unable	to	refrain	.
然而	无法	到	避免	.

然而，他还是无法克制自己。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Of	course	I	remember	it	;	what	about	it	?
"	的	课程	我	记住	它	;	什么	关于	它	?

“我当然记得；那又怎样？”

" ['piːˌbɑːdi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] .

"	Peabody	accepted	her	description	of	the	coat	.
"	皮博迪	公认	她	描述	的	这	外套	.

皮博迪接受了她对外套的描述。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

He	was	plainly	excited	and	nervous	,	and	betrayed	a	curious	disposition
他	曾是	显然	兴奋的	和	紧张的	,	和	背叛	一个	好奇的	处置

[tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] ['betiˌ] ,

to	conciliate	Betty	,
到	和解	贝蒂	,

他显然既兴奋又紧张，并且表现出一种想要安抚贝蒂的奇怪倾向。

['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][toʊn] .

instantly	detected	in	his	change	of	tone	.
即刻	检测到	在	他的	改变	的	语气	.

他语气的变化立刻引起了我们的注意。

" [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['ʌðər] ['pepərz] ? " [hiː; hi] [æskt] [kwaɪt] [pə'laɪtli] .

"	Did	you	pick	up	any	other	papers	?	"	he	asked	quite	politely	.
"	做过	你	挑选	向上	任何	其他	文件	?	"	他	问	相当	礼貌地	.

“你还捡到其他报纸了吗？”他很有礼貌地问道。

" ['eni] ['foʊldɪd] [ʃi:ts] , [aɪ] [mi:n] , [ɔ:r][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['envəloʊp] ?

"	Any	folded	sheets	,	I	mean	,	or	a	long	envelope	?
"	任何	折叠	纸张	,	我	意思是	,	或者	一个	长的	信封	?

“我是说，任何折叠的纸张，或者一个长长的信封？”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɔ:r] ['sʌmwer] [fɔ:r; fər] [seɪf]

I	thought	you	might	have	put	them	back	of	the	clock	or	somewhere	for	safe
我	想法	你	可能	有	放	他们	后退	的	这	钟	或者	某处	为了	安全的

['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

keeping	and	forgotten	to	mention	them	to	me	.
保持	和	被遗忘的	到	提到	他们	到	我	.

我以为你可能把它们放回钟表后面或其他安全的地方保管，忘记告诉我了。

" ['beti] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Betty	looked	her	astonishment	.
"	贝蒂	看起来	她	惊讶	.

贝蒂一脸惊讶。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['trævld] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs]

Automatically	her	eyes	traveled	to	the	clock	which	was	pulled	out	of	its	place
自动地	她	眼睛	旅行	到	这	钟	哪个	曾是	拉	出去	的	它是	地方

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

她的目光不由自主地落在了从墙上取下来的钟上。

[soʊ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ðer; ðər] ,

So	the	man	had	actually	looked	there	,
所以	这	男人	有	实际上	看起来	那里	,

所以那个人确实去那里看过。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !

believing	that	out	of	chagrin	she	might	have	concealed	his	papers	from	him	!
相信	那	出去	的	懊恼	她	可能	有	暗	他的	文件	从	他	!

认为她可能因为懊恼而把他的文件藏了起来！

" ['nʌθɪŋ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [ɪk'sept] [maɪ] ['letər] ,

"	Nothing	fell	out	of	your	pocket	except	my	letter	,
"	没有什么	跌倒	出去	的	你的	口袋	除了	我的	信	,

“除了我的信，你口袋里什么都没掉出来。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪətnəs] [ðæt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .

"	she	said	earnestly	and	with	a	quietness	that	carried	conviction	.
"	她	说	切实	和	和	一个	寂静	那	携带	定罪	.

她语气认真而平静地说，语气中带着坚定的信念。

" [aɪ] [sɔ:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

"	I	saw	absolutely	nothing	else	on	the	floor	.
"	我	锯	绝对地	没有什么	别的	在	这	地面	.

“我完全没看到地板上有其他东西。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['ʌðər] ['pepərz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ʌv; əv]

If	I	had	picked	up	other	papers	,	I	should	have	returned	them	to	you	,	of
如果	我	有	挑选	向上	其他	文件	,	我	应该	有	返回	他们	到	你	,	的

[kɔ:rs] .

course	.
课程	.

如果我拿了其他文件，当然会还给你。

" ['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [klɪrd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ,

"	Mrs	.	Peabody	cleared	her	throat	,
"	太太	.	皮博迪	已清除	她	喉	,

皮博迪夫人清了清嗓子，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['oʊpən]

usually	a	sign	of	coming	speech	on	the	rare	occasions	when	she	did	open
通常	一个	符号	的	未来	演讲	在	这	稀有的	场合	什么时候	她	做过	打开

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] .

her	mouth	in	her	husband's	presence	.
她	嘴	在	她	丈夫的	在场	.

通常，这是她即将开口说话的征兆，而她很少在丈夫面前开口说话。

" [wʌt] [juː; jʊ][lɔːst] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

"	What	you	lost	,	Joseph	?	"	she	asked	eagerly	.
"	什么	你	丢失的	,	约瑟夫	?	"	她	问	急切地	.

“约瑟夫，你丢了什么？”她急切地问道。

" ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [aʊt][oʊ] - [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? "

"	Something	missing	out	o	'	your	pocket	?	"
"	某物	丢失的	出去	o	-	你的	口袋	?	"

“你口袋里是不是少了什么东西？”

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sævɪdʒli] .

"	Yes	,	something	out	of	my	pocket	!	"	said	her	husband	savagely	.
"	是的	,	某物	出去	的	我的	口袋	!	"	说	她	丈夫	野蛮地	.

“没错，是从我口袋里掏出东西来了！”她丈夫恶狠狠地说。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

"	You	wouldn't	know	if	I	told	you	,
"	你	不会	知道	如果	我	讲述	你	,

“就算我告诉你，你也不会知道。”

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [diːd] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

but	it's	an	unrecorded	deed	and	worth	a	good	deal	of	money	.
但	它是	一个	未记录的	契据	和	值得	一个	好的	交易	的	钱	.

但这是一份未登记的契约，价值不菲。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][aɪ] [noʊ] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['miːzli] ['rʌnəweɪ] , [bɑːb] ['hendərsən] !

And	I'll	bet	I	know	who	took	it	—	that	measly	runaway	,	Bob	Henderson	!
和	患病的	赌注	我	知道	WHO	采取	它	—	那	微不足道的	逃跑	,	鲍勃	亨德森	!

我敢打赌我知道是谁拿走了它——就是那个卑鄙的逃犯，鲍勃·亨德森！

[baɪ] [gʌm] ,

By	gum	,
经过	胶	,

用口香糖

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [koʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

he	carried	the	coat	up	to	the	house	for	me	from	the	barn	the	day	before
他	携带	这	外套	向上	到	这	房子	为了	我	从	这	谷仓	这	天	前

[hiː; hi] [lɪt] [aʊt] .

he	lit	out	.
他	点燃	出去	.

他离开的前一天，帮我从谷仓把外套搬到了房子里。

[ðæts] [wer] [its] [gɔːn] .

That's	where	it's	gone	.
那就是	在哪里	它是	已消失	.

它就到那儿去了。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [geɪm] !

I	see	his	game	!
我	看	他的	游戏	!

我看穿了他的游戏！

['hiːl] [traɪ][tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

He'll	try	to	get	money	out	of	me	.
地狱	尝试	到	得到	钱	出去	的	我	.

他会想方设法从我这里弄到钱。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sent] .

But	I	won't	pay	him	a	cent	.
但	我	惯于	支付	他	一个	中心	.

但我一分钱也不会付给他。

[noʊ][sɜːr] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɜːrst][ænd; ənd] [tʃoʊk] [ðə; ði] [diːd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜːrti]

No	sir	,	I'll	go	to	Washington	first	and	choke	the	deed	out	of	his	dirty
不	先生	,	患病的	去	到	华盛顿	第一的	和	呛	这	契据	出去	的	他的	肮脏的

['pɑːkɪt] . "

pocket	.	"
口袋	.	"

不，先生，我先去华盛顿，从他肮脏的口袋里掏出那份契约。

" [dɪd][bɑːb][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ? " ['kweɪvəd] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['siːzɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]

"	Did	Bob	go	to	Washington	?	"	quavered	Mrs	.	Peabody	,	her	mind	seizing	on	this
"	做过	鲍勃	去	到	华盛顿	?	"	颤抖	太太	.	皮博迪	,	她	头脑	抓住	在	这

['kɑːnkriːt] [fækt] ,

concrete	fact	,
具体的	事实	,

“鲍勃去华盛顿了吗？”皮博迪太太颤抖着问道，她的脑海里紧紧抓住这个确凿的事实。

[ðə; ði][wʌn] ['steɪtmənt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɑːnəlɔːg] .

the	one	statement	she	could	understand	in	her	husband's	monologue	.
这	一	陈述	她	可以	理解	在	她	丈夫的	独白	.

在她丈夫的独白中，她唯一能听懂的一句话。

" ['haʊd] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ? "

"	How'd	you	find	out	,	Joseph	?	"
"	怎么做到的	你	寻找	出去	,	约瑟夫	?	"

“你是怎么知道的，约瑟夫？”

" [nɑːt] [θruː] ['beti] , " [rɪ'tɜːrnd] ['piːˌbɑːdi] ['grɪmli] .

"	Not	through	Betty	,	"	returned	Peabody	grimly	.
"	不是	通过	贝蒂	,	"	返回	皮博迪	阴沉地	.

“不是通过贝蒂，”皮博迪冷冷地回答道。

" [ʃiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [pɑːrt] [ə'genst] ['ɑːnɪst] [foʊks] ['eni] [taɪm] .

"	She's	willing	to	take	the	scoundrel's	part	against	honest	folks	any	time	.
"	她是	愿意的	到	拿	这	无赖的	部分	反对	诚实的	各位	任何	时间	.

“她随时都愿意站在恶棍一边，对抗诚实的人。”

['dʒɪm] ['tɜːrnər] [toʊld][ˌem 'iː] .

Jim	Turner	told	me	.
吉姆	车工	讲述	我	.

吉姆·特纳告诉我的。

['liːstweɪz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['dʌfər] [huː] [rʌnz] [ə; eɪ]['kreɪzi] [ʃɑːp] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Leastways	he	told	me	of	some	old	duffer	who	runs	a	crazy	shop	down	there	,
至少	他	讲述	我	的	一些	老的	笨蛋	WHO	跑步	一个	疯狂的	店铺	向下	那里	,

至少他跟我说过，那边有个老傻瓜开了一家疯人院。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['bɑːbz] [gɔːn] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

and	he	thinks	Bob's	gone	looking	him	up	to	find	out	about	his	parents	.
和	他	思考	鲍勃的	已消失	寻找	他	向上	到	寻找	出去	关于	他的	父母	.

他认为鲍勃是去找他打听他父母的消息了。

[dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['hi:l] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .

Just	**let**	**him**	**try**	**blackmailing**	**me**	**,**	**and**	**he'll**	**learn**	**a**	**thing**	**or**	**two**	**.**
只是	让	他	尝试	勒索	我	,	和	地狱	学习	一个	事物	或者	二	.

让他试试勒索我，他就会长点记性。

" ['beti] [hæd; həd] [kept] [stɪl] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] .

"	**Betty**	**had**	**kept**	**still**	**as**	**long**	**as**	**she**	**could**	**.**
"	贝蒂	有	保留	仍然	作为	长的	作为	她	可以	.

贝蒂尽可能地保持静止不动。

" [bɑ:b] [ɪz] [noʊ] [θi:f] !

"	**Bob**	**is**	**no**	**thief**	**!**
"	鲍勃	是	不	贼	!

“鲍勃不是小偷！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['breɪvli] .

"	**she**	**said**	**bravely**	**.**
"	她	说	勇敢地	.

她勇敢地说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**You**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**to**	**say**	**such**	**a**	**thing**	**about**	**him**	**.**
"	你	应该	到	是	羞愧	到	说	这样的	一个	事物	关于	他	.

“你竟然这样说他，真是太丢人了。”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊld] [di:d] .

I	**know**	**he**	**didn't**	**take**	**your**	**old**	**deed**	**.**
我	知道	他	没有	拿	你的	老的	契据	.

我知道他没有拿走你以前的房契。

[wʌt] ['ɜ:rθli] [ju:z] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?

What	**earthly**	**use**	**would**	**it**	**be**	**to**	**him**	**?**
什么	尘世的	使用	会	它	是	到	他	?

对他来说，这究竟有什么用呢?

[bɪ'saɪdz] , [bɑ:b] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] ! "

Besides	**,**	**Bob**	**would**	**never**	**touch**	**a**	**thing**	**that**	**wasn't**	**his**	**!**	**"**
除了	,	鲍勃	会	绝不	触碰	一个	事物	那	不是	他的	!	"

此外，鲍勃绝不会碰不属于他的东西!

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['eniθɪŋ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " ['ɜ:dʒd] ['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di]

"	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**would**	**take**	**anything**	**,**	**Joseph**	**,**	**"**	**urged**	**Mrs**	**.**	**Peabody**
"	我	不	相信	他	会	拿	任何事物	,	约瑟夫	,	"	敦促	太太	.	皮博迪

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] [tə'merəti] .

with	**perfectly**	**amazing**	**temerity**	**.**
和	完美	惊人的	鲁莽	.

“我不相信他会接受任何东西，约瑟夫，”皮博迪太太以惊人的胆量说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ni:ðər] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

As	**a**	**rule**	**she**	**took**	**neither**	**side**	**in**	**a**	**controversy**	**.**
作为	一个	规则	她	采取	两者都不	边	在	一个	争议	.

她通常在争议中保持中立。

" [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sez] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] [di:d] [du:] [hɪm; ɪm] ?

"	**Besides**	**,**	**as**	**the**	**child**	**says**	**,**	**what**	**good**	**would**	**an**	**unrecorded**	**deed**	**do**	**him**	**?**
"	除了	,	作为	这	孩子	说道	,	什么	好的	会	一个	未记录的	契据	做	他	?

“此外，正如孩子所说，一件没有被记录在案的事情对他有什么好处呢？”

[ən'les] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðə; ði] ['wɔrən] [lɑ:ts] ? "

Unless	**—**	**Joseph**	**,**	**have**	**you**	**bought**	**the**	**Warren**	**lots**	**?**	**"**
除非	—	约瑟夫	,	有	你	买	这	沃伦	很多	?	"

除非——约瑟夫，你买下沃伦家的地块了吗?

" [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['haʊswɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] [maɪ] [oʊn] [ə'ferz] , " [snæpt]
" You tend to your housework , and I'll manage my own affairs , " snapped
" 你 趋向 到 你的 家务 , 和 患病的 管理 我的 自己的 事务 , " 啪啪
['piːˌbɑːdi] ,
Peabody ,
皮博迪 ,

“你管好你的家务，我自己的事就好。”皮博迪厉声说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [brɪk] [red] , [haʊ'evər] .
turning a dull brick red , however .
转弯 一个 乏味的 砖 红色的 , 然而 .

然而，它却变成了暗砖红色。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪfti] [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,
" I meant to put the thing in the safety deposit box over to the bank ,
" 我 意思是 到 放 这 事物 在 这 安全 订金 盒子 超过 到 这 银行 ,

“我本打算把那东西放到银行的保险箱里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [sɪk] [kaʊ] [tʊk] [maɪ] [maɪnd] [kəm'pliːtli] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .
and then that sick cow took my mind completely off it .
和 然后 那 生病的 奶牛 采取 我的 头脑 完全地 离开 它 .

然后，那头生病的牛让我完全忘记了这件事。

[ɪf] ['beti] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] [dɪd] .
If Betty didn't take it , Bob did .
如果 贝蒂 没有 拿 它 , 鲍勃 做过 .

如果贝蒂没拿，鲍勃就拿了。

[its] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [hændz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
It's gone , and they're the only two that could have put hands on it . "
它是 已消失 , 和 它们是 这 仅有的 二 那 可以 有 放 双手 在 它 . "

它不见了，而且只有他们两个人有可能接触过它。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [diːd] , " [sed] ['beti] ['fɜːrmli] .
" I tell you that I haven't seen the deed , " said Betty firmly .
" 我 告诉 你 那 我 还没有 已见 这 契据 , " 说 贝蒂 牢牢 .

“我告诉你，我没见过那份契约，”贝蒂坚定地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɑːb] ['nevər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" And I am equally certain that Bob never took it .
" 和 我 是 同样地 肯定 那 鲍勃 绝不 采取 它 .

“而且我同样确信鲍勃从未拿过它。”

['hiːz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ,
He's the soul of honor , whatever you may think ,
他是 这 灵魂 的 荣誉 , 任何 你 可能 思考 ,

不管你怎么想，他都是个有荣誉感的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [teɪk] [wʌt] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
and he would no more take what wasn't his than he would lie to you
和 他 会 不 更多的 拿 什么 不是 他的 比 他 会 说谎 到 你
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他绝不会拿走不属于他的东西，就像他绝不会就此事对你撒谎一样。

" ['piːˌbɑːdi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ['sʌd(ə)nli] .
" Peabody caught hold of her right hand suddenly .
" 皮博迪 捕捉 抓住 的 她 正确的 手 突然 .

皮博迪突然抓住了她的右手。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['kæriɪŋ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .

"	What	you	carrying	?	"	he	demanded	suspiciously	.
"	什么	你	携带	?	"	他	要求	可疑地	.

“你带着什么？”他狐疑地问道。

" [ə; eɪ] [trʌŋk] [kiː] ?

"	A	trunk	key	?
"	一个	树干	钥匙	?

“后备箱钥匙？”

[lʊks] ['maɪti] ['fʌni] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] ['pækɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti]

Looks	mighty	funny	,	doesn't	it	,	to	be	packing	up	with	something	pretty
看起来	强大的	有趣的	,	不	它	,	到	是	包装	向上	和	某物	漂亮的

['væljuəb(ə)l] ['mɪsɪŋ] ?

valuable	missing	?
有价值的	丢失的	?

收拾行李时发现少了件很贵重的东西，这看起来是不是很滑稽?

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] ['laɪkli] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [trʌŋk] . "

The	law	would	likely	give	me	the	right	to	search	your	trunk	.	"
这	法律	会	可能	给	我	这	正确的	到	搜索	你的	树干	.	"

法律很可能赋予我搜查你后备箱的权利。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [oʊld][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] ['beti] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

"	What	a	dreadful	old	man	you	are	!	"	cried	Betty	,	involuntarily	,
"	什么	一个	可怕	老的	男人	你	是	!	"	哭	贝蒂	,	不由自主	,

“你真是个可怕的老头！”贝蒂不由自主地喊道。

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [feɪs] [ðæt] [grɪnd] [mə'levələntli] ['ɪntuː][hɜːrz] .

shrinking	from	the	sinister	face	that	grinned	malevolently	into	hers	.
收缩	从	这	险恶	脸	那	咧嘴一笑	恶意地	进入	她的	.

她畏缩着，不敢看那张阴险的脸，那张脸恶狠狠地对着她咧嘴笑着。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [trʌŋk] . "

"	You	have	no	right	to	touch	my	trunk	.	"
"	你	有	不	正确的	到	触碰	我的	树干	.	"

你无权碰我的行李箱。

" [wel] , [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " ['mʌtəd] ['piːˌbɑːdi] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Well	,	no	call	to	look	like	that	,	"	muttered	Peabody	,	turning	toward	the	door	.
"	出色地	,	不	称呼	到	看	喜欢	那	,	"	低声说道	皮博迪	,	转弯	朝向	这	门	.

“哎，没必要打扮成那样，”皮博迪嘟囔着，转身走向门口。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] [jʌŋ] [wʌn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər]

"	I	knew	that	other	young	one	took	it	,	and	I	aim	to	make	it	hot	for
"	我	知道	那	其他	年轻的	一	采取	它	,	和	我	目的	到	制作	它	热的	为了

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“我知道是另一个年轻人拿走了它，我打算让他也尝尝它的滋味。”

" [bɑːb] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [diːd] ! " ['stɔrmd] ['beti] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] , [hɜːr; hər] ['pækɪŋ]

"	Bob	didn't	take	any	deed	!	"	stormed	Betty	to	Mrs	.	Peabody	,	her	packing
"	鲍勃	没有	拿	任何	契据	!	"	暴风雨	贝蒂	到	太太	.	皮博迪	,	她	包装

[fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

forgotten	for	the	moment	.
被遗忘的	为了	这	片刻	.

“鲍勃什么也没拿！”贝蒂怒气冲冲地对皮博迪太太说，一时之间忘了收拾行李。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [ɪn'sɪstɪŋ] [bɑːb] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	does	he	keep	insisting	Bob	stole	it	?
"	为什么	做	他	保持	坚持	鲍勃	偷窃	它	?

“他为什么一直坚持说是鲍勃偷的？”

[ænd; ənd] [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['pʊrhaʊs¸pɔːrhaʊs][mæn][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [wer] [bɑːb][hæd; həd]

And	**why**	**,**	**oh**	**,**	**why**	**did**	**that**	**poorhouse**	**man**	**have**	**to**	**tell**	**where**	**Bob**	**had**
和	为什么	,	哦	,	为什么	做过	那	贫民院	男人	有	到	告诉	在哪里	鲍勃	有

[gɔːn] ?

gone	**?**
已消失	?

为什么，为什么那个救济院的人非要说出鲍勃去了哪里?

" ['mɪsɪz] . ['piː¸bɑːdiːz] ['nætʃ(ə)rəl][¸kjʊri'ɑːsəti][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

"	**Mrs**	**.**	**Peabody's**	**natural**	**curiosity**	**had**	**to**	**be**	**satisfied**	**,**
"	太太	.	皮博迪	自然的	好奇心	有	到	是	使满意	,

“皮博迪太太天生的好奇心必须得到满足。”

[ænd; ənd][æz; əz][¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['siːkrət] ['beti] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['lɑː¸kwʊd] [heɪl]

and	**as**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**secret**	**Betty**	**told**	**her**	**of**	**Lockwood**	**Hale**
和	作为	它	曾是	不	更长	一个	秘密	贝蒂	讲述	她	的	洛克伍德	黑尔

[ænd; ənd]['bɑːbz] [dɪ¸tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	**Bob's**	**determination**	**to**	**find**	**out**	**more**	**about**	**himself**	**.**
和	鲍勃的	决心	到	寻找	出去	更多的	关于	他自己	.

既然这已不再是秘密，贝蒂便将洛克伍德·黑尔和鲍勃决心进一步了解自己的事告诉了她。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] ['eni] [diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['skɔːrnfəli] .

"	**He**	**doesn't**	**want**	**any**	**deed**	**,**	**"**	**she**	**finished**	**scornfully**	**.**
"	他	不	想	任何	契据	,	"	她	完成的	轻蔑地	.

“他什么事都不想做，”她轻蔑地总结道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] ['mɪstər] . ['piː¸bɑːdi] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən][¸ækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ?

"	**Can't**	**you**	**make**	**Mr**	**.**	**Peabody**	**see**	**how**	**foolish**	**such**	**an**	**accusation**	**is**	**?**
"	不能	你	制作	先生	.	皮博迪	看	如何	愚蠢	这样的	一个	指控	是	?

“难道你不能让皮博迪先生明白这种指控有多么愚蠢吗？”

" ['mɪsɪz] . ['piː¸bɑːdi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['wɪrəli] .

"	**Mrs**	**.**	**Peabody**	**leaned**	**against**	**the**	**kitchen**	**table**	**wearily**	**.**
"	太太	.	皮博迪	倾斜	反对	这	厨房	桌子	疲劳	.

皮博迪太太疲惫地倚靠在厨房的桌子上。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌlli] .

"	**I**	**know**	**what**	**he's**	**thinking**	**,**	**"**	**she**	**said**	**dully**	**.**
"	我	知道	什么	他是	思维	,	"	她	说	沉闷地	.

“我知道他在想什么，”她语气平淡地说。

" [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['beti] .

"	**I**	**know**	**more**	**than**	**I**	**want**	**to**	**know**	**,**	**Betty**	**.**
"	我	知道	更多的	比	我	想	到	知道	,	贝蒂	.

“我知道的比我想知道的要多，贝蒂。”

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] ['wɔrən] [lɑːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] [fɔːr; fər]

Joseph	**has**	**bought**	**the**	**Warren**	**lots**	**,**	**and**	**that**	**means**	**he's**	**got**	**'**	**em**	**for**
约瑟夫	有	买	这	沃伦	很多	,	和	那	方法	他是	得到	-	呃	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] .

his	**own**	**price**	**.**
他的	自己的	价格	.

约瑟夫买下了沃伦家的地块，这意味着他可以按自己的价格买到它们。

[oʊld][mæn] ['wɔrən] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['doʊtɪʤ][ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːts][hæv; həv] [bɪn] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd][kʌt]

Old	man	Warren	is	in	his	dotage	and	these	lots	have	been	surveyed	and	cut
老的	男人	沃伦	是	在	他的	溺爱	和	这些	很多	有	到过	调查	和	切

[ʌp]['ɪntuː] ['bɪldɪŋ] [plɑːts][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [roʊd]['oʊvər] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv] ['lɒːrəl] [groʊv] [wer] [ðə; ði]

up	into	building	plots	on	the	stone	road	over	t'other	side	of	Laurel	Grove	where	the
向上	进入	建筑	图表	在	这	石头	路	超过	另一个	边	的	劳雷尔	树林	在哪里	这

['trɑːliz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðɪs] [sprɪŋ] .

trolley's	coming	through	this	spring	.
电车的	未来	通过	这	春天	.

老沃伦已经老态龙钟了，这些地块已经勘测完毕，并被分割成建筑用地，位于劳雷尔格罗夫另一侧的石路旁，今年春天有轨电车将经过那里。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sel] - [ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [taɪmz] [wʌt] ['hiːz] [peɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Joseph	will	probably	sell	'	em	for	three	times	what	he's	paid	for	'	em	.
约瑟夫	将要	大概	卖	-	呃	为了	三	时代	什么	他是	有薪酬的	为了	-	呃	.

约瑟夫很可能会以三倍于他购买价格的价格卖掉它们。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [diːd] [rɪ'kɔːrdɪd] ; ['wɔrənz] ['ʧɪldrən] [wɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv]

That's	why	he	doesn't	have	the	deed	recorded	;	Warren's	children	will	get	hold	of
那就是	为什么	他	不	有	这	契据	记录	;	沃伦的	孩子们	将要	得到	抓住	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这就是为什么他没有登记房契的原因；沃伦的孩子们会拿到房契的。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [hoʊld][ɪn] [kɔːrt] .

and	I	doubt	if	the	sale	would	hold	in	court	.
和	我	怀疑	如果	这	销售	会	抓住	在	法庭	.

我怀疑这项交易能否在法庭上得到支持。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] ['iznt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

Everybody	knows	the	old	father	isn't	competent	to	handle	his	property	.
大家	知道	这	老的	父亲	不是	胜任的	到	处理	他的	财产	.

大家都知道这位老父亲没有能力管理自己的财产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [sʌm; səm] [mʌnθs]

There	was	talk	of	having	one	of	the	sons	made	his	guardian	some	months
那里	曾是	讲话	的	拥有	一	的	这	儿子们	制成	他的	监护人	一些	几个月

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

几个月前曾有传言说要指定其中一个儿子做他的监护人。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæz; həz][dʒʌst] [tɔːkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['selɪŋ] .

Joseph	has	just	talked	him	into	selling	.
约瑟夫	有	只是	谈话	他	进入	销售	.

约瑟夫刚刚说服他把东西卖了。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [maɪ] ['hʌzbənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['swɪnd(ə)l] .

If	he	wasn't	my	husband	,	I	should	say	the	sale	was	a	plain	swindle	.
如果	他	不是	我的	丈夫	,	我	应该	说	这	销售	曾是	一个	清楚的	骗取	.

如果他不是我丈夫，我会说这笔交易就是一场彻头彻尾的骗局。

" ['ʧæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['bræmbl] [fɑːrm]

GOOD	-	BY	TO	BRAMBLE	FARM
好的	-	经过	到	荆棘	农场

再见，布兰布尔农场

['beti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪstəˌfaɪd] .

Betty	was	still	mystified	.
贝蒂	曾是	仍然	困惑	.

贝蒂仍然百思不得其解。

" [wʌt] [hæz; həz][bɑːb][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] .

"	What	has	Bob	to	do	with	it	?	"	she	urged	.
"	什么	有	鲍勃	到	做	和	它	?	"	她	敦促	.

“这跟鲍勃有什么关系？”她追问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [diːd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	I	don't	see	how	the	deed	would	be	of	any	use	to	him	;
"	我	不	看	如何	这	契据	会	是	的	任何	使用	到	他	;

“我不明白这份契约对他有什么用处；

[hiː; hi] ['kudnt] [kleɪm] [ðə; ði][lɑːts] . "

he	couldn't	claim	the	lots	.	"
他	不能	宣称	这	很多	.	"

他无权认领这些地块。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [kleɪm] [ðə; ði][lɑːts] , " [əd'mɪtɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdiːz] [waɪf] .

"	No	,	he	couldn't	claim	the	lots	,	"	admitted	Joseph	Peabody's	wife	.
"	不	,	他	不能	宣称	这	很多	,	"	承认	约瑟夫	皮博迪	妻子	.

“不，他不能认领这些地块，”约瑟夫·皮博迪的妻子承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɔrən] ,

"	But	he	could	hold	the	deed	and	threaten	to	notify	George	Warren	,
"	但	他	可以	抓住	这	契据	和	威胁	到	通知	乔治	沃伦	,

但他可以扣留地契，并威胁要通知乔治·沃伦。

[ɪf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɪdnt] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

if	Joseph	didn't	pay	him	a	good	round	sum	of	money	.
如果	约瑟夫	没有	支付	他	一个	好的	圆形的	和	的	钱	.

如果约瑟夫没有付给他一大笔钱的话。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] , ['beti] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Mind	you	,	I'm	not	saying	he	would	do	that	,	Betty	,	but	he	could	.
头脑	你	,	我是	不是	说	他	会	做	那	,	贝蒂	,	但	他	可以	.

贝蒂，我并不是说他一定会那么做，但他有这个可能。

[ðæts] [wʌt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θɪŋks] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][duː] . "

That's	what	Joseph	thinks	he	means	to	do	.	"
那就是	什么	约瑟夫	思考	他	方法	到	做	.	"

约瑟夫以为他要这么做。

" [wel] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['veri] ['sɪli] , " [sed] ['beti] ['brɪskli] .

"	Well	,	I	call	that	very	silly	,	"	said	Betty	briskly	.
"	出色地	,	我	称呼	那	非常	愚蠢的	,	"	说	贝蒂	轻快地	.

“嗯，我觉得这很愚蠢，”贝蒂干脆地说。

" [bɑːb] ['hendərsən] ['iznt] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['blækmeɪlər] , [wət'evər] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [tʃuːziz]

"	Bob	Henderson	isn't	a	thief	or	a	blackmailer	,	whatever	Mr	.	Peabody	chooses
"	鲍勃	亨德森	不是	一个	贼	或者	一个	勒索者	,	任何	先生	.	皮博迪	选择

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

“不管皮博迪先生怎么想，鲍勃·亨德森都不是小偷或敲诈勒索者。”

[ðæt] [diːd] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ə'nʌðər] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

That	deed	is	probably	in	another	coat	pocket	this	minute	,
那	契据	是	大概	在	其他	外套	口袋	这	分钟	,

那份文件现在可能正在别人的外套口袋里呢。

[ɔːr] [els] ['hiːz] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] ['glɛnˌsaɪd] . "

or	else	he's	lost	it	over	in	Glenside	.	"
或者	别的	他是	丢失的	它	超过	在	格伦赛德	.	"

否则他就是在格伦赛德那边疯了。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] , [tuː] , " [kən'faidid] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] .

"	I	expect	that	worries	him	some	,	too	,	"	confided	Mrs	.	Peabody	.
"	我	预计	那	担忧	他	一些	,	也	,	"	坦白	太太	.	皮博迪	.

“我想这也让他有些担心，”皮博迪太太悄声说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðæt] ['hiːz] [bɔːt] [ðə; ði] ['wɔrən] [lɑːts] .

"	He	would	hate	to	have	it	known	that	he's	bought	the	Warren	lots	.
"	他	会	恨	到	有	它	已知	那	他是	买	这	沃伦	很多	.

“他肯定不希望别人知道他买下了沃伦的地块。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [diːd] [rɪ'kɔːrdɪd]

But	I	guess	it	would	have	been	better	to	have	had	the	deed	recorded
但	我	猜测	它	会	有	到过	更好的	到	有	有	这	契据	记录

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː]

than	to	run	the	risk	of	losing	it	and	the	whole	town	likely	to	pick	it
比	到	跑步	这	风险	的	输	它	和	这	所有的	镇	可能	到	挑选	它

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

up	on	the	street	.
向上	在	这	街道	.

但我认为，把地契登记在册总比冒着丢失地契、让全镇的人在街上捡到它的风险要好得多。

" [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ['beti] [hæd; həd][hɜːr; hər] [trʌŋk] [pækt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]

"	Before	supper	that	night	Betty	had	her	trunk	packed	and	her	simple
"	前	晚餐	那	夜晚	贝蒂	有	她	树干	包装	和	她	简单的

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ['gæðərd] [ʌp] .

belongings	gathered	up	.
财物	聚集	向上	.

“那天晚上吃晚饭前，贝蒂已经把行李箱收拾好，把她简单的个人物品也收拾好了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['piːˌbɑːdi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] ,

She	knew	that	Peabody	was	fully	aware	of	her	intention	to	leave	,	but	,
她	知道	那	皮博迪	曾是	完全	意识到的	的	她	意图	到	离开	,	但	,

她知道皮博迪完全明白她想离开的意图，但是，

[æz; əz][hɜːr; hər] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

as	her	board	was	paid	for	nearly	a	week	in	advance	,	he	could	make
作为	她	木板	曾是	有薪酬的	为了	几乎	一个	星期	在	进步	,	他	可以	制作

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .

no	possible	objection	.
不	可能的	异议	.

由于她的伙食费是提前近一周支付的，他不可能提出任何异议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɪr] [pər'vɜːrsəti] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]

It	was	sheer	perversity	,	she	decided	,	that	kept	him	from	mentioning	the
它	曾是	透明	反常	,	她	决定	,	那	保留	他	从	提及	这

['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

subject	to	her	.
主题	到	她	.

她认定，这纯粹是出于他的顽固不化，才让他始终不愿向她提起这件事。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl]

"	I'm	going	to	-	morrow	,	Mr	.	Peabody	,	"	she	said	pleasantly	at	the	supper	table
"	我是	去	到	-	明天	,	先生	.	皮博迪	,	"	她	说	愉快	在	这	晚餐	桌子

,

,

,

“我明天要去，皮博迪先生，”她在餐桌上愉快地说。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['i:ðən] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [mɪlk] .

having	waited	till	Ethan	had	gone	to	the	barn	to	milk	.
拥有	等待	直到	伊桑	有	已消失	到	这	谷仓	到	牛奶	.

等到伊森去牛棚挤奶后，她才开始行动。

" [wʌt] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [trʌŋk] ['oʊvər][tu:; tə] ['glɛn,saɪd] [ɔ:r][tu:; tə] ['heɪgɑ:rz] ['kɔ:rnərz] ? "

"	What	time	would	be	most	convenient	to	take	my	trunk	over	to	Glenside	or	to	Hagar's	Corners	?	"
"	什么	时间	会	是	最多	方便的	到	拿	我的	树干	超过	到	格伦赛德	或者	到	夏甲的	角落	?	"

“什么时间最方便我把行李箱送到格伦赛德或哈加尔角？”

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['i:ðər] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'poʊzd] ['ænsər] .

"	I'm	not	going	to	either	place	to	-	morrow	,	"	was	the	composed	answer	.
"	我是	不是	去	到	任何一个	地方	到	-	明天	,	"	曾是	这	由	回答	.

“我明天两个地方都不去，”他平静地回答道。

" [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər] [ə'gen] , ['i:ðər] .

"	Don't	know	exactly	when	I	shall	be	going	over	again	,	either	.
"	不	知道	确切地	什么时候	我	将	是	去	超过	再次	,	任何一个	.

“我也不知道下次什么时候再去。”

['i:θən] [ænd; ənd] [mi:z] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r][hændz] [fʊl] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] - ['si:z(ə)n] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

Ethan	and	me's	got	our	hands	full	right	here	with	the	late	-	season	cultivating	.
伊桑	和	我的	得到	我们的	双手	满的	正确的	这里	和	这	晚的	-	季节	耕作	.

"

"

"

伊森和我正忙着进行晚季耕作呢。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [prəu'testid] ['beti] .

"	But	I	have	to	get	to	the	station	,	"	protested	Betty	.
"	但	我	有	到	得到	到	这	车站	,	"	抗议	贝蒂	.

“但我必须去车站，”贝蒂抗议道。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [trʌŋk] .

"	I	can	walk	,	of	course	,	but	some	one	will	have	to	take	my	trunk	.
"	我	能	走	,	的	课程	,	但	一些	一	将要	有	到	拿	我的	树干	.

“我当然可以走路，但是得有人帮我搬行李箱。”

[ju:; jʊ] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [keɪm] , [ɔ:r] ['ræðər] [bɑ:b][dɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You	met	me	at	the	station	when	I	came	,	or	rather	Bob	did	,	you	know	.
你	遇见	我	在	这	车站	什么时候	我	来了	,	或者	相当	鲍勃	做过	,	你	知道	.

我到车站的时候你在车站接我，或者更确切地说，是鲍勃接我。

[waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][goʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['nɪrli] ['oʊvər] ? "

Why	aren't	you	willing	to	help	me	go	now	that	the	summer	is	nearly	over	?	"
为什么	不是	你	愿意的	到	帮助	我	去	现在	那	这	夏天	是	几乎	超过	?	"

夏天都快结束了，为什么你不愿意帮我一起走呢?

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ˌem 'i:][soʊ] ['meni] ['feɪvərz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	You	haven't	done	me	so	many	favors	that	I	should	put	myself	out	for	you	,
"	你	还没有	完毕	我	所以	许多	恩惠	那	我	应该	放	我	出去	为了	你	,

“你又没帮过我那么多忙，我没必要为你费心。”

" [ri'tɔ:tid] ['pi:ˌbɑ:di] ['saʊərli] .

"	retorted	Peabody	sourly	.
"	反驳	皮博迪	酸涩地	.

“皮博迪酸溜溜地反驳道。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	I	don't	care	how	you	get	to	the	station	,
"	我	不	关心	如何	你	得到	到	这	车站	,

“我不在乎你用什么方式到车站，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪgz] [goʊ] [ɔːf] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðæts] [flæt] .

but	none	of	my	rigs	go	off	this	place	to	-	morrow	,	that's	flat	.
但	没有任何	的	我的	钻井平台	去	离开	这	地方	到	-	明天	,	那就是	平坦的	.

但我明天不会从这里出发，这里一片平坦。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ðæt] ['θiːvɪŋ] ['nɪmb(ə)l] - ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [plɑːt] [ænd; ənd] [plæn] [wɪð; wɪθ]

And	you	haven't	got	that	thieving	nimble	-	fingers	to	plot	and	plan	with
和	你	还没有	得到	那	盗窃	灵活	-	手指	到	阴谋	和	计划	和

[juː; jʊ] [naʊ] .

you	now	.
你	现在	.

而且你现在也没有了以前那种偷窃时灵巧的手指来密谋策划。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [baɪ] [jɔːr'self] . "

You'll	have	to	manage	by	yourself	.	"
你会	有	到	管理	经过	你自己	.	"

你得自己想办法。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['beti] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ['æŋkʃəsli] ,

"	What	are	you	going	to	do	,	Betty	?	"	asked	Mrs	.	Peabody	anxiously	,
"	什么	是	你	去	到	做	,	贝蒂	?	"	问	太太	.	皮博迪	焦虑地	,

“贝蒂，你打算怎么办？”皮博迪太太焦急地问道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

following	the	girl	to	the	door	after	the	meal	was	over	.
下列的	这	女孩	到	这	门	后	这	一顿饭	曾是	超过	.

饭后，我跟着女孩走到门口。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['glɛnˌsaɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə]

"	You're	not	going	to	walk	to	Glenside	to	-	night	to	try	to	get	a	team	to
"	你是	不是	去	到	走	到	格伦赛德	到	-	夜晚	到	尝试	到	得到	一个	团队	到

[kʌm] ['æftər] [juː; jʊ] ? "

come	after	you	?	"
来	后	你	?	"

“你今晚不打算走到格伦赛德去，让一支球队来追你吗？”

" [noʊ] , [aɪm] ['oʊnli] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [kɛplɚz] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] ['keɪpəbli] .

"	No	,	I'm	only	going	over	to	Kepplers	,	"	replied	Betty	capably	.
"	不	,	我是	仅有的	去	超过	到	开普勒	,	"	回复	贝蒂	能够	.

“不，我只是去凯普勒斯，”贝蒂沉着地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] ['oʊvər] , [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] ['glɛnˌsaɪd] ,

"	I'm	sure	one	of	the	boys	will	drive	me	over	,	if	not	to	Glenside	,
"	我是	当然	一	的	这	男孩们	将要	驾驶	我	超过	,	如果	不是	到	格伦赛德	,

“我相信即使不去格伦赛德，他们当中也会有人开车送我过去。”

[tuː; tə] ['heɪgɑːrz] ['kɔːrnərz] , [wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [treɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

to	Hagar's	Corners	,	where	I	can	get	some	kind	of	train	for	the	Junction	.
到	夏甲的	角落	,	在哪里	我	能	得到	一些	种类	的	火车	为了	这	交汇处	.

到哈加尔角，在那里我可以搭乘某种火车前往枢纽站。

[ɔːl] [ðə; ði] [θruː] [treɪnz] [stɑːp] [æt; ət] ['heɪgɑːrz] ['kɔːrnərz] , [dəunt] [ðeɪ] ?

All	the	through	trains	stop	at	Hagar's	Corners	,	don't	they	?
全部	这	通过	火车	停止	在	夏甲的	角落	,	不	他们	?

所有直达列车都会在哈加尔角站停靠，对吗?

[aɪ] [keɪm] [ðæt] [wei] .
I came that way .
我 来了 那 方式 .

我是从那边过来的。

[pər'hæps] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['glɛnˌsaɪd] , ['æftər][ɔːl] .
Perhaps that station is better than Glenside , after all .
也许 那 车站 是 更好的 比 格伦赛德 , 后 全部 .

或许那个车站终究比格伦赛德车站要好。

" [ðə; ði] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ['træŋkwəlaɪz] [hɜːr; hər] ,
" The walk across the fields tranquillized her ,
" 这 走 穿过 这 字段 镇静剂 她 ,

“穿过田野的散步让她平静下来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['oʊldɪst] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt]
and she was able to enlist the aid of the Keppler's oldest boy without
和 她 曾是 有能力的 到 入伍 这 援助 的 这 - 最老 男生 没有
['entərɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdiːz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .
entering into too detailed an account of Mr . Peabody's shortcomings .
进入 进入 也 详细的 一个 帐户 的 先生 . 皮博迪 缺点 .

她得以争取到凯普勒家大儿子的帮助，而无需过多地详细说明皮博迪先生的缺点。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kɛplɚz] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['nebəz] [tuː; tə]
Indeed , the Kepplers , father and sons , having been the nearest neighbors to
的确 , 这 开普勒 , 父亲 和 儿子们 , 拥有 到过 这 最近的 邻居 到
['bræmbl] [fɑːrm][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,
Bramble Farm for eleven years ,
荆棘 农场 为了 十一 年 ,

事实上，凯普勒一家，包括他的父亲和儿子们，与布兰布尔农场做了十一年的邻居。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][ðer; ðər] .
had a very fair idea of what went on there .
有 一个 非常 公平的 主意 的 什么 去 在 那里 .

对那里发生的事情已经有了相当清晰的了解。

" [ʃʊr] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] , [tuː] , " ['prɑːmɪst] [fred] ['kɛplɚ] ['hɑːrtɪli] .
" Sure , I'll take you , and the trunk , too , " promised Fred Keppler heartily .
" 当然 , 患病的 拿 你 , 和 这 树干 , 也 , " 承诺 弗雷德 开普勒 衷心地 .

“当然，我带你去，还有行李箱，”弗雷德·凯普勒热情地答应道。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [seɪ] , ['beti] .
" Any time you say , Betty .
" 任何 时间 你 说 , 贝蒂 .

“只要你这么说，贝蒂。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] [fɔːr; fər] ['paɪnˌvɪl] , [nɑːt] [tuː] ['meni] ['stɑːps] , [æt; ət] [twelv] - [θriː] .
There's a good train for Pineville , not too many stops , at twelve - three .
有 一个 好的 火车 为了 派恩维尔 , 不是 也 许多 停止 , 在 十二 - 三 .

去派恩维尔有一趟不错的火车，停靠站不多，十二点三分发车。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
How about that ?
如何 关于 那 ?

怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [ten] ,
" It was settled that he should come for her about half past ten ,
" 它 曾是 定居 那 他 应该 来 为了 她 关于 一半 过去的 十 ,

“双方约定他大约十点半来接她，

[ænd; ənd] ['beti] [wɔ:kt] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [taʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ]

and	Betty	walked	home	filled	with	thoughts	of	the	little	home	town	to	which
和	贝蒂	步行	家	已填	和	想法	的	这	小的	家	镇	到	哪个

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

she	would	be	speeding	on	the	morrow	.
她	会	是	超速	在	这	明天	.

贝蒂走回家，心中充满了对明天即将飞驰回的小镇的思念。

" [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [nu:] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,

"	If	Uncle	Dick	knew	the	things	I've	had	to	endure	,
"	如果	叔叔	迪克	知道	这	事物	我已经	有	到	忍受	,

“如果迪克叔叔知道我经历了什么，

[aɪm] [ʃʊr] ['hi:d] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [lɔ:st] [maɪ] ['tempər] ['ɔ:f(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [mju:zd] .

I'm	sure	he'd	say	that	I	haven't	lost	my	temper	often	,	considering	,	"	she	mused	.
我是	当然	他会	说	那	我	还没有	丢失的	我的	脾气	经常	,	考虑	,	"	她	沉思	.

“考虑到我的为人，我相信他会说我很少发脾气，”她沉思道。

" [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [bɑ:ks] ?

"	Is	that	something	sticking	out	of	the	mail	box	?
"	是	那	某物	粘性	出去	的	这	邮件	盒子	?

“邮箱里是不是有什么东西露出来了？”

[waɪ] .

Why	.
为什么	.

为什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .

it	is	,	and	a	newspaper	.
它	是	,	和	一个	报纸	.

没错，它就是一份报纸。

[aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['pi:ˌbɑ:di] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] - [deɪ] .

I	guess	Mr	.	Peabody	forgot	to	come	down	to	the	box	to	-	day	.
我	猜测	先生	.	皮博迪	忘了	到	来	向下	到	这	盒子	到	-	天	.

我猜皮博迪先生今天忘了下来到箱子那儿来。

" [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	She	opened	the	box	and	found	the	paper	was	addressed	to	her	.
"	她	打开	这	盒子	和	成立	这	纸	曾是	已解决	到	她	.

她打开盒子，发现信是寄给她的。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ræpər] [ænd; ənd] [taɪp] [toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] _ ['paɪnˌvɪl] [poʊst] _ ,

The	familiar	wrapper	and	type	told	her	it	was	the	=	Pineville	Post	=	,
这	熟悉的	包装纸	和	类型	讲述	她	它	曾是	这	_	派恩维尔	邮政	_	,

熟悉的包装和字体告诉她，这是《派恩维尔邮报》。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [səb'skraɪbd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

to	which	she	had	subscribed	when	she	left	the	town	,	and	,	tucking	it	under	her	arm	,
到	哪个	她	有	已订阅	什么时候	她	左边	这	镇	,	和	,	塞进	它	在下面	她	手臂	,

她离开小镇时订阅了一份报纸，并把它夹在腋下。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [bed] .

she	went	on	to	the	house	,	intending	to	read	an	hour	or	so	before	going	to	bed	.
她	去	在	到	这	房子	,	意图	到	读	一个	小时	或者	所以	前	去	到	床	.

她继续往屋里走去，打算在睡觉前读一个小时左右的书。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , ['beti] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [mə'kænɪkli] .

Lighting	the	lamp	in	her	room	,	Betty	glanced	toward	her	trunk	mechanically	.
灯光	这	灯	在	她	房间	,	贝蒂	瞥了一眼	朝向	她	树干	机械地	.

贝蒂点亮房间里的灯，机械地瞥了一眼她的箱子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'dʒɑːr] .

She	had	left	it	locked	,	but	the	lid	was	now	ajar	.
她	有	左边	它	已锁定	,	但	这	盖	曾是	现在	半开	.

她离开时把门锁上了，但现在盖子却半开着。

[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] ?

Had	some	one	been	tampering	with	the	lock	?
有	一些	一	到过	篡改	和	这	锁	?

是否有人动过锁?

" ['hiːz] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He's	opened	it	!
"	他是	打开	它	!

他打开了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	she	cried	to	herself	,	making	a	hasty	examination	.
"	她	哭	到	她自己	,	制作	一个	仓促	考试	.

她一边匆匆检查，一边自言自语地哭了起来。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [der] !

"	How	did	he	dare	!
"	如何	做过	他	敢	!

他怎么敢!

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mes] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɪn] !

And	look	at	the	mess	everything's	in	!
和	看	在	这	混乱	一切都是	在	!

看看这乱成什么样了!

" [ə'læs][fɔːr; fər] ['bɛtiːz] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['pækɪŋ] !

"	Alas	for	Betty's	hour	of	neat	and	careful	packing	!
"	唉	为了	贝蒂的	小时	的	整洁的	和	小心	包装	!

唉，贝蒂花了一个小时精心打包!

['deɪnti] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'baʊt] ['rekləsli] , [hɜːr; hər] [ʃuːz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kliːn]

Dainty	garments	were	tossed	about	recklessly	,	her	shoes	rested	on	her	clean
纤巧	服装	是	抛掷	关于	鲁莽地	,	她	鞋	休息	在	她	干净的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

她精致的衣物被随意地扔在地上，鞋子搭在干净的手帕上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	it	was	plain	that	no	attempt	had	been	made	to	conceal	the	fact	that
和	它	曾是	清楚的	那	不	试图	有	到过	制成	到	隐藏	这	事实	那

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd][hæd; həd] ['θɜːrəli] [iks'plɔːd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

a	heavy	hand	had	thoroughly	explored	the	contents	of	the	trunk	.
一个	重的	手	有	彻底	探索	这	内容	的	这	树干	.

显然，没有人试图掩盖有人粗暴地彻底搜查过箱子里的东西这一事实。

" [aɪm]['oʊnli] ['θæŋkfl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] , " [sed] ['beti] ,

"	I'm	only	thankful	he	didn't	break	the	lock	,	"	said	Betty	,
"	我是	仅有的	感恩	他	没有	休息	这	锁	,	"	说	贝蒂	,

“我只庆幸他没有撬锁，”贝蒂说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] .

trying	to	find	a	ray	of	brightness	.
尝试	到	寻找	一个	射线	的	亮度	.

试图找到一丝光明。

" [wət'evər] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['broʊkən] .

"	Whatever	he	opened	it	with	,	nothing	is	broken	.
"	任何	他	打开	它	和	,	没有什么	是	破碎的	.

“不管他用什么打开的，里面的东西都没坏。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

I	suppose	the	only	thing	to	do	is	to	take	everything	out	and	do	it	all	over	.
我	认为	这	仅有的	事物	到	做	是	到	拿	一切	出去	和	做	它	全部	超过	.

我想唯一的办法就是把所有东西都拿出来，重新来过。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [tɪl] [fred] ['kɛplɚ] [kʌmz] .

And	to	-	morrow	morning	I'll	sit	on	the	top	till	Fred	Keppler	comes	.
和	到	-	明天	早晨	患病的	坐	在	这	顶部	直到	弗雷德	开普勒	来	.

明天早上我会一直坐在上面，直到弗雷德·凯普勒来。

" ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ri'pækɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [dʒɑːb] ,

"	Taking	out	her	clothes	and	repacking	was	a	tiresome	job	,
"	采取	出去	她	衣服	和	重新包装	曾是	一个	令人厌烦	工作	,

“把她的衣服拿出来重新打包是一件很累人的事。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wel] [gɔːn] [frʌm; frəm] ['bɛtiːz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]

and	all	thoughts	of	reading	well	gone	from	Betty's	mind	when	the	task	was
和	全部	想法	的	阅读	出色地	已消失	从	贝蒂的	头脑	什么时候	这	任务	曾是

[kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [lɔkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

completed	and	the	trunk	locked	for	a	second	time	.
完全的	和	这	树干	已锁定	为了	一个	第二	时间	.

当任务完成，行李箱第二次被锁好后，贝蒂脑海中所有关于阅读的念头都烟消云散了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] ,

With	the	feeling	that	,	in	view	of	what	the	next	day	might	bring	,
和	这	感觉	那	,	在	看法	的	什么	这	下一个	天	可能	带来	,

考虑到第二天可能发生的事情，我感觉……

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][bed] .

she	ought	to	go	to	bed	early	,	she	began	at	once	to	prepare	for	bed	.
她	应该	到	去	到	床	早期的	,	她	开始	在	一次	到	准备	为了	床	.

她应该早点睡觉，于是立刻开始准备睡觉。

['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪk] , [dɑːrk] [her] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['peɪpər] .

Brushing	her	thick	,	dark	hair	,	her	eyes	fell	on	the	unopened	paper	.
刷牙	她	厚的	,	黑暗的	头发	,	她	眼睛	跌倒	在	这	未开封	纸	.

她一边梳理着浓密的黑发，一边将目光落在了那张未拆封的纸上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I	suppose	I'll	be	there	to	-	morrow	night	,	"	she	thought	,
"	我	认为	患病的	是	那里	到	-	明天	夜晚	,	"	她	想法	,

“我想我明天晚上都会在那里，”她心想。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['slɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ræpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [neɪl] [faɪl] .

picking	it	up	and	slitting	the	wrapper	with	a	convenient	nail	file	.
挑选	它	向上	和	切缝	这	包装纸	和	一个	方便的	指甲	文件	.

拿起它，用方便的指甲锉划开包装纸。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

She	opened	and	smoothed	out	the	first	page	.
她	打开	和	平滑	出去	这	第一的	页	.

她打开第一页，抚平了纸条。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn][lɑːrdʒ] [blæk] ['hedlainz] [ə'krɔːs] [fɔːr] ['kɑːləmz]

The	first	words	that	caught	her	attention	,	in	large	black	headlines	across	four	columns
这	第一的	字	那	捕捉	她	注意力	,	在	大的	黑色的	标题	穿过	四	列

, [wɜːr; wər] :

,	were	:
,	是	:

首先吸引她注意的，是四栏醒目的黑色大标题：

['dʒɪpsi] [bænd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [pɑːks] :

GYPSY	BAND	STRICKEN	WITH	SMALL	-	POX	:
吉普赛人	乐队	受打击的	和	小的	-	天花	:

吉普赛乐队成员感染天花：

[hoʊl] [taʊn] ['kwɔːrənˌtiːnd] !

WHOLE	TOWN	QUARANTINED	!
所有的	镇	隔离	!

全镇隔离！

[ðen] ['faːloʊd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz]

Then	followed	the	account	of	the	discovery	of	illness	among	a	band	of	gypsies
然后	随后	这	帐户	的	这	发现	的	疾病	之中	一个	乐队	的	吉普赛人

[kæmpt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] ,

camped	on	the	outskirts	of	Pineville	,
露营	在	这	郊区	的	派恩维尔	,

接下来讲述了在派恩维尔郊外扎营的一群吉普赛人中发现疾病的情况。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] ['kwɔːrəntiːn] [ɪ'miːdiətli] [pʊt]

of	the	diagnosis	of	smallpox	,	and	of	the	strict	quarantine	immediately	put
的	这	诊断	的	天花	,	和	的	这	严格的	隔离	立即地	放

[ɪn] [fɔːrs] .

in	force	.
在	力量	.

确诊天花后，立即实施了严格的隔离措施。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] _ [poʊst] _ [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [oʊld] .

The	issue	of	the	_	Post	_	was	only	two	days	old	.
这	问题	的	这	_	邮政	_	曾是	仅有的	二	天	老的	.

《邮报》这期杂志才出版两天。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [gɑːspt] ['beti] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['ræpɪd] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Well	,	I	never	!	"	gasped	Betty	,	doing	some	rapid	thinking	.
"	出色地	,	我	绝不	!	"	倒吸一口气	贝蒂	,	正在做	一些	迅速的	思维	.

“哎呀，真是没想到！”贝蒂惊呼道，脑子里飞快地思考着。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['hæpən] ['æftər][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

"	I'm	glad	it	didn't	happen	after	I	got	there	.
"	我是	高兴的	它	没有	发生	后	我	得到	那里	.

“我很庆幸这件事没有发生在我到达那里之后。”

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [held] [ʌp] [fɔːr; fər] [wiːks] .

I	might	be	held	up	for	weeks	.
我	可能	是	握住	向上	为了	周	.

我可能要被困好几个星期。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

I	can't	stay	here	,	that's	certain	.
我	不能	停留	这里	,	那就是	肯定	.

我肯定不能留在这里。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [draɪv] [tuː; tə] ['glɛnˌsaɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]

There's	nothing	to	do	but	drive	to	Glenside	and	take	the	train	for
有	没有什么	到	做	但	驾驶	到	格伦赛德	和	拿	这	火车	为了

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

除了开车到格伦赛德，然后乘火车去华盛顿之外，别无他法。

[aɪ] [ges] [fred] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] .

I	guess	Fred	will	be	willing	to	change	his	plans	.
我	猜测	弗雷德	将要	是	愿意的	到	改变	他的	计划	.

我想弗雷德应该愿意改变他的计划。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːˌbɑːdiz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	She	decided	that	she	would	say	nothing	to	the	Peabodys	about	the	alteration	of
"	她	决定	那	她	会	说	没有什么	到	这	皮博迪	关于	这	改造	的

[hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] ['skedʒuːl] ,

her	traveling	schedule	,
她	旅行	日程	,

她决定不把行程安排的改变告诉皮博迪一家。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [hiː; hi] [maɪt]

fearing	that	if	Mr	.	Peabody	heard	she	was	going	to	Washington	he	might
害怕	那	如果	先生	.	皮博迪	听到	她	曾是	去	到	华盛顿	他	可能

[ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][bɑːb][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst] [diːd] .

accuse	her	of	a	conspiracy	with	Bob	in	connection	with	the	lost	deed	.
控	她	的	一个	阴谋	和	鲍勃	在	联系	和	这	丢失的	契据	.

她担心如果皮博迪先生听说她要去华盛顿，可能会指控她与鲍勃合谋丢失地契。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] , [hɜːr; hər] ['prɪti] ['trævlɪŋ] [bæg] ,

Bright	and	early	the	next	morning	she	was	up	,	her	pretty	traveling	bag	,
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	她	曾是	向上	,	她	漂亮的	旅行	包	,

第二天一大早她就起床了，带着她漂亮的旅行包。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [pækt] , [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

the	gift	of	her	uncle	,	packed	,	her	room	in	perfect	order	.
这	礼物	的	她	叔叔	,	包装	,	她	房间	在	完美的	命令	.

她叔叔送的礼物已经打包好了，她的房间也收拾得井井有条。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][wʌn][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ,

There	was	really	no	one	or	nothing	to	say	good	-	by	to	,
那里	曾是	真的	不	一	或者	没有什么	到	说	好的	-	经过	到	,

其实并没有什么人或事需要道别。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['pɪti] [ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ,

for	she	felt	more	pity	than	affection	for	Mrs	.	Peabody	,
为了	她	毛毡	更多的	遗憾	比	感情	为了	太太	.	皮博迪	,

因为她对皮博迪太太更多的是怜悯而非喜爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bræmbl] [fɑːrm] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['petɪŋ] [tuː; tə]

and	the	Bramble	Farm	animals	had	been	too	unused	to	petting	to
和	这	荆棘	农场	动物	有	到过	也	未使用的	到	抚摸	到

[rɪ'spɑːnd] ['redɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['oʊvɝˌtʃʊrz] .

respond	readily	to	her	overtures	.
回应	容易	到	她	序曲	.

而布兰布尔农场的动物们太不习惯被人抚摸，所以对她的示好没有立即做出反应。

['beti] , [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

Betty	,	at	the	breakfast	table	,
贝蒂	,	在	这	早餐	桌子	,

贝蒂在餐桌旁，

[hæd; həd][ə; eɪ] [swɪft] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz] [ɪf]

had	a	swift	conviction	that	she	would	be	leaving	with	far	different	feelings	if
有	一个	迅速	定罪	那	她	会	是	离开	和	远的	不同的	情怀	如果

[bɑ:b][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

Bob	had	been	there	to	stay	behind	.
鲍勃	有	到过	那里	到	停留	在后面	.

她很快意识到，如果鲍勃留下来，她离开时的心情将会截然不同。

['mɪstər] . ['pi:ˌbɑ:di] [æskt] [hɜ:r; hər][noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][plænz][ænd; ənd] [stɔ:kt] [ɔ:f] [æz; əz]

Mr	.	Peabody	asked	her	no	questions	about	her	plans	and	stalked	off	as
先生	.	皮博迪	问	她	不	问题	关于	她	计划	和	跟踪	离开	作为

['ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ] ['i:θən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [mi:l] .

usual	to	the	barn	with	Ethan	when	he	had	finished	the	meal	.
通常	到	这	谷仓	和	伊桑	什么时候	他	有	完成的	这	一顿饭	.

皮博迪先生没有问她有什么计划，吃完饭后像往常一样和伊森一起径直走向谷仓。

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] , ['beti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [wʌns] ,

"	I	declare	I'm	going	to	miss	you	,	Betty	,	"	said	Mrs	.	Peabody	once	,
"	我	宣布	我是	去	到	错过	你	,	贝蒂	,	"	说	太太	.	皮博迪	一次	,

“我发誓我会想念你的，贝蒂，”皮博迪太太曾经这样说过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diʃwɔʃiŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['beti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['helpɪŋ] .

in	the	middle	of	the	dishwashing	,	with	which	Betty	insisted	on	helping	.
在	这	中间	的	这	洗碗	,	和	哪个	贝蒂	坚持	在	帮助	.

在洗碗的过程中，贝蒂坚持要帮忙。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ,

That	was	a	good	deal	for	her	to	say	,	and	the	girl	,
那	曾是	一个	好的	交易	为了	她	到	说	,	和	这	女孩	,

对她来说，这话说得很有道理，而那个女孩，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] , [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] .

who	had	a	natural	longing	to	be	missed	,	was	grateful	.
WHO	有	一个	自然的	渴望	到	是	错过	,	曾是	感激的	.

那些天生渴望被人思念的人，对此心存感激。

[ænd; ənd] [wen] [fred] ['kɛplɚ] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , ['prɑ:mptli] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] ,

And	when	Fred	Keppler	drove	into	the	yard	,	promptly	at	half	-	past	ten	,
和	什么时候	弗雷德	开普勒	驾驶	进入	这	院子	,	及时	在	一半	-	过去的	十	,

弗雷德·凯普勒开车驶入院子时，时间正好是十点半。

[ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [trʌŋk] — [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['pi:ˌbɑ:di] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn]

and	went	upstairs	for	her	trunk	—	for	neither	Peabody	nor	his	hired	man
和	去	楼上	为了	她	树干	—	为了	两者都不	皮博迪	也不	他的	雇用	男人

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] — ['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər]

was	in	sight	—	Mrs	.	Peabody	kissed	her	warmly	and	with	tears	in	her
曾是	在	视线	—	太太	.	皮博迪	亲吻	她	热情地	和	和	眼泪	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她上楼去拿她的行李箱——因为皮博迪先生和他的雇工都不在——皮博迪太太热情地吻了她，眼里噙着泪水。

" [hɑ:p] [raɪt] [ɪn] , ['beti] , " [sed] [fred] ['kɔ:rdʒəli] .

"	Hop	right	in	,	Betty	,	"	said	Fred	cordially	.
"	跳	正确的	在	,	贝蒂	,	"	说	弗雷德	诚挚地	.

“快上来吧，贝蒂，”弗雷德热情地说。

" [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][trɪp] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

"	Got	a	nice	day	for	your	trip	,	haven't	you	?
"	得到	一个	好的	天	为了	你的	旅行	,	还没有	你	?

“今天天气不错，适合出行吧？”

[ɔːl] [fɪkst] ?
All fixed ?
全部 固定的 ?

都修好了吗?

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
All right , then .
全部 正确的 , 然后 .

好吧。

" [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [wen] , [ə'pærəntli]
" He gathered up the reins and had turned the horse's head when , apparently
" 他 聚集 向上 这 缰绳 和 有 转向 这 马匹 头 什么时候 , 显然
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
from the clouds ,
从 这 云 ,

“他收紧缰绳，转过马头，这时，似乎从云端，

['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
Mr . Peabody appeared on the scene .
先生 . 皮博迪 出现 在 这 场景 .

皮博迪先生出现在现场。

" [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə]['heɪgɑːrz]['kɔːrnərz][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft]
" Long as you're going over to Hagar's Corners you won't mind giving me a lift
" 长的 作为 你是 去 超过 到 夏甲的 角落 你 惯于 头脑 给予 我 一个 举起
,
,
,

“只要你正好要去哈加尔角，就别介意顺路载我一程吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [drɔːld] .
will you ? " he drawled .
将要 你 ? " 他 拖长音 .

“你会吗？”他慢吞吞地问道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" I have an errand over at the station , and it won't take me a
" 我 有 一个 差事 超过 在 这 车站 , 和 它 惯于 拿 我 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“我去车站办点事，不会花我一分钟时间。”

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I can come right back with you .
我 能 来 正确的 后退 和 你 .

我可以马上跟你一起回去。

[goʊ][ɑːn] , [fred] ; [aɪl] [sɪt][ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] ['niːdnt] [maɪnd]
Go on , Fred ; I'll sit in here with the trunk and you and Betty needn't mind
去 在 , 弗雷德 ; 患病的 坐 在 这里 和 这 树干 和 你 和 贝蒂 不必 头脑
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

弗雷德，你去吧；我会坐在这里照看行李箱，你和贝蒂不用管我。

" [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
" **Without** **waiting** **for** **an** **invitation** **,** **he** **swung** **himself** **up** **on** **top** **of** **the** **trunk** **,**
" 没有 等待 为了 一个 邀请 , 他 摇摆 他自己 向上 在 顶部 的 这 树干 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] .
and **smiled** **pleasantly** **.**
和 微笑 愉快 .

“不等邀请，他就跳到树干上，露出了和蔼的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['erənd]
He **was** **saving** **his** **own** **horse** **a** **long** **drive** **and** **getting** **a** **necessary** **errand**
他 曾是 保存 他的 自己的 马 一个 长的 驾驶 和 获得 一个 必要的 差事
[dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
done **at** **the** **expense** **of** **a** **neighbor** **,**
完毕 在 这 费用 的 一个 邻居 ,

他这样做是为了省去自己马匹长途跋涉的麻烦，同时也让邻居帮他办了一件必要的事。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['piːˌbɑːdi] [maɪnd] .
always **a** **desirable** **consummation** **in** **the** **Peabody** **mind** **.**
总是 一个 理想 圆房 在 这 皮博迪 头脑 .

在皮博迪看来，这始终是一种理想的结局。

[fred] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrdləsli] .
Fred **opened** **his** **mouth** **and** **closed** **it** **wordlessly** **.**
弗雷德 打开 他的 嘴 和 关闭 它 无言 .

弗雷德张了张嘴，又默默地闭上了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
His **father** **would** **have** **known** **what** **to** **do** **,**
他的 父亲 会 有 已知 什么 到 做 ,

他父亲肯定知道该怎么做。

[bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [fred] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
but **fifteen** **-** **year** **-** **old** **Fred** **did** **not** **know** **how** **to** **deal** **with** **such** **a** **display** **of**
但 十五 - 年 - 老的 弗雷德 做过 不是 知道 如何 到 交易 和 这样的 一个 展示 的
[əˈʃʊrəns] .
assurance **.**
保证 .

但十五岁的弗雷德不知道该如何应对这种自信的表现。

[ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʌn'welkəm] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə]['heɪgɑːrz]
There **seemed** **nothing** **to** **do** **but** **to** **take** **this** **unwelcome** **passenger** **to** **Hagar's**
那里 似乎 没有什么 到 做 但 到 拿 这 不受欢迎 乘客 到 夏甲的
['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [bæk] .
Corners **and** **back** **.**
角落 和 后退 .

除了把这位不速之客送到哈加尔角再送回来之外，似乎别无他法。

['beti] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
Betty **,** **for** **her** **part** **,** **could** **have** **cried** **with** **vexation** **.**
贝蒂 , 为了 她 部分 , 可以 有 哭 和 烦恼 .

贝蒂则气得几乎要哭出来了。

[gɔːn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fred] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['glɛnˌsaɪd] ,
Gone **was** **her** **chance** **of** **asking** **Fred** **to** **take** **her** **to** **Glenside** **,**
已消失 曾是 她 机会 的 问 弗雷德 到 拿 她 到 格伦赛德 ,

她错失了让弗雷德带她去格伦赛德的机会。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
and **with** **it** **the** **hope** **of** **getting** **to** **Washington** **.**
和 和 它 这 希望 的 获得 到 华盛顿 .

以及由此而来的前往华盛顿的希望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] [æt; ət]['heɪgɑːrz] ['kɔːrnərz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tɪl] [fɔːr]

She	knew	that	after	the	noon	train	at	Hagar's	Corners	there	were	no	more	till	four
她	知道	那	后	这	中午	火车	在	夏甲的	角落	那里	是	不	更多的	直到	四

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

她知道，中午12点从哈加尔角站开出的火车之后，直到下午4点之前就没有其他火车了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][tuː; tə] [kæʃ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [tʃek]

She	wanted	to	say	good	-	by	to	the	Guerins	and	to	cash	her	uncle's	check
她	通缉	到	说	好的	-	经过	到	这	格林斯	和	到	现金	她	叔叔的	查看

.

:
.

她想向格林一家道别，并兑现她叔叔的支票。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ðə; ði]['sætɪsfaɪd]['mɪstər] .

No	wonder	she	was	assailed	by	a	strong	desire	to	tumble	the	satisfied	Mr	.
不	想知道	她	曾是	遭受攻击	经过	一个	强的	欲望	到	翻滚	这	使满意	先生	.

['piːˌbɑːdi] [aʊt] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .

Peabody	out	head	over	heels	.
皮博迪	出去	头	超过	高跟鞋	.

难怪她会强烈地想要把心满意足的皮博迪先生彻底击垮。

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	drive	was	taken	almost	in	silence	,	each	of	the	three	busy	with	his	own
这	驾驶	曾是	已采取	几乎	在	沉默	,	每个	的	这	三	忙碌的	和	他的	自己的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

旅途中几乎一片寂静，三人各自沉浸在自己的思绪中。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [trʌŋk] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] ,

At	the	station	Betty	and	her	trunk	were	put	down	,
在	这	车站	贝蒂	和	她	树干	是	放	向下	,

在车站，贝蒂和她的行李箱被放下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [fred] [waɪl] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi]

and	then	she	had	a	few	minutes	to	speak	to	Fred	while	Mr	.	Peabody
和	然后	她	有	一个	很少	分钟	到	说话	到	弗雷德	尽管	先生	.	皮博迪

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['eɪdʒənt] ,

was	talking	to	the	freight	agent	,
曾是	说	到	这	货运	代理人	,

然后，趁着皮博迪先生和货运代理人交谈的几分钟时间，她和弗雷德聊了一会儿。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['eɪdʒənt] , [ðə; ði] ['telɪgræf] [klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

who	was	also	the	passenger	agent	,	the	telegraph	clerk	and	the	janitor	.
WHO	曾是	还	这	乘客	代理人	,	这	电报	职员	和	这	清洁工	.

他同时也是客运代理、电报员和门卫。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌni] ? " ['wɪspəd] [fred] ['hɜːrɪdli] .

"	Don't	you	want	some	money	?	"	whispered	Fred	hurriedly	.
"	不	你	想	一些	钱	?	"	低声说道	弗雷德	匆匆	.

“你不想弄点钱吗？”弗雷德急忙低声问道。

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

"	Mother	told	me	to	ask	you	.
"	母亲	讲述	我	到	问	你	.

“妈妈让我来问你。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ] [ðɪs] .

And	she	sent	you	this	.
和	她	发送	你	这	.

她把这个发给你了。

" [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [lʌntʃ] .

"	He	thrust	into	her	hands	a	box	of	lunch	.
"	他	推力	进入	她	双手	一个	盒子	的	午餐	.

他把一盒午餐塞到她手里。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kæʃ] , " [sed] ['beti] ['nɜːrvəsli] .

"	I	have	a	check	I	want	to	cash	,	"	said	Betty	nervously	.
"	我	有	一个	查看	我	想	到	现金	,	"	说	贝蒂	紧张地	.

“我有一张支票要兑现，”贝蒂紧张地说。

" [wɪl] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

"	Will	the	station	agent	do	it	,	do	you	suppose	?
"	将要	这	车站	代理人	做	它	,	做	你	认为	?

你觉得车站工作人员会做这件事吗?

[its] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

It's	for	fifty	dollars	.
它是	为了	五十	美元	.

售价五十美元。

[ænd; ənd] , [fred] , ['paɪnˌvɪl] [ɪz] ['kwɔːrənˌtiːnd] [fɔːr; fər]['smɔːlpɑːks][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

And	,	Fred	,	Pineville	is	quarantined	for	smallpox	and	I	want	to	go	to
和	,	弗雷德	,	派恩维尔	是	隔离	为了	天花	和	我	想	到	去	到

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

弗雷德，派恩维尔因为天花疫情被隔离了，而我想去华盛顿。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] .

but	I	didn't	want	Mr	.	Peabody	to	know	.
但	我	没有	想	先生	.	皮博迪	到	知道	.

但我不想让皮博迪先生知道。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘!

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] !

Here	he	comes	now	!
这里	他	来	现在	!

他来了!

" [fred] ['kɛplɚ] [hæd; həd] [wʌt] [hɪz; ɪz][fɑːnd] ['mʌðər] [kɔːld] [ə; eɪ] " [gʊd] [hed] ,

"	Fred	Keppler	had	what	his	fond	mother	called	a	"	good	head	,
"	弗雷德	开普勒	有	什么	他的	喜爱	母亲	称为	一个	"	好的	头	,

弗雷德·凯普勒拥有他慈爱的母亲所说的“好头脑”，

" [ænd; ənd][æz; əz] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]

"	and	as	Peabody	and	the	agent	stopped	in	the	station	doorway	to
"	和	作为	皮博迪	和	这	代理人	停止	在	这	车站	门口	到

[kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ber] [aʊt] [hɜːr; hər] ['θiːəri] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ]

continue	their	discussion	he	proceeded	to	bear	out	her	theory	by	thrusting	a
继续	他们的	讨论	他	继续	到	熊	出去	她	理论	经过	推进	一个

[wɑːd][ʌv; əv] [bɪlz] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [hænd] .

wad	of	bills	into	Betty's	hand	.
瓦德	的	账单	进入	贝蒂的	手	.

“当皮博迪和特工在车站门口停下脚步继续交谈时，他顺势将一沓钞票塞进贝蒂的手里，证实了她的理论。

" ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kævz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Money	for	the	calves	,	"	he	explained	.
"	钱	为了	这	小牛	,	"	他	解释	.

“这是给小牛犊的钱，”他解释道。

" [dʒʌst] ['fɪfti] [ðer; ðər] .

"	Just	fifty	there	.
"	只是	五十	那里	.

“那里只有五十人。”

['hævnt] [siːn] [dæd][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Haven't	seen	Dad	to	turn	it	over	to	him	.
还没有	已见	爸爸	到	转动	它	超过	到	他	.

还没见到爸爸，所以没法把东西交给他。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Give	me	the	check	and	it	will	be	all	right	.
给	我	这	查看	和	它	将要	是	全部	正确的	.

把支票给我，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][dæn] ['gaʊdi] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ə'baʊt] [treɪnz] .

And	you	ask	Dan	Gowdy	,	the	agent	,	about	trains	.
和	你	问	担	高迪	,	这	代理人	,	关于	火车	.

你去问代理人丹·高迪关于火车的事。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][kæn; kən][dəup] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

I	guess	he	can	dope	out	a	way	to	get	you	to	Washington	.
我	猜测	他	能	太棒了	出去	一个	方式	到	得到	你	到	华盛顿	.

我猜他能想办法把你送到华盛顿。

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ten] ['mɪnɪts] . "

You	still	have	ten	minutes	.	"
你	仍然	有	十	分钟	.	"

你还有十分钟时间。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [hiːps] ! " [kraɪd] ['betɪ] ['wɔːrmlɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	-	by	,	and	thank	you	heaps	!	"	cried	Betty	warmly	,	shaking	his	hand	.
"	好的	-	经过	,	和	感谢	你	堆积如山	！	"	哭	贝蒂	热情地	,	摇晃	他的	手	.

“再见，非常感谢！”贝蒂热情地喊道，并和他握了握手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [fred] !

"	I	don't	know	what	I	should	have	done	without	you	,	Fred	!
"	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	你	,	弗雷德	！

“如果没有你，我真不知道该怎么办，弗雷德！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[nuː] [frendz]

NEW	FRIENDS
新的	朋友们

新朋友

[hɜːr; hər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk] [bɪlz] [fred] [hæd; həd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

Her	hands	filled	with	the	bank	bills	Fred	had	thrust	into	them	,
她	双手	已填	和	这	银行	账单	弗雷德	有	推力	进入	他们	,

她手里攥着弗雷德塞进她手里的一堆钞票，

[hɜːr; hər][bæg] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

her	bag	under	one	arm	and	the	lunch	box	under	the	other	,
她	包	在下面	一	手臂	和	这	午餐	盒子	在下面	这	其他	,

她一只胳膊夹着书包，另一只胳膊夹着饭盒。

['beti] [stʊd] [fər'lɔ:rnli] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['wægən] [aʊt]
Betty stood forlornly on the platform and watched the horse and wagon out
贝蒂 站立 凄凉地 在 这 平台 和 观看 这 马 和 车皮 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .

贝蒂孤零零地站在站台上，望着马车渐渐消失在视线中。

['mɪstər] . ['pi:ˌbɑ:di] [hæd; həd] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] ,
Mr . Peabody had merely nodded to her by way of farewell ,
先生 . 皮博迪 有 仅仅 点头 到 她 经过 方式 的 告别 ,

皮博迪先生只是向她点头告别而已。

[ænd; ənd] ['beti] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [rɪ'gret]
and Betty felt that if she never saw him again there would be little to regret
和 贝蒂 毛毡 那 如果 她 绝不 锯 他 再次 那里 会 是 小的 到 后悔
.
:
.

贝蒂觉得，如果她再也见不到他，也不会有什么遗憾。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ʌndər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ['æspekts] .
she was to meet him again and not under much more favorable aspects .
她 曾是 到 见面 他 再次 和 不是 在下面 很多 更多的 有利 方面 .

她将再次见到他，但情况并不乐观。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['ɪgnərənt] .
But of that she was happily ignorant .
但 的 那 她 曾是 快乐地 无知 .

但她对此却一无所知。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋki] [jʌŋ] ['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ,
The whistling of the lanky young station agent ,
这 吹口哨 的 这 瘦长的 年轻的 车站 代理人 ,

瘦高个年轻车站站长的口哨声

[hu:] [wʌz; wəz]['koʊvɜ:rtli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['swi:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɔ:l'redi]
who was covertly staring at her under pretense of sweeping up the already
WHO 曾是 隐蔽 凝视 在 她 在下面 虚伪 的 扫荡 向上 这 已经
[ni:t] ['bɔrdz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
neat boards before the door ,
整洁的 板 前 这 门 ,

他假装清扫门前已经整齐的木板，实则暗中盯着她看。

[raʊzd] [hɜ:r; hər] .
roused her .
唤醒 她 .

唤醒了她。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['paɪnˌvɪl] .
She remembered that she did not want to go to Pineville .
她 记得 那 她 做过 不是 想 到 去 到 派恩维尔 .

她记得自己不想去派恩维尔。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [dæn] ['gaʊdi] ['tʃɪrfəli] ,
" Why , I guess I can fix it up for you , " said Dan Gowdy cheerfully ,
" 为什么 , 我 猜测 我 能 使固定 它 向上 为了 你 , " 说 担 高迪 愉快地 ,

“我想我可以帮你修好它，”丹·高迪兴高采烈地说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['steɪtɪd][hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] , [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['oʊnli][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]
when **she** **had** **stated** **her** **predicament** **,** **withholding** **only** **the** **reason** **for**
什么时候 她 有 声明 她 困境 , 扣留 仅有的 这 原因 为了
[nɑːt] ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] .
not **telling** **Mr** **.** **Peabody** **.**
不是 讲述 先生 . 皮博迪 .

当她陈述了自己的困境时，只隐瞒了没有告诉皮博迪先生的原因。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] — [twelv] - [θriː] ['stɑːps][æt; ət] [sɛntɜ-taʊn] .
" **Let** **me** **see** **—** **twelve** **-** **three** **stops** **at** **Centertown** **.**
" 让 我 看 — 十二 - 三 停止 在 中心城区 .

“让我想想——在市中心停十二三站。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
But **you** **don't** **want** **to** **spend** **the** **night** **on** **the** **train** **.**
但 你 不 想 到 花费 这 夜晚 在 这 火车 .

但你不想在火车上过夜。

['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [sɛntɜ-taʊn] , [juːd] [get] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
Going **from** **Centertown** **,** **you'd** **get** **to** **Washington** **about** **ten** **in** **the** **morning** **.** **"**
去 从 中心城区 , 你会 得到 到 华盛顿 关于 十 在 这 早晨 . "

从市中心出发，大约早上十点就能到达华盛顿。

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , " ['ænsər] ['beti] ['tɪmɪdli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **I'd** **rather** **not** **sleep** **on** **the** **train** **,** **"** **answered** **Betty** **timidly** **,** **hoping** **that** **she** **was**
" ID 相当 不是 睡觉 在 这 火车 , " 回答 贝蒂 胆怯地 , 希望 那 她 曾是
[nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
not **unreasonable** **.**
不是 不合理 .

“我宁愿不在火车上睡觉，”贝蒂怯生生地回答道，希望自己没有无理取闹。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spens] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] ,
Aside **from** **the** **expense** **,** **she** **was** **not** **used** **to** **traveling** **,**
旁边 从 这 费用 , 她 曾是 不是 用过的 到 旅行 ,

除了费用之外，她也不习惯旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ræðər]
and **the** **idea** **of** **a** **night** **alone** **on** **the** **train** **for** **the** **first** **time** **rather**
和 这 主意 的 一个 夜晚 独自的 在 这 火车 为了 这 第一的 时间 相当
[dɔːntid] [hɜːr; hər] .
daunted **her** **.**
畏惧 她 .

第一次要独自一人在火车上过夜，这个想法让她有些畏惧。

" [wel] , [ðen] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" **Well** **,** **then** **—** **Wait** **a** **minute** **,** **I've** **got** **it** **!** **"** **shouted** **the** **agent** **enthusiastically** **.**
" 出色地 , 然后 — 等待 一个 分钟 , 我已经 得到 它 ! " 喊叫 这 代理人 踊跃 .

“好，等等，我想到了！”特工兴奋地喊道。

" [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌp][ðə; ði][laɪn][tuː; tə]['hælpɜ-ɪn, 'hælprɪn] .
" **You** **buy** **a** **ticket** **up** **the** **line** **to** **Halperin** **.**
" 你 买 一个 票 向上 这 线 到 哈尔珀林 .

你买一张到哈尔珀林的火车票。

[ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θruː] [treɪnz] [ɔːl][stɑːp] .
That's **quite** **a** **town** **,** **and** **the** **through** **trains** **all** **stop** **.**
那就是 相当 一个 镇 , 和 这 通过 火车 全部 停止 .

那真是个相当大的城镇，所有过境列车都会停靠。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

My	brother	-	in	-	law's	telegraph	operator	there	,	and	I'll	send	him	a	message
我的	兄弟	-	在	-	法律的	电报	操作员	那里	,	和	患病的	发送	他	一个	信息

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

to	look	out	for	you	,
到	看	出去	为了	你	,

我姐夫在那边是电报员，我会给他捎个信让他留意你。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['oʊvər] [naɪt] .

and	he	and	my	sister	will	keep	you	over	night	.
和	他	和	我的	姐姐	将要	保持	你	超过	夜晚	.

他和我妹妹会留你过夜。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — ['trɑːli] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] —

They've	got	a	pretty	place	right	in	the	country	—	trolley	takes	you	to	the	door	—
他们有	得到	一个	漂亮的	地方	正确的	在	这	国家	—	手推车	需要	你	到	这	门	—

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæts] [neɪmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][kɪd] [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	baby	that's	named	for	me	and	some	kid	if	I	do	say	it	.
和	一个	婴儿	那就是	命名	为了	我	和	一些	孩子	如果	我	做	说	它	.

他们在乡下有个很漂亮的地方——有电车直接送到家门口——还有一个孩子，如果我说出来的话，名字和我和某个孩子的名字一样。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['fɔːrti] - [faɪv][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən]

Then	in	the	morning	you	can	take	the	seven	-	forty	-	five	for	Washington
然后	在	这	早晨	你	能	拿	这	七	-	四十	-	五	为了	华盛顿

[ænd; ənd][get][ðer; ðər][æt; ət][faɪv] - ['fɪfti] - [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪznt] [leɪt] .

and	get	there	at	five	-	fifty	-	two	if	it	isn't	late	.
和	得到	那里	在	五	-	五十	-	二	如果	它	不是	晚的	.

然后早上你可以乘坐 7 点 45 分的火车前往华盛顿，如果没晚点的话，5 点 52 分就能到达。

['haʊz] [ðæt] ? "

How's	that	?	"
怎么样	那	?	"

怎么样?

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɪstər] ! " ['stæməd] ['beti] .

"	But	your	sister	!	"	stammered	Betty	.
"	但	你的	姐姐	!	"	结结巴巴	贝蒂	.

“可是你姐姐！”贝蒂结结巴巴地说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

"	She	doesn't	know	me	.
"	她	不	知道	我	.

她不认识我。

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

What	will	she	say	?	"
什么	将要	她	说	?	"

她会说什么?

" [ʃiːl] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒuːljət, -liət] ,

"	She'll	say	you	have	eyes	just	like	Juliet	,
"	壳	说	你	有	眼睛	只是	喜欢	朱丽叶	,

她会说你的眼睛和朱丽叶的眼睛一模一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [huː] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] , " [dɪ'klerd] [dæn] ['gaʊdi] ['dʒentli]

the	little	sister	who	died	when	she	was	about	your	age	,	"	declared	Dan	Gowdy	gently
这	小的	姐姐	WHO	死亡	什么时候	她	曾是	关于	你的	年龄	,	"	声明	担	高迪	轻轻地

.

:
.

“你妹妹去世的时候和你差不多大，”丹·高迪轻声说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [fret] , ['sɪstər] , [ʃiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	Don't	you	fret	,	Sister	,	she'll	be	glad	to	have	you	.
"	不	你	烦恼	,	姐姐	,	壳	是	高兴的	到	有	你	.

“别担心，姐姐，她会很高兴有你陪伴的。”

[naʊ] [hɪəz] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] ['stiːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɑːn] [bɔːrd]

Now	here's	your	ticket	,	and	I'll	talk	to	Steve	as	soon	as	you're	on	board
现在	这里是	你的	票	,	和	患病的	讲话	到	史蒂夫	作为	很快	作为	你是	在	木板

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

这是你的车票，你上车后我会立刻和史蒂夫谈谈。

[ðæts] [hɜːr; hər] [smoʊk] [naʊ] .

That's	her	smoke	now	.
那就是	她	抽烟	现在	.

那是她现在抽的烟。

" ['beti] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

"	Betty	was	conscious	that	there	was	something	else	on	her	mind	,
"	贝蒂	曾是	有意识的	那	那里	曾是	某物	别的	在	她	头脑	,

贝蒂意识到自己还有其他事情在想，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd]

but	it	was	not	until	she	was	seated	in	the	train	and	had	had
但	它	曾是	不是	直到	她	曾是	坐着	在	这	火车	和	有	有

[hɜːr; hər] ['tɪkɪt] [pʌntʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

her	ticket	punched	that	she	remembered	.
她	票	拳击	那	她	记得	.

但直到她坐进火车里，车票被打孔后，她才想起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θæŋkt] [kaɪnd] [dæn] ['gaʊdi] ['ræðər] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [ðoʊ] [æz; əz] ['wɔːrmli]

She	had	thanked	kind	Dan	Gowdy	rather	incoherently	,	though	as	warmly
她	有	谢谢	种类	担	高迪	相当	语无伦次	,	尽管	作为	热情地

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

as	she	could	,
作为	她	可以	,

她语无伦次地向善良的丹·高迪道谢，但语气依然热情洋溢。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæf] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - :

and	had	only	half	heard	his	explanation	that	she	was	taking	the	12	:
和	有	仅有的	一半	听到	他的	解释	那	她	曾是	采取	这	-	:

她只听清了他解释的一半，他说她要上12号课：

- [treɪn] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] - : - [daʊn] ,

01	train	up	the	line	instead	of	the	12	:	03	down	,
-	火车	向上	这	线	反而	的	这	-	:	-	向下	,

01号列车上行而不是12:03下行，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	it	was	no	wonder	that	in	the	bustle	of	boarding	the	train	she	had
和	它	曾是	不	想知道	那	在	这	忙碌	的	登机	这	火车	她	有

[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɛlə,græfɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

forgotten	her	intention	of	telegraphing	to	her	Uncle	Dick	.
被遗忘的	她	意图	的	电报	到	她	叔叔	迪克	.

难怪在匆忙登火车时，她忘记了要给迪克叔叔发电报。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [æz; əz] [ðə; ði] ['wiləd] [hoʊ'tel] ,

He	had	given	her	his	address	as	the	Willard	Hotel	,
他	有	给定	她	他的	地址	作为	这	威拉德	酒店	,

他给她的地址是威拉德酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɪks] [deɪz] [oʊld] .

and	the	letter	was	already	six	days	old	.
和	这	信	曾是	已经	六	天	老的	.

而这封信已经六天了。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beti] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	But	I	really	think	in	the	morning	will	be	better	,	"	decided	Betty	,	watching	the
"	但	我	真的	思考	在	这	早晨	将要	是	更好的	,	"	决定	贝蒂	,	观看	这

['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp] .

flying	landscape	.
飞行	景观	.

“但我真的觉得明天早上会更好，”贝蒂看着飞驰而过的风景，心想。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

"	He	wouldn't	have	given	me	the	address	if	he	didn't	expect	to	be	there
"	他	不会	有	给定	我	这	地址	如果	他	没有	预计	到	是	那里

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

“如果他预计不会在那里待一段时间，他就不会把地址给我了。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [treɪn] [aɪl] ['telɪgræf] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen]

Before	I	take	the	Washington	train	I'll	telegraph	him	and	let	him	know	when
前	我	拿	这	华盛顿	火车	患病的	电报	他	和	让	他	知道	什么时候

[tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

to	meet	me	.
到	见面	我	.

在我乘火车前往华盛顿之前，我会给他发个电报，告诉他什么时候来和我见面。

" [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [θriː] ['stɑːps] [bɪ'fɔːr] ['hælpɝɪn, 'hælprɪn][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

"	The	train	made	three	stops	before	Halperin	was	reached	,
"	这	火车	制成	三	停止	前	哈尔珀林	曾是	达到	,

“火车在到达哈尔珀林之前停了三站。”

[ænd; ənd] ['beti] [stept] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['steɪʃ(ə)n]

and	Betty	stepped	down	to	find	herself	before	a	pretty	,	up	-	to	-	date	station
和	贝蒂	步	向下	到	寻找	她自己	前	一个	漂亮的	,	向上	-	到	-	日期	车站

[bɪlt] [ʌv; əv] [kriːm] - ['kʌlərd] [brɪk] ,

built	of	cream	-	colored	brick	,
建造	的	奶油	-	有色	砖	,

贝蒂走下台阶，发现自己站在一座漂亮现代的车站前，车站是用米色砖砌成的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['staɪlɪʃ] ['sʌmər] [foʊk] ['mɪŋglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɝz]

with	a	crowd	of	stylish	summer	folk	mingling	on	the	platform	with	farmers
和	一个	人群	的	时髦的	夏天	民间	混杂	在	这	平台	和	农民

[ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] .

and	townspeople	.
和	镇民	.

一群穿着时尚的夏日游客与农民和城镇居民在站台上熙熙攘攘。

['sevrəl] ['ɔːtəməbilz] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pæsndʒɝ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Several	automobiles	were	backed	up	waiting	for	passengers	,	and	there	were
一些	汽车	是	支持的	向上	等待	为了	乘客	,	和	那里	是

[wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] [hæks] .

one	or	two	old	-	fashioned	hacks	.
一	或者	二	老的	-	造型	黑客	.

几辆汽车排着队等着载客，还有一两辆老式马车。

[ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] , [ðə; ði]['moʊtərmən] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel]

A	trolley	car	was	rounding	the	street	corner	,	the	motorman	sounding	his	bell
一个	手推车	车	曾是	四舍五入	这	街道	角落	,	这	司机	听起来	他的	钟

['nɔɪzɪli] .

noisily	.
喧闹地	.

一辆电车正转过街角，司机大声摇着铃铛。

" ['beti] ['gɔːrdn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	Betty	Gordon	,	isn't	it	?	"	asked	a	pleasant	voice	.
"	贝蒂	戈登	,	不是	它	?	"	问	一个	令人愉快的	嗓音	.

“是贝蒂·戈登吗？”一个悦耳的声音问道。

[ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [mæn][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['beti] [dɪ'saɪdɪd]

A	round	-	faced	man	was	smiling	down	at	her	,	a	young	man	,	Betty	decided
一个	圆形的	-	面对	男人	曾是	微笑	向下	在	她	,	一个	年轻的	男人	,	贝蒂	决定

,

,
,

一个圆脸男人正低头微笑着看着她，贝蒂心想，那是个年轻人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [her] .

in	spite	of	the	white	hair	.
在	尽管如此	的	这	白色的	头发	.

尽管他已白发苍苍。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['kɔːrdʒəli] .

His	keen	dark	eyes	were	pleasant	,	and	he	held	out	his	hand	cordially	.
他的	敏锐的	黑暗的	眼睛	是	令人愉快的	,	和	他	握住	出去	他的	手	诚挚地	.

他那双锐利的黑眼睛令人感到亲切，他热情地伸出了手。

" [dæn][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['kɔːrnflaʊər] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪzɪkli] ,

"	Dan	told	me	you	had	cornflowers	on	your	hat	,	"	he	said	quizzically	,
"	担	讲述	我	你	有	矢车菊	在	你的	帽子	,	"	他	说	疑惑地	,

“丹告诉我你帽子上有矢车菊，”他疑惑地说。

" [ænd; ənd][aɪ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [dæn] [kɔːlz] [ɔːl] [bluː] ['flaʊərz] ['kɔːrnflaʊər] , [pɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] [raɪt]

"	and	I	,	knowing	that	Dan	calls	all	blue	flowers	cornflowers	,	picked	you	out	right
"	和	我	,	会心	那	担	呼叫	全部	蓝色的	花朵	矢车菊	,	挑选	你	出去	正确的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我知道丹把所有蓝色的花都叫做矢车菊，所以我一眼就认出了你。”

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

Only	they	are	forget	-	me	-	nots	,	aren't	they	?	"
仅有的	他们	是	忘记	-	我	-	不	,	不是	他们	?	"

它们只是勿忘我，不是吗?

" [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['lɑːrkspɜːr] , " ['ænsər] ['beti] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

"	They're	supposed	to	be	larkspur	,	"	answered	Betty	,	laughing	and	feeling
"	它们是	据称	到	是	翠雀	,	"	回答	贝蒂	,	笑	和	感觉

[æt; ət] [iːz] [æt; ət][wʌns] .

at	ease	at	once	.
在	舒适	在	一次	.

“它们应该是翠雀花，”贝蒂笑着回答，顿时感到轻松自在。

" [pər'hæps][ðə; ði] ['mɪlɪnər] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] . "

"	Perhaps	the	milliner	didn't	have	a	garden	.	"
"	也许	这	女帽商	没有	有	一个	花园	.	"

“或许那位女帽商没有花园。”

" [wel] , ['eniweɪ] , [ðeə(r)] [bluː] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

"	Well	,	anyway	,	they're	blue	,	"	said	the	brother	-	in	-	law	comfortably	.
"	出色地	,	反正	,	它们是	蓝色的	,	"	说	这	兄弟	-	在	-	法律	舒适地	.

“反正，它们是蓝色的，”妹夫轻松地说。

" [dəunt] [sə'poʊz] [dæn][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] ?

"	Don't	suppose	Dan	told	you	my	name	?
"	不	认为	担	讲述	你	我的	姓名	?

“丹没告诉你我的名字吗？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɑːli] [træks] [æz; əz][hiː; hi]

"	He	was	guiding	her	around	the	station	toward	the	trolley	tracks	as	he
"	他	曾是	指导	她	大约	这	车站	朝向	这	手推车	轨道	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“他一边说话，一边引导她绕着车站走向电车轨道。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [jʊr; jər]

"	He	said	the	baby	was	named	for	him	,	but	he	didn't	say	what	your
"	他	说	这	婴儿	曾是	命名	为了	他	,	但	他	没有	说	什么	你的

[neɪm] [wʌz; wəz] ,

name	was	,
姓名	曾是	,

他说孩子是以他的名字命名的，但他没说你的名字是什么。

" ['ædmɪtɪd] ['beti] ['dɪmplɪŋ] .

"	admitted	Betty	dimpling	.
"	承认	贝蒂	凹陷	.

贝蒂承认自己露出了酒窝。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! " [grɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Just	like	him	!	"	grinned	her	companion	.
"	只是	喜欢	他	!	"	咧嘴一笑	她	伴侣	.

“跟他一模一样！”她的同伴咧嘴笑道。

" ['dænz] [soʊ] [ɔːl] - ['faɪərd] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ['jʌŋstər] [hiː; hi] ['nevər] [lets] [ə; eɪ] [tʃæns] [slɪp] [tuː; tə] [tel]

"	Dan's	so	all	-	fired	proud	of	that	youngster	he	never	lets	a	chance	slip	to	tell
"	丹的	所以	全部	-	被解雇	自豪的	的	那	青少年	他	绝不	让我们	一个	机会	滑	到	告诉

[wiː; wi] [neɪmd] [hɪm; ɪm] ['dænjəl] ['gaʊdi] [brɪl] .

we	named	him	Daniel	Gowdy	Brill	.
我们	命名	他	丹尼尔	高迪	布里尔	.

“丹对那个年轻人感到无比自豪，他总是抓住一切机会告诉别人我们给他取名叫丹尼尔·高迪·布里尔。”

[ðoʊ] [dæn] ['siːniər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fə'gets] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [brɪl] . "

Though	Dan	senior	usually	forgets	to	add	the	Brill	.	"
尽管	担	高级的	通常	忘记了	到	添加	这	布里尔	.	"

虽然老丹经常忘记加上布里尔。”

" [dʌz] — [dʌz] ['mɪsɪz] . [brɪl] [noʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ? " ['ventʃərd] ['beti] .

"	Does	—	does	Mrs	.	Brill	know	I'm	coming	?	"	ventured	Betty	.
"	做	—	做	太太	.	布里尔	知道	我是	未来	?	"	冒险	贝蒂	.

“布里尔太太知道我要来吗？”贝蒂试探性地问道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [dʌz] !

"	She	sure	does	!
"	她	当然	做	!

她确实如此！

[aɪ] ['telifəund] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][dæn] ,

I	telephoned	her	the	minute	I	heard	from	Dan	,
我	电话	她	这	分钟	我	听到	从	担	,

我一接到丹的消息就立刻给她打了电话。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ]

and	I	suspect	she	and	the	baby	are	sitting	out	on	the	fence	now	watching
和	我	怀疑	她	和	这	婴儿	是	坐着	出去	在	这	栅栏	现在	观看

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

for	you	to	come	along	.
为了	你	到	来	沿着	.

我怀疑她和孩子现在正坐在篱笆上，等着你过来。

['sɑːri] [aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn]['duːti] .

Sorry	I	can't	go	with	you	,	but	I've	just	come	on	duty	.
对不起	我	不能	去	和	你	,	但	我已经	只是	来	在	责任	.

抱歉我不能和你一起去，我刚值班。

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf][æt; ət] ['brɪlz] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['sʌpər]

You	tell	the	conductor	to	let	you	off	at	Brill's	,	and	I'll	see	you	at	supper
你	告诉	这	导体	到	让	你	离开	在	布里尔的	,	和	患病的	看	你	在	晚餐

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

你告诉列车员在布里尔餐厅让你下车，今晚晚餐见。

" [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	He	helped	her	on	the	car	,	tipped	his	hat	,	and	ran	back	to	the	station	,
"	他	帮助	她	在	这	车	,	倾斜	他的	帽子	,	和	跑	后退	到	这	车站	,

他扶她上了车，摘下帽子致意，然后跑回了车站。

['liːvɪŋ] ['beti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪl] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]

leaving	Betty	with	the	comfortable	feeling	that	the	Brills	were	used	to
离开	贝蒂	和	这	舒服的	感觉	那	这	布利斯	是	用过的	到

['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

company	and	rather	liked	it	.
公司	和	相当	喜欢	它	.

贝蒂感到很安心，因为布里尔一家习惯了有人陪伴，而且很喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] , [ænd; ənd]

She	repeated	her	instructions	to	the	conductor	,	who	nodded	silently	,	and
她	重复	她	指示	到	这	导体	,	WHO	点头	默默	,	和

,

,

,

她再次向列车长交代了指示，列车长默默地点了点头，然后

['æftər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɝz] [raɪd] , ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

after	a	quarter	of	an	hour's	ride	,	signaled	to	her	that	her	destination
后	一个	四分之一	的	一个	小时	骑	,	发出信号	到	她	那	她	目的地

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

经过十五分钟的车程，他向她发出信号，表示她已到达目的地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] ['limits] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

They	had	passed	the	town	limits	,	and	were	in	the	open	country	.
他们	有	通过了	这	镇	限制	,	和	是	在	这	打开	国家	.

他们已经出了城镇边界，进入了开阔的乡村地区。

['beti] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['fɑːmˌhaʊsiz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [riː'mɔdld] [taɪp] , ['evɪdəntli]

Betty	had	noticed	several	farmhouses	,	of	the	artistic	remodeled	type	,	evidently
贝蒂	有	注意到	一些	农舍	,	的	这	艺术	改建	类型	,	显然

['sʌmər] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ,

summer	homes	of	the	well	-	to	-	do	,
夏天	房屋	的	这	出色地	-	到	-	做	,

贝蒂注意到有好几座经过艺术改造的农舍，显然是富裕人家的避暑别墅。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] ['rætld] [ə'lɔːŋ] .

as	the	car	rattled	along	.
作为	这	车	摇晃	沿着	.

汽车嘎嘎作响地行驶着。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ,

She	saw	one	of	these	as	she	stepped	from	the	trolley	car	,	and	also	,
她	锯	一	的	这些	作为	她	步	从	这	手推车	车	,	和	还	,

她下电车时看到了其中一个，而且，

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['roʊzi]['beɪbi] .

under	a	tree	,	a	young	woman	holding	a	beautiful	,	rosy	baby	.
在下面	一个	树	,	一个	年轻的	女士	保持	一个	美丽的	,	红润	婴儿	.

树下，一位年轻女子抱着一个漂亮、皮肤红润的婴儿。

[ðiːz] [tuː] [ɪ'miːdiətli] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

These	two	immediately	swooped	down	upon	her	.
这些	二	立即地	俯冲	向下	之上	她	.

这两个人立刻扑向了她。

" [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] !

"	I'm	so	glad	you've	come	!
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	!

“我太高兴你能来了！”

" ['mɪsɪz] . [brɪl] [kɪst] [hɜːr; hər] [ʌnə´fektidli] .

"	Mrs	.	Brill	kissed	her	unaffectedly	.
"	太太	.	布里尔	亲吻	她	不受影响地	.

布里尔夫人面无表情地吻了她。

" [kɪs] ['dæni] , [tuː] !

"	Kiss	Danny	,	too	!
"	吻	丹尼	,	也	!

“也亲亲丹尼！”

['iznt] [hiː; hi][ə; eɪ][naɪs] ['beɪbi] ?

Isn't	he	a	nice	baby	?
不是	他	一个	好的	婴儿	?

他真是个可爱的宝宝！

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [hæf][æz; əz] [stɑːrvd] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] —

We	waited	lunch	for	you	,	and	if	you're	half	as	starved	as	we	are	—
我们	等待	午餐	为了	你	,	和	如果	你是	一半	作为	饥饿	作为	我们	是	—

我们等你吃午饭，如果你也像我们一样饿得前胸贴后背——

" [stɪl] ['tʃætərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Still	chattering	,	she	led	the	way	into	the	house	.
"	仍然	喋喋不休	,	她	引领	这	方式	进入	这	房子	.

她一边喋喋不休，一边带头进了屋。

['mɪsɪz] . [brɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪgɑːrz] ['kɔːrnərz] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] ['veri] [laɪk]

Mrs	.	Brill	was	an	elder	sister	of	the	Hagar's	Corner's	agent	and	very	like
太太	.	布里尔	曾是	一个	长老	姐姐	的	这	夏甲的	角落的	代理人	和	非常	喜欢

[hɪm; ɪm][ɪn] [feɪs] ,

him	in	face	,
他	在	脸	,

布里尔夫人是哈加尔角代理人的姐姐，长相与他非常相像。

['mænər] , [ænd; ənd] [braɪt] , ['tʃɪri] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .

manner	,	and	bright	,	cheery	way	of	speaking	.
方式	,	和	明亮的	,	欢快的	方式	的	请讲	.

举止得体，说话方式明快、愉快。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['teɪstfəli] ['fɜːrnɪʃt] ,

The	house	was	tastefully	furnished	,
这	房子	曾是	品味高雅	提供	,

房子里的家具摆设很有品味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [meɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðeɪ]

and	a	white	-	capped	maid	could	be	seen	hovering	over	the	table	as	they
和	一个	白色的	-	封顶	女佣	可以	是	已见	悬停	超过	这	桌子	作为	他们

[went] [ˌʌp'sterz] .

went	upstairs	.
去	楼上	.

当他们上楼时，可以看到一个戴着白色帽子的女佣在桌子旁徘徊。

['beti] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['brɪlz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd]['aidəˌlaizd]

Betty	learned	long	afterward	that	Mr	.	Brill's	father	was	wealthy	and	idolized
贝蒂	学习	长的	之后	那	先生	.	布里尔的	父亲	曾是	富裕	和	偶像化

[hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] ,

his	son's	wife	,
他的	儿子的	妻子	,

很久以后，贝蒂才知道布里尔先生的父亲很富有，而且非常崇拜儿媳。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][spɜːr][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hæd; həd]

who	had	given	the	younger	man	the	ambition	and	spur	his	career	had
WHO	有	给定	这	年轻	男人	这	志向	和	刺	他的	职业	有

[lækt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

lacked	until	he	met	and	married	her	.
缺乏	直到	他	遇见	和	已婚	她	.

她给了这位年轻人在他遇到她并娶她之前一直缺乏的雄心壮志和事业动力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [roʊz] ['gaʊdi] [huː] [pə'sweidid] ['stiːv] [brɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]

It	was	lovely	Rose	Gowdy	who	persuaded	Steve	Brill	to	take	the	job	of
它	曾是	迷人的	玫瑰	高迪	WHO	被说服	史蒂夫	布里尔	到	拿	这	工作	的

['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] ,

telegraph	operator	,
电报	操作员	,

是可爱的罗斯·高迪说服史蒂夫·布里尔接受了电报员的工作。

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [waɪt] [her] ,

forgetting	his	prematurely	white	hair	,
遗忘	他的	过早	白色的	头发	,

他忘记了自己过早出现的白发，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

and	she	who	encouraged	him	to	work	his	way	to	the	top	of	the	railroad
和	她	WHO	鼓励	他	到	工作	他的	方式	到	这	顶部	的	这	铁路

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

以及鼓励他一步步爬到铁路行业顶峰的她。

[roʊz] , [ænd; ənd] ['roʊzɪz] [sʌn] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌltɪmət] [sək'ses] [baɪ]

Rose	,	and	Rose's	son	,	were	given	all	the	credit	of	that	ultimate	success	by
玫瑰	,	和	玫瑰的	儿子	,	是	给定	全部	这	信用	的	那	最终的	成功	经过

[ðə; ði]['oʊldər] [brɪl] .

the	older	Brill	.
这	老	布里尔	.

老布里尔将最终的成功完全归功于罗斯和罗斯的儿子。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌns] [huː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brɪl] ,

"	I	had	a	little	sister	once	who	looked	just	like	you	,	"	said	Mrs	.	Brill	,
"	我	有	一个	小的	姐姐	一次	WHO	看起来	只是	喜欢	你	,	"	说	太太	.	布里尔	,

“我以前有个妹妹，长得和你一模一样，”布里尔太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['beti] [smu:ð] [hɜ:r; hər] [her] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪnts] - [hʌŋ] [gest]

as	she	watched	Betty	smooth	her	hair	at	the	mirror	in	the	chintz	-	hung	guest
作为	她	观看	贝蒂	光滑的	她	头发	在	这	镜子	在	这	印花棉布	-	悬挂	客人

[ru:m] .

room	.
房间	.

她看着贝蒂在挂着印花棉布窗帘的客房里对着镜子整理头发。

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒu:ljət, -liət] .

"	Her	name	was	Juliet	.
"	她	姓名	曾是	朱丽叶	.

她的名字叫朱丽叶。

[pʊr] [oʊld][dæn] ['nɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] . "

Poor	old	Dan	nearly	broke	his	heart	when	she	died	.	"
贫穷的	老的	担	几乎	打破	他的	心	什么时候	她	死亡	.	"

她去世时，可怜的老丹几乎心碎了。

" [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] ['ʃaɪli] .

"	He	said	something	about	her	,	"	replied	Betty	shyly	.
"	他	说	某物	关于	她	,	"	回复	贝蒂	害羞地	.

“他说了些关于她的事，”贝蒂害羞地回答道。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['beɪbi] !

"	Oh	,	look	at	that	cunning	baby	!
"	哦	,	看	在	那	狡猾	婴儿	!

“哦，看看这个狡猾的小家伙！”

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [i:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] ! "

He	thinks	he	can	eat	his	own	foot	!	"
他	思考	他	能	吃	他的	自己的	脚	!	"

他以为自己能吃掉自己的脚！

" [hi:; hi] [wɪl] , [tu:] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l] [su:n] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbi:z] ['mʌðər] , ['raɪzɪŋ]

"	He	will	,	too	,	if	he	doesn't	get	his	bottle	soon	,	"	said	the	baby's	mother	,	rising
"	他	将要	,	也	,	如果	他	不	得到	他的	瓶子	很快	,	"	说	这	婴儿的	母亲	,	上升

.

:
.

“如果他再不喝到奶瓶，他也会哭的，”婴儿的母亲说着站了起来。

" [kʌm] , [dɪr] , [wi:l] [goʊ] [daʊn] .

"	Come	,	dear	,	we'll	go	down	.
"	来	,	亲爱的	,	出色地	去	向下	.

“来吧，亲爱的，我们下去。”

['dæni] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['bɑ:t(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['hwilər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

Danny	has	his	bottle	in	his	wheeler	right	in	the	dining	-	room	.
丹尼	有	他的	瓶子	在	他的	惠勒	正确的	在	这	用餐	-	房间	.

丹尼把他的酒瓶放在餐车里，餐车就停在餐厅里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['deɪnti] [mi:l] ,

"	The	little	maid	served	them	a	dainty	meal	,
"	这	小的	女佣	服务	他们	一个	纤巧	一顿饭	,

小女仆为他们准备了一顿精致的饭菜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] - [aɪd] ['beɪbi] [fel] [ə'sli:p] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,

and	the	round	-	eyed	baby	fell	asleep	as	they	ate	and	talked	,
和	这	圆形的	-	眼睛	婴儿	跌倒	睡着了	作为	他们	吃	和	谈话	,

他们边吃边聊，圆眼睛的婴儿不知不觉睡着了。

['laɪɪŋ] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['kɑ:ntent] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] - [ɪ'næmld] [kən'traɪvəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [krɪb] [ɑ:n]
lying in blissful content in a white - enameled contrivance that was like a crib on
说谎 在 幸福的 内容 在 一个 白色的 - 珐琅 装置 那 曾是 喜欢 一个 婴儿床 在
[fɔ:r] [wi:lz] ,
four wheels ,
四 车轮 ,

安然地躺在一个白色搪瓷的装置里，那装置就像一个装了四个轮子的婴儿床。

[ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] ['kwaɪətli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɑ:t(ə)l] .
and sucking quietly on his bottle .
和 吸吮 悄悄 在 他的 瓶子 .

他静静地吮吸着奶瓶。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] , [ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brɪl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
" Now if you want to lie down , you may , " said Mrs . Brill when they had
" 现在 如果 你 想 到 说谎 向下 , 你 可能 , " 说 太太 . 布里尔什么时候 他们 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

“现在如果你们想躺下，可以了，”布里尔太太在他们完事后说道。

" [aɪl] [bi:; bi] ['bɪzi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv] [maɪ] ['nebəz] [hu:]
" I'll be busy for the next couple of hours with two of my neighbors who
" 患病的 是 忙碌的 为了 这 下一个 夫妻 的 小时 和 二 的 我的 邻居 WHO
[ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .
are planning a minstrel show for the country club .
是 规划 一个 吟游诗人 展示 为了 这 国家 俱乐部 .

“接下来的几个小时我要忙着和我的两个邻居一起筹备乡村俱乐部的滑稽歌舞表演。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plænd] [tu:; tə] [kʌm] [wen] ['sti:v] ['telifəund] .
They had already planned to come when Steve telephoned .
他们 有 已经 计划 到 来 什么时候 史蒂夫 电话 .

他们原本已经计划好了要来，这时史蒂夫打来了电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['taɪərd] , [pər'hæps] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] .

If	you're	not	tired	,	perhaps	you'll	enjoy	looking	over	our	farm	.
如果	你是	不是	疲劳的	,	也许	你会	享受	寻找	超过	我们的	农场	.

如果你不累的话，或许你会喜欢参观我们的农场。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːv] [spent] [jʊr; jər] ['sʌmər] [ɑːn][wʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

Even	if	you've	spent	your	summer	on	one	,	you	may	find	things	to	interest	you	.
甚至	如果	你已经	花费	你的	夏天	在	一	,	你	可能	寻找	事物	到	兴趣	你	.

即使你整个夏天都待在某个地方，你也可能会发现一些让你感兴趣的东西。

" ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt]['taɪərd] ,

"	Betty	was	not	tired	,
"	贝蒂	曾是	不是	疲劳的	,

贝蒂并不觉得累，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ðæt] [en'sɜːkəld]

and	she	had	been	longing	to	explore	the	belt	of	green	fields	that	encircled
和	她	有	到过	渴望	到	探索	这	腰带	的	绿色的	字段	那	包围

[ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] .

the	old	farmhouse	.
这	老的	农家	.

她一直渴望去探索环绕着老农舍的那片绿色田野。

[hætlɪs] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['swetər] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['hæpɪli] [aʊt] .

Hatless	,	but	carrying	her	sweater	over	her	arm	,	she	went	happily	out	.
无帽	,	但	携带	她	毛衣	超过	她	手臂	,	她	去	快乐地	出去	.

她没戴帽子，但胳膊上搭着毛衣，兴高采烈地走了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [wel] - [kept] ['poʊltri] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hænsəm] [waɪt]

There	was	a	small	but	well	-	kept	poultry	yard	with	some	handsome	white
那里	曾是	一个	小的	但	出色地	-	保留	家禽	院子	和	一些	英俊的	白色的

['leghɔːrn] ['leɪzɪli] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ;

leghorns	lazily	sunning	themselves	;
来航鸡	懒洋洋	日光浴	他们自己	;

那里有一个虽小但整洁的养鸡场，几只漂亮的白色来航鸡懒洋洋地晒着太阳；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [aɪd] ['dʒɜːrzi] [kaʊ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv][baːz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ,

a	gentle	-	eyed	Jersey	cow	stood	close	to	the	first	pair	of	bars	;	and	a	fat	,
一个	温和的	-	眼睛	球衣	奶牛	站立	关闭	到	这	第一的	一对	的	酒吧	;	和	一个	胖的	,

一头眼神温柔的泽西母牛站在第一组栏杆附近；还有一头肥胖的，

['leɪzi] ['kɑːli] [snuːzd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['beti] [ɑːn][hɜːr; hər]

lazy	collie	snoozed	under	a	cherry	tree	but	declined	to	accompany	Betty	on	her
懒惰的	柯利犬	打盹	在下面	一个	樱桃	树	但	拒绝	到	陪伴	贝蒂	在	她

[eksplə'reɪʃnz] ,

explorations	,
探索	,

懒惰的牧羊犬在樱桃树下打盹，但拒绝陪同贝蒂去探险。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['flætərd] [ænd; ənd] [kəukst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv]

though	she	petted	and	flattered	and	coaxed	him	with	all	her	powers	of
尽管	她	被宠爱	和	受宠若惊	和	哄骗	他	和	全部	她	权力	的

[pər'sweɪʒ(ə)n] .

persuasion	.
劝说	.

尽管她使尽浑身解数哄骗、奉承、劝诱他。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['kɔːrdʒəli] [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

He	wagged	his	tail	cordially	and	beamed	upon	her	good	-	naturedly	,
他	摇晃	他的	尾巴	诚挚地	和	光束	之上	她	好的	-	自然地	,

他热情地摇着尾巴，笑容灿烂地看着她。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [suːn] ['æftər] ['dɪnər] — [wel] , [hiː; hi]

but	as	to	getting	up	and	walking	about	so	soon	after	dinner	—	well	,	he
但	作为	到	获得	向上	和	步行	关于	所以	很快	后	晚餐	—	出色地	,	他

['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] .

begged	to	be	excused	.
乞求	到	是	已原谅	.

但至于晚饭后这么快就起身走动——他恳求原谅。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	You're	a	lazy	thing	!	"	said	the	girl	indignantly	,
"	你是	一个	懒惰的	事物	!	"	说	这	女孩	愤慨地	,

“你真是个懒虫！”女孩愤愤不平地说。

['faɪnəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tæsk] [æz; əz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər]

finally	giving	up	the	task	as	hopeless	and	climbing	the	fence	into	a	larger
最后	给予	向上	这	任务	作为	绝望	和	攀登	这	栅栏	进入	一个	更大的

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

最终放弃了这项毫无希望的任务，翻过围栏进入了一片更大的牧场。

['oʊvər] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] [wɪð; wɪθ]

Over	in	one	corner	of	the	field	she	spied	something	that	quickened	her	steps	with
超过	在	一	角落	的	这	场地	她	间谍	某物	那	加速	她	步骤	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

在田野的一角，她发现了一些东西，这让她高兴得加快了脚步。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [koʊlt] , [lɔːŋ] - [legd] , [sliːk] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] " [ə'dɔːrəb(ə)l] " [æz; əz] ['beti]

A	baby	colt	,	long	-	legged	,	sleek	of	head	and	altogether	"	adorable	"	as	Betty
一个	婴儿	小马	,	长的	-	腿	,	光滑	的	头	和	共	"	可爱的	"	作为	贝蒂

[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,

would	have	said	,
会	有	说	,

一匹小马驹，腿很长，头型圆润，用贝蒂的话来说，真是“可爱极了”。

['æmb(ə)l] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ə'baʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz]

ambled	more	or	less	ungracefully	about	enjoying	the	shade	of	a	clump	of	trees
漫步	更多的	或者	较少的	笨拙地	关于	享受	这	阴影	的	一个	丛	的	树木

[ænd; ənd] ['sæmplɪŋ] [ðə; ði] [græs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	sampling	the	grass	at	intervals	.
和	采样	这	草	在	间隔	.

他或多或少有些笨拙地漫步着，享受着树荫，并不时地品尝着青草。

" [oʊ] , [aɪ] [duː] [hoʊp] [jʊə(r)] [teɪm] ! " ['wɪspəd] ['beti] ['sɔːftli] .

"	Oh	,	I	do	hope	you're	tame	!	"	whispered	Betty	softly	.
"	哦	,	我	做	希望	你是	驯服	!	"	低声说道	贝蒂	轻轻	.

“哦，我真希望你很温顺！”贝蒂轻声低语道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['bræmbl] [fɑːrm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

She	was	fond	of	animals	,	and	Bramble	Farm	,	with	the	exception	of	a
她	曾是	喜爱	的	动物	,	和	荆棘	农场	,	和	这	例外	的	一个

[fjuː] [læmz] ,

few	lambs	,
很少	羔羊	,

她很喜欢动物，而布兰布尔农场，除了几只小羊羔之外，

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [jʌŋ] [laɪf][ɪn][ɪts] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]['steiblz] .

had	had	no	young	life	in	its	pastures	and	stables	.
有	有	不	年轻的	生活	在	它是	牧场	和	马厩	.

它的牧场和马厩里从未有过幼崽的生活。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kævz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][soʊld][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

The	little	calves	were	always	sold	as	early	as	possible	that	there	might	be
这	小的	小牛	是	总是	卖	作为	早期的	作为	可能的	那	那里	可能	是

[mɔːr] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['bʌtər] ,

more	milk	for	butter	,
更多的	牛奶	为了	黄油	,

为了能有更多的牛奶用来制作黄油，小牛犊总是尽早被卖掉。

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] ['ferli] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][pet] ['sʌmθɪŋ] .

and	Betty	was	fairly	aching	to	pet	something	.
和	贝蒂	曾是	相当	疼痛	到	宠物	某物	.

贝蒂很想摸摸什么东西。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][koʊlt] , [huː] [snɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət]

She	walked	cautiously	up	to	the	colt	,	who	sniffed	at	her	suspiciously	,	but
她	步行	谨慎地	向上	到	这	小马	,	WHO	嗅了嗅	在	她	可疑地	,	但

[stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

stood	his	ground	.
站立	他的	地面	.

她小心翼翼地走到小马驹跟前，小马驹警惕地嗅了嗅她，但并没有反抗。

[hiː; hi] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

He	pricked	his	ears	forward	and	looked	at	her	inquiringly	.
他	刺痛	他的	耳朵	向前	和	看起来	在	她	询问地	.

他竖起耳朵，疑惑地看着她。

" [juː; jʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl]['kwaɪətli] .

"	You	dear	!	"	said	the	girl	quietly	.
"	你	亲爱的	!	"	说	这	女孩	悄悄	.

“亲爱的！”女孩轻声说道。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] !

"	You	little	beauty	!
"	你	小的	美丽	!

你这个小美人！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['pætɪd] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

You	wouldn't	mind	if	I	patted	you	,	would	you	?
你	不会	头脑	如果	我	轻拍	你	,	会	你	?

你不介意我拍拍你吧?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

"	She	put	out	one	hand	and	touched	the	rough	side	of	the	little	animal	.
"	她	放	出去	一	手	和	感动	这	粗糙的	边	的	这	小的	动物	.

她伸出一只手，摸了摸小动物粗糙的皮肤。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , ['spiːkɪŋ]

He	stood	perfectly	still	,	and	she	stroked	him	for	a	minute	or	two	,	speaking
他	站立	完美	仍然	,	和	她	抚摸	他	为了	一个	分钟	或者	二	,	请讲

['dʒentli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

gently	to	him	.
轻轻地	到	他	.

他一动不动地站着，她抚摸着他一两分钟，温柔地和他说话。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['nʌzld] [hɜːr; hər] ['pleɪfəli] .

Presently	he	nuzzled	her	playfully	.
目前	他	依偎	她	嬉戏地	.

他随即和她嬉闹地蹭了蹭。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] !
" Oh , you darling !
" 哦 , 你 亲爱的 !

“哦，亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪd] .
" she cried delighted .
" 她 哭 高兴极了 .

她喜极而泣。

" ['wʊdnt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pet] !
" Wouldn't I love to take you with me and have you for a pet !
" 不会 我 爱 到 拿 你 和 我 和 有 你 为了 一个 宠物 !

“我多么想带你一起走，把你当宠物养啊！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [groʊ] ['eni] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
If you wouldn't grow any larger than you are now ,
如果 你 不会 生长 任何 更大的 比 你 是 现在 ,

如果你不再长得比现在更大的话，

[aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] ['evriwer] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .
I'd take you everywhere just like a dog .
ID 拿 你 到处 只是 喜欢 一个 狗 .

我会像带狗一样带你去任何地方。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['koʊlts] [nek] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]
" She had both arms around the colt's neck now , and he seemed to enjoy
" 她 有 两个都 武器 大约 这 小马驹的 脖子 现在 , 和 他 似乎 到 享受
['biːɪŋ] ['petɪd] .
being petted .
存在 被宠爱 .

“她现在双臂环抱着小马驹的脖子，小马驹似乎很享受被抚摸的感觉。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['beti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [huːf] - [biːts] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
All at once Betty thought she heard hoof - beats on the ground ,
全部 在 一次 贝蒂 想法 她 听到 蹄 - 节拍 在 这 地面 ,

贝蒂突然觉得她听到了蹄子敲击地面的声音。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [koʊlt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hwɪniːd] .
and at the same time the colt raised his head and whinnied .
和 在 这 相同的 时间 这 小马 提高 他的 头 和 嘶鸣 .

与此同时，小马驹抬起头嘶鸣起来。

['beti] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
Betty looked up and across the field toward the house .
贝蒂 看起来 向上 和 穿过 这 场地 朝向 这 房子 .

贝蒂抬起头，望向田野对面的房子。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊlt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]
She stood back from the colt and stared in dismay and astonishment at
她 站立 后退 从 这 小马 和 凝视 在 沮丧 和 惊讶 在
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
what she saw .
什么 她 锯 .

她后退一步，远离那匹小马驹，惊愕地盯着眼前所见。

['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] , ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrs]
Tearing across the ground , headed directly for her , was a fierce
撕裂 穿过 这 地面 , 标题 直接地 为了 她 , 曾是 一个 凶猛的
['ænɪm(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [red] ['nɒstrəlz] ,
animal with flashing red nostrils ,
动物 和 闪烁 红色的 鼻孔 ,

一只鼻孔闪着红光的凶猛野兽正飞速掠过地面，直奔她而来。

[hjuːdʒ] [maʊθ] ['oʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [tuː] [greɪt] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['jeloʊ] [tiːθ] ['bɛrd]
huge **mouth** **open** **wide** **and** **showing** **two** **great** **rows** **of** **strong** **yellow** **teeth** **bared**
巨大的 嘴 打开 宽的 和 显示 二 伟大的 行 的 强的 黄色的 牙齿 裸露
[tuː; tə][ðə; ði] [gʌmz] .
to **the** **gums** **.**
到 这 牙龈 .

一张大嘴张得大大的，露出两排锋利的黄色牙齿，直抵牙龈。

[spɑːrks] [siːmd] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [blæk] [teɪl] ['striːmd] [ɪn][ðə; ði]
Sparks **seemed** **to** **fly** **from** **the** **hoofs** **and** **a** **coarse** **black** **tail** **streamed** **in** **the**
火花 似乎 到 飞 从 这 蹄子 和 一个 粗 黑色的 尾巴 流媒体 在 这
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

马蹄仿佛迸发出火花，一条粗糙的黑色尾巴在风中飘扬。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [gɑːspt] ['beti] ['wiːkli] .
" **Good** **gracious** **!** **"** **gasped** **Betty** **weakly** **.**
" 好的 亲切 ! " 倒吸一口气 贝蒂 弱 .

“我的天哪！”贝蒂虚弱地喘息着说。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['koʊlts] ['mʌðər] !
" **That** **must** **be** **the** **colt's** **mother** **!**
" 那 必须 是 这 小马驹的 母亲 !

“那一定是小马驹的母亲！”

" [ðə; ði][koʊlt] ['hwɪniːd] [ə'gen] [ɪn] ['welkəm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət] ['beti] [felt] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The** **colt** **whinnied** **again** **in** **welcome** **and** **delight** **,** **but** **Betty** **felt** **rooted** **to** **the**
" 这 小马 嘶鸣 再次 在 欢迎 和 喜 , 但 贝蒂 毛毡 根 到 这
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

“小马驹再次嘶鸣，表示欢迎和高兴，但贝蒂却感觉自己像被钉在了地上一样。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['feloʊ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]
FELLOW **TRAVELERS**
同伴 旅行者

各位旅伴

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['deɪndʒər] [wʌnz] [hoʊl] [laɪf] ['paːsiz] ['swɪftli] [ɪn]
It **is** **sometimes** **said** **that** **in** **moments** **of** **danger** **one's** **whole** **life** **passes** **swiftly** **in**
它 是 有时 说 那 在 时刻 的 危险 一个人的 所有的 生活 通过 迅速地 在
[rɪ'vjuː] [θruː] [ðə; ði][maɪnd] ,
review **through** **the** **mind** **,**
审查 通过 这 头脑 ,

人们有时说，在危险时刻，人的一生会迅速在脑海中闪过。

[bʌt; bət] ['beti] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
but **Betty** **always** **declared** **that** **she** **had** **just** **a** **single** **thought** **when** **it** **seemed**
但 贝蒂 总是 声明 那 她 有 只是 一个 单身的 想法 什么时候 它 似乎
[ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['træmpld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɛrz] [huːf] ;
that **in** **another** **moment** **she** **would** **be** **trampled** **under** **the** **mare's** **hoofs** **;**
那 在 其他 片刻 她 会 是 践踏 在下面 这 母马的 蹄子 ;

但贝蒂总是宣称，当她感觉自己随时可能被母马的蹄子踩在脚下时，她脑子里只有一个念头；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi]

she	had	not	telegraphed	to	her	uncle	and	he	would	not	know	where	she
她	有	不是	电报	到	她	叔叔	和	他	会	不是	知道	在哪里	她

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

她没有给叔叔发电报，所以叔叔不知道她去了哪里。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	horse	continued	to	cover	the	ground	rapidly	,	and	then	,
这	马	持续	到	覆盖	这	地面	快速	,	和	然后	,

马继续快速地奔跑，然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl] , [fɪr] [lent] ['sʌd(ə)n] [wɪŋz] [tuː; tə] ['bɛtiːz]

when	it	had	almost	reached	the	terrified	girl	,	fear	lent	sudden	wings	to	Betty's
什么时候	它	有	几乎	达到	这	恐惧	女孩	,	害怕	借出的	突然	翅膀	到	贝蒂的

['ledn] [fiːt] .

leaden	feet	.
铅灰色	脚	.

当它几乎就要碰到那个惊恐的女孩时，恐惧突然让贝蒂沉重的双脚插上了翅膀。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .

She	turned	and	ran	.
她	转向	和	跑	.

她转身就跑。

['spiːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

Speeding	over	the	field	toward	the	fence	at	the	other	end	,
超速	超过	这	场地	朝向	这	栅栏	在	这	其他	结尾	,

飞速穿过田野，朝着另一端的围栏跑去，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrz] [huːf] ,

she	could	hear	the	steady	pounding	of	the	mare's	hoofs	,
她	可以	听到	这	稳定的	猛击	的	这	母马的	蹄子	,

她能听到母马蹄子有节奏的敲击声。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

though	she	did	not	dare	to	glance	over	her	shoulder	.
尽管	她	做过	不是	敢	到	瞥一眼	超过	她	肩膀	.

但她不敢回头看一眼。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːrkt] ['bɪzɪli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ɔːr] ['ʌndər]

Her	thoughts	worked	busily	,	trying	to	figure	out	a	way	to	climb	over	or	under
她	想法	工作	忙碌地	,	尝试	到	数字	出去	一个	方式	到	爬	超过	或者	在下面

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

她脑子里飞快地运转着，努力想办法翻过或钻过栅栏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [tiːθ] ['nɪpɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd]

and	she	had	a	lively	fear	of	those	terrible	teeth	nipping	her	as	she	tried
和	她	有	一个	热闹	害怕	的	那些	糟糕的	牙齿	轻咬	她	作为	她	尝试

[tuː; tə] [klaɪm] .

to	climb	.
到	爬	.

她非常害怕那些可怕的牙齿会在她试图攀爬时咬到她。

[æz; əz][ðə; ði] [fens] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪnd] ['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][raɪz] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	the	fence	seemed	to	her	strained	vision	to	rise	suddenly	from	the
作为	这	栅栏	似乎	到	她	紧张	想象	到	上升	突然	从	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

ground	and	come	to	meet	her	,
地面	和	来	到	见面	她	,

在她模糊的视线中，那道栅栏似乎突然从地面升起，向她逼近。

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['seɪfti] ['oʊpənd] .

a	way	to	safety	opened	.
一个	方式	到	安全	打开	.

一条通往安全的道路已经开启。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər] ['swetər]

Before	she	began	to	run	she	had	unconsciously	stooped	to	gather	her	sweater
前	她	开始	到	跑步	她	有	不知不觉	弯腰	到	收集	她	毛衣

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	ground	where	she	had	dropped	it	,
从	这	地面	在哪里	她	有	掉落	它	,

在她开始奔跑之前，她下意识地弯腰捡起掉在地上的毛衣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]['gɑːrmənt] ['fræntɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['ænəməlz]

and	now	she	turned	and	waved	the	garment	frantically	in	the	furious	animal's
和	现在	她	转向	和	挥手	这	服装	疯狂地	在	这	狂怒	动物

[feɪs] .

face	.
脸	.

然后她转身，疯狂地在愤怒的动物面前挥舞着那件衣服。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ðə; ði] [mer] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['beti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

Bewildered	and	confused	,	the	mare	stopped	,	and	,	as	Betty	continued	to
困惑	和	使困惑	,	这	母马	停止	,	和	,	作为	贝蒂	持续	到

[flæp][ðə; ði] ['swetər] ,

flap	the	sweater	,
瓣膜	这	毛衣	,

母马惊愕不已，停了下来，而贝蒂则继续挥舞着毛衣。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊlt] .

she	turned	and	dashed	back	to	her	colt	.
她	转向	和	虚线	后退	到	她	小马	.

她转身飞奔回她的小马驹身边。

['wiːkli] [ðə; ði][gɜːrl] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Weakly	the	girl	tumbled	over	the	fence	and	the	adventure	was	over	.
弱	这	女孩	翻滚	超过	这	栅栏	和	这	冒险	曾是	超过	.

女孩无力地翻过栅栏，冒险就此结束。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt]['pɪntoʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

"	She	thought	you	were	going	to	hurt	Pinto	,	"	said	Mrs	.	Brill	,	when	she	heard
"	她	想法	你	是	去	到	伤害	平托	,	"	说	太太	.	布里尔	,	什么时候	她	听到

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

“她以为你要伤害平托，”布里尔太太听到这个故事后说道。

" ['gʊdnəs] ,

"	Goodness	,
"	善良	,

“天哪，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['swetər]

I	certainly	am	glad	you	had	the	presence	of	mind	to	shake	your	sweater
我	当然	是	高兴的	你	有	这	在场	的	头脑	到	摇	你的	毛衣

[æt; ət][oʊld] ['filis] .

at	old	Phyllis	.
在	老的	菲利斯	.

我真高兴你当时反应够快，朝老菲利斯抖了抖毛衣。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪtn] [juː; jʊ] !

Wouldn't	it	have	been	dreadful	if	she	had	bitten	you	!
不会	它	有	到过	可怕	如果	她	有	被咬	你	!

如果她咬了你，那该有多可怕啊！

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	next	morning	,
"	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

['beti] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['fæməli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wʌndərfəli] [kaɪnd]

Betty	said	good	-	by	to	the	hospitable	family	who	had	been	so	wonderfully	kind
贝蒂	说	好的	-	经过	到	这	好客	家庭	WHO	有	到过	所以	太棒了	种类

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

贝蒂向热情好客、待她极好的家庭道别。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ['æftər][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

and	,	much	refreshed	after	a	luxurious	hot	bath	and	a	night's	sleep	in	the
和	,	很多	焕然一新	后	一个	豪华	热的	洗澡	和	一个	夜晚	睡觉	在	这

['prɪti] [gest] [ruːm] ,

pretty	guest	room	,
漂亮的	客人	房间	,

在舒适的热水澡和漂亮的客房里睡了一夜之后，精神焕发。

[tʊk] [ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr]['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brɪl] ,

took	the	trolley	car	into	town	with	Mr	.	Brill	,
采取	这	手推车	车	进入	镇	和	先生	.	布里尔	,

我和布里尔先生一起乘有轨电车进城。

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dɔːr] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [ʌv; əv][hoʊst][ænd; ənd] [tuː]

who	at	the	station	door	bade	her	farewell	in	his	capacity	of	host	and	two
WHO	在	这	车站	门	巴德	她	告别	在	他的	容量	的	主持人	和	二

['mɪnɪts] ['leɪtər][æz; əz] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][sent] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

minutes	later	as	telegraph	operator	sent	her	message	to	Uncle	Dick	in	Washington
分钟	之后	作为	电报	操作员	发送	她	信息	到	叔叔	迪克	在	华盛顿

.

:
.

在车站门口，他以主人的身份向她道别，两分钟后，他作为电报员将她的信息发给了在华盛顿的迪克叔叔。

[ðə; ði]['sɛvən] : - [wʌz; wəz][ɑːn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

The	7	:	45	was	on	time	to	the	minute	,
这	7	:	-	曾是	在	时间	到	这	分钟	,

7点45分准时到达，分毫不差。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [helpt] [hɜːr; hər][ɑːn] ,

and	as	the	long	train	pulled	in	and	the	porter	helped	her	on	,
和	作为	这	长的	火车	拉	在	和	这	搬运工	帮助	她	在	,

当长长的火车缓缓驶入站台，搬运工扶她上车时，

['beti] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

Betty	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**relief**	**.**
贝蒂	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

贝蒂长长地舒了一口气。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [di'leiz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['aʊərz] [ʃi:; ʃi]

Surely	**there**	**could**	**be**	**no**	**more**	**delays**	**and**	**in**	**a**	**comparatively**	**few**	**hours**	**she**
一定	那里	可以	是	不	更多的	延误	和	在	一个	比较	很少	小时	她

[maɪt] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]

might	**hope**	**to**	**be**	**with**	**her**	**uncle**	**and**	**know**	**the**	**comfort**	**of**	**telling**	**him**
可能	希望	到	是	和	她	叔叔	和	知道	这	舒适	的	讲述	他

[hɜ:r; hər] [iks'piəriənsiz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'saɪt(ə)l][tu:; tə] ['letərz] .

her	**experiences**	**instead**	**of**	**trusting**	**their**	**recital**	**to**	**letters**	**.**
她	经历	反而	的	信任	他们的	独奏会	到	信件	.

肯定不会再有延误了，几个小时后她或许就能见到叔叔，亲口告诉他自己的经历，而不是只能通过书信来倾诉，这让她感到很安慰。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**train**	**had**	**been**	**made**	**up**	**late**	**the**	**night**	**before**	**and**	**many**	**of**	**the**
这	火车	有	到过	制成	向上	晚的	这	夜晚	前	和	许多	的	这

['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['sli:pi] - [aɪd] ['æftər] ['restləs] ['aʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [bɜːθs] .

passengers	**were**	**still**	**sleepy**	**-**	**eyed**	**after**	**restless**	**hours**	**in**	**their**	**berths**	**.**
乘客	是	仍然	困	-	眼睛	后	不安	小时	在	他们的	泊位	.

这列火车前一天晚上很晚才编组完毕，许多乘客在卧铺上辗转反侧，仍然睡眼惺忪。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:r] ,

A	**good**	**many**	**of**	**them**	**were**	**at**	**breakfast**	**in**	**the**	**dining**	**car**	**,**
一个	好的	许多	的	他们	是	在	早餐	在	这	用餐	车	,

他们当中有不少人当时正在餐车里吃早餐。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑ:rlər][kɑ:r] ['beti] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hæf][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]

and	**as**	**there**	**was**	**no**	**parlor**	**car**	**Betty**	**had**	**to**	**take**	**half**	**a**	**section**
和	作为	那里	曾是	不	客厅	车	贝蒂	有	到	拿	一半	一个	部分

[ɔ:l'redi] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] ['fraʊzi] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [tu:] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] .

already	**occupied**	**by**	**a**	**rather**	**frowsy**	**young**	**woman**	**with**	**two**	**small**	**children**	**.**
已经	占领	经过	一个	相当	邋遢	年轻的	女士	和	二	小的	孩子们	.

由于没有包厢车，贝蒂不得不占用车厢的一半，而这半部分车厢已经被一位衣着邋遢的年轻女子和她的两个小孩占了。

" [wi:; wi] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rlər][kɑ:r][æt; ət] - , " [ðə; ði] ['potər] [ə'ʃʊrd] ['beti] , ['oʊnli] [tu:]

"	**We**	**take**	**on**	**a**	**parlor**	**car**	**at**	**Willowvale**	**,**	**"**	**the**	**porter**	**assured**	**Betty**	**,**	**only**	**too**
"	我们	拿	在	一个	客厅	车	在	-	,	"	这	搬运工	保证	贝蒂	,	仅有的	也

[ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

sympathetically	**,**
同情地	,

“我们在柳谷车站租一节豪华车厢，”门房带着几分同情地向贝蒂保证道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [sɪns] [ðə; ði]

for	**he**	**had**	**been**	**waiting**	**on**	**the**	**woman**	**and**	**her**	**children**	**since**	**the**
为了	他	有	到过	等待	在	这	女士	和	她	孩子们	自从	这

[ˌæftər'nu:n] [bɪ'fɔ:r] .

afternoon	**before**	**.**
下午	前	.

因为他从前天下午就开始接待那位妇人和她的孩子们了。

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃer] [ðen] , [mɪs] .

"	**I'll**	**see**	**that**	**you**	**get**	**a**	**chair**	**then**	**,**	**Miss**	**.**
"	患病的	看	那	你	得到	一个	椅子	然后	,	错过	.

“那我这就给你安排把椅子，小姐。”

" ['beti] ['setld] [hɜːr'self] [æz; əz] ['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]
" **Betty** **settled** **herself** **as** **comfortably** **as** **she** **could** **and** **opened** **her**
" 贝蒂 定居 她自己 作为 舒适地 作为 她 可以 和 打开 她
['mægəziːn] .
magazine .
杂志 .

贝蒂尽可能舒服地坐好，打开了她的杂志。

" [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪki] [hænd] [kə'rest] [hɜːr; hər]
" **Read** **to** **me** **?** " **suggested** **a** **little** **voice** **,** **and** **a** **sticky** **hand** **caressed** **her**
" 读 到 我 ? " 建议 一个 小的 嗓音 , 和 一个 黏 手 被爱抚 她
[skɜːrt] ['tɪmɪdli] .
skirt **timidly** .
裙子 胆怯地 .

“给我读点什么好吗？”一个稚嫩的声音提议道，一只黏糊糊的小手怯生生地抚摸着她的裙子。

" [naʊ] [dəunt] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .
" **Now** **don't** **bother** **the** **lady** **,** " **said** **the** **mother** **,** **trying** **to** **pull** **the** **child** **away** **.**
" 现在 不 打扰 这 女士 , " 说 这 母亲 , 尝试 到 拉 这 孩子 离开 .

“别打扰这位女士，”母亲一边说着，一边试图把孩子拉开。

" [maɪ][lænd] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['grænd,məðɜ-z] [aɪl] [biː; bi]
" **My** **land** **,** **if** **I** **ever** **live** **to** **get** **you** **children** **to** **your** **grandmother's** **I'll** **be**
" 我的 土地 , 如果 我 曾经 居住 到 得到 你 孩子们 到 你的 祖母的 患病的 是
['θæŋkfl] !
thankful **!**
感恩 !

“我的土地，如果我能活着把你们这些孩子送到你们祖母那里，我将感激不尽！”

['lɔti] , [stɑːp] ['meɪkɪŋ] ['skrætʃɪz] [ɑːn] [ðæt] ['wɪndoʊ] [sɪl] !
Lottie **,** **stop** **making** **scratches** **on** **that** **window** **sill** **!**
洛蒂 , 停止 制作 划痕 在 那 窗户 窗台 !

洛蒂，别再在窗台上乱划了！

" ['lɔti] [pɜːrst] [hɜːr; hər] ['prɪti] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊt] [ænd; ənd] [drʌmd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hiːlz]
" **Lottie** **pursed** **her** **pretty** **mouth** **in** **a** **pout** **and** **drummed** **her** **small** **heels**
" 洛蒂 攥紧 她 漂亮的 嘴 在 一个 噘 和 鼓声 她 小的 高跟鞋
[ˌdɪskən'tentɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn] [plʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] .
discontentedly **against** **the** **green** **plush** **of** **the** **seat** **.**
不满地 反对 这 绿色的 豪华的 的 这 座位 .

“洛蒂撅着嘴，撅着漂亮的小嘴，不满地用小脚后跟敲打着绿色的绒布座椅。

['beti] [smaɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Betty **smiled** **into** **the** **rebellious** **blue** **eyes** **and** **was** **rewarded** **by** **a** **sudden** **,**
贝蒂 微笑 进入 这 叛逆的 蓝色的 眼睛 和 曾是 奖励 经过 一个 突然 ,
['reɪdiənt] [smaɪl] .
radiant **smile** **.**
辐射状 微笑 .

贝蒂对着那双叛逆的蓝眼睛微笑，随即得到了对方灿烂的笑容作为回报。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
She **closed** **her** **magazine** **and** **found** **the** **mother** **gazing** **at** **her** **with** **a**
她 关闭 她 杂志 和 成立 这 母亲 凝视 在 她 和 一个
[lʊk] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['tʃaɪldlaɪk] [ɪn] [ɪts] ['frendli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] .
look **almost** **as** **childlike** **in** **its** **friendly** **curiosity** **as** **her** **little** **daughter's** **.**
看 几乎 作为 孩子气 在 它是 友好的 好奇心 作为 她 小的 女儿的 .

她合上杂志，发现母亲正用一种几乎和她的小女儿一样充满友善好奇的眼神凝视着她。

" [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɪstfəli] .
" **You've** **got** **a** **way** **with** **children** **,** **haven't** **you** **?** " **said** **the** **woman** **wistfully** **.**
" 你已经 得到 一个 方式 和 孩子们 , 还没有 你 ? " 说 这 女士 怅然地 .

“你很会和小孩子相处，不是吗？”女人怅然地说道。

" [aɪ] [ges] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [wen] [wi:; wi][get] [ɔ:f] .

"	I	guess	everybody	on	this	train	will	be	glad	when	we	get	off	.
"	我	猜测	大家	在	这	火车	将要	是	高兴的	什么时候	我们	得到	离开	.

我想这列火车上的每个人都会很高兴下车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['tɔ:ments] , [ænd; ənd] ['lɔti] [kraɪd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] .

The	children	have	been	perfect	torments	,	and	Lottie	cried	half	the	night	.
这	孩子们	有	到过	完美的	折磨	,	和	洛蒂	哭	一半	这	夜晚	.

孩子们简直让我头疼不已，洛蒂哭了半夜。

[wɪə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [ju:st] [tu:; tə] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] [mʌst] [ʌp] [ænd; ənd]['dɜ:rti][aɪ]

We're	none	of	us	used	to	traveling	,	and	they're	so	mussed	up	and	dirty	I
是	没有任何	的	我们	用过的	到	旅行	,	和	它们是	所以	凌乱	向上	和	肮脏的	我

[kʊd; kəd][kraɪ] .

could	cry	.
可以	哭	.

我们都不习惯旅行，而且它们又脏又乱，我都快哭了。

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ki:p] - [ɪm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][wæks] .

At	home	I	keep	'	em	looking	as	neat	as	wax	.
在	家	我	保持	-	呃	寻找	作为	整洁的	作为	蜡	.

在家我把它们保养得像蜡一样干净整洁。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] ,

We're	going	to	see	my	husband's	mother	,
是	去	到	看	我的	丈夫的	母亲	,

我们要去见我丈夫的母亲。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃi:l] [θɪŋk] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

and	I	know	she'll	think	I	started	with	'	em	looking	like	this	.
和	我	知道	壳	思考	我	开始	和	-	呃	寻找	喜欢	这	.

我知道她会认为我一开始就把她们打扮成这样。

" ['beti] [wʌz; wəz][fɑ:r]['oʊldər][ðæn; ðən] ['meni] ['gɝ:lz][hɜ:r; hər][eɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

"	Betty	was	far	older	than	many	girls	her	age	in	some	things	.
"	贝蒂	曾是	远的	老	比	许多	女孩们	她	年龄	在	一些	事物	.

在某些方面，贝蒂比很多同龄女孩都要成熟得多。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][əb'zəviŋ, ɔb-][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

She	was	self	-	reliant	and	used	to	observing	for	herself	,
她	曾是	自己	-	依赖	和	用过的	到	观察	为了	她自己	,

她独立自主，习惯于自己观察。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd] [ʌv; əv][wɔ:rm][ænd; ənd] ['redi] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	she	had	a	rich	fund	of	warm	and	ready	sympathy	that	was
和	她	有	一个	富有的	基金	的	温暖的	和	准备好	同情	那	曾是

[ɪ'senʃəli] ['præktɪk(ə)l] .

essentially	practical	.
本质上	实际的	.

她拥有丰富的热情和真挚的同情心，而且这种同情心本质上是务实的。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['laɪvli] , [ʌn'taɪdi] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

She	saw	that	the	mother	of	these	lively	,	untidy	children	was	very	young	,
她	锯	那	这	母亲	的	这些	热闹	,	凌乱	孩子们	曾是	非常	年轻的	,

她发现这些活泼好动、略显邋遢的孩子的母亲非常年轻。

['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

hardly	more	than	a	girl	,
几乎	更多的	比	一个	女孩	,

几乎还是个女孩，

[ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]

and	worn	-	out	and	nervous	as	a	result	of	taking	a	long	journey	with
和	磨损	-	出去	和	紧张的	作为	一个	结果	的	采取	一个	长的	旅行	和

[noʊ][help][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['trævlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

no	help	and	little	traveling	experience	.
不	帮助	和	小的	旅行	经验	.

由于缺乏旅行经验且无人帮助，独自踏上漫长的旅程，导致身心俱疲、紧张不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres]

She	was	probably	,	and	naturally	,	anxious	that	her	children	should	impress
她	曾是	大概	,	和	自然	,	焦虑的	那	她	孩子们	应该	令人印象深刻

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] ['feivərəbli] ,

their	father's	mother	favorably	,
他们的	父亲的	母亲	有利	,

她很可能，也自然而然地，希望自己的孩子能给祖母留下好印象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	it	took	little	imagination	to	understand	that	in	her	home	the	young
和	它	采取	小的	想像力	到	理解	那	在	她	家	这	年轻的

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] .

mother	had	been	used	to	praise	for	her	excellent	management	.
母亲	有	到过	用过的	到	称赞	为了	她	出色的	管理	.

不难想象，这位年轻的母亲在家中一直因其出色的管理能力而受到表扬。

['beti] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [hæd; həd][ə; eɪ]

Betty	,	added	to	her	qualities	of	leadership	and	sound	judgment	,	had	a
贝蒂	,	额外	到	她	品质	的	领导	和	声音	判断	,	有	一个

[dɪ'saɪdɪd] " [næk] " [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

decided	"	knack	"	with	children	.
决定	"	诀窍	"	和	孩子们	.

贝蒂除了具备领导才能和良好的判断力之外，还非常擅长与孩子们相处。

[ɪn] ['paɪnˌvɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

In	Pineville	she	had	been	a	general	favorite	with	the	little	ones	,
在	派恩维尔	她	有	到过	一个	一般的	最喜欢的	和	这	小的	一个	,

在派恩维尔，她一直深受小朋友们的喜爱。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['siːkrətli] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][kən'troʊl]

and	many	a	mother	had	secretly	marveled	at	the	girl's	ability	to	control
和	许多	一个	母亲	有	偷偷	惊叹	在	这	女孩们	能力	到	控制

[ðə; ði][moʊst] ['hedstrɔːŋ] ['jʌŋstər] .

the	most	headstrong	youngster	.
这	最多	固执己见	青少年	.

许多母亲都曾暗自惊叹于这个女孩能够控制最任性的孩子。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['pæsɪndʒər] .

Now	she	seized	the	opportunity	presented	to	help	a	fellow	-	passenger	.
现在	她	查获	这	机会	呈现	到	帮助	一个	同伴	-	乘客	.

现在她抓住机会帮助了一位同车乘客。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Have	you	had	your	breakfast	?	"	she	asked	.
"	有	你	有	你的	早餐	?	"	她	问	.

“你吃过早饭了吗？”她问道。

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

“不？

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [maɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
Well , I had mine before I got on the train .
出色地 , 我 有 矿 前 我 得到 在 这 火车 .

嗯，我在上火车之前就已经拿到了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
If you are willing to trust the children with me ,
如果 你 是 愿意的 到 相信 这 孩子们 和 我 ,

如果你愿意把孩子托付给我，

[aɪl] [əˈmjuːz] [ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [miːl] .
I'll amuse them while you go into the diner and have a quiet meal .
患病的 娱乐 他们 尽管 你 去 进入 这 餐馆 和 有 一个 安静的 一顿饭 .

你进餐馆安静地吃顿饭的时候，我会陪他们玩。

[juːl] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðen] . "
You'll feel much better then . "
你会 感觉 很多 更好的 然后 . "

那样你会感觉好多了。

" [oʊ] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] ! " [kənˈfaidid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ]
" Oh , it's been a nightmare ! " confided the young mother with a sudden rush
" 哦 , 它是 到过 一个 恶梦 ! " 坦白 这 年轻的 母亲 和 一个 突然 匆忙
[ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 .

“哦，真是一场噩梦！”这位年轻的母亲突然涌起一股强烈的情绪，坦白道。

" [ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] .
" Nobody ever told me what it would be like to travel with two children .
" 无人 曾经 讲述 我 什么 它 会 是 喜欢 到 旅行 和 二 孩子们 .

“从来没有人告诉我带着两个孩子旅行会是什么感觉。”

[ˈlɔti] [ˌʌpˈset] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈbeɪbi] [spɪld] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Lottie upset her milk and Baby spilled her supper on the floor .
洛蒂 沮丧的 她 牛奶 和 婴儿 洒了 她 晚餐 在 这 地面 .

洛蒂打翻了牛奶，贝比把晚饭洒在了地板上。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌst] [gler] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [help] .
And people just glare at me and never offer to help .
和 人们 只是 强光 在 我 和 绝不 提供 到 帮助 .

人们只是怒视着我，从来不主动帮忙。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhev(ə)nli] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ˈbrekfəst] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ,
It will be heavenly to eat my breakfast without them ,
它 将要 是 天上 到 吃 我的 早餐 没有 他们 ,

没有他们，吃早餐简直是天堂般的享受。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .
but I feel that I'm imposing on you .
但 我 感觉 那 我是 气势磅礴 在 你 .

但我感觉我好像在给你添麻烦了。

" ['beti] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [kən'vɪnst] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]

"	Betty	managed	to	send	her	off	convinced	that	everything	was	as	it	should
"	贝蒂	管理	到	发送	她	离开	确信	那	一切	曾是	作为	它	应该

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

贝蒂设法让她相信一切都如她所愿，然后送她离开了。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['snʌgəld] [daʊn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [tu:; tə]

and	to	the	mother's	surprise	the	children	snuggled	down	like	little	mice	to
和	到	这	母亲的	惊喜	这	孩子们	依偎着	向下	喜欢	小的	小鼠	到

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [berz] .

listen	to	the	honorable	and	ancient	story	of	the	Three	Bears	.
听	到	这	光荣的	和	古老的	故事	的	这	三	熊	.

令母亲惊讶的是，孩子们像小老鼠一样依偎在一起，聆听着三只熊这个古老而高尚的故事。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

By	the	time	a	rested	and	radiant	mother	came	back	to	them	,
经过	这	时间	一个	休息	和	辐射状	母亲	来了	后退	到	他们	,

当一位休息充分、容光焕发的母亲回到他们身边时，

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌri:ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər]

for	she	had	stolen	a	little	time	in	the	dressing	room	and	rearranged	her
为了	她	有	被盗	一个	小的	时间	在	这	敷料	房间	和	重新排列	她

[fer] [her] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər] [trɪm] [frɑ:k] ,

fair	hair	and	adjusted	her	trim	frock	,
公平的	头发	和	调整	她	修剪	连衣裙	,

因为她偷偷溜进更衣室，整理了一下她那金色的头发，调整了一下她那件修身的连衣裙。

['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['restləs] ['tʃɪldrən]

something	she	had	found	it	impossible	to	accomplish	with	two	restless	children
某物	她	有	成立	它	不可能的	到	完成	和	二	不安	孩子们

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [skə:ts] ,

clinging	to	her	skirts	,
依恋	到	她	裙子	,

两个不安分的孩子紧紧抓住她的裙子，让她根本无法完成这件事。

['lɔti] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɜ:r; wər] [fɜ:rm] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['beti] .

Lottie	and	Baby	were	firm	friends	with	Miss	Betty	.
洛蒂	和	婴儿	是	公司	朋友们	和	错过	贝蒂	.

洛蒂和贝比与贝蒂小姐是好朋友。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] ['eni] [wʌn] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !

"	I	never	knew	any	one	as	lovely	as	you	are	!
"	我	绝不	知道	任何	一	作为	迷人的	作为	你	是	!

我从未见过像你这样可爱的人！

" [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

"	The	gratitude	of	the	woman	was	touching	.
"	这	感激	的	这	女士	曾是	接触	.

这位女士的感激之情令人感动。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['kreɪzi] .

"	I	was	just	about	crazy	.
"	我	曾是	只是	关于	疯狂的	.

我当时几乎疯了。

[maɪ] ['hʌzbənd] [tɪpt] [ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [traɪ] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌem 'i:] ,

My	husband	tipped	the	porter	,	and	he	did	try	to	look	after	me	,
我的	丈夫	倾斜	这	搬运工	,	和	他	做过	尝试	到	看	后	我	,

我丈夫给了搬运工小费，而且他确实尽力照顾我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

but	he	didn't	know	what	to	do	.
但	他	没有	知道	什么	到	做	.

但他不知道该怎么办。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][meɪd][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] , [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]

Usually	there	is	a	maid	on	this	train	,	they	told	us	,	but	she	was	taken
通常	那里	是	一个	女佣	在	这	火车	,	他们	讲述	我们	,	但	她	曾是	已采取

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

他们告诉我们，这列火车上通常有一位女佣，但她生病了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm][tuː; tə][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	there	wasn't	time	to	get	any	one	to	fill	her	place	.
和	那里	不是	时间	到	得到	任何	一	到	充满	她	地方	.

而且没有时间找人来顶替她的位置。

[naʊ] [dəunt][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

Now	don't	let	the	children	bother	you	.
现在	不	让	这	孩子们	打扰	你	.

别让孩子们打扰你。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] ['ɜːrli] ,

They	had	their	breakfast	early	,
他们	有	他们的	早餐	早期的	,

他们很早就吃了早餐。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] - [wer] [ðer; ðər]

and	I	can	read	to	them	till	we	get	to	Willowvale	where	their
和	我	能	读	到	他们	直到	我们	得到	到	-	在哪里	他们的

['grænmʌðər] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] .

grandmother	will	meet	us	.
祖母	将要	见面	我们	.

我可以给他们读书，直到我们到达柳谷镇，他们的祖母会在那里接我们。

" [bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

"	But	Betty	had	not	finished	.
"	但	贝蒂	有	不是	完成的	.

但贝蒂还没说完。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][sɔːft]['lɪt(ə)l][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]

She	loved	the	feel	of	soft	little	arms	about	her	neck	and	there	was	not
她	喜爱	这	感觉	的	柔软的	小的	武器	关于	她	脖子	和	那里	曾是	不是

[mʌtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbiːz] ['welfer] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] .

much	connected	with	a	baby's	welfare	she	did	not	know	about	.
很多	连接	和	一个	婴儿的	福利	她	做过	不是	知道	关于	.

她喜欢柔软的小手臂环绕着她的脖子的感觉，而且几乎没有什么与婴儿福利有关的事情是她不知道的。

['meni] [ə; eɪ] ['paɪnˌvɪl] ['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [fed] [æz; əz] [kə'rektli]

Many	a	Pineville	baby	she	had	washed	and	dressed	and	fed	as	correctly
许多	一个	派恩维尔	婴儿	她	有	洗过	和	穿着	和	美联储	作为	正确

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

as	a	model	baby	should	be	.
作为	一个	模型	婴儿	应该	是	.

她像对待模范婴儿一样，正确地给派恩维尔的许多婴儿洗澡、穿衣和喂养。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]['taɪdi][ðem; ðəm][ʌp] ? " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	Let	me	take	them	one	at	a	time	and	tidy	them	up	?	"	she	suggested	.
"	让	我	拿	他们	一	在	一个	时间	和	整齐的	他们	向上	?	"	她	建议	.

“我来一个一个地收拾整理好好吗？”她建议道。

" [ðeɪl] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] ,
" They'll take to it kindly ,
" 他们会 拿 到 它 亲切地 ,

他们会欣然接受的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [lend] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] .
because I am new and that will lend to the washing a novelty .
因为 我 是 新的 和 那 将要 借 到 这 洗涤 一个 新奇 .

因为我是新手，这会给洗衣这件事带来新鲜感。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɪn] ['riːleiz] , [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːr] .
If we go in relays , we can't upset the whole car .
如果 我们 去 在 继电器 , 我们 不能 沮丧的 这 所有的 车 .

如果我们采用接力赛的方式，就不能让整辆车都出问题。

" [soʊ][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['lɔti] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]['beɪbi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [neɪm] ,
" So first with Lottie , and then with Baby , who seemed to be without other name ,
" 所以 第一的 和 洛蒂 , 和 然后 和 婴儿 , WHO 似乎 到 是 没有 其他 姓名 ,

“所以先是洛蒂，然后是宝贝，它似乎没有别的名字。”

['beti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɑːʃt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd][hændz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] ,
Betty went into the dressing - room and there washed pink and white faces and hands till they shone ,
贝蒂 去 进入 这 敷料 - 房间 和 那里 洗过 粉色的 和 白色的 面孔 和 双手 直到 他们 闪耀 ,

贝蒂走进更衣室，在那里把粉白相间的脸和手洗得锃亮。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [sɪlk] ['lɑːks] [tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .
and brushed silk locks till they lay straight and shining .
和 刷过 丝绸 锁 直到 他们 躺 直的 和 灼灼 .

并将丝滑的秀发梳理得笔直闪亮。

[kliːn] [frɑːks] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,
Clean frocks were forthcoming ,
干净的 连衣裙 是 即将推出 ,

干净的连衣裙很快就送到了，

[ænd; ənd] [tuː] [spɪk] [ænd; ənd][spæn]['beɪbiːz] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [biːm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [træns'fɔːmd] [wɜːrld] [noʊ][lɔːŋgər] [siːn] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [terz] .
and two spick and span babies emerged to beam upon a transformed world no longer seen through a veil of tears .
和 二 斯皮克 和 跨度 婴儿 出现 到 光束 之上 一个 转变 世界 不 更长 已见 通过 一个 面纱 的 眼泪 .

两个健康可爱的婴儿呱呱坠地，灿烂地笑着看向一个不再被泪水笼罩的全新世界。

[ðɪs] [nuː] [frend] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] , [ɪn'vent] [dɪ'laɪtf(ə)l] [geɪmz] ,
This new friend could tell the most wonderful stories , invent delightful games ,
这 新的 朋友 可以 告诉 这 最多 精彩的 故事 , 发明 愉快 游戏 ,

这位新朋友能讲出最精彩的故事，还能发明出最有趣的游戏，

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [raɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [swiːt] [vɔɪs] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [noʊ] [wʌn][ænd; ənd] [jet] [ə'laʊd] ['evri] [wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] .
and sing dozens of foolish little rhymes in a low sweet voice that disturbed no one and yet allowed every word to be distinctly understood .
和 唱歌 几十个 的 愚蠢 小的 韵律 在 一个 低的 甜的 嗓音 那 不安 不 一 和 然而 允许 每一个 单词 到 是 明显地 理解 .

他们用低沉甜美的声音唱着几十首愚蠢的小童谣，既不打扰任何人，又能让每个字都清晰可辨。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['beti] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪsɪz] .

Both **children** **went** **to** **sleep** **during** **the** **morning** **,** **and** **then** **Betty** **heard** **that** **Mrs** **.**

两个都 孩子们 去 到 睡觉 期间 这 早晨 , 和 然后 贝蒂 听到 那 太太 .

- ,

Clenning **,**

- ,

两个孩子早上都睡着了，然后贝蒂听说克伦宁太太.....

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self] ,

as **the** **mother** **introduced** **herself** **,**

作为 这 母亲 介绍 她自己 ,

母亲自我介绍道：

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

lived **in** **the** **West** **and** **that** **this** **journey** **to** **Willowvale** **was** **the** **first** **she** **had**

居住地 在 这 西方 和 那 这 旅行 到 - 曾是 这 第一的 她 有

['teɪkən] [sɪns] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi:z] .

taken **since** **the** **birth** **of** **the** **babies** **.**

已采取 自从 这 出生 的 这 婴儿 .

她住在西部，这次前往柳谷的旅程是她生下孩子后第一次外出旅行。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] ['mʌðər] [ɪz]['kreɪzi][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['oʊnli]

" **My** **husband's** **mother** **is** **crazy** **to** **see** **them** **because** **they** **are** **her** **only**

" 我的 丈夫的 母亲 是 疯狂的 到 看 他们 因为 他们 是 她 仅有的

['græn'tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

grandchildren **,** **"** **she** **explained** **.**

孙辈 , " 她 解释 .

“我丈夫的母亲见到他们非常激动，因为他们是她唯一的孙辈，”她解释说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . - ,

" **I** **didn't** **want** **to** **come** **without** **Mr** **.** **Clenning** **,**

" 我 没有 想 到 来 没有 先生 . - ,

“我不想在没有克伦宁先生的情况下前来。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

but **he** **couldn't** **get** **away** **for** **a** **couple** **of** **months** **.**

但 他 不能 得到 离开 为了 一个 夫妻 的 几个月 .

但他有好几个月都没能脱身。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [kʌm] ['æftər][ˌju: 'es][ænd; ənd] [teɪk] [ˌju: 'es] [hoʊm] .

He **is** **to** **come** **after** **us** **and** **take** **us** **home** **.**

他 是 到 来 后 我们 和 拿 我们 家 .

他会来接我们，带我们回家。

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd][lɪv; laɪv] [i:st] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ,

If **he** **didn't** **,** **I'm** **sure** **I'd** **live** **East** **the** **rest** **of** **my** **days** **,**

如果 他 没有 , 我是 当然 ID 居住 东方 这 休息 的 我的 天 ,

如果他不那样做，我肯定会在东部度过余生。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [groʊn] [ʌp] .

or **at** **least** **till** **the** **children** **are** **grown** **up** **.**

或者 在 至少 直到 这 孩子们 是 生长 向上 .

或者至少等到孩子们长大成人。

[aɪl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [trɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .

I'll **never** **have** **the** **courage** **to** **try** **a** **long** **train** **trip** **with** **them** **again** **.**

患病的 绝不 有 这 勇气 到 尝试 一个 长的 火车 旅行 和 他们 再次 .

我再也没有勇气和他们一起坐长途火车了。

" [bɪˈfɔːr] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['beti] [helpt] ['mɪsɪz] . - [get][hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd]

"	Before	Willowvale	was	reached	Betty	helped	Mrs	.	Clenning	get	her	wraps	and
"	前	-	曾是	达到	贝蒂	帮助	太太	.	-	得到	她	卷饼	和

[bægz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði]['beɪbiːz]['ɪntuː] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [waɪt] ['bɔnɪts] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fluːtɪd]

bags	together	and	tied	the	babies	into	bewitching	white	bonnets	with	long	fluted
包	一起	和	系	这	婴儿	进入	迷人的	白色的	引擎盖	和	长的	凹槽

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

在到达柳谷之前，贝蒂帮助克莱宁太太收拾好裹布和袋子，用长长的褶皱带子把婴儿们绑进迷人的白色小帽子里。

[ðə; ði] ['potər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][bægz] ,

The	porter	came	for	the	bags	,
这	搬运工	来了	为了	这	包	,

搬运工来取行李了。

[bʌt; bət] ['beti] ['kærid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] [ænd; ənd]['hændɪd][hɜːr; hər] [daʊn]

but	Betty	carried	the	younger	child	to	the	car	door	and	handed	her	down
但	贝蒂	携带	这	年轻	孩子	到	这	车	门	和	递交	她	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

to	the	mother	,
到	这	母亲	,

但贝蒂抱着小女儿走到车门边，把她交给了孩子的母亲。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['lɔti] .

who	had	gone	first	with	Lottie	.
WHO	有	已消失	第一的	和	洛蒂	.

谁先和洛蒂一起出发了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , ['steɪtli] , [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] , [drest] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	saw	a	tall	,	stately	,	white	-	haired	woman	,	dressed	all	in	white	from	her
她	锯	一个	高的	,	庄严	,	白色的	-	头发	女士	,	穿着	全部	在	白色的	从	她

[ʃuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæt] ,

shoes	to	her	hat	,
鞋	到	她	帽子	,

她看到一位身材高挑、仪态端庄、白发苍苍的妇人，从鞋子到帽子都穿着一身白衣。

['gæðər] [ɔːl] [θriː] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

gather	all	three	into	her	arms	,
收集	全部	三	进入	她	武器	,

将三人抱入怀中

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]

and	then	went	back	to	her	seat	satisfied	that	the	mother's	troubles	were
和	然后	去	后退	到	她	座位	使满意	那	这	母亲的	麻烦	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

然后她满意地回到座位上，认为那位母亲的麻烦已经结束了。

" ['pɑːrlər]['kɑːrz] ['redi] , [mɪs] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['potər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Parlor	car's	ready	,	Miss	,	"	announced	the	porter	,	coming	up	to	her	.
"	客厅	汽车的	准备好	,	错过	,	"	宣布	这	搬运工	,	未来	向上	到	她	.

“小姐，贵宾车厢准备好了。”门房走上前来宣布。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ɪn] ?

"	Shall	I	take	you	on	in	?
"	将	我	拿	你	在	在	?

“我带你进去吗？”

" ['beti] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv]

"	Betty	followed	him	,	to	be	established	comfortably	on	the	shady	side	of
"	贝蒂	随后	他	,	到	是	已确立的	舒适地	在	这	阴凉	边	的

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

贝蒂跟在他身后，舒舒服服地坐在车子阴凉的一侧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haɪt] .

with	the	window	adjusted	at	the	most	comfortable	height	.
和	这	窗户	调整	在	这	最多	舒服的	高度	.

将窗户调整到最舒适的高度。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['kɑːment] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wen] [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn]

She	did	not	hear	the	porter's	comment	to	the	conductor	when	he	passed	him	in
她	做过	不是	听到	这	搬运工	评论	到	这	导体	什么时候	他	通过了	他	在

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] .

the	vestibule	of	the	parlor	car	.
这	前厅	的	这	客厅	车	.

当门房在车厢走廊与列车长擦肩而过时，她没有听到门房对列车长说的话。

" [ðæt] [gɜːrl][ɪn] [siːt] [ˌfɔːr'tiːn] , [ʃiːz] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌski] ['potər]

"	That	girl	in	seat	fourteen	,	she's	one	perfect	little	lady	,	"	said	the	dusky	porter
"	那	女孩	在	座位	十四	,	她是	一	完美的	小的	女士	,	"	说	这	昏暗	搬运工

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“十四号座位上的那个女孩，真是个完美的小淑女，”肤色黝黑的门房认真地说。

" [juː; jʊ][dʒest] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ] [teɪks] [hɜːr; hər] ['tɪkɪt] .

"	You	jest	observe	her	when	you	takes	her	ticket	.
"	你	笑话	观察	她	什么时候	你	需要	她	票	.

你只是在拿她的票时观察她。

- ['membər] [ðæt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʌt] ['rækɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ?

'	Member	that	lady	with	the	two	children	what	racketed	all	day	and	all	night	?
-	成员	那	女士	和	这	二	孩子们	什么	球拍	全部	天	和	全部	夜晚	?

“还记得那个带着两个孩子，日夜吵闹的女士吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [dʌn] [fɪks] [ðoʊz] [tuː] [kɪdz] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] - [ɪm] ,

Well	,	she	done	fix	those	two	kids	up	till	you	wouldn't	know	'	em	,
出色地	,	她	完毕	使固定	那些	二	孩子们	向上	直到	你	不会	知道	-	呃	,

她把那两个孩子整得面目全非，你都认不出他们了。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʌp] , [tuː] .

and	cheered	their	mother	up	,	too	.
和	欢呼	他们的	母亲	向上	,	也	.

也让他们的母亲开心了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][dʒest][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] .

And	all	jest	as	pretty	and	like	a	lady	.
和	全部	笑话	作为	漂亮的	和	喜欢	一个	女士	.

所有人都玩得很开心，像个淑女。

[ðæt] ['maɪti] [faɪn] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [red] [hæt] ([aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv]

That	mighty	fine	lady	in	the	red	hat	(	I	give	her	a	seat	on	the	sunny	side	of
那	强大的	美好的	女士	在	这	红色的	帽子	(	我	给	她	一个	座位	在	这	阳光明媚	边	的

[ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs]) ['wʊdnt] [duː] ['nʌθɪŋ] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] - [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld]

the	car	a	-	purpose	)	wouldn't	do	nothing	yesterday	when	I	axted	her	to	hold
这	车	一个	-	目的	)	不会	做	没有什么	昨天	什么时候	我	-	她	到	抓住

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [waɪl] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['ekstrə] ['pɪloʊ] .

a	glass	of	milk	while	I	went	to	get	a	extra	pillow	.
一个	玻璃	的	牛奶	尽管	我	去	到	得到	一个	额外的	枕头	.

那位戴着红帽子的漂亮女士（我特意让她坐在车子向阳的一侧）昨天我请她帮忙拿杯牛奶，好让我去拿个额外的枕头，她却什么也不肯做。

[sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrsmeɪd] [tuː; tə][noʊ] ['streɪndʒɚz] [bræts] !

Said	she	wasn't	going	to	be	nursemaid	to	no	stranger's	brats	!
说	她	不是	去	到	是	保姆	到	不	陌生人的	小鬼们	！

她说她才不会去照顾陌生人的小孩呢！

" [soʊ] ['beti] [wʌz; wəz] ['zeləsli] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [kruː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri]

"	So	Betty	was	zealously	looked	after	by	the	whole	train	crew	,	for	the	story
"	所以	贝蒂	曾是	热忱地	看起来	后	经过	这	所有的	火车	全体人员	,	为了	这	故事

[hæd; həd] [spred] ,

had	spread	,
有	传播	,

“因此，贝蒂受到了整个列车乘务员的悉心照顾，因为这件事已经传开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	siege	of	Clenning	had	been	a	protracted	one	with	a
和	这	围城	的	-	有	到过	一个	拖延	一	和	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fəːvənsi] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] ;

corresponding	fervency	of	gratitude	for	release	;
相应的	热忱	的	感激	为了	发布	;

克伦宁围城战旷日持久，获释后人们对它充满了感激之情；

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['potər] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

and	at	six	o'clock	that	night	the	attentive	porter	handed	her	down	the	steps
和	在	六	点钟	那	夜晚	这	细心	搬运工	递交	她	向下	这	步骤

[tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːniən]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	the	platform	of	the	beautiful	Union	Station	in	Washington	.
到	这	平台	的	这	美丽的	联盟	车站	在	华盛顿	.

当晚六点，细心的搬运工搀扶着她走下台阶，来到了华盛顿美丽的联合车站的站台上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][hɜːr; hər] [laɪt] ['trævlɪŋ] [bæg][tuː; tə] ['kæri] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kraʊd]

She	had	only	her	light	traveling	bag	to	carry	,	so	she	followed	the	crowd
她	有	仅有的	她	光	旅行	包	到	携带	,	所以	她	随后	这	人群

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,

through	the	gates	,
通过	这	大门	,

她只带了一个轻便的旅行包，于是便跟着人群穿过了大门。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] ['æŋkʃəsli] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [pæs]

walking	slowly	and	scanning	the	faces	anxiously	in	order	that	she	might	not	pass
步行	缓慢地	和	扫描	这	面孔	焦虑地	在	命令	那	她	可能	不是	经过

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

她走得很慢，焦急地扫视着周围的人脸，生怕错过她的叔叔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] ,

She	did	not	wish	to	go	through	the	station	out	on	the	plaza	,
她	做过	不是	希望	到	去	通过	这	车站	出去	在	这	广场	,

她不想穿过车站走到广场上。

[lest] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

lest	she	make	it	more	difficult	for	him	to	find	her	,
免得	她	制作	它	更多的	难的	为了	他	到	寻找	她	,

以免她让他更难找到她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	she	was	keenly	disappointed	that	he	had	not	been	at	the	gate	,
和	她	曾是	敏锐地	失望的	那	他	有	不是	到过	在	这	门	,

她非常失望他没有在门口等候。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd]

for	the	train	was	half	an	hour	late	and	she	had	confidently	expected
为了	这	火车	曾是	一半	一个	小时	晚的	和	她	有	自信地	预期的

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

him	to	be	waiting	.
他	到	是	等待	.

因为火车晚点了半个小时，她原本自信地认为他会在那里等她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [stænd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]

She	took	up	her	stand	near	the	door	of	the	waiting	room	and	scanned	the
她	采取	向上	她	站立	靠近	这	门	的	这	等待	房间	和	扫描	这

['ediɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ðæt] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [hɜːr; hər] .

eddying	circles	of	travelers	that	passed	and	repassed	her	.
涡流	界	的	旅行者	那	通过了	和	重新通过	她	.

她站在候车室门口附近，环顾着来来往往的旅客们。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌn'iːzɪli] .

"	Something	must	have	delayed	him	,	"	she	thought	uneasily	.
"	某物	必须	有	延迟	他	,	"	她	想法	不安地	.

她不安地想："肯定发生了什么事耽搁了他。"

" [hiː; hi] ['kudnt] [mɪs] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['kerf(ə)l] .

"	He	couldn't	miss	me	even	in	a	crowd	,	because	he	is	so	careful	.
"	他	不能	错过	我	甚至	在	一个	人群	,	因为	他	是	所以	小心	.

"即使在人群中，他也不会认不出我，因为他非常细心。"

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

I	hope	he	got	the	telegram	.
我	希望	他	得到	这	电报	.

我希望他收到了电报。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər] [rɪst] - [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [klɑːk] [wen]

"	She	had	turned	to	compare	her	wrist	-	watch	with	the	station	clock	when
"	她	有	转向	到	比较	她	手腕	-	手表	和	这	车站	钟	什么时候

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bæk] [sed] [hæf] - ['daʊtfəli] ,

a	voice	at	her	back	said	half	-	doubtfully	,
一个	嗓音	在	她	后退	说	一半	-	怀疑地	,

她转身想把自己的手表和车站的钟对比一下，这时身后传来一个声音，语气中带着一丝怀疑：

" ['beti] ?

"	Betty	?
"	贝蒂	?

"贝蒂？"

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [mɪks] - [ʌp]

A	SERIOUS	MIX	-	UP
一个	严肃的	混合	-	向上

严重的误会

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['beti] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You are Betty , aren't you ?
" 你 是 贝蒂 , 不是 你 ?

“你是贝蒂，对吧？”

" [ðə; ði] ['gɜːrlɪʃ] [vɔɪs] [ɪn'sɪstɪd] ,
" the girlish voice insisted ,
" 这 少女 嗓音 坚持 ,

“少女的声音坚持道，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['beti] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]
and this time Betty identified it as belonging to a girl a year or two
和 这 时间 贝蒂 已识别 它 作为 属于 到 一个 女孩 一个 年 或者 二
['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] [huː] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
older than herself who stood smiling uncertainly at her .
老 比 她自己 WHO 站立 微笑 不确定性 在 她 .

这一次，贝蒂认出那东西属于一个比她大一两岁的女孩，女孩正带着一丝不确定的微笑站在她面前。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] ['beti] , " [sed] ['beti] ['gɔːrdn] ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , of course I'm Betty , " said Betty Gordon smiling .
" 是的 , 的 课程 我是 贝蒂 , " 说 贝蒂 戈登 微笑 .

“是的，我当然是贝蒂，”贝蒂·戈登笑着说。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] [klɪrd] .
The face of her questioner cleared .
这 脸 的 她 提问者 已清除 .

提问者的脸色顿时明亮起来。

" [ɔːl] [raɪt] , ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['bekəniŋ] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðər] [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] .
" All right , girls , " she called , beckoning to two others who stood a little way off .
" 全部 正确的 , 女孩们 , " 她 称为 , 招手 到 二 其他的 WHO 站立 一个 小的 方式 离开 .

“好了，姑娘们，”她喊道，同时向站在不远处的另外两个女孩招了招手。

" [ʃiːz] ['beti] .
" She's Betty .
" 她是 贝蒂 .

“她是贝蒂。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ]['hædnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
I was sure I hadn't make a mistake .
我 曾是 当然 我 之前没有 制作 一个 错误 .

我确信自己没有犯错。

" ['beti] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl]
" Betty found herself surrounded by three laughing faces , beaming with good - will
" 贝蒂 成立 她自己 包围 经过 三 笑 面孔 , 光芒四射 和 好的 - 将要
[ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] .
and cordiality .
和 亲切 .

贝蒂发现自己被三张笑脸包围着，脸上洋溢着友善和热情。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə]
" We must introduce ourselves , " said the girl who had first spoken to
" 我们 必须 介绍 我们自己 , " 说 这 女孩 WHO 有 第一的 说 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我们必须自我介绍一下，”第一个和她说话的女孩说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['luːɪs] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] - [aɪd] [mɪs] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['bɛtiːz] [eɪdʒ] .
" This is Louise , " pointing to a gray - eyed miss apparently about Betty's age .
" 这 是 路易丝 , " 指向 到 一个 灰色的 - 眼睛 错过 显然 关于 贝蒂的 年龄 .

“这是路易丝，”他指着一位灰眼睛的小姐，看起来和贝蒂年纪相仿。

" [ðɪs] [ɪz] ['estər] .
" **This is Esther .**
" 这 是 以斯帖 .

这是以斯帖。

" [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [breɪdz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] [bɑːbd] [ə; eɪ] [ʃaɪ]
" **A girl with long yellow braids and pretty even white teeth bobbed a shy**
" 一个 女孩 和 长的 黄色的 辫子 和 漂亮的 甚至 白色的 牙齿 波波德 一个 害羞的
[ək'nɑːlɪdʒmənt] .
acknowledgment .
致谢 .

一个留着长长的黄色辫子、牙齿洁白整齐的女孩害羞地点了点头，表示同意。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][rəu'bəːtə] , ['bɑːbi] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "
" **And of course I'm Roberta , Bobby for short . "**
" 和 的 课程 我是 罗伯塔 , 鲍比 为了 短的 . "

“当然，我叫罗伯塔，简称鲍比。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] , [wiːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
" **And if we don't hurry , we'll be late for dinner ,**
" 和 如果 我们 不 匆忙 , 出色地 是 晚的 为了 晚餐 ,

“如果我们不抓紧时间，晚饭就要迟到了。”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['luːɪs] .
" **suggested the girl who had been called Louise .**
" 建议 这 女孩 WHO 有 到过 称为 路易丝 .

“那个名叫路易丝的女孩建议道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['kɑːrtər] ['iznt] [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][wʌns][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][hæv; həv]
" **You know Carter isn't as patient as he once was ; he hates to have**
" 你 知道 卡特 不是 作为 病人 作为 他 一次 曾是 ; 他 讨厌 到 有
[tuː; tə][weɪt] .
to wait .
到 等待 .

“你知道卡特不像以前那么有耐心了；他讨厌等待。”

" ['bɑːbi] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] ['bɛtiːz] [prə'tektɪŋlɪ] .
" **Bobby thrust her arm through Betty's protectingly .**
" 鲍比 推力 她 手臂 通过 贝蒂的 保护性地 .

“鲍比伸出手臂保护贝蒂。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
" **Come on , Betty , " she said comfortably .**
" 来 在 , 贝蒂 , " 她 说 舒适地 .

“来吧，贝蒂，”她轻松地说。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trʌŋk] [tʃek] .
" **Never mind about your trunk check .**
" 绝不 头脑 关于 你的 树干 查看 .

“不用在意你的行李箱检查。”

['kɑːrtər] [wɪl] [draɪv] [daʊn] ['æftər][,aɪ 'tiː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Carter will drive down after it early in the morning .
卡特 将要 驾驶 向下 后 它 早期的 在 这 早晨 .

卡特会在清晨开车去追赶它。

" ['bɛtiːz] [bɪ'wɪldərd] [maɪnd][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv]['oʊpən]
" **Betty's bewildered mind was vaguely appreciative of the wide sweep of open**
" 贝蒂的 困惑 头脑 曾是 依稀 欣赏的 的 这 宽的 扫 的 打开
['plɑːzə] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
plaza which lay before them as they came out on the other side of the station ,
广场 哪个 躺 前 他们 作为 他们 来了 出去 在 这 其他 边 的 这 车站 ,

“贝蒂茫然不知所措，但当他们走出车站时，眼前展现出的宽阔广场却让她隐约感到一丝欣喜。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒentli] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhænsəm]

but	before	she	could	say	a	word	she	was	gently	bundled	into	a	handsome
但	前	她	可以	说	一个	单词	她	曾是	轻轻地	捆绑式	进入	一个	英俊的

[ˈɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

但她还没来得及开口，就被轻轻地塞进了一辆漂亮的汽车里。

[ə; eɪ][gɜːrl][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌn] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] - [feɪst] ,

a	girl	on	either	side	of	her	and	one	opposite	,	and	the	grim	-	faced	,
一个	女孩	在	任何一个	边	的	她	和	一	对面的	,	和	这	严峻	-	面对	,

她两侧各有一个女孩，对面还有一个，还有那个表情严肃的，

[ˈsɪlvər] - [ˈherd] [oʊld] [ʃoʊˈfɜːr] , [ˈevɪdəntli] [ˈslaɪtli] [ɪnˈtɑːlərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [haɪ]

silver	-	haired	old	chauffeur	,	evidently	slightly	intolerant	of	the	laughter	and	high
银	-	头发	老的	司机	,	显然	轻微地	不宽容	的	这	笑声	和	高的

[ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈpæsndʒɚ] ,

spirits	of	his	young	passengers	,
烈酒	的	他的	年轻的	乘客	,

一位银发老司机，显然对年轻乘客们的笑声和高昂的情绪有些不耐烦。

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ʌv; əv][ˈtæksiˌkæb][ænd; ənd] [ˈpraɪvət]

had	started	to	thread	his	way	through	the	lane	of	taxicabs	and	private
有	开始	到	线	他的	方式	通过	这	车道	的	出租车	和	私人的

[kɑːrz] .

cars	.
汽车	.

他开始穿过出租车和私家车组成的车道。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈpʌz(ə)ld] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] .

Betty	was	intensely	puzzled	,	to	put	it	mildly	.
贝蒂	曾是	强烈地	困惑	,	到	放	它	轻微地	.

说得委婉点，贝蒂感到非常困惑。

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [noʊ][ˈgɜːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Her	uncle	had	mentioned	no	girls	in	his	letters	to	her	,
她	叔叔	有	提及	不	女孩们	在	他的	信件	到	她	,

她叔叔在给她的信中从未提到过女孩。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [sʌm; səm] [ˈletərz] ,

and	even	supposing	that	she	had	missed	some	letters	,
和	甚至	假如	那	她	有	错过	一些	信件	,

即使假设她漏收了一些信件，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [fɔːl] [æn; ən] [ɪkˈsplænətɔːri] [wɜːrd] [ɔːr]

it	was	hardly	possible	that	he	should	not	have	let	fall	an	explanatory	word	or
它	曾是	几乎	可能的	那	他	应该	不是	有	让	落下	一个	解释性	单词	或者

[tuː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

two	from	time	to	time	.
二	从	时间	到	时间	.

他时不时地补充一两句解释的话，这几乎是不可能的。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	thought	Uncle	Dick	would	come	down	to	meet	me	,	"	she	said	,
"	我	想法	叔叔	迪克	会	来	向下	到	见面	我	,	"	她	说	,

“我以为迪克叔叔会下来见我，”她说。

[ˈvɔɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [læst] .

voicing	her	surprise	at	last	.
配音	她	惊喜	在	最后的	.

她终于表达了自己的惊讶。

" [oʊ] , [pʊr] [dɪr] ,
" **Oh , poor dear ,**
" 哦 , 贫穷的 亲爱的 ,

“哦，可怜的孩子，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['broʊkən][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
his heart is almost broken to think he has to stay cooped up in the house ,
他的 心 是 几乎 破碎的 到 思考 他 有 到 停留 被困住 向上 在 这 房子 ,

想到自己不得不被困在家里，他几乎心碎了。

" ['ænsər] ['bɑːbi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['spoʊksmən] .
" **answered Bobby , who seemed to be the general spokesman .**
" 回答 鲍比 , WHO 似乎 到 是 这 一般的 发言人 .

“鲍比回答道，他似乎是总发言人。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][juː 'es] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hɜːrt][hɪz; ɪz] [fʊt] ! "
" **But how stupid of us — of course you don't know that he hurt his foot ! "**
" 但 如何 愚蠢的 的 我们 — 的 课程 你 不 知道 那 他 伤害 他的 脚 ! "

“可是我们真是太蠢了——你当然不知道他脚受伤了！”

" [ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ?
" **Is he hurt ?**
" 是 他 伤害 ?

他受伤了吗?

" ['beti] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" **Betty half rose from her seat in alarm .**
" 贝蒂 一半 玫瑰 从 她 座位 在 警报 .

贝蒂惊恐地从座位上站了起来。

" [ɪz][hiː; hi]['bædli]['ɪndʒərd] ?
" **Is he badly injured ?**
" 是 他 糟糕 受伤 ?

他伤得很重吗?

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
When did it happen ?
什么时候 做过 它 发生 ?

什么时候发生的?

" ['bɑːbi] [pʊld] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][gɜːrl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
" **Bobby pulled the excited girl down beside her .**
" 鲍比 拉 这 兴奋的 女孩 向下 旁 她 .

鲍比把兴奋的女孩拉到自己身边。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['luːɪs] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]
" **You see it happened only yesterday , " explained Louise , finding her voice with**
" 你 看 它 发生 仅有的 昨天 , " 解释 路易丝 , 寻找 她 嗓音 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] .
a rush .
一个 匆忙 .

“你知道，这件事就发生在昨天，”路易丝急促地开口解释道。

" [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
" **You'd better believe we were frightened when they brought him to the house**
" 你会 更好的 相信 我们 是 害怕 什么时候 他们 带来 他 到 这 房子
[ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .
in the ambulance .
在 这 救护车 .

“你最好相信，当他们用救护车把他送到家里时，我们有多害怕。”

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [boʊnz] ['broʊkən][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] ,

His	**foot**	**has**	**some**	**little**	**bones**	**broken**	**in**	**it**	**,**	**the**	**doctor**	**says**	**,**
他的	脚	有	一些	小的	骨头	破碎的	在	它	,	这	医生	说道	,

医生说，他的脚上有几根小骨头断了。

[bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] .

but	**he'll**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**month**	**or**	**so**	**.**
但	地狱	是	全部	正确的	在	一个	月	或者	所以	.

但他大概一个月左右就会好起来的。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə]['hɑ:b(ə)l] [ə'raʊnd] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] [tɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [nɪt] . "

He	**has**	**to**	**hobble**	**around**	**on**	**crutches**	**till**	**the**	**bones**	**knit**	**.**	**"**
他	有	到	跛行	大约	在	拐杖	直到	这	骨头	针织	.	"

他得拄着拐杖蹒跚而行，直到骨头愈合为止。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['sɪriəs] , [soʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " ['ɜ:dʒd] ['bɑ:bi] .

"	**But**	**it**	**isn't**	**serious**	**,**	**so**	**don't**	**look**	**like**	**that**	**,**	**"**	**urged**	**Bobby**	**.**
"	但	它	不是	严肃的	,	所以	不	看	喜欢	那	,	"	敦促	鲍比	.

“但这并不严重，所以别那样看着我，”鲍比劝道。

" [waɪ] , ['beti] , [jʊr; jər][lɪps][ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] [waɪt] .

"	**Why**	**,**	**Betty**	**,**	**your**	**lips**	**are**	**positively**	**white**	**.**
"	为什么	,	贝蒂	,	你的	嘴唇	是	积极地	白色的	.

“贝蒂，你的嘴唇真是白得吓人。”

[wɪə(r)] [soʊ] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

We're	**so**	**thankful**	**it**	**was**	**his**	**foot**	**and**	**not**	**his**	**head**	**—**	**that**	**would**	**have**
是	所以	感恩	它	曾是	他的	脚	和	不是	他的	头	—	那	会	有

[bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] . "

been	**something**	**to**	**worry**	**about**	**.**	**"**
到过	某物	到	担心	关于	.	"

我们非常庆幸受伤的是他的脚而不是头——否则就真的令人担忧了。

" [haʊ] — [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [gɑ:spt] ['beti] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

"	**How**	**—**	**how**	**did**	**it**	**happen**	**?**	**"**	**gasped**	**Betty**	**,**	**anxious**	**and**	**worried**	**in**	**spite**	**of**
"	如何	—	如何	做过	它	发生	?	"	倒吸一口气	贝蒂	,	焦虑的	和	担心	在	尽管如此	的

[ði:z] [ə'ʃuərənsiz] .

these	**assurances**	**.**
这些	保证	.

“怎么会……怎么会这样？”贝蒂喘着气问道，尽管有人保证过，她仍然焦虑不安。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] ? "

"	**Was**	**he**	**in**	**an**	**accident**	**?**	**"**
"	曾是	他	在	一个	事故	?	"

他是不是出了意外?

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['æksɪdənt] , " [ə'naʊnst] ['bɑ:bi] ['tʃɪrfəli] .

"	**He**	**was**	**the**	**whole**	**accident**	**,**	**"**	**announced**	**Bobby**	**cheerfully**	**.**
"	他	曾是	这	所有的	事故	,	"	宣布	鲍比	愉快地	.

“他就是整个事故的罪魁祸首，”鲍比兴高采烈地宣布道。

" [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] [kəm'pli:tli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ði:z] [nu:] ['bɪldɪŋz] [ðeə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]

"	**You**	**see**	**he's**	**completely**	**wrapped**	**up**	**in**	**these**	**new**	**buildings**	**they're**	**putting**	**up**	**on**	**the**
"	你	看	他是	完全地	包装	向上	在	这些	新的	建筑物	它们是	推杆	向上	在	这

['aʊtskɜ:rts] .

outskirts	**.**
郊区	.

“你看，他完全沉浸在郊区正在兴建的这些新建筑中。”

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [pər'hæps] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]
We'll take you out to see ' em while you're here and perhaps you'll understand the
出色地 拿 你 出去 到 看 - 呃 尽管 你是 这里 和 也许 你会 理解 这
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

你在这里的时候，我们会带你出去看看，或许你就能了解它们的构造了。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .
which is more than I do .
哪个 是 更多的 比 我 做 .

这比我做得还多。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['evri] ['wɜːrkmən] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
Anyway , the whole firm and every workman is absorbed in the experiment ,
反正 , 这 所有的 公司 和 每一个 工人 是 吸收 在 这 实验 ,

总之，整个公司和每个工人都全身心投入到这项实验中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɜːrnt] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [brɪks] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] . "
and they're burnt as red as the bricks from working outdoors all day . "
和 它们是 烧焦的 作为 红色的 作为 这 砖块 从 在职的 户外 全部 天 . "

它们被烧得像砖头一样红，因为它们在户外干了一整天的活。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dɔːrz] , " ['mɝːmɝd] ['beti] .
" Uncle Dick does love to be outdoors , " murmured Betty .
" 叔叔 迪克 做 爱 到 是 户外 , " 低声说道 贝蒂 .

“迪克叔叔确实很喜欢户外活动，”贝蒂低声说道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] , " [ə'griːd] ['bɑːbi] .
" He sure does , " agreed Bobby .
" 他 当然 做 , " 同意 鲍比 .

“他确实如此，”鲍比赞同道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː] ['jestərdeɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wʌn]
nothing would do yesterday but that he must climb up on the roof of one
没有什么 会 做 昨天 但 那 他 必须 爬 向上 在 这 屋顶 的 一
[ðeɪv] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
they've just started and take a peek at the chimney .
他们有 只是 开始 和 拿 一个 窥视 在 这 烟囱 .

昨天，他唯一能做的就是爬上他们刚刚开工的一栋房子的屋顶，去看看烟囱。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['tʌmbld] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,
I guess it needed looking after , for the whole thing tumbled over on him ,
我 猜测 它 需要 寻找 后 , 为了 这 所有的 事物 翻滚 超过 在 他 ,

我想它需要人照看，因为整个东西都倒在他身上了。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [fʊl] - [weɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
coming down full - weight on his right foot .
未来 向下 满的 - 重量 在 他的 正确的 脚 .

他右脚重心完全落在地上。

['fɔːrsɪt] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,
Forcet , the foreman , had an awful time getting him down from the roof ,
福尔特 , 这 领班 , 有 一个 可怕 时间 获得 他 向下 从 这 屋顶 ,

工头福塞特费了九牛二虎之力才把他从屋顶弄下来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] ,

and	instead	of	telephoning	for	the	car	,
和	反而	的	电话	为了	这	车	,

而不是打电话叫车，

[sʌm; səm] ['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [skerd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][fɪts] .

some	nervous	person	sent	for	the	ambulance	and	scared	us	all	into	fits	.
一些	紧张的	人	发送	为了	这	救护车	和	害怕的	我们	全部	进入	适合	.

某个神经兮兮的人叫了救护车，把我们都吓得魂飞魄散。

" ['beti] [blɪŋkt] [ə'gen] .

"	Betty	blinked	again	.
"	贝蒂	眨眼	再次	.

贝蒂又眨了眨眼。

[noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

No	mention	of	building	houses	had	been	made	in	Uncle	Dick's	letters	to	her	.
不	提到	的	建筑	房屋	有	到过	制成	在	叔叔	迪克的	信件	到	她	.

迪克叔叔写给她的信中从未提到过盖房子的事。

" [dɪd][hiː; hi][get][maɪ] ['telɪgræm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Did	he	get	my	telegram	?	"	she	asked	,
"	做过	他	得到	我的	电报	?	"	她	问	,

“他收到我的电报了吗？”她问道。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

leaning	forward	to	look	at	a	monument	they	were	passing	.
倾斜	向前	到	看	在	一个	纪念碑	他们	是	通过	.

他们向前倾身，去看他们经过的一座纪念碑。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , " [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .

"	A	little	before	noon	,	"	replied	Bobby	.
"	一个	小的	前	中午	,	"	回复	鲍比	.

“快到中午了，”鲍比回答道。

" ['luːɪs] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ]

"	Louise	and	Esther	and	I	had	such	a	violent	argument	as	to	which
"	路易丝	和	以斯帖	和	我	有	这样的	一个	暴力	争论	作为	到	哪个

[ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [der] [drɔː] [lɑːts] ;

of	us	should	come	to	meet	you	that	we	didn't	even	dare	draw	lots	;
的	我们	应该	来	到	见面	你	那	我们	没有	甚至	敢	画	很多	;

“路易丝、埃丝特和我为了谁应该去见你而激烈争吵，以至于我们甚至不敢抽签；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['seɪfər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

it	seemed	safer	for	us	all	to	come	along	.
它	似乎	更安全	为了	我们	全部	到	来	沿着	.

我们大家一起来似乎更安全。

" ['estər] , [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] ['beti] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən]

"	Esther	,	who	sat	opposite	Betty	,	had	noticed	her	interest	in	the	Washington
"	以斯帖	,	WHO	卫星	对面的	贝蒂	,	有	注意到	她	兴趣	在	这	华盛顿

['mɑːnjumənt] .

Monument	.
纪念碑	.

坐在贝蒂对面的埃丝特注意到了她对华盛顿纪念碑的兴趣。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['saɪtsiːɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	We're	going	to	take	you	sightseeing	to	-	morrow	,	"	she	promised	.
"	是	去	到	拿	你	观光	到	-	明天	,	"	她	承诺	.

“我们明天要带你去观光，”她承诺道。

" [ɑ:nt] [wi:; wi] , ['bɑ:bi] ?
" **Aren't** **we** , **Bobby** ?
" 不是 我们 , 鲍比 ?

难道不是吗，鲍比?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wi:; wi][dəunt][goʊ] [hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['maɪɝ] .
And **I** **don't** **see** **why** **we** **don't** **go** **home** **by** **way** **of** **Fort** **Myer** **.**
和 我 不 看 为什么 我们 不 去 家 经过 方式 的 堡 迈尔 .

我不明白为什么我们不经由迈尔堡回家。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['dɪnər] ['iznt] [tɪl] ['sev(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
It **doesn't** **take** **any** **longer** **,** **and** **dinner** **isn't** **till** **seven** **,** **you** **know** **.** **"**
它 不 拿 任何 更长 , 和 晚餐 不是 直到 七 , 你 知道 . "

不会花更多时间，而且你知道，晚饭要到七点才开始。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

" ['bɑ:bi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .
" **Bobby** **leaned** **forward** **and** **spoke** **to** **the** **chauffeur** **.**
" 鲍比 倾斜 向前 和 辐 到 这 司机 .

鲍比向前倾身，和司机说了些什么。

" [teɪk] [ˌju: 'es] [raʊnd] [baɪ] [fɔ:rt] ['maɪɝ] , [pli:z] , ['kɑ:rtər] , " [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] .
" **Take** **us** **round** **by** **Fort** **Myer** **,** **please** **,** **Carter** **,** **"** **she** **directed** **.**
" 拿 我们 圆形的 经过 堡 迈尔 , 请 , 卡特 , " 她 指导 .

“卡特，请带我们绕道迈尔堡，”她指示道。

[ðə; ði][kɑ:r] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][oʊld]
The **car** **turned** **sharply** **,** **and** **in** **a** **few** **minutes** **they** **were** **rattling** **over** **an** **old**
这 车 转向 尖锐地 , 和 在 一个 很少 分钟 他们 是 嘎嘎作响 超过 一个 老的
[brɪdʒ] .
bridge **.**
桥 .

汽车急转弯，几分钟后，他们就颠簸着驶过一座老桥。

" [wi:; wi][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['beti] , [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['vɑ:ljəb(ə)l] ['bɑ:bi] .
" **We** **live** **out** **in** **the** **country** **,** **Betty** **,** **I** **warn** **you** **,** **"** **said** **the** **voluble** **Bobby** **.**
" 我们 居住 出去 在 这 国家 , 贝蒂 , 我 警告 你 , " 说 这 健谈的 鲍比 .

“我们住在乡下，贝蒂，我警告你，”滔滔不绝的鲍比说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .
" **But** **it** **has** **its** **compensations** **.**
" 但 它 有 它是 赔偿 .

但它也有其补偿之处。

[ju:l] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
You'll **like** **it** **.**
你会 喜欢 它 .

你会喜欢的。

" ['beti] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wiləd] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]
" **Betty** **,** **a** **stranger** **to** **Washington** **,** **decided** **that** **the** **Willard** **must** **be** **a**
" 贝蒂 , 一个 陌生人 到 华盛顿 , 决定 那 这 威拉德 必须 是 一个
['kʌntri] [hoʊ'tel] .
country **hotel** **.**
国家 酒店 .

贝蒂对华盛顿一无所知，她认定威拉德酒店一定是乡村酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

It	would	be	like	Uncle	Dick	,	she	knew	,
它	会	是	喜欢	叔叔	迪克	,	她	知道	,

她知道，那会像迪克叔叔那样。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] ['sʌmwer] [wer] [hiː; hi]

to	shun	the	heart	of	the	city	and	establish	himself	somewhere	where	he
到	回避	这	心	的	这	城市	和	建立	他自己	某处	在哪里	他

[kʊd; kəd] [siː] [griːn] [fiːldz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

could	see	green	fields	the	first	thing	every	morning	.
可以	看	绿色的	字段	这	第一的	事物	每一个	早晨	.

他避开城市中心，选择在每天清晨都能看到绿色田野的地方安家落户。

" [wʌt] [ɪz] [fɔːrt] ['maɪɝ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

"	What	is	Fort	Myer	?	"	she	asked	with	lively	curiosity	,
"	什么	是	堡	迈尔	?	"	她	问	和	热闹	好奇心	,

“迈尔堡是什么地方？”她兴致勃勃地问道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr][brˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] .

as	the	car	began	to	climb	a	steep	grade	.
作为	这	车	开始	到	爬	一个	陡	年级	.

汽车开始爬上陡坡。

" [ɪz] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['treɪnɪŋ] [kæmps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ? "

"	Is	that	where	they	had	training	camps	during	the	war	?	"
"	是	那	在哪里	他们	有	训练	营地	期间	这	战争	?	"

“那里是战争期间的训练营吗？”

" [raɪt] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	Right	,	"	said	Bobby	.
"	正确的	,	"	说	鲍比	.

“没错，”鲍比说。

" [its] [æn; ən]['ɑːrmi][poʊst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It's	an	army	post	,	you	know	.
"	它是	一个	军队	邮政	,	你	知道	.

“你知道，那是一个军事哨所。”

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['haʊzɪz] .

See	,	here	are	some	of	the	officers	'	houses	.
看	,	这里	是	一些	的	这	警官	-	房屋	.

你看，这里是一些军官的住所。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [hɪr] [wen] ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] — [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]

I	only	hope	we	live	here	when	Louise	and	I	are	eighteen	—	they	give	the
我	仅有的	希望	我们	居住	这里	什么时候	路易丝	和	我	是	十八	—	他们	给	这

[moʊst] ['hev(ə)nli] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] .

most	heavenly	dances	and	parties	.
最多	天上	舞蹈	和	各方	.

我只希望我和路易丝十八岁的时候还能住在这里——那里的舞会和派对简直太棒了。

" ['beti] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

"	Betty	looked	with	interest	at	the	neat	houses	they	were	passing	.
"	贝蒂	看起来	和	兴趣	在	这	整洁的	房屋	他们	是	通过	.

贝蒂饶有兴致地看着他们经过的那些整洁的房子。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəsli] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

The	names	of	the	officers	were	conspicuously	tacked	on	the	doorsteps	,
这	姓名	的	这	警官	是	显眼地	已钉住	在	这	家门口	,

警官们的名字被醒目地钉在了门阶上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][er][ʌv; əv]['ɔ:rdərlinəs][ænd; ənd]['mɪlətəri][spɪk][ænd; ənd]

and	there	was	a	general	air	of	orderliness	and	military	spic	and
和	那里	曾是	一个	一般的	空气	的	秩序	和	军队	香料	和

-[ə'baʊt][ðə; ði]['veri]['græv(ə)l][roʊdz].

spanness	about	the	very	gravel	roads	.
-	关于	这	非常	碎石	道路	.

就连碎石路也给人一种井然有序、一尘不染的军事化感觉。

[ə'keɪʒ(ə)nəli][ə; eɪ][dʌst]-['kʌlərd][kɑ:r][ʃɑ:t][pæst][ðem; ðəm][fɪld][wɪð; wɪθ][men][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm].

Occasionally	a	dust	-	colored	car	shot	past	them	filled	with	men	in	uniform	.
偶尔	一个	灰尘	-	有色	车	射击	过去的	他们	已填	和	男人	在	制服	.

偶尔会有一辆尘土飞扬的汽车从他们身边呼啸而过，车里坐满了身穿制服的人。

"[du:][ju:; jʊ][raɪd]?"[æskt]['beti]['sʌd(ə)nli].

"	Do	you	ride	?	"	asked	Betty	suddenly	.
"	做	你	骑	?	"	问	贝蒂	突然	.

“你会骑马吗？”贝蒂突然问道。

"['ʌŋk(ə)l][dɪk][hæz; həz]['ɔ:lweɪz]['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][lɜ:rn],[bʌt; bət][aɪv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd]

"	Uncle	Dick	has	always	wanted	me	to	learn	,	but	I've	never	had	a	good
"	叔叔	迪克	有	总是	通缉	我	到	学习	,	但	我已经	绝不	有	一个	好的

[tʃæns]."

chance	.	"
机会	.	"

“迪克叔叔一直希望我学习，但我一直没有好机会。”

"[wel],[ju:; jʊ][kæn; kən][bɪ'gɪn][tu:; tə]-['mɔ:roʊ]['mɔ:rnɪŋ],"['bɑ:bi][ɪn'fɔ:rmd][hɜ:r; hər].

"	Well	,	you	can	begin	to	-	morrow	morning	,	"	Bobby	informed	her	.
"	出色地	,	你	能	开始	到	-	明天	早晨	,	"	鲍比	知情的	她	.

“好的，你明天早上就可以开始了，”鲍比告诉她。

"[wi:v][θri:]['pəuniz][ðæt][ɑ:r; ər][faɪn]['ʌndər][ðə; ði]['sæd(ə)l].

"	We've	three	ponies	that	are	fine	under	the	saddle	.
"	我们已经	三	小马	那	是	美好的	在下面	这	鞍	.

“我们有三匹小马，骑乘起来都很温顺。”

['beti],[aɪ][du:][wɪʃ][ju:d][meɪk][ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['wɑ:ʃɪŋtən][ðɪs]['wɪntər].

Betty	,	I	do	wish	you'd	make	up	your	mind	to	live	in	Washington	this	winter	.
贝蒂	,	我	做	希望	你会	制作	向上	你的	头脑	到	居住	在	华盛顿	这	冬天	.

贝蒂，我真希望你能下定决心今年冬天住在华盛顿。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][waɪ][ju:; jʊ]['ʃʊdənt],[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['tɔ:kɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

There's	no	reason	in	the	world	why	you	shouldn't	,	and	we	were	talking	it
有	不	原因	在	这	世界	为什么	你	不应该	,	和	我们	是	说	它

['oʊvər][læst][naɪt],

over	last	night	,
超过	最后的	夜晚	,

你没有任何理由不这么做，我们昨晚也讨论过这件事。

['meɪkɪŋ][plænz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]."

making	plans	for	you	.	"
制作	计划	为了	你	.	"

为你制定计划。

"[waɪ]!

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ðæts][ɪn'taɪərli][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dɪk][sez],"[rɪ'tɜ:rnd]['beti],[sər'praɪzd].

that's	entirely	as	Uncle	Dick	says	,	"	returned	Betty	,	surprised	.
那就是	完全	作为	叔叔	迪克	说道	,	"	返回	贝蒂	,	惊讶	.

“完全就像迪克叔叔说的那样，”贝蒂惊讶地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" I haven't any say in the matter .
" 我 还没有 任何 说 在 这 事情 .

“我对此没有发言权。”

" ['bɑːbi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .
" Bobby shot a triumphant glance toward the other girls .
" 鲍比 射击 一个 凯 瞥一眼 朝向 这 其他 女孩们 .

鲍比得意地瞥了一眼其他女孩。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] ['betər] ,
" He said he hadn't much right to dictate , but I told him I knew better ,
" 他 说 他 之前没有 很多 正确的 到 听写 , 但 我 讲述 他 我 知道 更好的 ,

他说他没多少权利发号施令，但我告诉他我比他懂得多。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" she said with satisfaction .
" 她 说 和 满意 .

她满意地说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , [ænd; ənd] [ðæts] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" He wants you as much as we do , and that's considerable , you know .
" 他 想要 你 作为 很多 作为 我们 做 , 和 那就是 大量 , 你 知道 .

“他像我们一样渴望得到你，你知道，这意义非凡。”

" [ə'gen] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [daʊt] [swept] ['oʊvər] ['beti] .
" Again a wave of doubt swept over Betty .
" 再次 一个 海浪 的 怀疑 扫荡 超过 贝蒂 .

“一股疑虑再次席卷了贝蒂。”

['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] !
Uncle Dick had said he had not much right to dictate !
叔叔 迪克 有 说 他 有 不是 很多 正确的 到 听写 !

迪克叔叔说过他没什么权力发号施令!

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪv] !
When he was her only living relative !
什么时候 他 曾是 她 仅有的 活的 相对的 !

而他是她唯一的在世亲人!

" ['ʌŋk(ə)l] ['hæznt] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
" Uncle hasn't a fever or anything , has he ?
" 叔叔 还没有 一个 发烧 或者 任何事物 , 有 他 ?

“叔叔没有发烧什么的，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
" she asked apprehensively .
" 她 问 忧心忡忡地 .

她忐忑不安地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] ['hæznt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] — " [ʃiː; ʃi] ['flaʊndəd] .
" I mean the injury to his foot hasn't , it didn't — " she floundered .
" 我 意思是 这 受伤 到 他的 脚 还没有 , 它 没有 — " 她 挣扎 .

“我的意思是，他脚上的伤并没有，并没有——”她结结巴巴地说。

" [oʊ] , [ðæt] [oʊld][hɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['bɑːbi]
" Oh , that old hurt to his head never amounted to anything , " declared Bobby
" 哦 , 那 老的 伤害 到 他的 头 绝不 金额 到 任何事物 , " 声明 鲍比
[wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['kerləsnəs] .
with convincing carelessness .
和 令人信服的 疏忽 .

“哦，他以前头部受的伤根本没什么大碍，”鲍比装出一副漫不经心的样子说道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['hi:z] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krʌtʃɪz] ,
" No , indeed , he's perfectly well except for the crutches ,
" 不 , 的确 , 他是 完美 出色地 除了 为了 这 拐杖 ,

“不，他除了拄拐杖之外，身体完全没问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔ:rz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and the doctor says keeping him indoors for a few days will give him a
和 这 医生 说道 保持 他 室内 为了 一个 很少 天 将要 给 他 一个
[mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [rest] .
much - needed rest .
很多 - 需要 休息 .

医生说让他待在室内几天，可以让他好好休息一下。

" ['beti] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [wen] [hi:; hi]
" Betty recalled the accident in which her uncle had been stunned when he
" 贝蒂 召回 这 事故 在 哪个 她 叔叔 有 到过 目瞪口呆 什么时候 他
[hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk]['ɪntu:][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][roʊd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
had slipped down a bank into an excavation made along a road on which they
有 滑倒了 向下 一个 银行 进入 一个 挖掘 制成 沿着 一个 路 在 哪个 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] .
had been driving .
有 到过 驾驶 .

贝蒂回忆起那次事故，当时她叔叔开车行驶在一条路上，不慎滑下路堤，掉进路边的一个挖掘坑里，结果被撞晕了。

['bɑ:bi] ['evɪdəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld]['ɪndʒəri] .
Bobby evidently referred to that old injury .
鲍比 显然 指 到 那 老的 受伤 .

鲍比显然指的是他以前的伤病。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['saɪlənt] ['estər] ,
" Now you can begin to watch for the house , " said the silent Esther ,
" 现在 你 能 开始 到 手表 为了 这 房子 , " 说 这 沉默的 以斯帖 ,

“现在你可以开始监视那栋房子了，”沉默不语的埃丝特说道。

[æz; əz]['kɑ:rtər] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [ə'raʊnd] [ə'nʌðər] [kɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊd] .
as Carter swung the car around another curve in the beautiful road .
作为 卡特 摇摆 这 车 大约 其他 曲线 在 这 美丽的 路 .

卡特驾驶着汽车，沿着美丽的公路绕过另一个弯道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [vər'dʒɪniə] ! "
" I don't see why I couldn't have been named Virginia ! "
" 我 不 看 为什么 我 不能 有 到过 命名 弗吉尼亚州 ! "

“我不明白为什么我不能被命名为弗吉尼亚！”

" ['estər] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['gri:vəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][bɔ:rn][ɪn]
" Esther has a personal grievance because she's the only one of us born in
" 以斯帖 有 一个 个人的 不满 因为 她是 这 仅有的 一 的 我们 出生 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

“埃丝特对此耿耿于怀，因为我们姐妹中只有她出生在南方。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ænt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , "
and she had to be named for an aunt like the rest of us , "
和 她 有 到 是 命名 为了 一个 阿姨 喜欢 这 休息 的 我们 , "
[læft] ['bɑ:bi] .
laughed Bobby .
笑了 鲍比 .

“她也得像我们其他人一样，以一位姑姑的名字命名，”鲍比笑着说。

" ['evri] [tenθ] [gɜ:rl][ju:; jʊ] [mi:t] [daʊn] [hɪr] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] [vər'dʒɪniə] . "
" **Every** **tenth** **girl** **you** **meet** **down** **here** **seems** **to** **be** **named** **Virginia** **.** "
" 每一个 第十 女孩 你 见面 向下 这里 似乎 到 是 命名 弗吉尼亚州 . "

“在这里，你遇到的十个女孩中，似乎每三个就有一个叫弗吉尼亚。”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][bɔ:rn][ɪn][vər'dʒɪniə] ? " [æskt] ['beti] .
" **But** **was** **she** **born** **in** **Virginia** **?** " **asked** **Betty** **.**
" 但 曾是 她 出生 在 弗吉尼亚州 ? " 问 贝蒂 .

“但她出生在弗吉尼亚州吗？”贝蒂问道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ðen] ?
" **Where** **did** **you** **live** **then** **?**
" 在哪里 做过 你 居住 然后 ?

“你当时住在哪里？”

" ['bɑ:bi] [stɛərd] .
" **Bobby** **stared** **.**
" 鲍比 凝视 .

鲍比愣住了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] .
Then **she** **laughed** **.**
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **I** **see** **,** " **she** **said** **.**
" 哦 , 我 看 , " 她 说 .

“哦，我明白了，”她说。

" [wi:; wi] [lɪvd] [æt; ət] ['fɛəfi:ld] .
" **We** **lived** **at** **Fairfields** **.**
" 我们 居住地 在 费尔菲尔德 .

我们住在费尔菲尔德。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
Of **course** **you** **know** **that** **.**
的 课程 你 知道 那 .

你当然知道。

[bʌt; bət] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [frendz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
But **,** **like** **so** **many** **friends** **,** **you** **have** **always** **thought** **of** **us** **as** **living** **in**
但 , 喜欢 所以 许多 朋友们 , 你 有 总是 想法 的 我们 作为 活的 在
['wɑ:ʃɪŋtən] .
Washington **.**
华盛顿 .

但是，和很多朋友一样，你一直以为我们住在华盛顿。

[wɪə(r)] [ɪn][vər'dʒɪniə] , ['beti] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
We're **in** **Virginia** **,** **Betty** **,** **didn't** **you** **know** **that** **?** **"**
是 在 弗吉尼亚州 , 贝蒂 , 没有 你 知道 那 ? "

贝蒂，我们现在在弗吉尼亚州，你不知道吗?

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" ['bɛti:z] ['pʌzlmənt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **Betty's** **puzzlement** **was** **plainly** **written** **on** **her** **face** **.**
" 贝蒂的 困惑 曾是 显然 书面 在 她 脸 .

贝蒂脸上明显写满了困惑。

" [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , " [ɪk'spleɪnd]
" **When** **we** **crossed** **the** **bridge** **,** **we** **left** **the** **District** **of** **Columbia** **,** " **explained**
" 什么时候 我们 交叉 这 桥 , 我们 左边 这 区 的 哥伦比亚 , " 解释
['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

“我们过桥的时候，就离开了哥伦比亚特区，”鲍比解释说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] . "
" **Of** **course** **we're** **very** **close** **to** **the** **line** **,** **but** **still** **we** **are** **not** **in** **Washington** **.** "
" 的 课程 是 非常 关闭 到 这 线 , 但 仍然 我们 是 不是 在 华盛顿 . "

“当然，我们离边界线很近了，但我们仍然不在华盛顿。”

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [haʊs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] .
" **There's** **the** **house** **!** " **exclaimed** **Louise** **.**
" 有 这 房子 ! " 惊呼 路易丝 .

“房子在那儿！”路易丝惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mʌðər] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpɪŋ] .
" **I** **wonder** **if** **mother** **got** **back** **from** **shopping** **.**
" 我 想知道 如果 母亲 得到 后退 从 购物 .

我想知道妈妈是否购物回来了。

[aɪ] [dəunt] [siː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
I **don't** **see** **her** **on** **the** **porch** **.**
我 不 看 她 在 这 门廊 .

我没在门廊上看到她。

" ['beti] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [haʊs] , ['dæzlɪŋli] [waɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [dɑːrk]
" **Betty** **saw** **a** **beautiful** **white** **house** **,** **dazzlingly** **white** **against** **a** **background** **of** **dark**
" 贝蒂 锯 一个 美丽的 白色的 房子 , 耀眼地 白色的 反对 一个 背景 的 黑暗的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

贝蒂看到一栋漂亮的白色房子，在深色树木的映衬下显得格外耀眼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ['səːkld] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] [waɪt] ['draɪvweɪ] .
with **a** **broad** **lawn** **in** **front** **circled** **by** **a** **wide** **white** **driveway** **.**
和 一个 广阔 草地 在 正面 圈起来 经过 一个 宽的 白色的 车道 .

前面是一片宽阔的草坪，周围环绕着一条宽阔的白色车道。

[ə; eɪ] ['terəst] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [brɪk] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
A **terraced** **garden** **at** **the** **side** **with** **a** **red** **brick** **walk** **was** **arranged** **with**
一个 梯田 花园 在 这 边 和 一个 红色的 砖 走 曾是 安排 和
['wɪkər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [swɪŋz] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [straɪpt]
wicker **chairs** **and** **tables** **and** **a** **couple** **of** **swings** **protected** **with** **gay** **striped**
柳条 椅子 和 表格 和 一个 夫妻 的 摇摆 受保护 和 同性恋 有条纹的
['ɔːnɪŋz] .
awnings **.**
遮阳篷 .

侧面有一个阶梯式花园，铺着红砖小路，摆放着藤椅和桌子，还有几架秋千，上面罩着色彩鲜艳的条纹遮阳篷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðərn] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,
It **was** **a** **typical** **Southern** **mansion** **in** **perfect** **order** **,**
它 曾是 一个 典型的 南方 大厦 在 完美的 命令 ,

这是一座典型的南方宅邸，井然有序。

[ænd; ənd] ['beti] ['rev(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [pər'fɛkʃənz] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	Betty	reveled	in	its	architectural	perfections	even	while	she	told	herself	that	it
和	贝蒂	揭示	在	它是	建筑	完美	甚至	尽管	她	讲述	她自己	那	它

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .

did	not	look	in	the	slightest	like	a	hotel	.
做过	不是	看	在	这	丝毫	喜欢	一个	酒店	.

贝蒂一边欣赏着它完美的建筑设计，一边告诉自己，它看起来一点也不像一家酒店。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːbi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hoʊm] ?

What	was	it	Bobby	had	called	her	home	?
什么	曾是	它	鲍比	有	称为	她	家	?

鲍比叫她回家是为什么?

" ['fɛəfiːld] " — [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['beti] , ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wiləd]

"	Fairfields	"	—	that	was	it	;	and	she	,	Betty	,	wanted	to	go	to	the	Willard
"	费尔菲尔德	"	—	那	曾是	它	;	和	她	,	贝蒂	,	通缉	到	去	到	这	威拉德

.

:

.

“费尔菲尔德”——就是这个名字；而她，贝蒂，想去威拉德。

[hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ?

Had	they	made	a	mistake	and	brought	her	to	the	wrong	place	?
有	他们	制成	一个	错误	和	带来	她	到	这	错误的	地方	?

他们是不是弄错了，把她带到了错误的地方?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [haʊ'evər] .

There	was	no	time	to	ask	for	explanations	,	however	.
那里	曾是	不	时间	到	问	为了	解释	,	然而	.

然而，当时根本没有时间询问原因。

[ðə; ði]['gɜːlz] [swept] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [loʊ] [steps] [θruː] [ðə; ði]

The	girls	swept	her	out	of	the	car	and	up	the	low	steps	through	the
这	女孩们	扫荡	她	出去	的	这	车	和	向上	这	低的	步骤	通过	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːrweɪ] .

beautiful	doorway	.
美丽的	门口	.

女孩们把她从车里抱出来，沿着低矮的台阶穿过漂亮的门廊。

[ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [mæn] ['sɜːrvənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] ,

A	well	-	trained	man	servant	closed	the	door	noiselessly	,
一个	出色地	-	受过训练	男人	仆人	关闭	这	门	无声	,

一名训练有素的男仆无声地关上了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔːr] ['beti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks]

and	the	three	bore	Betty	across	the	wide	hall	into	a	room	lined	with	books
和	这	三	钻孔	贝蒂	穿过	这	宽的	大厅	进入	一个	房间	衬里	和	图书

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪlt] - [ɪn] ['wɪndoʊ] [siːts] ,

and	boasting	three	or	four	built	-	in	window	seats	,
和	吹嘘	三	或者	四	建造	-	在	窗户	座位	,

三人抬着贝蒂穿过宽敞的大厅，来到一间摆满书籍、设有三四个内置窗台座椅的房间。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

in	one	of	which	a	gentleman	was	reading	.
在	一	的	哪个	一个	绅士	曾是	阅读	.

其中一张照片里，一位绅士正在阅读。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] !

"	We	found	her	!
"	我们	成立	她	!

我们找到她了!

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɑːbi] .

Here	she	is	!	"	shouted	the	irrepressible	Bobby	.
这里	她	是	！	"	喊叫	这	不可抑制的	鲍比	.

“她来了！”活泼好动的鲍比喊道。

" [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [kɑːnt] [pɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['beti] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] !

"	Don't	tell	us	we	can't	pick	a	girl	named	Betty	out	of	a	crowd	!
"	不	告诉	我们	我们	不能	挑选	一个	女孩	命名	贝蒂	出去	的	一个	人群	！

“别告诉我们，我们无法从人群中认出一个名叫贝蒂的女孩！”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] , ['stediŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] ['laɪɪŋ]

"	The	gentleman	closed	his	book	,	and	,	steadying	himself	with	a	cane	lying
"	这	绅士	关闭	他的	书	,	和	,	稳定	他自己	和	一个	甘蔗	说谎

[nɪr] [baɪ] , [roʊz] ['sloʊli] .

near	by	,	rose	slowly	.
靠近	经过	,	玫瑰	缓慢地	.

“这位先生合上书，扶着旁边的一根拐杖，缓缓站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['beti] ,

There	was	no	recognition	in	the	gaze	he	fastened	on	Betty	,
那里	曾是	不	认出	在	这	目光	他	系紧	在	贝蒂	,

他看向贝蒂的眼神中，没有丝毫认出她来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] [hʌŋ] [bæk] , ['sterɪŋ] ['waɪldli] .

and	she	for	her	part	hung	back	,	staring	wildly	.
和	她	为了	她	部分	悬挂	后退	,	凝视	疯狂地	.

而她则退后一步，茫然地望着前方。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

"	You're	not	Uncle	Dick	!
"	你是	不是	叔叔	迪克	!

你不是迪克叔叔！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	she	gasped	accusingly	.
"	她	倒吸一口气	指责地	.

她倒吸一口凉气，带着指责的语气说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['streitniŋ] [θɪŋz] [aʊt]

STRAIGHTENING	THINGS	OUT
拉直	事物	出去

理顺事情

['bɛtiːz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɑːk] ['nʌmbər] [wʌn] .

Betty's	speech	was	shock	number	one	.
贝蒂的	演讲	曾是	震惊	数字	一	.

贝蒂的演讲是第一个令人震惊的事件。

[ə'nʌðər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] .

Another	quickly	followed	.
其他	迅速地	随后	.

紧接着又一个。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʌgd] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

The	gentleman	tugged	quizzically	at	his	short	gray	mustache	.
这	绅士	拉扯	疑惑地	在	他的	短的	灰色的	胡子	.

这位先生疑惑地拽了拽他短短的灰色胡子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kwaɪətli] , " [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [niːs] , ['beti] ['lɪtəl] !

"	And	you	,	"	he	announced	quietly	,	"	are	not	my	niece	,	Betty	Littell	!
"	和	你	,	"	他	宣布	悄悄	,	"	是	不是	我的	侄女	,	贝蒂	利特尔	!

“而你，”他平静地宣布，“不是我的侄女，贝蒂·利特尔！”

" ['estər] [ænd; ənd] ['luːɪs] [stɛərd] , [raʊnd] - [aɪd] , [waɪl] ['bɑːbi] [kə'læpst] [drə'mætɪkli] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Esther	and	Louise	stared	,	round	-	eyed	,	while	Bobby	collapsed	dramatically	on	a
"	以斯帖	和	路易丝	凝视	,	圆形的	-	眼睛	,	尽管	鲍比	倒塌	戏剧性地	在	一个

[kən'viːniənt] [kaʊtʃ] .

convenient	couch	.
方便的	长椅	.

“埃丝特和路易丝瞪大了眼睛，目瞪口呆地看着鲍比戏剧性地瘫倒在一张方便的沙发上。

" [hæv; həv][wiː; wi] ['kɪdnæpt] ['enibɑːdi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə; eɪ][bɪt] [hɪ'sterɪkli] .

"	Have	we	kidnapped	anybody	?	"	she	asked	,	a	bit	hysterically	.
"	有	我们	被绑架	任何人	?	"	她	问	,	一个	少量	歇斯底里地	.

“我们绑架过人吗？”她有些歇斯底里地问道。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [dæd] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [aɪv] ['fɔːrsəbli] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ?

"	Good	gracious	,	Dad	,	don't	tell	me	I've	forcibly	run	off	with	a	girl	?
"	好的	亲切	,	爸爸	,	不	告诉	我	我已经	强制	跑步	离开	和	一个	女孩	?

“老爸，我的天哪，你不会告诉我我强行带了个女孩私奔吧？”

['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ?

Haven't	you	made	a	mistake	?
还没有	你	制成	一个	错误	?

你难道没犯错吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['beti] — [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] . "

She	must	be	Betty	—	she	said	so	.	"
她	必须	是	贝蒂	—	她	说	所以	.	"

她一定是贝蒂——她自己这么说的。

" [maɪ] ['dɑːliŋz] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

"	My	darlings	,	I'm	sorry	to	be	late	,	"	said	a	new	voice	,	a	rich	,
"	我的	亲爱的们	,	我是	对不起	到	是	晚的	,	"	说	一个	新的	嗓音	,	一个	富有的	,

“亲爱的们，很抱歉我迟到了，”一个浑厚而富有磁性的声音说道。

[swiːt] [kən'trɑltoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['flɔːrɪd] [feɪs] [swept] [θruː]

sweet	contralto	,	and	a	stout	woman	with	a	kindly	,	florid	face	swept	through
甜的	女低音	,	和	一个	肥硕	女士	和	一个	亲切地	,	佛罗里达	脸	扫荡	通过

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

甜美的女低音，一位身材丰腴、面色红润、和蔼可亲的妇人，径直走进了门口。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Why	,	what	is	the	matter	?
"	为什么	,	什么	是	这	事情	?

“怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['hɜːrɪdli] , [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði] [tens] [gruːp] .

"	she	demanded	hurriedly	,	confronting	the	tense	group	.
"	她	要求	匆匆	,	面对	这	紧张	团体	.

她急忙质问道，面对着气氛紧张的众人。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , ['hɜːrlɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	Momsie	!	"	exclaimed	Bobby	,	hurling	herself	upon	the	newcomer	.
"	-	!	"	惊呼	鲍比	,	投掷	她自己	之上	这	新人	.

“妈妈！”鲍比惊呼一声，扑向了新来的人。

" [oʊ] , - , ['iznt] [ðɪs] ['beti] ['lɪtəl] ?

"	Oh	,	Momsie	,	isn't	this	Betty	Littell	?
"	哦	,	-	,	不是	这	贝蒂	利特尔	?

“哦，妈妈，这不是贝蒂·利特尔吗？”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['beti] ,

We	went	to	meet	her	and	she	said	her	name	was	Betty	,
我们	去	到	见面	她	和	她	说	她	姓名	曾是	贝蒂	,

我们去见了她，她说她叫贝蒂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ,

and	all	the	way	home	she	talked	about	Uncle	Dick	,
和	全部	这	方式	家	她	谈话	关于	叔叔	迪克	,

回家的路上她一直在谈论迪克叔叔。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [dæd] ['iznt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] !

and	now	she	says	dad	isn't	her	uncle	!
和	现在	她	说道	爸爸	不是	她	叔叔	!

现在她说爸爸不是她叔叔！

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

I'm	afraid	I've	made	a	mess	of	things	.	"
我是	害怕的	我已经	制成	一个	混乱	的	事物	.	"

恐怕我把事情搞砸了。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [tʃiːks] .

"	Yes	,	I	think	you	have	,	"	said	Betty	,	with	blazing	cheeks	.
"	是的	,	我	思考	你	有	,	"	说	贝蒂	,	和	炽烈	脸颊	.

“是的，我想你已经有了，”贝蒂说着，脸颊涨得通红。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['gɔːrdn] , [huː] [ɪz] ['stɑːpɪŋ]

"	I	came	to	Washington	to	meet	my	uncle	,	Mr	.	Richard	Gordon	,	who	is	stopping
"	我	来了	到	华盛顿	到	见面	我的	叔叔	,	先生	.	理查德	戈登	,	WHO	是	停止

[æt; ət][ðə; ði] ['wiləd] .

at	the	Willard	.
在	这	威拉德	.

“我来到华盛顿是为了见我的叔叔理查德·戈登先生，他正在威拉德酒店停留。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['beti] .

Of	course	my	name	is	Betty	.
的	课程	我的	姓名	是	贝蒂	.

当然，我的名字叫贝蒂。

[aɪm] ['beti] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

I'm	Betty	Gordon	,	and	he's	my	Uncle	Dick	.
我是	贝蒂	戈登	,	和	他是	我的	叔叔	迪克	.

我是贝蒂·戈登，他是我的迪克叔叔。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] — ['hiːl] [biː; bi] [ə'baʊt] ['kreɪzi] [ɪf] [hiː; hi]

And	goodness	only	knows	what	he	is	doing	now	—	he'll	be	about	crazy	if	he
和	善良	仅有的	知道	什么	他	是	正在做	现在	—	地狱	是	关于	疯狂的	如果	他

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

came	to	meet	me	.
来了	到	见面	我	.

天知道他现在在做什么——如果他来见我，他肯定会疯掉的。

" ['bɑːbi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

"	Bobby	began	to	laugh	uncontrollably	.
"	鲍比	开始	到	笑	无法控制	.

鲍比开始无法控制地大笑起来。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !

"	I	never	heard	of	such	a	thing	in	my	life	!
"	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	在	我的	生活	!

我这辈子都没听说过这种事!

" [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	she	giggled	,	wiping	her	eyes	.
"	她	咯咯地笑	,	擦拭	她	眼睛	.

她咯咯地笑着，擦了擦眼睛。

" ['dædz] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃəd] ['lɪtəl] ,

"	Dad's	name	is	Richard	Littell	,
"	爸爸的	姓名	是	理查德	利特尔	,

“我爸爸的名字是理查德·利特尔，

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] ['beti] ['lɪtəl] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm]

and	we've	been	expecting	our	cousin	Betty	Littell	to	arrive	to	-	day	from
和	我们已经	到过	期待	我们的	表哥	贝蒂	利特尔	到	到达	到	-	天	从

[vər'mɑːnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] .

Vermont	for	a	long	visit	.
佛蒙特	为了	一个	长的	访问	.

我们一直期待着表妹贝蒂·利特尔今天从佛蒙特州过来，进行一次长时间的探访。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

We	haven't	seen	her	since	she	was	six	years	old	,
我们	还没有	已见	她	自从	她	曾是	六	年	老的	,

自从她六岁以后，我们就没见过她了。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] .

but	I	took	a	chance	on	recognizing	her	.
但	我	采取	一个	机会	在	识别	她	.

但我还是冒险认出了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] !

And	then	there	was	the	name	!
和	然后	那里	曾是	这	姓名	!

然后，名字就出现了!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['betɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['ʌŋk(ə)l] [dɪks] !

How	could	I	guess	there	would	be	two	Bettys	looking	for	two	Uncle	Dicks	!
如何	可以	我	猜测	那里	会	是	二	贝蒂	寻找	为了	二	叔叔	迪克斯	!

我怎么会想到会有两个贝蒂在找两个迪克叔叔呢!

[dəunt][biː; bi][mæd] , ['beti] ;

Don't	be	mad	,	Betty	;
不	是	疯狂的	,	贝蒂	;

别生气，贝蒂;

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [laɪk] [ðæt] ['wʊdnt] ['hæpən] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] . "

you	can	see	a	mix	-	up	like	that	wouldn't	happen	twice	in	a	life	time	.	"
你	能	看	一个	混合	-	向上	喜欢	那	不会	发生	两次	在	一个	生活	时间	.	"

你可以看出，这种失误一辈子都不会发生两次。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [mæd] , " [ɹntər'poʊzd] ['mɪstər] . ['lɪtəl] , ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	She	isn't	mad	,	"	interposed	Mr	.	Littell	,	lowering	himself	carefully	to	the	window
"	她	不是	疯狂的	,	"	插入	先生	.	利特尔	,	降低	他自己	小心	到	这	窗户

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“她没疯，”利特尔先生插话道，同时小心翼翼地坐到窗边的座位上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn] [ə'gen] .

for	he	had	been	standing	all	this	time	and	his	foot	began	to	pain	again	.
为了	他	有	到过	常设	全部	这	时间	和	他的	脚	开始	到	疼痛	再次	.

因为他一直站着，脚又开始疼了。

" ['æftər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['bɑːbi] ,

"	After	she	knows	you	a	little	better	,	Bobby	,
"	后	她	知道	你	一个	小的	更好的	,	鲍比	,

“等她对你更了解一些之后，鲍比，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'spekt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wət'evər] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] .

she	will	expect	this	sort	of	denouement	to	follow	whatever	you	undertake	.
她	将要	预计	这	种类	的	结局	到	跟随	任何	你	承担	.

她会期望你无论做什么事都会有这样的结局。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði]

I	say	we	ought	to	have	some	dinner	,	Mother	,	and	then	talk	at	the
我	说	我们	应该	到	有	一些	晚餐	,	母亲	,	和	然后	讲话	在	这

['teɪbl] . "

table	.	"
桌子	.	"

母亲，我觉得我们应该先吃晚饭，然后再在餐桌上谈。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] .

"	Of	course	,	of	course	,	"	agreed	motherly	Mrs	.	Littell	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	同意	母性	太太	.	利特尔	.

“当然，当然，”慈母般的利特尔太太同意道。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] ['fæmɪʃt] .

"	The	poor	child	must	be	famished	.
"	这	贫穷的	孩子	必须	是	饥饿	.

“可怜的孩子一定饿坏了。”

[teɪk] ['beti] — [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ['beti] , [duː][juː; jʊ] , [dɪr] ? — [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər]

Take	Betty	—	you	don't	mind	if	I	call	you	Betty	,	do	you	,	dear	?	—	up	to	your
拿	贝蒂	—	你	不	头脑	如果	我	称呼	你	贝蒂	,	做	你	,	亲爱的	?	—	向上	到	你的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

带贝蒂——亲爱的，你不介意我叫你贝蒂吧？——回你的房间去。

['bɑːbi] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['dɪnər] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] . "

Bobby	,	and	when	you	come	down	dinner	will	be	served	.	"
鲍比	,	和	什么时候	你	来	向下	晚餐	将要	是	服务	.	"

鲍比，你下来的时候晚餐就准备好了。

" [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ! " ['ɜːdʒd] ['beti] .

"	But	my	uncle	!	"	urged	Betty	.
"	但	我的	叔叔	!	"	敦促	贝蒂	.

“可是我叔叔啊！”贝蒂急切地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['wɜːrid] .

"	He	will	be	so	worried	.
"	他	将要	是	所以	担心	.

他会非常担心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] — [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

And	the	other	girl	—	where	do	you	suppose	she	is	?	"
和	这	其他	女孩	—	在哪里	做	你	认为	她	是	?	"

另一个女孩——你猜她在哪儿?

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪtəl]
" By George , the child has more sense than I have , " said Mr . Littell
" 经过 乔治 , 这 孩子 有 更多的 感觉 比 我 有 , " 说 先生 . 利特尔
[ˌenər'dʒetɪkli] .
energetically .
精力充沛地 .

“我的天哪，这孩子比我懂事多了，”利特尔先生精力充沛地说。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪf] ['bɑːbi] [hæd; həd] [hæf] [æz; əz] ['lev(ə)l] [ə; eɪ] [hed] .
" I'd give a fortune if Bobby had half as level a head .
" ID 给 一个 财富 如果 鲍比 有 一半 作为 等级 一个 头 .

“如果鲍比能有我一半的头脑清醒，我愿意付出一大笔钱。”

['aʊər; ɑːr] ['beti] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [hɪ'sterɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['teɪkən] [ðə; ði] [nekst]
Our Betty is probably having hysterics in the station if she hasn't taken the next
我们的 贝蒂 是 大概 拥有 癔症 在 这 车站 如果 她 还没有 已采取 这 下一个
[treɪn] [bæk] [tuː; tə] [vər'mɑːnt] .
train back to Vermont .
火车 后退 到 佛蒙特 .

如果贝蒂还没搭上下一班火车回佛蒙特州，她现在可能正在车站里歇斯底里地哭闹呢。

" [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət] ['beti] ,
" His keen eyes twinkled appreciatively at Betty ,
" 他的 敏锐的 眼睛 闪烁 表示赞赏 在 贝蒂 ,

他那双锐利的眼睛里闪烁着赞赏的光芒看着贝蒂，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [senst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst]
and she knew that she liked him and also sensed instinctively that his eldest
和 她 知道 那 她 喜欢 他 和 还 感觉到的 本能地 那 他的 长子
['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
daughter was very like him .
女儿 曾是 非常 喜欢 他 .

她知道自己喜欢他，而且本能地感觉到他的大女儿很像他。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [tɔːk] ! " [rɪ'pruːvd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
" Why , Father , how you do talk ! " reproved Mrs . Littell comfortably .
" 为什么 , 父亲 , 如何 你 做 讲话 ! " 责备 太太 . 利特尔 舒适地 .

“哎呀，父亲，您说话的口气真大！”利特尔太太语气轻松地责备道。

" [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ðen] ['beti] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði]
" I'll call up the station while the girls are upstairs and then Betty shall call the
" 患病的 称呼 向上 这 车站 尽管 这 女孩们 是 楼上 和 然后 贝蒂 将 称呼 这
['wiləd] ,
Willard ,
威拉德 ,

“趁女孩们上楼的时候，我会给车站打电话，然后贝蒂会给威拉德打电话。”

[ɔːr] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
or you do it for her ,
或者 你 做 它 为了 她 ,

或者你替她这么做，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː'fleɪ] [ɪz] [kwaɪt] ['ruːɪnd] .
and then perhaps we can eat dinner before the souffle is quite ruined .
和 然后 也许 我们 能 吃 晚餐 前 这 舒芙蕾 是 相当 毁坏 .

这样我们或许就能在舒芙蕾彻底毁掉之前吃晚饭了。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [tʊk] ['beti] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [swiːt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [ʃerd] ,
" The girls took Betty upstairs to a luxurious suite of rooms they shared ,
" 这 女孩们 采取 贝蒂 楼上 到 一个 豪华 套房 的 房间 他们 共享 ,

女孩们带着贝蒂上楼，来到她们共用的豪华套房。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] [her]

and	when	she	had	bathed	her	face	and	hands	and	brushed	her	hair
和	什么时候	她	有	洗澡	她	脸	和	双手	和	刷过	她	头发

,

,

,

她洗完脸、洗完手、梳好头发后，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði]['ju:niən]['steɪʃ(ə)n]

they	came	down	to	find	that	Mr	.	Littell	had	called	up	the	Union	Station
他们	来了	向下	到	寻找	那	先生	.	利特尔	有	称为	向上	这	联盟	车站

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [rek] [ðə; ði] [vər'mɑ:nt] [ɪk'spres] [hæd; həd]

and	discovered	that	because	of	a	freight	wreck	the	Vermont	express	had
和	发现	那	因为	的	一个	货运	破坏	这	佛蒙特	表达	有

[bɪn] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

been	delayed	and	would	not	be	in	before	nine	o'clock	that	night	.
到过	延迟	和	会	不是	是	在	前	九	点钟	那	夜晚	.

他们下来后发现，利特尔先生已经打电话给联合车站，得知由于一起货运事故，佛蒙特特快列车延误了，当晚九点前无法到达。

" [soʊ]['əʊər; ɑ:r] ['beti] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , " [hi:; hi]

"	So	our	Betty	is	probably	having	a	comfortable	dinner	on	the	train	,	"	he
"	所以	我们的	贝蒂	是	大概	拥有	一个	舒服的	晚餐	在	这	火车	,	"	他

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

“所以我们的贝蒂可能正在火车上享用一顿舒适的晚餐呢，”他宣布道。

" [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['wiləd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['beti] .

"	Now	just	a	minute	,	and	I'll	have	the	Willard	for	the	other	Betty	.
"	现在	只是	一个	分钟	,	和	患病的	有	这	威拉德	为了	这	其他	贝蒂	.

“稍等片刻，我这就去把威拉德给另一个贝蒂。”

[wi:l] [tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [wi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] -

We'll	tell	your	uncle	you	are	safe	and	that	we'll	bring	you	into	Washington	to	-
出色地	告诉	你的	叔叔	你	是	安全的	和	那	出色地	带来	你	进入	华盛顿	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们会告诉你叔叔你安全了，今晚就带你去华盛顿。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk][fɔ:r; fər]

"	In	a	few	minutes	he	had	the	connection	,	and	they	heard	him	ask	for
"	在	一个	很少	分钟	他	有	这	联系	,	和	他们	听到	他	问	为了

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['gɔ:rdn] .

Mr	.	Richard	Gordon	.
先生	.	理查德	戈登	.

“几分钟后他就接通了电话，他们听到他询问理查德·戈登先生的下落。”

[hɪz; ɪz]['moʊbəl] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði][klɜ:rk] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['beti] , ['wɑtʃɪŋ] , [nu:] [ðæt]

His	mobile	face	changed	as	the	clerk	answered	,	and	Betty	,	watching	,	knew	that
他的	移动的	脸	已更改	作为	这	职员	回答	,	和	贝蒂	,	观看	,	知道	那

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [nu:z] .

he	had	disconcerting	news	.
他	有	令人不安	消息	.

当店员接起电话时，他的表情变了，贝蒂看着他，知道他有令人不安的消息要告诉她。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['maʊθpi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	turned	to	them	,	covering	the	mouthpiece	with	his	hand	.
他	转向	到	他们	,	覆盖	这	喉舌	和	他的	手	.

他转过身，用手捂住吹嘴。

" ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [left] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌoʊkləˈhoʊmə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mr	.	Gordon	left	early	this	morning	for	Oklahoma	,	"	he	said	.
"	先生	.	戈登	左边	早期的	这	早晨	为了	俄克拉荷马州	,	"	他	说	.

“戈登先生今天一大早就动身前往俄克拉荷马州了，”他说。

" [hiː; hi] [left] [æn; ən] [əˈdres] [fɔːr; fər] [meɪl] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [keɪm] ['æftər] [hiː; hi] [left] .

"	He	left	an	address	for	mail	,	and	there's	a	telegram	which	came	after	he	left	.
"	他	左边	一个	地址	为了	邮件	,	和	有	一个	电报	哪个	来了	后	他	左边	.

“他留下了一个邮件地址，在他离开后还收到了一封电报。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['hælpɜːɪn, 'hælprɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] - ['θɜːrti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

It	was	sent	from	Halperin	and	was	received	at	eleven	-	thirty	this	morning	.	"
它	曾是	发送	从	哈尔珀林	和	曾是	已收到	在	十一	-	三十	这	早晨	.	"

邮件是从哈尔珀林寄出的，今天上午十一点半收到。

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [sent] ! " ['ænsər] ['beti] .

"	That's	the	one	I	sent	!	"	answered	Betty	.
"	那就是	这	一	我	发送	!	"	回答	贝蒂	.

“那就是我发的那个！”贝蒂回答道。

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌoʊkləˈhoʊmə] !

"	And	Uncle	Dick's	gone	to	Oklahoma	!
"	和	叔叔	迪克的	已消失	到	俄克拉荷马州	!

“迪克叔叔去了俄克拉荷马州！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "

What	on	earth	shall	I	do	?	"
什么	在	地球	将	我	做	?	"

我到底该怎么办?

" [duː] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [ɪn] ['kɑːnsərt] .

"	Do	!	"	repeated	Mr	.	and	Mrs	.	Littell	in	concert	.
"	做	!	"	重复	先生	.	和	太太	.	利特尔	在	音乐会	.

“做！”利特尔夫妇异口同声地重复道。

" [waɪ] , [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	stay	right	here	with	us	,	of	course	!
"	为什么	,	停留	正确的	这里	和	我们	,	的	课程	!

“当然，你就待在这里和我们在一起吧！”

[duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiːd] [let] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [nɑːk] [əˈraʊnd] [əˈloʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ?

Do	you	suppose	we'd	let	a	young	girl	like	you	knock	around	alone	in	a	city	?
做	你	认为	我们会	让	一个	年轻的	女孩	喜欢	你	敲	大约	独自的	在	一个	城市	?

你觉得我们会让像你这样的年轻女孩独自在城市里闲逛吗?

[wiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,

We'll	be	glad	to	have	you	stay	as	long	as	you	will	,
出色地	是	高兴的	到	有	你	停留	作为	长的	作为	你	将要	,

我们非常欢迎您留下来，想住多久就住多久。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈnʌðər] ['sekənd] .

and	you	mustn't	be	uncomfortable	another	second	.
和	你	不得	是	不舒服	其他	第二	.

你一秒钟都不能再感到不舒服了。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [plænz]

When	you	hear	from	your	uncle	there'll	be	plenty	of	time	to	make	other	plans
什么时候	你	听到	从	你的	叔叔	将会	是	很多	的	时间	到	制作	其他	计划

.

:

.

等你收到叔叔的消息时，你还有足够的时间另作安排。

" ['betiː] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðiːz] [nuː] [kaɪnd] [frendz] ,

"	Betty	did	not	try	to	express	her	gratitude	to	these	new	kind	friends	,
"	贝蒂	做过	不是	尝试	到	表达	她	感激	到	这些	新的	种类	朋友们	,

贝蒂并没有试图向这些新朋友表达她的感激之情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

for	she	knew	that	she	could	never	say	one	-	half	the	thanks	she	felt	toward	them
为了	她	知道	那	她	可以	绝不	说	一	-	一半	这	谢谢	她	毛毡	朝向	他们

.

:

.

因为她知道，她永远无法表达出她对他们一半的感激之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌkɔːrdʒi'ælətɪ][ɪt'self] , [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

They	were	cordiality	itself	,	and	did	everything	in	their	power	to	make	her
他们	是	亲切	本身	,	和	做过	一切	在	他们的	力量	到	制作	她

[fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

feel	at	home	.
感觉	在	家	.

他们热情友好，竭尽所能让她感到宾至如归。

[æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər]

An	excellent	dinner	was	served	in	the	charming	dining	-	room	with	a	mixture
一个	出色的	晚餐	曾是	服务	在	这	迷人	用餐	-	房间	和	一个	混合物

[ʌv; əv][fɔːr'mæləti][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][hoʊm] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

of	formality	and	simple	home	courtesy	that	was	as	unusual	as	it	was
的	正式	和	简单的	家	礼貌	那	曾是	作为	异常	作为	它	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	,
愉快	,

在迷人的餐厅里享用了一顿丰盛的晚餐，既正式又温馨，这种氛围既独特又令人愉悦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][tækt] , ['betiː] [bluːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	in	this	atmosphere	of	good	breeding	and	tact	,	Betty	bloomed	like	a	little
和	在	这	气氛	的	好的	选育	和	策略	,	贝蒂	盛开	喜欢	一个	小的

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

在这种良好的教养和礼貌的氛围中，贝蒂像一朵小玫瑰般绽放。

" [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	A	charming	girl	,	whoever	she	is	,	"	said	Mr	.	Littell	to	his	wife	,
"	一个	迷人	女孩	,	谁	她	是	,	"	说	先生	.	利特尔	到	他的	妻子	,

“不管她是谁，她都是个迷人的姑娘，”利特尔先生对妻子说。

[æz; əz][hiː; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [druː] ['betiː] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ]

as	he	smoked	his	cigar	after	dinner	and	the	girls	drew	Betty	to	the	piano
作为	他	熏制	他的	雪茄	后	晚餐	和	这	女孩们	画	贝蒂	到	这	钢琴

.

:

.

晚饭后，他一边抽着雪茄，一边看着女孩们把贝蒂拉到钢琴旁。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [læks] ['bɑːbiːz] ['bɔistərəsnis] .

"	She	has	plenty	of	spirit	,	but	lacks	Bobby's	boisterousness	.
"	她	有	很多	的	精神	,	但	缺乏	鲍比的	喧闹	.

“她很有活力，但缺乏鲍比那种喧闹的性格。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [laɪk][hɜːr; hər] ,

It	will	be	a	good	thing	for	the	girls	to	have	some	one	like	her	,
它	将要	是	一个	好的	事物	为了	这	女孩们	到	有	一些	一	喜欢	她	,

对女孩们来说，有她这样的人陪伴是件好事。

[self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd][snæp] , [tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] . "

self	-	reliant	and	quiet	and	yet	with	decided	snap	,	to	chum	with	.	"
自己	-	依赖	和	安静的	和	然而	和	决定	折断	,	到	密友	和	.	"

自立自强、安静沉稳，却又不失活力，能与人结交。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [faɪv] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [biːmd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ,

"	I	like	the	idea	of	five	girls	in	the	house	,	"	beamed	Mrs	.	Littell	,
"	我	喜欢	这	主意	的	五	女孩们	在	这	房子	,	"	光束	太太	.	利特尔	,

“我喜欢家里有五个女孩的想法，”利特尔太太笑容满面地说。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['ferli] ['aidəˌlaizd][hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɜ-z] .

who	was	the	soul	of	hospitality	and	fairly	idolized	her	three	daughters	.
WHO	曾是	这	灵魂	的	热情好客	和	相当	偶像化	她	三	女儿们	.

她热情好客，非常疼爱自己的三个女儿。

[wət'evər] ['dɪsəplɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

Whatever	discipline	they	had	came	from	their	father	.
任何	纪律	他们	有	来了	从	他们的	父亲	.

他们受到的所有管教都来自他们的父亲。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['beti] , [dəunt]

"	And	now	I	think	I	had	better	go	to	the	station	,	after	our	Betty	,	don't
"	和	现在	我	思考	我	有	更好的	去	到	这	车站	,	后	我们的	贝蒂	,	不

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

“现在我想我最好去车站，去接我们的贝蒂，你觉得呢？”

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [keɪm] [ɪn]['kɑːnsərt][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [wer] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ɔːf]

"	Oh	,	Mother	!	"	came	in	concert	from	the	piano	,	where	Bobby	was	rattling	off
"	哦	,	母亲	!	"	来了	在	音乐会	从	这	钢琴	,	在哪里	鲍比	曾是	嘎嘎作响	离开

[ə; eɪ] ['laɪvli] [wɔːlts] .

a	lively	waltz	.
一个	热闹	华尔兹	.

“哦，妈妈！”一声笑声从钢琴声中传来，鲍比正在钢琴上弹奏一首欢快的华尔兹。

" [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

"	We	all	want	to	go	.
"	我们	全部	想	到	去	.

我们都想去。

[pliːz] ?

Please	?
请	?

请?

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

There's	plenty	of	room	in	the	car	.
有	很多	的	房间	在	这	车	.

车里空间很宽敞。

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [lʊkt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
" Mrs . Littell looked undecided .
" 太太 . 利特尔 看起来 未决定 .

利特尔夫人看起来犹豫不决。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [dɪ'saɪsɪvlɪ] .
" One of you may go with your mother , " said Mr . Littell decisively .
" 一 的 你 可能 去 和 你的 母亲 , " 说 先生 . 利特尔 果断地 .

“你们当中可以有一个人陪母亲去，”利特尔先生果断地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['luːɪs] .
" I think it had better be Louise .
" 我 思考 它 有 更好的 是 路易丝 .

“我觉得最好是路易丝。”

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] .
Now , there is no use in arguing .
现在 , 那里 是 不 使用 在 争论 .

现在争论已经没有意义了。

[wʌn] [gɜːrl][ɪz] [ɪ'nʌf] .
One girl is enough .
一 女孩 是 足够的 .

一个女孩就够了。

['beti] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd]['æftər] ['trævlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ,
Betty will be tired after traveling all night and all day ,
贝蒂 将要 是 疲劳的 后 旅行 全部 夜晚 和 全部 天 ,

贝蒂经过一整天一夜的奔波，肯定会很累。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɑːn] .
and she will be in no mood for talking and carrying on .
和 她 将要 是 在 不 情绪 为了 说 和 携带 在 .

她将没有心情继续交谈。

[aɪl] [tel] ['kɑːrtər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] , ['mʌðər] .
I'll tell Carter to bring the car around , Mother .
患病的 告诉 卡特 到 带来 这 车 大约 , 母亲 .

妈妈，我会告诉卡特把车开过来。

" ['bɑːbi] [paʊtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] ,
" Bobby pouted for a few moments after her mother and sister had gone ,
" 鲍比 撅嘴 为了 一个 很少 时刻 后 她 母亲 和 姐姐 有 已消失 ,

妈妈和姐姐走后，鲍比撅着嘴待了一会儿。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd]
but her good - nature was easily restored and she and Betty and
但 她 好的 - 自然 曾是 容易地 恢复 和 她 和 贝蒂 和
['estər] [wɜːr; wər] [diːp] [ɪn][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔnfɪdənsiz] [wen] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [rɪ'tɜːrnd]
Esther were deep in an exchange of confidences when Mrs . Littell returned
以斯帖 是 深的 在 一个 交换 的 秘密 什么时候 太太 . 利特尔 返回
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['beti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
bringing the missing Betty with her .
带来 这 丢失的 贝蒂 和 她 .

但她的善良天性很快就恢复了，她和贝蒂、埃丝特正热烈地交谈着，这时利特尔太太带着失踪的贝蒂回来了。

" [naʊ] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [tuː] ['betɪ] , " [kə'mɑːndid] ['bɑːbi] ,
" Now stand up for a minute , you two Bettys , " commanded Bobby ,
" 现在 站立 向上 为了 一个 分钟 , 你 二 贝蒂 , " 命令 鲍比 ,

“现在，你们两个贝蒂，站起来一分钟，”鲍比命令道。

[wen] [g'ri:tɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [meɪd] .

when	greetings	had	been	exchanged	and	explanations	made	.
什么时候	问候	有	到过	交换	和	解释	制成	.

在互致问候和解释说明之后。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['beti] ['gɔ:rdn] [fɔ:r; fər]

"	I	want	to	see	if	I	made	such	a	dreadful	mistake	in	taking	Betty	Gordon	for
"	我	想	到	看	如果	我	制成	这样的	一个	可怕	错误	在	采取	贝蒂	戈登	为了

['beti] ['lɪtəl] .

Betty	Littell	.
贝蒂	利特尔	.

“我想看看我把贝蒂·戈登误认为贝蒂·利特尔是不是犯了一个多么可怕的错误。”

" [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ənd]

"	The	two	girls	stood	side	by	side	,	and	though	they	both	had	dark	eyes	and
"	这	二	女孩们	站立	边	经过	边	,	和	尽管	他们	两个都	有	黑暗的	眼睛	和

[her] ,

hair	,
头发	,

两个女孩并肩站着，虽然她们都有一双黑色的眼睛和一头黑发，

[ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['si:st] .

there	the	resemblance	ceased	.
那里	这	相似	停止	.

从此，相似之处就消失了。

['beti] ['lɪtəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ]['kɜ:rli] [her] , [ə; eɪ] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd]

Betty	Littell	was	a	dumpling	of	a	girl	with	curly	hair	,	a	snub	nose	and
贝蒂	利特尔	曾是	一个	饺子	的	一个	女孩	和	卷曲	头发	,	一个	冷落	鼻子	和

[raʊnd] [feɪs] .

round	face	.
圆形的	脸	.

贝蒂·利特尔是个身材娇小的女孩，有着卷发、塌鼻子和圆脸。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

She	looked	the	picture	of	good	-	nature	,
她	看起来	这	图片	的	好的	-	自然	,

她看上去十分和善，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['plʌmpnəs] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [swi:ts] [ðæt] ['sʌbsɪkwənt]

and	her	plumpness	suggested	a	fondness	for	sweets	that	subsequent
和	她	丰满	建议	一个	喜爱	为了	糖果	那	随后的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fʊli] [sə'steɪnd] .

acquaintance	with	her	fully	sustained	.
熟人	和	她	完全	持续	.

她丰满的身材表明她喜欢甜食，而后来与她接触后，这种感觉也得到了充分证实。

['beti] ['gɔ:rdn] [hæd; həd] [groʊn] [tɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Betty	Gordon	had	grown	tall	through	the	summer	,	and	she	was	of	a
贝蒂	戈登	有	生长	高的	通过	这	夏天	,	和	她	曾是	的	一个

['slendər] ,

slender	,
苗条	,

贝蒂·戈登整个夏天都长高了不少，而且身材苗条。

['waɪəri] [bɪld] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] .

wiry	build	that	hinted	of	a	fondness	for	outdoor	life	.
细长的	建造	那	暗示	的	一个	喜爱	为了	户外的	生活	.

精瘦的身材暗示着他对户外生活的喜爱。

[hɜːr; hər] ['hevi] [streɪt] [her] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wel] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɪn]

Her	heavy	straight	hair	was	wrapped	around	her	well	-	shaped	little	head	in
她	重的	直的	头发	曾是	包装	大约	她	出色地	-	形状	小的	头	在

[breɪdz] ,

braids	,
辫子	,

她浓密的直发编成辫子，盘绕在她小巧精致的脑袋上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [soʊ][fɑːr][hɜːr; hər][wʌn] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] ,

and	her	exquisite	little	hands	and	feet	,	so	far	her	one	claim	to	beauty	,
和	她	精美的	小的	双手	和	脚	,	所以	远的	她	一	宣称	到	美丽	,

还有她那双精致的小手和小脚，这是她目前为止唯一称得上美丽的地方。

[ðoʊ] ['leɪtər] ['prɔmisiz] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] , [geɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['luːɪs] ['æftərwərd]

though	later	promises	lay	in	her	glowing	face	,	gave	her	,	as	Louise	afterward
尽管	之后	承诺	躺	在	她	发光	脸	,	给予	她	,	作为	路易丝	之后

[kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

confided	to	her	mother	,
坦白	到	她	母亲	,

尽管后来的承诺都写在她容光焕发的脸上，正如路易丝后来向她母亲吐露的那样，

" [æn; ən] [er] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['prɪnses] . "

"	an	air	like	an	Indian	princess	.	"
"	一个	空气	喜欢	一个	印度	公主	.	"

“一副印度公主的模样。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , " [kən'siːdid] ['bɑːbi] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['skruːtəni] .

"	No	,	you	don't	look	much	alike	,	"	conceded	Bobby	,	after	a	prolonged	scrutiny	.
"	不	,	你	不	看	很多	同样	,	"	承认	鲍比	,	后	一个	延长	审查	.

“不，你们长得不太像，”鲍比在仔细打量了许久后承认道。

" [bʌt; bət] ['beti] ['gɔːrdn] [lʊks] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [θɔːt] ['beti] ['lɪtəl] [wʊd] [lʊk] ,

"	But	Betty	Gordon	looks	the	way	I	thought	Betty	Littell	would	look	,
"	但	贝蒂	戈登	看起来	这	方式	我	想法	贝蒂	利特尔	会	看	,

“但贝蒂·戈登的长相正是我想象中贝蒂·利特尔的样子。”

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] . "

so	I	don't	see	that	I	am	to	blame	.	"
所以	我	不	看	那	我	是	到	责备	.	"

所以我不认为这是我的错。

" [trʌst] ['bɑːbi] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skreɪp] , " ['tʃʌkld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Trust	Bobby	to	excuse	herself	from	a	scrape	,	"	chuckled	her	father	.
"	相信	鲍比	到	原谅	她自己	从	一个	刮	,	"	轻笑	她	父亲	.

“鲍比总能找借口逃避责任，”她父亲笑着说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [neɪmz] ?

"	By	the	way	,	how	are	you	going	to	arrange	about	names	?
"	经过	这	方式	,	如何	是	你	去	到	安排	关于	姓名	?

对了，你们打算怎么安排名字的事?

[tuː] ['betɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [ɪn'vɑːlv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] . "

Two	Bettys	in	the	family	will	involve	complications	.	"
二	贝蒂	在	这	家庭	将要	涉及	并发症	.	"

家里有两个贝蒂，这肯定会带来一些麻烦。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] ['beti] ['lɪtəl] , - ['libi] - " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	think	we'll	have	to	call	Betty	Littell	,	'	Libbie	'	"	suggested	Mrs	.	Littell	,	smiling	.
"	我	思考	出色地	有	到	称呼	贝蒂	利特尔	,	-	莉比	-	"	建议	太太	.	利特尔	,	微笑	.

“我想我们应该叫贝蒂·利特尔‘莉比’，”利特尔太太笑着建议道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [neɪm] [æt; ət] [hoʊm] , ['ɔːlweɪz] , ['beti] . "

"	That	was	your	mother's	name	at	home	,	always	,	Betty	.	"
"	那	曾是	你的	母亲的	姓名	在	家	,	总是	,	贝蒂	.	"

“那是你母亲在家里的名字，一直都是，贝蒂。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['beti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪtəl] [gɜːrl] .

"	Yes	,	I	know	it	;	and	that's	why	they	called	me	Betty	,	"	replied	the	Littell	girl	.
"	是的	,	我	知道	它	;	和	那就是	为什么	他们	称为	我	贝蒂	,	"	回复	这	利特尔	女孩	.

“是的，我知道；所以他们才叫我贝蒂，”利特尔家的女孩回答道。

" [tuː] [neɪmz] , [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] , [aɪ] [miːn] , [duː] [meɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Two	names	,	the	same	names	,	I	mean	,	do	make	confusion	.
"	二	姓名	,	这	相同的	姓名	,	我	意思是	,	做	制作	困惑	.

“两个名字，或者相同的名字，确实会造成混淆。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['libi] , [ænt] ['reɪtʃəl] ,

I'm	willing	to	be	called	Libbie	,	Aunt	Rachel	,
我是	愿意的	到	是	称为	莉比	,	阿姨	瑞秋	,

我愿意被叫做莉比，瑞秋阿姨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在华盛顿；(Betty Gordon in Washington; Or,)
第5/8页

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	you	let	me	have	a	little	time	to	get	used	to	it	.
如果	你	让	我	有	一个	小的	时间	到	得到	用过的	到	它	.

如果能给我一点时间适应一下就好了。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [ˈænsər] [raɪt] [əˈweɪ] , [juːl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] - [ˈbeti] . - "

If	I	don't	answer	right	away	,	you'll	understand	that	I'm	listening	for	-	Betty	.	-	"
如果	我	不	回答	正确的	离开	,	你会	理解	那	我是	聆听	为了	-	贝蒂	.	-	"

如果我没有立即回应，请您明白我在等“贝蒂”。

" [wel] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgɝːlz] [niːd] [sliːp] , " [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] .

"	Well	,	Mother	,	I	think	at	least	two	of	these	girls	need	sleep	,	"	announced	Mr	.
"	出色地	,	母亲	,	我	思考	在	至少	二	的	这些	女孩们	需要	睡觉	,	"	宣布	先生	.

[ˈlɪtəl] .

Littell	.
利特尔	.

“嗯，妈妈，我想这几个女孩中至少有两个需要睡觉了。”利特尔先生宣布道。

" [ˈbeti] [ˈgɔːrdn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ,

"	Betty	Gordon	looks	as	if	she	couldn't	keep	her	eyes	open	another	moment	,
"	贝蒂	戈登	看起来	作为	如果	她	不能	保持	她	眼睛	打开	其他	片刻	,

“贝蒂·戈登看起来好像再也睁不开眼了。”

[ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈlɪtəl] [hæz; həz] [jɔːnd] [twaɪs] .

and	Betty	Littell	has	yawned	twice	.
和	贝蒂	利特尔	有	打哈欠	两次	.

贝蒂·利特尔打了两次哈欠。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [maɪt] [rɪˈtaɪər] — [its] [ˈæftər] [ɪˈlev(ə)n] . "

I	should	say	we	all	might	retire	—	it's	after	eleven	.	"
我	应该	说	我们	全部	可能	退休	—	它是	后	十一	.	"

我想说，我们可能都该退休了——现在已经过了十一点了。

" ['gʊdnəs] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈheɪstɪli] .

"	Goodness	,	so	it	is	,	"	said	his	wife	hastily	.
"	善良	,	所以	它	是	,	"	说	他的	妻子	草草	.

“天哪，真是这样，”他的妻子急忙说道。

" [taɪm] [dʌz] [flai] [soʊ] [wen] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

"	Time	does	fly	so	when	you're	talking	.
"	时间	做	飞	所以	什么时候	你是	说	.

“时间过得真快，所以当你说话的时候。”

[kʌm] , ['gɝːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['saɪtsiːɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [juːl] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts]

Come	,	girls	,	if	you	are	going	sightseeing	to	-	morrow	,	you'll	need	a	good	night's
来	,	女孩们	,	如果	你	是	去	观光	到	-	明天	,	你会	需要	一个	好的	夜晚

[rest] .

rest	.
休息	.

姑娘们，如果你们明天要去观光，今晚一定要好好休息。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['praɪvət] [bæθ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

"	There	were	three	bedrooms	and	a	private	bath	at	the	disposal	of
"	那里	是	三	卧室	和	一个	私人的	洗澡	在	这	处理	的

[ðə; ði]['gɜːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

“女孩们可以使用三间卧室和一个私人浴室。”

[ænd; ənd] ['seprət] [bedz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

and	separate	beds	in	all	the	rooms	.
和	分离	床	在	全部	这	房间	.

所有房间均配备独立床铺。

['beti] ['gɔːrdn] [ʃerd] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] , ['luːɪs] [ænd; ənd] ['beti] ['lɪtəl] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn]

Betty	Gordon	shared	a	room	with	Bobby	,	Louise	and	Betty	Littell	had	the	one
贝蒂	戈登	共享	一个	房间	和	鲍比	,	路易丝	和	贝蒂	利特尔	有	这	一

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

adjoining	,
相邻的	,

贝蒂·戈登和鲍比共用一个房间，路易丝和贝蒂·利特尔住隔壁的房间。

[ænd; ənd] ['estər] [slept] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	Esther	slept	alone	in	the	third	room	,	which	was	also	connected	with	the
和	以斯帖	睡着了	独自的	在	这	第三	房间	,	哪个	曾是	还	连接	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

埃丝特独自睡在第三间房里，这间房也与其他房间相连。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ['beti] [leɪ] [ə'weɪk] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hæpənɪŋz]

Long	after	the	other	girls	were	asleep	Betty	lay	awake	,	thinking	over	the	happenings
长的	后	这	其他	女孩们	是	睡着了	贝蒂	躺	醒	,	思维	超过	这	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

其他女孩都睡着很久之后，贝蒂仍然躺在床上，回想着今天发生的事情。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [neɪmz] .

Finally	she	worked	around	to	the	suggested	change	in	names	.
最后	她	工作	大约	到	这	建议	改变	在	姓名	.

最后她还是接受了建议的更名方案。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] , "

"	They	must	expect	me	to	stay	if	they	plan	to	avoid	confusion	of	names	,	"
"	他们	必须	预计	我	到	停留	如果	他们	计划	到	避免	困惑	的	姓名	,	"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

“如果他们想避免名字混淆，那他们肯定希望我留下来，”她心想。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪtəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [its] ['riːəli] [ɔːl]

"	I	must	talk	to	Mr	.	Littell	in	the	morning	and	ask	him	if	it's	really	all
"	我	必须	讲话	到	先生	.	利特尔	在	这	早晨	和	问	他	如果	它是	真的	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“我明天早上必须和利特尔先生谈谈，问问他这是否真的没问题。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] ,

I	feel	as	if	it	were	an	imposition	for	me	,	a	perfect	stranger	,
我	感觉	作为	如果	它	是	一个	征收	为了	我	,	一个	完美的	陌生人	,

我觉得这对一个完全陌生的人来说是一种冒犯。

[tuː; tə] [əkˈsept] [ðer; ðər] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [laɪk] [ðɪs] .

to	accept	their	hospitality	like	this	.
到	接受	他们的	热情好客	喜欢	这	.

就这样接受他们的款待。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rest] ,

"	In	the	morning	she	was	up	and	dressed	before	the	rest	,
"	在	这	早晨	她	曾是	向上	和	穿着	前	这	休息	,

“早上她比其他人起得都早，穿戴整齐。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [blaʊs] [ɪn] [hɜːr; hər] [bæg] [soʊ] [ðæt] ,

fortunately	having	a	fresh	blouse	in	her	bag	so	that	,
幸运的是	拥有	一个	新鲜的	女式衬衫	在	她	包	所以	那	,

幸好她的包里有一件干净的衬衫，所以，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [suːt] [skɜːrt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wel] - [gruːmd] [ænd; ənd]

although	she	had	nothing	but	her	suit	skirt	,	she	looked	well	-	groomed	and
虽然	她	有	没有什么	但	她	套装	裙子	,	她	看起来	出色地	-	修剪过的	和

['deɪnti] .

dainty	.
纤巧	.

虽然她身上只有一条西装裙，但她看起来仪态端庄，举止优雅。

['beti] ['lɪtəl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

Betty	Littell	was	also	without	her	trunk	,
贝蒂	利特尔	曾是	还	没有	她	树干	,

贝蒂·利特尔的行李箱也丢了。

[ðoʊ] ['bɑːbi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [bəuθ] [trʌŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt]

though	Bobby	promised	that	both	trunks	should	be	brought	from	the	station	that
尽管	鲍比	承诺	那	两个都	树干	应该	是	带来	从	这	车站	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

虽然鲍比承诺当天早上会把两个行李箱从车站运过来。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['beti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

"	I'd	like	to	speak	to	your	father	a	minute	,	"	said	Betty	,	when	she	was
"	ID	喜欢	到	说话	到	你的	父亲	一个	分钟	,	"	说	贝蒂	,	什么时候	她	曾是

[drest] .

dressed	.
穿着	.

“我想和你父亲单独谈谈，”贝蒂穿好衣服后说道。

['bɑːbi] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] , [bluː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kɪs] .

Bobby	,	on	the	floor	tying	her	shoes	,	blew	her	a	kiss	.
鲍比	,	在	这	地面	捆绑	她	鞋	,	吹	她	一个	吻	.

鲍比在地板上系鞋带时，向她送上了一个飞吻。

" [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] ['prɑːbəbli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	You'll	find	him	on	the	terrace	probably	,	"	she	said	confidently	.
"	你会	寻找	他	在	这	阳台	大概	,	"	她	说	自信地	.

“你很可能会在露台上找到他，”她自信地说。

" [goʊ] [əˈhed] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

"	Go	ahead	,	dear	,	but	it	won't	do	you	any	good	.
"	去	前方	,	亲爱的	,	但	它	惯于	做	你	任何	好的	.

“去吧，亲爱的，但这对你没有任何好处。”

[wɪə(r)] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .

We're	determined	to	keep	you	to	play	with	us	.
是	决定	到	保持	你	到	玩	和	我们	.

我们决心留住你，让你继续和我们一起玩。

" [soʊ][ðə; ði] [ə'stu:t] ['bɑ:bi] [hæd; həd] [gest] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] !

"	So	the	astute	Bobby	had	guessed	what	she	wanted	to	say	!
"	所以	这	精明	鲍比	有	猜对了	什么	她	通缉	到	说	!

“看来精明的鲍比猜到了她想说什么！”

[ˌnevərðə'les] , ['beti] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Nevertheless	,	Betty	was	determined	to	carry	out	her	resolution	.
尽管如此	,	贝蒂	曾是	决定	到	携带	出去	她	解决	.

然而，贝蒂决心要执行她的决定。

[ʃi:; ʃi] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [θru:] ['dʌb(ə)l] [skri:n] [dɔ:z]

She	went	slowly	down	the	wide	staircase	and	stepped	out	through	double	screen	doors
她	去	缓慢地	向下	这	宽的	楼梯	和	步	出去	通过	双倍的	屏幕	门

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [brɪkt] ['terəs] .

on	to	the	bricked	terrace	.
在	到	这	砖砌	阳台	.

她缓缓走下宽阔的楼梯，穿过双层纱门，来到砖砌露台上。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][sæt]['mɪstər] . ['lɪtəl] , ['smoʊkɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

Sure	enough	,	there	sat	Mr	.	Littell	,	smoking	comfortably	and	reading	his
当然	足够的	,	那里	卫星	先生	.	利特尔	,	吸烟	舒适地	和	阅读	他的

['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .

morning	paper	.
早晨	纸	.

果然，利特尔先生就坐在那里，舒舒服服地抽着烟，读着晨报。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['wɑ:ʃɪŋtən] ['mɑ:njumənt]

WASHINGTON	MONUMENT
华盛顿	纪念碑

华盛顿纪念碑

" [jʊə(r)] [ʌp] ['ɜ:rli] !

"	You're	up	early	!
"	你是	向上	早期的	!

你起得真早！

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['gri:tɪd] ['beti] ['kɔ:rdʒəli] .

"	the	gentleman	greeted	Betty	cordially	.
"	这	绅士	问候	贝蒂	诚挚地	.

这位先生热情地向贝蒂问好。

" [ges] [jʊə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['estər] , [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [li:dz] [ðə; ði][væn] .

"	Guess	you're	ahead	of	even	Esther	,	who	usually	leads	the	van	.
"	猜测	你是	前方	的	甚至	以斯帖	,	WHO	通常	线索	这	货车	.

“看来你甚至比通常领头的埃丝特还要领先。”

[sli:p] [wel] ?

Sleep	well	?
睡觉	出色地	?

睡得好？

[ðæts] [gʊd] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

That's	good	,	"	as	she	nodded	.
那就是	好的	,	"	作为	她	点头	.

“那很好，”她点点头说道。

" [noʊ] ['trʌblz] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] ?
" No troubles this bright morning ?
" 不 麻烦 这 明亮的 早晨 ?

“今天早上天气晴朗，一切顺利吗？”

" ['beti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [glæns] .
" Betty gave him a grateful glance .
" 贝蒂 给予 他 一个 感激的 瞥一眼 .

贝蒂感激地看了他一眼。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli] .
" I can't help it , " she said bravely .
" 我 不能 帮助 它 , " 她 说 勇敢地 .

“我没办法，”她勇敢地说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] — "
" You know how I feel , coming here like this — you don't know me — "
" 你 知道 如何 我 感觉 , 未来 这里 喜欢 这 — 你 不 知道 我 — "

“你知道我这样来到这里是什么感受——你不了解我——”

" [noʊ] - [oʊ] , " [drɔːld] ['mɪstər] . ['lɪtəl] , ['pʊlɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd]
" No - o , " drawled Mr . Littell , pulling forward a gay - cushioned chair and
" 不 - o , " 拖长音 先生 . 利特尔 , 拉 向前 一个 同性恋 - 缓冲 椅子 和
['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
motioning for her to sit down .
示意 为了 她 到 坐 向下 .

“不，不，”利特尔先生慢吞吞地说着，拉过一把带漂亮软垫的椅子，示意她坐下。

(" [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['mænərz] [wen] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪz] [smæʃt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd]
(" Can't have any manners when your foot is smashed , " he explained in an aside
(" 不能 有 任何 礼仪 什么时候 你的 脚 是 粉碎 , " 他 解释 在 一个 旁边
.)
:)
.)

（他私下解释说：“脚被砸伤了，哪还有礼貌可言。”）

" [noʊ] , ['beti] , [its] [truː] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] .
" No , Betty , it's true we don't know you .
" 不 , 贝蒂 , 它是 真的 我们 不 知道 你 .

“不，贝蒂，我们确实不认识你。”

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ,
But mother and I think we know a nice girl when we see her ,
但 母亲 和 我 思考 我们 知道 一个 好的 女孩 什么时候 我们 看 她 ,

但我妈妈和我都觉得，我们一眼就能看出她是个好女孩。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
and we're glad to have you stay with us just as long as you can
和 是 高兴的 到 有 你 停留 和 我们 只是 作为 长的 作为 你 能
[fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] .
feel comfortable and at home .
感觉 舒服的 和 在 家 .

我们很高兴您能和我们一起住，只要您觉得舒适自在，就像在家里一样。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][dʒʌst] ['beri] [ðiːz] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] .
If I were you , I'd just bury these uneasy feelings you speak of .
如果 我 是 你 , ID 只是 埋葬 这些 不安 情怀 你 说话 的 .

如果我是你，我会把你说的这些不安的感觉埋藏起来。

[fækt][ɪz] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .
Fact is , I'll give you two good reasons why you should make us a little visit .
事实 是 , 患病的 给 你 二 好的 原因 为什么 你 应该 制作 我们 一个 小的 访问 .

事实上，我可以给你两个充分的理由，让你来我们这里小住几日。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [ju:; jʊ] [wʊd]

One	is	that	if	we	had	had	the	pleasure	of	your	acquaintance	you	would
一	是	那	如果	我们	有	有	这	乐趣	的	你的	熟人	你	会

[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələr] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

have	had	a	regular	letter	from	mother	weeks	ago	,
有	有	一个	常规的	信	从	母亲	周	前	,

第一，如果我们有幸认识你，你几周前就会收到你母亲的来信了。

['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

asking	you	to	come	and	spend	the	summer	with	us	.
问	你	到	来	和	花费	这	夏天	和	我们	.

邀请你来和我们一起度过夏天。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [fi:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [ɪn]

The	second	is	that	I	know	how	your	uncle	would	feel	to	think	of	you	alone	in
这	第二	是	那	我	知道	如何	你的	叔叔	会	感觉	到	思考	的	你	独自的	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	city	or	the	country	.
这	城市	或者	这	国家	.

第二点是，我知道你叔叔想到你独自一人在城市或乡村会作何感想。

[ges] [haʊ] [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['dɔtɚz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rd]

Guess	how	I'd	take	it	if	one	of	my	own	daughters	was	waiting	for	word
猜测	如何	ID	拿	它	如果	一	的	我的	自己的	女儿们	曾是	等待	为了	单词

[frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [meɪd] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

from	me	and	no	one	made	things	pleasant	for	her	.
从	我	和	不	一	制成	事物	令人愉快的	为了	她	.

猜猜如果我的女儿在等我的消息，却没有人让她感到高兴，我会作何感想?

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:l] [traɪ] [tu:; tə] [si:]

Won't	you	shake	hands	and	make	a	bargain	with	me	that	you'll	try	to	see
惯于	你	摇	双手	和	制作	一个	便宜货	和	我	那	你会	尝试	到	看

['aʊər; ɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

our	side	of	it	,
我们的	边	的	它	,

你难道不愿意和我握手言和，做个交易，试着理解我们的立场吗?

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [maɪn] ,

your	uncle's	and	mine	,
你的	叔叔的	和	矿	,

你叔叔的和我叔叔的，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [plæn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən]

and	then	just	plan	to	have	a	happy	time	with	the	girls	until	we	can
和	然后	只是	计划	到	有	一个	快乐的	时间	和	这	女孩们	直到	我们	能

[ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] ?

reach	him	in	the	West	?
抵达	他	在	这	西方	?

然后就计划和女孩们好好玩一段时间，直到我们能在西部找到他?

" ['beti] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [wʌn] [held] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Betty	placed	her	small	hand	in	the	larger	one	held	out	to	receive	it	,
"	贝蒂	放置	她	小的	手	在	这	更大的	一	握住	出去	到	收到	它	,

贝蒂把她的小手放在伸出来接她的大手里，

[ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] ['mɪstər] . ['lɪtəl] .

and	smiled	back	at	Mr	.	Littell	.
和	微笑	后退	在	先生	.	利特尔	.

然后她对利特尔先生露出了微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][smaɪl] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

He	had	a	smile	very	few	people	could	resist	.
他	有	一个	微笑	非常	很少	人们	可以	抵抗	.

他拥有几乎无人能抗拒的笑容。

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	That's	better	,	"	he	said	with	satisfaction	.
"	那就是	更好的	,	"	他	说	和	满意	.

“这样好多了，”他满意地说。

" [naʊ] [wɪə(r)] [frendz] .

"	Now	we're	friends	.
"	现在	是	朋友们	.

现在我们是朋友了。

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [ɔːr]['lɪs(ə)n] .

And	,	remember	,	I'm	always	ready	to	give	advice	or	listen	.
和	,	记住	,	我是	总是	准备好	到	给	建议	或者	听	.

记住，我随时准备提供建议或倾听意见。

[ðæts] [wʌt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	what	fathers	and	uncles	are	for	,	you	know	.
那就是	什么	父亲们	和	叔叔们	是	为了	,	你	知道	.

你知道，这就是父亲和叔叔的作用。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

And	I'd	like	to	have	you	look	on	me	as	a	second	Uncle	Dick	.
和	ID	喜欢	到	有	你	看	在	我	作为	一个	第二	叔叔	迪克	.

我希望你们把我当成第二个迪克叔叔。

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['beti] ['briːfli] ['autlaind] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['stɔːri] , ['tʌtʃɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn]

"	Thus	encouraged	,	Betty	briefly	outlined	for	him	her	story	,	touching	lightly	on
"	因此	鼓励	,	贝蒂	简要地	概述	为了	他	她	故事	,	接触	轻轻	在

[hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm] ,

her	experiences	at	Bramble	Farm	,
她	经历	在	荆棘	农场	,

“受到鼓舞后，贝蒂简要地向他讲述了自己的故事，并略微提及了她在布兰布尔农场的经历。”

[bʌt; bət]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['diːteɪl] [ə'baʊt] [bɑːb] ['hendərsən] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt]

but	going	into	detail	about	Bob	Henderson	,	her	uncle	,	and	her	pleasant
但	去	进入	细节	关于	鲍勃	亨德森	,	她	叔叔	,	和	她	令人愉快的

[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['paɪnˌvɪl] .

recollections	of	Pineville	.
回忆	的	派恩维尔	.

但详细地讲述了她的叔叔鲍勃·亨德森，以及她对派恩维尔的美好回忆。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

By	the	time	she	had	finished	,
经过	这	时间	她	有	完成的	,

等她讲完的时候，

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

the	four	girls	had	joined	them	on	the	terrace	and	presently	a	table	was
这	四	女孩们	有	加入	他们	在	这	阳台	和	目前	一个	桌子	曾是

[brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

brought	out	and	spread	with	a	cloth	,
带来	出去	和	传播	和	一个	布	,

四个女孩也来到露台上，不一会儿，一张桌子被搬了出来，铺上了桌布。

[ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['kɔːfi] [ɜːrn] , ['brekfəst] [wʌz; wəz]

and	,	Mrs	.	Littell	following	the	maid	with	a	silver	coffee	urn	,	breakfast	was
和	,	太太	.	利特尔	下列的	这	女佣	和	一个	银	咖啡	瓮	,	早餐	曾是

[sɜːrvd] .

served	.
服务	.

利特尔太太跟在女仆身后，端着银质咖啡壶，早餐开始了。

" [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðərli]

"	The	girls	will	want	to	go	into	town	to	-	day	,	I	suppose	,	"	said	the	motherly
"	这	女孩们	将要	想	到	去	进入	镇	到	-	天	,	我	认为	,	"	说	这	母性

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“我想，女孩们今天应该想进城吧。”这位慈祥的女士说道。

[sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['mʌfɪn] [fɔːr; fər] ['beti] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː]

selecting	the	brownest	muffin	for	Betty	and	signaling	her	husband	to	see
选择	这	最棕色	松饼	为了	贝蒂	和	信号传导	她	丈夫	到	看

[ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ekstrə] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːmlət] .

that	the	maid	served	her	an	extra	portion	of	omelet	.
那	这	女佣	服务	她	一个	额外的	部分	的	煎蛋卷	.

为贝蒂挑选了颜色最深的松饼，并示意她的丈夫让女佣给她多盛一份煎蛋卷。

" [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [soʊ] [aɪl] [goʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	I	have	some	shopping	to	do	,	so	I'll	go	in	with	them	in	the	car	.
"	我	有	一些	购物	到	做	,	所以	患病的	去	在	和	他们	在	这	车	.

“我有些东西要买，所以我会和他们一起开车进去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] - [duː] - [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ə'gen] . "

But	I	absolutely	refuse	to	'	do	'	the	Monument	again	.	"
但	我	绝对地	拒绝	到	-	做	-	这	纪念碑	再次	.	"

但我绝对拒绝再次“参与”纪念碑的建造。

" [pʊr] ['mʌðər] ! " [læft] ['bɑːbi] .

"	Poor	mother	!	"	laughed	Bobby	.
"	贫穷的	母亲	!	"	笑了	鲍比	.

“可怜的母亲！”鲍比笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

"	She	hates	to	ride	in	an	elevator	,
"	她	讨厌	到	骑	在	一个	电梯	,

她讨厌坐电梯，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [baɪ] ['æktʃuəl] [kaʊnt] [ʃiːz] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "

and	yet	I	know	by	actual	count	she's	gone	up	in	the	Monument	a	dozen	times	.	"
和	然而	我	知道	经过	实际的	数数	她是	已消失	向上	在	这	纪念碑	一个	打	时代	.	"

但我确切地知道，她至少上过纪念碑十二次。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] ['saɪtsiːɪŋ] , " [sed]

"	I	suppose	every	one	who	comes	to	Washington	wants	to	go	sightseeing	,	"	said
"	我	认为	每一个	一	WHO	来	到	华盛顿	想要	到	去	观光	,	"	说

['beti] ['lɪtəl] ,

Betty	Littell	,
贝蒂	利特尔	,

“我想每个来华盛顿的人都想观光游览，”贝蒂·利特尔说。

[ɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [naʊ] , ['libi] ,

or	,	as	she	must	begin	to	be	called	now	,	Libbie	,
或者	,	作为	她	必须	开始	到	是	称为	现在	,	莉比	,

或者，正如她现在必须开始被称呼的那样，莉比。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	know	how	it	is	in	our	little	town	at	home	.
"	我	知道	如何	它	是	在	我们的	小的	镇	在	家	.

“我知道我们家乡的小镇是什么样子。”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['mɑːnjumənt] — [i'rektid] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊ] — [ænd; ənd][aɪ][get]

There's	just	one	monument	—	erected	to	some	Revolutionary	hero	—	and	I	get
有	只是	一	纪念碑	—	竖立	到	一些	革命者	英雄	—	和	我	得到

['ferli] [sɪk] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] . "

fairly	sick	of	reading	the	inscription	to	all	the	visiting	aunts	and	uncles	.	"
相当	生病的	的	阅读	这	题词	到	全部	这	访问	姑姑们	和	叔叔们	.	"

这里只有一座纪念碑——是为了纪念一位革命英雄而建的——我真是厌倦了给所有来访的叔叔阿姨们念上面的铭文。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['bɑːbi] .

"	Well	,	I	like	to	go	around	,	"	declared	the	energetic	Bobby	.
"	出色地	,	我	喜欢	到	去	大约	,	"	声明	这	精力充沛	鲍比	.

“嗯，我喜欢到处走走，”精力充沛的鲍比说道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][wʌns][aɪ][hæd; həd][æn; ən]['oʊvərdoʊs] .

"	But	just	once	I	had	an	overdose	.
"	但	只是	一次	我	有	一个	过量	.

但我只有一次服药过量。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [jʌŋ] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt] [huː] [meɪd] [noʊts] [ʌv; əv]

We	had	a	solemn	and	serious	young	theological	student	who	made	notes	of
我们	有	一个	庄严	和	严肃的	年轻的	神学	学生	WHO	制成	笔记	的

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] .

everything	he	saw	.
一切	他	锯	.

我们有一位神情严肃认真的年轻神学生，他把看到的一切都记了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ,

He	was	devoted	to	walking	,
他	曾是	奉献	到	步行	,

他酷爱散步，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mæksəmz][wʌz; wəz]['nevər] [tuː; tə][raɪd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] .

and	one	of	his	favorite	maxims	was	never	to	ride	when	he	could	walk	.
和	一	的	他的	最喜欢的	格言	曾是	绝不	到	骑	什么时候	他	可以	走	.

他最喜欢的格言之一是：能走路就不要骑马。

[hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː][ʌp] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪn] ['hʌndrəd] [steps][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən]

He	dragged	me	up	every	one	of	those	nine	hundred	steps	in	the	Washington
他	拖拽	我	向上	每一个	一	的	那些	九	百	步骤	在	这	华盛顿

['mɑːnjumənt][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] ,

Monument	and	down	again	,
纪念碑	和	向下	再次	,

他拖着我爬上了华盛顿纪念碑的九百级台阶，又拖了下来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . "

and	I	was	in	bed	for	two	days	.	"
和	我	曾是	在	床	为了	二	天	.	"

我卧床两天。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [juːl] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['luːɪs] [tuː; tə] ['libi]

"	Wait	till	you	see	the	steps	,	and	you'll	understand	,	"	said	Louise	to	Libbie
"	等待	直到	你	看	这	步骤	,	和	你会	理解	,	"	说	路易丝	到	莉比

[ænd; ənd] ['beti] .

and	Betty	.
和	贝蒂	.

“等你们看到步骤，就会明白了，”路易丝对莉比和贝蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [jʊə(r)] [æpt][tuː; tə] [get] ['ɔːfli] ['dɪzi] .
" If you try to walk down you're apt to get awfully dizzy .
" 如果 你 尝试 到 走 向下 你是 易于 到 得到 非常 晕眩的 .

“如果你试着走下去，你很可能会感到非常头晕。”

" ['æftər] ['brekfəst] ['kɑːrtər] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] ,
" After breakfast Carter brought the car around ,
" 后 早餐 卡特 带来 这 车 大约 ,

早餐后，卡特把车开过来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪtəl] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
and Mr . Littell hobbled to the door to see them off .
和 先生 . 利特尔 跛行 到 这 门 到 看 他们 离开 .

利特尔先生一瘸一拐地走到门口送他们离开。

" ['beti] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
" Betty wants to send a telegram to her uncle ,
" 贝蒂 想要 到 发送 一个 电报 到 她 叔叔 ,

贝蒂想给她叔叔发份电报，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" he said in an aside to his wife ,
" 他 说 在 一个 旁边 到 他的 妻子 ,

他悄悄地对妻子说：“

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] .
while she stood at the long glass in the hall adjusting her veil .
尽管 她 站立 在 这 长的 玻璃 在 这 大厅 调整 她 面纱 .

她站在大厅的长玻璃窗前，整理着面纱。

" ['betər] [help] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiːl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" Better help her , for she'll feel that she is doing something .
" 更好的 帮助 她 , 为了 壳 感觉 那 她 是 正在做 某物 .

“最好帮助她，这样她会觉得自己在做点什么。”

[ɪf] ['gɔːrdn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɔɪl]['riːdʒənz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ,
If Gordon is in the oil regions , as I think from what she tells me he is ,
如果 戈登 是 在 这 油 地区 , 作为 我 思考 从 什么 她 讲述 我 他 是 ,

如果戈登真的像她告诉我的那样，身处石油产区，

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letər]
there isn't much chance of a telegram reaching him any quicker than a letter
那里 不是 很多 机会 的 一个 电报 到达 他 任何 更快 比 一个 信
.
:
.

电报到达他那里的速度不太可能比信件快多少。

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['dæmpənɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊps] . "
However , there's no use in dampening her hopes . "
然而 , 有 不 使用 在 阻尼 她 希望 . "

然而，打击她的希望毫无意义。

" [naʊ] [wiːl] [drɑːp][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , " [plænd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ,
" Now we'll drop you at the Monument , " planned Mrs . Littell ,
" 现在 出色地 降低 你 在 这 纪念碑 , " 计划 太太 . 利特尔 ,

“现在我们送您到纪念碑那里，”利特尔太太计划道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [bɔːr] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
as the car bore them down the driveway .
作为 这 车 钻孔 他们 向下 这 车道 .

汽车载着他们驶下车道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [ðæt] ['prɪti] [tiː] - [ruːm] — [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ,
" You can walk from there to that pretty tea - room — what is its name ,
" 你 能 走 从 那里 到 那 漂亮的 茶 - 房间 — 什么 是 它是 姓名 ,
['bɑːbi] ? — [kɑːnt][juː; jʊ] ? "
Bobby ? — can't you ? "
鲍比 ? — 不能 你 ? "

“你可以从那里走到那家漂亮的茶室——它叫什么名字来着，鲍比？——对吧？”

" [ðə; ði]['dɔːrə] - [roʊz] , [juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] , " [sə'plaɪd] ['bɑːbi] .
" The Dora - Rose , you mean , Mother , " supplied Bobby .
" 这 多拉 - 玫瑰 , 你 意思是 , 母亲 , " 供应 鲍比 .

“您指的是朵拉玫瑰吧，妈妈？”鲍比补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] .
" Of course we can walk .
" 的 课程 我们 能 走 .

当然我们可以步行。

[bʌt; bət]['kɑːrtər][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnjumənt] . "
But Carter is taking the longest way to the Monument . "
但 卡特 是 采取 这 最长 方式 到 这 纪念碑 . "

但卡特却选择了最远的路去纪念碑。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɜːrst] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" We're going to the station first , " answered her mother .
" 是 去 到 这 车站 第一的 , " 回答 她 母亲 .

“我们先去车站，”她母亲回答道。

" ['beti] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
" Betty wants to send her uncle a telegram ,
" 贝蒂 想要 到 发送 她 叔叔 一个 电报 ,

贝蒂想给她叔叔发一封电报，

[ænd; ənd]['kɑːrtər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [trʌŋks] [sent] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
and Carter is going to leave directions to have the trunks sent up to the
和 卡特 是 去 到 离开 方向 到 有 这 树干 发送 向上 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

卡特会留下指示，让人把行李箱送到房子那里。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['bægɪdʒ] [tʃeks] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['gɜːlz] ?
You have your baggage checks , haven't you , girls ?
你 有 你的 行李 检查 , 还没有 你 , 女孩们 ?

你们都接受行李检查吧，姑娘们?

" [ðeɪ] [prə'duːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['kɑːrtər] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" They produced them , and Carter slipped them into his pocket .
" 他们 生产 他们 , 和 卡特 滑倒了 他们 进入 他的 口袋 .

“他们制作了这些物品，卡特把它们偷偷放进了自己的口袋里。”

['beti] [hæd; həd] ['liːʒər] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]
Betty had leisure and opportunity to enjoy the beauty of the handsome
贝蒂 有 闲暇 和 机会 到 享受 这 美丽 的 这 英俊的
['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] ['mɔːrnɪŋ] ,
building as they approached it this perfect morning ,
建筑 作为 他们 接近 它 这 完美的 早晨 ,

在这个阳光明媚的早晨，当他们走近这座漂亮的建筑时，贝蒂有闲暇时间欣赏它的美景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [iks'kleimɪŋ] .
and she could not help exclaiming .
和 她 可以 不是 帮助 惊呼 .

她忍不住惊呼出声。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] , ['evri] [wʌn] [sez] [soʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑːbi] ,
" Yes , it is fine , every one says so , " admitted Bobby ,
" 是的 , 它 是 美好的 , 每一个 一 说道 所以 , " 承认 鲍比 ,

“是的，没问题，大家都这么说，”鲍比承认道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] .
with the carelessness of one to whom it was an old story .
和 这 疏忽 的 一 到 谁 它 曾是 一个 老的 故事 .

带着一种似曾相识的漫不经心。

" ['faɪnər] , ['dædi] [sez] , [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪg] [ˈtəːminlz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" Finer , daddy says , than the big terminals in New York .
" 更精细 , 爸爸 说道 , 比 这 大的 终端 在 新的 约克 .

“爸爸说，比纽约的大型航站楼好多了。”

" ['libi] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd]
" Libbie had the advantage of being the only one of the girls who had
" 莉比 有 这 优势 的 存在 这 仅有的 一 的 这 女孩们 WHO 有
[bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
been to New York .
到过 到 新的 约克 .

“莉比的优势在于，她是女孩们中唯一去过纽约的人。”

" [ðɪs] [hæz; həz][lɑːts] [mɔːr] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] ['krɪtɪkli] .
" This has lots more ground around it , " she pronounced critically .
" 这 有 很多 更多的 地面 大约 它 , " 她 发音 关键 .

“这方面还有很多不足之处，”她批判地说道。

" [kɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [nuː] [jɔːk] , [ðeɪ] [niːd] [ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .
" Course in a city like New York , they need the land for other buildings .
" 课程 在 一个 城市 喜欢 新的 约克 , 他们 需要 这 土地 为了 其他 建筑物 .

“当然，像纽约这样的城市，他们需要土地来建造其他建筑物。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ! "
But you just ought to see the Pennsylvania Station there ! "
但 你 只是 应该 到 看 这 宾夕法尼亚州 车站 那里 ! "

但你一定要去看看那里的宾夕法尼亚车站!

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['bɑːbi] .
" All right , take your word for it , " said Bobby .
" 全部 正确的 , 拿 你的 单词 为了 它 , " 说 鲍比 .

“好吧，就相信你吧。”鲍比说道。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] , - ?
" Where do we go to send a telegram , Momsie ?
" 在哪里 做 我们 去 到 发送 一个 电报 , - ?

“妈妈，我们去哪里发电报呢？”

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [smaɪld] .
" Mrs . Littell smiled .
" 太太 . 利特尔 微笑 .

利特尔夫人笑了。

" ['beti] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['erənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
" Betty and I are all who are necessary for that little errand , " she said firmly .
" 贝蒂 和 我 是 全部 WHO 是 必要的 为了 那 小的 差事 , " 她 说 牢牢 .

“完成这项小任务只需要我和贝蒂两个人，”她坚定地说。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" The rest of you stay right in the car .
" 这 休息 的 你 停留 正确的 在 这 车 .

“你们其他人待在车里。”

" ['kɑːrtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ]
" Carter opened the door for them and then went in search of the baggage
" 卡特 打开 这 门 为了 他们 和 然后 去 在 搜索 的 这 行李
[mæn] .
man .
男人 .

卡特为他们打开了车门，然后去找行李员。

['beti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]
Betty and Mrs . Littell found the telegraph window and in a few minutes a
贝蒂 和 太太 . 利特尔 成立 这 电报 窗户 和 在 一个 很少 分钟 一个
['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['gɔːrdn] ,
message was speeding out to Richard Gordon ,
信息 曾是 超速 出去 到 理查德 戈登 ,

贝蒂和利特尔太太找到了电报窗口，几分钟后，一条电报就迅速发给了理查德·戈登。

[fleɪm] ['sɪti] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Flame City , Oklahoma , telling him that his niece was in Washington ,
火焰 城市 , 俄克拉荷马州 , 讲述 他 那 他的 侄女 曾是 在 华盛顿 ,

俄克拉荷马州弗莱姆城，告诉他他的侄女在华盛顿。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
giving her address and asking what he wished her to do .
给予 她 地址 和 问 什么 他 希望 她 到 做 .

她告诉了他地址，并问他想让她做什么。

" [aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] , " ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" I'll write him a letter to - night , " promised Mrs . Littell when this was
" 患病的 写 他 一个 信 到 - 夜晚 , " 承诺 太太 . 利特尔 什么时候 这 曾是
[ə'kɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

“我今晚就给他写封信，”利特尔太太在事情完成后承诺道。

" [ðen] ['hiːl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [seɪf] [hændz] .
" Then he'll know that you are in safe hands .
" 然后 地狱 知道 那 你 是 在 安全的 双手 .

“这样他就会知道你很安全。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [dɪr] .
You must write to him , too , dear .
你 必须 写 到 他 , 也 , 亲爱的 .

亲爱的，你也一定要给他写信。

[fleɪm] ['sɪti] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][wʌn] [ʃæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔɪl] [welz] [ænd; ənd][biː; bi]
Flame City may consist of one shack and a hundred oil wells and be
火焰 城市 可能 由 的 一 窝棚 和 一个 百 油 水井 和 是
['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
twenty miles from a post - office ,
二十 英里 从 一个 邮政 - 办公室 ,

火焰城可能只有一间小屋和一百口油井，距离邮局有二十英里。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

" ['kɑːrtər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['fɛəfiːld] ,
" Carter reported that the trunks were already on their way to Fairfields ,
" 卡特 据报道 那 这 树干 是 已经 在 他们的 方式 到 费尔菲尔德 ,

卡特报告说，这些箱子已经在运往费尔菲尔德的路上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['mɑːnjumənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

and	now	the	car	was	turned	toward	the	gleaming	Monument	that	seemed	to
和	现在	这	车	曾是	转向	朝向	这	闪闪发光	纪念碑	那	似乎	到

[biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

be	visible	from	every	part	of	the	city	,
是	可见的	从	每一个	部分	的	这	城市	,

现在，汽车转向了那座闪闪发光的纪念碑，似乎从城市的任何地方都能看到它。

['beti] , [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] , [ə'bændənd] [hɜːr'self][tuː; tə]

Betty	,	her	mind	relieved	by	the	sending	of	the	telegram	,	abandoned	herself	to
贝蒂	,	她	头脑	松了口气	经过	这	发送	的	这	电报	,	弃	她自己	到

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['saɪtsiːɪŋ] .

the	joys	of	sightseeing	.
这	喜悦	的	观光	.

收到电报后，贝蒂如释重负，便尽情享受观光的乐趣。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [jʌŋ] , [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kɑːr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Here	she	was	,	young	,	well	and	strong	,	in	a	luxurious	car	,	surrounded	by
这里	她	曾是	,	年轻的	,	出色地	和	强的	,	在	一个	豪华	车	,	包围	经过

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她年轻、健康、强壮，坐在豪华轿车里，被朋友们簇拥着。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	driving	through	one	of	the	most	beautiful	cities	in	the	United	States	.
和	驾驶	通过	一	的	这	最多	美丽的	城市	在	这	团结的	各州	.

并驱车穿过美国最美丽的城市之一。

['eni] [gɜːrl] [huː] , ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dauts] [ænd; ənd]

Any	girl	who	,	under	those	circumstances	,	could	remain	a	prey	to	doubts	and
任何	女孩	WHO	,	在下面	那些	情况	,	可以	保持	一个	猎物	到	疑虑	和

[gluːm] ,

gloom	,
愁云	,

任何女孩，在那种情况下，都可能继续被怀疑和沮丧所困扰。

[wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['mɪsənθroʊp] .

would	indeed	be	a	confirmed	misanthrope	.
会	的确	是	一个	确认的	厌世者	.

他确实会是一个不折不扣的厌世者。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [wɔːks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]

The	car	was	stopped	at	one	of	the	concrete	walks	leading	to	the	base
这	车	曾是	停止	在	一	的	这	具体的	散步	领导	到	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

of	the	Monument	,
的	这	纪念碑	,

汽车停在通往纪念碑底座的其中一条水泥步道旁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	with	final	instructions	as	to	the	time	and	place	they	were	to
和	和	最终的	指示	作为	到	这	时间	和	地方	他们	是	到

[miːt] [hɜːr; hər] ,

meet	her	,
见面	她	,

最后，她还告诉了他们与她见面的时间和地点。

['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [droʊv] [ə'weɪ] .

Mrs	.	Littell	drove	away	.
太太	.	利特尔	驾驶	离开	.

利特尔太太开车离开了。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['libi] [ɪn] ['wʌndər] .
" Why , there's a crowd there ! " cried Libbie in wonder .
" 为什么 , 有 一个 人群 那里 ! " 哭 莉比 在 想知道 .

“哇，那儿好多人啊！”莉比惊奇地喊道。

" ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] ['luːɪs] .
" Waiting to be taken up , " explained Louise .
" 等待 到 是 已采取 向上 , " 解释 路易丝 .

“等着被带走，”路易丝解释道。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn] .
" Come on , we'll have to stand in line .
" 来 在 , 出色地 有 到 站立 在 线 .

“走吧，我们得排队。”

" [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪk'stendɪd] [hæf] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt] .
" The line of waiting people extended half way around the Monument .
" 这 线 的 等待 人们 扩展 一半 方式 大约 这 纪念碑 .

等候的人群排起了长队，绕着纪念碑延伸了半圈。

[ðə; ðɪ]['gɝːlz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
The girls took their places ,
这 女孩们 采取 他们的 地方 ,

女孩们各就各位。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['striːmd] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] ,
and when the crowd streamed out and they were permitted to go inside ,
和 什么时候 这 人群 流媒体 出去 和 他们 是 允许 到 去 里面 ,

当人群涌出，被允许进入室内时，

['beti] [ænd; ənd] ['libi] , [ðə; ðɪ] [tuː] [st'reɪndʒəz] , [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] .
Betty and Libbie , the two strangers , understood the reason for the delay .
贝蒂 和 莉比 , 这 二 陌生人 , 理解 这 原因 为了 这 延迟 .

贝蒂和莉比这两个陌生人明白了耽搁的原因。

[ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [siːmd] [hjuːdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɪld] ,
The elevator seemed huge , but it was quickly filled ,
这 电梯 似乎 巨大的 , 但 它 曾是 迅速地 已填 ,

电梯看起来很大，但很快就坐满了人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [geɪts] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] ['veri] ['sloʊli] .
and when the gates were closed the car began to mount very slowly .
和 什么时候 这 大门 是 关闭 这 车 开始 到 山 非常 缓慢地 .

大门关上后，汽车开始非常缓慢地爬升。

" [wiːd] [biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [dɪ'pɑːrtmənt]
" We'd be sick and dizzy if they went up as fast as they do in department
" 我们会 是 生病的 和 晕眩的 如果 他们 去 向上 作为 快速地 作为 他们 做 在 部门
['stɔrz] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] ,
stores and office buildings ,
商店 和 办公室 建筑物 ,

“如果它们像百货商店和办公楼那样快速上涨，我们会感到恶心和头晕。”

" [sed] ['bɑːbi] .
" said Bobby .
" 说 鲍比 .

“鲍比说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɑːp] .
" It takes about fifteen minutes to reach the top .
" 它 需要 关于 十五 分钟 到 抵达 这 顶部 .

“到达山顶大约需要十五分钟。”

[wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [wiː; wi] [pæs] .

Watch	,	and	you'll	see	lots	of	interesting	things	on	the	floors	we	pass	.
手表	,	和	你会	看	很多	的	有趣的	事物	在	这	楼层	我们	经过	.

仔细观察，你会发现我们经过的楼层里有很多有趣的东西。

" ['beti] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['bɑːbi] [hæd; həd]['evər] [sə'vaivd] [ðə; ði] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz]

"	Betty	was	wondering	how	Bobby	had	ever	survived	the	climb	up	the	stairs
"	贝蒂	曾是	好奇	如何	鲍比	有	曾经	幸存下来	这	爬	向上	这	楼梯

[ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['stuːd(ə)nt] ,

and	the	trip	down	again	with	the	enthusiastic	theological	student	,
和	这	旅行	向下	再次	和	这	热情的	神学	学生	,

贝蒂心想，鲍比是怎么带着那位热情洋溢的神学学生爬上楼梯，又是怎么活着下来的呢?

[wen] [ə; eɪ][kraɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

when	a	cry	somewhere	in	the	back	of	the	car	startled	her	.
什么时候	一个	哭	某处	在	这	后退	的	这	车	惊慌	她	.

这时，车后座传来一声哭喊，把她吓了一跳。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑːpəreɪtər] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	What's	the	matter	?	"	demanded	the	elevator	operator	,	without	turning	his	head	.
"	是什么	这	事情	?	"	要求	这	电梯	操作员	,	没有	转弯	他的	头	.

“怎么了？”电梯操作员头也没回地问道。

" [dʒɑːn] ['iznt] [hɪr] ! " [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['femənɪn] [vɔɪs] .

"	John	isn't	here	!	"	declared	a	hysterical	feminine	voice	.
"	约翰	不是	这里	!	"	声明	一个	歇斯底里的	女性	嗓音	.

“约翰不在这里！”一个歇斯底里的女声喊道。

" [oʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm] ?

"	Oh	,	can't	you	stop	the	car	and	go	down	and	get	him	?
"	哦	,	不能	你	停止	这	车	和	去	向下	和	得到	他	?

“哦，你不能停车下去把他叫来吗？”

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

He	pushed	me	in	,	and	I	thought	he	was	right	behind	me	.
他	推动	我	在	,	和	我	想法	他	曾是	正确的	在后面	我	.

他把我推进去，我以为他就在我身后。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] ? "

Aren't	you	going	back	?	"
不是	你	去	后退	?	"

你不回去吗?

" [kɑːnt] , ['mædəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] ['ænsər] .

"	Can't	,	Madam	,	"	was	the	calm	answer	.
"	不能	,	女士	,	"	曾是	这	冷静的	回答	.

“不行，夫人。”对方平静地回答道。

" [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][trɪp] .

"	Have	to	finish	the	trip	.
"	有	到	结束	这	旅行	.

“必须完成这次旅行。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][loʊd] . "

You	can	go	right	back	with	the	next	load	.	"
你	能	去	正确的	后退	和	这	下一个	加载	.	"

你可以马上带着下一批货回去。

" [oʊ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , " [moʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Oh	,	goodness	gracious	,	"	moaned	the	voice	.
"	哦	,	善良	亲切	,	"	呻吟	这	嗓音	.

“哦，我的天哪，”那声音呻吟道。

" ['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?
" What'll I do ?
" 什么会 我 做 ?

我该怎么办?

[ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [aɪ] [meɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
If I go back I may miss him .
如果 我 去 后退 我 可能 错过 他 .

如果我回去，我可能会想念他。

[ɪf] [aɪ] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hæf][æn; ən]['aʊər] .
If I wait at the top it will be half an hour .
如果 我 等待 在 这 顶部 它 将要 是 一半 一个 小时 .

如果我在山顶等，大概要半个小时。

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] ?
Suppose he walks up ?
认为 他 散步 向上 ?

假设他走过来呢?

['meɪbi] [aɪˈd] ['betər] [stɑːrt][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Maybe I'd better start to walk down to meet him .
或许 ID 更好的 开始 到 走 向下 到 见面 他 .

或许我最好还是走下去见他。

" ['bɑːbi] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" Bobby stifled a giggle with difficulty .
" 鲍比 窒息 一个 傻笑 和 困难 .

鲍比费力地忍住了笑声。

" [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['beti] .
" Bride and groom , " she whispered to Betty .
" 新娘 和 新郎 , " 她 低声说道 到 贝蒂 .

“新郎新娘，”她低声对贝蒂说。

" ['wɑːʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" Washington's full of ' em .
" 华盛顿的 满的 的 - 呃 .

华盛顿到处都是这种人。

[ges] [ðə; ði] [pʊr] [gruːm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .
Guess the poor groom was lost in the shuffle .
猜测 这 贫穷的 新郎 曾是 丢失的 在 这 洗牌 .

看来可怜的新郎在混乱中被遗忘了。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] — [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?
Is she pretty — can you see ?
是 她 漂亮的 — 能 你 看 ?

她漂亮吗？你看得出来吗?

" ['beti] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
" Betty tried to look back in the car ,
" 贝蒂 尝试 到 看 后退 在 这 车 ,

贝蒂试图回头看向车里，

[ðoʊ] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ['stændɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] .
though the press of passengers standing all about her made it difficult .
尽管 这 按 的 乘客 常设 全部 关于 她 制成 它 难的 .

尽管周围挤满了乘客，这让她感到很困难。

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [aɪˈdentɪfaɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpənli] ['kraɪɪŋ] .
The bride was easily identified because she was openly crying .
这 新娘 曾是 容易地 已识别 因为 她 曾是 公然 哭泣 .

新娘很容易被认出来，因为她一直在哭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [ˈmoʊdɪʃli] [gaʊnd] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [nɑːt] [mɔːr]

She	was	an	exceedingly	pretty	girl	,	modishly	gowned	and	apparently	not	more
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	,	时尚地	身着礼服	和	显然	不是	更多的

[ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] .

than	twenty	years	old	.
比	二十	年	老的	.

她是个非常漂亮的女孩，穿着时髦，看起来不超过二十岁。

" [wiːl] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] , " [plænd] [ˈbɑːbi] .

"	We'll	get	hold	of	her	and	persuade	her	to	wait	,	"	planned	Bobby	.
"	出色地	得到	抓住	的	她	和	说服	她	到	等待	,	"	计划	鲍比	.

“我们会联系上她，劝她等等，”鲍比计划道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]

"	I'll	show	her	the	sights	to	amuse	her	while	we're	waiting	for	the	next
"	患病的	展示	她	这	景点	到	娱乐	她	尽管	是	等待	为了	这	下一个

[ˈelɪveɪtər] [loʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

elevator	load	to	come	up	.
电梯	加载	到	来	向上	.

“在我们等待下一批电梯上来的时候，我会带她四处看看，让她开心一下。”

[hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

Here	we	are	at	the	top	.
这里	我们	是	在	这	顶部	.

我们现在站在顶峰。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	A	crowd	was	waiting	to	descend	,	and	as	they	walked	from	the
"	一个	人群	曾是	等待	到	下降	,	和	作为	他们	步行	从	这

[ˈelɪveɪtər] ,

elevator	,
电梯	,

“一群人正等着下去，当他们走出电梯时，

[ðə; ði] [braɪd] [ˈmiːkli] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [ˈbɑːbi] [plʌkt] [hɜːr; hər] [sliːv] .

the	bride	meekly	following	,	Bobby	plucked	her	sleeve	.
这	新娘	温顺地	下列的	,	鲍比	拨弦	她	袖子	.

新娘温顺地跟在后面，鲍比拽了拽她的袖子。

" [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈblʌntli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

"	Excuse	me	,	"	she	said	bluntly	,	but	with	a	certain	charm	that	was	her
"	原谅	我	,	"	她	说	直截了当地	,	但	和	一个	肯定	魅力	那	曾是	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

“打扰一下，”她直截了当地说，但语气中却带着她独有的魅力。

" [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .

"	I	couldn't	help	hearing	what	you	were	saying	.
"	我	不能	帮助	听力	什么	你	是	说	.

“我忍不住听到了你们在说什么。”

[jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [mɪst] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ?

Your	husband	missed	the	elevator	,	didn't	he	?
你的	丈夫	错过	这	电梯	,	没有	他	?

你丈夫错过了电梯，对吧?

" [ðə; ði] [braɪd] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	The	bride	blushed	and	nodded	.
"	这	新娘	脸红了	和	点头	.

新娘脸红了，点了点头。

" [wel] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] , " [əd'vaɪzd] ['bɑːbi] .

"	Well	,	don't	try	to	walk	down	,	"	advised	Bobby	.
"	出色地	,	不	尝试	到	走	向下	,	"	建议	鲍比	.

“那就别往下走了，”鲍比劝道。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][bed][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

"	I	did	it	once	,	and	was	in	bed	for	two	days	.
"	我	做过	它	一次	,	和	曾是	在	床	为了	二	天	.

“我试过一次，结果卧床两天。”

['hiːl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][loʊd] .

He'll	come	up	with	the	next	load	.
地狱	来	向上	和	这	下一个	加载	.

他会找到下一批货的。

[noʊ][wʌn]['evər] [wɔːks] [ʌp] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kreɪzi] — [ɔːr]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] .

No	one	ever	walks	up	unless	they	are	crazy	—	or	going	to	theological	seminary	.
不	一	曾经	散步	向上	除非	他们	是	疯狂的	—	或者	去	到	神学	神学院	.

除非是疯子或者去神学院，否则没人会走过来。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['iznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ɪz][hiː; hi] ? "

Your	husband	isn't	a	minister	,	is	he	?	"
你的	丈夫	不是	一个	部长	,	是	他	?	"

你丈夫不是牧师吧?

" [oʊ] , [noʊ] , ['hiːz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [ðə; ði][braɪd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][seɪ] .

"	Oh	,	no	,	he's	a	lawyer	,	"	the	bride	managed	to	say	.
"	哦	,	不	,	他是	一个	律师	,	"	这	新娘	管理	到	说	.

“哦，不，他是个律师，”新娘好不容易才说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'pruːvd] ['bɑːbi] , [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [geɪt] [hæd; həd]

"	All right	,	"	approved	Bobby	,	noting	with	satisfaction	that	the	elevator	gate	had
"	全部 正确的	,	"	得到正式认可的	鲍比	,	注意到	和	满意	那	这	电梯	门	有

[kloʊzd] .

closed	.
关闭	.

“好的，”鲍比满意地点点头，同时欣慰地注意到电梯门已经关上了。

" [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

"	Come round	with	us	and	see	the	sights	,
"	来	圆形的	和	我们	和	看	这	景点	,

“跟我们一起四处逛逛，看看风景吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [kʌmz] [ʌp][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] .

and	then	when	your	husband	comes	up	you	can	tell	him	all	the	news	.
和	然后	什么时候	你的	丈夫	来	向上	你	能	告诉	他	全部	这	消息	.

然后等你丈夫上来的时候，你就可以把所有消息都告诉他了。

[ðɪs] [ɪz] ['beti] ['gɔːrdn] , ['lɪbi] ['lɪtəl] [ænd; ənd] ['luːɪs] , ['estər] [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['lɪtəl] , [ɔːl][æt; ət]

This	is	Betty	Gordon	,	Libbie	Littell	and	Louise	,	Esther	and	Bobby	Littell	,	all	at
这	是	贝蒂	戈登	,	莉比	利特尔	和	路易丝	,	以斯帖	和	鲍比	利特尔	,	全部	在

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

your	service	.	"
你的	服务	.	"

我是贝蒂·戈登，我是莉比·利特尔，我是路易丝、埃丝特和鲍比·利特尔，竭诚为您服务。

" [aɪm]['mɪsɪz] . [heɪl] , " [sed] [ðə; ði][braɪd] ,

"	I'm	Mrs	.	Hale	,	"	said	the	bride	,
"	我是	太太	.	黑尔	,	"	说	这	新娘	,

“我是黑尔太太，”新娘说道。

[ˈstʌmblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [jet] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈɑːbviəs] [praɪd] .

stumbling	a	little	over	the	name	and	yet	pronouncing	it	with	obvious	pride	.
踉跄	一个	小的	超过	这	姓名	和	然而	发音	它	和	明显的	自豪	.

虽然念这个名字时有些磕磕绊绊，但语气中却流露出明显的自豪。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ˈlɪbi] [ɪz] [roʊˈmæntɪk]

LIBBIE	IS	ROMANTIC
莉比	是	浪漫的

莉比很浪漫

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈmɑːrʃəld] [baɪ] [ˈbɑːbi] , [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

The	girls	,	marshaled	by	Bobby	,	made	a	tour	of	the	windows	,
这	女孩们	,	集结	经过	鲍比	,	制成	一个	旅游	的	这	视窗	,

在鲍比的带领下，女孩们参观了各个窗户。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr]

and	though	Betty	was	fascinated	by	the	views	of	the	city	spread	out	before
和	尽管	贝蒂	曾是	着迷	经过	这	浏览	的	这	城市	传播	出去	前

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɔːt] [poʊst][kɑːrdz][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaɪnˌvɪl] [frendz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]

her	and	bought	post	cards	to	send	to	the	Pineville	friends	and	those	she
她	和	买	邮政	牌	到	发送	到	这	派恩维尔	朋友们	和	那些	她

[nuː] [ɪn] [ˈglɛnˌsaɪd] [ænd; ənd] [ˈlɒːrəl] [groʊv] ,

knew	in	Glenside	and	Laurel	Grove	,
知道	在	格伦赛德	和	劳雷尔	树林	,

尽管贝蒂被眼前展开的城市景色深深吸引，她还是买了明信片寄给派恩维尔的朋友以及她在格伦赛德和劳雷尔格罗夫认识的人，

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] [ɑːn] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪlz] [əˈnaʊnsmənt] .

her	mind	was	running	continuously	on	young	Mrs	.	Hale's	announcement	.
她	头脑	曾是	跑步	持续	在	年轻的	太太	.	黑尔的	公告	.

她脑子里一直想着年轻的黑尔太太的声明。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [biː; bi][ðə; ði][oʊld] [ˈbʊkstɔːr] [ˈmænz] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ˈspekjuleitid] ,

"	She	couldn't	be	the	old	bookstore	man's	wife	,	"	she	speculated	,
"	她	不能	是	这	老的	书店	男人的	妻子	,	"	她	推测	,

“她不可能是那位老书店老板的妻子，”她推测道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][pəˈtoʊmək] [waɪl] [ˈbɑːbi] [ˈtʃɪrfəli] [ˈtæŋg(ə)ld][ʌp][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]

her	eyes	fixed	on	the	Potomac	while	Bobby	cheerfully	tangled	up	history	and
她	眼睛	固定的	在	这	波托马克河	尽管	鲍比	愉快地	纠缠不清	向上	历史	和

[dʒiˈɑːgrəfi] [ɪn][ə; eɪ]['væliənt] ['efərt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər] [gests] .

geography	in	a	valiant	effort	to	instruct	her	guests	.
地理	在	一个	英勇	努力	到	指示	她	客人	.

她的目光凝视着波托马克河，而鲍比则兴高采烈地将历史和地理知识混杂在一起，努力为她的客人讲解。

" ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [bɑːb] [sed] .

"	Lockwood	Hale	was	an	old	man	,	Bob	said	.
"	洛克伍德	黑尔	曾是	一个	老的	男人	,	鲍勃	说	.

“洛克伍德·黑尔是个老人了，”鲍勃说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] — — [oʊ] , ['bɑːbi] ,

He	didn't	say	he	had	a	son	,	but	I	wonder	—	—	Oh	,	Bobby	,
他	没有	说	他	有	一个	儿子	,	但	我	想知道	—	—	哦	,	鲍比	,

他没说他有个儿子，但我很好奇——哦，鲍比，

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] ['dɪdnt] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði][pə'toʊmək] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

the	Jesuit	fathers	didn't	sail	down	the	Potomac	,	did	they	?	"
这	耶稣会	父亲们	没有	帆	向下	这	波托马克河	,	做过	他们	?	"

耶稣会神父们并没有乘船沿波托马克河而下，对吧?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['rɪvər] , " [ri'tɔːtid] ['bɑːbi] .

"	Well	,	it	was	some	river	,	"	retorted	Bobby	.
"	出色地	,	它	曾是	一些	河	,	"	反驳	鲍比	.

“嗯，那确实是一条很棒的河，”鲍比反驳道。

" ['eniweɪ] , [mɪs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [sed] .

"	Anyway	,	Miss	,	you	didn't	seem	to	be	listening	to	a	word	I	said	.
"	反正	,	错过	,	你	没有	似乎	到	是	聆听	到	一个	单词	我	说	.

“总之，小姐，你好像根本没在听我说话。”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ?

What	were	you	thinking	about	in	such	a	brown	study	?
什么	是	你	思维	关于	在	这样的	一个	棕色的	学习	?

在这样昏暗的环境下，你在想些什么呢?

" ['beti] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Betty	made	a	little	face	,	but	she	had	no	intention	of	revealing	her
"	贝蒂	制成	一个	小的	脸	,	但	她	有	不	意图	的	揭示	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

贝蒂做了个鬼脸，但她并不打算透露自己的想法。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʊkʃɑːp] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [get] [ðə; ði]

She	wanted	to	find	out	about	the	bookshop	quietly	,	and	if	possible	get	the
她	通缉	到	寻找	出去	关于	这	书店	悄悄	,	和	如果	可能的	得到	这

[ə'dres] .

address	.
地址	.

她想悄悄地打听一下那家书店的情况，如果可能的话，最好能拿到地址。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [heɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ]

Always	providing	that	Mrs	.	Hale	was	related	to	the	man	who	had	shown	such
总是	提供	那	太太	.	黑尔	曾是	有关的	到	这	男人	WHO	有	所示	这样的

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][bɑːb] ['hɛndərsənz] ['ɑːmzhaʊs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

an	interest	in	Bob	Henderson's	almshouse	record	.
一个	兴趣	在	鲍勃	亨德森的	救济院	记录	.

前提是黑尔夫人与那位对鲍勃·亨德森的救济院记录表现出浓厚兴趣的男子有亲戚关系。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [heɪl] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'nʌf] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	Of	course	Hale	is	an	ordinary	enough	name	,	"	she	mused	.
"	的	课程	黑尔	是	一个	普通的	足够的	姓名	,	"	她	沉思	.

“当然，海尔这个名字很普通，”她沉思道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

"	And	yet	there	is	just	a	chance	that	it	may	be	the	same	.
"	和	然而	那里	是	只是	一个	机会	那	它	可能	是	这	相同的	.

“然而，也有可能情况确实如此。”

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][kɑːr] [daʊn] ,

"	The	girls	were	planning	to	take	the	next	car	down	,
"	这	女孩们	是	规划	到	拿	这	下一个	车	向下	,

“女孩们正计划开下一辆车下去，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] ['lɪŋgə] [ˌdɪplə'mætɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
and **yet** **when** **it** **came** **up** **they** **lingered** **diplomatically** **to** **catch** **a** **glimpse** **of**
和 然而 什么时候 它 来了 向上 他们 徘徊不去 外交上 到 抓住 一个 一瞥 的
[ðə; ði] ['braɪdgruːm] .
the **bridegroom** **.**
这 新郎 .

然而，当这件事发生时，他们却巧妙地逗留了一会儿，以便能看一眼新郎。

" [dʒɑːn] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] ['eni] [wei] ,
" John " proved to be a good - looking young man , not extraordinary in any way ,
" 约翰 " 已证实 到 是 一个 好的 - 寻找 年轻的 男人 , 不是 非凡的 在 任何 方式 ,

“约翰”长相英俊，但并无特别之处。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪkəbl] ['oʊpən] [feɪs] [ænd; ənd] [skwer] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['libi] ,
but with a likeable open face and square young shoulders that Libbie ,
但 和 一个 讨人喜欢 打开 脸 和 正方形 年轻的 肩膀 那 莉比 ,

但莉比长着一张讨人喜欢的开朗面孔和方正的年轻肩膀，

[huː] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [poʊ'etɪkl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [dɪ'klerd] [wɜːr; wər] " [bɪlt] [fɔːr; fər]
who startled them all by turning poetical late that night , declared were " built for
WHO 惊慌 他们 全部 经过 转弯 诗意的 晚的 那 夜晚 , 声明 是 " 建造 为了
['mænli] ['bəːdənz] .
manly burdens .
男子气概 负担 .

那天晚上，他突然变得富有诗意，让所有人都大吃一惊，并宣称自己“天生就是为了承担男子汉的重担”。

" ['luːɪs] , ['estər] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst][tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , ['libi] ,
" Louise , Esther and Bobby were the last to squeeze into the car , Libbie ,
" 路易丝 , 以斯帖 和 鲍比 是 这 最后的 到 挤 进入 这 车 , 莉比 ,

“路易丝、埃丝特和鲍比是最后挤进车里的，莉比，

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] , ['hævɪŋ] ['dʌkt] ['ɜːrliər] .
the prudent , having ducked earlier .
这 谨慎 , 拥有 躲闪 早些时候 .

谨慎之人，早早就躲开了。

[æz; əz] ['beti] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd] .
As Betty turned to follow them , the gate closed .
作为 贝蒂 转向 到 跟随 他们 , 这 门 关闭 .

贝蒂转身要跟上他们时，大门关上了。

" [kɑːr] [fʊl] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .
" Car full ! " said the operator .
" 车 满的 ! " 说 这 操作员 .

“车满了！”接线员说。

" [oʊ] , ['beti] !
" Oh , Betty !
" 哦 , 贝蒂 !

“哦，贝蒂！”

" ['bɑːbiːz] [weɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .
" Bobby's wail came to her as the car began to disappear .
" 鲍比的 哀号 来了 到 她 作为 这 车 开始 到 消失 .

“当汽车开始消失时，她听到了鲍比的哭喊声。”

" [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] .
" We'll wait for you , " came the parting message before it dropped from sight .
" 出色地 等待 为了 你 , " 来了 这 离别 信息 前 它 掉落 从 视线 .

“我们会等你，”临别赠言在它消失在视线中之前传来。

['mɪsɪz] . [heɪl] [læft] ['mjuːzɪkli] .

Mrs	**.**	**Hale**	**laughed**	**musically**	**.**
太太	.	黑尔	笑了	音乐上	.

黑尔太太发出悦耳的笑声。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [felt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['merəli] .

"	**Now**	**you**	**know**	**something**	**of**	**how**	**I**	**felt**	**,**	**"**	**she**	**said**	**merrily**	**.**
"	现在	你	知道	某物	的	如何	我	毛毡	,	"	她	说	兴高采烈地	.

“现在你大概能体会到我的感受了，”她兴高采烈地说。

" [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ] ['hʌzbənd] ?

"	**May**	**I**	**present**	**my**	**husband**	**?**
"	可能	我	展示	我的	丈夫	?

“请允许我介绍一下我的丈夫？”

[dʒɑːn] , [ðoʊz] [faɪv] ['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

John	**,**	**those**	**five**	**girls**	**have**	**been**	**so**	**nice**	**to**	**me**	**.**
约翰	,	那些	五	女孩们	有	到过	所以	好的	到	我	.

约翰，那五个女孩对我真好。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [goʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

And	**now**	**you'll**	**go**	**round**	**with**	**us**	**,**	**won't**	**you**	**?**
和	现在	你会	去	圆形的	和	我们	,	惯于	你	?

现在你要跟我们一起走一圈，对吧?

" [bʌt; bət] ['beti] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	**But**	**Betty**	**knew**	**better**	**than**	**that**	**.**
"	但	贝蒂	知道	更好的	比	那	.

但贝蒂心里很清楚这一点。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][poʊst][kɑːrdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**write**	**some**	**of**	**my**	**post**	**cards**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	去	到	写	一些	的	我的	邮政	牌	,	"	她	说	.

“我要写一些明信片，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .

"	**But**	**I**	**would**	**love**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**question**	**before**	**you**	**go**	**.**
"	但	我	会	爱	到	问	你	一个	问题	前	你	去	.

“但在你离开之前，我很想问你一个问题。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['bʊkʃɑːp] ?

Do	**you**	**know**	**a**	**man**	**in**	**Washington**	**who**	**keeps**	**a**	**bookshop**	**?**
做	你	知道	一个	男人	在	华盛顿	WHO	保持	一个	书店	?

你认识在华盛顿经营书店的人吗?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] .

His	**name**	**is**	**Lockwood**	**Hale**	**.**
他的	姓名	是	洛克伍德	黑尔	.

他的名字叫洛克伍德·黑尔。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [heɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsiz] .

"	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hale**	**exchanged**	**glances**	**.**
"	先生	.	和	太太	.	黑尔	交换	眼神	.

黑尔夫妇交换了一下眼神。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Know**	**him**	**?**	**"**	**repeated**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	知道	他	?	"	重复	这	年轻的	男人	.

“你认识他吗？”年轻人又问了一遍。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] !

"	**Why**	**,**	**I**	**should**	**think**	**we**	**did**	**!**
"	为什么	,	我	应该	思考	我们	做过	!

“我当然认为我们做到了！”

['hiːz] [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] . "
He's my great - uncle . "
他是 我的 伟大的 - 叔叔 . "

他是我的叔祖父。

" [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , " [ɪk'spleɪnd]
" I'm very anxious to see him to ask about a friend of mine , " explained
" 我是 非常 焦虑的 到 看 他 到 问 关于 一个 朋友 的 矿 , " 解释
['beti] .
Betty .
贝蒂 .

“我很想见他，问问我一个朋友的情况，”贝蒂解释说。

" ['mɪstər] . [heɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Mr . Hale thought he might be able to tell him something of his
" 先生 . 黑尔 想法 他 可能 是 有能力的 到 告诉 他 某物 的 他的
['perənts] [huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .
parents who died when he was a baby .
父母 WHO 死亡 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 .

“黑尔先生认为他或许能告诉他一些关于他父母的事情，他的父母在他还是婴儿时就去世了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][faɪnd]
As soon as I heard your name I hoped you could tell me where to find
作为 很快 作为 我 听到 你的 姓名 我 希望 你 可以 告诉 我 在哪里 到 寻找
[ðə; ði] ['bʊkstɔːr] . "
the bookstore . "
这 书店 . "

我一听到你的名字，就希望能听到你告诉我书店在哪里。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɑːn][oʊld]['fæməli] ['rekərdz] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['nefjuː] .
" Yes , uncle is a wizard on old family records , " admitted the nephew .
" 是的 , 叔叔 是 一个 巫师 在 老的 家庭 记录 , " 承认 这 侄子 .

“是的，叔叔对家族旧档案很精通，”侄子承认道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] .
" Sometimes I think that is why he hates to part with a book .
" 有时 我 思考 那 是 为什么 他 讨厌 到 部分 和 一个 书 .

“有时候我觉得这就是他舍不得书的原因。”

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] ['bʊkʃɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He keeps a secondhand bookshop , you know ,
他 保持 一个 二手 书店 , 你 知道 ,

他开了一家二手书店，你知道的。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəmərz] [huː] [traɪ][tuː; tə] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
and he's positively insulting to customers who try to buy any of the books .
和 他是 积极地 侮辱 到 顾客 WHO 尝试 到 买 任何 的 这 图书 .

他对试图购买他所有书籍的顾客简直是侮辱。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪz] ['riːəli] [kwɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
The old boy is really queer in his head , but there's nothing to be afraid of .
这 老的 男生 是 真的 酷儿 在 他的 头 , 但 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

这老头子脑子有点怪，不过没什么好怕的。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [fliː] , [wʊd] [hiː; hi] , ['elinə; -ˌnɔː] ?
He wouldn't hurt a flea , would he , Elinor ?
他 不会 伤害 一个 跳蚤 , 会 他 , 埃莉诺 ?

他连一只跳蚤都不会伤害，对吧，埃莉诺?

" ['mɪsɪz] . [heɪl] [sed] ['daʊtfəli] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑːt] .
" Mrs . Hale said doubtfully , no , she supposed not .
" 太太 . 黑尔 说 怀疑地 , 不 , 她 据称 不是 .

黑尔太太疑惑地说：“不，她想应该不是。”

" ['elinə; -ˌnɔ:] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [læft] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

"	Elinor	didn't	have	a	very	good	impression	of	him	,	"	laughed	her	husband
"	埃莉诺	没有	有	一个	非常	好的	印象	的	他	,	"	笑了	她	丈夫

.

:

.

“埃莉诺对他的印象不太好，”她丈夫笑着说。

" [wɪə(r)] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] [trɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	We're	on	our	wedding	trip	,	you	know	,
"	是	在	我们的	婚礼	旅行	,	你	知道	,

“我们正在度蜜月，你知道的。”

" — [hi:; hi] [blʌʃt] ['slaɪtli] — " [ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪd] [ˌju: 'es] ['prɑ:mɪs] [wi:d] [stɑ:p][ɪn][tu:; tə] [si:]

"	—	he	blushed	slightly	—	"	and	mother	made	us	promise	we'd	stop	in	to	see
"	—	他	脸红了	轻微地	—	"	和	母亲	制成	我们	承诺	我们会	停止	在	到	看

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

“——”他脸微微泛红——“母亲让我们答应我们一定要去看看那位老人。”

[hi:; hi]['hæznt] [si:n] [ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ] [wɔ:r] ['nɪkərbɑ:kərz] ,

He	hasn't	seen	me	since	I	wore	knickerbockers	,
他	还没有	已见	我	自从	我	穿着	尼克博克	,

自从我穿了灯笼裤之后，他就没见过我了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

and	we	had	a	great	time	making	him	understand	who	we	were	.
和	我们	有	一个	伟大的	时间	制作	他	理解	WHO	我们	是	.

我们玩得很开心，让他了解了我们是谁。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [wi:; wi] [laɪkt] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Then	he	said	that	he	hoped	we	liked	Washington	,	and	went	back	to	his
然后	他	说	那	他	希望	我们	喜欢	华盛顿	,	和	去	后退	到	他的

['ri:dɪŋ] . "

reading	.	"
阅读	.	"

然后他说，他希望我们喜欢华盛顿，然后就继续看书了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪz][soʊ]['dɜ:rti] ! " ['ʃʌdəd] [ðə; ði] [braɪd] .

"	And	the	shop	is	so	dirty	!	"	shuddered	the	bride	.
"	和	这	店铺	是	所以	肮脏的	!	"	颤抖	这	新娘	.

“而且这家店好脏啊！”新娘颤抖着说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'loʊn] , [dʒɑ:n] . "

"	I	don't	think	she	ought	to	go	to	such	a	place	alone	,	John	.	"
"	我	不	思考	她	应该	到	去	到	这样的	一个	地方	独自的	,	约翰	.	"

“约翰，我觉得她不应该独自去那样的地方。”

" [aɪ][wəʊnt] , " ['prɑ:mɪst] ['beti] ['heɪstɪli] .

"	I	won't	,	"	promised	Betty	hastily	.
"	我	惯于	,	"	承诺	贝蒂	草草	.

“我不会的，”贝蒂赶紧保证道。

" [ɪf] [ju:l] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dres] ,

"	If	you'll	let	me	have	the	address	,
"	如果	你会	让	我	有	这	地址	,

“如果你能把地址给我的话，

[aɪl] [bi:; bi]['evər][soʊ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tu:; tə][maɪ] [frend] .

I'll	be	ever	so	grateful	and	it	may	be	a	great	help	to	my	friend	.
患病的	是	曾经	所以	感激的	和	它	可能	是	一个	伟大的	帮助	到	我的	朋友	.

我将万分感激，这或许也能帮到我的朋友。

" [jʌŋ] ['mɪstər] . [heɪl] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Young	Mr	.	Hale	wrote	down	the	street	and	number	on	the	back	of	the
"	年轻的	先生	.	黑尔	写道	向下	这	街道	和	数字	在	这	后退	的	这

[brænd] - [nuː] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrd][hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][brænd] - [nuː] [pɜːrs] ,

brand	-	new	visiting	card	his	wife	pulled	from	her	brand	-	new	purse	,
品牌	-	新的	访问	卡片	他的	妻子	拉	从	她	品牌	-	新的	钱包	,

“年轻的黑尔先生把街道和电话号码写在他妻子从新钱包里掏出的那张崭新的名片背面。”

[ænd; ənd] ['beti] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːrd] ['raɪtɪŋ] ,

and	Betty	thanked	them	warmly	and	turned	to	her	card	writing	,
和	贝蒂	谢谢	他们	热情地	和	转向	到	她	卡片	写作	,

贝蒂热情地向他们道谢，然后继续写贺卡。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent]

leaving	them	free	to	enjoy	each	other	and	the	view	to	their	hearts	'	content
离开	他们	自由的	到	享受	每个	其他	和	这	看法	到	他们的	心	-	内容

.

:

.

让他们可以尽情享受彼此的陪伴和美景。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [də'rektɪd] [poʊst][kɑːrdz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [rɪ'tɜːrnd] ,

She	had	directed	post	cards	to	a	dozen	friends	before	the	elevator	returned	,
她	有	指导	邮政	牌	到	一个	打	朋友们	前	这	电梯	返回	,

在电梯返回之前，她已经给十几个朋友寄了明信片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ]

and	this	time	both	she	and	the	bridal	couple	made	sure	that	they	were	among
和	这	时间	两个都	她	和	这	新娘	夫妻	制成	当然	那	他们	是	之中

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [step] [ɪn] .

the	first	to	step	in	.
这	第一的	到	步	在	.

这一次，她和这对新人都确保自己是第一批到场的人。

['beti] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slɪp] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Betty	felt	of	the	little	slip	in	her	purse	several	times	during	the	afternoon	,
贝蒂	毛毡	的	这	小的	滑	在	她	钱包	一些	时代	期间	这	下午	,

整个下午，贝蒂好几次摸到钱包里的小纸条。

['ɪnwərdli] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

inwardly	glowing	with	satisfaction	.
内心	发光	和	满意	.

内心充满满足感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][bɑːb] ['hendərsən] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['bʊkselər] ,

If	she	could	find	Bob	Henderson	in	Washington	through	the	old	bookseller	,
如果	她	可以	寻找	鲍勃	亨德森	在	华盛顿	通过	这	老的	书商	,

如果她能通过那位老书商在华盛顿找到鲍勃·亨德森的话

[ɔːr] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

or	learn	something	definite	of	the	lad	,
或者	学习	某物	定	的	这	小伙子	,

或者了解一些关于这个男孩的确切信息，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

she	would	find	it	easier	to	wait	for	word	from	her	uncle	.
她	会	寻找	它	更轻松	到	等待	为了	单词	从	她	叔叔	.

她觉得等叔叔的消息会更容易些。

['æftər] ['lʌntʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pliːz] ['helθi] ['æpitaits] [ʌv; əv][faɪv]['gɜːlz][tuː; tə]

After	luncheon	,	which	was	calculated	to	please	healthy	appetites	of	five	girls	to
后	午餐	,	哪个	曾是	计算	到	请	健康	食欲	的	五	女孩们	到

[ə; eɪ]['naɪsəti] ,

a	nicety	,
一个	友善	,

午餐后，菜肴经过精心烹制，足以满足五位女孩的旺盛食欲。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

they	went	into	several	of	the	large	shops	with	Mrs	.	Littell	,	and	then	,
他们	去	进入	一些	的	这	大的	商店	和	太太	.	利特尔	,	和	然后	,

他们和利特尔太太一起进了几家大商店，然后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] ['plez(ə)nt] ['weðər] [fɔːr; fər]

because	it	had	begun	to	rain	and	did	not	promise	pleasant	weather	for
因为	它	有	开始	到	雨	和	做过	不是	承诺	令人愉快的	天气	为了

['draɪvɪŋ] ,

driving	,
驾驶	,

因为开始下雨了，天气状况不适合开车。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

they	went	to	a	moving	picture	show	.
他们	去	到	一个	移动	图片	展示	.

他们去看电影了。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] .

"	Had	a	full	day	?	"	asked	Mr	.	Littell	at	dinner	that	night	.
"	有	一个	满的	天	?	"	问	先生	.	利特尔	在	晚餐	那	夜晚	.

“今天过得很充实吗？”当晚吃饭时，利特尔先生问道。

" ['libi] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?

"	Libbie	,	what	did	you	see	?
"	莉比	,	什么	做过	你	看	?

莉比，你看到了什么?

" - ['ænsər] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Libbie's	answer	provoked	a	gust	of	laughter	.
"	-	回答	挑衅	一个	阵风	的	笑声	.

莉比的回答引来一阵哄笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

She	was	so	essentially	a	matter	-	of	-	fact	little	personage	in	appearance	and
她	曾是	所以	本质上	一个	事情	-	的	-	事实	小的	人士	在	外貌	和

['mænər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [red] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] ,

manner	that	when	she	opened	her	red	mouth	and	announced	,
方式	那	什么时候	她	打开	她	红色的	嘴	和	宣布	,

她外表和举止都十分朴实无华，所以当她张开红嘴宣布时，

" [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] !

"	A	bride	and	groom	!
"	一个	新娘	和	新郎	!

一对新人!

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

"	the	effect	was	startling	.
"	这	影响	曾是	令人震惊	.

“效果令人震惊。”

[ðæt] ['stɑːrtɪd] ['bɑːbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [dʒɑːn] ,

That	started	Bobby	,	and	she	told	the	story	of	the	lost	John	,
那	开始	鲍比	,	和	她	讲述	这	故事	的	这	丢失的	约翰	,

事情就是这样开始的，鲍比，她讲述了失踪的约翰的故事。

[toʊld][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ,
told **it** **as** **her** **father** **would** **have** **,**
讲述 它 作为 她 父亲 会 有 ,

她用父亲会用的方式来讲述这件事。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ˈbɑːbi] [nɔːr][ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [ˌsentɪmenˈtæləti] .
for **neither** **Bobby** **nor** **Mr** **.** **Littell** **were** **at** **all** **inclined** **toward** **sentimentality** **.**
为了 两者都不 鲍比 也不 先生 . 利特尔 是 在 全部 倾斜 朝向 感伤 .

因为鲍比和利特尔先生都一点也不感伤。

" [wel] , [ˈbeti] ,
" **Well** **,** **Betty** **,**
" 出色地 , 贝蒂 ,

“好吧，贝蒂，

" [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæftərwərd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
" **Mr** **.** **Littell** **beckoned** **to** **her** **afterward** **when** **they** **were** **all** **in** **the** **pleasant**
" 先生 . 利特尔 招手 到 她 之后 什么时候 他们 是 全部 在 这 令人愉快的
[ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,
living **-** **room** **across** **the** **hall** **,**
活的 - 房间 穿过 这 大厅 ,

“后来，当他们都在走廊对面舒适的客厅里时，利特尔先生向她招了招手。”

" [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪdz] [ænd; ənd]
" **think** **you're** **going** **to** **like** **Washington** **,** **even** **if** **it** **is** **overrun** **with** **brides** **and**
" 思考 你是 去 到 喜欢 华盛顿 , 甚至 如果 它 是 超限 和 新娘 和
[grumz] ? "
grooms **?** **"**
新郎 ? "

“你觉得你会喜欢华盛顿吗？即使那里到处都是新郎新娘？”

" [its] [ˈlʌvli] , " [ˈbeti] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrvəntli] .
" **It's** **lovely** **,** **"** **Betty** **assured** **him** **fervently** **.**
" 它是 迷人的 , " 贝蒂 保证 他 热切地 .

“太美了，”贝蒂热情地向他保证道。

" [wiːv] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] .
" **We've** **had** **the** **most** **perfect** **day** **.**
" 我们已经 有 这 最多 完美的 天 .

“我们度过了最完美的一天。”

[ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
And **,** **Mr** **.** **Littell** **,** **what** **do** **you** **think** **—** **I've** **found** **out** **something** **important**
和 , 先生 . 利特尔 , 什么 做 你 思考 — 我已经 成立 出去 某物 重要的
[ɔːlˈredi] .
already **.**
已经 .

利特尔先生，您觉得怎么样？我已经发现了一些重要的事情。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [bɑːb] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **She** **had** **told** **him** **about** **Bob** **that** **morning** **,**
" 她 有 讲述 他 关于 鲍勃 那 早晨 ,

“那天早上她跟他说过鲍勃的事，”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈnærˌeɪtɪd] [wʌt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
and **he** **was** **interested** **at** **once** **when** **she** **narrated** **what** **the** **bride** **and**
和 他 曾是 感兴趣的 在 一次 什么时候 她 旁白 什么 这 新娘 和
[gruːm] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][oʊld] [ˈlɑːˌkwʊd] [heɪl] .
groom **had** **told** **her** **of** **old** **Lockwood** **Hale** **.**
新郎 有 讲述 她 的 老的 洛克伍德 黑尔 .

当她讲述新郎新娘跟她讲起老洛克伍德·黑尔的故事时，他立刻来了兴趣。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪz] .

"	Why	,	I	know	where	his	shop	is	.
"	为什么	,	我	知道	在哪里	他的	店铺	是	.

“我知道他的店在哪里。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [dʌz] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Everybody	in	Washington	does	,	"	said	Mr	.	Littell	when	she	had	finished	.
大家	在	华盛顿	做	,	"	说	先生	.	利特尔	什么时候	她	有	完成的	.

“华盛顿的每个人都这么做，”利特尔先生在她讲完后说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] [rer] [bʊks] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['wɜːrθləs] [træʃ] .

"	He	has	lots	of	rare	books	mixed	in	with	worthless	trash	.
"	他	有	很多	的	稀有的	图书	混合	在	和	毫无价值	垃圾	.

“他有很多珍稀书籍，但也混杂着一些毫无价值的垃圾。”

['fʌni] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ɪn][juː; jʊ] [ment] [ðæt] [heɪl] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Funny	I	didn't	take	in	you	meant	that	Hale	when	you	spoke	of	him	.
有趣的	我	没有	拿	在	你	意思是	那	黑尔	什么时候	你	辐	的	他	.

真奇怪，我当时没意识到你指的是黑尔。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['kɑːrtər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

I	suppose	you'll	want	to	go	there	to	-	morrow	Carter	will	take	you	in	the	car	,
我	认为	你会	想	到	去	那里	到	-	明天	卡特	将要	拿	你	在	这	车	,

我想你明天应该想去那里——卡特会开车送你。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	you'd	better	have	one	of	the	girls	go	with	you	.
和	你会	更好的	有	一	的	这	女孩们	去	和	你	.

你最好带个女孩子一起去。

['bɑːbi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['skætər] - [breɪnd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɔːk] .

Bobby	is	all	right	—	she	may	be	scatter	-	brained	but	she	doesn't	talk	.
鲍比	是	全部	正确的	—	她	可能	是	分散	-	脑子	但	她	不	讲话	.

鲍比没事——她可能有点丢三落四，但她不说话。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ðæt] [naɪt] ,

"	For	some	reason	none	of	the	girls	was	sleepy	that	night	,
"	为了	一些	原因	没有任何	的	这	女孩们	曾是	困	那	夜晚	,

“不知何故，那天晚上女孩们都没有犯困。”

[ænd; ənd]['æftər]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembld] [ɪn] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	after	going	upstairs	they	all	assembled	in	Bobby	and	Betty's	room	to	talk	.
和	后	去	楼上	他们	全部	组装	在	鲍比	和	贝蒂的	房间	到	讲话	.

上楼后，他们都聚集在鲍比和贝蒂的房间里谈话。

['libi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði] [braɪd] .

Libbie	could	not	keep	her	mind	off	the	bride	.
莉比	可以	不是	保持	她	头脑	离开	这	新娘	.

莉比满脑子都是新娘。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wonder	how	I'd	look	in	a	lace	veil	,	"	she	said	,
"	我	想知道	如何	ID	看	在	一个	蕾丝	面纱	,	"	她	说	,

“我想知道我戴蕾丝面纱会是什么样子，”她说。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['fluːtɪd] ['mʌzlɪn] ['bedspred] [ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

seizing	the	fluted	muslin	bedspread	and	draping	it	over	her	head	.
抓住	这	凹槽	细棉布	床罩	和	垂褶	它	超过	她	头	.

她抓起那条带褶皱的棉布床罩，把它披在头上。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪd] ! "

"	It	must	be	lovely	to	be	a	bride	!	"
"	它	必须	是	迷人的	到	是	一个	新娘	!	"

“当新娘一定很美好！”

" [juːv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] ['sɪli] [bʊks] , " [skəuldid] ['bɑːbi] .
" You've been reading too many silly books , " scolded Bobby .
" 你已经 到过 阅读 也 许多 愚蠢的 图书 , " 责骂 鲍比 .

“你读了太多愚蠢的书，”鲍比责备道。

" ['eniweɪ] , ['libi] , [jʊə(r)] [tuː] [fæt][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] .
" Anyway , Libbie , you're too fat to look nice in a veil .
" 反正 , 莉比 , 你是 也 胖的 到 看 好的 在 一个 面纱 .

“总之，莉比，你太胖了，戴面纱不好看。”

['betər] [get] [θɪn] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
Better get thin before you're old enough to be married ,
更好的 得到 薄的 前 你是 老的 足够的 到 是 已婚 ,

趁还没到结婚年龄，最好先瘦下来。

[ɔːr] [els] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [suːt] .
or else you'll have to wear a traveling suit .
或者 别的 你会 有 到 穿 一个 旅行 套装 .

否则你就得穿旅行西装了。

" ['libi] [aɪd] [hɜːr; hər] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]
" Libbie eyed her scornfully and continued to parade up and down in her
" 莉比 眼睛 她 轻蔑地 和 持续 到 游行 向上 和 向下 在 她
['dreɪpəriːz] .
draperies .
窗帘 .

莉比轻蔑地看了她一眼，继续穿着她的帷幔来回踱步。

" ['beti] [wʊd] [lʊk] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] , " [sed] ['luːɪs] ['sʌd(ə)nli] .
" Betty would look pretty in a veil , " said Louise suddenly .
" 贝蒂 会 看 漂亮的 在 一个 面纱 , " 说 路易丝 突然 .

“贝蒂戴面纱会很漂亮，”路易丝突然说道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , [lets] [steɪdʒ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
" Come on , girls , let's stage a wedding .
" 来 在 , 女孩们 , 我们来吧 阶段 一个 婚礼 .

“来吧，姑娘们，我们来演一场婚礼。”

['libi] [wəʊnt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv][sʌm; səm][roʊ'mæntɪk] ['aʊtlet] .
Libbie won't sleep all night if she doesn't have some romantic outlet .
莉比 惯于 睡觉 全部 夜晚 如果 她 不 有 一些 浪漫的 出路 .

如果莉比没有浪漫的消遣，她整晚都睡不着觉。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] .
I'll be the father .
患病的 是 这 父亲 .

我将成为孩子的父亲。

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [soʊ]
" She seized a pillow and stuffed it in the front of her dressing gown so
" 她 查获 一个 枕头 和 填充 它 在 这 正面 的 她 敷料 袍 所以
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['kɔːpjuləns] .
that it made a very respectable corpulency .
那 它 制成 一个 非常 可敬 肥胖 .

她抓起一个枕头，塞进睡袍前面，使自己显得非常丰满。

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] !
" I'll be the mother !
" 患病的 是 这 母亲 !

“我将成为孩子的母亲！”

" ['estər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɪn] [ʌp] [hɜ:r; hər] [her] , [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [əs'paiəd] .

" **Esther** **began** **to** **pin** **up** **her** **hair** **,** **a** **dignity** **to** **which** **she** **secretly** **aspired** **.**

" 以斯帖 开始 到 别针 向上 她 头发 , 一个 尊严 到 哪个 她 偷偷 渴望 .

“埃丝特开始盘起头发，这是她内心深处渴望拥有的尊严。”

" [aɪm] [jʊr; jər] ['braɪdzmeɪd] , ['libi] , " [ə'naʊnst] ['beti] ,

" **I'm** **your** **bridesmaid** **,** **Libbie** **,** " **announced** **Betty** **,**

" 我是 你的 伴娘 , 莉比 , " 宣布 贝蒂 ,

“我是你的伴娘，莉比，”贝蒂宣布道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪdz] [treɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [hʌm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] ['ʌndər]

catching **up** **the** **bride's** **train** **and** **beginning** **to** **hum** **the** **wedding** **march** **under**

捕捉 向上 这 新娘的 火车 和 开始 到 哼 这 婚礼 行进 在下面

[hɜ:r; hər] [breθ] .

her **breath** **.**

她 气息 .

她一边追着新娘的裙摆，一边低声哼起了婚礼进行曲。

" [ɪf] [ju:; jʊ] _ [wɪl] _ [bi:; bi] ['sɪli] ['idiəts] , [aɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [sed] ['bɑ:bi] ,

" **If** **you** **=** **will** **=** **be** **silly** **idiots** **,** **I'm** **the** **minister** **,** " **said** **Bobby** **,**

" 如果 你 _ 将要 = 是 愚蠢的 白痴 , 我是 这 部长 , " 说 鲍比 ,

“如果你们要当傻瓜，那我就是部长，”鲍比说道。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fʊt] [reɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] .

mounting **the** **bed** **and** **leaning** **over** **the** **foot** **rail** **as** **if** **it** **were** **a** **pulpit** **.**

安装 这 床 和 倾斜 超过 这 脚 轨 作为 如果 它 是 一个 讲坛 .

他爬上床，身体前倾，倚在床尾的栏杆上，就像站在讲坛上一样。

[ðə; ði] [braɪd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , ['nɪrli] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['braɪdzmeɪd] .

The **bride** **stopped** **short** **,** **nearly** **tripping** **up** **the** **devoted** **bridesmaid** **.**

这 新娘 停止 短的 , 几乎 绊倒 向上 这 奉献 伴娘 .

新娘突然停住脚步，差点绊倒了忠诚的伴娘。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['ministəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli]

" **I** **don't** **think** **you** **should** **make** **fun** **of** **ministers** **,** " **she** **said** **,** **looking** **disapprovingly**

" 我 不 思考 你 应该 制作 乐趣 的 部长们 , " 她 说 , 寻找 不赞同地

[æt; ət] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] .

at **her** **cousin** **.**

在 她 表哥 .

“我认为你不应该取笑部长，”她一边说着，一边不赞同地看着她的表妹。

" [its] ['ɔ:lməʊst] ['wɪkɪd] . "

" **It's** **almost** **wicked** **.** "

" 它是 几乎 邪恶 . "

“这简直太邪恶了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [its] ['eni] [mɔ:r] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

" **I'd** **like** **to** **know** **how** **it's** **any** **more** **wicked** **than** **to** **pretend** **a** **wedding** **,**

" ID 喜欢 到 知道 如何 它是 任何 更多的 邪恶 比 到 假装 一个 婚礼 ,

我想知道，这和假装结婚相比，究竟邪恶在哪里?

" [rɪ'tɔ:tid] ['bɑ:bi] ['ræθfəli] .

" **retorted** **Bobby** **wrathfully** **.**

" 反驳 鲍比 愤怒地 .

“鲍比愤怒地反驳道。”

" ['wɛdɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɑ:ləm] , ['seɪkrɪd] , ['sɪriəs] [ə'ferz] .

" **Weddings** **are** **very** **solemn** **,** **sacred** **,** **serious** **affairs** **.**

" 婚礼 是 非常 庄严 , 神圣 , 严肃的 事务 .

婚礼是非常庄严、神圣、严肃的事情。

['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [kraɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] [wʌn] .

Mother	**always**	**cries**	**when**	**she**	**goes**	**to**	**one**	**.**
母亲	总是	哭泣	什么时候	她	去	到	一	.

妈妈每次去那里都会哭。

" ['beti] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [læf] .

"	**Betty**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
"	贝蒂	开始	到	笑	.

贝蒂开始笑了起来。

[ʃi:; ʃi] [læft] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

She	**laughed**	**so**	**hard**	**that**	**she**	**had**	**to**	**sit**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**
她	笑了	所以	难的	那	她	有	到	坐	向下	在	这	地面	,

她笑得太厉害，不得不坐在地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [glɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['hɑ:rdər] [ʃi:; ʃi] [læft] .

and	**the**	**more**	**the**	**two**	**girls**	**glared**	**at**	**each**	**other**	**,**	**the**	**harder**	**she**	**laughed**	**.**
和	这	更多的	这	二	女孩们	怒目而视	在	每个	其他	,	这	更难	她	笑了	.

两个女孩互相怒目而视，她笑得越厉害。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [wɒts] [soʊ] ['fʌni] , " [ri'zentid] ['bɑ:bi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['snɪkər] , [tu:] .

"	**I**	**don't**	**see**	**what's**	**so**	**funny**	**,**	**"**	**resented**	**Bobby**	**,**	**beginning**	**to**	**snicker**	**,**	**too**	**.**
"	我	不	看	是什么	所以	有趣的	,	"	怨恨	鲍比	,	开始	到	暗笑	,	也	.

“我不明白这有什么好笑的，”鲍比不满地说，自己也开始窃笑起来。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [dəunt] [hæv; həv] [hɪ'sterɪks] , ['beti] .

"	**For**	**goodness**	**sake**	**,**	**don't**	**have**	**hysterics**	**,**	**Betty**	**.**
"	为了	善良	清酒	,	不	有	癔症	,	贝蒂	.

“看在上帝的份上，别歇斯底里了，贝蒂。”

['mʌðər] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [kʌm] ['ræpɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Mother	**will**	**hear**	**you**	**and**	**come**	**rapping**	**on**	**the**	**door**	**in**	**a**	**minute**	**.**	**"**
母亲	将要	听到	你	和	来	说唱	在	这	门	在	一个	分钟	.	"

妈妈会听到的，一会儿就会来敲门了。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I**	**just**	**thought**	**of**	**something**	**.**
"	我	只是	想法	的	某物	.

我突然想到一件事。

" [ðə; ði] [kən'vʌlst] ['beti] [meɪd] [ə; eɪ] [hə'roʊɪk] ['efərt] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɜ:r; hər] ['læftər] [ænd; ənd] [feɪld]

"	**The**	**convulsed**	**Betty**	**made**	**a**	**heroic**	**effort**	**to**	**control**	**her**	**laughter**	**and**	**failed**
"	这	抽搐	贝蒂	制成	一个	英勇	努力	到	控制	她	笑声	和	失败的

[kəm'pli:tli] .

completely	**.**
完全地	.

“抽搐的贝蒂英勇地试图控制自己的笑声，但完全失败了。”

" [oʊ] , ['gɜ:lz] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	**Oh**	**,**	**girls**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**wiping**	**her**	**eyes**	**,**
"	哦	,	女孩们	,	"	她	哭	,	擦拭	她	眼睛	,

“哦，女孩们，”她一边擦着眼泪一边哭着说。

" [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['bɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	**here**	**you**	**are**	**bickering**	**about**	**the**	**bride**	**and**	**the**	**minister**	**,**
"	这里	你	是	争吵	关于	这	新娘	和	这	部长	,

“你们在这儿为新娘和牧师争吵呢，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] .

and	**not**	**one**	**of**	**us**	**thought**	**of**	**the**	**bridegroom**	**.**
和	不是	一	的	我们	想法	的	这	新郎	.

我们当中没有一个人想到新郎。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
We **left** **him** **out** **!**
我们 左边 他 出去 !

我们把他漏掉了!

" ['luːɪs] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [læf] [aʊt] .
" **Louise** **and** **Bobby** **rolled** **over** **on** **the** **bed** **and** **had** **their** **laugh** **out** **.**
" 路易丝 和 鲍比 滚动 超过 在 这 床 和 有 他们的 笑 出去 .

路易丝和鲍比在床上翻了个身，哈哈大笑起来。

['libi] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['estər] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , ['læfɪŋ] [tɪl]
Libbie **collapsed** **on** **the** **floor** **,** **and** **Esther** **leaned** **against** **the** **bureau** **,** **laughing** **till**
莉比 倒塌 在 这 地面 , 和 以斯帖 倾斜 反对 这 局 , 笑 直到
[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she **cried** **.**
她 哭 .

莉比瘫倒在地，埃丝特靠在梳妆台上，笑得眼泪都出来了。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
" **They** **say** **the** **bridegroom** **isn't** **important** **at** **a** **wedding** **,** **but** **I** **never** **heard** **of**
" 他们 说 这 新郎 不是 重要的 在 一个 婚礼 , 但 我 绝不 听到 的
[ig'nɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] ,
ignoring **him** **altogether** **,**
忽略 他 共 ,

“人们常说新郎在婚礼上并不重要，但我从未听说过完全忽略他的做法。”

" [gɑːspt] ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ə'gen] .
" **gasped** **Bobby** **,** **and** **then** **they** **were** **off** **again** **.**
" 倒吸一口气 鲍比 , 和 然后 他们 是 离开 再次 .

“鲍比喘着气说，”然后他们又出发了。

[ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ðeɪ]
They **made** **so** **much** **noise** **that** **Mrs** **.** **Littell** **tapped** **on** **the** **door** **to** **ask** **why** **they**
他们 制成 所以 很多 噪音 那 太太 . 利特尔 轻敲 在 这 门 到 问 为什么 他们
[wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][bed] ,
were **not** **in** **bed** **,**
是 不是 在 床 ,

他们吵闹得厉害，利特尔太太敲门问他们为什么还没上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːbi] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði][dʒoʊk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [læf] ,
and **when** **Bobby** **told** **her** **the** **joke** **,** **she** **had** **to** **sit** **down** **and** **laugh** **,**
和 什么时候 鲍比 讲述 她 这 开玩笑 , 她 有 到 坐 向下 和 笑 ,
[tuː] .
too **.**
也 .

当鲍比给她讲笑话时，她也不得不坐下来一起笑。

" [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [raɪt]
" **I'll** **send** **you** **up** **some** **sponge** **cake** **and** **milk** **if** **you'll** **promise** **to** **go** **right**
" 患病的 发送 你 向上 一些 海绵 蛋糕 和 牛奶 如果 你会 承诺 到 去 正确的
[tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [ðæt] ,
to **sleep** **after** **that** **,**
到 睡觉 后 那 ,

“如果你答应吃完就马上睡觉，我就给你送些海绵蛋糕和牛奶上来。”

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] , ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [gʊd] [naɪt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .
" **she** **told** **them** **,** **kissing** **each** **one** **good** **night** **all** **over** **again** **.**
" 她 讲述 他们 , 接吻 每个 一 好的 夜晚 全部 超过 再次 .

她一边说着，一边再次亲吻每个人道晚安。

" ['libi] [ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
" **Libbie shall at least have the wedding cake , if she can't have a wedding .**
" 莉比 将 在 至少 有 这 婚礼 蛋糕 , 如果 她 不能 有 一个 婚礼 .

“如果莉比不能举办婚礼，至少她应该有结婚蛋糕。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ɔːf] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
OFF TO INVESTIGATE
离开 到 调查

出发调查

[drɪp] !
Drip !
滴 !

滴！

[drɪp] !
drip !
滴 !

滴！

[drɪp] !
drip !
滴 !

滴！

['beti] ['lisnd] ['sliːpɪli] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [tuː; tə] [hɪr]
Betty listened sleepily , and then , as she raised herself on one elbow to hear
贝蒂 听着 昏昏欲睡地 , 和 然后 , 作为 她 提高 她自己 在 一 弯头 到 听到
['betər] ,
better ,
更好的 ,

贝蒂睡眼惺忪地听着，然后，她用一只胳膊肘撑起身子，以便听得更清楚些。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
she knew the noise was made by the rain .
她 知道 这 噪音 曾是 制成 经过 这 雨 .

她知道那是雨声。

" [ɪf] [ðæt] ['iznt] [tuː] [prə'voʊkɪŋ] !
" If that isn't too provoking !
" 如果 那 不是 也 挑衅 !

“如果这还不算太具挑衅性的话！”

" ['bɑːbi] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dʒɜːrk][ænd; ənd] ['sɜr˛veɪd] ['beti] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]
" Bobby sat up with an indignant jerk and surveyed Betty across the little table
" 鲍比 卫星 向上 和 一个 愤怒 混蛋 和 调查 贝蒂 穿过 这 小的 桌子
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] .
at the head of the beds .
在 这 头 的 这 床 .

“鲍比愤愤不平地坐了起来，隔着床头的小桌子打量着贝蒂。

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" I thought we'd all go down to Mount Vernon to - day ,
" 我 想法 我们会 全部 去 向下 到 山 弗农 到 - 天 ,

“我原以为我们今天都会去弗农山庄，

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [gɔːn] [ænd; ənd] [reɪnd] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	now	it's	gone	and	rained	and	spoiled	it	all	.
和	现在	它是	已消失	和	下雨了	和	被宠坏了	它	全部	.

现在雨水冲刷了一切，毁了所有的一切。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ʌp] " ;

I	don't	think	I'll	get	up	"	;
我	不	思考	患病的	得到	向上	"	;

我觉得我起不来了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [hiːp] [ˈʌndər][ðə; ði] [waɪt] [spred] .

and	she	curled	down	in	a	dejected	heap	under	the	white	spread	.
和	她	卷曲	向下	在	一个	垂头丧气	堆	在下面	这	白色的	传播	.

她沮丧地蜷缩在白色的床单下。

" [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] , " [əˈnaʊnst] [ˈbeti] [dɪˈsaɪdɪdli] ,

"	Well	,	I'm	going	to	get	up	,	"	announced	Betty	decidedly	,
"	出色地	,	我是	去	到	得到	向上	,	"	宣布	贝蒂	绝对地	,

“好了，我要起床了，”贝蒂果断地宣布道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [ˈenərdʒi] .

springing	out	of	bed	with	her	accustomed	energy	.
弹簧	出去	的	床	和	她	习惯	活力	.

她像往常一样精力充沛地从床上跳了起来。

" [ˈreɪni] [deɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ˈsʌni] [wʌnz] ,

"	Rainy	days	are	just	as	much	fun	as	sunny	ones	,
"	下雨	天	是	只是	作为	很多	乐趣	作为	阳光明媚	一个	,

雨天和晴天一样有趣。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] [ˈweðər] . "

and	there's	something	I	have	to	do	to	-	day	,	weather	or	no	weather	.	"
和	有	某物	我	有	到	做	到	-	天	,	天气	或者	不	天气	.	"

今天我有一件事要做，不管天气如何。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈluːɪs] [ˈwɔːrmli] ,

"	She's	a	dear	,	"	said	Louise	warmly	,
"	她是	一个	亲爱的	,	"	说	路易丝	热情地	,

“她真是个可爱的人，”路易丝热情地说。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɛtiːz] [ˈkærəlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

smiling	as	the	sound	of	Betty's	carolling	came	to	them	above	the	sound	of
微笑	作为	这	声音	的	贝蒂的	颂歌	来了	到	他们	多于	这	声音	的

[ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈbæθruːm] .

running	water	in	the	bathroom	.
跑步	水	在	这	浴室	.

贝蒂的圣诞颂歌声盖过了浴室里流水的声音，他们脸上露出了笑容。

" [ˈmʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈevri] [deɪ] .

"	Mother	says	she	likes	her	more	and	more	every	day	.
"	母亲	说道	她	点赞	她	更多的	和	更多的	每一个	天	.

妈妈说她一天比一天更喜欢她。

[aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['nevər] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃiːd] [dʒʌst][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ]

I	wish	her	uncle	would	never	write	to	her	and	she'd	just	go	on	living
我	希望	她	叔叔	会	绝不	写	到	她	和	棚	只是	去	在	活的

[wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

with	us	all	the	time	.	"
和	我们	全部	这	时间	.	"

我希望她叔叔永远不要再给她写信，她可以一直和我们住在一起。

" [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

"	And	go	to	school	with	us	in	the	fall	.
"	和	去	到	学校	和	我们	在	这	落下	.

“秋季和我们一起上学吧。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , " ['əgriːd] ['bɑːbi] [rɪ'flektɪvli] .

That	would	be	nice	,	"	agreed	Bobby	reflectively	.
那	会	是	好的	,	"	同意	鲍比	反思地	.

“那太好了，”鲍比若有所思地同意道。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɛtiːz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

"	But	,	of	course	,	Betty's	heart	would	be	broken	if	she	never	heard	from
"	但	,	的	课程	,	贝蒂的	心	会	是	破碎的	如果	她	绝不	听到	从

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

“但是，如果贝蒂一直没有收到叔叔的消息，她肯定会伤心欲绝。”

[haʊ'evər] , [wiːl] [biː; bi][æz; əz][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

However	,	we'll	be	as	nice	to	her	as	we	can	,
然而	,	出色地	是	作为	好的	到	她	作为	我们	能	,

但是，我们会尽可能对她好。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['eniweɪ] ,

and	then	maybe	she	will	want	to	stay	with	us	anyway	,
和	然后	或许	她	将要	想	到	停留	和	我们	反正	,

或许她最终还是会想和我们待在一起。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

even	if	he	does	send	for	her	.	"
甚至	如果	他	做	发送	为了	她	.	"

即使他真的派人去接她。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['plɑːtɪŋ] ? " [æskt] ['beti] ['geɪli] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd]['roʊzi]

"	What	are	you	two	plotting	?	"	asked	Betty	gaily	,	emerging	warm	and	rosy
"	什么	是	你	二	绘制	?	"	问	贝蒂	兴高采烈地	,	新兴	温暖的	和	红润

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɪgərəs] ['tʌbɪŋ] .

from	her	vigorous	tubbing	.
从	她	蓬勃	澡	.

“你们两个在密谋什么呢？”贝蒂兴高采烈地问道，她刚刚洗完澡，脸颊红扑扑的，暖洋洋的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Do	you	know	,
"	做	你	知道	,

“你知道吗，

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['libi] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪl] - [ə; eɪ] -

I've	just	remembered	that	I	promised	to	show	Libbie	how	to	make	mile	-	a	-
我已经	只是	记得	那	我	承诺	到	展示	莉比	如何	到	制作	英里	-	一个	-

['mɪnɪt] [leɪs] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ?

minute	lace	before	breakfast	?
分钟	蕾丝	前	早餐	?

我突然想起来，我答应过莉比要在早餐前教她如何快速编织蕾丝？

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] . "
I hope there is time . "
我 希望 那里 是 时间 . "

我希望时间还来得及。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [leɪs] [fɔːr; fər] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbɑːbi] ,
" What on earth do you want to make lace for ? " demanded the practical Bobby ,
" 什么 在 地球 做 你 想 到 制作 蕾丝 为了 ? " 要求 这 实际的 鲍比 ,

“你到底想用蕾丝做什么？”务实的鲍比质问道。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [ˈsliːpi] [aɪz] .
as her cousin appeared in the doorway , rubbing sleepy eyes .
作为 她 表哥 出现 在 这 门口 , 擦 困 眼睛 .

她的表妹揉着惺忪的睡眼出现在门口。

" [its] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] .
" It's too early to begin on Christmas presents .
" 它是 也 早期的 到 开始 在 圣诞节 礼物 .

现在开始准备圣诞礼物还为时过早。

" [ˈlibi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪˈdiːəz] ,
" Libbie was not at all confused in her ideas ,
" 莉比 曾是 不是 在 全部 使困惑 在 她 想法 ,

莉比的想法一点也不混乱，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃmənt]
and she had a very clear reason for wishing to add this accomplishment
和 她 有 一个 非常 清除 原因 为了 祝 到 添加 这 成就
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈlɪmɪtɪd] [lɪst] .
to her rather limited list .
到 她 相当 有限的 列表 .

她希望将这项成就添加到她相当有限的成就清单中，原因非常明确。

" [its] [fɔːr; fər] [maɪ] [hoʊp] - [tʃest] , " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈbɑːbi] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ,
" It's for my hope - chest , " she informed Bobby with dignity ,
" 它是 为了 我的 希望 - 胸部 , " 她 知情的 鲍比 和 尊严 ,

“这是要放进我的嫁妆箱里的，”她端庄地告诉鲍比。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [kʊd; kəd] [ˈrʌf(ə)l]
and not even the shout of laughter which greeted this statement could ruffle
和 不是 甚至 这 喊 的 笑声 哪个 问候 这 陈述 可以 褶边
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

即使这番话引来一阵哄笑，也无法动摇她的决心。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [its] [ˈfʌni] , " [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [səˈriːnli] ,
" You may think it's funny , " she observed serenely ,
" 你 可能 思考 它是 有趣的 , " 她 观察到 平静地 ,

“你或许觉得这很有趣，”她平静地说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [sɪks] [ˈtauəlz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈeiprənz] [meɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈredi] . "
" but I have six towels and three aprons made and put away all ready . "
" 但 我 有 六 毛巾 和 三 围裙 制成 和 放 离开 全部 准备好 . "

“但我已经做好了六条毛巾和三条围裙，都收起来了。”

" [maɪ] [ænt] ! " [said] [ˈbɑːbi] [ɪnˈelɪgəntli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
" My aunt ! " sighed Bobby inelegantly , shaking her head .
" 我的 阿姨 ! " 叹了口气 鲍比 笨拙地 , 摇晃 她 头 .

“我姑妈！”鲍比不雅地叹了口气，摇了摇头。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['staːtiŋ] [jʌŋ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	believe	in	starting	young	,	don't	you	?
"	你	相信	在	开始	年轻的	,	不	你	?

“你相信应该从小开始培养，对吧？”

[waɪ] , [aɪm] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊp] - [tʃest] .

Why	,	I'm	fourteen	,	and	I've	never	given	a	thought	to	a	hope	-	chest	.
为什么	,	我是	十四	,	和	我已经	绝不	给定	一个	想法	到	一个	希望	-	胸部	.

我才十四岁，从来没想过嫁妆箱这回事。

" [hɪr] ['estər] , [ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

"	Here	Esther	,	the	early	riser	of	the	family	,
"	这里	以斯帖	,	这	早期的	立管	的	这	家庭	,

“这是埃丝特，她是家里起得最早的人，

[krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['mæmi] [luː]

created	a	diversion	by	coming	in	fully	dressed	and	announcing	that	Mammy	Lou
创建	一个	导流	经过	未来	在	完全	穿着	和	宣布	那	妈咪	卢

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æz; əz] ['meni] ['gɝːlz][æz; əz] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] ['brekfəst] [haʊ]

was	willing	to	teach	as	many	girls	as	cared	to	come	after	breakfast	how
曾是	愿意的	到	教	作为	许多	女孩们	作为	关心	到	来	后	早餐	如何

[tuː; tə] [meɪk] ['biːtn] ['bɪskɪt] .

to	make	beaten	biscuit	.
到	制作	被打败	饼干	.

她盛装打扮进来，制造了一场骚动，并宣布露姨妈愿意在早餐后教所有愿意来的女孩们如何制作打碎的饼干。

" [teɪk] ['libi] , " ['gɪgld] ['bɑːbi] , [huːz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['tɪk(ə)ld] .

"	Take	Libbie	,	"	giggled	Bobby	,	whose	sense	of	humor	was	easily	tickled	.
"	拿	莉比	,	"	咯咯地笑	鲍比	,	谁	感觉	的	幽默	曾是	容易地	挠痒	.

“带莉比去吧，”鲍比咯咯笑着说，他很容易被逗乐。

" [ʃiːz] [kə'lektɪŋ] [stʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hoʊp] [tʃest] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['bɪskɪt] ['resəpɪz]

"	She's	collecting	stuff	for	her	hope	chest	and	I	should	think	biscuit	recipes
"	她是	收集	东西	为了	她	希望	胸部	和	我	应该	思考	饼干	食谱

[wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

would	be	just	the	thing	.
会	是	只是	这	事物	.

“她正在为她的嫁妆箱收集东西，我想饼干食谱应该正合适。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] , ['beti] ?

Do	you	want	to	learn	to	cook	,	Betty	?
做	你	想	到	学习	到	厨师	,	贝蒂	?

贝蒂，你想学做饭吗?

['estər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['hɑːbi] [ænd; ənd] [raɪdz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] . "

Esther	has	a	kitchen	hobby	and	rides	it	almost	to	death	.	"
以斯帖	有	一个	厨房	爱好	和	骑行	它	几乎	到	死亡	.	"

埃丝特有个厨房爱好，她几乎把厨房用具用坏了。

" [aɪ][duː][nɑːt] ! " [ri'tɔːtid] ['estər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	do	not	!	"	retorted	Esther	indignantly	.
"	我	做	不是	!	"	反驳	以斯帖	愤慨地	.

“我才不呢！”埃丝特愤愤不平地反驳道。

" [duː][aɪ] , ['luːɪs] ?

"	Do	I	,	Louise	?
"	做	我	,	路易丝	?

“是吗，路易丝？”

['mʌðər] [lʌvd] [tuː; tə] [kʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

Mother	loved	to	cook	when	she	was	a	girl	,
母亲	喜爱	到	厨师	什么时候	她	曾是	一个	女孩	,

母亲年轻时就喜欢做饭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['fʌsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	she	says	she	likes	to	see	me	fussing	in	the	kitchen	.
和	她	说道	她	点赞	到	看	我	唠叨	在	这	厨房	.

她说她喜欢看我在厨房里忙碌。

" ['beti] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['libi] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪ] [hʊk] ,

"	Betty	was	showing	Libbie	how	to	hold	her	crochet	hook	,
"	贝蒂	曾是	显示	莉比	如何	到	抓住	她	钩针编织	钩	,

贝蒂正在教莉比如何握钩针，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] .

and	now	she	looked	up	from	her	pupil	.
和	现在	她	看起来	向上	从	她	瞳孔	.

她这才抬起头，不再盯着学生看。

" [waɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪskɪts] ['mæmi] [luː] [meɪks] ,

"	Why	,	I'd	love	to	learn	to	make	those	wonderful	biscuits	Mammy	Lou	makes	,
"	为什么	,	ID	爱	到	学习	到	制作	那些	精彩的	饼干	妈咪	卢	制作	,

“哎呀，我真想学着做露姨妈做的那些美味饼干。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	she	said	slowly	,	"	but	I	really	have	to	go	into	Washington	to	-	day	.
"	她	说	缓慢地	,	"	但	我	真的	有	到	去	进入	华盛顿	到	-	天	.

“她缓缓说道，“但我今天真的必须去华盛顿。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌp'set] ['eni] [wʌnz] [plænz] ?

That	is	,	if	it	will	not	upset	any	one's	plans	?
那	是	,	如果	它	将要	不是	沮丧的	任何	一个人的	计划	?

也就是说，如果它不会打乱任何人的计划的话?

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪn] ,

I	can	easily	walk	to	the	trolley	line	,
我	能	容易地	走	到	这	手推车	线	,

我可以轻松步行到电车站。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

and	I	won't	be	gone	longer	than	a	couple	of	hours	.
和	我	惯于	是	已消失	更长	比	一个	夫妻	的	小时	.

我离开的时间不会超过几个小时。

" [ə; eɪ] ['trɑːli] [laɪn] [ræn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

"	A	trolley	line	ran	about	half	a	mile	from	the	house	,
"	一个	手推车	线	跑	关于	一半	一个	英里	从	这	房子	,

“有一条有轨电车线路距离房子大约半英里，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beti] [huː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [waɪl] [æt; ət] ['bræmbl]

and	to	Betty	who	had	frequently	walked	ten	miles	a	day	while	at	Bramble
和	到	贝蒂	WHO	有	频繁地	步行	十	英里	一个	天	尽管	在	荆棘

[fɑːrm] ,

Farm	,
农场	,

还有贝蒂，她在布兰布尔农场时经常一天走十英里路。

[ðɪs] ['dɪstəns] [siːmd] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

this	distance	seemed	negligible	.
这	距离	似乎	微不足道	.

这个距离似乎可以忽略不计。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['beti] ? " [kəukst] ['bɑːbi] .

"	Let	me	go	with	you	,	Betty	?	"	coaxed	Bobby	.
"	让	我	去	和	你	,	贝蒂	?	"	哄骗	鲍比	.

“让我跟你一起去吧，贝蒂？”鲍比哄道。

" ['kɑːrtər] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Carter	will	take	us	in	the	machine	.
"	卡特	将要	拿	我们	在	这	机器	.

“卡特会带我们坐上这台机器。”

[aɪ][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

I	won't	bother	you	,	and	if	you	have	personal	business	to	attend	to	,
我	惯于	打扰	你	,	和	如果	你	有	个人的	商业	到	出席	到	,

我不会打扰你，如果你有私事要处理，

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɔːr][sʌm; səm] [pleɪs] .

I'll	wait	for	you	in	the	library	or	some	place	.
患病的	等待	为了	你	在	这	图书馆	或者	一些	地方	.

我会在图书馆或其他地方等你。

['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [leɪs] ['draɪvz] [ˌem 'iː][waɪld] ,

Cooking	and	making	lace	drives	me	wild	,
烹饪	和	制作	蕾丝	驱动	我	荒野	,

烹饪和制作蕾丝让我着迷。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]

and	if	you	leave	me	at	home	as	likely	as	not	I'll	pick	a	quarrel	with
和	如果	你	离开	我	在	家	作为	可能	作为	不是	患病的	挑选	一个	争吵	和

[sʌm; səm][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] . "

some	one	before	the	morning	is	over	.	"
一些	一	前	这	早晨	是	超过	.	"

如果你把我独自留在家里，我很有可能在上午结束前就会和别人吵起来。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiːl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['sɪŋɪŋ] [waɪl] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] , " [sed] ['luːɪs]

"	Worse	than	that	,	she'll	insist	on	singing	while	I'm	trying	to	practice	,	"	said	Louise
"	更糟	比	那	,	壳	坚持	在	歌唱	尽管	我是	尝试	到	实践	,	"	说	路易丝

.

:

.

“更糟糕的是，她还会在我练习的时候坚持唱歌，”路易丝说。

" [aɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

"	I'm	three	or	four	days	behind	with	my	violin	,
"	我是	三	或者	四	天	在后面	和	我的	小提琴	,

“我的小提琴练习进度落后了三四天。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

and	a	rainy	morning	is	a	grand	time	to	catch	up	.
和	一个	下雨	早晨	是	一个	盛大	时间	到	抓住	向上	.

下雨的早晨正是叙旧的好时机。

[duː] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['beti] . "

Do	take	her	with	you	,	Betty	.	"
做	拿	她	和	你	,	贝蒂	.	"

贝蒂，带她一起走吧。

" [waɪ] , ['gʊdnəs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['beti] .

"	Why	,	goodness	,	she	will	be	taking	me	,	"	insisted	Betty	.
"	为什么	,	善良	,	她	将要	是	采取	我	,	"	坚持	贝蒂	.

“天哪，她一定会带我去的，”贝蒂坚持道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ['bɑːbi] .

"	Of	course	you	know	I'll	love	to	have	you	,	Bobby	.
"	的	课程	你	知道	患病的	爱	到	有	你	,	鲍比	.

“当然，你知道我非常希望你能来，鲍比。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs]

I	wanted	to	ask	you	to	go	with	me	because	it	is	a	strange	place
我	通缉	到	问	你	到	去	和	我	因为	它	是	一个	奇怪的	地方

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ə'loʊn] .

and	your	father	said	not	to	go	alone	.
和	你的	父亲	说	不是	到	去	独自的	.

我想请你和我一起去，因为那是个陌生的地方，而且你爸爸说过不要一个人去。

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['eni] [plænz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

Only	I	didn't	want	to	disturb	any	plans	you	might	have	made	for	to	-	day	.
仅有的	我	没有	想	到	打扰	任何	计划	你	可能	有	制成	为了	到	-	天	.

我只是不想打扰你今天可能做的任何安排。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] ,

I'll	tell	you	about	it	on	the	way	,
患病的	告诉	你	关于	它	在	这	方式	,

我路上会告诉你的。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [noʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn] ['bɑːbiːz] [feɪs] .

"	she	added	noting	the	look	of	growing	curiosity	on	Bobby's	face	.
"	她	额外	注意到	这	看	的	生长	好奇心	在	鲍比的	脸	.

她补充道，同时注意到鲍比脸上越来越好奇的表情。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['skætərd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

After	breakfast	the	girls	scattered	to	their	chosen	occupations	,
后	早餐	这	女孩们	疏散	到	他们的	选定	职业	,

早餐后，女孩们各自散去，去做她们选择的工作。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['setld] [hɜːr'self][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [glæs]

and	Mrs	.	Littell	settled	herself	to	read	to	her	husband	on	the	glass
和	太太	.	利特尔	定居	她自己	到	读	到	她	丈夫	在	这	玻璃

[ɪn'kloʊzd] [piˈɑːzə] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

enclosed	piazza	that	extended	half	way	across	the	back	of	the	house	.
内	广场	那	扩展	一半	方式	穿过	这	后退	的	这	房子	.

利特尔太太在房子后部延伸到一半的玻璃封闭式阳台上坐下，开始给丈夫读书。

[ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [brɔːt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['betɪ] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ,

The	car	was	brought	round	for	Betty	and	Bobby	and	,
这	车	曾是	带来	圆形的	为了	贝蒂	和	鲍比	和	,

车子被开过来给贝蒂和鲍比看的，

[kə'mɪʃnd] [tuː; tə][duː] ['sevrəl] [smɔːl] ['erəndz] [ɪn] [taʊn] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] .

commissioned	to	do	several	small	errands	in	town	,	they	set	off	.
委托	到	做	一些	小的	跑腿	在	镇	,	他们	放	离开	.

他们受命在镇上跑几趟小事，于是出发了。

" [naʊ] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

"	Now	where	are	we	going	?
"	现在	在哪里	是	我们	去	?

我们现在要去哪里?

" [diˈmɑːndid] ['bɑːbi] ['baʊnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] ['kuʃənz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n]

"	demanded	Bobby	bouncing	around	on	the	seat	cushions	more	like	a	girl	of	seven
"	要求	鲍比	弹跳	大约	在	这	座位	靠垫	更多的	喜欢	一个	女孩	的	七

[ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] .

than	fourteen	.
比	十四	.

“鲍比嚷嚷着，在座椅垫上蹦来蹦去，活像个七岁女孩，而不是十四岁女孩。”

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm] ['sɪmpli] [dɪ'vaʊəd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Do	tell	me	,	for	I'm	simply	devoured	with	curiosity	.
"	做	告诉	我	,	为了	我是	简单地	吞噬	和	好奇心	.

“请告诉我，我实在太好奇了。”

" [soʊ] ['beti] ['briːfli] ['autlaind] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['bɑːbz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv]

"	So	Betty	briefly	outlined	for	her	a	little	of	Bob's	history	and	of
"	所以	贝蒂	简要地	概述	为了	她	一个	小的	的	鲍勃的	历史	和	的

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs]['mæstər] .

what	she	knew	Lockwood	Hale	had	told	the	poorhouse	master	.
什么	她	知道	洛克伍德	黑尔	有	讲述	这	贫民院	掌握	.

于是，贝蒂简要地向她概述了鲍勃的一些经历，以及她所知道的洛克伍德·黑尔告诉济贫院院长的事情。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði][oʊld] ['bʊkʃɑːp] ['mænz] [ə'dres] [frʌm; frəm]

She	also	explained	how	she	had	obtained	the	old	bookshop	man's	address	from
她	还	解释	如何	她	有	获得	这	老的	书店	男人的	地址	从

[ðə; ði] [braɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	bride	they	had	met	in	the	Monument	the	day	before	.
这	新娘	他们	有	遇见	在	这	纪念碑	这	天	前	.

她还解释了她是如何从前一天在纪念碑附近遇到的新娘那里得到那位老书店老板的地址的。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mʌdi] ,

The	rain	came	down	steadily	,	and	the	country	road	was	already	muddy	,
这	雨	来了	向下	稳步	,	和	这	国家	路	曾是	已经	浑	,

雨一直下个不停，乡间小路已经泥泞不堪。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɔrmd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

showing	that	it	had	stormed	the	greater	part	of	the	night	.
显示	那	它	有	暴风雨	这	更大的	部分	的	这	夜晚	.

这表明暴风雨席卷了当晚的大部分时间。

['kɑːrtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] ,

Carter	was	a	careful	driver	,
卡特	曾是	一个	小心	司机	,

卡特开车很谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn][hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr][soʊ]

and	the	luxurious	limousine	had	been	substituted	for	the	touring	car	so
和	这	豪华	豪华轿车	有	到过	替代	为了	这	巡演	车	所以

[ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

that	the	girls	were	protected	and	very	comfortable	.
那	这	女孩们	是	受保护	和	非常	舒服的	.

为了保护女孩们的安全并让她们感到非常舒适，豪华轿车被换成了旅行车。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['kɑːrtər] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd]

Quite	suddenly	Carter	brought	the	car	to	a	stop	on	a	lonely	stretch	of	road
相当	突然	卡特	带来	这	车	到	一个	停止	在	一个	孤独	拉紧	的	路

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] .

just	above	a	sharp	turn	.
只是	多于	一个	锋利的	转动	.

卡特突然把车停在了一段偏僻的道路上，就在急转弯上方。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] , " [sed] ['bɑːbi] .

"	Goodness	,	I	hope	he	hasn't	a	puncture	,	"	said	Bobby	.
"	善良	,	我	希望	他	还没有	一个	穿刺	,	"	说	鲍比	.

“天哪，我希望他没爆胎，”鲍比说。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .

"	I	was	so	interested	in	listening	to	you	I	never	heard	anything	.
"	我	曾是	所以	感兴趣的	在	聆听	到	你	我	绝不	听到	任何事物	.

“我当时太专心听你说话了，所以什么都没听进去。”

[wɒts] [rɔːŋ] , ['kɑːrtər] ?
What's wrong , Carter ?
是什么 错误的 , 卡特 ?

卡特，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [mɪs] ['bɑːbi] , " [sed] ['kɑːrtər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
" There's a little dog in the road , Miss Bobby , " said Carter slowly and distinctly ,
" 有 一个 小的 狗 在 这 路 , 错过 鲍比 , " 说 卡特 缓慢地 和 明显地 ,

“鲍比小姐，路上有只小狗，”卡特缓慢而清晰地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] .
as he always spoke .
作为 他 总是 辐 .

正如他一贯的作风。

['bɑːbi] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʊd] [ʃeɪk] ['kɑːrtər] [frʌm; frəm]
Bobby had once declared that she did not believe a fire would shake Carter from
鲍比 有 一次 声明 那 她 做过 不是 相信 一个 火 会 摇 卡特 从
[hɪz; ɪz] ['drɔːlɪŋ] [spiːtʃ] .
his drawling speech .
他的 拖长音 演讲 .

鲍比曾断言，她不相信一场大火能让卡特停止他那拖沓的演讲。

" [ə; eɪ] ['pʌpi] , [aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
" A puppy , I guess you'd call it .
" 一个 小狗 , 我 猜测 你会 称呼 它 .

“我想你可以称它为小狗吧。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [draɪv] [pæst] ,
I'll have to move it to one side before we can drive past ,
患病的 有 到 移动 它 到 一 边 前 我们 能 驾驶 过去的 ,

我得先把它挪到一边，我们才能开车过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
because it is in the middle of the road .
因为 它 是 在 这 中间 的 这 路 .

因为它位于路中间。

" ['bɑːbi] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] .
" Bobby leaned out to look .
" 鲍比 倾斜 出去 到 看 .

鲍比探出身子往外看。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜːrt] !
" It must be hurt !
" 它 必须 是 伤害 !

“一定很疼！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] , [kwɪk] , ['kɑːrtər] .
" Bring it in here , quick , Carter .
" 带来 它 在 这里 , 快的 , 卡特 .

“快把它拿进来，卡特。”

[waɪ] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] ['pʌpi] , ['beti] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ; " [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] .

Why	**,**	**it's**	**just**	**a**	**tiny**	**puppy**	**,**	**Betty**	**,**	**"**	**she**	**added**	**;**	**"**	**a**	**black**	**and**	**white**	**one**	**.**
为什么	,	它是	只是	一个	微小的	小狗	,	贝蒂	,	"	她	额外	;	"	一个	黑色的	和	白色的	一	.

“哎呀，它只是一只小狗，贝蒂，”她补充道；“一只黑白相间的小狗。”

" ['kɑ:rtər] , ['miŋgld] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [brɔ:t] [ðə; ði] [dɔ:g] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

"	**Carter**	**,**	**mingled**	**pain**	**and**	**reproach**	**in**	**his**	**face**	**,**	**brought**	**the**	**dog**	**to**	**them**	**,**
"	卡特	,	混合	疼痛	和	责备	在	他的	脸	,	带来	这	狗	到	他们	,

卡特脸上交织着痛苦和责备，把狗带到了他们面前。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒɪndʒərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

holding	**it**	**gingerly**	**away**	**from**	**him**	**so**	**as**	**not**	**to**	**soil**	**his**	**coat**	**.**
保持	它	小心翼翼地	离开	从	他	所以	作为	不是	到	土壤	他的	外套	.

小心翼翼地把它拿开，以免弄脏他的外套。

" [its] ['veri] ['mʌdi] , [mɪs] ['bɑ:bi] , " [hi:; hi] [sed] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .

"	**It's**	**very**	**muddy**	**,**	**Miss**	**Bobby**	**,**	**"**	**he**	**said**	**disapprovingly**	**.**
"	它是	非常	浑	,	错过	鲍比	,	"	他	说	不赞同地	.

“这里很泥泞，鲍比小姐，”他不满地说。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [naɪs] [greɪ] ['kuʃənz] [ɔ:l] [steɪnd] [ʌp] . "

"	**Your**	**mother**	**won't**	**like**	**them**	**nice**	**gray**	**cushions**	**all**	**stained**	**up**	**.**	**"**
"	你的	母亲	惯于	喜欢	他们	好的	灰色的	靠垫	全部	染色	向上	.	"

“你妈妈不会喜欢那些漂亮的灰色靠垫沾满污渍的。”

" [wel] , ['kudnt] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] , ['kɑ:rtər] ? " [sə'dʒestɪd] ['bɑ:bi] ['dʒentli] .

"	**Well**	**,**	**couldn't**	**you**	**lend**	**me**	**your**	**handkerchief**	**,**	**Carter**	**?**	**"**	**suggested**	**Bobby**	**gently**	**.**
"	出色地	,	不能	你	借	我	你的	手帕	,	卡特	?	"	建议	鲍比	轻轻地	.

“卡特，你能不能借我条手帕？”鲍比温和地建议道。

" [aɪl] [waɪp] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .

"	**I'll**	**wipe**	**him**	**off**	**.**
"	患病的	擦拭	他	离开	.

我会把他擦干净。

[ðer; ðər] [naʊ] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

There	**now**	**,**	**he's**	**all**	**right**	**.**
那里	现在	,	他是	全部	正确的	.

他现在没事了。

[maɪ] ['hæŋkərˌtʃɪfs] [soʊ] [smɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] .

My	**handkerchief's**	**so**	**small**	**it**	**wouldn't**	**have**	**done**	**one**	**of**	**his**	**paws**	**.**
我的	手帕的	所以	小的	它	不会	有	完毕	一	的	他的	爪子	.

我的手帕太小了，连他的一只爪子都包不住。

" ['kɑ:rtər] , ['maɪnəs] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [kɜ:rv] .

"	**Carter**	**,**	**minus**	**his**	**handkerchief**	**,**	**started**	**the**	**car**	**and**	**they**	**rounded**	**the**	**curve**	**.**
"	卡特	,	减	他的	手帕	,	开始	这	车	和	他们	圆润	这	曲线	.

卡特没带手帕，发动了汽车，他们转过弯道。

[ðə; ði] ['pʌpi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ,

The	**puppy**	**seemed**	**to**	**be**	**all**	**right**	**except**	**that**	**he**	**was**	**wet**	**and**	**shivering**	**,**
这	小狗	似乎	到	是	全部	正确的	除了	那	他	曾是	湿的	和	瑟瑟发抖	,

小狗看起来没什么大碍，只是浑身湿透，瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [bʌt; bət]

and	**Bobby**	**and**	**Betty**	**had**	**decided**	**that**	**he**	**was**	**very**	**young**	**but**
和	鲍比	和	贝蒂	有	决定	那	他	曾是	非常	年轻的	但

['ʌðərwaɪz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [wen] [ðə; ði] [kɑ:r] [stɑ:pt] [ə'gen] .

otherwise	**in**	**perfect**	**health**	**when**	**the**	**car**	**stopped**	**again**	**.**
否则	在	完美的	健康	什么时候	这	车	停止	再次	.

鲍比和贝蒂认定他年纪很小，但身体却非常健康，这时汽车再次停了下来。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [mɪs] ['bɑ:bi] , " [groʊn] ['kɑ:rtər] .

"	There's	another	one	of	'	em	,	Miss	Bobby	,	"	groaned	Carter	.
"	有	其他	一	的	-	呃	,	错过	鲍比	,	"	呻吟	卡特	.

“鲍比小姐，又来一个，”卡特呻吟道。

" [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt] [ðɪs] [wʌn] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	You	don't	want	this	one	,	do	you	?
"	你	不	想	这	一	,	做	你	?

你不想买这个，对吧?

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [θrʌst] [aʊt][ðer; ðər] ['hedz] .

"	The	girls	thrust	out	their	heads	.
"	这	女孩们	推力	出去	他们的	头部	.

女孩们探出头来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə'nʌðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pʌpi] [leɪ] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

Sure	enough	,	another	black	and	white	puppy	lay	abandoned	in	the	roadway	.
当然	足够的	,	其他	黑色的	和	白色的	小狗	躺	弃	在	这	道路	.

果然，路边又躺着一只被遗弃的黑白相间的小狗。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [wi:l] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , " [sed] ['bɑ:bi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Certainly	,	we'll	pick	it	up	,	"	said	Bobby	indignantly	.
"	当然	,	出色地	挑选	它	向上	,	"	说	鲍比	愤慨地	.

“当然，我们会把它取回来，”鲍比愤愤不平地说。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][pæst][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][daɪ][ɪn][ðə; ði][reɪn] ?

"	Do	you	suppose	we're	going	to	go	past	a	dog	and	let	it	die	in	the	rain	?
"	做	你	认为	是	去	到	去	过去的	一个	狗	和	让	它	死	在	这	雨	?

“你觉得我们会对一只狗视而不见，任由它淋雨死去吗？”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , [pli:z] , ['kɑ:rtər] .

Bring	it	here	,	please	,	Carter	.
带来	它	这里	,	请	,	卡特	.

卡特，请把它拿过来。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑ:t] [daʊn] ['stɪfli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dɔ:g] .

"	The	old	man	got	down	stiffly	and	picked	up	the	dog	.
"	这	老的	男人	得到	向下	僵硬地	和	挑选	向上	这	狗	.

“老人僵硬地坐下，抱起了狗。”

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sekənd] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:dɪkrəs] [er] [ʌv; əv] " [teɪk] -

This	time	he	handed	over	a	second	handkerchief	with	a	ludicrous	air	of	"	take	-
这	时间	他	递交	超过	一个	第二	手帕	和	一个	荒谬	空气	的	"	拿	-

[ˌaɪ 'ti:] - [ænd; ənd] - ['ru:ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] . "

it	-	and	-	ruin	-	it	.	"
它	-	和	-	废墟	-	它	.	"

这一次，他递出第二条手帕，脸上带着一种“拿去糟蹋吧”的滑稽表情。

" [ðæts] [ðə; ði] [læst] ['hæŋkərtʃɪf] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [mɪs] ['bɑ:bi] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst]

"	That's	the	last	handkerchief	I	have	with	me	,	Miss	Bobby	,	"	he	announced
"	那就是	这	最后的	手帕	我	有	和	我	,	错过	鲍比	,	"	他	宣布

['fi:lɪŋli] ,

feelingly	,
有感情地	,

“这是我身上最后一块手帕了，鲍比小姐，”他动情地说道。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['mɑ:pɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reskju:d] ['pʌpi] .

watching	his	young	mistress	mopping	water	and	mud	from	the	rescued	puppy	.
观看	他的	年轻的	情妇	拖地	水	和	泥	从	这	获救	小狗	.

他看着年轻的女主人用拖把擦拭获救小狗身上的水和泥。

" [wel] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [mɔːr] ['pʌpiz] , ['kɑːrtər] , " ['bɑːbi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

" **Well , there won't be any more puppies , Carter , " Bobby assured him cheerfully .**

" 出色地 , 那里 惯于 是 任何 更多的 小狗 , 卡特 , " 鲍比 保证 他 愉快地 .

“卡特，不会再有小狗了，”鲍比愉快地向他保证道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['twenti] [rɑːdz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,

But they had not gone twenty rods when they found another , and , after that ,

但 他们 有 不是 已消失 二十 杆 什么时候 他们 成立 其他 , 和 , 后 那 ,

但他们还没走二十杆就又发现了一个，之后，

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

a few rods further on , a fourth .

一个 很少 杆 更远 在 , 一个 第四 .

再往前走几杆，第四个。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi][juːz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃiːfs] , " ['gɪgld] ['bɑːbi] .

" **Here's where we use our own handkerchiefs , " giggled Bobby .**

" 这里是 在哪里 我们 使用 我们的 自己的 手帕 , " 咯咯地笑 鲍比 .

“这时候我们就用自己的手帕了，”鲍比咯咯笑着说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːr] [fʊl] [ʌv; əv][dɔːgz] ?

" **And what are we going to do with a car full of dogs ?**

" 和 什么 是 我们 去 到 做 和 一个 车 满的 的 狗 ?

“那我们该怎么处理一车狗呢？”

" [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən]

" **The problem was solved , however , before they crossed the bridge into Washington**

" 这 问题 曾是 已解决 , 然而 , 前 他们 交叉 这 桥 进入 华盛顿

.

:

.

“然而，在他们过桥进入华盛顿之前，问题就已经解决了。”

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['wiːpɪŋ]

On the hill leading to the bridge they overtook a small colored boy weeping

在 这 爬坡道 领导 到 这 桥 他们 超越 一个 小的 有色 男生 哭泣

['bɪtərli] .

bitterly .

苦涩地 .

在通往桥梁的小山坡上，他们遇到一个正在痛哭的黑人小男孩。

['bɑːbi] ['sɪgnəld] ['kɑːrtər][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər]

Bobby signaled Carter to stop , and leaning out asked the child what the matter

鲍比 发出信号 卡特 到 停止 , 和 倾斜 出去 问 这 孩子 什么 这 事情

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

鲍比示意卡特停下，探出身子问孩子出了什么事。

" [aɪ] [dʌn] [lɔːst][maɪ] [dɔːgz] !

" **I done lost my dawgs !**

" 我 完毕 丢失的 我的 狗 !

“我的狗丢了！”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .

" **he sobbed .**

" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" [wiː; wi] - [ɔːl][ɪz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrlæp] ['bɑːtəm] .

" **We - all is moving , and I had ' em in a basket with a burlap bottom .**

" 我们 - 全部 是 移动 , 和 我 有 - 呃 在 一个 篮子 和 一个 粗麻布 底部 .

“我们都要搬家，我把它们放在一个底部是粗麻布的篮子里。”

[aɪ] [dʌn] ['tɔl] ['mæmi] [ðæt] ['bɜːrlæp][wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] .

I	**done**	**tol**	**mammy**	**that**	**burlap**	**was**	**rotten**	**.**
我	完毕	托尔	妈咪	那	粗麻布	曾是	烂	.

我已经告诉妈妈那块粗麻布已经腐烂了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在华盛顿；(Betty Gordon in Washington; Or,)
第6/8页

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [klɔːθ] [tækt] [ə'krɔːs]
" He held up the basket for them to see the hole in the cloth tacked across
" 他 握住 向上 这 篮子 为了 他们 到 看 这 洞 在 这 布 已钉住 穿过
[ðə; ði] ['bɑːtəm] .
the bottom .
这 底部 .

他举起篮子给他们看，让他们看到篮子底部缝着的布上的洞。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [dɔːgz] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ə'piːs] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
" I was going to sell them dawgs for fifty cents apiece when they was
" 我 曾是 去 到 卖 他们 狗 为了 五十 分 一块 什么时候 他们 曾是
[bɪgə(r)] ,
bigger ,
大 ,

“我原本打算在它们还大的时候，每只卖五毛钱。”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] .
" he finished with a fresh burst of grief .
" 他 完成的 和 一个 新鲜的 爆裂 的 悲伤 .

他说完后，又涌起一阵悲痛。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pʌpiz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]
His joy when the girls showed him the puppies and explained how they had
他的 喜悦 什么时候 这 女孩们 显示 他 这 小狗 和 解释 如何 他们 有
[faʊnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] ['nɔɪzi] .
found them was correspondingly noisy .
成立 他们 曾是 相应地 嘈杂 .

当女孩们向他展示小狗并解释她们是如何找到它们的时，他高兴得大声欢呼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
He had an old gingham apron with him ,
他 有 一个 老的 格子布 围裙 和 他 ,

他身上带着一条旧格子围裙，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [dɔːgz] [wɜːr; wər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['bʌndəld] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] ['nɑːtɪd] .
and into this the dogs were unceremoniously bundled and securely knotted .
和 进入 这 这 狗 是 不体面地 捆绑式 和 安全地 打结的 .

于是，这些狗被草草地捆了起来，牢牢地绑在了里面。

['beti] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ten] - [sent] [piːs] ,
Betty and Bobby each gave him a shining ten - cent piece ,
贝蒂 和 鲍比 每个 给予 他 一个 灼灼 十 - 中心 片 ,

贝蒂和鲍比各自给了他一枚闪亮的十分钱硬币。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [bɔɪ] [went] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
and a blissful boy went whistling over the bridge ,
和 一个 幸福的 男生 去 吹口哨 超过 这 桥 ,

一个快乐的男孩吹着口哨走过了桥。

[hɪz; ɪz] [wɜːrld] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['mɪnɪts] .
his world changed to sunshine in a few brief minutes .
他的 世界 已更改 到 阳光 在 一个 很少 简短的 分钟 .

短短几分钟内，他的世界仿佛变成了阳光灿烂的世界。

[ðə; ði][kɑːr] ['θredɪd] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [tɜːrnd] [twaɪs] ,
The car threaded a side street , turned twice ,
这 车 螺纹 一个 边 街道 , 转向 两次 ,

汽车驶入一条小巷，转弯两次，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ʃɑːp] [tʌkt] [ə'weɪ]
and brought up before a quaint old house with a basement shop tucked away
和 带来 向上 前 一个 古雅 老的 房子 和 一个 地下室 店铺 塞进去 离开
['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] .
under a bulging bay - window .
在下面 一个 凸起 湾 - 窗户 .

并被带到一栋古色古香的老房子前，房子的地下室里藏着一家商店，商店位于一个凸出的飘窗下。

" [ðɪs] [ɪz] ['heɪlz] ['bʊkʃɑːp] , [mɪs] , " [sed] ['kɑːrtər] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] ['beti] ,
" This is Hale's bookshop , Miss , " said Carter respectfully to Betty ,
" 这 是 黑尔的 书店 , 错过 , " 说 卡特 尊敬 到 贝蒂 ,

“小姐，这里是黑尔书店，”卡特恭敬地对贝蒂说。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[wʌt] [heɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [tel]
WHAT HALE HAD TO TELL
什么 哈尔 有 到 告诉

海尔要讲述的故事

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [oʊld] - ['fæʃnd] [lætʃ] ,
The door of the bookstore opened with a loose old - fashioned latch ,
这 门 的 这 书店 打开 和 一个 松动的 老的 - 造型 闩锁 ,

书店的门开了，老式的门闩松动了。

[ænd; ənd][wʌn] [fel] [daʊn] [tuː] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [ruːm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
and one fell down two steps without warning into a long , narrow room lined with
和 一 跌倒 向下 二 步骤 没有 警告 进入 一个 长的 , 狭窄的 房间 衬里 和
[bʊks] .
books .
图书 .

一人毫无预兆地从两级台阶上摔了下来，掉进了一个摆满书籍的狭长房间。

['beti] [went] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] , ['stʌmbliŋ] , [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
Betty went first , and Bobby , stumbling , would have fallen if she had not
贝蒂 去 第一的 , 和 鲍比 , 踉跄 , 会 有 倒下 如果 她 有 不是
[kɔːt] [hɜːr; hər] .
caught her .
捕捉 她 .

贝蒂先走，鲍比踉跄了一下，要不是贝蒂扶住她，鲍比就会摔倒。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skerd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
I'm a little bit scared , aren't you ?
我是 一个 小的 少量 害怕的 , 不是 你 ?

我有点害怕，你不害怕吗?

" ['bɑːbi] ['wɪspəd] .
" Bobby whispered .
" 鲍比 低声说道 .

鲍比低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spuːki] [pleɪs] .

"	It	seems	like	such	a	spooky	place	.
"	它	似乎	喜欢	这样的	一个	幽灵般的	地方	.

“这里看起来真是个阴森恐怖的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	It	was	certainly	very	quiet	in	the	shop	,
"	它	曾是	当然	非常	安静的	在	这	店铺	,

店里确实很安静。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['beti] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə'loʊn] .

and	for	a	few	moments	Betty	thought	they	must	be	alone	.
和	为了	一个	很少	时刻	贝蒂	想法	他们	必须	是	独自的	.

贝蒂有那么一会儿，以为他们一定是单独在一起。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [stɜːrd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	some	one	stirred	,	and	,	looking	down	the	room	,
然后	一些	一	搅拌	,	和	,	寻找	向下	这	房间	,

这时有人动了动，环顾房间下方，

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] ['oʊpən][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['wɪndoʊ] .

they	saw	an	old	man	bent	over	a	book	open	on	a	table	near	a	dusty	window	.
他们	锯	一个	老的	男人	弯曲	超过	一个	书	打开	在	一个	桌子	靠近	一个	尘土飞扬	窗户	.

他们看到一位老人正弯腰看着桌上一本摊开的书，桌子旁边是一扇布满灰尘的窗户。

[hiː; hi] [wɔːr] [bɪg][hɔːrn] ['spektəklz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'striːmli] [ˌnɪr'saɪtɪd] ,

He	wore	big	horn	spectacles	and	was	evidently	extremely	nearsighted	,
他	穿着	大的	喇叭	眼镜	和	曾是	显然	极其	近视	,

他戴着一副大角眼镜，显然是高度近视。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]

for	he	kept	his	face	so	near	the	book	that	his	nose	almost	touched	the	pages
为了	他	保留	他的	脸	所以	靠近	这	书	那	他的	鼻子	几乎	感动	这	页面

.

:

.

因为他把脸凑得离书很近，鼻子几乎都碰到书页了。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] . [heɪl] , " [sed] ['beti] .

"	That	must	be	Mr	.	Hale	,	"	said	Betty	.
"	那	必须	是	先生	.	黑尔	,	"	说	贝蒂	.

“那一定是黑尔先生，”贝蒂说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ? "

"	I	wonder	if	it's	all	right	to	interrupt	him	?	"
"	我	想知道	如果	它是	全部	正确的	到	打断	他	?	"

“不知道我能不能打断他？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [hɪr] ,

"	I	should	say	the	only	way	to	make	him	understand	you're	here	,
"	我	应该	说	这	仅有的	方式	到	制作	他	理解	你是	这里	,

“我应该说，让他明白你在这里的唯一方法，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [bʊk] [ə'weɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['bɑːbi] .

would	be	to	go	up	and	take	that	book	away	,	"	rejoined	Bobby	.
会	是	到	去	向上	和	拿	那	书	离开	,	"	重新加入	鲍比	.

“那就是上去把那本书拿走，”鲍比重新说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['hiːd] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" He can't be very anxious to sell anything , or he'd pay more attention to his
" 他 不能 是 非常 焦虑的 到 卖 任何事物 , 或者 他会 支付 更多的 注意力 到 他的
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

“他应该不是急于卖东西，否则他会更关注自己的店铺。”

" ['gɪgld] ['beti] .
" giggled Betty .
" 咯咯地笑 贝蒂 .

贝蒂咯咯地笑了起来。

" [aɪl] [weɪt] [hɪr] , " [sed] ['bɑːbi] ['heɪstɪli] , [æz; əz] ['beti] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I'll wait here , " said Bobby hastily , as Betty moved toward the rear of the
" 患病的 等待 这里 , " 说 鲍比 草草 , 作为 贝蒂 已搬 朝向 这 后部 的 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

“我在这儿等你，”鲍比匆匆说道，贝蒂则走向商店后方。

" [aɪ'd] ['prɑːbəbli] [seɪ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ['eniweɪ] .
" I'd probably say the wrong thing anyway .
" ID 大概 说 这 错误的 事物 反正 .

“反正我可能也会说错话。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [fæt] [braʊn] [bʊk] .
Let me see , I'll be reading this fat brown book .
让 我 看 , 患病的 是 阅读 这 胖的 棕色的 书 .

让我想想，我要读这本厚厚的棕色书。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['θrɪlɪŋ] [ɪn] [spɑːts] .
They all look alike to me , but this may be thrilling in spots .
他们 全部 看 同样 到 我 , 但 这 可能 是 惊险 在 地点 .

在我看来，它们看起来都差不多，但这可能会在某些方面令人兴奋。

" ['beti] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [oʊld] [mæn] ,
" Betty approached the motionless old man ,
" 贝蒂 接近 这 静止不动 老的 男人 ,

贝蒂走近一动不动的老人，

[huːz] [liːn] [braʊn] ['fɔːrfɪŋgər] [treɪst] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [blæk] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr]
whose lean brown forefinger traced the curious black characters in the book before
谁 倾斜 棕色的 食指 追踪 这 好奇的 黑色的 人物 在 这 书 前
[hɪm; ɪm] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æt; ət] [ɔːl] .
him so slowly that it did not seem to budge at all .
他 所以 缓慢地 那 它 做过 不是 似乎 到 预算 在 全部 .

他那修长的棕色食指缓慢地描摹着面前书上那些奇特的黑色文字，动作之慢，仿佛纹丝不动。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ?
" I beg your pardon ?
" 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['tentətɪvli] .
" she said tentatively .
" 她 说 姑且 .

她试探性地说道。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] .
No response .
不 回复 .

没有回应。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — — " ['beti] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .

"	I	want	to	ask	you	—	—	"	Betty	began	again	,	a	little	breathlessly	.
"	我	想	到	问	你	—	—	"	贝蒂	开始	再次	,	一个	小的	气喘吁吁	.

“我想问你——”贝蒂再次开口，有些气喘吁吁。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [bɑːb] ['hendərsən] . "

"	I	want	to	ask	you	about	a	boy	named	Bob	Henderson	.	"
"	我	想	到	问	你	关于	一个	男生	命名	鲍勃	亨德森	.	"

我想问问你关于一个名叫鲍勃·亨德森的男孩的事。

" ['neɪmz] [heɪl] , " [sed] [ðə; ðiˌ][oʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [krækt]

"	Name's	Hale	,	"	said	the	old	man	,	without	looking	up	and	speaking	in	a	cracked
"	名字	黑尔	,	"	说	这	老的	男人	,	没有	寻找	向上	和	请讲	在	一个	裂纹

, [hɔːrs] [vɔɪs] .

,	hoarse	voice	.
,	嘶哑	嗓音	.

“我叫黑尔，”老人头也不抬，用沙哑低沉的声音说道。

" ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] , ['diːlər] [ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [ˌsekənd'hænd] [bʊks] .

"	Lockwood	Hale	,	dealer	in	new	and	secondhand	books	.
"	洛克伍德	黑尔	,	经销商	在	新的	和	二手	图书	.

“洛克伍德·黑尔，新书和二手书经销商。”

[dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [juːl] ['laɪkli] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Just	look	around	on	the	tables	and	you'll	likely	come	across	what	you	want	.
只是	看	大约	在	这	表格	和	你会	可能	来	穿过	什么	你	想	.

你只要在桌子上四处看看，很可能会找到你想要的东西。

[aɪl] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	wrap	it	for	you	when	you	find	it	.
患病的	裹	它	为了	你	什么时候	你	寻找	它	.

你找到之后我会帮你包装好。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] ['bɪzi] .

Just	now	I'm	busy	.
只是	现在	我是	忙碌的	.

我现在很忙。

" ['beti] [lʊkt] ['despərətli] [æt; ət] ['bɑːbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Betty	looked	desperately	at	Bobby	,	who	was	listening	over	the	top	of	her
"	贝蒂	看起来	绝望地	在	鲍比	,	WHO	曾是	聆听	超过	这	顶部	的	她

[bʊk] ,

book	,
书	,

贝蒂绝望地看着鲍比，鲍比正一边听她读书一边说着话。

[ænd; ənd]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] .

and	stifled	a	desire	to	laugh	.
和	窒息	一个	欲望	到	笑	.

强忍住笑意。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['dʒentli] .

"	I	don't	want	a	book	,	"	she	insisted	gently	.
"	我	不	想	一个	书	,	"	她	坚持	轻轻地	.

“我不要书，”她温和地坚持道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	I	want	to	ask	you	a	question	.
"	我	想	到	问	你	一个	问题	.

我想问你一个问题。

[əˈbaʊt] [bɑːb] [ˈhendərsən] .
About **Bob** **Henderson** **.**
关于 鲍勃 亨德森 .

关于鲍勃·亨德森。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈkaʊnti] [ˈɑːmzhaʊs] ,
You **know** **you** **were** **interested** **in** **the** **records** **of** **the** **Oliver** **County** **almshouse** **,**
你 知道 你 是 感兴趣的 在 这 记录 的 这 奥利弗 县 救济院 ,

你知道你对奥利弗县救济院的档案很感兴趣，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
and **you** **thought** **you** **might** **know** **something** **of** **his** **people** **.**
和 你 想法 你 可能 知道 某物 的 他的 人们 .

你以为你可能了解他的人民。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈfretfəli] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd]
" **The** **old** **man** **pushed** **his** **spectacles** **up** **on** **his** **forehead** **fretfully** **and** **regarded**
" 这 老的 男人 推动 他的 眼镜 向上 在 他的 前额 忧心忡忡地 和 认为
[ðə; ðɪ][gɜːrl] [ɪmˈpeɪʃntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [bluː] [aɪz] .
the **girl** **impatiently** **from** **a** **pair** **of** **near** **-** **sighted** **blue** **eyes** **.**
这 女孩 不耐烦地 从 一个 一对 的 靠近 - 目击者 蓝色的 眼睛 .

“老人烦躁地推了推额头上的眼镜，用他那双近视的蓝眼睛不耐烦地看着女孩。

" [ðə; ðɪ] [bʊks] [wəːnt, weənt] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] .
" **The** **books** **weren't** **worth** **anything** **,** **"** **he** **told** **her** **seriously** **.**
" 这 图书 不是 值得 任何事物 , " 他 讲述 她 严重地 .

“这些书一文不值，”他严肃地告诉她。

" [aɪ] [spent] [nɪr] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] - [ɪm] ,
" **I** **spent** **near** **a** **day** **going** **over** **'** **em** **,**
" 我 花费 靠近 一个 天 去 超过 - 呃 ,

我花了将近一天的时间仔细阅读它们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [wɜːrθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
and **there** **wasn't** **a** **volume** **worth** **bringing** **back** **with** **me** **.**
和 那里 不是 一个 体积 值得 带来 后退 和 我 .

没有一本值得我带回来。

[foʊks] [get] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ɪn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbʊks] [wɜːrθ] [ˈmʌni] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Folks **get** **the** **idea** **in** **their** **heads** **that** **a** **book's** **worth** **money** **just** **because** **it** **is**
各位 得到 这 主意 在 他们的 头部 那 一个 图书 值得 钱 只是 因为 它 是
[oʊld] .
old **.**
老的 .

人们常常误以为一本书因为年代久远就值钱。

- [teɪnt]
' **Tain't**
- 污点

'污点

[soʊ] — [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [maɪ] [teiblz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ][oʊld] [træʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][hæv; həv]
so **—** **I** **could** **fill** **my** **tables** **and** **shelves** **with** **old** **trash** **and** **still** **not** **have**
所以 — 我 可以 充满 我的 表格 和 货架 和 老的 垃圾 和 仍然 不是 有
['eni] [stɑːk] .
any **stock** **.**
任何 库存 .

所以——即使我把桌子和架子上堆满旧垃圾，也仍然没有任何库存。

['dʒɪm] ['tɜːrnər] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] .
Jim **Turner** **don't** **know** **a** **valuable** **book** **from** **a** **turnip** **.**
吉姆 车工 不 知道 一个 有价值的 书 从 一个 芜菁 .

吉姆·特纳连好书和萝卜都分不清。

" ['mɪstər] . [heɪl] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['vɑːljəm]

"	Mr	.	Hale	gave	every	indication	of	returning	to	the	absorbing	volume
"	先生	.	黑尔	给予	每一个	指示	的	返回	到	这	吸收	体积

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

“黑尔先生种种迹象表明，他要继续阅读眼前这本引人入胜的书了。”

[ænd; ənd] ['betɪ] [plʌndʒd] [ɪn] ['heɪstɪlɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

and	Betty	plunged	in	hastily	with	another	question	.
和	贝蒂	暴跌	在	草草	和	其他	问题	.

贝蒂急忙又问了一个问题。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [bɑːb] ['hendərsən] , [dəunt][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] .

"	You	know	a	boy	named	Bob	Henderson	,	don't	you	?	"	she	urged	.
"	你	知道	一个	男生	命名	鲍勃	亨德森	,	不	你	?	"	她	敦促	.

“你认识一个叫鲍勃·亨德森的男孩，对吧？”她催促道。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [læst] [wiːk] , " ['ænsər] [heɪl] ['kɑːmli] .

"	Yes	,	he	was	in	here	some	time	last	week	,	"	answered	Hale	calmly	.
"	是的	,	他	曾是	在	这里	一些	时间	最后的	星期	,	"	回答	黑尔	平静地	.

“是的，他上周某个时候来过这里，”黑尔平静地回答道。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] , [ɔːr] ['tuːzdeɪ] — [ðæt] [loʊd] [ʌv; əv][oʊld] ['ælmənæk] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd]

"	Was	it	Wednesday	,	or	Tuesday	—	that	load	of	old	almanacs	was	delivered
"	曾是	它	周三	,	或者	周二	—	那	加载	的	老的	年鉴	曾是	发表

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] . "

that	same	afternoon	.	"
那	相同的	下午	.	"

“是星期三还是星期二？反正那批旧年鉴是当天下午送到的。”

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Well	,	I'm	a	friend	of	his	.
"	出色地	,	我是	一个	朋友	的	他的	.

“嗯，我是他的朋友。”

" ['betɪ] ['ɔːlmoʊst] ['stʌtəd] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd]

"	Betty	almost	stuttered	in	her	eagerness	to	explain	before	the	old	man	should
"	贝蒂	几乎	结巴	在	她	渴望	到	解释	前	这	老的	男人	应该

[biː; bi] [lɔːst] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

be	lost	again	in	his	book	.
是	丢失的	再次	在	他的	书	.

“贝蒂急于解释，生怕老人再次沉浸在书中，她几乎结结巴巴地说不出话来。”

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wer] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

"	He	worked	on	the	farm	where	I	spent	the	summer	,
"	他	工作	在	这	农场	在哪里	我	花费	这	夏天	,

“他曾在我度过夏天的那个农场工作过，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

and	he	told	me	about	you	and	how	anxious	he	was	to	see	you
和	他	讲述	我	关于	你	和	如何	焦虑的	他	曾是	到	看	你

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

and	find	out	about	his	people	.
和	寻找	出去	关于	他的	人们	.

他跟我讲了关于你的事，以及他多么渴望见到你，了解他的族人。

[aɪv] [bɪn] ['æŋkʃəs] , [tuː] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]
I've **been** **anxious** **,** **too** **,** **to** **learn** **if** **he** **reached** **Washington** **and** **whether** **he** **is**
我已经 到过 焦虑的 , 也 , 到 学习 如果 他 达到 华盛顿 和 无论 他 是
[hɪr] [naʊ] .
here **now** **.**
这里 现在 .

我也很想知道他是否抵达了华盛顿，以及他现在是否在这里。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do **you** **know** **?**
做 你 知道 ?

你知道吗?

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɚz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ferli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]
" **Now** **that** **the** **shopkeeper's** **mind** **was** **fairly** **detached** **from** **his** **printed** **page**
" 现在 那 这 店主的 头脑 曾是 相当 分离的 从 他的 打印 页
[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlər] ,
he **seemed** **to** **be** **more** **interested** **in** **his** **caller** **,**
他 似乎 到 是 更多的 感兴趣的 在 他的 呼叫者 ,

“现在店主的心思基本从报纸上移开了，他似乎对来访者更感兴趣了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə][get] ['beti] [ə; eɪ] [tʃer] ,
and **though** **he** **did** **not** **offer** **to** **get** **Betty** **a** **chair** **,**
和 尽管 他 做过 不是 提供 到 得到 贝蒂 一个 椅子 ,

虽然他没有主动提出给贝蒂拿椅子，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
he **looked** **about** **him** **vaguely** **as** **though** **he** **might** **be** **seeking** **a** **place** **for**
他 看起来 关于 他 依稀 作为 尽管 他 可能 是 寻求 一个 地方 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] .
her **to** **sit** **.**
她 到 坐 .

他茫然地环顾四周，似乎在为她寻找一个可以坐的地方。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['stændɪŋ] .
" **I** **don't** **mind** **standing** **.**
" 我 不 头脑 常设 .

我不介意站着。

[aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] ,
I **mustn't** **stay** **long** **,** **"** **she** **said** **hurriedly** **,**
我 不得 停留 长的 , " 她 说 匆匆 ,

“我不能久留，”她匆匆说道。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːbdʒekts] .
afraid **to** **let** **him** **fix** **his** **attention** **on** **outside** **objects** **.**
害怕的 到 让 他 使固定 他的 注意力 在 外部 对象 .

害怕让他把注意力放在外界事物上。

" ['dɪdnt] [bɑːb] ['hendərsən] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ?
" **Didn't** **Bob** **Henderson** **say** **where** **he** **was** **going** **?**
" 没有 鲍勃 亨德森 说 在哪里 他 曾是 去 ?

鲍勃·亨德森没说他要去哪儿吗?

[dɪd] [hiː; hi] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] ? "
Did **he** **mention** **anything** **about** **leaving** **Washington** **?** **"**
做过 他 提到 任何事物 关于 离开 华盛顿 ? "

他有没有提到要离开华盛顿?

" [wel] , [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [kən'sɪdərd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Well** **,** **now** **let** **me** **see** **,** **"** **considered** **the** **old** **man** **.**
" 出色地 , 现在 让 我 看 , " 经过考虑的 这 老的 男人 .

“嗯，让我想想，”老人沉吟道。

" [bɑːb] ['hendərsən] ?
" Bob Henderson ?
" 鲍勃 亨德森 ?

“鲍勃·亨德森？”

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] — [ə; eɪ] ['mænli] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [feɪs] .
Oh , yes , I recollect now how he looked — a manly lad with a frank face .
哦 , 是的 , 我 追忆 现在 如何 他 看起来 — 一个 男子气概 小伙子 和 一个 坦率 脸 .

哦，是的，我现在想起他的样子了——一个面容坦率、充满男子气概的小伙子。

[jes] , [jes] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [feɪθ] ['hendərsən] , [bɔːrn][ə; eɪ] ['sɔːndəs] .
Yes , yes , his mother was Faith Henderson , born a Saunders .
是的 , 是的 , 他的 母亲 曾是 信仰 亨德森 , 出生 一个 桑德斯 .

是的，是的，他的母亲是费丝·亨德森，娘家姓桑德斯。

[ðæts] [wʌt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .
That's what caught my eye on the almshouse record book .
那就是 什么 捕捉 我的 眼睛 在 这 救济院 记录 书 .

正是这一点引起了我在救济院记录簿上的注意。

['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['sɔːndəs] [laɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['mæriŋ]
Years ago I traced the Saunders line for a fine young lady who was marrying
年 前 我 追踪 这 桑德斯 线 为了 一个 美好的 年轻的 女士 WHO 曾是 结婚
[hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
here in Washington .
这里 在 华盛顿 .

多年前，我曾为一位即将在华盛顿结婚的优秀年轻女士追溯过桑德斯家族的谱系。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][wʌn] , [tuː] .
She wanted a coat of arms , and she was entitled to one , too .
她 通缉 一个 外套 的 武器 , 和 她 曾是 标题 到 一 , 也 .

她想要一枚纹章，而且她也有权拥有一枚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ,
But there was a break in the line ,
但 那里 曾是 一个 休息 在 这 线 ,

但队伍中出现了一个断点，

[wʌn] [bræntʃ] ['endɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [feɪθ] ['sɔːndəs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv]['rɑːbərt]
one branch ending suddenly with the birth of Faith Saunders , daughter of Robert
一 分支 结束 突然 和 这 出生 的 信仰 桑德斯 , 女儿 的 罗伯特
[ænd; ənd] [greɪs] .
and Grace .
和 优雅 .

其中一支血脉随着罗伯特和格蕾丝的女儿费丝·桑德斯的出生而戛然而止。

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [neɪm] ,
I never forget a name ,
我 绝不 忘记 一个 姓名 ,

我从不忘记名字。

[soʊ] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [lædz]
so when I read the almshouse record and saw the name of this lad's
所以 什么时候 我 读 这 救济院 记录 和 锯 这 姓名 的 这 小伙子的
['mʌðər] [ðer; ðər][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɑːrt] [kəm'pliːt] .
mother there I knew I had my chart complete .
母亲 那里 我 知道 我 有 我的 图表 完全的 .

所以当我阅读救济院记录并看到这个男孩母亲的名字时，我就知道我的图表已经完成了。

[jes] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .
Yes , the boy was interested in what I could tell him .
是的 , 这 男生 曾是 感兴趣的 在 什么 我 可以 告诉 他 .

是的，这男孩对我能告诉他的事情很感兴趣。

" ['beti] , [tuː] ,
" **Betty , too ,**
" 贝蒂 , 也 ,

“贝蒂也是，

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ]
was interested and glad to know that Bob had succeeded in finding
曾是 感兴趣的 和 高兴的 到 知道 那 鲍勃 有 成功了 在 寻找
[ðə; ði][oʊld] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
the old bookseller and learning from him what he had to tell .
这 老的 书商 和 学习 从 他 什么 他 有 到 告诉 .

得知鲍勃成功找到了那位老书商，并从他那里了解到了事情的经过，我感到既感兴趣又高兴。

[bʌt; bət] [ɪf] [bɑːb][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
But if Bob was still in Washington , she wanted to see him .
但 如果 鲍勃 曾是 仍然 在 华盛顿 , 她 通缉 到 看 他 .

但如果鲍勃还在华盛顿，她想见见他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
He could doubtless tell her what to do in case she did not hear from her
他 可以 毫无疑问 告诉 她 什么 到 做 在 案件 她 做过 不是 听到 从 她
['ʌŋk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][noʊ]
uncle within a few days — and Betty was growing exceedingly anxious as no
叔叔 之内 一个 很少 天 — 和 贝蒂 曾是 生长 非常 焦虑的 作为 不
['ænsər] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['telɪgræm] .
answer came in reply to her telegram .
回答 来了 在 回复 到 她 电报 .

他无疑可以告诉她，如果几天之内她没有收到叔叔的消息该怎么办——而贝蒂越来越焦虑，因为她的电报一直没有得到回复。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [frend] .
And above all , she wanted to see an old friend .
和 多于 全部 , 她 通缉 到 看 一个 老的 朋友 .

最重要的是，她想见一位老朋友。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kreɪvd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] ,
The Littells were kindness itself to her , but she craved a familiar face ,
这 利特尔斯 是 仁慈 本身 到 她 , 但 她 渴望 一个 熟悉的 脸 ,

利特尔一家对她非常友善，但她渴望看到一张熟悉的面孔。

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
some one to whom she could say , " Do you remember ? "
一些 一 到 谁 她 可以 说 , " 做 你 记住 ? "

她可以问一个人：“你还记得吗？”

" ['dɪdnt] [bɑːb] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ə'gen] .
" Didn't Bob say where he was going ? " she urged again .
" 没有 鲍勃 说 在哪里 他 曾是 去 ? " 她 敦促 再次 .

“鲍勃没说他要去哪儿吗？”她再次追问。

" ['goʊɪŋ] ?
" Going ?
" 去 ?

“去？

" ['mɪstər] . [heɪl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['plæsɪdli] .
" Mr . Hale repeated the question placidly .
" 先生 . 黑尔 重复 这 问题 平静地 .

“黑尔先生平静地重复了这个问题。”

" [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] .

"	Oh	,	I	believe	he	went	to	Oklahoma	.
"	哦	,	我	相信	他	去	到	俄克拉荷马州	.

哦，我相信他去了俄克拉荷马州。

" [ˌoʊklə'hoʊmə] !

"	Oklahoma	!
"	俄克拉荷马州	!

“俄克拉荷马！

['beti] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sentərd]

Betty	had	a	sudden	wild	conviction	that	her	thoughts	had	been	so	centered
贝蒂	有	一个	突然	荒野	定罪	那	她	想法	有	到过	所以	居中

[ɑːn] [ðæt] [wʌn][loʊ'kæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn]

on	that	one	locality	that	she	was	beginning	to	lose	her	mind	and	imagine
在	那	一	地点	那	她	曾是	开始	到	失去	她	头脑	和	想象

[ðæt] ['evri] [wʌn] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	every	one	repeated	the	word	to	her	.
那	每一个	一	重复	这	单词	到	她	.

贝蒂突然强烈地认为，她的思绪一直集中在那个地方，以至于她开始失去理智，并想象每个人都在对她重复那个词。

" [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌoʊklə'hoʊmə] ? " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	Did	you	—	did	you	say	Oklahoma	?	"	she	ventured	.
"	做过	你	—	做过	你	说	俄克拉荷马州	?	"	她	冒险	.

“你……你刚才说的是俄克拉荷马州吗？”她试探着问道。

" [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] !

"	Why	,	how	funny	!
"	为什么	,	如何	有趣的	!

“哎呀，真好笑！”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fiːldz] .

I	have	an	uncle	out	there	in	the	oil	fields	.
我	有	一个	叔叔	出去	那里	在	这	油	字段	.

我有个叔叔在油田工作。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [fiːldz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

At	least	we	think	he	is	in	the	oil	fields	,	"	she	added	,
在	至少	我们	思考	他	是	在	这	油	字段	,	"	她	额外	,

“至少我们认为他在油田，”她补充道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɜːri] ['flæʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

a	sudden	look	of	worry	flashing	into	her	eyes	.
一个	突然	看	的	担心	闪烁	进入	她	眼睛	.

她眼中突然闪过一丝担忧。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] [bɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] .

"	It	seems	so	funny	that	Bob	should	go	away	off	there	.
"	它	似乎	所以	有趣的	那	鲍勃	应该	去	离开	离开	那里	.

“鲍勃要离开去那里，这感觉真好笑。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [piəd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃruːdli] .

"	The	old	man	peered	up	at	her	shrewdly	.
"	这	老的	男人	窥视	向上	在	她	精明地	.

老人敏锐地抬头打量着她。

" [aɪ] , [aɪ] , ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [krəʊkt] .

"	Aye	,	aye	,	funny	it	may	be	,	"	he	croaked	.
"	是的	,	是的	,	有趣的	它	可能	是	,	"	他	呱呱叫	.

“是啊，是啊，也许挺滑稽的，”他沙哑地说。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ?

"	But	suppose	I	should	tell	you	I	advised	the	lad	to	go	there	?
"	但	认为	我	应该	告诉	你	我	建议	这	小伙子	到	去	那里	?

“但如果我告诉你，是我建议那孩子去那里的呢？”

[wʊd] [ðæt] [siːm] ['fʌni] , [eɪ] ?

Would	that	seem	funny	,	eh	?
会	那	似乎	有趣的	,	嗯	?

那听起来是不是很滑稽?

" ['beti] [stɛərd] [ɪn] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Betty	stared	in	complete	bewilderment	.
"	贝蒂	凝视	在	完全的	困惑	.

贝蒂一脸茫然地盯着他。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiːt] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʊks] , ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] ['riːəl] [bɔɪz] ,

"	Oh	,	it	isn't	always	in	the	story	books	,	sometimes	it	happens	to	real	boys	,
"	哦	,	它	不是	总是	在	这	故事	图书	,	有时	它	发生	到	真实的	男孩们	,

“哦，这种事并不总是发生在故事书里，有时也会发生在现实生活中的男孩身上。”

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪg'zʌltəntli] .

"	he	nodded	exultantly	.
"	他	点头	欣喜若狂	.

他欣喜地点了点头。

" [sə'poʊz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ɪn] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Suppose	I	told	you	,	in	strictest	confidence	,	young	lady	,
"	认为	我	讲述	你	,	在	最严格的	信心	,	年轻的	女士	,

“假设我以最绝对保密的方式告诉你，小姐，

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['relətɪvz] [aʊt] [ðer; ðər] ?

for	I	think	you're	a	true	friend	to	him	,	that	he	has	relatives	out	there	?
为了	我	思考	你是	一个	真的	朋友	到	他	,	那	他	有	亲属	出去	那里	?

因为我觉得你是他的真朋友，他在那边还有亲戚吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tuː] ['sɪstər] , [bəuθ] [ʌv; əv] - [ɪm] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] ?

His	mother's	two	sisters	,	both	of	'	em	living	on	the	old	homestead	?
他的	母亲的	二	姐妹	,	两个都	的	-	呃	活的	在	这	老的	家园	?

他母亲的两个姐妹，她们都住在老宅里?

['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ['mærid] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɪr] [kɪθ] [ɔːr] [kɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] ?

Neither	of	'	em	married	and	without	near	kith	or	kin	so	far	as	they	know	?
两者都不	的	-	呃	已婚	和	没有	靠近	亲	或者	亲属	所以	远的	作为	他们	知道	?

他们俩都未婚，而且据他们所知也没有近亲或亲戚?

[sə'poʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːrm] , [æz; əz] [aɪ] ['loʊkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] ['sekʃ(ə)n] ?

Suppose	I	tell	you	that	the	old	farm	,	as	I	locate	it	,	is	in	the	oil	section	?
认为	我	告诉	你	那	这	老的	农场	,	作为	我	定位	它	,	是	在	这	油	部分	?

假设我告诉你，我找到的那个老农场位于石油区?

[sə'poʊz] [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ?

Suppose	the	lad	is	entitled	to	his	mother's	interest	in	the	place	?
认为	这	小伙子	是	标题	到	他的	母亲的	兴趣	在	这	地方	?

假设这名男孩有权继承他母亲在该地块中的权益?

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[sə'poʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

Suppose	I	tell	you	that	?
认为	我	告诉	你	那	?

假设我告诉你呢?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][draɪ] ['kækl] ['æftər] ['evri]
" He made a question of each point , and emitted a dry cackle after every
" 他 制成 一个 问题 的 每个 观点 , 和 发射 一个 干燥 咯咯笑 后 每一个
[ə'sɜːrʃ(ə)n] .
assertion .
断言 .

“他对每个观点都提出了质疑，并且每次断言后都发出干巴巴的咯咯笑声。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ,
" I told the lad to go out there ,
" 我 讲述 这 小伙子 到 去 出去 那里 ,

我告诉那小子出去，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['pruːviŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə]
and if he had any trouble proving who he was to come back here to
和 如果 他 有 任何 麻烦 证明 WHO 他 曾是 到 来 后退 这里 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果他证明自己身份有任何问题，就请他回来见我。

" [sed] [heɪl] [ɪm'pɔːrtntli] .
" said Hale importantly .
" 说 黑尔 重要 .

“黑尔意味深长地说。”

" [aɪ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] ['tæŋglz] .
" I can help him straighten out the tangles .
" 我 能 帮助 他 拉直 出去 这 缠结 .

我可以帮他理清这些纠结的事情。

[aɪv] [ʌn'taɪd] ['meni] [ə; eɪ] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['fæməliz] [mɔːr] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I've untied many a knot for families more tangled up than this .
我已经 解开 许多 一个 结 为了 家庭 更多的 纠缠不清 向上 比 这 .

我曾为比这更复杂的家庭解开过许多结。

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] .
So he may be back , he may be back .
所以 他 可能 是 后退 , 他 可能 是 后退 .

所以他可能回来了，他可能回来了。

[drɑːp][ɪn] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wət'evər] [aɪ] [noʊ] .
Drop in any day , and I'll tell you whatever I know .
降低 在 任何 天 , 和 患病的 告诉 你 任何 我 知道 .

随时欢迎你过来，我会把我所知道的都告诉你。

" ['beti] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Betty thanked him warmly and he followed the girls to the door ,
" 贝蒂 谢谢 他 热情地 和 他 随后 这 女孩们 到 这 门 ,

贝蒂热情地向他道谢，然后他跟着女孩们走到门口。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .
repeating that he would be glad to tell them everything he knew .
重复 那 他 会 是 高兴的 到 告诉 他们 一切 他 知道 .

他反复表示，他很乐意把自己所知道的一切都告诉他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃɑːps] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] ['erəndz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
They were going to one of the large shops to do a few errands for Mrs .
他们 是 去 到 一 的 这 大的 商店 到 做 一个 很少 跑腿 为了 太太 .
['lɪtəl] ,
Littell ,
利特尔 ,

他们要去一家大商店帮利特尔太太办几件事。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔːr] [hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]

and	since	their	visit	to	the	bookstore	had	taken	so	long	they	agreed	to
和	自从	他们的	访问	到	这	书店	有	已采取	所以	长的	他们	同意	到

['seprət] [ænd; ənd] [iːtʃ] [duː][wʌn][ɔːr] [tuː] [kə'miʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

separate	and	each	do	one	or	two	commissions	and	then	meet	at	the	door
分离	和	每个	做	一	或者	二	佣金	和	然后	见面	在	这	门

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

within	half	an	hour	.
之内	一半	一个	小时	.

由于他们在书店的停留时间太长，他们决定分开行动，每人完成一两件委托作品，然后在半小时内在门口碰面。

['bɛtiːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] ['lɑːˌkwʊd] [heɪl] [hæd; həd] [meɪd]

Betty's	mind	was	busy	with	the	astonishing	revelations	Lockwood	Hale	had	made
贝蒂的	头脑	曾是	忙碌的	和	这	惊人	启示	洛克伍德	黑尔	有	制成

,

,

,

贝蒂满脑子都是洛克伍德·黑尔令人震惊的爆料，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['deftli] [mætʃt] [wʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['swetər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	as	she	deftly	matched	wool	for	a	sweater	,	she	turned	the	information
和	作为	她	巧妙地	匹配	羊毛	为了	一个	毛衣	,	她	转向	这	信息

['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

over	in	her	mind	.
超过	在	她	头脑	.

她一边熟练地挑选毛衣用的羊毛，一边在脑海中反复思考这些信息。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bɑːb][hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [west] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ['fɜːrmli] .

"	I	don't	believe	Bob	has	gone	so	far	West	at	all	,	"	she	said	to	herself	firmly	.
"	我	不	相信	鲍勃	有	已消失	所以	远的	西方	在	全部	,	"	她	说	到	她自己	牢牢	.

“我不相信鲍勃已经去了那么远的西部，”她坚定地对自己说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	He	wouldn't	have	money	enough	,	I'm	sure	.
"	他	不会	有	钱	足够的	,	我是	当然	.

“我敢肯定，他没有足够的钱。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ] [meɪl] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

I	suppose	he	has	written	to	me	,	but	my	mail	will	go	to	the	farm	,
我	认为	他	有	书面	到	我	,	但	我的	邮件	将要	去	到	这	农场	,

我想他应该给我写过信了，但是我的邮件会寄到农场。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	,	and	Mr	.	Peabody	would	be	the	last	person	to	forward	it	.
的	课程	,	和	先生	.	皮博迪	会	是	这	最后的	人	到	向前	它	.

当然，皮博迪先生绝对不会转发这封邮件。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði]['poʊstmæstər][tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd][ˌriːdə'rekt][maɪ][meɪl] — [wen] [aɪ] [noʊ]

I	must	write	the	postmaster	to	hold	and	redirect	my	mail	—	when	I	know
我	必须	写	这	邮政局长	到	抓住	和	重定向	我的	邮件	—	什么时候	我	知道

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] .

where	I	am	to	be	.
在哪里	我	是	到	是	.

我必须写信给邮局局长，让他暂存并转寄我的邮件——等我知道自己要去哪里的时候。

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,

"	Although	she	had	promised	herself	not	to	worry	,
"	虽然	她	有	承诺	她自己	不是	到	担心	,

尽管她已经告诉自己不要担心，

['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .

Betty	**was**	**becoming**	**very**	**anxious**	**to**	**hear**	**from**	**her**	**uncle**	**.**
贝蒂	曾是	成为	非常	焦虑的	到	听到	从	她	叔叔	.

贝蒂越来越焦急地盼望着能收到叔叔的消息。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bendəz] [ɪn] ['lɒ:rəl] [groʊv] [ænd; ənd][tu:; tə]['nɔ:mə] ['gɛrɪn] [æt; ət]

She	**had**	**written**	**to**	**the**	**Benders**	**in**	**Laurel**	**Grove**	**and**	**to**	**Norma**	**Guerin**	**at**
她	有	书面	到	这	弯管	在	劳雷尔	树林	和	到	诺玛	格林	在

['glɛnˌsaɪd] ,

Glenside	**,**
格伦赛德	,

她曾给劳雷尔格罗夫的本德一家和格伦赛德的诺玛·格林写信，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

explaining	**her**	**situation**	**and**	**asking**	**them**	**to**	**let**	**her**	**know**	**as**	**soon**	**as**
解释	她	情况	和	问	他们	到	让	她	知道	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] [ɪn] ['paɪnˌvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɪftɪd] .

the	**quarantine**	**in**	**Pineville**	**should**	**be**	**lifted**	**.**
这	隔离	在	派恩维尔	应该	是	抬起	.

她向他们解释了自己的情况，并请求他们一旦 Pineville 的隔离措施解除就立即通知她。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['vɪzɪt] [frendz] [ðer; ðər] [ɪn'defɪnətli] .

She	**knew**	**that**	**she**	**could**	**visit**	**friends**	**there**	**indefinitely**	**.**
她	知道	那	她	可以	访问	朋友们	那里	无限期	.

她知道她可以无限期地去那里探望朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] .

But	**that**	**did**	**not**	**much**	**lighten**	**the**	**burden**	**.**
但	那	做过	不是	很多	减轻	这	负担	.

但这并没有减轻多少负担。

[æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [hɪr] [frʌm; frəm]

Anxiety	**for**	**her**	**uncle**	**and**	**growing**	**fear**	**that**	**she**	**might**	**never**	**again**	**hear**	**from**
焦虑	为了	她	叔叔	和	生长	害怕	那	她	可能	绝不	再次	听到	从

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

她为叔叔的安危感到焦虑，越来越害怕再也听不到他的消息。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] ['letər] , [æt; ət] [taɪmz] [ə'prest]

it	**had**	**already**	**been**	**so**	**long**	**a**	**time**	**since**	**his**	**last**	**letter**	**,**	**at**	**times**	**oppressed**
它	有	已经	到过	所以	长的	一个	时间	自从	他的	最后的	信	,	在	时代	受压迫者

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

距离他上一封信已经过去了很久，这有时让她感到压抑。

[ðer; ðər] ['tʃɑ:pɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,

Their	**chopping**	**finished**	**,**
他们的	切碎	完成的	,

他们的砍伐工作结束了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['bɑ:bi] [wɜ:r; wər][ˌri:ju'naɪtɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə]['entər][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd]

she	**and**	**Bobby**	**were**	**reunited**	**and**	**were**	**glad**	**to**	**enter**	**the**	**car**	**and**
她	和	鲍比	是	重聚	和	是	高兴的	到	进入	这	车	和

[draɪv] ['kwaɪətli] [hoʊm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] .

drive	**quietly**	**home**	**to**	**luncheon**	**.**
驾驶	悄悄	家	到	午餐	.

她和鲍比重逢了，很高兴地上了车，安静地开车回家吃午饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

It	was	still	raining	,	and	they	found	the	other	girls	impatient	for	their
它	曾是	仍然	下雨	,	和	他们	成立	这	其他	女孩们	不耐烦	为了	他们的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

雨还在下，她们发现其他女孩都迫不及待地想等她们回来。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːtn] ['bɪskɪt] , " ['boʊstɪd] ['estər] .

"	We	know	all	about	beaten	biscuit	,	"	boasted	Esther	.
"	我们	知道	全部	关于	被打败	饼干	,	"	吹嘘	以斯帖	.

“我们对打碎的饼干了如指掌，”埃丝特自豪地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ][goʊld] [keɪk] ['evri] [bɪt][maɪ'self] . "

"	And	I	stirred	up	a	gold	cake	every	bit	myself	.	"
"	和	我	搅拌	向上	一个	金子	蛋糕	每一个	少量	我	.	"

“而且，我亲手制作了一块金蛋糕。”

" ['præktɪsɪŋ] [ɔːl] [dʌn] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['luːɪs] .

"	Practising	all	done	,	"	reported	Louise	.
"	练习	全部	完毕	,	"	据报道	路易丝	.

“练习全部结束了，”路易丝报告说。

" [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪvli] [geɪm] .

"	And	I'm	just	aching	for	a	good	lively	game	.
"	和	我是	只是	疼痛	为了	一个	好的	热闹	游戏	.

“我非常渴望一场精彩激烈的比赛。”

[noʊ] ['wedɪŋ] [stʌf] , ['lɪbi] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] .

No	wedding	stuff	,	Libbie	,	I	warn	you	.
不	婚礼	东西	,	莉比	,	我	警告	你	.

莉比，我警告你，别提婚礼的事了。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [gliːm] [ɪn][jʊr; jər] [aɪ] .

I	can	see	a	romantic	gleam	in	your	eye	.
我	能	看	一个	浪漫的	闪耀	在	你的	眼睛	.

我看到你眼中闪烁着浪漫的光芒。

" ['lɪbi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət]['æftər] [lʌntʃ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

"	Libbie	said	nothing	then	,	but	after	lunch	when	they	were	debating	what	to	do	,
"	莉比	说	没有什么	然后	,	但	后	午餐	什么时候	他们	是	辩论	什么	到	做	,

“当时莉比什么也没说，但午饭后，当他们讨论该怎么办时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

she	had	a	suggestion	.
她	有	一个	建议	.

她有个建议。

" [lets] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Let's	play	hide	-	and	-	go	-	seek	,	"	she	said	enthusiastically	.
"	我们来吧	玩	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	,	"	她	说	踊跃	.

“我们来玩捉迷藏吧！”她兴奋地说。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [sens] , " [ə'pruːvd] ['bɑːbi] ,

"	Well	,	I	didn't	know	you	had	that	much	sense	,	"	approved	Bobby	,
"	出色地	,	我	没有	知道	你	有	那	很多	感觉	,	"	得到正式认可的	鲍比	,

“嗯，我不知道你这么有见识，”鲍比赞许道。

[huː] [wʌz; wəz] [blʌnt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər]

who	was	blunt	almost	to	a	fault	but	undoubtedly	fond	of	her	younger
WHO	曾是	钝	几乎	到	一个	过错	但	无疑	喜爱	的	她	年轻

['kʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

她说话直率得近乎苛刻，但无疑很喜欢她的表妹。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] ,

"	Come	on	,	girls	,
"	来	在	,	女孩们	,

“来吧，女孩们，

[wiːl] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [geɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪnt] [aɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər]

we'll	have	one	more	good	game	before	the	family	begin	to	hint	I'm	too	old	for
出色地	有	一	更多的	好的	游戏	前	这	家庭	开始	到	暗示	我是	也	老的	为了

[sʌtʃ] ['hɔɪdənɪʃ] [trɪks] .

such	hoydenish	tricks	.
这样的	假小子	技巧	.

在家人开始暗示我年纪太大不适合玩这种幼稚的游戏之前，我们还能再好好玩一场。

[wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We'll	go	up	to	the	attic	and	make	as	much	noise	as	we	can	.
出色地	去	向上	到	这	阁楼	和	制作	作为	很多	噪音	作为	我们	能	.

我们会到阁楼上去，尽可能地制造噪音。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[mɔːr] ['saɪtsiːɪŋ]

MORE	SIGHTSEEING
更多的	观光

更多观光

['libi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɜːr; hər]

Libbie	waited	till	they	were	safely	in	the	attic	before	she	followed	up	her
莉比	等待	直到	他们	是	安全	在	这	阁楼	前	她	随后	向上	她

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

莉比等到他们安全进入阁楼后才提出她的建议。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['stɔːri] [læst] ['sʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['driːmɪli] .

"	I	read	the	loveliest	story	last	summer	,	"	she	said	dreamily	.
"	我	读	这	最可爱的	故事	最后的	夏天	,	"	她	说	梦幻般地	.

“我去年夏天读了一个非常动人的故事，”她梦幻般地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [braɪd] —

"	It	was	about	a	bride	—
"	它	曾是	关于	一个	新娘	—

“故事是关于一位新娘的——

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['gɜːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	A	shout	of	laughter	from	the	listening	girls	interrupted	her	.
"	一个	喊	的	笑声	从	这	聆听	女孩们	中断	她	.

旁听的女孩们一阵哄笑打断了她的话。

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , " ['rɪpld] ['bɑːbi] .

"	I	knew	there	would	be	a	bride	in	it	somewhere	,	"	rippled	Bobby	.
"	我	知道	那里	会	是	一个	新娘	在	它	某处	,	"	涟漪	鲍比	.

“我就知道里面肯定会有新娘，”鲍比说道。

" [naʊ] , ['libi] , [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðɪs] [ɪz][haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [si:k] , [nɑ:t][ə; eɪ] [mɑ:k]
" Now , Libbie , once and for all , this is hide - and - go - seek , not a mock
" 现在 , 莉比 , 一次 和 为了 全部 , 这 是 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 , 不是 一个 嘲笑
['wedɪŋ] . "
wedding . "
婚礼 . "

“莉比，现在我要彻底告诉你，这是捉迷藏，不是模拟婚礼。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] , " [prəu'testid] ['libi] .
" You might let me finish , " protested Libbie .
" 你 可能 让 我 结束 , " 抗议 莉比 .

“你最好让我说完，”莉比抗议道。

" [aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [braɪd] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" I only meant to say this story was about a bride who ran away from her
" 我 仅有的 意思是 到 说 这 故事 曾是 关于 一个 新娘 WHO 跑 离开 从 她
['wedɪŋ] [gests] [fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:vd] [tʃest] ;
wedding guests for fun and hid in a great carved chest ;
婚礼 客人 为了 乐趣 和 隐藏 在 一个 伟大的 雕刻 胸部 ;

“我只是想说，这个故事讲的是一个新娘为了好玩而逃离婚礼宾客，躲进一个巨大的雕花箱子里；

[ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [lɑ:k] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] [taɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
the chest had a spring lock and it closed tight when she pulled it down .
这 胸部 有 一个 春天 锁 和 它 关闭 紧的 什么时候 她 拉 它 向下 .

箱子有弹簧锁，她把它拉下来时，箱子就紧紧地关上了。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gests] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [faʊnd]
Her husband and all the guests hunted and hunted , and they never found
她 丈夫 和 全部 这 客人 猎杀 和 猎杀 , 和 他们 绝不 成立
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她的丈夫和所有宾客四处搜寻，却始终没有找到她。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər] , [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [tʃest] ,
Years and years after , when they opened the chest ,
年 和 年 后 , 什么时候 他们 打开 这 胸部 ,

多年以后，当他们打开箱子时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [boʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [dres] [ænd; ənd][veɪl] . "
there were only some bones and the wedding dress and veil . "
那里 是 仅有的 一些 骨头 和 这 婚礼 裙子 和 面纱 . "

只有一些骨头、婚纱和面纱。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] !
" And you call that a lovely story !
" 和 你 称呼 那 一个 迷人的 故事 !

你管这叫美好的故事！

" ['bɑ:bi:z] [skɔ:rn][wʌz; wəz] [ɪ'meʒərəbl] .
" Bobby's scorn was immeasurable .
" 鲍比的 轻蔑 曾是 无法估量的 .

鲍比的鄙夷之情难以估量。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['gru:səm] .
" Well , I think it's gruesome .
" 出色地 , 我 思考 它是 令人毛骨悚然 .

“嗯，我觉得这太可怕了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊsˌklinɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?
And what kind of housecleaning did they have in those days ?
和 什么 种类 的 家政服务 做过 他们 有 在 那些 天 ?

那时候他们是怎么打扫房子的?

[maɪ] ['mʌðər] ['əupənz] ['evri] [tʃest] [ænd; ənd] [trʌŋk] [ænd; ənd][bɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [li:st] [twaɪs]

My	mother	opens	every	chest	and	trunk	and	box	in	the	house	at	least	twice
我的	母亲	打开	每一个	胸部	和	树干	和	盒子	在	这	房子	在	至少	两次

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

我母亲每年至少会打开家里所有的箱子、柜子和盒子两次。

" [ðə; ði] [geɪm] ['stɑ:rtɪd] ['merəli] , [ænd; ənd] , [fɔ:'wɔ:nd] [baɪ] - ['stɔ:ri] ,

"	The	game	started	merrily	,	and	,	forewarned	by	Libbie's	story	,
"	这	游戏	开始	兴高采烈地	,	和	,	事先警告	经过	-	故事	,

“游戏开始时气氛轻松愉快，而且，由于莉比之前讲述的故事，

[ðə; ði]['gɜ:lz] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][hɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd]

the	girls	knew	exactly	where	to	find	her	when	she	hid	from	them	and
这	女孩们	知道	确切地	在哪里	到	寻找	她	什么时候	她	隐藏	从	他们	和

[ʌn'erɪŋli] [pʊld] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv] ['evri] [tʃest] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['hoʊpfəli] [skwi:zd] [hɜ:r; hər]

unerringly	pulled	her	out	of	every	chest	into	which	she	hopefully	squeezed	her
准确无误地	拉	她	出去	的	每一个	胸部	进入	哪个	她	希望	挤压	她

[plʌmp] [self] .

plump	self	.
丰满	自己	.

女孩们总能准确地找到躲避她们的她，每次她躲起来的时候，她们都能准确地把她从她蜷缩着身子的每一个箱子里拉出来。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] - [tʃest] - [tu:; tə][ju: 'es] , " [læft] ['beti] ,

"	You	never	should	have	mentioned	'	chest	'	to	us	,	"	laughed	Betty	,
"	你	绝不	应该	有	提及	-	胸部	-	到	我们	,	"	笑了	贝蒂	,

“你真不该跟我们提‘胸部’这个词，”贝蒂笑着说。

[wen] ['libi] [wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'ti:] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .

when	Libbie	was	"	it	"	for	the	third	time	.
什么时候	莉比	曾是	"	它	"	为了	这	第三	时间	.

莉比第三次成为“鬼”。

" [wi:; wi] [noʊ] [jʊr; jər][laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] .

"	We	know	your	line	of	reasoning	now	,	you	see	.
"	我们	知道	你的	线	的	推理	现在	,	你	看	.

“现在我们知道你的推理思路了，明白了吧。”

" ['libi] [gʊd] - ['neɪtʃɜ-dli] [bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['beti] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Libbie	good	-	naturedly	began	her	counting	,	and	Betty	looked	about	for	a
"	莉比	好的	-	自然地	开始	她	计数	,	和	贝蒂	看起来	关于	为了	一个

[gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd] .

good	place	to	hide	.
好的	地方	到	隐藏	.

“莉比和蔼地开始数数，贝蒂则四处寻找一个可以躲藏的好地方。

[ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][waɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪ] .

The	attic	was	long	and	wide	and	a	splendid	place	to	play	.
这	阁楼	曾是	长的	和	宽的	和	一个	灿烂	地方	到	玩	.

阁楼又长又宽，是个绝佳的玩耍场所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] [wel] ['laɪtɪd] [fɔ:r; fər][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] ,

It	was	rather	too	well	lighted	for	hide	-	and	-	seek	,
它	曾是	相当	也	出色地	照明	为了	隐藏	-	和	-	寻找	,

这里光线太亮了，不适合玩捉迷藏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [ə'reɪndʒd] ['niːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fer]

but	the	trunks	and	boxes	arranged	neatly	around	the	walls	offered	a	fair
但	这	树干	和	盒子	安排	整齐地	大约	这	墙壁	提供	一个	公平的

[tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

chance	to	escape	detection	.
机会	到	逃脱	检测	.

但是，整齐地摆放在墙边的箱子和盒子给了他们相当大的机会不被发现。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fæn] - [ʃeɪpt] [bɑːks] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə'træktɪd] ['bɛtiːz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə'pærəntli]

A	peculiar	fan	-	shaped	box	near	a	window	attracted	Betty's	attention	,	apparently
一个	奇特	扇子	-	形状	盒子	靠近	一个	窗户	吸引	贝蒂的	注意力	,	显然

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][bɑːks] .

being	a	built	-	in	box	.
存在	一个	建造	-	在	盒子	.

窗户附近一个奇特的扇形盒子吸引了贝蒂的注意，它显然是一个嵌入式盒子。

" [aɪl] [haɪd][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	hide	there	,	"	she	resolved	,	running	lightly	over	to	it	.
" 患病的	隐藏	那里	,	"	她	已解决	,	跑步	轻轻	超过	到	它	.	

“我就躲在那里，”她下定决心，轻快地跑了过去。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['veriəs] ['kɔːrnərz] ,

Louise	and	Esther	and	Bobby	were	already	stowed	away	in	various	corners	,
路易丝	和	以斯帖	和	鲍比	是	已经	已存放	离开	在	各种各样的	角落	,

路易丝、埃丝特和鲍比已经藏在了不同的角落里。

[ænd; ənd] ['beti] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] ['nɔɪzləsli] .

and	Betty	slipped	into	the	box	noiselessly	.
和	贝蒂	滑倒了	进入	这	盒子	无声	.

贝蒂悄无声息地溜进了箱子里。

['libi] ['siːst] [kaʊntɪŋ] .

Libbie	ceased	counting	.
莉比	停止	计数	.

莉比停止了计数。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪtəl] ['gɜːlz] [riːtʃt] " [hoʊm] " [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,

The	three	Littell	girls	reached	"	home	"	without	being	detected	,
这	三	利特尔	女孩们	达到	"	家	"	没有	存在	检测到	,

利特尔家的三个女孩在未被察觉的情况下到达了“家”。

[ænd; ənd] [ðen] [pɜːrtʃt] ['merəli] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['libi] [praʊl] [ə'baʊt] ['æftər]

and	then	perched	merrily	on	an	old	trunk	to	watch	Libbie	prowl	about	after
和	然后	栖息	兴高采烈地	在	一个	老的	树干	到	手表	莉比	潜行	关于	后

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

然后兴高采烈地栖息在一个旧箱子上，看着莉比在贝蒂身后徘徊。

[ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lɪbi] [geɪv] [ʌp] .

A	five	-	minute	search	failed	to	reveal	her	,	and	Libby	gave	up	.
一个	五	-	分钟	搜索	失败的	到	揭示	她	,	和	莉比	给予	向上	.

五分钟的搜寻未能找到她，莉比放弃了。

" [ɔːl] [seɪf] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] !

"	All	safe	,	you	may	come	in	!
"	全部安全的	,	你	可能	来	在	!	

“一切安全，你们可以进来了！”

" [ðeɪ] [kɔːld] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	they	called	in	unison	.
"	他们	称为	在	齐声	.

他们齐声喊道。

[noʊ] ['beti] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
No Betty appeared , and they shouted again .
不 贝蒂 出现 , 和 他们 喊叫 再次 .

贝蒂没有出现，他们又喊了起来。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [kwɪr] !
" Well , if that isn't queer !
" 出色地 , 如果 那 不是 酷儿 !

“哎呀，这难道不奇怪吗！”

" ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːbi] [ɪn] [daʊt] .
" Louise looked at Bobby in doubt .
" 路易丝 看起来 在 鲍比 在 怀疑 .

路易丝疑惑地看着鲍比。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['haɪdɪŋ] ?
" Where do you suppose she is hiding ?
" 在哪里 做 你 认为 她 是 隐藏 ?

你觉得她躲在哪里?

" ['bɑːbi] , [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [səːtʃt] [ðə; ði]['ætɪk][wɪð; wɪθ]['lev(ə)l]
" Bobby , a furrow of anxiety between her eyes , searched the attic with level
" 鲍比 , 一个 畦 的 焦虑 之间 她 眼睛 , 搜索 这 阁楼 和 等级
[glɑːnsiz] ,
glances ,
眼神 ,

鲍比眉间紧锁，满脸焦虑，目光平视着阁楼。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
her sisters and cousin watching her apprehensively .
她 姐妹 和 表哥 观看 她 忧心忡忡地 .

她的姐妹和表妹忧心忡忡地看着她。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['luːɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
" Something must have happened to her , " Louise was beginning ,
" 某物 必须 有 发生 到 她 , " 路易丝 曾是 开始 ,

“她肯定出事了，”路易丝开口说道。

[wen] ['bɑːbi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
when Bobby gave a cry and raced for the door .
什么时候 鲍比 给予 一个 哭 和 比赛 为了 这 门 .

鲍比大叫一声，冲向门口。

" [aɪl] [bet][aɪ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] , " [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" I'll bet I know where she went , " she flung over her shoulder .
" 患病的 赌注 我 知道 在哪里 她 去 , " 她 扔 超过 她 肩膀 .

“我敢打赌我知道她去哪儿了，”她头也不回地说。

" ['hævnt] [taɪm] — [tuː; tə][stɑːp] — [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] — — " [ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði]
" Haven't time — to stop — don't bother me — — " She flew down the stairs , the
" 还没有 时间 — 到 停止 — 不 打扰 我 — — " 她 飞翔 向下 这 楼梯 , 这
['ʌðər] ['æftər][hɜːr; hər][æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
others after her at top speed .
其他的 后 她 在 顶部 速度 .

“没时间——停下来——别烦我——”她飞快地跑下楼梯，其他人紧随其后，以最快的速度跟在她身后。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] , ['sekənd][ænd; ənd][fɜːrst] [flɔːrz] , [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][fled]
Down , down , down , through the third , second and first floors , the four girls fled
向下 , 向下 , 向下 , 通过 这 第三 , 第二 和 第一的 楼层 , 这 四 女孩们 逃亡
[laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
like a whirlwind ,
喜欢 一个 旋风 ,

一路向下，一路向下，穿过三楼、二楼和一楼，四个女孩像旋风一样逃走了。

[daʊn] , ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['flaɪɪŋ] ['bɑ:bi] ,
down , always following flying Bobby ,
向下 , 总是 下列的 飞行 鲍比 ,

一直跟着飞翔的鲍比向下走，

[tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wer] ['mɑ:dərn] [ɪ'lektrɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [meɪd] ['wɑ:ʃɪŋ]
to the laundry in the basement where modern electric equipment made washing
到 这 洗衣店 在 这 地下室 在哪里 现代的 电的 设备 制成 洗涤
[kloʊðz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑ:ses] .
clothes a scientific process .
衣服 一个 科学 过程 .

来到地下室的洗衣房，那里有现代化的电器设备，洗衣服变成了一个科学的过程。

['bɑ:bi] [brɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər][mæd] [flaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][tɔ:l] ['kʌbərd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ,
Bobby brought up her mad flight before a tall cupboard in one corner ,
鲍比 带来 向上 她 疯狂的 航班 前 一个 高的 橱柜 在 一 角落 ,

鲍比在角落里一个高高的橱柜前提起了她那疯狂的逃亡经历。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld] — ['beti] !
turning the catch on the door , opened it and out tumbled — Betty !
转弯 这 抓住 在 这 门 , 打开 它 和 出去 翻滚 — 贝蒂 !

转动门上的闩锁，打开门，贝蒂就滚了出来!

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [di'mɑ:ndid] ['bɑ:bi] , ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
" Are you hurt ? " demanded Bobby , helping her to her feet .
" 是 你 伤害 ? " 要求 鲍比 , 帮助 她 到 她 脚 .

“你受伤了吗？”鲍比一边问，一边扶她站起来。

" [oʊ] , ['beti] , ['dɑ:rlɪŋ] , [du:] [seɪ] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] !
" Oh , Betty , darling , do say you're all right !
" 哦 , 贝蒂 , 亲爱的 , 做 说 你是 全部 正确的 !

“哦，贝蒂，亲爱的，一定要说你没事啊！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɔ:r] ['dɪdnt] [breɪk] ['eni] [boʊnz] . "
It's a wonder you weren't suffocated or didn't break any bones . "
它是 一个 想知道 你 不是 窒息 或者 没有 休息 任何 骨头 . "

真奇怪你竟然没窒息而死，也没骨折。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['beti] , ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][skə:ts] .
" I'm all right , " said Betty , smoothing out her skirts .
" 我是 全部 正确的 , " 说 贝蒂 , 平滑 出去 她 裙子 .

“我没事，”贝蒂一边抚平裙摆一边说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] .
" But I'm still a bit dazed .
" 但 我是 仍然 一个 少量 茫然 .

但我仍然有点懵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drɑ:p] .
It was such a sudden drop .
它 曾是 这样的 一个 突然 降低 .

跌幅太突然了。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] , ['bɑ:bi] ?
What have I done that I shouldn't , Bobby ?
什么 有 我 完毕 那 我 不应该 , 鲍比 ?

鲍比，我做了什么不该做的事吗?

" ['libi] , [tu:] , [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['beti] [wɪð; wɪθ]
" Libbie , too , was bewildered , and stared at the disheveled Betty with
" 莉比 , 也 , 曾是 困惑 , 和 凝视 在 这 蓬头垢面 贝蒂 和
['pʌz(ə)ld] ['wʌndər] .
puzzled wonder .
困惑 想知道 .

“莉比也感到困惑，她疑惑地盯着衣衫不整的贝蒂。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɑ:bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['mænər] ,
" Why , my dear child , " explained Bobby , with a funny maternal manner ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 孩子 , " 解释 鲍比 , 和 一个 有趣的 母体 方式 ,

“哎呀，我亲爱的孩子，”鲍比用一种滑稽的母性口吻解释道。

" [ju:; jʊ] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['lɔ:ndri] [ʃu:t] .
" you fell down the laundry shoot .
" 你 跌倒 向下 这 洗衣店 射击 .

你从洗衣槽里掉下去了。

[ˌaɪ 'ti:]['əupənz]['ɪntu:][ðə; ði]['ætɪk][fɔ:r; fər] [gʊd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
It opens into the attic for good ventilation .
它 打开 进入 这 阁楼 为了 好的 通风 .

它通向阁楼，通风良好。

[aɪm][glæd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [sɔɪld] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][lænd][ɑ:n]
I'm glad there were some soiled clothes at the bottom for you to land on
我是 高兴的 那里 是 一些 脏的 衣服 在 这 底部 为了 你 到 土地 在
,
,
,

很高兴底部有一些脏衣服让你能踩上去。

['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [bʌmp] .
otherwise you might have had a bad bump .
否则 你 可能 有 有 一个 坏的 撞 .

否则你可能就会摔得很重。

[ʃʊr] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ? "
Sure you're all right ? "
当然 你是 全部 正确的 ? "

你确定你没事吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ɪn'sɪstɪd] ['beti] .
" Yes , indeed , " insisted Betty .
" 是的 , 的确 , " 坚持 贝蒂 .

“没错，”贝蒂坚持道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd] [went] [ɪn] [fi:t] [fɜ:rst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .
" I thought I was climbing into a box and went in feet first without looking .
" 我 想法 我 曾是 攀登 进入 一个 盒子 和 去 在 脚 第一的 没有 寻找 .

“我当时以为自己要爬进一个箱子里，就头朝下、没看就钻了进去。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [aɪ][slɪd]['dʒentli][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
Instead of hitting the floor , I slid gently on and on .
反而 的 击中 这 地面 , 我 滑行 轻轻地 在 和 在 .

我没有摔倒在地，而是轻轻地向前滑行。

[aɪ]['hædnt] ['eni] [breθ] [tu:; tə] [skri:m] [wɪð; wɪθ][aɪ] [went] [soʊ][fæst] .
I hadn't any breath to scream with I went so fast .
我 之前没有 任何 气息 到 尖叫 和 我 去 所以 快速地 .

我速度太快，连尖叫的力气都没有了。

['eniweɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [skriːm] .

Anyway	,	there	wasn't	time	to	scream	.
反正	,	那里	不是	时间	到	尖叫	.

总之，根本没时间尖叫。

[aɪ][dʒʌst][sæt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][aɪ] ['lændɪd] .

I	just	sat	here	for	a	time	after	I	landed	.
我	只是	卫星	这里	为了	一个	时间	后	我	登陆	.

我落地后就在这儿坐了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [wen] [juː; jʊ]

And	I	was	wondering	where	I	was	and	how	I	could	get	out	when	you
和	我	曾是	好奇	在哪里	我	曾是	和	如何	我	可以	得到	出去	什么时候	你

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

opened	the	door	for	me	.
打开	这	门	为了	我	.

我当时正在纳闷自己身在何处，该如何离开，这时你为我打开了门。

" [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

"	That	ended	the	game	for	the	day	,
"	那	结束	这	游戏	为了	这	天	,

“今天的比赛就此结束。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [spend] ['kwaɪətli] ,

and	the	rest	of	the	afternoon	the	girls	were	content	to	spend	quietly	,
和	这	休息	的	这	下午	这	女孩们	是	内容	到	花费	悄悄	,

下午剩下的时间，女孩们都安安静静地度过了。

['beti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəld] ,

Betty	in	writing	a	long	letter	to	Mrs	.	Arnold	,
贝蒂	在	写作	一个	长的	信	到	太太	.	阿诺德	,

贝蒂在给阿诺德太太写一封长信时，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [oʊld] [frendz] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

one	of	her	mother's	old	friends	who	had	moved	to	California	,
一	的	她	母亲的	老的	朋友们	WHO	有	已搬	到	加利福尼亚州	,

她母亲的一位老朋友，已经搬去了加利福尼亚州。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ] .

and	the	others	with	books	and	sewing	.
和	这	其他的	和	图书	和	缝纫	.

其他人则喜欢看书和缝纫。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

The	next	morning	was	fair	and	sunny	,
这	下一个	早晨	曾是	公平的	和	阳光明媚	,

第二天早晨天气晴朗，阳光明媚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ['bɑːbi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [plænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]

and	before	breakfast	Bobby	had	it	planned	that	they	should	spend	the	day	at
和	前	早餐	鲍比	有	它	计划	那	他们	应该	花费	这	天	在

[maʊnt] ['vəːnən] .

Mount	Vernon	.
山	弗农	.

早餐前，鲍比就计划好他们应该在弗农山庄度过一天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [ænd; ənd] ['libi] [wɜːr; wər] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [pleɪs] ,

Of	course	Betty	and	Libbie	were	very	anxious	to	see	the	famous	place	,
的	课程	贝蒂	和	莉比	是	非常	焦虑的	到	看	这	著名的	地方	,

当然，贝蒂和莉比都非常渴望能亲眼看看这个著名景点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	the	three	sisters	were	glad	to	have	the	opportunity	to	take	them
和	这	三	姐妹	是	高兴的	到	有	这	机会	到	拿	他们

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

三姐妹很高兴有机会第一次带它们去。

" [its] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , " [ɪk'spleɪnd] ['luːɪs] , [ə'blaɪdʒɪŋli] ['taɪɪŋ] ['ɛstərz] [her] - [baʊ; boʊ]

"	It's	never	the	same	again	,	"	explained	Louise	,	obligingly	tying	Esther's	hair	-	bow
"	它是	绝不	这	相同的	再次	,	"	解释	路易丝	,	乐意地	捆绑	埃丝特的	头发	-	弓

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

“一切都变了，”路易丝解释道，同时顺从地帮埃丝特系好发带。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θrɪl] [juː; jʊ][get] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['riːəli] [wɜːr; wər]

"	There's	a	wonderful	thrill	you	get	when	you	see	the	things	that	really	were
"	有	一个	精彩的	刺激	你	得到	什么时候	你	看	这	事物	那	真的	是

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['hændəld][baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [kʌmz] [ə'gen] .

Washington's	and	were	handled	by	him	that	never	comes	again	.
华盛顿的	和	是	处理	经过	他	那	绝不	来	再次	.

“当你看到那些真正属于华盛顿并由他处理过的事情时，你会感到一种美妙的激动，这种感觉再也不会有了。”

[ðoʊ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

Though	we	love	to	go	there	and	never	tire	of	looking	at	the	rooms	.
尽管	我们	爱	到	去	那里	和	绝不	胎	的	寻找	在	这	房间	.

"
"
"

虽然我们很喜欢去那里，而且永远不会厌倦欣赏那些房间。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃætər] - [bɑːks][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tʃaɪld] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	What	a	chatter	-	box	you	are	,	child	!	"	expostulated	her	mother	,
"	什么	一个	喋喋不休	-	盒子	你	是	,	孩子	!	"	所宣称的	她	母亲	,

“你这孩子真是个话匣子！”她母亲斥责道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['redi] .

who	had	come	up	to	tell	them	breakfast	was	ready	.
WHO	有	来	向上	到	告诉	他们	早餐	曾是	准备好	.

有人上来告诉他们早餐已经准备好了。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [gɔːŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

Indeed	the	gong	had	sounded	fully	fifteen	minutes	before	.
的确	这	锣	有	听起来	完全	十五	分钟	前	.

事实上，锣声早在十五分钟前就响起了。

" [haʊ] [naɪs][juː; jʊ] [lʊk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	How	nice	you	look	,	all	of	you	!
"	如何	好的	你	看	,	全部	的	你	!

你们看起来都好漂亮啊！

[aɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [teɪk] [faɪv] ['gɜːlz][tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] .

I'll	be	proud	to	take	five	girls	to	Mount	Vernon	.
患病的	是	自豪的	到	拿	五	女孩们	到	山	弗农	.

我很荣幸能带五个女孩去弗农山庄。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

We're	going	to	-	day	,	aren't	we	?
是	去	到	-	天	,	不是	我们	?

我们今天要去，对吧?

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] !
" Dear Mrs . Littell !
" 亲爱的 太太 . 利特尔 !

“亲爱的利特尔夫人！

['beti] [ɔːl'redi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [dɪd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
Betty already loved her dearly , as indeed did every member of the household .
贝蒂 已经 喜爱 她 亲爱的 , 作为 的确 做过 每一个 成员 的 这 家庭 .

贝蒂一直都很爱她，事实上，家里的每个人都爱她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnə'fektɪd] , [soʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['mʌni]
She was so unaffected , so affectionate and generous , and she allowed money
她 曾是 所以 不受影响 , 所以 亲热 和 慷慨的 , 和 她 允许 钱
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] ,
to change her simple ,
到 改变 她 简单的 ,

她如此朴实无华，如此温柔慷慨，却让金钱改变了她原本的善良。

['hæpi] ['neɪtʃər] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
happy nature not at all .
快乐的 自然 不是 在 全部 .

一点也不快乐。

[ðə; ði] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['welθi] ,
The Littells had not always been wealthy ,
这 利特尔斯 有 不是 总是 到过 富裕 ,

利特尔家族并非一直都很富有，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the mistress of the beautiful mansion did not hesitate to tell of the
和 这 情妇 的 这 美丽的 大厦 做过 不是 犹豫 到 告诉 的 这
[deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [tuː]
days when she had done all of her own housework and taken care of two
天 什么时候 她 有 完毕 全部 的 她 自己的 家务 和 已采取 关心 的 二
['beɪbiːz] .
babies .
婴儿 .

这座美丽宅邸的女主人毫不犹豫地讲述了她当年包揽所有家务、照顾两个婴儿的日子。

[suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] ,
Soon after breakfast the party started ,
很快 后 早餐 这 派对 开始 ,

早餐后不久，派对就开始了。

[ðə; ði][plæn][tuː; tə][goʊ][baɪ]['moʊtər] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
the plan to go by motor being abandoned in favor of the trip down the river .
这 计划 到 去 经过 发动机 存在 弃 在 偏爱 的 这 旅行 向下 这 河 .

放弃乘机动车前往的计划，改为沿河而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɑːrtər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]
It was decided that Carter should come down later with the car and bring a
它 曾是 决定 那 卡特 应该 来 向下 之后 和 这 车 和 带来 一个
['bæskɪt] ['lʌntʃən] ,
basket luncheon ,
篮子 午餐 ,

大家决定卡特晚些时候开车下来，带一份野餐篮。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
taking them home in the afternoon .
采取 他们 家 在 这 下午 .

下午把他们带回家。

[maʊnt] ['vəːnən] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Mount	**Vernon**	**is**	**sixteen**	**miles**	**below**	**Washington**	**,**
山	弗农	是	十六	英里	以下	华盛顿	,

弗农山位于华盛顿以南十六英里处。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [daʊn] [ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**the**	**sail**	**down**	**the**	**Potomac**	**was**	**delightful**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**the**	**morning**	**,**
和	这	帆	向下	这	波托马克河	曾是	愉快	在	这	凉爽的	的	这	早晨	,

清晨凉爽的天气里，乘船沿波托马克河而下令人心旷神怡。

[ænd; ənd] ['beti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːp]

and	**Betty**	**thought**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**deep**
和	贝蒂	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	更多的	美丽的	比	这	深的

[griːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] .

greens	**of**	**the**	**trees**	**and**	**grass**	**on**	**either**	**bank**	**.**
青菜	的	这	树木	和	草	在	任何一个	银行	.

贝蒂觉得她从未见过比两岸树木和草地的深绿色更美的景色。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði] ['boʊtˌloʊd] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]

By	**common**	**consent**	**the**	**boatload**	**of**	**chattering**	**people**	**became**	**silent**	**as**	**they**	**came**	**in**
经过	常见的	同意	这	满载	的	喋喋不休	人们	成为	沉默的	作为	他们	来了	在

[saɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən] ,

sight	**of**	**Mount**	**Vernon**	**,**
视线	的	山	弗农	,

当船上原本叽叽喳喳的人们看到弗农山庄时，大家一致同意安静下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] [waɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

and	**as**	**the**	**glimmer**	**of**	**the**	**house**	**showed**	**white**	**between**	**the**	**trees**	**.**
和	作为	这	微光	的	这	房子	显示	白色的	之间	这	树木	.

房子闪烁的灯光在树木间透出一片白色。

['bɛtiːz] [hɑːrt] [kən'træktɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Betty's	**heart**	**contracted**	**suddenly**	**.**
贝蒂的	心	合同	突然	.

贝蒂的心脏突然收缩了一下。

['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [skwiːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

Louise	**,**	**who**	**was**	**watching**	**her**	**,**	**squeezed**	**her**	**arm**	**sympathetically**	**.**
路易丝	,	WHO	曾是	观看	她	,	挤压	她	手臂	同情地	.

看着她的路易丝同情地捏了捏她的胳膊。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**I**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	我	知道	如何	你	感觉	,	"	她	低声说道	.

“我知道你的感受，”她低声说道。

" ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][dæd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə]

"	**Mother**	**told**	**me**	**that**	**the**	**first**	**time**	**she**	**went**	**abroad**	**and**	**dad**	**took**	**her**	**to**
"	母亲	讲述	我	那	这	第一的	时间	她	去	国外	和	爸爸	采取	她	到

[siː] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

see	**the**	**Colosseum**	**she**	**cried**	**.**
看	这	罗马斗兽场	她	哭	.

“妈妈告诉我，她第一次出国，爸爸带她去看罗马斗兽场时，她哭了。”

[jʊə(r)] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['beti] ?

You're	**not**	**crying**	**,**	**are**	**you**	**,**	**Betty**	**?**
你是	不是	哭泣	,	是	你	,	贝蒂	?

贝蒂，你没哭吧?

" ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəsli] [dæmp] .

"	**Betty**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**but**	**her**	**eyelashes**	**were**	**suspiciously**	**damp**	**.**
"	贝蒂	摇晃	她	头	,	但	她	睫毛	是	可疑地	潮湿	.

贝蒂摇了摇头，但她的睫毛却湿漉漉的，这很可疑。

['libi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ferli]
Libbie **was** **staring** **in** **unaffected** **enjoyment** **at** **the** **scene** **before** **her** **and** **fairly**
莉比 曾是 凝视 在 不受影响 享受 在 这 场景 前 她 和 相当
['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ðə; ði][boʊt] .
dancing **with** **impatience** **to** **be** **off** **the** **boat** **.**
跳舞 和 不耐烦 到 是 离开 这 船 .

莉比目不转睛地盯着眼前的景象，脸上洋溢着毫不掩饰的愉悦，她迫不及待地想要下船，甚至有些手舞足蹈。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɑːrθə]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] , [æz; əz] [ðeɪ] [went]
" I do want to see Martha Washington's things , " she confided , as they went
" 我 做 想 到 看 玛莎 华盛顿的 事物 , " 她 坦白 , 作为 他们 去
[ə'ʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

“我真的很想看看玛莎·华盛顿的遗物，”他们上岸时，她悄声说道。

" [hɜːr; hər]['aɪvəri][fæn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [kə'loʊniəl] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] .
" Her ivory fan and her dishes and the lovely colonial mahogany furniture .
" 她 象牙 扇子 和 她 菜肴 和 这 迷人的 殖民 桃花心木 家具 .
"
"

“她的象牙扇、餐具和漂亮的殖民时期红木家具。”

" [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [swɔːdz] [fɔːr; fər] [maɪn] , " [ə'naʊnst] ['bɑːbi] [ɪn'elɪgəntli] .
" George Washington's swords for mine , " announced Bobby inelegantly .
" 乔治 华盛顿的 剑 为了 矿 , " 宣布 鲍比 笨拙地 .

“乔治·华盛顿的剑换我的，”鲍比笨拙地宣布道。

" [aɪv] [siːn] - [ɪm] ['evri] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [hɪr] ,
" I've seen ' em every time I've been here ,
" 我已经 已见 - 呃 每一个 时间 我已经 到过 这里 ,

“我每次来这里都能看到它们。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] . "
and I'd give anything to have one to hang in my room . "
和 ID 给 任何事物 到 有 一 到 悬挂 在 我的 房间 . "

我愿意付出一切代价，只为能拥有一幅挂在我房间里的那幅画。

" ['bɑːbi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [ɪn'dʌldʒəntli] .
" Bobby should have been a boy , " remarked Mrs . Littell indulgently .
" 鲍比 应该 有 到过 一个 男生 , " 评论 太太 . 利特尔 纵容地 .

“鲍比本该是个男孩，”利特尔太太宽容地说道。

" [jʊə(r)] ['mʌðɚz] ['oʊnli] [sʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ? "
" You're mother's only son , aren't you , dear ? "
" 你是 母亲的 仅有的 儿子 , 不是 你 , 亲爱的 ? "

“你是母亲唯一的儿子，对吧，亲爱的？”

" [wel] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪl] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [mɔːnd] ['bɑːbi] .
" Well , my name is as near as I'll ever come to it , " mourned Bobby .
" 出色地 , 我的 姓名 是 作为 靠近 作为 患病的 曾经 来 到 它 , " 哀悼 鲍比 .

“唉，我的名字大概就是我能和它最接近的一次了，”鲍比哀叹道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] .
" However , I manage to have a pretty good time if I am only a girl .
" 然而 , 我 管理 到 有 一个 漂亮的 好的 时间 如果 我 是 仅有的 一个 女孩 .

“但是，即使我只是个女孩，我也能过得很开心。”

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [led][ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
" Mrs . Littell led them first to the tomb of Washington .
" 太太 . 利特尔 引领 他们 第一的 到 这 墓 的 华盛顿 .

“利特尔夫人首先带领他们参观了华盛顿的陵墓。”

[ðə; ði] [pleɪn] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

The	plain	brick	building	was	directly	at	the	head	of	the	path	leading
这	清楚的	砖	建筑	曾是	直接地	在	这	头	的	这	小路	领导

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

from	the	landing	,
从	这	降落	,

那栋朴素的砖砌建筑正位于从码头延伸出来的小路的尽头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['revərənt] [gru:p] [stʊd] , [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] ['hedz] ,

and	a	reverent	group	stood	,	the	men	with	bared	heads	,
和	一个	虔诚的	团体	站立	,	这	男人	和	裸露	头部	,

一群神情虔诚的男子站在那里，他们都脱下了头巾。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

for	a	few	moments	before	the	resting	place	of	the	Father	of	his	Country	.
为了	一个	很少	时刻	前	这	休息	地方	的	这	父亲	的	他的	国家	.

在国父的安息之地前，他短暂地停留了一会儿。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [hi:; hi] [lʌvd] , [stændz] [ðə; ði] [maʊnt] ['və:nən]

High	above	the	river	,	overlooking	the	land	he	loved	,	stands	the	Mount	Vernon
高的	多于	这	河	,	俯瞰	这	土地	他	喜爱	,	站立	这	山	弗农

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

在河流之上，俯瞰着他深爱的土地，矗立着弗农山庄。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:m] [ðə; ði] ['lɪtəl] ['pɑ:rti] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

From	the	tomb	the	Littell	party	went	directly	to	the	house	.
从	这	墓	这	利特尔	派对	去	直接地	到	这	房子	.

利特尔一行人从墓地直接去了房子。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

Each	of	the	girls	,	although	interested	in	the	whole	,
每个	的	这	女孩们	,	虽然	感兴趣的	在	这	所有的	,

每个女孩虽然都对整体感兴趣，

[ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['relɪks] .

showed	her	personality	distinctly	in	her	choice	of	special	relics	.
显示	她	性格	明显地	在	她	选择	的	特别的	遗物	.

她选择的特殊圣物充分展现了她的个性。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['beti] [hu:] ['liŋgə] ['lɔ:ŋgɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔtəˌgræft]

It	was	Betty	who	lingered	longest	in	the	library	,	fascinated	by	the	autographed
它	曾是	贝蒂	WHO	徘徊不去	最长	在	这	图书馆	,	着迷	经过	这	签名版

['letərz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

letters	of	Washington	,
信件	的	华盛顿	,

贝蒂在图书馆里待的时间最长，她对华盛顿的亲笔信着迷不已。

[hɪz; ɪz] ['traɪpɑ:d] [ju:st] [ɪn] [sər'veɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] .

his	tripod	used	in	surveying	,	and	his	family	Bible	.
他的	三脚架	用过的	在	测量	,	和	他的	家庭	圣经	.

他用于测量的三脚架，以及他的家传圣经。

['bɑ:bi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:rn] ['bɑ:dɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fɔ:r] [swɔ:dz]

Bobby	had	to	be	torn	bodily	from	the	room	which	contained	the	four	swords
鲍比	有	到	是	撕裂	身体上的	从	这	房间	哪个	包含	这	四	剑

.

.
.

鲍比不得不被硬生生地从存放四把剑的房间里拖出来。

['estər] [spent] [hɜːr; hər] ['hæpiːəst] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] ,

Esther	**spent**	**her**	**happiest**	**hour**	**in**	**the**	**old**	**kitchen**	**,**
以斯帖	花费	她	最快乐	小时	在	这	老的	厨房	,

埃丝特最快乐的时光是在老厨房里度过的。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['ændaɪənz][ænd; ənd]['tɜːrnˌspɪt] .

admiring	**the**	**huge**	**fireplace**	**and**	**the**	**andirons**	**and**	**turnspit**	**.**
钦佩	这	巨大的	壁炉	和	这	铁架	和	旋转木马	.

欣赏着巨大的壁炉、壁炉架和旋转烤肉架。

['luːɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər]

Louise	**and**	**Mrs**	**.**	**Littell**	**were**	**able**	**to**	**go**	**into**	**raptures**	**over**	**the**	**old**	**furniture**
路易丝	和	太太	.	利特尔	是	有能力的	到	去	进入	狂喜	超过	这	老的	家具

[ɪn] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

in	**Martha**	**Washington's**	**bedroom**	**and**	**sitting**	**room**	**,**
在	玛莎	华盛顿的	卧室	和	坐着	房间	,

路易丝和利特尔太太对玛莎·华盛顿卧室和起居室里的旧家具欣喜若狂。

[ðoʊ] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['meni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .

though	**they**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**seen**	**it**	**all**	**many**	**times**	**before**	**.**
尽管	他们	,	的	课程	,	有	已见	它	全部	许多	时代	前	.

当然，他们以前已经见过很多次这样的场景了。

['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [hɜːrˈself][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mrs	**.**	**Littell**	**herself**	**had**	**a**	**collection**	**of**	**antique**	**furniture**	**of**	**which**	**she**	**was**
太太	.	利特尔	她自己	有	一个	收藏	的	古董	家具	的	哪个	她	曾是

['dʒʌstli] [praʊd] ,

justly	**proud**	**,**
公正地	自豪的	,

利特尔夫人本人收藏了一些古董家具，她对此引以为豪。

[ænd; ənd] [məˈhɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] .

and	**mahogany**	**furniture**	**was**	**sure**	**of**	**her**	**intelligent**	**appreciation**	**.**
和	桃花心木	家具	曾是	当然	的	她	聪明的	欣赏	.

红木家具也深知她会懂得欣赏。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['libi] [rɪ'meɪnd] [kuːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vɔɪst] [ə; eɪ]

Strange	**to**	**say**	**,**	**Libbie**	**remained**	**cool**	**toward**	**the**	**very**	**things**	**she**	**had**	**voiced**	**a**
奇怪的	到	说	,	莉比	剩余	凉爽的	朝向	这	非常	事物	她	有	配音	一个

[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] ,

desire	**to**	**see**	**,**
欲望	到	看	,

奇怪的是，莉比对她曾表示渴望看到的事物却始终保持冷淡态度。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; hər] .

and	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**morning**	**they**	**missed**	**her**	**.**
和	在	这	中间	的	这	早晨	他们	错过	她	.

上午的时候，他们发现她不见了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪlt] ,

They	**were**	**on**	**their**	**way**	**to**	**the**	**barn**	**Washington's**	**father**	**had**	**built**	**,**
他们	是	在	他们的	方式	到	这	谷仓	华盛顿的	父亲	有	建造	,

他们正前往华盛顿父亲建造的谷仓，

[ænd; ənd] ['beti] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [steɪd]

and	**Betty**	**volunteered**	**to**	**run**	**back**	**and**	**see**	**if**	**the**	**missing**	**girl**	**had**	**stayed**
和	贝蒂	自愿	到	跑步	后退	和	看	如果	这	丢失的	女孩	有	入住

[bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

behind	**in**	**the**	**house**	**.**
在后面	在	这	房子	.

于是贝蒂自告奋勇跑回去看看失踪的女孩是否还留在房子里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['beti] [ˌʌndə'stændz]
BETTY UNDERSTANDS
贝蒂 明白

贝蒂明白

['beti] ['hɜːrid] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .
Betty hurried back and began a hasty inspection of the rooms .
贝蒂 慌忙 后退 和 开始 一个 仓促 检查 的 这 房间 .

贝蒂匆匆赶回房间，开始快速检查各个房间。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['siːɪŋ] ['libi] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ruːm] [ðə; ði] [læst]
She recollected seeing Libbie upstairs at the door of Washington's room the last
她 回忆 看到 莉比 楼上 在 这 门 的 华盛顿的 房间 这 最后的
[taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['defɪnətli] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ,
time she had definitely noticed her ,
时间 她 有 确实 注意到 她 ,

她回忆起上次明确注意到莉比的时候，是在楼上华盛顿的房间门口。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] .
and she ran upstairs to see if she might not be there .
和 她 跑 楼上 到 看 如果 她 可能 不是 是 那里 .

于是她跑上楼去看看她是不是不在那里。

[noʊ] ['libi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .
No Libbie was in any of the rooms .
不 莉比 曾是 在 任何 的 这 房间 .

莉比不在任何房间里。

[ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] ['hɜːrɪdli] , ['piːpɪŋ] ['ʌndər] ['piːpəlz] ['elbəuz] ,
Downstairs she searched hurriedly , peeping under people's elbows ,
楼下 她 搜索 匆匆 , 偷窥 在下面 人们的 肘部 ,

她匆匆下楼搜寻，从人们的胳膊肘底下偷看。

['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [hʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
trying not to annoy others and yet to make a thorough hunt in a short time
尝试 不是 到 烦人 其他的 和 然而 到 制作 一个 彻底 打猎 在 一个 短的 时间
[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] .
so as not to keep the others waiting .
所以 作为 不是 到 保持 这 其他的 等待 .

既要尽量不打扰他人，又要尽快进行彻底搜寻，以免让其他人久等。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ruːm] , [ɔːr] [iːst] ['pɑːrlər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]
Then in the music room , or East Parlor , as it is often called , she found the
然后 在 这 音乐 房间 , 或者 东方 客厅 , 作为 它 是 经常 称为 , 她 成立 这
['truːənt] ,
truant ,
逃学 ,

然后，她在音乐室（或者通常被称为东客厅）里找到了那个逃学的孩子。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
gazing with rapt eyes at the quaint old harpsichord which had belonged to
凝视 和 欣喜若狂 眼睛 在 这 古雅 老的 羽管键琴 哪个 有 属于 到
['neli] ['kʌstɪs] .
Nellie Custis .
内莉 库斯蒂斯 .

她目不转睛地盯着那架古朴的旧式大键琴，这架琴曾属于内莉·卡斯蒂斯。

" ['evri] [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] ['beti] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][baɪ][ðə; ði]
" Every one is waiting for you , " announced Betty , pulling her gently by the
" 每一个 一 是 等待 为了 你 , " 宣布 贝蒂 , 拉 她 轻轻地 经过 这
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

“大家都在等你呢，”贝蒂说着，轻轻拉了拉她的袖子。

" [kʌm] [ɑːn] , ['libi] , [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] .
" Come on , Libbie , we're all going .
" 来 在 , 莉比 , 是 全部 去 .

“来吧，莉比，我们一起走。”

[wiːv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
We've seen the whole house .
我们已经 已见 这 所有的 房子 .

我们已经把整栋房子都看遍了。

" ['libi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [deɪz] ,
" Libbie followed in a sort of daze ,
" 莉比 随后 在 一个 种类 的 发呆 ,

莉比恍惚地跟了上去，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
and when they rejoined the others she seemed to be still in a brown study .
和 什么时候 他们 重新加入 这 其他的 她 似乎 到 是 仍然 在 一个 棕色的 学习 .

当他们与其他人会合时，她似乎仍然沉浸在自己的思绪中。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , " [prɔdid] ['bɑːbi] [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk]
" For goodness sake , " prodded Bobby impatiently , " what were you doing back
" 为了 善良 清酒 , " 催促 鲍比 不耐烦地 , " 什么 是 你 正在做 后退
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“我的天哪，”鲍比不耐烦地追问道，“你刚才在那儿干什么呢？”

[wiː; wi] ['nɪrli] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] .
We nearly went off and left you .
我们 几乎 去 离开 和 左边 你 .

我们差点就离开了，把你一个人留下了。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , ['beti] ? "
Where did you find her , Betty ? "
在哪里 做过 你 寻找 她 , 贝蒂 ? "

贝蒂，你在哪里找到她的?

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] , " [ə'naʊnst] ['libi] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" I was in the music room , " announced Libbie with dignity .
" 我 曾是 在 这 音乐 房间 , " 宣布 莉比 和 尊严 .

“我当时在音乐教室，”莉比端庄地说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
" I wanted to see the harpsichord .
" 我 通缉 到 看 这 羽管键琴 .

我想看看大键琴。

[seɪ] , ['gɜːlz] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ['wɑːʃɪŋtən] [geɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['neli] ['kʌstɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Say , girls , did you know Washington gave that to Nellie Custis when she was
说 , 女孩们 , 做过 你 知道 华盛顿 给予 那 到 内莉 库斯蒂斯 什么时候 她 曾是
['mærid] ?
married ?
已婚 ?

姑娘们，你们知道华盛顿把那东西送给了结婚的内莉·卡斯蒂斯吗?

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] — "

He	wore	his	uniform	when	he	gave	her	away	,	and	—	"
他	穿着	他的	制服	什么时候	他	给予	她	离开	,	和	—	"

他穿着制服把她交给新郎，然后——"

" [wel] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !

"	Well	,	for	pity's	sake	!
"	出色地	,	为了	可惜	清酒	!

"哎呀，真是太可怜了！"

" ['bɑːbiːz] [dɪs'gʌst] [wʌz; wəz] ['luːdɪkrəs] .

"	Bobby's	disgust	was	ludicrous	.
"	鲍比的	厌恶	曾是	荒谬	.

"鲍比的厌恶之情简直荒谬可笑。"

" [trʌst] ['lɪbi] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ]['roʊmæns] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

"	Trust	Libbie	to	dig	up	a	romance	wherever	she	goes	.
"	相信	莉比	到	挖	向上	一个	浪漫	无论	她	去	.

"莉比走到哪里都能找到一段恋情，这真是让人佩服。"

[wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɛdɪŋz] , [lɪb] ?

What	else	did	you	find	connected	with	weddings	,	Lib	?
什么	别的	做过	你	寻找	连接	和	婚礼	,	图书馆	?

莉比，你还发现了哪些与婚礼相关的其他信息？

" ['lɪbi] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] ,

"	Libbie	was	inclined	to	be	ruffled	,
"	莉比	曾是	倾斜	到	是	褶皱的	,

莉比容易被激怒，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [suːðd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn] ,

but	Mrs	.	Littell	soothed	the	troubled	waters	by	telling	them	that	the	old	barn	,
但	太太	.	利特尔	舒缓	这	麻烦	水	经过	讲述	他们	那	这	老的	谷仓	,

但利特尔太太安抚了众人，告诉他们那座旧谷仓……

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

which	they	had	reached	by	this	time	,
哪个	他们	有	达到	经过	这	时间	,

他们此时已经到达了那里。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər]

was	built	in	1733	by	Washington's	father	and	that	the	bricks	were
曾是	建造	在	-	经过	华盛顿的	父亲	和	那	这	砖块	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

supposed	to	have	been	imported	from	England	.
据称	到	有	到过	进口	从	英格兰	.

该建筑由华盛顿的父亲于 1733 年建造，据说砖块是从英国进口的。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] ['fɜːrðər] ['meləud] [ðer; ðər] ['tempərz] ,

The	beautiful	old	formal	garden	further	mellowed	their	tempers	,
这	美丽的	老的	正式的	花园	更远	温和的	他们的	脾气	,

美丽的古老规整花园进一步缓和了他们的脾气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ʃɑːrp] [θɪŋz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [pæðz] [wɪtʃ]

for	it	was	impossible	to	say	sharp	things	walking	along	the	very	paths	which
为了	它	曾是	不可能的	到	说	锋利的	事物	步行	沿着	这	非常	路径	哪个

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][trɑːd][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɑːks] [brʌʃt]

George	Washington	had	often	trod	and	between	the	rows	of	box	brushed
乔治	华盛顿	有	经常	践踏	和	之间	这	行	的	盒子	刷过

[baɪ][ðə; ði] ['sɪlkən] [skəːts][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] .

by	the	silken	skirts	of	Mrs	.	Washington	.
经过	这	丝	裙子	的	太太	.	华盛顿	.

因为走在乔治·华盛顿经常走过的道路上，在华盛顿夫人丝绸裙摆拂过的一排排黄杨树间，是不可能说出尖锐的话的。

[wer] [hɜːr; hər] [roʊz] [bʊʃɪz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːr; ər] [plaːntid] ['ʌðər] ,

Where	her	rose	bushes	used	to	be	are	planted	others	,
在哪里	她	玫瑰	灌木丛	用过的	到	是	是	已种植	其他的	,

她以前种玫瑰的地方，现在种上了别的玫瑰。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [ə'ʃʊrd] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['pleʒərz]

and	Mrs	.	Littell	assured	the	girls	that	it	was	one	of	the	great	pleasures
和	太太	.	利特尔	保证	这	女孩们	那	它	曾是	一	的	这	伟大的	快乐

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lænd] [tuː; tə] ['gæðər] [roʊz] [liːvz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌpoʊpʊ'riː] ['dʒɑːrz]

of	the	First	Lady	of	the	Land	to	gather	rose	leaves	for	her	potpourri	jars
的	这	第一的	女士	的	这	土地	到	收集	玫瑰	树叶	为了	她	花香	罐子

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd] ['ʌŋgwənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

and	to	make	a	perfumed	unguent	for	which	she	was	famous	among	her
和	到	制作	一个	香	软膏	为了	哪个	她	曾是	著名的	之中	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

利特尔夫人向女孩们保证，收集玫瑰叶放入香薰罐中，制作一种香水膏，这是这位第一夫人的一大乐趣，她在朋友中也因此而闻名。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['haʊskiːpər] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['lɪbi] ,

"	She	was	a	wonderful	housekeeper	,	"	added	Mrs	.	Littell	,	smiling	at	Libbie	,
"	她	曾是	一个	精彩的	管家	,	"	额外	太太	.	利特尔	,	微笑	在	莉比	,

“她是一位出色的管家，”利特尔太太笑着对莉比说。

[huːz] ['moʊmənteri] [rɪ'zentmənt] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mænɪdʒər] .

whose	momentary	resentment	had	quickly	faded	,	"	and	a	very	fine	manager	.
谁	瞬间	怨恨	有	迅速地	褪色	,	"	和	一个	非常	美好的	经理	.

他的一时怨恨很快就消散了，“而且是一位非常优秀的经理。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [də'mestɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [teɪsts] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

We	are	told	that	she	was	thoroughly	domestic	in	her	tastes	and	that	she
我们	是	讲述	那	她	曾是	彻底	国内的	在	她	口味	和	那	她

[meɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [aɪ'diːəli] ['hæpi] .

made	her	husband	ideally	happy	.
制成	她	丈夫	理想情况下	快乐的	.

据说她爱好家庭，让丈夫非常幸福。

" ['prez(ə)ntli] ['kɑːrtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmpər] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['æpitaits] [dɪd] [fʊl]

"	Presently	Carter	came	with	a	hamper	of	luncheon	and	their	appetites	did	full
"	目前	卡特	来了	和	一个	阻碍	的	午餐	和	他们的	食欲	做过	满的

['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['mæmi] ['luːz] ['deɪntiz] .

justice	to	Mammy	Lou's	dainties	.
正义	到	妈咪	lou's	精致小点心	.

“卡特随后带着一篮午餐来了，他们的胃口充分展现了露姨妈的美味佳肴。”

['beti] ['wʌndɝd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] , [ðə; ðɪ] [pə'toʊmək] ['floʊɪŋ] ['leɪzɪli] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

Betty	wondered	,	sitting	on	the	grass	,	the	Potomac	flowing	lazily	several	feet	below	,
贝蒂	想知道	,	坐着	在	这	草	,	这	波托马克河	流动	懒洋洋	一些	脚	以下	,

贝蒂坐在草地上，看着几英尺下波托马克河懒洋洋地流淌，不禁心想：

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr'self] [æt; ət] ['bræmbl]

whether	she	was	dreaming	and	might	not	wake	up	to	find	herself	at	Bramble
无论	她	曾是	做梦	和	可能	不是	唤醒	向上	到	寻找	她自己	在	荆棘

[fɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] ['skoʊldɪŋ] ['vɪgərəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn]

Farm	with	Mr	.	Peabody	scolding	vigorously	because	something	had	not	gone
农场	和	先生	.	皮博迪	责骂	大力	因为	某物	有	不是	已消失

[tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .

to	suit	him	.
到	套装	他	.

她或许在做梦，醒来后发现自己身处布兰布尔农场，皮博迪先生正因为某些事情不合他的心意而严厉斥责她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['riːəl] .

She	often	had	this	odd	feeling	that	her	present	happiness	could	not	be	real	.
她	经常	有	这	奇怪的	感觉	那	她	展示	幸福	可以	不是	是	真实的	.

她常常有一种奇怪的感觉，觉得她现在的幸福可能不是真实的。

[ðɪs] , [tuː] , [brɔːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

This	,	too	,	brought	the	thought	of	her	uncle	to	her	mind	,
这	,	也	,	带来	这	想法	的	她	叔叔	到	她	头脑	,

这也让她想起了她的叔叔。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ɪf] ['sʌmθɪŋ]

and	again	she	wondered	if	she	would	ever	hear	from	him	—	if	something
和	再次	她	想知道	如果	她	会	曾经	听到	从	他	—	如果	某物

['dredf(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

dreadful	had	not	happened	to	him	,
可怕	有	不是	发生	到	他	,

她又一次想知道自己是否还能收到他的消息——如果他没有遭遇什么可怕的事情的话。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][bɑːb] ['hendərsən] .

leaving	her	almost	as	much	alone	in	the	world	as	Bob	Henderson	.
离开	她	几乎	作为	很多	独自的	在	这	世界	作为	鲍勃	亨德森	.

这让她在这个世界上几乎和鲍勃·亨德森一样孤独。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	shivered	a	little	,
她	瑟瑟发抖	一个	小的	,

她微微颤抖了一下，

[ðen] ['rezəluːtli] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl]

then	resolutely	threw	herself	into	the	chatter	of	the	other	girls	and	soon	forgot	all
然后	坚决地	扔	她自己	进入	这	喋喋不休	的	这	其他	女孩们	和	很快	忘了	全部

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

but	the	present	pleasure	and	excitement	.
但	这	展示	乐趣	和	激动	.

然后她毅然决然地投入到其他女孩的闲聊中，很快就忘记了一切，只剩下眼前的快乐和兴奋。

['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm] ['fer,fiːld]

After	rambling	about	the	grounds	another	hour	or	so	,	the	party	from	Fairfield
后	漫无边际	关于	这	理由	其他	小时	或者	所以	,	这	派对	从	费尔菲尔德

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ,

was	ready	to	go	,
曾是	准备好	到	去	,

在庄园里又闲逛了一个小时左右后，来自费尔菲尔德的一行人准备离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['restfl] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kɑːr][ænd; ənd]

and	they	all	found	it	restful	to	lean	back	in	the	comfortable	car	and
和	他们	全部	成立	它	宁静	到	倾斜	后退	在	这	舒服的	车	和

[spɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

spin	back	to	the	city	.
旋转	后退	到	这	城市	.

他们都觉得靠在舒适的汽车里，返回市区，是一件很惬意的事情。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['taɪərd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [draɪv] [daʊn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] , "

"	If	you're	not	too	tired	I	think	we	might	drive	down	Pennsylvania	Avenue	,	"
"	如果	你是	不是	也	疲劳的	我	思考	我们	可能	驾驶	向下	宾夕法尼亚州	大街	,	"

[sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] .

suggested	Mrs	.	Littell	.
建议	太太	.	利特尔	.

“如果你不太累的话，我想我们可以开车沿着宾夕法尼亚大道走走，”利特尔太太建议道。

" ['aʊər; ɑːr] [gests] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [jet] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

"	Our	guests	haven't	seen	the	White	House	yet	,	have	they	?
"	我们的	客人	还没有	已见	这	白色的	房子	然而	,	有	他们	?

“我们的客人还没参观过白宫呢，是吗？”

" ['niːðər] ['betɪ] [nɔːr] ['lɪbɪ] [hæd; həd] ,

"	Neither	Betty	nor	Libbie	had	,
"	两者都不	贝蒂	也不	莉比	有	,

贝蒂和莉比都没有，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs] ['θɜːroʊfer] [bəuθ]['gɝːlz][sæt][ʌp] [ə'lɜːrtlɪ] [soʊ]

and	as	the	car	turned	into	the	famous	thoroughfare	both	girls	sat	up	alertly	so
和	作为	这	车	转向	进入	这	著名的	通道	两个都	女孩们	卫星	向上	警觉地	所以

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

as	not	to	miss	a	single	sight	of	interest	.
作为	不是	到	错过	一个	单身的	视线	的	兴趣	.

当汽车驶入那条著名的街道时，两个女孩都警觉地坐直了身子，生怕错过任何有趣的景象。

['kɑːrtər] [sləud] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['aɪərn] [fens] ,

Carter	slowed	down	as	they	approached	a	high	iron	fence	,
卡特	减速	向下	作为	他们	接近	一个	高的	铁	栅栏	,

当他们靠近一道高高的铁栅栏时，卡特放慢了速度。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens]

and	at	the	first	glimpse	of	the	white	mansion	separated	from	the	fence
和	在	这	第一的	一瞥	的	这	白色的	大厦	分开	从	这	栅栏

[ænd; ənd] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [lɔːn] ,

and	street	by	a	wide	stretch	of	lawn	,
和	街道	经过	一个	宽的	拉紧	的	草地	,

当第一眼看到那座白色宅邸时，它与围栏和街道之间隔着一大片草坪。

['lɪbɪ] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəlɪ] .

Libbie	shouted	joyfully	.
莉比	喊叫	欣喜地	.

莉比高兴地喊了起来。

" [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ! "

"	The	White	House	!	"
"	这	白色的	房子	!	"

“白宫！”

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] , " ['kɔːʃənd] ['bɑːbi] .

"	Well	,	you	needn't	tell	everybody	,	"	cautioned	Bobby	.
"	出色地	,	你	不必	告诉	大家	,	"	警告	鲍比	.

“嗯，你没必要告诉所有人，”鲍比提醒道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [ðeɪv] [held] [ɪn][ðer; ðər] , ['lɪbɪ] ! "

"	Think	of	the	weddings	they've	held	in	there	,	Libbie	!	"
"	思考	的	这	婚礼	他们有	握住	在	那里	,	莉比	!	"

“莉比，想想他们在那儿举办过的那些婚礼吧！”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ['rekəgnaɪzɪz]

"	I	imagine	any	one	who	has	ever	seen	a	picture	of	the	White	House	recognizes
"	我	想象	任何	一	WHO	有	曾经	已见	一个	图片	的	这	白色的	房子	认可

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntlɪ] ,

it	instantly	,
它	即刻	,

我想任何看过白宫照片的人都能立刻认出它。

" [sed] ['betɪ] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌzənlɪ] [hɔs'tilitiz] .

"	said	Betty	,	fearing	a	resumption	of	cousinly	hostilities	.
"	说	贝蒂	,	害怕	一个	恢复	的	表亲	敌对行动	.

“贝蒂说道，她担心表兄妹之间的敌对情绪会再次爆发。”

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑːr; ər] . "

"	How	beautiful	the	grounds	are	.	"
"	如何	美丽的	这	理由	是	.	"

“这里的景色真美。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] .

"	You	must	go	through	it	some	day	soon	,	"	said	Mrs	.	Littell	.
"	你	必须	去	通过	它	一些	天	很快	,	"	说	太太	.	利特尔	.

“你迟早会经历这一切的，”利特尔太太说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

"	And	now	we'll	drive	to	the	Capitol	.
"	和	现在	出色地	驾驶	到	这	国会大厦	.

“现在我们将开车前往国会大厦。”

[deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə]

Day	after	to	-	morrow	would	be	a	good	time	for	you	to	take	the	girls	to
天	后	到	-	明天	会	是	一个	好的	时间	为了	你	到	拿	这	女孩们	到

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

the	Capitol	,
这	国会大厦	,

后天是你带女孩们去国会大厦的好时机。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

" [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ri'maindid] ['libi] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [treɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] ,

"	The	Capitol	reminded	Libbie	of	a	pin	tray	she	had	at	home	,
"	这	国会大厦	提醒	莉比	的	一个	别针	托盘	她	有	在	家	,

“国会大厦让莉比想起了家里的一个别针托盘，”

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['bɛtiːz] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnz] [plæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

and	awoke	recollection	in	Betty's	mind	of	a	bronze	plaque	that	had	been	one
和	醒来	回忆	在	贝蒂的	头脑	的	一个	青铜	牌匾	那	有	到过	一

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːrnəldz] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ['lɪt(ə)l]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪnˌvɪl] [haʊs] .

of	Mrs	.	Arnold's	treasures	in	the	stiff	little	parlor	of	the	Pineville	house	.
的	太太	.	阿诺德的	宝藏	在	这	僵硬的	小的	客厅	的	这	派恩维尔	房子	.

这唤起了贝蒂的回忆，想起了派恩维尔家那间狭小客厅里，阿诺德太太珍爱的一块铜牌。

[ɔːl] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [noʊ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]

All	good	Americans	know	the	White	House	and	the	Capitol	long	before	they	make	a
全部	好的	美国人	知道	这	白色的	房子	和	这	国会大厦	长的	前	他们	制作	一个

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

pilgrimage	to	Washington	.
朝圣	到	华盛顿	.

所有优秀的美国人在前往华盛顿朝圣之前，很久以前就已经知道白宫和国会大厦了。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['fɛəfiːld] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['lɪtəl] ['pleɪɪŋ] ['sɑːləter] ,

On	their	arrival	at	Fairfields	they	found	Mr	.	Littell	playing	solitaire	,
在	他们的	到达	在	费尔菲尔德	他们	成立	先生	.	利特尔	玩耍	单人纸牌游戏	,

他们到达费尔菲尔德时，发现利特尔先生正在玩纸牌游戏。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] ['beti] ['wʌndər] [ɪf]

and	something	in	his	undisguised	relief	at	seeing	them	made	Betty	wonder	if
和	某物	在	他的	不加掩饰的	宽慰	在	看到	他们	制成	贝蒂	想知道	如果

[taɪm] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

time	did	not	hang	heavily	on	his	hands	.
时间	做过	不是	悬挂	重度	在	他的	双手	.

看到他们，他毫不掩饰的如释重负让贝蒂不禁怀疑，他是不是觉得时间过得很慢。

['æftər] ['dɪnər] ['bɑːbi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

After **dinner** **Bobby** **proposed** **that** **they** **turn** **on** **the** **phonograph** **and** **have** **a** **little**

后 晚餐 鲍比 建议的 那 他们 转动 在 这 留声机 和 有 一个 小的

[dæns] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

dance **among** **themselves** **.**

舞蹈 之中 他们自己 .

晚饭后，鲍比提议他们打开留声机，跳支舞。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ！ " [kraɪd] ['beti] .

" **Oh** **,** **that** **will** **be** **fine** **!** **"** **cried** **Betty** **.**

" 哦 , 那 将要 是 美好的 ！ " 哭 贝蒂 .

“哦，那肯定没问题！”贝蒂喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [dæns] ？ "

" **Then** **you** **can** **dance** **?** **"**

" 然后 你 能 舞蹈 ？ "

“那你还会跳舞吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

" **A** **little** **—** **mother** **taught** **me** **.**

" 一个 小的 — 母亲 教授 我 .

“一点点——妈妈教我的。”

" [soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [dɑːnst] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr]

" **So** **the** **girls** **danced** **and** **had** **a** **good** **time** **generally** **for** **an** **hour** **or**

" 所以 这 女孩们 跳舞 和 有 一个 好的 时间 一般来说 为了 一个 小时 或者

[mɔːr] ,

more **,**

更多的 ,

“所以女孩们跳舞玩耍，通常持续一个小时或更久，玩得很开心。”

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

with **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Littell** **looking** **on** **.**

和 先生 . 和 太太 . 利特尔 寻找 在 .

利特尔夫妇在一旁观看。

[ðen] ['beti] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɪtəlz] [tʃer] .

Then **Betty** **sank** **down** **on** **the** **arm** **of** **Mr** **.** **Littell's** **chair** **.**

然后 贝蒂 沉没 向下 在 这 手臂 的 先生 . 利特尔 椅子 .

然后，贝蒂瘫坐在利特尔先生的椅子扶手上。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][hæf] ['wɪspəd] .

" **I've** **been** **thinking** **of** **something** **,** **"** **she** **half** **whispered** **.**

" 我已经 到过 思维 的 某物 , " 她 一半 低声说道 .

“我一直在想一件事，”她低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃekərz] ?

" **Do** **you** **like** **to** **play** **checkers** **?**

" 做 你 喜欢 到 玩 跳棋 ?

你喜欢下跳棋吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] .

If **you** **do** **,** **I** **know** **how** **.**

如果 你 做 , 我 知道 如何 .

如果你想这么做，我知道该怎么做。

" ['meɪbi] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

" **Maybe** **Mr** **.** **Littell** **understood** **that** **she** **was** **doing** **it** **largely** **to** **keep** **him**

" 或许 先生 . 利特尔 理解 那 她 曾是 正在做 它 很大程度上 到 保持 他

['kʌmpəni] .

company **.**

公司 .

“或许利特尔先生明白，她这样做主要是为了陪伴他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['tʃekərz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] .

But	he	said	nothing	,	and	they	played	checkers	for	nearly	two	hours	.
但	他	说	没有什么	,	和	他们	玩	跳棋	为了	几乎	二	小时	.

但他什么也没说，他们下了将近两个小时的跳棋。

['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['pleɪər] [ænd; ənd] ['mænɪʤd] [tuː; tə][lænd] ['sevrəl] ['viktəriz] .

Betty	was	a	fairly	good	player	and	managed	to	land	several	victories	.
贝蒂	曾是	一个	相当	好的	玩家	和	管理	到	土地	一些	胜利	.

贝蒂球技不错，赢了好几场比赛。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['præktɪs] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pleɪər] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	With	a	little	more	practice	you'll	make	a	very	good	player	,	"	declared	Mr	.
"	和	一个	小的	更多的	实践	你会	制作	一个	非常	好的	玩家	,	"	声明	先生	.

['lɪtəl] .

Littell	.
利特尔	.

“再多加练习，你就能成为一名非常优秀的球员，”利特尔先生说道。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd]

"	I	appreciate	your	staying	to	play	with	a	cripple	like	me	,	"	he	added
"	我	欣赏	你的	入住	到	玩	和	一个	削弱	喜欢	我	,	"	他	额外

['greɪtfəli] .

gratefully	.
感激不尽	.

“我很感激你留下来陪我这个残疾人玩，”他感激地补充道。

" [dʌz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [pleɪ] ? "

"	Does	your	Uncle	Dick	play	?	"
"	做	你的	叔叔	迪克	玩	?	"

你叔叔迪克会打球吗?

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	I	don't	really	know	,	"	replied	the	girl	,	and	now	her	face	clouded	for	an
"	我	不	真的	知道	,	"	回复	这	女孩	,	和	现在	她	脸	阴天	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“我也不知道，”女孩回答道，脸色瞬间变得阴沉起来。

[oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ?

Oh	,	why	didn't	she	hear	from	Uncle	Dick	?
哦	, 为什么		没有	她	听到	从	叔叔	迪克	?

哦，为什么她没有收到迪克叔叔的消息?

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['saɪtsiːɪŋ] [trɪps] .

The	next	few	days	were	filled	with	sightseeing	trips	.
这	下一个	很少	天	是	已填	和	观光	旅行	.

接下来的几天都用来观光游览。

['beti] [wʌz; wəz] [kept] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ,

Betty	was	kept	too	busy	to	have	much	time	to	worry	,	which	was	fortunate	,
贝蒂	曾是	保留	也	忙碌的	到	有	很多	时间	到	担心	,	哪个	曾是	幸运	,

贝蒂忙得不可开交，根本没时间担心，这真是太好了。

[fɔːr; fər][noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][noʊ][wɜːrd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

for	no	word	came	from	her	uncle	and	no	word	reached	her	from
为了	不	单词	来了	从	她	叔叔	和	不	单词	达到	她	从

[bɑːb] ['hendərsən] .

Bob	Henderson	.
鲍勃	亨德森	.

因为她叔叔那边没有消息，鲍勃·亨德森那边也没有消息传到她那里。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bendəz] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	Guerins	and	the	Benders	wrote	to	her	,
这	格林斯	和	这	弯管	写道	到	她	,

盖林一家和本德一家给她写信，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['letər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l][frʌm; frəm]

and	each	letter	mentioned	the	fact	that	Bob	had	sent	a	postal	from
和	每个	信	提及	这	事实	那	鲍勃	有	发送	一个	邮政	从

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

每封信都提到鲍勃从华盛顿寄出了一封邮件。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ]['leɪtər][wɜːrd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	that	no	later	word	had	come	from	him	.
但	那	不	之后	单词	有	来	从	他	.

但之后就再也没有他的消息了。

" [aɪ] [met] ['piːˌbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['jestərdeɪ] , " [ræn][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][tuː; tə]['nɔːmə] - ['letər]

"	I	met	Peabody	on	the	road	yesterday	,	"	ran	a	postscript	to	Norma	Guerin's	letter
"	我	遇见	皮博迪	在	这	路	昨天	,	"	跑	一个	后记	到	诺玛	-	信

,

,
,

“我昨天在路上遇到了皮博迪，”诺玛·盖林在信的附言中写道。

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər]['dɑːktər] ['fɑːðər] .

written	by	her	doctor	father	.
书面	经过	她	医生	父亲	.

由她身为医生的父亲撰写。

" [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dɑːrkli] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn]

"	He	hinted	darkly	that	Bob	had	done	something	that	might	land	him	in
"	他	暗示	黑暗	那	鲍勃	有	完毕	某物	那	可能	土地	他	在

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

他阴沉地暗示鲍勃做了什么可能会让他坐牢的事，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [fɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [bɑːb][hæd; həd] [dʌn] .

but	I	couldn't	force	out	of	him	what	fearful	thing	Bob	had	done	.
但	我	不能	力量	出去	的	他	什么	可怕	事物	鲍勃	有	完毕	.

但我无法从他口中逼问出鲍勃究竟做了什么可怕的事情。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [læd] ['hæznt] [bɪn] [ræʃ] , [fɔːr; fər] ['piːˌbɑːdi] ['nevər] [fə'givz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] , ['riːəl] [ɔːr]

I	hope	the	lad	hasn't	been	rash	,	for	Peabody	never	forgives	a	wrong	,	real	or
我	希望	这	小伙子	还没有	到过	皮疹	,	为了	皮博迪	绝不	原谅	一个	错误的	,	真实的	或者

['fænsɪd] .

fancied	.
幻想	.

我希望这孩子没有鲁莽行事，因为皮博迪从不原谅任何错误，无论是真实的还是想象的。

" ['beti] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['ækʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [diːd] ,

"	Betty	knew	that	the	farmer's	action	had	to	do	with	the	unrecorded	deed	,
"	贝蒂	知道	那	这	农民的	行动	有	到	做	和	这	未记录的	契据	,

贝蒂知道农夫的行为与那份未登记的契约有关。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [dɪ'skləʊʒəz] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] .

but	she	did	not	feel	that	she	should	make	any	disclosures	in	that	connection	.
但	她	做过	不是	感觉	那	她	应该	制作	任何	披露	在	那	联系	.

但她觉得不应该就此透露任何信息。

[ʌv; əv]['bɑːbz] ['ɪnəsns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ænd; ənd][taɪm] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [klɪr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['eni]

Of	Bob's	innocence	she	was	sure	,	and	time	would	certainly	clear	him	of	any
的	鲍勃的	无辜	她	曾是	当然	,	和	时间	会	当然	清除	他	的	任何

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

implication	.
含义	.

她确信鲍勃是清白的，时间一定会证明他的清白。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

The	girls	visited	the	Capitol	,
这	女孩们	到访	这	国会大厦	,

女孩们参观了国会大厦，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [dɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌnaɪn'tiːn] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [weɪt] [ten] [tʌnz] .

seeing	the	great	bronze	doors	that	are	nineteen	feet	high	and	weight	ten	tons	.
看到	这	伟大的	青铜	门	那	是	十九	脚	高的	和	重量	十	吨	.

看到了高达十九英尺、重达十吨的巨大青铜大门。

['beti] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] ['pænlz] ,

Betty	was	fascinated	by	the	eight	panels	,
贝蒂	曾是	着迷	经过	这	八	面板	,

贝蒂对这八个画板很感兴趣。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər]['oʊvər] [naɪt]

and	studied	them	till	the	others	threatened	to	leave	her	there	over	night
和	研究	他们	直到	这	其他的	威胁	到	离开	她	那里	超过	夜晚

[ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	call	for	her	in	the	morning	.
和	称呼	为了	她	在	这	早晨	.

她仔细观察他们，直到其他人威胁要把她留在那里过夜，第二天早上再叫她过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['bɪldɪŋz] .

Then	she	consented	to	make	the	tour	of	the	three	buildings	.
然后	她	同意	到	制作	这	旅游	的	这	三	建筑物	.

然后她同意参观这三栋建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['peintiŋz] [ə'gen] [held] [hɜːr; hər] ['spelbaʊnd] .

But	the	historical	paintings	again	held	her	spellbound	.
但	这	历史	绘画	再次	握住	她	着迷	.

但那些历史画作再次深深吸引了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peɪdʒ][ɔːr]

When	she	reached	the	Senate	chamber	,	which	was	empty	,	except	for	a	page	or
什么时候	她	达到	这	参议院	房间	,	哪个	曾是	空的	,	除了	为了	一个	页	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

当她到达参议院议事厅时，发现里面空无一人，只有一两页文件。

[ðə; ði] ['senət] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['seʃ(ə)n] ,

the	Senate	not	being	in	session	,
这	参议院	不是	存在	在	会议	,

参议院休会

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləri] [siːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [siːnz] [i'næktid]

she	dropped	into	a	gallery	seat	and	tried	to	imagine	the	famous	scenes	enacted
她	掉落	进入	一个	画廊	座位	和	尝试	到	想象	这	著名的	场景	已颁布

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她一屁股坐在楼上的座位上，努力想象着曾经在那里上演的著名场景。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
They spent the better part of a day at the Capitol ,
他们 花费 这 更好的 部分 的 一个 天 在 这 国会大厦 ,

他们在国会大厦待了大半天，

[ænd; ənd] [sɔː] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
and saw practically everything in the buildings .
和 锯 几乎 一切 在 这 建筑物 .

几乎把建筑物里的所有东西都看遍了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['libi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [dɪ'zɜːrt] ,
They were so tired that night that Libbie went to sleep over her dessert ,
他们 是 所以 疲劳的 那 夜晚 那 莉比 去 到 睡觉 超过 她 甜点 ,

那天晚上她们太累了，莉比吃甜点的时候都睡着了。

[ænd; ənd] ['beti] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and Betty dreamed all night of defending the city with a shotgun from the
和 贝蒂 梦见 全部 夜晚 的 防守 这 城市 和 一个 霰弹枪 从 这
[greɪt] ['gɪldɪd] [doʊm] .
great gilded dome .
伟大的 镀金 穹顶 .

贝蒂整夜梦见自己站在金碧辉煌的大圆顶上，用猎枪保卫城市。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['libi] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
But she and Libbie agreed that they would not have missed it for anything .
但 她 和 莉比 同意 那 他们 会 不是 有 错过 它 为了 任何事物 .

但她和莉比一致认为，无论如何她们都不会错过这次机会。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

" [ðæts] [twaɪs] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [pleɪ] , ['beti] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['lɪtəl] .
" That's twice you've made a wrong play , Betty , " observed Mr . Littell .
" 那就是 两次 你已经 制成 一个 错误的 玩 , 贝蒂 , " 观察到 先生 . 利特尔 .

“贝蒂，这已经是你第二次犯错了，”利特尔先生说道。

" [wʌt] [laɪz] ['hevi] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" What lies heavy on your mind this evening ?
" 什么 谎言 重的 在 你的 头脑 这 晚上 ?

今晚你最牵挂的是什么?

" ['beti] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪm] .
" Betty blushed , and attempted to put her mind more on the game .
" 贝蒂 脸红了 , 和 尝试过 到 放 她 头脑 更多的 在 这 游戏 .

贝蒂脸红了，努力让自己把注意力更多地集中在游戏上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['lɪtəl] ,
She was playing checkers with Mr . Littell ,
她 曾是 玩耍 跳棋 和 先生 . 利特尔 ,

她当时正在和利特尔先生下跳棋。

[huːz] ['ɪndʒərd] [fʊt] [stɪl] [kept] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
whose injured foot still kept him a prisoner most of the time ,
谁 受伤 脚 仍然 保留 他 一个 囚犯 最多 的 这 时间 ,

他的脚伤使他大部分时间都无法行动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] ['bædli][ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

and	**she**	**had**	**played**	**badly**	**all**	**the**	**evening**	**,**	**she**	**knew**	**.**
和	她	有	玩	糟糕	全部	这	晚上	,	她	知道	.

她知道自己整个晚上都打得很差。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	**to**	**tell**	**,**
真相	到	告诉	,

说实话，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

she	**was**	**thinking**	**about**	**her**	**uncle**	**and**	**wondering**	**over**	**and**	**over**	**why**	**she**
她	曾是	思维	关于	她	叔叔	和	好奇	超过	和	超过	为什么	她

[dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

did	**not**	**hear**	**from**	**him**	**.**
做过	不是	听到	从	他	.

她一直在想着她的叔叔，反复琢磨着为什么一直没有他的消息。

['æftər][ðə; ðɪ] ['rʌbər] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]

After	**the**	**rubber**	**was**	**played**	**and**	**the**	**other**	**girls**	**who**	**had**	**been**	**around**	**the**
后	这	橡皮	曾是	玩	和	这	其他	女孩们	WHO	有	到过	大约	这

[pi'ænoʊ] ,

piano	**,**
钢琴	,

弹奏完橡皮筋之后，其他围在钢琴旁的女孩们也都走了过来。

['sɪŋɪŋ] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [meɪdz] [hæd; həd][ðə; ðɪ]

singing	**,**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**,**	**for**	**the**	**maids**	**had**	**the**
歌唱	,	有	已消失	出去	到	得到	某物	到	吃	,	为了	这	女佣	有	这

['iːvnɪŋ] [ɔːf] ,

evening	**off**	**,**
晚上	离开	,

她唱着歌，出去吃点东西了，因为女佣们晚上休息。

['beti] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst] .

Betty	**spoke**	**to**	**her**	**host**	**.**
贝蒂	辐	到	她	主持人	.

贝蒂和她的房东交谈了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] ;

"	**I**	**suppose**	**you**	**think**	**I'm**	**foolish**	**,**	**"**	**she**	**ventured**	**;**
"	我	认为	你	思考	我是	愚蠢	,	"	她	冒险	;

“我想你觉得我很傻吧？”她试探性地说道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [naʊ] .

"	**but**	**I**	**am**	**really**	**worried**	**about**	**Uncle**	**Dick**	**now**	**.**
"	但	我	是	真的	担心	关于	叔叔	迪克	现在	.

但我现在真的很担心迪克叔叔。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['letərz] [aɪv] ['rɪt(ə)n] .

He	**has**	**never**	**answered**	**the**	**telegram**	**and**	**the**	**two**	**letters**	**I've**	**written**	**.**
他	有	绝不	回答	这	电报	和	这	二	信件	我已经	书面	.

他从未回复过我发来的电报和两封信。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'delfɪr] ['lɔɪər] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His	**Philadelphia**	**lawyer**	**writes**	**that**	**he**	**is**	**waiting**	**to**	**hear**	**from**	**him**	**.**
他的	费城	律师	写	那	他	是	等待	到	听到	从	他	.

他的费城律师写道，他正在等待他的回复。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

He	**seems**	**to**	**have**	**dropped**	**out**	**of**	**the**	**world**	**.**
他	似乎	到	有	掉落	出去	的	这	世界	.

他似乎已经从这个世界消失了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [ɪn][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Do	you	think	he	may	be	sick	in	some	hospital	and	not	able	to
做	你	思考	他	可能	是	生病的	在	一些	医院	和	不是	有能力的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

communicate	with	us	?	"
交流	和	我们	?	"

你觉得他是不是生病住院了，所以无法和我们交流?

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['lɪtəl] ['soʊbərlɪ] .

"	That's	a	possibility	,	"	admitted	Mr	.	Littell	soberly	.
"	那就是	一个	可能性	,	"	承认	先生	.	利特尔	清醒地	.

“这有可能，”利特尔先生冷静地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstlɪ] , ['betɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪnd] ,

"	But	I	tell	you	honestly	,	Betty	,	and	not	simply	to	relieve	your	mind	,
"	但	我	告诉	你	诚实地	,	贝蒂	,	和	不是	简单地	到	缓解	你的	头脑	,

“但我告诉你这些是真心话，贝蒂，不仅仅是为了让你安心，

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'moʊt] [wʌn] .

that	I	consider	it	a	very	remote	one	.
那	我	考虑	它	一个	非常	偏僻的	一	.

我认为这是一个非常遥远的事件。

['bɪznəs] [men] , [ɪ'speʃəlɪ] [men] [huː] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

Business	men	,	especially	men	who	travel	a	great	deal	,	as	you	tell	me	your	uncle
商业	男人	,	尤其	男人	WHO	旅行	一个	伟大的	交易	,	作为	你	告诉	我	你的	叔叔

[dʌz] ,

does	,
做	,

商人，尤其是像你叔叔那样经常出差的商人，

['seldəm] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmwer] [ɑːn][ðer; ðər]['pɜːrs(ə)n] , [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] ,

seldom	are	without	somewhere	on	their	person	,	their	names	and	addresses	,
很少	是	没有	某处	在	他们的	人	,	他们的	姓名	和	地址	,

他们身上很少会不带姓名和地址之类的东西。

[ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr]['æksɪdənt] .

and	directions	about	what	is	to	be	done	in	case	of	sickness	or	accident	.
和	方向	关于	什么	是	到	是	完毕	在	案件	的	疾病	或者	事故	.

以及生病或发生意外时应该采取的措施的说明。

[aɪ] ['nevər] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd] .

I	never	travel	without	such	a	card	.
我	绝不	旅行	没有	这样的	一个	卡片	.

我出门从不忘带这张卡。

[ten] [tuː; tə][wʌn] , [ɪf] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [ɪl] [ɔːr]['ɪndʒərd] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Ten	to	one	,	if	your	uncle	were	ill	or	injured	,	his	lawyer	would	have	been
十	到	一	,	如果	你的	叔叔	是	患病的	或者	受伤	,	他的	律师	会	有	到过

['nəutɪfaɪd] [ɪ'miːdɪətlɪ] .

notified	immediately	.
已通知	立即地	.

十有八九，如果你的叔叔生病或受伤了，他的律师会立即得到通知。

" [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪətɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm] ['bɛtiːz] [hɑːrt] ,

"	A	weight	of	anxiety	slipped	from	Betty's	heart	,
"	一个	重量	的	焦虑	滑倒了	从	贝蒂的	心	,

贝蒂心中的焦虑如潮水般涌来，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdɪətlɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] ['kɑːmən] [sens] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .

for	she	immediately	recognized	the	sound	common	sense	in	this	argument	.
为了	她	立即地	认可	这	声音	常见的	感觉	在	这	争论	.

因为她立刻意识到这个论点很有道理。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər] .

Still	,	something	else	was	troubling	her	.
仍然	,	某物	别的	曾是	令人不安的	她	.

然而，还有另一件事让她心烦意乱。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] ['breɪvli] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə] ['paɪnˌvɪl]

"	Don't	you	think	,	"	she	began	again	bravely	,	"	that	I	had	better	go	to	Pineville
"	不	你	思考	,	"	她	开始	再次	勇敢地	,	"	那	我	有	更好的	去	到	派恩维尔

?

?
?

“你不觉得，”她再次勇敢地开口道，“我最好去派恩维尔吗？”

[ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [ɪz] ['lɪftɪd] , [aɪ] [hɪr] ,

The	quarantine	is	lifted	,	I	hear	,
这	隔离	是	抬起	,	我	听到	,

我听说隔离措施已经解除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɛnsɪndʒɝz] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .

and	the	Bensingers	will	take	me	in	till	I	can	hear	from	Uncle	Dick	.
和	这	本辛格	将要	拿	我	在	直到	我	能	听到	从	叔叔	迪克	.

本辛格一家会收留我，直到我能收到迪克叔叔的消息。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	and	Mrs	.	Littell	and	the	girls	have	been	so	lovely	to	me	,
你	和	太太	.	利特尔	和	这	女孩们	有	到过	所以	迷人的	到	我	,

您、利特尔夫人和孩子们都对我太好了。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

but	—	but	—	"	her	voice	trailed	off	.
但	—	但	—	"	她	嗓音	拖着	离开	.

但是——但是——”她的声音渐渐低了下去。

['mɪstər] . ['lɪtəl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] .

Mr	.	Littell	leaned	back	in	his	chair	and	lit	a	fresh	cigar	.
先生	.	利特尔	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	点燃	一个	新鲜的	雪茄	.

利特尔先生向后靠在椅子上，点燃了一支新的雪茄。

" [wel] , [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	Well	,	now	of	course	,	"	he	said	slowly	,
"	出色地	,	现在	的	课程	,	"	他	说	缓慢地	,

“嗯，现在当然了，”他缓缓说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['paɪnˌvɪl] ,

"	if	you	feel	that	you	want	to	go	to	Pineville	,
"	如果	你	感觉	那	你	想	到	去	到	派恩维尔	,

“如果你想去派恩维尔，

[wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

we	really	have	no	right	to	say	anything	.
我们	真的	有	不	正确的	到	说	任何事物	.

我们真的没有权利发表任何意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

But	if	I	were	you	,	I'd	stay	right	here	.
但	如果	我	是	你	,	ID	停留	正确的	这里	.

但如果我是你，我就会待在这里。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

Your	uncle	may	be	intending	to	come	back	to	Washington	.
你的	叔叔	可能	是	意图	到	来	后退	到	华盛顿	.

你叔叔可能打算回华盛顿。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] .

In	any	case	,	he	will	address	his	letter	to	you	here	.
在	任何	案件	,	他	将要	地址	他的	信	到	你	这里	.

无论如何，他都会把信寄到这里给你。

[ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] .

Of	that	much	we	are	certain	.
的	那	很多	我们	是	肯定	.

这一点我们非常确定。

[juːl] [hɪr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [muːv] [ə'baʊt] .

You'll	hear	more	quickly	if	you	don't	move	about	.
你会	听到	更多的	迅速地	如果	你	不	移动	关于	.

如果你不走动，就能更快听到声音。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['hendərsən] [læd] .

Besides	,	there	is	that	Henderson	lad	.
除了	,	那里	是	那	亨德森	小伙子	.

此外，还有那个叫亨德森的小伙子。

[aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

I'm	counting	on	making	his	acquaintance	.
我是	计数	在	制作	他的	熟人	.

我指望能认识他。

['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][bɑːb][ʌp] ['eni] [deɪ] — [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [pʌn] .

He's	likely	to	bob	up	any	day	—	though	I	didn't	mean	to	pun	.
他是	可能	到	鲍勃	向上	任何	天	—	尽管	我	没有	意思是	到	双关语	.

他随时都可能出现——虽然我并不是故意用双关语。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [əd'vaɪs] , ['beti] ,

If	you	want	my	advice	,	Betty	,
如果	你	想	我的	建议	,	贝蒂	,

贝蒂，如果你想听听我的建议，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

it	is	to	stay	here	quietly	with	us	and	wait	as	patiently	as	you	can
它	是	到	停留	这里	悄悄	和	我们	和	等待	作为	耐心	作为	你	能

.

:

.

请你安静地留在这里，和我们一起耐心等待。

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

We	like	to	have	you	,	you	know	that	.
我们	喜欢	到	有	你	,	你	知道	那	.

我们很乐意有你加入，你知道的。

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] .

You're	not	a	stranger	,	but	a	friend	.
你是	不是	一个	陌生人	,	但	一个	朋友	.

你不是陌生人，而是朋友。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [weɪ]

"	He	went	on	to	explain	to	her	in	his	quiet	,	even	,	matter	-	of	-	fact	way
"	他	去	在	到	解释	到	她	在	他的	安静的	,	甚至	,	事情	-	的	-	事实	方式

,

,

,

他接着用他一贯平静、沉稳、不带任何感情色彩的方式向她解释道：

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['suːðɪŋ] ,

that	to	the	disturbed	girl	was	inexpressibly	soothing	,
那	到	这	不安	女孩	曾是	难以言喻地	舒缓	,

对这位情绪低落的女孩来说，这无疑是莫大的安慰。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][trɪp][fɔːr; fər][ɔɪl][ænd; ənd] [maɪt]

his	belief	that	her	uncle	was	on	an	exploration	trip	for	oil	and	might
他的	信仰	那	她	叔叔	曾是	在	一个	勘探	旅行	为了	油	和	可能

['iːzəli] [faɪnd][ə; eɪ] ['mʌnθs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][meɪl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

easily	find	a	month's	accumulation	of	mail	awaiting	him	on	his	return	.
容易地	寻找	一个	月份	积累	的	邮件	等待中	他	在	他的	返回	.

他认为她的叔叔是去勘探石油的，回来后很可能会发现积压了一个月的邮件。

" [its] ['oʊnli] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

"	It's	only	here	,	in	the	heart	of	civilization	,
"	它是	仅有的	这里	,	在	这	心	的	文明	,

只有在这里，在文明的中心地带，

[ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr] [meɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , " ['mɪstər] . ['lɪtəl] [kən'kluːdid] .

that	we	think	we	can't	live	without	four	mails	a	day	,	"	Mr	.	Littell	concluded	.
那	我们	思考	我们	不能	居住	没有	四	邮件	一个	天	,	"	先生	.	利特尔	结束	.

“我们认为我们一天离不开四封邮件，”利特尔先生总结道。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

"	I've	been	out	of	touch	with	a	post	-	office	for	three	weeks	at	a	time
"	我已经	到过	出去	的	触碰	和	一个	邮政	-	办公室	为了	三	周	在	一个	时间

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“我自己也曾有过长达三周无法联系到邮局的经历。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːf(ə)n][goʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['letərz] .

and	our	sailors	,	you	know	,	often	go	much	longer	without	letters	.
和	我们的	水手们	,	你	知道	,	经常	去	很多	更长	没有	信件	.

你知道，我们的水手经常很久都收不到信件。

" [ɑːn][wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ,

"	On	one	particularly	lovely	morning	the	four	girls	,	with	Mrs	.	Littell	,
"	在	一	特别	迷人的	早晨	这	四	女孩们	,	和	太太	.	利特尔	,

在一个阳光明媚的早晨，四个女孩和利特尔太太在一起。

['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .

started	off	on	the	pleasant	mission	of	seeing	the	White	House	.
开始	离开	在	这	令人愉快的	使命	的	看到	这	白色的	房子	.

最初的任务是愉快地参观白宫。

['bɛtiːz] [ænd; ənd] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [glimpsiz]

Betty's	and	Libbie's	acquaintance	with	it	was	confined	solely	to	the	glimpses
贝蒂的	和	-	熟人	和	它	曾是	受限	仅	到	这	惊鸿一瞥

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

they	had	had	from	the	street	,
他们	有	有	从	这	街道	,

贝蒂和莉比对它的了解仅限于她们在街上偶尔瞥见的景象。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [hæd; həd] [əˈtendid] ['sevrəl] [nuː] ['jɪrz] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd]

but	Louise	and	Bobby	had	attended	several	New	Year's	receptions	and
但	路易丝	和	鲍比	有	参加	一些	新的	年	接待	和

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

had	shaken	hands	with	the	President	.
有	摇晃	双手	和	这	总统	.

但路易丝和鲍比曾多次参加新年招待会，并与总统握手。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [iːst] [ruːm] ,

The	party	spent	a	delightful	morning	,	visiting	the	famous	East	Room	,
这	派对	花费	一个	愉快	早晨	,	访问	这	著名的	东方	房间	,

一行人度过了一个愉快的上午，参观了著名的东厅。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

admiring	the	full	length	portraits	of	George	and	Martha	Washington	,
钦佩	这	满的	长度	肖像	的	乔治	和	玛莎	华盛顿	,

欣赏乔治·华盛顿和玛莎·华盛顿的全身肖像，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['lætər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][toʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɑːli] ['mædɪsn] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [freɪm]

about	which	latter	the	story	is	told	that	Mrs	.	Dolly	Madison	cut	it	from	its	frame
关于	哪个	后者	这	故事	是	讲述	那	太太	.	多莉	麦迪逊	切	它	从	它是	框架

[tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] [ɪn] - .

to	save	it	from	the	approaching	enemy	in	1814	.
到	节省	它	从	这	接近	敌人	在	-	.

据说，1814 年，多莉·麦迪逊夫人为了保护它免受即将到来的敌人的侵害，将它从画框上剪了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kʌ'stoʊdiən] ['teɪkɪŋ] ['saɪtˌsiːəz] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər]

They	were	also	fortunate	to	find	a	custodian	taking	sightseers	through	the	other
他们	是	还	幸运	到	寻找	一个	保管人	采取	观光客	通过	这	其他

[ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] [dʌz] [ɪn][wʌn] ['vɪzɪt] .

official	apartments	so	that	they	saw	more	than	the	casual	visitor	does	in	one	visit	.
官方的	公寓	所以	那	他们	锯	更多的	比	这	随意的	游客	做	在	一	访问	.

他们还很幸运地找到了一位管理员带领游客参观其他官方公寓，这样他们一次参观就能看到比普通游客更多的内容。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][tɜːrn] , [ðə; ði] [griːn] [ruːm] , [ðə; ði] [red] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ruːm] ,

They	visited	in	turn	,	the	Green	Room	,	the	Red	Room	,	and	the	Blue	Room	,
他们	到访	在	转动	,	这	绿色的	房间	,	这	红色的	房间	,	和	这	蓝色的	房间	,

他们依次参观了绿厅、红厅和蓝厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在华盛顿；(Betty Gordon in Washington; Or,)
第7/8页

[sɔː] [ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪbl] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

saw	the	state	dining	-	room	with	its	magnificent	shining	table	about	which	it	was
锯	这	状态	用餐	-	房间	和	它是	壮丽	灼灼	桌子	关于	哪个	它	曾是

['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['feɪməs] [gests] ['siːtɪd] ,

easy	to	imagine	famous	guests	seated	,
简单的	到	想象	著名的	客人	坐着	,

我看到了国宴厅，里面有一张华丽闪亮的餐桌，很容易想象当年著名宾客围坐在桌旁的情景。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .

and	enjoyed	a	peep	into	the	conservatory	at	the	end	of	the	corridor	.
和	享受	一个	窥视	进入	这	温室	在	这	结尾	的	这	走廊	.

然后，我饶有兴致地瞥了一眼走廊尽头的温室。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] ,

They	did	not	go	up	to	the	executive	offices	on	the	second	floor	,
他们	做过	不是	去	向上	到	这	管理人员	办公室	在	这	第二	地面	,

他们没有上到二楼的行政办公室。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

knowing	that	probably	a	crowd	was	before	them	and	that	an	opportunity
会心	那	大概	一个	人群	曾是	前	他们	和	那	一个	机会

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪt'self] .

to	see	the	President	on	the	streets	of	the	city	was	likely	to	present	itself	.
到	看	这	总统	在	这	街道	的	这	城市	曾是	可能	到	展示	本身	.

他们知道前面可能聚集了很多人，很有可能有机会在城市街头见到总统。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [said] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

"	Well	,	I	shouldn't	want	to	live	there	,	"	sighed	Betty	,	as	they	came	down	the
"	出色地	,	我	不应该	想	到	居住	那里	,	"	叹了口气	贝蒂	,	作为	他们	来了	向下	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

“唉，我真不想住在那儿，”贝蒂叹了口气，她们一起走下台阶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['veri] ['steɪtli] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] .

"	It	is	very	grand	and	very	stately	,	but	not	much	like	a	home	.
"	它	是	非常	盛大	和	非常	庄严	,	但	不是	很多	喜欢	一个	家	.

“它非常宏伟，非常庄严，但不太像一个家。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːr; ər]

I	suppose	,	though	,	the	private	rooms	of	the	President	and	his	family	are
我	认为	,	尽管	,	这	私人的	房间	的	这	总统	和	他的	家庭	是

['koʊzi] ,

cozy	,
舒适	,

不过，我想总统及其家人的私人房间应该很舒适吧。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] . "

if	one	could	see	them	.	"
如果	一	可以	看	他们	.	"

如果能看见它们的话。”

" [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] .

"	Beyond	a	doubt	,	"	agreed	Mrs	.	Littell	.
"	超过	一个	怀疑	,	"	同意	太太	.	利特尔	.

“毫无疑问，”利特尔夫人同意道。

[ðeɪ] ['lʌntʃt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd]['æftərwərd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [hæd; həd][ə; eɪ]

They	lunched	at	one	of	the	large	hotels	,	and	afterward	Mrs	.	Littell	had	a
他们	午餐	在	一	的	这	大的	酒店	,	和	之后	太太	.	利特尔	有	一个

[klʌb] [ɪn'geɪdʒmənt] .

club	engagement	.
俱乐部	订婚	.

他们在一家大酒店共进午餐，之后利特尔夫人还有俱乐部活动。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , [maɪt] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

The	girls	,	she	announced	,	might	spend	the	afternoon	as	they	chose	,
这	女孩们	,	她	宣布	,	可能	花费	这	下午	作为	他们	选择	,

她宣布，女孩们可以自由安排下午的时光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ]['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] .

and	she	would	pick	them	all	up	at	five	o'clock	with	Carter	and	the	car	.
和	她	会	挑选	他们	全部	向上	在	五	点钟	和	卡特	和	这	车	.

她会在五点钟和卡特一起开车去接他们。

" ['estər] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] - [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][dʒu:n] , - " [ə'naʊnst] ['libi] ,

"	Esther	and	I	want	to	see	'	The	Heart	of	June	,	'	"	announced	Libbie	,
"	以斯帖	和	我	想	到	看	-	这	心	的	六月	,	-	"	宣布	莉比	,

“我和埃丝特都想去看《六月之心》。”莉比宣布道。

[hu:] [faʊnd] ['roʊmæns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃərz] .

who	found	romance	enough	to	satisfy	her	in	the	motion	-	pictures	.
WHO	成立	浪漫	足够的	到	满足	她	在	这	运动	-	图片	.

她在电影中找到了足以让她满足的浪漫爱情。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [tu:] ;

Louise	was	interested	,	too	;
路易丝	曾是	感兴趣的	,	也	;

路易丝也对此很感兴趣；

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pepərz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['lɪtəl] [ænd; ənd] [si:]

but	Betty	had	promised	to	take	some	papers	for	Mr	.	Littell	and	see
但	贝蒂	有	承诺	到	拿	一些	文件	为了	先生	.	利特尔	和	看

[ðæt] [ðeɪ] [ri:tʃt] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz] .

that	they	reached	an	architect	in	one	of	the	nearby	office	buildings	.
那	他们	达到	一个	建筑师	在	一	的	这	附近	办公室	建筑物	.

但贝蒂答应帮利特尔先生带一些文件，并确保这些文件能送到附近办公楼里的一位建筑师手中。

['bɑ:bi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ðæt] ['erənd]

Bobby	elected	to	go	with	her	,	and	they	decided	that	,	that	errand
鲍比	当选	到	去	和	她	,	和	他们	决定	那	,	那	差事

[ə'kɑ:mplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

鲍比决定和她一起去，他们决定，完成这项任务后，

[ðeɪ] [maɪt] [du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [dɔ:r] [æt; ət]

they	might	do	a	little	shopping	and	meet	the	others	at	the	theater	door	at
他们	可能	做	一个	小的	购物	和	见面	这	其他的	在	这	剧院	门	在

[faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

five	o'clock	.
五	点钟	.

他们可能会去逛逛街，然后五点钟在剧院门口和其他人会合。

" ['mɪstər] . ['wɔ:tərz] [wəʊnt][bi:; bi][ɪn] [tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-] ,

"	Mr	.	Waters	won't	be	in	till	three	o'clock	,
"	先生	.	沃特斯	惯于	是	在	直到	三	点钟	,

沃特斯先生要到三点钟才会到。

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [huː] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" announced the freckle - faced office boy who met them in the outer office of the
" 宣布 这 雀斑 - 面对 办公室 男生 WHO 遇见 他们 在 这 外 办公室 的 这
['ɑːrkəˌtɛkts] [swiːt] .
architect's suite .
建筑师的 套房 .

“一位满脸雀斑的办公室小弟在建筑师套房的外间办公室里迎接了他们，并宣布道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [dɪ'saɪdɪd] ['beti] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
" Then we'll have to come back , " decided Betty , glancing at her watch .
" 然后 出色地 有 到 来 后退 , " 决定 贝蒂 , 瞥了一眼 在 她 手表 .

“那我们得再来一次了，”贝蒂看了看手表，说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] [naʊ] . "
" It is just two now . "
" 它 是 只是 二 现在 . "

现在只有两个了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'laɪtli] .
" You can leave anything with me , " said the boy politely .
" 你 能 离开 任何事物 和 我 , " 说 这 男生 礼貌地 .

“你可以把任何东西留给我，”男孩礼貌地说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn] . "
" I'll see that he gets it as soon as he comes in . "
" 患病的 看 那 他 获得 它 作为 很快 作为 他 来 在 . "

“他一进来我就会确保他拿到。”

" [jes] , [duː] , ['beti] , " ['ɜːdʒd] ['bɑːbi] .
" Yes , do , Betty , " urged Bobby .
" 是的 , 做 , 贝蒂 , " 敦促 鲍比 .

“是的，贝蒂，”鲍比催促道。

" [dæd] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['envəloʊp] [ʌv; əv] ['pepərz] .
" Dad would say it was all right to leave that envelope of papers .
" 爸爸 会 说 它 曾是 全部 正确的 到 离开 那 信封 的 文件 .

“爸爸会说，把那封文件留下没关系。”

[ðeə(r)] [nɑːt] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
They're not terribly important . "
它们是 不是 可怕 重要的 . "

它们并不十分重要。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] , " [ɪn'sɪstɪd] ['beti] ,
" We can do our shopping and then come back , " insisted Betty ,
" 我们 能 做 我们的 购物 和 然后 来 后退 , " 坚持 贝蒂 ,

“我们可以先去购物，然后再回来，”贝蒂坚持道。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrdli] [les] [kən'siːld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]
to the evident disgust of Bobby and the hardly less concealed impatience of
到 这 明显 厌恶 的 鲍比 和 这 几乎 较少的 暗 不耐烦 的
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .
the office boy .
这 办公室 男生 .

鲍比对此明显感到厌恶，而办公室小弟也毫不掩饰地表现出不耐烦。

" [waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [liːv] - [ɪm] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]
" Why wouldn't you leave ' em ? " demanded Bobby , when they were once more in
" 为什么 不会 你 离开 - 呃 ? " 要求 鲍比 , 什么时候 他们 是 一次 更多的 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

“你为什么不离开他们？”当他们再次来到街上时，鲍比质问道。

" [dæd] ['hæznt] ['eni] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [stʌf] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Dad	hasn't	any	secret	service	stuff	,	I'm	sure	of	that	.
"	爸爸	还没有	任何	秘密	服务	东西	,	我是	当然	的	那	.

“我敢肯定，爸爸没有任何特勤局的东西。”

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [hɪr] [ə'gen] ,

Now	we	have	to	come	all	the	way	back	here	again	,
现在	我们	有	到	来	全部	这	方式	后退	这里	再次	,

现在我们又得原路返回这里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] ['hʌriŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɑ:pɪŋ] . "

and	that	means	hurrying	through	our	shopping	.	"
和	那	方法	匆忙	通过	我们的	购物	.	"

这意味着我们要加快购物速度。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kʌm] , " [sed] ['beti] ['maɪldli] .

"	You	needn't	come	,	"	said	Betty	mildly	.
"	你	不必	来	,	"	说	贝蒂	轻微地	.

“你不必来，”贝蒂温和地说。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðoʊz] ['pepərz] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɔ:tərz] .

"	Your	father	asked	me	to	give	those	papers	personally	to	Mr	.	Waters	.
"	你的	父亲	问	我	到	给	那些	文件	亲自	到	先生	.	沃特斯	.

“你父亲让我亲自把那些文件交给沃特斯先生。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

He	didn't	say	they	were	important	;	I	don't	know	that	they	are	.
他	没有	说	他们	是	重要的	;	我	不	知道	那	他们	是	.

他没说它们很重要；我也不知道它们是否重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['envəloʊp] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

But	if	I	say	I	am	going	to	give	an	envelope	personally	to	any	one	,
但	如果	我	说	我	是	去	到	给	一个	信封	亲自	到	任何	一	,

但如果我说我要亲自把信封交给任何人，

[aɪ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] ['envəloʊp] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

I	don't	intend	to	give	that	envelope	to	a	third	person	if	there's	nothing	in	it
我	不	打算	到	给	那	信封	到	一个	第三	人	如果	有	没有什么	在	它

[mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] — [her] [nets] !

more	valuable	than	—	hair	nets	!
更多的	有价值的	比	—	头发	网	!

如果信封里除了发网之外没有其他更值钱的东西，我是不会把这个信封交给第三人的！

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [læft]

"	The	window	they	were	passing	suggested	the	comparison	,	and	Bobby	laughed
"	这	窗户	他们	是	通过	建议	这	比较	,	和	鲍比	笑了

[gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [ænd; ənd] [fɔrbɔr] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] ['fɜ:rðər] .

good	-	naturedly	and	forebore	to	argue	further	.
好的	-	自然地	和	前缘	到	争论	更远	.

“他们经过的那扇窗户暗示了这种比较，鲍比和蔼地笑了笑，懒得再争论下去了。

['prɑ:mptli] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['beti] ['entərd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

Promptly	at	three	o'clock	she	and	Betty	entered	the	elevator	in	the	office
及时	在	三	点钟	她	和	贝蒂	进入	这	电梯	在	这	办公室

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [wɜ:rl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:r] [tu:; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['wɔ:tərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

building	and	were	whirled	up	to	the	fifth	floor	to	find	Mr	.	Waters	in	his
建筑	和	是	旋转	向上	到	这	第五	地面	到	寻找	先生	.	沃特斯	在	他的

['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .

private	office	.
私人的	办公室	.

三点整，她和贝蒂走进办公楼的电梯，被送到五楼，在那里找到了正在私人办公室里的沃特斯先生。

" ['mɪstər] . ['lɪtəl] ['telifəund] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	Mr	.	Littell	telephoned	half	an	hour	ago	,	"	he	told	them	,
"	先生	.	利特尔	电话	一半	一个	小时	前	,	"	他	讲述	他们	,

“利特尔先生半小时前打过电话，”他告诉他们。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [æz; əz]

taking	the	envelope	and	running	over	the	papers	with	a	practised	eye	as
采取	这	信封	和	跑步	超过	这	文件	和	一个	已实践	眼睛	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he	talked	.
他	谈话	.

他一边说话，一边拿起信封，熟练地浏览着里面的文件。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [hɪr] .

"	He	hoped	to	catch	you	before	you	left	here	.
"	他	希望	到	抓住	你	前	你	左边	这里	.

他希望在你离开这里之前抓住你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

I	believe	he	wants	to	speak	to	his	daughter	.
我	相信	他	想要	到	说话	到	他的	女儿	.

我相信他想和女儿谈谈。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [buːθ] [raɪt] [ðer; ðər] , [mɪs] ['bɑːbi] .

There's	a	booth	right	there	,	Miss	Bobby	.
有	一个	展位	正确的	那里	,	错过	鲍比	.

鲍比小姐，那边就有一个摊位。

" ['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	Bobby	had	a	brief	conversation	with	her	father	and	came	out	in	a	few
"	鲍比	有	一个	简短的	对话	和	她	父亲	和	来了	出去	在	一个	很少

['mɪnɪts] [ɪn] ['evɪdənt] [heɪst] .

minutes	in	evident	haste	.
分钟	在	明显	匆忙	.

“鲍比和她父亲进行了简短的交谈，几分钟后就匆匆走了出来。”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['erəndz] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	He	wants	us	to	do	a	couple	more	errands	,	Betty	,	"	she	announced	.
"	他	想要	我们	到	做	一个	夫妻	更多的	跑腿	,	贝蒂	,	"	她	宣布	.

“贝蒂，他还想让我们再跑几步路，”她宣布道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [fɔːr; fər] [its] ['æftər] [θriː] .

"	We'll	have	to	hurry	,	for	it's	after	three	.
"	出色地	有	到	匆忙	,	为了	它是	后	三	.

“我们得抓紧时间了，现在已经过三点了。”

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] [naʊ]

"	The	architect	had	written	a	receipt	for	the	papers	,	and	Bobby	now
"	这	建筑师	有	书面	一个	收据	为了	这	文件	,	和	鲍比	现在

['hɜːrid] ['beti] [ɔːf] ,

hurried	Betty	off	,
慌忙	贝蒂	离开	,

建筑师已经为文件开了收据，鲍比赶紧把贝蒂拉走了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə]['ɑːktəgɑːn] [haʊs] .

explaining	as	they	went	that	they	must	take	a	car	to	Octagon	House	.
解释	作为	他们	去	那	他们	必须	拿	一个	车	到	八边形	房子	.

他们一边走一边解释说，他们必须开车去八角楼。

['ɑ:ktəgɑ:n] [haʊs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]

Octagon	**House**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**headquarters**	**for**	**the**	**American**	**Institute**	**of**
八边形	房子	已证实	到	是	这	总部	为了	这	美国人	研究所	的

['ɑ:kitekts] ,

Architects	**,**
建筑师	,

八角楼后来成为了美国建筑师协会的总部。

[ænd; ənd] ['bɑ:bi:z] ['erənd] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	**Bobby's**	**errand**	**had**	**to**	**do**	**with**	**one**	**of**	**the**	**offices**	**.**
和	鲍比的	差事	有	到	做	和	一	的	这	办公室	.

鲍比的任务与其中一个办公室有关。

['beti] [əd'maɪəd][ðə; ði][faɪn] ['wʊdwɜ:rk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [dɪ'zaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl]

Betty	**admired**	**the**	**fine**	**woodwork**	**and**	**the**	**handsome**	**design**	**of**	**the**	**house**	**while**
贝蒂	钦佩	这	美好的	木工	和	这	英俊的	设计	的	这	房子	尽管

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,

waiting	**for**	**her**	**companion**	**,**
等待	为了	她	伴侣	,

贝蒂在等待同伴的时候，欣赏着房子精美的木工和漂亮的设计。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [kɑ:r] [baʊnd] [fɔ:r; fər]

and	**in**	**less**	**than**	**fifteen**	**minutes**	**they**	**were**	**back**	**on**	**the**	**street**	**car**	**bound**	**for**
和	在	较少的	比	十五	分钟	他们	是	后退	在	这	街道	车	边界	为了

" [ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

"	**the**	**tallest**	**office**	**building**	**in**	**Washington**	**,**
"	这	最高	办公室	建筑	在	华盛顿	,

不到十五分钟，他们就又坐上了开往“华盛顿最高办公楼”的有轨电车。

" [æz; əz] ['bɑ:bi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**as**	**Bobby**	**described**	**it**	**.**
"	作为	鲍比	描述	它	.

正如鲍比所描述的那样。

" [dæd] ['wɒnts] [æn; ən] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['mægəzi:n] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ]

"	**Dad**	**wants**	**an**	**architectural**	**magazine**	**that's**	**out**	**of**	**print**	**,**	**and**	**he**	**thinks**	**I**
"	爸爸	想要	一个	建筑	杂志	那就是	出去	的	打印	,	和	他	思考	我

[kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ,

can	**get**	**it**	**there**	**,**
能	得到	它	那里	,

“爸爸想要一本已经绝版的建筑杂志，他觉得我能从那里弄到。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" ['æftərwərd] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	**Afterward**	**,**	**if**	**we**	**have**	**time**	**,**	**we'll**	**go**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**building**	**.**
"	之后	,	如果	我们	有	时间	,	出色地	去	到	这	顶部	的	这	建筑	.

“之后，如果我们有时间，我们会去楼顶。”

[ðə; ði] [ru:t] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [step] [aʊt] ,

The	**root**	**is**	**arranged**	**so**	**that**	**you**	**can**	**step**	**out**	**,**
这	根	是	安排	所以	那	你	能	步	出去	,

根部的设计便于你走出去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [vju:] [ɪz] ['ri:əli] ['splendɪd] .

and	**they**	**say**	**the**	**view**	**is**	**really**	**splendid**	**.**
和	他们	说	这	看法	是	真的	灿烂	.

他们说那里的景色非常壮丽。

[nɑːt][soʊ] [ɪkˈstensɪv] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [rɪ'djʊst] ,

Not	**so**	**extensive**	**as**	**from**	**the**	**Monument**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**not**	**so**	**reduced**	**,**
不是	所以	广泛的	作为	从	这	纪念碑	,	的	课程	,	但	不是	所以	减少	,

['iːðər] .

either	**.**
任何一个	.

当然，规模不如纪念碑那么大，但也没有那么小。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

I've	**always**	**wanted**	**to**	**get**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**and**	**see**	**what**	**I**	**could**	**see**	**.**
我已经	总是	通缉	到	得到	向上	在	这	屋顶	和	看	什么	我	可以	看	.

我一直想爬到屋顶上去看看风景。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ][tæsk]

"	**Finding**	**the**	**office**	**her**	**father**	**had**	**specified**	**did**	**not**	**prove**	**as**	**easy**	**a**	**task**
"	寻找	这	办公室	她	父亲	有	指定的	做过	不是	证明	作为	简单的	一个	任务

[æz; əz] ['bɑːbi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

as	**Bobby**	**had**	**anticipated**	**,**
作为	鲍比	有	预期	,

“找到她父亲指定的办公室并没有鲍比预想的那么容易。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]

and	**she**	**said**	**frankly**	**that**	**if**	**she**	**had**	**been**	**alone**	**she**	**would**	**have**	**given**	**up**
和	她	说	坦率地说	那	如果	她	有	到过	独自的	她	会	有	给定	向上

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

and	**taken**	**another**	**day**	**for**	**the**	**search**	**.**
和	已采取	其他	天	为了	这	搜索	.

她坦率地说，如果当时只有她一个人，她就会放弃，再花一天时间寻找。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst][dɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['letər] ,

"	**But**	**if**	**you**	**can**	**keep**	**a**	**promise**	**down**	**to**	**the**	**last**	**dot**	**of**	**the**	**last**	**letter**	**,**
"	但	如果	你	能	保持	一个	承诺	向下	到	这	最后的	点	的	这	最后的	信	,

“但如果你能信守承诺，一丝不苟，直到最后一个字母的最后一个点，

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] .

far	**be**	**it**	**from**	**me**	**to**	**fall**	**short**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**.**
远的	是	它	从	我	到	落下	短的	,	"	她	评论	.

“我绝不会辜负大家的期望，”她说道。

" [oʊ] , ['beti] , [duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ɑːfɪs] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['ʃəːwud] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ɑːn] [ðɪs] [bɔːrd]

"	**Oh**	**,**	**Betty**	**,**	**do**	**you**	**see**	**any**	**office**	**that**	**looks**	**like**	**Sherwood**	**and**	**David**	**on**	**this**	**board**
"	哦	,	贝蒂	,	做	你	看	任何	办公室	那	看起来	喜欢	舍伍德	和	大卫	在	这	木板

?

?
?

“哦，贝蒂，你在这个公告板上看到哪个办公室看起来像舍伍德和戴维吗？”

" [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə'nʌðər] [neɪm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['bɑːbi] ['ræðər] ['tæktləsli]

"	**At**	**last**	**they**	**found**	**it**	**under**	**another**	**name**	**,**	**which**	**,**	**as**	**Bobby**	**rather**	**tactlessly**
"	在	最后的	他们	成立	它	在下面	其他	姓名	,	哪个	,	作为	鲍比	相当	不顾及他人感受

[toʊld][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bɔɪ] ,

told	**the**	**elevator**	**boy**	**,**
讲述	这	电梯	男生	,

“最后他们找到了它，只是换了个名字，正如鲍比不太委婉地告诉电梯员的那样，

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

was	**not**	**her**	**idea**	**of**	**efficiency**	**.**
曾是	不是	她	主意	的	效率	.

这并非她眼中的效率。

[ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn]['mɪstər] . ['lɪtəl] [ɪ'speʃəli] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd]

The	copy	of	the	magazine	Mr	.	Littell	especially	wanted	was	wrapped	up	and
这	复制	的	这	杂志	先生	.	利特尔	尤其	通缉	曾是	包装	向上	和

[pleɪst] ['seɪfli] [ɪn] ['bɑːbiːz] [hændz] .

placed	safely	in	Bobby's	hands	.
放置	安全	在	鲍比的	双手	.

利特尔先生特别想要的那本杂志被包好，妥善地放在了鲍比手中。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['geɪli] , " [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

"	And	now	,	"	declared	that	young	person	gaily	,	"	as	the	reward	of	virtue	,
"	和	现在	,	"	声明	那	年轻的	人	兴高采烈地	,	"	作为	这	报酬	的	美德	,

“现在，”那个年轻人兴高采烈地宣布，“作为美德的奖赏，

[lets] [goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

let's	go	up	on	the	roof	.
我们来吧	去	向上	在	这	屋顶	.

我们上屋顶去吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər] [fɔːr] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['dɔːd(ə)l] .

It	is	after	four	,	but	we'll	have	time	if	we	don't	dawdle	.
它	是	后	四	,	但	出色地	有	时间	如果	我们	不	混日子	.

现在已经过四点了，但如果我们不磨蹭，时间还来得及。

[wiː; wi][kæn; kən][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

We	can	get	from	here	to	the	theater	in	fifteen	minutes	.
我们	能	得到	从	这里	到	这	剧院	在	十五	分钟	.

从这里到剧院只需要十五分钟。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

"	They	started	for	the	elevator	,
"	他们	开始	为了	这	电梯	,

他们走向电梯，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][kɑːr] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [gɑːt][ɔːf] .

and	as	a	car	came	up	and	the	gates	opened	a	boy	got	off	.
和	作为	一个	车	来了	向上	和	这	大门	打开	一个	男生	得到	离开	.

这时一辆车开了过来，大门打开了，一个男孩下了车。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brʌʃt] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['beti] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

He	would	have	brushed	by	without	looking	up	,	but	Betty	saw	him	at	once	.
他	会	有	刷过	经过	没有	寻找	向上	,	但	贝蒂	锯	他	在	一次	.

他本来会头也不抬地从他身边走过，但贝蒂一眼就看到了他。

" [bɑːb] !

"	Bob	!
"	鲍勃	!

“鲍勃！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] " [waɪ] , [bɑːb] ['hendərsən] !

"	she	cried	in	amazement	"	Why	,	Bob	Henderson	!
"	她	哭	在	惊愕	"	为什么	,	鲍勃	亨德森	!

她惊呼道：“为什么，鲍勃·亨德森！”

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]

"	CHAPTER	XX
"	章	xx

第二十章

['mjuːtʃuəl] ['kɔnfidənsiz]

MUTUAL	CONFIDENCES
相互的	秘密

相互信任

" ['beti] !
" Betty !
" 贝蒂 !

“贝蒂!

[oʊ] , ['beti] ! _
Oh , Betty ! _
哦 , 贝蒂 ! _

哦，贝蒂!

['beti] ! _
Betty ! _
贝蒂 ! _

贝蒂! _

" [bɑ:b] ['hɛndərsənz] [fə'mɪliər] , ['frendli] [vɔɪs] [roʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [krə'ʃendoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Bob Henderson's familiar , friendly voice rose to a perfect crescendo of delight ,
" 鲍勃 亨德森的 熟悉的 , 友好的 嗓音 玫瑰 到 一个 完美的 渐强 的 喜 ,

“鲍勃·亨德森那熟悉而友善的声音渐渐高亢起来，充满了喜悦之情。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [smaɪld] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
and several passengers in the elevator smiled in sympathy .
和 一些 乘客 在 这 电梯 微笑 在 同情 .

电梯里有好几位乘客都露出了同情的微笑。

['bɑ:bi] ['lɪtəl] , [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [kɑ:r] , [bækt] [aʊt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [kloʊzd]
Bobby Littell , who had entered the car , backed out hastily and the gate closed
鲍比 利特尔 , WHO 有 进入 这 车 , 支持的 出去 草草 和 这 门 关闭
.
:
.

上了车的鲍比·利特尔匆忙倒车出来，大门随即关上了。

" ['bɑ:bi] , [ðɪs] [ɪz] [bɑ:b] ['hendərsən] , " ['beti] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" Bobby , this is Bob Henderson , " Betty performed a hasty introduction .
" 鲍比 , 这 是 鲍勃 亨德森 , " 贝蒂 执行 一个 仓促 介绍 .

“鲍比，这位是鲍勃·亨德森，”贝蒂匆匆介绍道。

" [ænd; ənd] , [bɑ:b] , [ðɪs] [ɪz] [rəu'bə:tə] ['lɪtəl] , ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['bɑ:bi] .
" And , Bob , this is Roberta Littell , always called Bobby .
" 和 , 鲍勃 , 这 是 罗伯塔 利特尔 , 总是 称为 鲍比 .

“鲍勃，这位是罗伯塔·利特尔，大家都叫她鲍比。”

" [ðə; ði] ['lætər] [held] [aʊt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɔ:rdʒəl] [hænd] [tu:; tə] [bɑ:b] .
" The latter held out an instant cordial hand to Bob .
" 这 后者 握住 出去 一个 立即的 亲切 手 到 鲍勃 .

后者立即向鲍勃伸出了热情友好的手。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['fræŋkli] .
" I know about you , " she proclaimed frankly .
" 我 知道 关于 你 , " 她 宣布 坦率地说 .

“我知道你的事，”她坦率地说道。

" ['beti] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [faɪn] .
" Betty thinks you are fine .
" 贝蒂 思考 你 是 美好的 .

贝蒂觉得你没事。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lməʊst] [ə'laɪk] . "
We ought to be good friends , because our names are almost alike . "
我们 应该 到 是 好的 朋友们 , 因为 我们的 姓名 是 几乎 同样 . "

我们应该成为好朋友，因为我们的名字几乎一样。

" [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɑːb] , " [sed] ['beti] ['hɜːrɪdli] .

"	I	must	talk	to	you	,	Bob	,	"	said	Betty	hurriedly	.
"	我	必须	讲话	到	你	,	鲍勃	,	"	说	贝蒂	匆匆	.

“我必须跟你谈谈，鲍勃，”贝蒂急忙说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['bræmbl] [fɑːrm][ɔːr]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ?

Have	you	heard	from	Bramble	Farm	or	Uncle	Dick	?
有	你	听到	从	荆棘	农场	或者	叔叔	迪克	?

你收到布兰布尔农场或迪克叔叔的消息了吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ?

How	long	have	you	been	in	Washington	?
如何	长的	有	你	到过	在	华盛顿	?

你在华盛顿待了多久了?

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [tuː; tə][ˌoʊkləˈhoʊmə] ?

Did	you	get	out	to	Oklahoma	?
做过	你	得到	出去	到	俄克拉荷马州	?

你去过俄克拉荷马州吗?

" ['bɑːbi] [læft] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['beti] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Bobby	laughed	and	touched	Betty	on	the	arm	.
"	鲍比	笑了	和	感动	贝蒂	在	这	手臂	.

鲍比笑着拍了拍贝蒂的胳膊。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

"	There's	a	seat	over	by	the	elevator	,	"	she	suggested	.
"	有	一个	座位	超过	经过	这	电梯	,	"	她	建议	.

“电梯那边有个座位，”她建议道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] ?

"	Why	don't	you	sit	there	and	talk	?
"	为什么	不	你	坐	那里	和	讲话	?

你为什么不坐在那里好好谈谈呢?

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [faɪv] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm]

I'll	come	back	and	get	you	at	a	quarter	to	five	—	I	want	to	get	some
患病的	来	后退	和	得到	你	在	一个	四分之一	到	五	—	我	想	到	得到	一些

[nuː] [her] - ['rɪbənz] [fɔːr; fər] ['estər] . "

new	hair	-	ribbons	for	Esther	.	"
新的	头发	-	丝带	为了	以斯帖	.	"

我五点四十五分回来接你——我想给埃丝特买些新的发带。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ! " [prəu'testid] ['beti] ,

"	But	you	wanted	to	go	up	on	the	roof	!	"	protested	Betty	,
"	但	你	通缉	到	去	向上	在	这	屋顶	!	"	抗议	贝蒂	,

“可是你想上屋顶啊！”贝蒂抗议道。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd] [jet] ['maɪndfl] [ʌv; əv] ['bɑːbiːz] [fɜːrst][plænz] .

longing	to	talk	to	Bob	and	yet	mindful	of	Bobby's	first	plans	.
渴望	到	讲话	到	鲍勃	和	然而	正念	的	鲍比的	第一的	计划	.

渴望与鲍勃交谈，但又顾虑鲍比的最初计划。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kerləs] [rɪ'spɑːns] .

"	Plenty	of	other	days	for	that	,	"	was	the	careless	response	.
"	很多	的	其他	天	为了	那	,	"	曾是	这	粗心	回复	.

“以后还有很多日子可以做这件事，”对方漫不经心地回答道。

" [siː] [juː; jʊ]['kwɔːrtər][tuː; tə] , [rɪ'membər] .
" See you quarter to , remember .
" 看 你 四分之一 到 , 记住 .

“再见，记住。”

[gʊd] - [baɪ] , [bɑːb] — [ðoʊ] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Good - by , Bob — though I'll see you again , of course .
好的 - 经过 , 鲍勃 — 尽管 患病的 看 你 再次 , 的 课程 .

再见，鲍勃——当然，我们还会再见的。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [daʊn] ['elɪveɪtər] ,
" She disappeared into a down elevator ,
" 她 消失 进入 一个 向下 电梯 ,

她走进下行电梯，消失在了电梯里。

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][bɑːb][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊk] ['set(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
and Betty and Bob sat down on the oak settle in the corridor .
和 贝蒂 和 鲍勃 卫星 向下 在 这 橡木 定居 在 这 走廊 .

贝蒂和鲍勃在走廊里的橡木长椅上坐了下来。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] ,
" Wasn't it lucky we met you ! " exclaimed Betty ,
" 不是 它 幸运的 我们 遇见 你 ! " 惊呼 贝蒂 ,

“我们能遇见你真是太幸运了！”贝蒂惊叹道。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
getting a good look at the boy for the first time .
获得 一个 好的 看 在 这 男生 为了 这 第一的 时间 .

第一次好好看了看这个男孩。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['θɪnər] , [bɑːb] .
" Seems to me you're thinner , Bob .
" 似乎 到 我 你是 更薄 , 鲍勃 .

“鲍勃，我觉得你瘦了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] !
" Couldn't be better !
" 不能 是 更好的 !

“不能更好了！”

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
" he assured her , but she noticed there were rings under his eyes and
" 他 保证 她 , 但 她 注意到 那里 是 戒指 在下面 他的 眼睛 和
[ðæt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
that his hands ,
那 他的 双手 ,

他向她保证，但她注意到他眼下有黑眼圈，而且他的手.....

[waɪt] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [tæn] [wɪtʃ] [stɪl] [ʃoʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [wɜːr; wər]
white enough now in contrast to the tan which still showed at his wrists , were
白色的 足够的 现在 在 对比 到 这 棕褐色 哪个 仍然 显示 在 他的 手腕 , 是
[pər'septəbli] ['θɪnər] .
perceptibly thinner .
明显地 更薄 .

与他手腕上仍然透着的棕褐色相比，他现在的皮肤已经足够白皙，而且明显变薄了。

" [fækt][ɪz] , [aɪ][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , ['beti] .

"	Fact	is	,	I	work	in	this	building	,	Betty	.
"	事实	是	,	我	工作	在	这	建筑	,	贝蒂	.

“事实上，我就在这栋楼里工作，贝蒂。”

[kaɪnd][ʌv; əv]['dʒuːniər][klɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,

Kind	of	junior	clerk	for	a	man	on	the	fourth	floor	,
种类	的	初级	职员	为了	一个	男人	在	这	第四	地面	,

给四楼一位男士当初级文员。

[ˈsʌbstitjuːtiŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [klɑːks] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ɑːn][veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

substituting	while	his	clerks	are	away	on	vacation	.
替换	尽管	他的	职员	是	离开	在	假期	.

在他的职员休假期间，他担任代理职务。

[heɪl] [gɑːt][ˌem ˈiː][ðə; ði] [pleɪs] .

Hale	got	me	the	place	.
黑尔	得到	我	这	地方	.

黑尔帮我找到了地方。

" ['beti] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['bʊkʃɑːp] [mæn] , [ænd; ənd][bɑːb]

"	Betty	told	him	of	her	interview	with	the	old	bookshop	man	,	and	Bob
"	贝蒂	讲述	他	的	她	面试	和	这	老的	书店	男人	,	和	鲍勃

['lisnd] [ɪnˈtentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

贝蒂向他讲述了她与那位老书店老板的谈话，鲍勃认真地听着。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌoʊkləˈhoʊmə] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	So	that's	how	you	heard	about	Oklahoma	,	"	he	commented	.
"	所以	那就是	如何	你	听到	关于	俄克拉荷马州	,	"	他	评论	.

“原来你就是这样听说俄克拉荷马州的，”他评论道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	could	have	knocked	me	down	with	a	feather	when	you	said	it	.
"	你	可以	有	敲门	我	向下	和	一个	羽毛	什么时候	你	说	它	.

“你刚才那句话简直让我震惊得说不出话来。”

[aɪ] [ges] [heɪl] [fərˈgɑːt][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] — [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] ['dredfəli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] —

I	guess	Hale	forgot	I	was	working	here	—	he	really	is	dreadfully	absent	-	minded	—
我	猜测	黑尔	忘了	我	曾是	在职的	这里	—	他	真的	是	极其糟糕	缺席的	-	有思想	—

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['siːkrət] .

or	else	he	thought	you	weren't	to	be	trusted	with	so	important	a	secret	.
或者	别的	他	想法	你	不是	到	是	可信	和	所以	重要的	一个	秘密	.

我猜黑尔忘了我在这里工作——他真是个极其健忘的人——或者他认为这么重要的秘密不值得信任。

['hiːz] [æz; əz] [kwɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

He's	as	queer	as	they	make	'	em	,	but	he	was	very	good	to	me	;
他是	作为	酷儿	作为	他们	制作	-	呃	,	但	他	曾是	非常	好的	到	我	;

他是个十足的怪人，但他对我很好；

['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈnʌf] [peɪnz] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz]

couldn't	seem	to	take	enough	pains	to	trace	out	what	he	knew	of	my	mother's
不能	似乎	到	拿	足够的	疼痛	到	痕迹	出去	什么	他	知道	的	我的	母亲的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他似乎并不打算花足够的精力去查明他所了解的关于我母亲那边的情况。

" [bɑːb] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

"	Bob	went	on	to	explain	that	his	money	had	given	out	and	that	he
"	鲍勃	去	在	到	解释	那	他的	钱	有	给定	出去	和	那	他

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz] [fer] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

had	to	work	in	order	to	get	together	enough	to	pay	his	fare	out	to	the
有	到	工作	在	命令	到	得到	一起	足够的	到	支付	他的	票价	出去	到	这

[west] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɔːrd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] .

West	and	also	to	board	himself	and	pay	for	some	new	clothes	.
西方	和	还	到	木板	他自己	和	支付	为了	一些	新的	衣服	.

鲍勃接着解释说，他的钱已经用完了，他不得不工作赚钱，以便攒够钱支付去西部的船票，还要支付自己的食宿费用，并买一些新衣服。

['betiː] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skrɪmpɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,

Betty	guessed	that	he	was	scrimping	closely	to	save	his	wages	,
贝蒂	猜对了	那	他	曾是	节俭	密切	到	节省	他的	工资	,

贝蒂猜想他是在精打细算地攒钱。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ðen] [sə'spekt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

though	she	did	not	then	suspect	what	she	afterward	learned	to	be	true	,
尽管	她	做过	不是	然后	怀疑	什么	她	之后	学习	到	是	真的	,

虽然她当时并没有怀疑后来她才知道的真相，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [tuː] [miːlz] [ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nʌn] [tuː]

that	he	was	trying	to	live	on	two	meals	a	day	,	and	those	none	too
那	他	曾是	尝试	到	居住	在	二	餐	一个	天	,	和	那些	没有任何	也

['baʊntɪf(ə)l] .

bountiful	.
丰富	.

他当时每天只吃两顿饭，而且这两顿饭都不算丰盛。

[bɑːb][hæd; həd][ə; eɪ] ['helθi] ['bɔɪz] ['æpɪtaɪt] ,

Bob	had	a	healthy	boy's	appetite	,
鲍勃	有	一个	健康	男孩们	食欲	,

鲍勃有着男孩特有的食欲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ekstrə] [miːl] ,

and	it	took	determination	for	him	to	go	without	the	extra	meal	,
和	它	采取	决心	为了	他	到	去	没有	这	额外的	一顿饭	,

他需要极大的决心才能放弃那顿额外的饭菜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][grɪt][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

but	he	had	the	grit	to	stick	it	out	.
但	他	有	这	砂砾	到	戳	它	出去	.

但他有毅力坚持下来。

" [wen] ['bɑːbi] [kʌmz] [bæk] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [miːt] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , "

"	When	Bobby	comes	back	you	must	go	with	us	and	meet	Mrs	.	Littell	,	"
"	什么时候	鲍比	来	后退	你	必须	去	和	我们	和	见面	太太	.	利特尔	,	"

[əb'zɜːrvd] ['betiː] .

observed	Betty	.
观察到	贝蒂	.

“等鲍比回来后，你一定要和我们一起去见见利特尔太太，”贝蒂说道。

" [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	She'll	want	to	take	you	home	to	dinner	.
"	壳	想	到	拿	你	家	到	晚餐	.

她会想带你回家吃饭。

[oʊ] , [bɑːb] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['piːp(ə)l] !

Oh	,	Bob	,	they	are	the	loveliest	people	!
哦	,	鲍勃	,	他们	是	这	最可爱的	人们	!

哦，鲍勃，他们真是太可爱了！

" [bɑːb] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pætʃ] [ɑːn][wʌn] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

"	Bob	shifted	his	foot	so	that	the	patch	on	one	shoe	was	hidden	.
"	鲍勃	转移	他的	脚	所以	那	这	修补	在	一	鞋	曾是	隐	.

鲍勃挪了挪脚，把一只鞋上的补丁遮了起来。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	I'll	go	with	you	to	meet	her	on	one	condition	,	"	he	said	firmly	.
"	患病的	去	和	你	到	见面	她	在	一	状况	,	"	他	说	牢牢	.

“我可以陪你去见她，但有一个条件，”他坚定地说。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ['eniwer] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðæts] [flæt] , ['beti] .

"	I	won't	go	to	dinner	anywhere	to	-	night	—	that's	flat	,	Betty	.
"	我	惯于	去	到	晚餐	任何地方	到	-	夜晚	—	那就是	平坦的	,	贝蒂	.

“我今晚哪儿也不去吃饭——没门，贝蒂。”

[maɪ]['kɑːlər] ['iznt] [kliːn] .

My	collar	isn't	clean	.
我的	衣领	不是	干净的	.

我的衣领不干净。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ?

And	who	are	the	Littells	?
和	WHO	是	这	利特尔斯	?

利特尔一家是谁?

" [ðæt] [led][tuː; tə] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	That	led	to	long	explanations	,	of	course	,
"	那	引领	到	长的	解释	,	的	课程	,

“当然，这导致了冗长的解释。”

[ænd; ənd] ['beti] [toʊld][ɪn]['diːteɪl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left] ['bræmbl] [fɑːrm] ,

and	Betty	told	in	detail	how	she	had	left	Bramble	Farm	,
和	贝蒂	讲述	在	细节	如何	她	有	左边	荆棘	农场	,

贝蒂详细讲述了她离开布兰布尔农场的经过。

[ʌv; əv][ðə; ði][mɪks] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

of	the	mix	-	up	at	the	Union	Station	,	and	her	subsequent	friendship	with
的	这	混合	-	向上	在	这	联盟	车站	,	和	她	随后的	友谊	和

[ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l]['fæməli] .

the	hospitable	family	.
这	好客	家庭	.

联合车站的那次误会，以及她随后与热情好客的一家人建立的友谊。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɔrdənz] ['sʌd(ə)n] [trɪp][tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She	also	told	him	of	Mr	.	Gordon's	sudden	trip	to	Oklahoma	and	his
她	还	讲述	他	的	先生	.	戈登的	突然	旅行	到	俄克拉荷马州	和	他的

['ɔːlmoʊst][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['saɪləns] ,

almost	inexplicable	silence	,
几乎	无法解释的	沉默	,

她还告诉他戈登先生突然去了俄克拉荷马州，而且一直保持着近乎无法解释的沉默。

[bʌt; bət] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self][hɜːr; hər] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðɪs] ['saɪləns] [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

but	kept	to	herself	her	worry	over	this	silence	and	as	to	her	own
但	保留	到	她自己	她	担心	超过	这	沉默	和	作为	到	她	自己的

['fjuːtʃər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

future	if	it	continued	.
未来	如果	它	持续	.

但她将对这种沉默的担忧以及如果这种沉默持续下去她自己的未来所面临的担忧都藏在心里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bendəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd]['hændɪd]

She	gave	him	the	latest	news	of	the	Benders	and	the	Guerins	and	handed
她	给予	他	这	最新的	消息	的	这	弯管	和	这	格林斯	和	递交

['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs]

over	the	two	letters	from	these	friends	she	happened	to	have	in	her	purse
超过	这	二	信件	从	这些	朋友们	她	发生	到	有	在	她	钱包

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

that	he	might	read	and	enjoy	them	at	his	leisure	.
那	他	可能	读	和	享受	他们	在	他的	闲暇	.

她把本德一家和格林一家的最新消息告诉了他，并把她碰巧在钱包里的这两封朋友的来信递给他，让他有空的时候可以阅读欣赏。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['beti] [pɔːd] [aʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃər]

Betty	poured	out	much	of	the	pent	-	up	excitement	and	doubt	and	conjecture
贝蒂	倾倒	出去	很多	的	这	五角星	-	向上	激动	和	怀疑	和	推测

[ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][bɑːb] ,

of	the	last	few	weeks	to	Bob	,
的	这	最后的	很少	周	到	鲍勃	,

贝蒂把过去几周积压的许多兴奋、疑虑和猜测都倾诉给了鲍勃。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	as	hungry	to	hear	as	she	was	to	tell	it	.
WHO	曾是	作为	饥饿的	到	听到	作为	她	曾是	到	告诉	它	.

她既渴望听到，也渴望讲述。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [faɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	They	certainly	are	fine	to	you	!
"	他们	当然	是	美好的	到	你	!

“他们对你来说当然没问题！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] .

"	he	exclaimed	,	referring	to	the	Littells	.
"	他	惊呼	,	指	到	这	利特尔斯	.

“他惊呼道，指的是利特尔一家。”

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['fæməli][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['prɑːbəbli] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd]

"	There	isn't	another	family	in	Washington	,	probably	,	who	would	have	been	as	kind
"	那里	不是	其他	家庭	在	华盛顿	,	大概	,	WHO	会	有	到过	作为	种类

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“在华盛顿，可能没有其他家庭会像他们一样对你这么好。”

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [suːn] , ['beti] .

I	think	you'll	hear	from	your	uncle	soon	,	Betty	.
我	思考	你会	听到	从	你的	叔叔	很快	,	贝蒂	.

贝蒂，我想你很快就会收到你叔叔的消息了。

[lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [ðiːz] [ɔɪl] [welz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɔːr][ə; eɪ][poʊst]

Lots	of	times	these	oil	wells	,	you	know	,	are	miles	from	a	railroad	or	a	post
很多	的	时代	这些	油	水井	,	你	知道	,	是	英里	从	一个	铁路	或者	一个	邮政

- ['ɑːfɪs] .

-	office	.
-	办公室	.

你知道，很多时候这些油井距离铁路或邮局都有好几英里远。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['mɪstər] . [lɪtəlz] [əd'vaɪs] — [hiː; hi] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

You	take	that	Mr	.	Littell's	advice	—	he	sounds	as	if	he	had	a	heap	of
你	拿	那	先生	.	利特尔	建议	—	他	声音	作为	如果	他	有	一个	堆	的

['kɑːmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

你听从利特尔先生的建议——听起来他很有常识。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [greɪt] , ['beti] .

And	whatever	they've	done	to	you	,	you're	looking	great	,	Betty	.
和	任何	他们有	完毕	到	你	,	你是	寻找	伟大的	,	贝蒂	.

不管他们对你做了什么，你看起来都很棒，贝蒂。

['prɪti] , [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] .

Pretty	,	and	stylish	and	—	and	different	,	somehow	.
漂亮的	,	和	时髦的	和	—	和	不同的	,	不知何故	.

漂亮、时尚，而且——不知为何，还有些与众不同。

" ['beti] [blʌʃt] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .

"	Betty	blushed	becomingly	.
"	贝蒂	脸红了	合适地	.

贝蒂羞红了脸，显得格外动人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['braɪtnd] [ʌp] [ə'meɪzɪŋlɪ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]

She	had	brightened	up	amazingly	during	her	stay	in	Washington	,	despite	her
她	有	明亮	向上	令人惊讶的是	期间	她	停留	在	华盛顿	,	尽管	她

[æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ,

anxiety	about	her	uncle	and	,
焦虑	关于	她	叔叔	和	,

尽管她很担心她的叔叔，但她在华盛顿期间精神状态却好了很多。

['leɪtli] , [bɑːb] ,

lately	,	Bob	,
最近	,	鲍勃	,

最近，鲍勃，

[ðə; ði] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [led] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] " ['fɛəfiːld] "

The	serene	and	happy	life	the	whole	household	led	under	the	roof	of	"	Fairfields	"
这	安详	和	快乐的	生活	这	所有的	家庭	引领	在下面	这	屋顶	的	"	费尔菲尔德	"

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ,

had	a	great	deal	to	do	with	this	transformation	,
有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	转型	,

全家人在“费尔菲尔德”屋檐下过着平静幸福的生活，这与这种转变有很大关系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['petinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm][hæd; həd]

for	the	bickering	and	pettiness	of	the	daily	life	at	Bramble	Farm	had
为了	这	争吵	和	小气	的	这	日常的	生活	在	荆棘	农场	有

[wɔːrn] ['bɛtiːz] [nəːvs] [ɪn'sensəbli] .

worn	Betty's	nerves	insensibly	.
磨损	贝蒂的	神经	无意识地	.

布兰布尔农场日常生活中的争吵和琐事已经让贝蒂的神经疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][bɑːb] .

She	tried	to	say	something	of	this	to	Bob	.
她	尝试	到	说	某物	的	这	到	鲍勃	.

她试图把这件事告诉鲍勃。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	I	know	,	"	he	nodded	.
"	我	知道	,	"	他	点头	.

“我知道，”他点点头。

" [ænd; ənd] , ['beti] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" And , Betty , what do you think ?
" 和 , 贝蒂 , 什么 做 你 思考 ?

“贝蒂，你怎么看？”

[aɪ] [met] [ðə; ði][oʊld]['maɪzər] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] !
I met the old miser right here in Washington !
我 遇见 这 老的 吝啬鬼 正确的 这里 在 华盛顿 !

我竟然在华盛顿遇到了这位老吝啬鬼!

" [ɪn'stɪŋktɪvli] ['beti] [glɑ:nst] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" Instinctively Betty glanced behind her .
" 本能地 贝蒂 瞥了一眼 在后面 她 .

贝蒂本能地回头看了一眼。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] !
" You didn't !
" 你 没有 !

你没有!

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[dɪd] [hi:; hi] — [wʌz; wəz][hi:; hi]['æŋgri] ? "
Did he — was he angry ? "
做过 他 — 曾是 他 生气的 ? "

他生气了吗?

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] ['tʃɪrfəli] .
He was raving , " replied Bob cheerfully .
他 曾是 狂言 , " 回复 鲍勃 愉快地 .

“他当时都疯了，”鲍勃兴高采烈地回答道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ?
" What do you think he accused me of this time ?
" 什么 做 你 思考 他 被告 我 的 这 时间 ?

你觉得他这次指控我什么?

['sti:lɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] [di:d] !
Stealing an unrecorded deed !
偷窃 一个 未记录的 契据 !

盗用未登记的地契!

[dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['beti] ?
Did you know anything about that , Betty ?
做过 你 知道 任何事物 关于 那 , 贝蒂 ?

贝蒂，你知道这件事吗?

" ['beti] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'leɪd] ['letər] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	Betty	described	the	incident	of	her	delayed	letter	and	told	of	the	morning
"	贝蒂	描述	这	事件	的	她	延迟	信	和	讲述	的	这	早晨

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp]['mɪstər] . ['piːˌbɑːdiːz] [koʊt] .

she	had	picked	it	from	the	floor	and	hung	up	Mr	.	Peabody's	coat	.
她	有	挑选	它	从	这	地面	和	悬挂	向上	先生	.	皮博迪	外套	.

贝蒂描述了她信件延误的经过，并讲述了那天早上她从地板上捡起信件，然后挂起皮博迪先生的外套的情景。

" [hiː; hi] [ɪn'sɪsts] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	He	insists	you	took	it	,	but	I	never	believed	it	for	one	moment	,	"	she	said
"	他	坚持	你	采取	它	,	但	我	绝不	相信	它	为了	一	片刻	,	"	她	说

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“他坚持说是你拿的，但我从来没相信过，”她认真地说。

" [aɪm] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ['dʌznt] ['iːðər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] ['riːəli]

"	I'm	sure	Mrs	.	Peabody	doesn't	either	;	and	I	didn't	think	Mr	.	Peabody	really
"	我是	当然	太太	.	皮博迪	不	任何一个	;	和	我	没有	思考	先生	.	皮博迪	真的

[θɔːt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	you	took	it	.
想法	你	采取	它	.

“我相信皮博迪太太也不会这么想；而且我认为皮博迪先生也并不真的认为是你拿走了它。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [flaɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [ə'kjuːziz] ['eni] [wʌn] .

You	know	how	he	flies	into	a	temper	and	accuses	any	one	.
你	知道	如何	他	苍蝇	进入	一个	脾气	和	指控	任何	一	.

你知道他动不动就发脾气，然后指责任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [sed] [ˌpɔɪnt'blæŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

But	if	he	came	down	to	Washington	and	said	pointblank	to	you	that	you
但	如果	他	来了	向下	到	华盛顿	和	说	近距离	到	你	那	你

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	it	,
采取	它	,

但如果他来到华盛顿，直截了当地告诉你，是你拿走了它，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

it	looks	as	if	he	thought	you	did	,	doesn't	it	?	"
它	看起来	作为	如果	他	想法	你	做过	,	不	它	?	"

看来他以为你真的这么做了，不是吗?

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [dauts] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [bɑːb] [sed] ['grɪmli] .

"	You	wouldn't	have	any	doubts	if	you	had	heard	him	,	"	Bob	said	grimly	.
"	你	不会	有	任何	疑虑	如果	你	有	听到	他	,	"	鲍勃	说	阴沉地	.

“如果你听过他说的话，就不会有任何怀疑了，”鲍勃冷冷地说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][koʊt] ['kɑːlər][ænd; ənd] ['nɪrli] [ʃʊk] [maɪ] [tiːθ] [luːs] .

"	He	had	me	by	the	coat	collar	and	nearly	shook	my	teeth	loose	.
"	他	有	我	经过	这	外套	衣领	和	几乎	摇晃	我的	牙齿	松动的	.

“他揪着我的衣领，差点把我的牙齿都摇掉了。”

[pər'hæps][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [diːd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] .

Perhaps	he	expected	to	shake	the	deed	out	of	my	pocket	.
也许	他	预期的	到	摇	这	契据	出去	的	我的	口袋	.

或许他想从我口袋里抖出那张房契。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [diːd] , ['enihaʊ] ?

What	on	earth	does	he	think	I	could	do	with	his	old	deed	,	anyhow	?
什么	在	地球	做	他	思考	我	可以	做	和	他的	老的	契据	,	无论如何	?

他到底以为我能用他那份旧契约做什么呢?

" ['beti] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:ts][æz; əz]['mɪsɪz] . ['pi:ˌbɑ:di] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd]

" Betty explained the transaction of the lots as Mrs . Peabody had explained

" 贝蒂 解释 这 交易 的 这 很多 作为 太太 . 皮博迪 有 解释

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

it to her ,

它 到 她 ,

贝蒂按照皮博迪太太向她解释的那样，解释了地块的交易情况。

[ænd; ənd][bɑ:b] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['beɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:bəb(ə)l]

and Bob understood that the farmer , basing his reasoning on his own probable

和 鲍勃 理解 那 这 农民 , 立足 他的 推理 在 他的 自己的 可能

[kən'dʌkt] ['ʌndər] ['sɪmələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conduct under similar conditions ,

执行 在下面 相似的 状况 ,

鲍勃明白，这位农夫是根据自己在类似情况下可能采取的行为来推断的，

[sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪn'tendɪd] ['blækmeɪl] .

suspected him of intended blackmail .

怀疑 他 的 故意的 勒索 .

我怀疑他有敲诈勒索的意图。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['beti] ['prez(ə)ntli] .

" How did you get away from him ? " asked Betty presently .

" 如何 做过 你 得到 离开 从 他 ? " 问 贝蒂 目前 .

“你是怎么摆脱他的？”贝蒂问道。

" [wer] [dɪd][hi:; hi] [ʃeɪk] [ju:; jʊ] ?

" Where did he shake you ?

" 在哪里 做过 他 摇 你 ?

他把你摇晃到哪里了？

['kudnt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [pə'li:smən] ? "

Couldn't you call a policeman ? "

不能 你 称呼 一个 警察 ? "

你难道不能叫警察吗？

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , " [sed] [bɑ:b] , ['tʃʌklɪŋ] .

" He wanted a policeman , " said Bob , chuckling .

" 他 通缉 一个 警察 , " 说 鲍勃 , 轻笑 .

“他想要个警察，”鲍勃笑着说。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [tu:] [blɑ:ks] , ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:p] .

" He walked me about two blocks , hunting for a cop .

" 他 步行 我 关于 二 积木 , 打猎 为了 一个 警察 .

他带我走了大约两个街区，到处找警察。

[ðen] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] ['rɪgl] [aʊt] ,

Then a crowd collected and I decided it was better to wriggle out ,

然后 一个 人群 集 和 我 决定 它 曾是 更好的 到 扭动 出去 ,

随后人群聚集过来，我决定最好还是赶紧溜走。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][koʊt][aɪ] [oʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and I did , leaving the only coat I owned in his hands .

和 我 做过 , 离开 这 仅有的 外套 我 拥有 在 他的 双手 .

我照做了，把身上唯一的一件外套留给了他。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɜ:rst] .

But I never go out without looking up and down the street first .

但 我 绝不 去 出去 没有 寻找 向上 和 向下 这 街道 第一的 .

但我出门前总会先环顾四周。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] ['eniθɪŋ] .
I don't want to be arrested , even if I didn't steal anything .
我 不 想 到 是 被捕 , 甚至 如果 我 没有 偷 任何事物 .

即使我什么都没偷，我也不想被逮捕。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ] ['piːˌbɑːdi] ,
Besides , with Peabody ,
除了 , 和 皮博迪 ,

此外，还有皮博迪

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [wət'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
I have a feeling that he might be able to prove whatever he wanted to
我 有 一个 感觉 那 他 可能 是 有能力的 到 证明 任何 他 通缉 到
[pruːv] . "
prove . "
证明 . "

我感觉他或许能够证明他想证明的任何事情。

" [juːv] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] , " [sed] ['beti] [ɪ'reləvəntli] .
" You've bought a new suit , " said Betty irrelevantly .
" 你已经 买 一个 新的 套装 , " 说 贝蒂 无关紧要 .

“你买了一套新西装，”贝蒂漫不经心地说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [duː]
" You don't suppose Mr . Peabody will stay in Washington , hunting for you , do
" 你 不 认为 先生 . 皮博迪 将要 停留 在 华盛顿 , 打猎 为了 你 , 做
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“你不会认为皮博迪先生会留在华盛顿，一直找你吧？”

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] [bɑːb] .
" If he doesn't have to pay too much for board he will , " said Bob .
" 如果 他 不 有 到 支付 也 很多 为了 木板 他 将要 , " 说 鲍勃 .

“如果他不用支付太多食宿费用，他就会这么做，”鲍勃说。

" [ðæt] [diːd] ['evɪdəntli] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" That deed evidently means a lot to him .
" 那 契据 显然 方法 一个 很多 到 他 .

“那件事对他来说意义非凡。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
I wish I could find it , if only to send him back to the farm .
我 希望 我 可以 寻找 它 , 如果 仅有的 到 发送 他 后退 到 这 农场 .

我真希望我能找到它，哪怕只是为了把他送回农场。

[aɪl] [bet][ə; eɪ] ['kʊki] [its] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkəts] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I'll bet a cookie it's in some of his coat pockets this minute ,
患病的 赌注 一个 曲奇饼 它是 在 一些 的 他的 外套 口袋 这 分钟 ,

我敢打赌，它现在就在他某个外套口袋里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][næb][ˌem 'iː] .
and he hanging down here to nab me .
和 他 绞刑 向下 这里 到 纳布 我 .

他垂下身子想抓住我。

[ʃʊr] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [suːt] — [hæd; həd][tuː; tə] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] .
Sure , I bought a new suit — had to , before I could get a job .
当然 , 我 买 一个 新的 套装 — 有 到 , 前 我 可以 得到 一个 工作 .

没错，我买了一套新西装——我必须买，才能找到工作。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['betɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [kæʃ] — " [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

By	the	way	,	Betty	,	if	you	need	some	cash	—	"	He	patted	his	pocket	invitingly	.
经过	这	方式	,	贝蒂	,	如果	你	需要	一些	现金	—	"	他	轻拍	他的	口袋	热情地	.

对了，贝蒂，如果你需要点现金——”他拍了拍口袋，示意道。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " ['betɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	I	have	enough	,	"	Betty	assured	him	hastily	.
"	哦	,	我	有	足够的	,	"	贝蒂	保证	他	草草	.

“哦，我够了，”贝蒂赶紧向他保证道。

" [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] ['oʊnli][let][ˌem 'iː] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

"	I'd	feel	better	if	the	Littells	would	only	let	me	spend	a	little	money	.
"	ID	感觉	更好的	如果	这	利特尔斯	会	仅有的	让	我	花费	一个	小的	钱	.

“如果利特尔一家能让我花点钱，我会感觉好些。”

[waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?

Why	,	what's	this	?
为什么	,	是什么	这	?

这是什么?

" [fɔːr; fər][bɑːb][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['envəloʊp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] [hændz] .

"	For	Bob	had	put	a	small	white	envelope	into	her	reluctant	hands	.
"	为了	鲍勃	有	放	一个	小的	白色的	信封	进入	她	不情愿的	双手	.

“因为鲍勃把一个白色的小信封塞进了她不情愿的手中。”

" [ðæts] [ðə; ði] [loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	That's	the	loan	,	"	he	said	gravely	.
"	那就是	这	贷款	,	"	他	说	严重地	.

“那就是贷款，”他严肃地说。

" [aɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

"	I've	carried	it	just	like	that	for	days	,
"	我已经	携带	它	只是	喜欢	那	为了	天	,

“我就这样抱着它好几天了。”

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

ready	to	give	you	the	first	time	I	saw	you	.
准备好	到	给	你	这	第一的	时间	我	锯	你	.

准备好迎接我第一次见到你的那一刻。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪt(ə)l][pæl] , ['betɪ] .

You're	a	great	little	pal	,	Betty	.
你是	一个	伟大的	小的	朋友	,	贝蒂	.

贝蒂，你真是个好小伙伴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

If	it	hadn't	been	for	you	,	I	never	should	have	got	to	Washington	.
如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	我	绝不	应该	有	得到	到	华盛顿	.

如果不是你，我永远也到不了华盛顿。

" ['betɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [self] - [dɪ'naɪəl][ɑːn] [ðə; ði] [lædz] [pɑːrt] ,

"	Betty	put	the	money	away	in	her	purse	,	conscious	that	it	meant	self	-	denial	on	the	lad's	part	,
"	贝蒂	放	这	钱	离开	在	她	钱包	,	有意识的	那	它	意思是	自己	-	拒绝	在	这	小伙子的	部分	,

贝蒂把钱放进钱包里，她意识到这意味着男孩要克制自己。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪ'repərəbli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	knowing	that	she	would	hurt	his	pride	irreparably	did	she	refuse	to	take	it	.
但	会心	那	她	会	伤害	他的	自豪	不可挽回地	做过	她	拒绝	到	拿	它	.

但她知道这样做会无可挽回地伤害他的自尊心，所以她拒绝接受。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bendər] ?
" Have you written to Mr . Bender ?
" 有 你 书面 到 先生 . 本德 ?

你给本德先生写过信吗?

" [ʃiː; ʃi] [prɔdid] ['dʒentli] .
" she prodded gently .
" 她 催促 轻轻地 .

她轻轻地问道。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] , [bɑːb] .
" You promised to , Bob .
" 你 承诺 到 , 鲍勃 .

“你答应过我的，鲍勃。”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'kɔːrdər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][bɑːb] ,
" The police recorder had taken a warm interest in Bob ,
" 这 警察 录音机 有 已采取 一个 温暖的 兴趣 在 鲍勃 ,

“警局记录员对鲍勃表现出了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] ['beti] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['letərz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr]
and Betty knew from his wife's letters that he was anxious to hear
和 贝蒂 知道 从 他的 妻子的 信件 那 他 曾是 焦虑的 到 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

贝蒂从他妻子的信中得知，他很想收到他的消息。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] , " ['prɑːmɪst] [bɑːb] .
" I will write , " promised Bob .
" 我 将要 写 , " 承诺 鲍勃 .

“我会写的，”鲍勃承诺道。

" [aɪm]['taɪərd][æt; ət] [naɪt] , ['beti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
" I'm tired at night , Betty , and that's the truth .
" 我是 疲劳的 在 夜晚 , 贝蒂 , 和 那就是 这 真相 .

“贝蒂，我晚上很累，这是实话。”

[aɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [sliːp] .
I never seem to get enough sleep .
我 绝不 似乎 到 得到 足够的 睡觉 .

我好像总是睡不够觉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] , [pər'hæps] [ðɪs] ['sʌndeɪ] . "
But I will write , perhaps this Sunday . "
但 我 将要 写 , 也许 这 星期日 . "

但我会写，也许就在这个星期天。

" [wel] , [foʊks] , [ɔːl] [tɔːkt] [aʊt] ? " [kɔːld] ['bɑːbiːz] [geɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['smaɪlɪŋli] [ʌp]
" Well , folks , all talked out ? " called Bobby's gay voice , and she came smilingly up
" 出色地 , 各位 , 全部 谈话 出去 ? " 称为 鲍比的 同性恋 嗓音 , 和 她 来了 微笑着 向上
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

“好了，各位，都谈完了吗？”鲍比用他那同性恋的声音问道，然后她面带微笑地走到他们面前。

" ['beti] , ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" Betty , mother and the girls are downstairs in the car .
" 贝蒂 , 母亲 和 这 女孩们 是 楼下 在 这 车 .

“贝蒂、妈妈和女孩们在楼下的车里。”

[aɪ] [met] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] .

I	met	them	on	the	way	and	they	know	all	about	our	meeting	with	Bob	.
我	遇见	他们	在	这	方式	和	他们	知道	全部	关于	我们的	会议	和	鲍勃	.

我在路上遇到了他们，他们也知道我们和鲍勃的会面。

['mʌðər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Mother	wants	him	to	come	home	to	dinner	.
母亲	想要	他	到	来	家	到	晚餐	.

母亲想让他回家吃晚饭。

" [bɑːb] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['mɪsɪz] . [lɪtəlz] ['kaɪndnəs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm]

"	Bob	replied	that	while	he	appreciated	Mrs	.	Littell's	kindness	,	he	could	not	come
"	鲍勃	回复	那	尽管	他	感谢	太太	.	利特尔	仁慈	,	他	可以	不是	来

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

鲍勃回复说，虽然他很感激利特尔太太的好意，但他当晚无法前来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['bɑːbi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [geɪv] ['beti] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [gler]

and	,	as	he	followed	Bobby	to	the	elevator	,	gave	Betty	a	significant	glare
和	,	作为	他	随后	鲍比	到	这	电梯	,	给予	贝蒂	一个	重要的	强光

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然后，当他跟着鲍比走向电梯时，狠狠地瞪了贝蒂一眼，

[kə'rektli] [ɪn'tɜːrprətɪd] , [riːd] : " [dəunt] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] !

correctly	interpreted	,	read	:	"	Don't	forget	what	I	told	you	!
正确	翻译	,	读	:	"	不	忘记	什么	我	讲述	你	!

正确解读为："别忘了我告诉你的话！"

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [tʊk] [tuː; tə] [bɑːb] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv] ['gɜːlz] ,

"	Mrs	.	Littell	took	to	Bob	at	once	,	and	the	bevy	of	girls	,
"	太太	.	利特尔	采取	到	鲍勃	在	一次	,	和	这	一群	的	女孩们	,

"利特尔太太立刻就喜欢上了鲍勃，还有那群女孩子，

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [friː] [frʌm; frəm] [sɛlfkɑːnʃənɪs] , [ə'dɑːptɪd] [hɪm; ɪm]

simple	and	friendly	and	delightfully	free	from	selfconsciousness	,	adopted	him
简单的	和	友好的	和	令人愉悦	自由的	从	自我意识	,	已采用	他

[æt; ət] [wʌns] [æz; əz] ['bɛtiːz] [frend] [ænd; ənd] [ðerz] .

at	once	as	Betty's	friend	and	theirs	.
在	一次	作为	贝蒂的	朋友	和	他们的	.

他为人单纯友善，毫不矫揉造作，立刻就把他当成了贝蒂的朋友，也是她们的朋友。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

When	the	mother	found	that	he	could	not	be	persuaded	to	come	home	with
什么时候	这	母亲	成立	那	他	可以	不是	是	被说服	到	来	家	和

[ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] — [ænd; ənd] ['beti] ['lɔɪəli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

them	that	night	—	and	Betty	loyally	supported	him	,
他们	那	夜晚	—	和	贝蒂	忠诚地	有	他	,

当母亲发现无论如何也无法说服他当晚跟他们回家时——而贝蒂则忠诚地支持他，

['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlər] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]

mindful	of	the	collar	—	she	would	not	be	satisfied	until	she	had	arranged	for
正念	的	这	衣领	—	她	会	不是	是	使满意	直到	她	有	安排	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [nekst] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] "

him	to	spend	the	next	Saturday	afternoon	and	Sunday	with	them	at	"
他	到	花费	这	下一个	周六	下午	和	星期日	和	他们	在	"

['fɛəfiːld] ,

Fairfields	,
费尔菲尔德	,

她惦记着项圈——她不安排好让他下周六下午和周日和他们一起在"费尔菲尔德"度过，是不会罢休的。

" ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [kɑ:r] [ɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [nu:n] ,
" promising to send the car in for him at noon ,
" 有前途 到 发送 这 车 在 为了 他 在 中午 ,

“承诺中午会把车送过去给他。”

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
so that he might have lunch with them .
所以 那 他 可能 有 午餐 和 他们 .

这样他就可以和他们一起吃午饭了。

" ['beti] ['hæznt] [traɪd] [hɜ:r; hər] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] [ɑ:n] [wʌns] ,
" Betty hasn't tried her riding habit on once ,
" 贝蒂 还没有 尝试 她 骑术 习惯 在 一次 ,

“贝蒂一次都没试穿过她的骑马服。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [wen] [bɑ:b] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] .
" said Mrs . Littell when Bob had promised to come .
" 说 太太 . 利特尔 什么时候 鲍勃 有 承诺 到 来 .

“鲍勃答应来的时候，利特尔太太就这么说了。”

" [pər'hæps] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɪl] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [dɪ'leɪd] ['raɪdɪŋ] ['les(ə)n] .
" Perhaps when you come out the girls will find time to give her , her delayed riding lesson .
" 也许 什么时候 你 来 出去 这 女孩们 将要 寻找 时间 到 给 她 , 她 延迟 骑术 课 .

“也许等你出来后，女孩们会抽出时间来给她上她迟来的骑马课。”

[ðeɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['prɪti] ['θɜ:rəli] .
They've been doing Washington pretty thoroughly .
他们有 到过 正在做 华盛顿 漂亮的 彻底 .

他们对华盛顿的调查非常彻底。

" [ðɪs] [ri'maindid] ['beti] [ʌv; əv] ['bɑ:bi:z] [plæn] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋ] ,
" This reminded Betty of Bobby's plan to visit the roof of the office building ,
" 这 提醒 贝蒂 的 鲍比的 计划 到 访问 这 屋顶 的 这 办公室 建筑 ,

“这让贝蒂想起了鲍比打算去办公楼楼顶的计划。”

[ænd; ənd] [bɑ:b] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] .
and Bob had the same thought .
和 鲍勃 有 这 相同的 想法 .

鲍勃也有同样的想法。

" ['kudnt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ?
" Couldn't you all come in to - morrow morning and let me take you up on the roof ?
" 不能 你 全部 来 在 到 - 明天 早晨 和 让 我 拿 你 向上 在 这 屋顶 ?

“你们明天早上能不能都过来，让我带你们上屋顶看看？”

" [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
" he asked them .
" 他 问 他们 .

他问他们。

" [ðə; ði] [vju:] [ɪz] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
" The view is really worth while ,
" 这 看法 是 真的 值得 尽管 ,

“这景色真的值得一看。”

[ænd; ənd][aɪm][ʌp][ðer; ðər] ['eniweɪ] [hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]

and	I'm	up	there	anyway	half	the	morning	looking	after	my	employer's
和	我是	向上	那里	反正	一半	这	早晨	寻找	后	我的	雇主的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

而且我每天上午有一半时间都待在那儿，照看我雇主的实验。

[hiː; hi][ɪz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daɪ] [haʊs] ,

He	is	head	of	a	dye	house	,
他	是	头	的	一个	染料	房子	,

他是一家染厂的负责人，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɑːn] [nuː] [ʃeɪdz] .

and	is	always	trying	the	effect	of	sunlight	on	new	shades	.
和	是	总是	尝试	这	影响	的	阳光	在	新的	色调	.

并且一直在尝试阳光对新颜色的影响。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	So	it	was	decided	that	the	girls	should	come	in	again	in	the	morning	.
"	所以	它	曾是	决定	那	这	女孩们	应该	来	在	再次	在	这	早晨	.

“所以决定让女孩们第二天早上再来。”

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][baːb] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

Then	they	drove	away	home	,	and	Bob	went	on	his	errand	.
然后	他们	驾驶	离开	家	,	和	鲍勃	去	在	他的	差事	.

然后他们开车回家了，鲍勃则去办他的事了。

['lʌkɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

Luckily	he	had	been	told	that	he	need	not	return	to	the	office	that	afternoon
幸运的是	他	有	到过	讲述	那	他	需要	不是	返回	到	这	办公室	那	下午

['æftər][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

after	its	completion	,
后	它是	完成	,

幸运的是，他事先被告知当天下午任务完成后无需返回办公室。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd]

or	he	might	have	found	himself	involved	in	a	maze	of	explanations	and
或者	他	可能	有	成立	他自己	涉及	在	一个	迷宫	的	解释	和

[iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leŋθi] ['æbsəns] .

excuses	for	his	lengthy	absence	.
借口	为了	他的	冗长	缺席	.

或者他可能发现自己陷入了为自己长期缺席寻找各种解释和借口的迷宫中。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['æksɪdənt]

THE	ACCIDENT
这	事故

事故

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [hɪr] !

"	I'd	like	to	live	up	here	!
"	ID	喜欢	到	居住	向上	这里	!

“我想住在这里！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estər] [huː] [spoʊk] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][bɑːb]

"	It	was	Esther	who	spoke	so	enthusiastically	,	as	she	stood	,	with	Bob
"	它	曾是	以斯帖	WHO	辐	所以	踊跃	,	作为	她	站立	,	和	鲍勃

['hendərsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] ,

Henderson	and	the	four	girls	,
亨德森	和	这	四	女孩们	,

“当时埃丝特和鲍勃·亨德森以及四个女孩站在一起，热情洋溢地发言，

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪldɪŋ] ['praʊdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

on	the	roof	of	the	building	proudly	pointed	out	as	the	tallest	in	Washington	.
在	这	屋顶	的	这	建筑	自豪地	尖	出去	作为	这	最高	在	华盛顿	.

在楼顶，人们自豪地宣称这是华盛顿最高的建筑。

[ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

A	soft	breeze	was	blowing	,
一个	柔软的	微风	曾是	吹	,

微风轻拂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [spred] [bɪ'fɔːr]

and	it	was	a	cloudless	day	so	that	the	city	was	clearly	spread	before
和	它	曾是	一个	无云	天	所以	那	这	城市	曾是	清楚地	传播	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那天晴空万里，整座城市清晰地展现在他们面前。

" ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['beti] .

"	Wouldn't	I	like	to	go	up	in	an	airplane	!	"	exclaimed	Betty	.
"	不会	我	喜欢	到	去	向上	在	一个	飞机	!	"	惊呼	贝蒂	.

“我多么想坐飞机上去啊！”贝蒂惊呼道。

" [siː] , [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] [naʊ] .

"	See	,	they're	flying	over	the	Navy	Yard	now	.
"	看	,	它们是	飞行	超过	这	海军	院子	现在	.

“你看，他们现在正在海军造船厂上空飞行。”

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][flai] . "

I'd	give	anything	to	know	how	it	feels	to	fly	.	"
ID	给	任何事物	到	知道	如何	它	感觉	到	飞	.	"

我愿意付出一切来体验飞翔的感觉。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæt] [edʒ] [juːl] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɔːl] [raɪt] ,

"	If	you	go	much	nearer	that	edge	you'll	know	how	it	feels	all	right	,
"	如果	你	去	很多	更近	那	边缘	你会	知道	如何	它	感觉	全部	正确的	,

“如果你更靠近那个边缘，你就会知道那是什么感觉了。”

" [bɑːb] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

"	Bob	warned	her	.
"	鲍勃	警告	她	.

鲍勃警告过她。

" [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['draɪɪŋ] [ræks] .

"	Come	down	here	and	I'll	show	you	our	drying	racks	.
"	来	向下	这里	和	患病的	展示	你	我们的	烘干	货架	.

“下来吧，我带你看看我们的晾衣架。”

[pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər][maɪnd] [ɔːf] ['ɛəpleinz] .

Perhaps	that	will	keep	your	mind	off	airplanes	.
也许	那	将要	保持	你的	头脑	离开	飞机	.

或许这样能让你不再想飞机。

" [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ræks] [held] [leŋθs] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [klɔːθ] ,

"	The	wooden	racks	held	lengths	of	silk	and	cloth	,
"	这	木制的	货架	握住	长度	的	丝绸	和	布	,

木架上挂着成捆的丝绸和布料，

['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] .

weighted	at	the	ends	to	keep	them	from	blowing	away	.
加权	在	这	结束	到	保持	他们	从	吹	离开	.

两端加重以防止被风吹走。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [daɪd] [ɪn] [kruːd] , ['vɪvɪd] ['kʌlɚz] ,

The	materials	were	dyed	in	crude	,	vivid	colors	,
这	材料	是	染色	在	原油	,	生动	颜色	,

这些材料被染成了粗糙而鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['æftər] ['biːɪŋ] ['dɪpt]

and	Bob	explained	that	they	were	brought	from	the	factory	after	being	dipped
和	鲍勃	解释	那	他们	是	带来	从	这	工厂	后	存在	浸入

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [maɪt] ['pɜːrsənəli] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [ˌʌndər'went] ['æftər]

so	that	his	employer	might	personally	observe	the	changes	they	underwent	after
所以	那	他的	雇主	可能	亲自	观察	这	变化	他们	经历了	后

[ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] .

exposure	to	strong	sunlight	.
接触	到	强的	阳光	.

鲍勃解释说，这些物品是从工厂里拿出来的，它们经过浸泡处理，以便他的雇主可以亲自观察它们在强烈的阳光照射下发生的变化。

" [wiː; wi]['oʊnli] [teɪk] ['ɔːrdərz][ænd; ənd][send] [aʊt] ['seɪlzmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ˌdaʊn'sterz] , " [hiː; hi]

"	We	only	take	orders	and	send	out	salesmen	from	the	office	downstairs	,	"	he
"	我们	仅有的	拿	订单	和	发送	出去	推销员	从	这	办公室	楼下	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我们只接受订单，然后从楼下的办公室派销售人员出去销售，”他说。

" [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪz] [nɪr] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [hændz] .

"	The	factory	is	near	Georgetown	and	employs	about	two	hundred	hands	.
"	这	工厂	是	靠近	乔治城	和	雇佣	关于	二	百	双手	.

“这家工厂位于乔治敦附近，雇佣了大约两百名工人。”

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

"	After	they	had	made	the	circuit	of	the	roof	,
"	后	他们	有	制成	这	电路	的	这	屋顶	,

“他们绕着屋顶走了一圈之后，

['pɪkɪŋ] [aʊt] [fə'mɪliər] ['lændmɑːks] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] ['leɪzɪli]['oʊvər] ['distənsiz] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]

picking	out	familiar	landmarks	and	wrangling	lazily	over	distances	and	geographical
挑选	出去	熟悉的	地标	和	争吵	懒洋洋	超过	距离	和	地理

['baʊndriz] ,

boundaries	,
边界	,

挑选出熟悉的标志性建筑，漫不经心地争论距离和地理边界，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

they	were	ready	to	go	down	.
他们	是	准备好	到	去	向下	.

他们已经准备好下去了。

[bɑːb][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

Bob	must	return	to	work	,
鲍勃	必须	返回	到	工作	,

鲍勃必须回去工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	girls	had	planned	a	trip	to	the	Bureau	of	Engraving	and
和	这	女孩们	有	计划	一个	旅行	到	这	局	的	雕刻	和

['prɪntɪŋ] .

Printing	.
印刷	.

女孩们计划去美国雕版印刷局参观。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][glæd]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] ['wɔznt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	I	tell	you	I	was	glad	our	office	wasn't	on	the	top	floor	this	morning	,
"	我	告诉	你	我	曾是	高兴的	我们的	办公室	不是	在	这	顶部	地面	这	早晨	,

“我告诉你，我真庆幸今天早上我们的办公室不在顶楼。”

" [bɑ:b] ['kæʒuəli] [ri'mɑ:kt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

"	Bob	casually	remarked	as	they	stood	waiting	for	the	elevator	.
"	鲍勃	随意地	评论	作为	他们	站立	等待	为了	这	电梯	.

“鲍勃漫不经心地说道，当时他们正站在那里等电梯。”

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] .

"	Something	was	the	matter	,	and	everybody	had	to	walk	up	.
"	某物	曾是	这	事情	,	和	大家	有	到	走	向上	.

“出了点事，大家都得走过去看看。”

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['plenti] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ʌp][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ðen] . "

The	fourth	floor	was	plenty	far	enough	up	for	us	then	.	"
这	第四	地面	曾是	很多	远的	足够的	向上	为了	我们	然后	.	"

对我们来说，四楼当时已经足够高了。

" ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [sez] [wi:; wi][dəunt] [ə'pri:ʃieɪt] [kən'vi:njənsis] [tɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt]

"	Mother	always	says	we	don't	appreciate	conveniences	till	we	have	to	do	without
"	母亲	总是	说道	我们	不	欣赏	便利设施	直到	我们	有	到	做	没有

[ðem; ðəm] , " [sed] ['bɑ:bi] .

them	,	"	said	Bobby	.
他们	,	"	说	鲍比	.

“妈妈常说，我们只有在失去便利的时候才会懂得珍惜，”鲍比说。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kɑ:r] .

"	Here	comes	the	car	.
"	这里	来	这	车	.

“车来了。”

" [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['ni:groʊ] [bɔɪ] [hu:] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [smaɪld] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ]

"	The	grinning	negro	boy	who	operated	the	elevator	smiled	a	wide	smile	as	they
"	这	咧嘴笑	黑人	男生	WHO	经营的	这	电梯	微笑	一个	宽的	微笑	作为	他们

[faɪld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r] .

filed	into	his	car	.
已提交	进入	他的	车	.

“操作电梯的黑人男孩咧嘴一笑，当他们鱼贯而入他的电梯车厢时，他也露出了灿烂的笑容。

" [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [get] [ə; eɪ] [naɪs] [vju:] ? " [hi:; hi] [æskt] ['soʊʃəbli] .

"	You	-	all	get	a	nice	view	?	"	he	asked	sociably	.
"	你	-	全部	得到	一个	好的	看法	?	"	他	问	善于交际	.

“你们那里景色不错吧？”他友好地问道。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [pli:zd] ,

They	assured	him	that	they	had	,	and	he	seemed	pleased	,
他们	保证	他	那	他们	有	,	和	他	似乎	高兴	,

他们向他保证他们已经做到了，他似乎很高兴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [red] [laɪt] ['gloʊɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

but	his	red	light	glowing	at	that	moment	,
但	他的	红色的	光	发光	在	那	片刻	,

但那一刻他身上的红光却闪耀着。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [flɔːr] .

he	**gave**	**all**	**his**	**attention**	**to**	**stopping**	**at**	**the**	**next**	**floor**	**.**
他	给予	全部	他的	注意力	到	停止	在	这	下一个	地面	.

他全神贯注地想在上一层楼停下来。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [gɑːt][ɑːn][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] [flɔːr] , [tuː] [men] .

Two	**women**	**got**	**on**	**and**	**,**	**at**	**the**	**next**	**floor**	**,**	**two**	**men**	**.**
二	女性	得到	在	和	,	在	这	下一个	地面	,	二	男人	.

两名女子上了楼，下一层又来了两名男子。

[ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [kloʊzd] [ˈæftər] [ðɪs] [læst] [stɑːp] ,

The	**gate**	**had**	**just**	**closed**	**after**	**this**	**last**	**stop**	**,**
这	门	有	只是	关闭	后	这	最后的	停止	,

最后一站结束后，大门就关闭了。

[ænd; ənd] [ˈbeti] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] [tel] [ˈbɑːbi] [ðæt] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz]

and	**Betty**	**had**	**opened**	**her**	**mouth**	**to**	**tell**	**Bobby**	**that**	**her**	**hat**	**was**
和	贝蒂	有	打开	她	嘴	到	告诉	鲍比	那	她	帽子	曾是

[tɪpt] [ˈkrʊkɪdli] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [spiːd] [ðə; ði][kɑːr][bɪˈgæn][tuː; tə][drɑːp] !

tipped	**crookedly**	**when**	**with**	**a**	**sickening**	**speed**	**the**	**car**	**began**	**to**	**drop**	**!**
倾斜	歪斜地	什么时候	和	一个	令人作呕	速度	这	车	开始	到	降低	!

贝蒂刚要开口告诉鲍比她的帽子歪了，汽车就以惊人的速度开始下坠！

" [wiːz] [ˈslɪpɪŋ] !

"	**We's**	**slipping**	**!**
"	我们是	滑倒	!

我们正在下滑！

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][hɜːr; hər] !

I	**can't**	**stop**	**her**	**!**
我	不能	停止	她	!

我阻止不了她！

[oʊ] , [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [ðə; ði] [breɪks] [ɔːr] [ˈnɑːθɪn] - [dəunt] [wɜːrk] !

Oh	**,**	**good**	**gracious**	**,**	**the**	**brakes**	**or**	**nothin**	**'**	**don't**	**work**	**!**
哦	,	好的	亲切	,	这	刹车	或者什么也没有	-		不	工作	!

哦，我的天哪，刹车失灵了！

" [ðə; ði] [ˈfrenzid] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈvæliəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlevərz] [geɪv]

"	**The**	**frenzied**	**wail**	**of**	**the**	**negro**	**who**	**was**	**working**	**valiantly**	**at**	**his**	**levers**	**gave**
"	这	丧心病狂	哀号	的	这	黑人	WHO	曾是	在职的	英勇地	在	他的	杠杆	给予

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

the	**first**	**intimation**	**of**	**danger**	**.**
这	第一的	暗示	的	危险	.

“那个正在奋力敲打杠杆的黑人发出的疯狂哀嚎，预示着危险的到来。”

[ˈbeti] [sɔː] [bɑːb] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

Betty	**saw**	**Bob**	**spring**	**to**	**his**	**aid**	**,**
贝蒂	锯	鲍勃	春天	到	他的	援助	,

贝蒂看到鲍勃冲上前去帮助他，

[sɔː] [ˈestər] [sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

saw	**Esther**	**sink**	**in**	**a**	**miserable**	**little**	**white**	**heap**	**to**	**the**	**floor**	**,**
锯	以斯帖	下沉	在	一个	悲惨的	小的	白色的	堆	到	这	地面	,

看到埃丝特像一团可怜的白色小东西一样瘫倒在地，

[ˈbɑːbi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

Bobby	**put**	**her**	**hands**	**up**	**to**	**her**	**eyes**	**as**	**if**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**light**	**,**
鲍比	放	她	双手	向上	到	她	眼睛	作为	如果	到	关闭	出去	这	光	,

鲍比抬起双手捂住眼睛，仿佛要挡住光线。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [mə'kænɪkli] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stræŋgl] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

and	Louise	mechanically	try	to	defend	herself	from	the	strangle	hold	of	the
和	路易丝	机械地	尝试	到	保卫	她自己	从	这	扼杀	抓住	的	这

['wʊmən] [huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .

woman	who	stood	next	to	her	.
女士	WHO	站立	下一个	到	她	.

路易丝机械地试图挣脱站在她旁边的女人的扼喉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['beti] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

It	seemed	minutes	to	Betty	that	the	car	was	falling	,
它	似乎	分钟	到	贝蒂	那	这	车	曾是	坠落	,

贝蒂感觉好像过了几分钟汽车就开始坠落了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] - [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['semi] - [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst]

and	she	watched	the	others	'	behavior	with	a	curious	,	semi	-	detached	interest
和	她	观看	这	其他的	-	行为	和	一个	好奇的	,	半	-	分离的	兴趣

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

that	was	oddly	impersonal	.
那	曾是	奇怪	不具个人色彩	.

她以一种好奇、半疏离的兴趣观察着其他人的行为，这种兴趣显得异常冷漠。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['pæsndʒɚ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	of	the	men	passengers	began	to	claw	at	the	gate	frantically	and	the
一	的	这	男人	乘客	开始	到	爪	在	这	门	疯狂地	和	这

['ʌðər] [kept] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

other	kept	muttering	under	his	breath	,
其他	保留	喃喃自语	在下面	他的	气息	,

其中一名男乘客开始疯狂地抓挠车门，另一名男乘客则不停地低声嘟囔着。

['sɔːftli] [ænd; ənd] ['stedəli] , ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['krɪspli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt]

softly	and	steadily	,	biting	off	his	words	crisply	and	quite	unconscious	of	what
轻轻	和	稳步	,	咬	离开	他的	字	清脆地	和	相当	无意识	的	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

he	was	saying	.
他	曾是	说	.

他轻柔而坚定地吐字清晰，完全没有意识到自己在说什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [klʌtʃt] ['luːɪs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

The	woman	who	had	clutched	Louise	was	silent	at	first	,	but	her
这	女士	WHO	有	紧握	路易丝	曾是	沉默的	在	第一的	,	但	她

[kəm'pænjən] ['ɪnstəntli] [skriːmd] ,

companion	instantly	screamed	,
伴侣	即刻	尖叫	,

紧紧抓住路易丝的女人起初沉默不语，但她的同伴立刻尖叫起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

and	in	a	fraction	of	a	second	she	,	too	,	was	screaming	.
和	在	一个	分数	的	一个	第二	她	,	也	,	曾是	尖叫	.

仅仅一瞬间，她也开始尖叫起来。

[naʊ] ['beti] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['terər] ,

Now	Betty	had	never	heard	the	sound	of	women	in	terror	,
现在	贝蒂	有	绝不	听到	这	声音	的	女性	在	恐怖	,

贝蒂以前从未听过女人惊恐的叫声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] .

and	she	was	unprepared	for	the	wild	anguish	of	those	shrill	voices	.
和	她	曾是	毫无准备	为了	这	荒野	痛苦	的	那些	尖锐	声音	.

她完全没有预料到那些尖锐声音所蕴含的狂野痛苦。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] ['veri] ['swɪftli] .

The	experience	was	terrifying	,	but	it	was	all	over	very	swiftly	.
这	经验	曾是	恐怖	,	但	它	曾是	全部	超过	非常	迅速地	.

这段经历虽然可怕，但很快就结束了。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [dʒæmd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd]['sekənd] [flɔ:rz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪveɪtər]

The	mechanism	jammed	between	the	third	and	second	floors	and	the	elevator
这	机制	卡住	之间	这	第三	和	第二	楼层	和	这	电梯

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['dʒɑ:rd][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

came	to	a	stop	with	a	suddenness	that	jarred	the	teeth	of	the	passengers	.
来了	到	一个	停止	和	一个	突然	那	罐装	这	牙齿	的	这	乘客	.

电梯的机械装置卡在了二楼和三楼之间，电梯突然停了下来，震动震得乘客们的牙齿都掉了下来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fɔ:l]['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [flɔ:r] .

It	had	begun	to	fall	after	leaving	the	seventh	floor	.
它	有	开始	到	落下	后	离开	这	第七	地面	.

它离开七楼后就开始下坠。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['evri] [wʌn][stɛərd][æt; ət] ['evri] [wʌn] [els] ['stu:pɪdli] .

For	a	moment	every	one	stared	at	every	one	else	stupidly	.
为了	一个	片刻	每一个	一	凝视	在	每一个	一	别的	愚蠢地	.

那一刻，每个人都呆呆地盯着其他人看。

['bɑ:bi] ['lɪtəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

Bobby	Littell	was	the	first	to	find	her	voice	.
鲍比	利特尔	曾是	这	第一的	到	寻找	她	嗓音	.

鲍比·利特尔是第一个找到自己声音的人。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

"	Well	,	I	guess	we're	all	here	,	"	she	observed	matter	-	of	-	factly	.
"	出色地	,	我	猜测	是	全部	这里	,	"	她	观察到	事情	-	的	-	事实上	.

“好吧，我想我们都到齐了。”她平静地说道。

" ['estər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? "

"	Esther	,	are	you	hurt	?	"
"	以斯帖	,	是	你	伤害	?	"

埃丝特，你受伤了吗?

" [noʊ] - [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] ['estər] ['sloʊli] .

"	No	-	o	,	I	think	not	,	"	said	Esther	slowly	.
"	不	-	o	,	我	思考	不是	,	"	说	以斯帖	缓慢地	.

“不，我想不是，”埃丝特缓缓说道。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)l] !

"	Wasn't	it	awful	!
"	不是	它	可怕	!

“真是太糟糕了！”

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [kwɪk] .

Let's	get	out	of	here	,	quick	.
我们来吧	得到	出去	的	这里	,	快的	.

我们快离开这里。

" [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	A	hasty	investigation	proved	that	no	one	was	injured	,	and	as	one	of	the
"	一个	仓促	调查	已证实	那	不	一	曾是	受伤	,	和	作为	一	的	这

[men] [sed] ,

men	said	,
男人	说	,

“一项仓促的调查证实无人受伤，正如其中一人所说，

['ʃeɪkən] [nəːvs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] .

shaken	**nerves**	**could**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**count**	**.**
摇晃	神经	可以	不是	是	允许	到	数数	.

不能让惊恐的情绪影响计数。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

"	**That**	**was**	**a**	**narrow**	**escape**	**,**	**a**	**mighty**	**narrow**	**escape**	**!**	**"**	**said**	**the**	**other**	**man**	**.**
"	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	一个	强大的	狭窄的	逃脱	!	"	说	这	其他	男人	.

“真是千钧一发，千钧一发！”另一个人说道。

" [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]

"	**I**	**fully**	**expected**	**to**	**be**	**smashed**	**in**	**the**	**wreck**	**of**	**the**	**car**	**when**	**it**	**struck**	**the**
"	我	完全	预期的	到	是	粉碎	在	这	破坏	的	这	车	什么时候	它	击	这

['kɑːnkriːt] [wel] . "

concrete	**well**	**.**	**"**
具体的	出色地	.	"

“我当时完全预料到，当汽车撞上混凝土井时，我会被撞得粉身碎骨。”

" [aɪl] ['nevər] [raɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['elɪveɪtər] , ['nevər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [siːzd]

"	**I'll**	**never**	**ride**	**in**	**another**	**elevator**	**,**	**never**	**!**	**"**	**ejaculated**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**seized**
"	患病的	绝不	骑	在	其他	电梯	,	绝不	!	"	射精	这	女士	WHO	有	查获

['luːɪs] .

Louise	**.**
路易丝	.

“我再也不坐电梯了，绝不！”抓住路易丝的女人怒吼道。

" [waɪ] , [aɪl] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] .

"	**Why**	**,**	**I'll**	**dream**	**of**	**this**	**for**	**weeks**	**to**	**come**	**.**
"	为什么	,	患病的	梦	的	这	为了	周	到	来	.

“哎呀，接下来的几周我都会梦到这件事。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [niːz] [wɜːr; wər]

"	**The**	**girls**	**said**	**nothing**	**,**	**though**	**their**	**lips**	**were**	**white**	**and**	**Betty's**	**knees**	**were**
"	这	女孩们	说	没有什么	,	尽管	他们的	嘴唇	是	白色的	和	贝蒂的	膝盖	是

['tremblɪŋ] .

trembling	**.**
发抖	.

“女孩们一句话也没说，尽管她们嘴唇苍白，贝蒂的膝盖在颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv][kən'troʊl]['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

She	**was**	**rather**	**angry**	**that**	**she**	**should**	**feel**	**this**	**loss**	**of**	**control**	**after**	**everything**	**was**
她	曾是	相当	生气的	那	她	应该	感觉	这	损失	的	控制	后	一切	曾是

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

一切结束后，她竟然感到这种失控感，这让她相当生气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

but	**it**	**was**	**natural**	**.**
但	它	曾是	自然的	.

但这很自然。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [aʊt] ?

"	**How**	**do**	**we**	**get**	**out**	**?**
"	如何	做	我们	得到	出去	?

我们该如何出去?

" [bɑːb] [ə'drest] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ['brɪskli] .

"	**Bob**	**addressed**	**the**	**operator**	**briskly**	**.**
"	鲍勃	已解决	这	操作员	轻快地	.

鲍勃干脆利落地对接线员说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ?
" Can you open the doors ?
" 能 你 打开 这 门 ?

你能打开门吗?

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] — [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] .
Come on now , nothing is going to hurt you — the danger is over .
来 在 现在 , 没有什么 是 去 到 伤害 你 — 这 危险 是 超过 .

别担心，不会有事的，危险已经过去了。

" [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːki][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
" The poor darky was actually gray with fright ,
" 这 贫穷的 黑人 曾是 实际上 灰色的 和 惊吓 ,

“那个可怜的黑人吓得脸色都变灰了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bruːzd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ]
and his face was bruised where he had been thrown against the grating
和 他的 脸 曾是 瘀伤 在哪里 他 有 到过 抛掷 反对 这 格栅
[wen] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .
when the car stopped .
什么时候 这 车 停止 .

汽车停下来时，他被甩到格栅上，脸上留下了淤青。

" [aɪ]['doʊn] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] - [ɔːl] [kɪn] [get] [aʊt] , [bɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['tremjələsli] .
" I doan know how you - all kin get out , Boss , " he said tremulously .
" 我 杜安 知道 如何 你 - 全部 亲属 得到 出去 , 老板 , " 他 说 颤抖地 .

“老板，我不知道你们该怎么出去，”他颤抖着说。

" [wiːz] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːrz] . "
" We's stuck between the floors . "
" 我们是 卡住 之间 这 楼层 . "

“我们被困在楼层之间了。”

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

[hə'loʊ][juː; jʊ] , [daʊn] [ðer; ðər] !
Hello you , down there !
你好 你 , 向下 那里 !

你好啊，楼下的你!

['enibɑːdi] [hɜːrt] ?
Anybody hurt ?
任何人 伤害 ?

有人受伤吗?

" [ə; eɪ] ['frendli] ['beloʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv]
" a friendly bellow came down to them from the grating of the floor above
" 一个 友好的 下面 来了 向下 到 他们 从 这 格栅 的 这 地面 多于
.
:
.

“楼上地板的格栅里传来一声友好的吼叫。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] ,
A crowd had collected on each floor , having heard the screams ,
一个 人群 有 集 在 每个 地面 , 拥有 听到 这 尖叫 ,

听到尖叫声后，每一层楼都聚集了人群。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strændɪd] [kɑːr]

and	all	these	people	now	ran	downstairs	to	get	as	close	to	the	stranded	car
和	全部	这些	人们	现在	跑	楼下	到	得到	作为	关闭	到	这	搁浅	车

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

于是，这些人纷纷跑下楼，尽可能靠近抛锚的汽车。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['meni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ,

They	collected	about	the	gate	on	the	third	floor	,	and	many	from	the	street	,
他们	集	关于	这	门	在	这	第三	地面	,	和	许多	从	这	街道	,

他们聚集在三楼的大门附近，还有许多人从街上过来。

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃæft] [ɑːn] [ðə; ði]

hearing	that	there	had	been	an	accident	,	crowded	around	the	shaft	on	the
听力	那	那里	有	到过	一个	事故	,	挤	大约	这	轴	在	这

['sekənd] [flɔːr] .

second	floor	.
第二	地面	.

听说发生了事故，人们都聚集在二楼的竖井周围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

They	were	advised	that	no	one	was	hurt	and	what	was	needed	was	a
他们	是	建议	那	不	一	曾是	伤害	和	什么	曾是	需要	曾是	一个

[weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bræs] [keɪdʒ] .

way	of	escape	from	the	brass	cage	.
方式	的	逃脱	从	这	黄铜	笼	.

他们被告知无人受伤，现在需要的是如何从黄铜笼子里逃脱。

" [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] , " [sʌm; səm] [wʌn] [əd'vaɪzd] ['tʃɪrfəli] .

"	Knock	a	hole	in	the	roof	,	"	some	one	advised	cheerfully	.
"	敲	一个	洞	在	这	屋顶	,	"	一些	一	建议	愉快地	.

“在屋顶上打个洞吧，”有人兴高采烈地建议道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪni] [jʊr; jər] [weɪ] [ʌp]

"	You	can	crawl	out	on	the	top	of	the	car	and	then	shinny	your	way	up
"	你	能	爬行	出去	在	这	顶部	的	这	车	和	然后	闪亮	你的	方式	向上

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

“你可以爬到车顶上，然后一路滑下来到我们这里来。”

[ɔːr] [wiːl] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

Or	we'll	let	down	a	rope	to	you	.	"
或者	出色地	让	向下	一个	绳索	到	你	.	"

或者我们会放绳子给你。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] ,

"	What'll	we	knock	a	hole	in	the	roof	with	?	"	demanded	Bob	,
"	什么会	我们	敲	一个	洞	在	这	屋顶	和	?	"	要求	鲍勃	,

“我们用什么在屋顶上打个洞？”鲍勃问道。

[ænd; ənd] [wen] ['ɔfɚz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [drɑːp] [æn; ən] [æks] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	when	offers	were	made	to	drop	an	axe	down	to	him	he	had
和	什么时候	优惠	是	制成	到	降低	一个	斧头	向下	到	他	他	有

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] ['strænŋgld] ['luːɪs] ,

difficulty	in	calming	the	woman	who	had	so	nearly	strangled	Louise	,
困难	在	平静	这	女士	WHO	有	所以	几乎	被勒死	路易丝	,

当有人提出要给他一把斧头时，他却很难安抚那个差点勒死路易丝的女人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['æksədəntli] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] .

and	who	had	visions	of	being	accidently	decapitated	.
和	WHO	有	愿景	的	存在	意外地	被斩首	.

他们还曾幻想自己意外被斩首。

" [aɪ] [keɪnt] [get] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dɑːki] , ['æftər] ['tɪŋkərɪŋ] ['veɪnli] [wɪð; wɪθ]

"	I	cain't	get	the	doors	open	,	"	announced	the	darky	,	after	tinkering	vainly	with
"	我	不能	得到	这	门	打开	,	"	宣布	这	黑人	,	后	修修补补	徒劳地	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我打不开门，”黑人徒劳地摆弄了一会儿后宣布道。

" [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [lɑks] [dʌn] [gɑːt] [dʒæmd] .

"	I	reckon	the	lock's	done	got	jammed	.
"	我	估计	这	锁的	完毕	得到	卡住	.

“我估计是锁卡住了。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] - [ɪm] ['oʊpən] [ðə; ði] [lil] [gɜːrl] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [kʊd; kəd] ['ʃɪni] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl]

If	I	could	get	'	em	open	the	lil	girl	under	the	seat	could	shinny	up	the	wall
如果	我	可以	得到	-	呃	打开	这	小	女孩	在下面	这	座位	可以	闪亮	向上	这	墙

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [aʊt] ,

and	that	would	be	one	out	,
和	那	会	是	一	出去	,

如果我能把它们打开，座位底下的小女孩就能沿着墙壁滑上去，那样就破案了。

- - .

'	tannyrate	.
-	-	.

'tannyrate。

" [əˈtenʃ(ə)n] [ðʌs] ['foʊkəst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , ['libi] [krɔːld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [wer] [ʃiː; ʃi]

"	Attention	thus	focused	upon	her	,	Libbie	crawled	from	under	the	seat	where	she
"	注意力	因此	专注	之上	她	,	莉比	爬行	从	在下面	这	座位	在哪里	她

[hæd; həd] [daɪvd] ,

had	dived	,
有	潜水	,

“大家的注意力都集中在她身上，莉比从她刚才躲藏的座位底下爬了出来。”

['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] - [laɪk] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] .

following	an	ostrich	-	like	impulse	to	hide	her	head	from	coming	danger	.
下列的	一个	鸵鸟	-	喜欢	冲动	到	隐藏	她	头	从	未来	危险	.

她像鸵鸟一样本能地把头埋起来，躲避即将到来的危险。

[hɜːr; hər] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] ['tæktləs] ['kɑːment] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [huː] ,

Her	confusion	was	increased	by	the	tactless	comment	of	the	operator	who	,
她	困惑	曾是	增加	经过	这	不顾及他人感受	评论	的	这	操作员	WHO	,

接线员那句不得体的评论加剧了她的困惑：

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] " [fʊl] [vjuː] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ɪk'skleɪmd] :

seeing	her	"	full	view	"	for	the	first	time	,	exclaimed	:
看到	她	"	满的	看法	"	为了	这	第一的	时间	,	惊呼	:

第一次看到她的“全貌”，她惊呼道：

" - , ['mɪsi] , [juː; jʊ] ['kudnt] ['ʃɪni] [ʌp] [noʊ] [wɔːl] .

"	Lawsy	,	Missie	,	you	couldn't	shinny	up	no	wall	.
"	-	,	米西	,	你	不能	闪亮	向上	不	墙	.

“劳西，米西，你连一堵墙都爬不上去。”

[juː; jʊ] [ɪz] [tuː] [fæt] .

You	is	too	fat	.
你	是	也	胖的	.

你太胖了。

" ['meni] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'præktɪk(ə)l] ,

"	Many	suggestions	were	forthcoming	,	all	of	them	impractical	,
"	许多	建议	是	即将推出	,	全部	的	他们	不切实际	,

“大家提出了许多建议，但这些建议都不切实际。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'redi] [freɪd] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	the	already	frayed	nerves	of	the	passengers	began	to	show	evidence	of
和	这	已经	磨损的	神经	的	这	乘客	开始	到	展示	证据	的

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [pɔɪnt] .

reaching	the	snapping	point	.
到达	这	啪啪	观点	.

乘客们原本就紧张的情绪开始显露出濒临崩溃的迹象。

['bɑːbz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

Bob's	employer	was	among	those	who	had	gathered	in	the	corridor	,
鲍勃的	雇主	曾是	之中	那些	WHO	有	聚集	在	这	走廊	,

鲍勃的雇主也在聚集在走廊里的人之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪdli] ['feɪvərd] [ðə; ði][æks][aɪ'diːə] .

and	he	decidedly	favored	the	axe	idea	.
和	他	绝对地	受青睐	这	斧头	主意	.

他显然更倾向于斧头这个方案。

[ðə; ði][plæn][tuː; tə] [tʃɑːp] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [geɪnd] [ɪn]['feɪvər] ,

The	plan	to	chop	their	way	out	gained	in	favor	,
这	计划	到	劈	他们的	方式	出去	获得	在	偏爱	,

砍伐树木杀出一条血路的计划获得了支持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['æksɪz] [wen] [ðə; ði]

and	a	boy	had	been	dispatched	for	one	of	the	fire	axes	when	the
和	一个	男生	有	到过	已派出	为了	一	的	这	火	轴	什么时候	这

['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [grɑːspt] ['luːɪs] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [ænd; ənd]

woman	who	had	grasped	Louise	created	a	diversion	by	going	into	hysterics	and
女士	WHO	有	抓住	路易丝	创建	一个	导流	经过	去	进入	癔症	和

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ['drɑːpɪŋ] ['æksɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

declaring	that	she	would	not	have	them	dropping	axes	on	her	head	.
声明	那	她	会	不是	有	他们	下降	轴	在	她	头	.

一名男孩被派去拿一把消防斧，这时抓住路易丝的女人歇斯底里地大哭大闹，声称她不会让他们把斧头扔到她头上，以此转移大家的注意力。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,

Her	companion	tried	in	vain	to	soothe	her	,
她	伴侣	尝试	在	徒劳	到	舒缓	她	,

她的同伴试图安抚她，但徒劳无功。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːrvəs] [steɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

but	she	was	in	a	highly	nervous	state	and	it	was	impossible	to	explain
但	她	曾是	在	一个	高度	紧张的	状态	和	它	曾是	不可能的	到	解释

[ɔːr] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

or	reason	with	her	.
或者	原因	和	她	.

但她当时情绪非常紧张，根本无法向她解释或讲道理。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ə'gen] ,

She	began	to	scream	again	,
她	开始	到	尖叫	再次	,

她又开始尖叫起来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi]

and	this	was	more	than	those	imprisoned	in	the	car	with	her	could	be
和	这	曾是	更多的	比	那些	被监禁	在	这	车	和	她	可以	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] .

expected	to	stand	.
预期的	到	站立	.

而这已经超出了与她同在一辆车里的那些人所能承受的极限。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] — [kɔːl] [ɔːf] [ðə; ði][æks] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ]

"	That	settles	it	—	call	off	the	axe	!	"	shouted	the	older	man	,	exchanging	a
"	那	定居点	它	—	称呼	离开	这	斧头	!	"	喊叫	这	老	男人	,	交换	一个

['despərət] [glæns] [wɪð; wɪθ][bɑːb] .

desperate	glance	with	Bob	.
绝望的	瞥一眼	和	鲍勃	.

“就这么定了——取消砍刀！”老人喊道，同时和鲍勃交换了一个绝望的眼神。

" [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wiːl] [biː; bi] ['floʊtɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][sɔːlt] [terz] .

"	If	this	goes	on	much	longer	we'll	be	floated	out	on	a	river	of	salt	tears	.
"	如果	这	去	在	很多	更长	出色地	是	漂浮	出去	在	一个	河	的	盐	眼泪	.

“如果这种情况持续下去，我们将被漂浮在一条由咸泪组成的河流上。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['mædəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][send] ['eni] ['æksɪz] [daʊn] .

It's	all	right	,	Madam	,	they	are	not	going	to	send	any	axes	down	.
它是	全部	正确的	,	女士	,	他们	是	不是	去	到	发送	任何	轴	向下	.

没事的，夫人，他们不会派斧头下来的。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ['vaɪələntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

"	The	women	continued	to	sob	violently	for	a	time	,
"	这	女性	持续	到	哭泣	暴力	为了	一个	时间	,

“妇女们持续剧烈哭泣了好一会儿，

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər]['kwaiətid][ænd; ənd][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['ʌðər] [weɪz]

but	at	last	they	got	her	quieted	and	were	free	to	consider	other	ways
但	在	最后的	他们	得到	她	安静	和	是	自由的	到	考虑	其他	方式

[ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	means	of	escape	.
和	方法	的	逃脱	.

但最终他们让她安静下来，可以自由地考虑其他逃跑的方法和途径了。

[pæt] ['keli] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Pat	Kelly	,	the	genial	engineer	of	the	building	,
拍	凯莉	,	这	和蔼可亲	工程师	的	这	建筑	,

帕特·凯利，这座建筑的和蔼工程师，

[wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	sent	down	to	the	basement	to	see	what	he	could	do	with	the
曾是	发送	向下	到	这	地下室	到	看	什么	他	可以	做	和	这

[rɪ'fræktəri] [mə'ʃiːnəri] ,

refractory	machinery	,
耐火	机械	,

他被派到地下室去看看他能用耐火材料机械做些什么。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['telifəund] [tuː; tə] ,

for	although	the	elevator	people	had	been	telephoned	to	,
为了	虽然	这	电梯	人们	有	到过	电话	到	,

虽然电梯工作人员已经接到电话，

[ðer; ðər] [men] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

their	men	had	not	yet	put	in	an	appearance	.
他们的	男人	有	不是	然而	放	在	一个	外貌	.

他们的人还没有露面。

['pæts][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][dɪn][baɪ] ['hæmərɪŋ] [ɑːn] ['evri] [paɪp][hiː; hi]

Pat's	**contribution**	**was**	**to**	**create**	**a**	**horrible**	**din**	**by**	**hammering**	**on**	**every**	**pipe**	**he**
帕特的	贡献	曾是	到	创造	一个	可怕	din	经过	锤击	在	每一个	管道	他

[keɪm] [tuː; tə] ,

came	**to**	**,**
来了	到	,

帕特的贡献在于，他敲打着遇到的每一根管道，制造出一阵可怕的噪音。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [θriː] - ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [jel] , " [kæn; kən][jiː; ji][biː; bi] ['muːvɪŋ] [naʊ] ? "

stopping	**at**	**three**	**-**	**minute**	**intervals**	**to**	**yell**	**,**	**"**	**Can**	**ye**	**be**	**moving**	**now**	**?**	**"**
停止	在	三	-	分钟	间隔	到	叫喊	,	"	能	是的	是	移动	现在	?	"

每隔三分钟停下来大喊："你们现在可以动了吗？"

" [kɔːl] [ðæt] [mæn] [ɔːf] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['pæsndʒə˞] .

"	**Call**	**that**	**man**	**off**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**younger**	**of**	**the**	**two**	**men**	**passengers**	**.**
"	称呼	那	男人	离开	!	"	喊叫	这	年轻	的	这	二	男人	乘客	.

"叫停那个人！"两名男乘客中较年轻的那位喊道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] — [ə; eɪ] ['bɔɪlər] ['fækt(ə)ri] ?

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**this**	**is**	**—**	**a**	**boiler**	**factory**	**?**
"	什么	做	你	思考	这	是	—	一个	锅炉	工厂	?

"你以为这是什么地方——锅炉厂吗？"

[ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['hiːl] [duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði][kɑːr] ,

About	**all**	**the**	**good**	**he'll**	**do**	**will**	**be**	**to**	**dislodge**	**the**	**car**	**,**
关于	全部	这	好的	地狱	做	将要	是	到	松动	这	车	,

他唯一能做的好事大概就是把车挪开。

[ænd; ənd] [wiːl] [fɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wei] .

and	**we'll**	**fall**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**.**
和	出色地	落下	这	休息	的	这	方式	.

然后我们就会一路跌倒下去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][hɑːrd][wɜːrk][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr]

"	**This**	**was**	**a**	**bad**	**suggestion**	**,**	**and**	**only**	**by**	**hard**	**work**	**were**	**two**	**more**
"	这	曾是	一个	坏的	建议	,	和	仅有的	经过	难的	工作	是	二	更多的

['keɪsɪz][ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] [ə'vəːtid] .

cases	**of**	**hysterics**	**averted**	**.**
案例	的	癔症	避免了	.

"这是一个糟糕的建议，只有通过努力工作才避免了另外两起歇斯底里事件的发生。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [dɪ'klerd] ['beti] ['tɪmɪdli] .

"	**I**	**think**	**what**	**we**	**need**	**is**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**	**"**	**declared**	**Betty**	**timidly**	**.**
"	我	思考	什么	我们	需要	是	一个	喝	的	水	,	"	声明	贝蒂	胆怯地	.

"我想我们需要喝点水，"贝蒂怯生生地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [daʊn] [tuː; tə][ju: 'es] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**they**	**could**	**get**	**some**	**down**	**to**	**us**	**?**
"	做	你	思考	他们	可以	得到	一些	向下	到	我们	?

你认为他们能给我们送一些过来吗?

[ænd; ənd] , [bɑːb] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [send][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ? "

And	**,**	**Bob**	**,**	**why**	**don't**	**they**	**send**	**for**	**the**	**fire**	**department**	**?**	**"**
和	,	鲍勃	,	为什么	不	他们	发送	为了	这	火	部门	?	"

鲍勃，他们为什么不叫消防队来呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn]['faɪər] , " ['ænsər] [bɑːb] ['sɪriəsli] .

"	**I**	**suppose**	**because**	**we**	**are**	**not**	**on**	**fire**	**,**	**"**	**answered**	**Bob**	**seriously**	**.**
"	我	认为	因为	我们	是	不是	在	火	,	"	回答	鲍勃	严重地	.

"我想是因为我们没着火吧，"鲍勃严肃地回答道。

" [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd][ðə; ði]['faiəmən][duː] ? "

"	What	good	could	the	firemen	do	?	"
"	什么	好的	可以	这	消防员	做	?	"

消防员能做什么呢?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['beti] ['veɪgli] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	said	Betty	vaguely	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	说	贝蒂	依稀	.

“哦，我不知道，”贝蒂含糊地说。

" ['oʊnli][ɪn] ['paɪnˌvɪl] [ðə; ði]['faiəmən][get] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [skreɪps] .

"	Only	in	Pineville	the	firemen	get	people	out	of	all	sorts	of	scrapes	.
"	仅有的	在	派恩维尔	这	消防员	得到	人们	出去	的	全部	排序	的	刮伤	.

“只有在派恩维尔，消防员才能把人们从各种各样的困境中解救出来。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] ['lædərz] [ænd; ənd] [roʊps] — — "

They	can	climb	you	know	,	and	they	have	long	ladders	and	ropes	—	—	"
他们	能	爬	你	知道	,	和	他们	有	长的	梯子	和	绳索	—	—	"

你知道，他们会爬树，他们有很长的梯子和绳子——”

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [raɪt] !

"	By	George	,	the	girl	is	right	!
"	经过	乔治	,	这	女孩	是	正确的	!

“天哪，这女孩说得对！”

" [ðə; ði]['eldər][mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] [əd'maɪərɪŋli] .

"	The	elder	man	looked	at	Betty	admiringly	.
"	这	长老	男人	看起来	在	贝蒂	钦佩地	.

“老人满怀敬意地看着贝蒂。”

" [heɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][help] !

"	Hey	,	some	of	you	who	want	to	help	!
"	嘿	,	一些	的	你	WHO	想	到	帮助	!

“嘿，你们当中有些人想帮忙！”

[goʊ][ænd; ənd] - [foʊn] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Go	and	-	phone	the	fire	department	.
去	和	-	电话	这	火	部门	.

快去给消防部门打电话。

[ænd; ənd] [seɪ] , [send] [ˌjuː 'es] [daʊn] [sʌm; səm]['wɔːtər] — [wɪə(r)] [draɪ][æz; əz] [dʌst] ['æftər] [ðɪs] ['rʌmpəs] .

And	say	,	send	us	down	some	water	—	we're	dry	as	dust	after	this	rumpus	.
和	说	,	发送	我们	向下	一些	水	—	是	干燥	作为	灰尘	后	这	喧闹	.

还有，给我们送点水来——这场骚动之后我们都干得像灰尘一样。

" [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] ['skætərd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt]

"	Half	of	the	waiting	crowd	scattered	to	telephone	to	the	fire	department
"	一半	的	这	等待	人群	疏散	到	电话	到	这	火	部门

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːləz] .

and	the	other	half	ran	for	the	water	coolers	.
和	这	其他	一半	跑	为了	这	水	冷却器	.

“一半的等候人群四散奔逃，打电话报警，另一半则跑到饮水机旁。

[ðer; ðər] [ziːl] [aʊt'strɪpt] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] ['lætər] ['sɜːrvɪs] ,

Their	zeal	outstripped	their	judgment	in	this	latter	service	,
他们的	热情	超越	他们的	判断	在	这	后者	服务	,

在后一项工作中，他们的热情超过了他们的判断力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

and	the	result	was	an	icy	stream	of	water	that	poured	into	the	car	.
和	这	结果	曾是	一个	冰冷的	溪流	的	水	那	倾倒	进入	这	车	.

结果是一股冰冷的水流涌入了车内。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['biːɪŋ] ['reskjuːd]

BEING	RESCUED
存在	获救

正在获救

[ðə; ði]['wɔːtər] [strʌk] [ðə; ði]['leɪdi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɪ'sterɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] ['oʊpənd][hɜːr; hər]

The	water	struck	the	lady	given	to	hysterics	,	and	she	promptly	opened	her
这	水	击	这	女士	给定	到	癔症	,	和	她	及时	打开	她

[maʊθ] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [ə'gen] .

mouth	and	shrieked	again	.
嘴	和	尖叫	再次	.

水溅到那位容易歇斯底里的女士身上，她立刻张开嘴又尖叫起来。

" [wɪə(r)] ['draʊnɪŋ] !

"	We're	drowning	!
"	是	溺水	!

“我们快要淹死了！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [maɪnd] ['piktʃərɪŋ] [ə; eɪ]['broʊkən]['wɔːtər][paɪp] .

"	she	cried	,	her	terrified	mind	picturing	a	broken	water	pipe	.
"	她	哭	,	她	恐惧	头脑	想象	一个	破碎的	水	管道	.

她哭了起来，惊恐的脑海中浮现出水管破裂的画面。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪə(r)] ['draʊnɪŋ] ! "

"	I	tell	you	,	we're	drowning	!	"
"	我	告诉	你	,	是	溺水	!	"

“我告诉你，我们快要淹死了！”

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɪə(r)][nɑːt] !

"	And	I	tell	you	we're	not	!
"	和	我	告诉	你	是	不是	!

“我告诉你，我们不是！”

" ['beti] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [læf] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr; hər] .

"	Betty	stifled	a	desire	to	laugh	as	one	of	the	men	contradicted	her	.
"	贝蒂	窒息	一个	欲望	到	笑	作为	一	的	这	男人	矛盾	她	.

“当其中一个男人反驳她时，贝蒂强忍住想笑的冲动。”

" [sʌm; səm]['ɪdiət] —

"	Some	idiot	—
"	一些	笨蛋	—

“某个白痴——

" [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['kuːlər] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt]

"	The	crash	of	the	water	cooler	against	the	top	of	the	car	as	it	slipped
"	这	碰撞	的	这	水	冷却器	反对	这	顶部	的	这	车	作为	它	滑倒了

[frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd]

from	the	hands	of	the	person	holding	it	interrupted	his	assurance	and
从	这	双手	的	这	人	保持	它	中断	他的	保证	和

['wiːkənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpləsli] .

weakened	it	hopelessly	.
减弱	它	绝望地	.

“饮水机从拿着它的人手中滑落，撞击在车顶上，这一幕打断了他的自信，并使其彻底动摇。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃriːks] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

A	chorus	of	shrieks	arose	from	those	in	the	car	.
一个	合唱	的	尖叫	出现	从	那些	在	这	车	.

车内传来一阵尖叫声。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [drɪŋk] , ['beti] , " [grɪnd] [bɑːb] ,

"	Well	,	there's	your	drink	,	Betty	,	"	grinned	Bob	,
"	出色地	,	有	你的	喝	,	贝蒂	,	"	咧嘴一笑	鲍勃	,

“好了，贝蒂，你的饮料来了，”鲍勃咧嘴笑道。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [kraʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [siːt] ,

assisting	the	girls	to	crowd	on	to	the	one	seat	,
协助	这	女孩们	到	人群	在	到	这	一	座位	,

帮助女孩们挤到唯一的座位上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [koʊld]['wɔːtər] .

for	the	floor	was	soaked	with	ice	-	cold	water	.
为了	这	地面	曾是	浸泡过	和	冰	-	寒冷的	水	.

因为地板上全是冰水。

" [ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [jʊr; jər]['faiəmən] — ['meɪbi] [ðeɪl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .

"	And	here	come	your	firemen	—	maybe	they'll	have	better	luck	.
"	和	这里	来	你的	消防员	—	或许	他们会	有	更好的	运气	.

“瞧，你们的消防员来了——也许他们会有更好的运气。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faiəmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əu'beid] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

"	Some	of	the	firemen	went	to	the	third	floor	and	others	obeyed	orders	to
"	一些	的	这	消防员	去	到	这	第三	地面	和	其他的	服从	订单	到

[steɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] .

stay	on	the	second	.
停留	在	这	第二	.

“一些消防员去了三楼，另一些消防员则服从命令留在二楼。”

" [aɪ'd] [seɪ] [nɑːk] - [ɜːr; ər] [daʊn] ,

"	I'd	say	knock	'	er	down	,
"	ID	说	敲	-	呃	向下	,

“我会说把她打倒在地。”

" [sed] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld]['faɪər] [tʃiːf] ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒd] [kɑːr] .

"	said	the	grizzled	old	fire	chief	after	a	careful	inspection	of	the	wedged	car	.
"	说	这	斑白	老的	火	首席	后	一个	小心	检查	的	这	楔形	车	.

“这位饱经风霜的老消防队长仔细检查了被卡住的汽车后说道。”

" [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːl] .

"	We'll	fix	it	up	to	break	the	fall	.
"	出色地	使固定	它	向上	到	休息	这	落下	.

“我们会进行修缮，以减轻坠落的影响。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ə; eɪ][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

And	,	anyway	,	a	drop	from	the	third	to	the	basement	would	not	be
和	,	反正	,	一个	降低	从	这	第三	到	这	地下室	会	不是	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

而且，无论如何，从三楼跳到地下室也不会很危险。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [prəu'testid] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðɪs] [plæn] .

"	But	the	occupants	of	the	elevator	protested	vigorously	against	this	plan	.
"	但	这	居住者	的	这	电梯	抗议	大力	反对	这	计划	.

但电梯里的乘客强烈抗议这项计划。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] " [drɑːp] " [ðeɪ] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər]

They	made	it	quite	clear	that	they	had	had	all	the	"	drop	"	they	wanted	for
他们	制成	它	相当	清除	那	他们	有	有	全部	这	"	降低	"	他们	通缉	为了

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

他们非常明确地表示，他们当天已经得到了他们想要的所有“好处”。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər]

and	some	of	them	intimated	that	they	preferred	to	spend	the	night	there
和	一些	的	他们	暗示	那	他们	首选	到	花费	这	夜晚	那里

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ] .

rather	than	be	experimented	with	.
相当	比	是	实验	和	.

他们中的一些人暗示，他们宁愿在那里过夜，也不愿被当作实验对象。

" ['wɪmɪn] [ɪz][laɪk] [ðæt] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] [tʃiːf] [kən'faɪd] ['sædli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] .

"	Women	is	like	that	,	"	they	heard	the	fire	chief	confide	sadly	to	his	lieutenant	.
"	女性	是	喜欢	那	,	"	他们	听到	这	火	首席	信任	令人遗憾的是	到	他的	中尉	.

“女人就是这样，”他们听到消防队长悲伤地向他的副手倾诉。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

"	You	can't	reason	with	'	em	.
"	你	不能	原因	和	-	呃	.

你没法跟他们讲道理。

[wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dəup] [aʊt] [ə'nʌðər] [skiːm] .

Well	,	we'll	have	to	dope	out	another	scheme	.
出色地	,	出色地	有	到	太棒了	出去	其他	方案	.

好吧，我们得再想个办法了。

" ['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] ,

"	After	a	consultation	,	it	was	proposed	,
"	后	一个	咨询	,	它	曾是	建议的	,

经过协商，有人提议：

['vaɪə][ðə; ði] [tʃiːfs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] ['kwɑːləti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [θruː'aʊt]

via	the	chiefs	voice	which	had	a	carrying	quality	that	was	famous	throughout
通过	这	酋长们	嗓音	哪个	有	一个	携带	质量	那	曾是	著名的	自始至终

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

通过酋长那极具穿透力、在全城闻名的声音，

[tuː; tə][let][ə; eɪ] ['lædər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,

to	let	a	ladder	down	from	the	third	floor	,
到	让	一个	梯子	向下	从	这	第三	地面	,

从三楼放下梯子，

[hæv; həv][ə; eɪ]['faɪərmən] [tʃɑːp] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

have	a	fireman	chop	a	hole	in	the	top	of	the	car	,
有	一个	消防队员	劈	一个	洞	在	这	顶部	的	这	车	,

让消防员在车顶上砍个洞，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	assist	the	prisoners	up	the	ladder	to	safety	.
和	协助	这	囚犯	向上	这	梯子	到	安全	.

并协助囚犯爬上梯子，确保他们的安全。

[ðɪs] [plæn][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ræðər] [prɪm][ænd; ənd] ['eldərli]

This	plan	met	with	the	approval	of	all	but	the	two	rather	prim	and	elderly
这	计划	遇见	和	这	赞同	的	全部	但	这	二	相当	原始	和	老年

['wɪmɪn] [huː] ['flætli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][wɔːk] [ʌp][ə; eɪ] ['lædər] ,

women	who	flatly	refused	to	walk	up	a	ladder	,
女性	WHO	断然	拒绝	到	走	向上	一个	梯子	,

这个计划得到了所有人的赞同，除了两位比较拘谨的老妇人，她们断然拒绝爬梯子。

['iːv(ə)n][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

even	to	get	out	of	their	present	unpleasant	predicament	.
甚至	到	得到	出去	的	他们的	展示	令人不快的	困境	.

即使是为了摆脱他们目前不愉快的困境。

" [wel] , [ðen] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['faɪər] [tʃiːf] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Well , then , you'll have to stay here , " announced the fire chief disgustedly .
" 出色地 , 然后 , 你会 有 到 停留 这里 , " 宣布 这 火 首席 厌恶地 .

“那好，你就得待在这里了。”消防队长厌恶地宣布道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .
" The others are willing , and we can't hang around here all day .
" 这 其他的 是 愿意的 , 和 我们 不能 悬挂 大约 这里 全部 天 .

“其他人都愿意，我们也不能整天待在这里。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kən'sʌltid] .
If there was a fire you wouldn't be consulted .
如果 那里 曾是 一个 火 你 不会 是 咨询 .

如果发生火灾，不会有人征求你的意见。

[ə; eɪ]['faɪərmən] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊpən][jʊr; jər]
A fireman would have you up or down a ladder before you could open your
[maʊθ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
mouth to object .
嘴 到 目的 .

在你开口反对之前，消防员就会把你用梯子拉上或拉下来。

[aɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] . "
I ain't used to arguing with anybody . "
我 不是 用过的 到 争论 和 任何人 . "

我不习惯和任何人争论。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wei] [ðæt] [maɪt] [wɜːrk] , [tʃiːf] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
" There's another way that might work , chief , " suggested his aide .
" 有 其他 方式 那 可能 工作 , 首席 , " 建议 他的 助手 .

“还有另一种方法或许可行，长官，”他的助手建议道。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [roʊps] [ænd; ənd] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndləs] ,
" If we can fix ropes and rig up a windlass ,
" 如果 我们 能 使固定 绳索 和 钻井平台 向上 一个 绞盘 ,

“如果我们能修好绳索，架起绞盘，

[wiː; wi][kæn; kən] ['meɪbi] [hɔɪst] [ðə; ði][kɑːr] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
we can maybe hoist the car up to the level of the gate .
我们 能 或许 提升 这 车 向上 到 这 等级 的 这 门 .

或许我们可以把车吊到大门的高度。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [plæn] ,
" It was decided to try this plan ,
" 它 曾是 决定 到 尝试 这 计划 ,

“我们决定尝试这个方案，”

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] [tʃiːf] [fɜːrst] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ɪf]
but the wily chief first extracted a promise from every one in the car that if
[ðə; ði] [skiːm] [feɪld] ,
the scheme failed ,
这 方案 失败的 ,

但狡猾的首领首先让车里的每个人都发誓，如果计划失败，

[ðeɪ] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lædər] ['reskjuː] .
they would submit to a ladder rescue .
他们 会 提交 到 一个 梯子 救援 .

他们会接受梯子救援。

" - [kɔːz] [aɪ] [eint] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [wɜːrk] ,
" ' Cause I ain't saying this will work ,
" - 原因 我 不是 说 这 将要 工作 ,

“因为我并不是说这一定会奏效，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][eɪm][tuː; tə] [kʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] ['evri] ['mɪnɪt] [tɪl] [jʊə(r)] [ɔːl] ['suːtɪd] ,
and I don't aim to cook up a different plan every minute till you're all suited ,
和 我 不 目的 到 厨师 向上 一个 不同的 计划 每一个 分钟 直到 你是 全部 适合 ,

我并不打算每分钟都重新制定一个方案，直到你们都满意为止。

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [prɪ'kɔːʃn] .
" he declared , with commendable precaution .
" 他 声明 , 和 值得称赞 预防 .

他谨慎地宣布道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ][goʊ] ?
" You all agree to the ladder if this ain't a go ?
" 你 全部 同意 到 这 梯子 如果 这 不是 一个 去 ?

“如果这行不通，你们都同意走梯子吗？”

" [æn; ən] [juˈnænɪməs] ['kɔːrəs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
" An unanimous chorus assured him that they did .
" 一个 一致 合唱 保证 他 那 他们 做过 .

“众人一致向他保证，他们确实做到了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [roʊps] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['kriːkɪŋli] [ænd; ənd]
It took some time to arrange the ropes , but at last , creakingly and
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

整理绳索花了些时间，但最终，吱吱作响、缓慢地，

[ðə; ði][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'sent] .
the car began to make its ascent .
这 车 开始 到 制作 它是 上升 .

汽车开始爬坡。

" [bles] [ðə; ði][lɔːrd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['dɑːki]['ɑːpəreɪtər]['fɜːrvəntli] , " [aɪ] [dʌn] [ges] ['aʊər; ɑːr]
" Bless the Lord ! " ejaculated the darky operator fervently , " I done guess our
" 保佑 这 主 ! " 射精 这 黑人 操作员 热切地 , " 我 完毕 猜测 我们的
['trʌblz] [ɪz]['oʊvə] !
troubles is ovah !
麻烦 是 奥瓦 !

“感谢上帝！”那位黑人操作员激动地喊道，“我想我们的麻烦已经结束了！”

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði][kɑːr] [geɪts]
" He changed his mind in a minute when it was discovered that the car gates
" 他 已更改 他的 头脑 在 一个 分钟 什么时候 它 曾是 发现 那 这 车 大门
[wɜːr; wər] [dʒæmd] .
were jammed .
是 卡住 .

“当他发现车库门卡住了时，他立刻改变了主意。”

[ðer; ðər][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ɪm'prɪznd] ['pæsndʒə˞] [stʊd] , [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
There the eleven imprisoned passengers stood , on a level with the third floor ,
那里 这 十一 被监禁 乘客 站立 , 在 一个 等级 和 这 第三 地面 ,

被囚禁的十一名乘客站在那里，与三楼齐平。

[ə; eɪ] [kraʊd] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
a crowd gathered in the corridor as far as the eye could see ,
一个 人群 聚集 在 这 走廊 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

走廊里人山人海，一眼望不到边。

[ə; eɪ] [θɪn] ['aɪərn] ['greɪtɪŋ] ['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪp] .

a	thin	iron	grating	separating	them	from	escape	.
一个	薄的	铁	格栅	分离	他们	从	逃脱	.

一道薄薄的铁栅栏将它们与逃生隔开。

" [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [li:f] [steɪ] [hɪr] [æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [ðæt] [mɑ:b] , " ['mɜ:mɜ·d] [bɑ:b] ,

but	I'd	just	as	lief	stay	here	as	to	face	that	mob	,	"	murmured	Bob	,
但	ID	只是	作为	利夫	停留	这里	作为	到	脸	那	暴民	,	"	低声说道	鲍勃	,

“但我宁愿留在这里，也不愿面对那群暴徒，”鲍勃低声说道。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .

but	some	one	heard	him	.
但	一些	一	听到	他	.

但有人听到了他的话。

" [jʊə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] , [bʌb] , " [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] .

"	You're	among	friends	,	bub	,	"	a	man	called	.
"	你是	之中	朋友们	,	泡泡	,	"	一个	男人	称为	.

“你身处朋友之中，伙计，”一个男人喊道。

" [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] .

"	Keep	up	a	stout	heart	.
"	保持	向上	一个	肥硕	心	.

保持坚强的心。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][get][ə; eɪ]

"	There	was	a	general	laugh	,	and	some	one	was	dispatched	to	get	a
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	,	和	一些	一	曾是	已派出	到	得到	一个

[faɪl] .

file	.
文件	.

“大家哄堂大笑，然后派人去取文件。”

[ten] ['mɪnɪts] - [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbərn] [kætʃ] [wʌz; wəz][faɪld] [θru:] ,

Ten	minutes	'	work	with	this	,	and	the	stubborn	catch	was	filed	through	,
十	分钟	-	工作	和	这	,	和	这	固执的	抓住	曾是	已提交	通过	,

花了十分钟，终于把这个顽固的卡扣锉掉了。

[ðə; ði] [geɪts] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [gʊd]

the	gates	slid	back	and	those	behind	them	found	themselves	once	more	on	good
这	大门	滑行	后退	和	那些	在后面	他们	成立	他们自己	一次	更多的	在	好的

['sɑ:lɪd][moʊ'zeɪɪk]['taɪlɪŋ] .

solid	mosaic	tiling	.
坚硬的	马赛克	平铺	.

大门滑开，门后的人们再次踏上了坚实的马赛克瓷砖地面。

['bɑ:bz] [ɪm'plɔɪər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] .

Bob's	employer	came	up	to	him	,	and	was	presented	to	the	girls	.
鲍勃的	雇主	来了	向上	到	他	,	和	曾是	呈现	到	这	女孩们	.

鲍勃的老板走过来，把他介绍给了女孩们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['prɑ:spərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli]

He	was	a	pleasant	,	prosperous	-	looking	man	,	middle	-	aged	,	and	evidently
他	曾是	一个	令人愉快的	,	繁荣	-	寻找	男人	,	中间	-	老年人	,	和	显然

[fɑ:nd][ʌv; əv][bɑ:b] .

fond	of	Bob	.
喜爱	的	鲍勃	.

他是一位和蔼可亲、衣着光鲜的中年男子，显然很喜欢鲍勃。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɔːf] ,

He	immediately	offered	him	the	rest	of	the	day	off	,
他	立即地	提供	他	这	休息	的	这	天	离开	,

他立即提出让他当天剩下的时间都休息。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rest]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .

insisting	that	after	such	an	experience	he	should	rest	quietly	for	a	few	hours	.
坚持	那	后	这样的	一个	经验	他	应该	休息	悄悄	为了	一个	很少	小时	.

他坚持认为，经历了这样的事情之后，他应该安静地休息几个小时。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] _ ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] _ ,

"	By	the	way	,	"	he	remarked	_	sotto	voce	_	,
"	经过	这	方式	,	"	他	评论	_	sotto	voce	_	,

“顺便说一句，”他低声说道。

" [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] [men]['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər] ['nuːzpeɪpər]

"	those	two	young	men	over	there	at	the	head	of	the	stairs	are	newspaper
"	那些	二	年轻的	男人	超过	那里	在	这	头	的	这	楼梯	是	报纸

[rɪ'pɔːtəz] .

reporters	.
记者	.

“那边楼梯口的那两个年轻人是报社记者。”

[wʌn] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

One	has	a	camera	.
一	有	一个	相机	.

其中一人有一台相机。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['stɔːri][ɑːn][jʊr; jər] ['mɔrnɪŋz] [sen'seɪʃənz] .

I	imagine	they	want	to	get	a	story	on	your	morning's	sensations	.
我	想象	他们	想	到	得到	一个	故事	在	你的	早晨	感觉	.

我想他们是想了解你早上的感受。

" [bɑːb][hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] ['mɪstər] . ['lɪtəl] ,

"	Bob	had	not	yet	met	Mr	.	Littell	,
"	鲍勃	有	不是	然而	遇见	先生	.	利特尔	,

鲍勃当时还没有见过利特尔先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd]

but	he	had	a	lively	idea	of	what	that	gentleman	might	say	should	he	find
但	他	有	一个	热闹	主意	的	什么	那	绅士	可能	说	应该	他	寻找

[hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] - ['pɪktʃərz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] ,

his	daughters	'	pictures	spread	over	the	first	page	of	the	evening	papers	,
他的	女儿们	-	图片	传播	超过	这	第一的	页	的	这	晚上	文件	,

但他很清楚，如果那位先生发现自己女儿们的照片登上了晚报的头版，他会说什么。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ækjərət] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][i'məuʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

accompanied	by	a	more	or	less	accurate	analysis	of	their	emotions	during	the
伴随	经过	一个	更多的	或者	较少的	准确的	分析	的	他们的	情绪	期间	这

['traɪɪŋ] ['pɪriəd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

trying	period	through	which	they	had	just	passed	.
尝试	时期	通过	哪个	他们	有	只是	通过了	.

同时，还对他们刚刚经历的艰难时期的情绪进行了较为准确的分析。

" [wɪsk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [kɑːnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɜːrbi] ? " [hiː; hi]['ɝːʤd] ,

"	Whisk	us	into	your	office	,	can't	you	,	Mr	.	Derby	?	"	he	urged	,
"	拂	我们	进入	你的	办公室	,	不能	你	,	先生	.	德比	?	"	他	敦促	,

“德比先生，您能带我们去您的办公室吗？”他催促道。

" [ðeə(r)] ['stɑːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] ;

"	They're	stopping	people	as	they	go	down	;
"	它们是	停止	人们	作为	他们	去	向下	;

“他们在人们往下走的时候拦住他们；

[ðeɪl] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .

they'll	take	no	notice	of	us	if	we	go	on	up	to	the	fourth	floor	.
他们会	拿	不	注意	的	我们	如果	我们	去	在	向上	到	这	第四	地面	.

如果我们上到四楼，他们就不会注意到我们了。

" [ðə; ði] [kraʊd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ,

"	The	crowd	,	satisfied	that	no	one	had	been	killed	or	was	likely	to	be	,
"	这	人群	,	使满意	那	不	一	有	到过	被杀	或者	曾是	可能	到	是	,

人群确信没有人死亡，也不太可能有人死亡，

[hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

had	drifted	down	the	staircase	,
有	漂移	向下	这	楼梯	,

顺着楼梯飘了下来，

[ðə; ði] [tuː] [ə'lɜːrt] [jʊθs] ['kwestʃənɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

the	two	alert	youths	questioning	each	one	in	an	effort	to	get	the	stories	of
这	二	警报	青年	提问	每个	一	在	一个	努力	到	得到	这	故事	的

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] .

those	who	had	been	in	the	stalled	car	.
那些	WHO	有	到过	在	这	停滞	车	.

两名机警的年轻人逐一询问车内人员，试图了解他们的故事。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] ['ɑːpəreɪtər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] [ɪ'nʌf] ['kɑːpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] - ['kɑːləm] [ʌv; əv]

The	negro	operator	had	already	furnished	enough	copy	for	a	half	-	column	of
这	黑人	操作员	有	已经	提供	足够的	复制	为了	一个	一半	-	柱子	的

[θrilz] .

thrills	.
刺激	.

这位黑人操作员已经提供了足够写半栏惊险刺激的稿件。

['mɪstər] . ['dɜːrbi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ʌʃər] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] [bɑːb] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

Mr	.	Derby	managed	to	usher	the	girls	and	Bob	upstairs	to	his	office
先生	.	德比	管理	到	引座员	这	女孩们	和	鲍勃	楼上	到	他的	办公室

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

without	exciting	suspicion	,
没有	激动人心	怀疑	,

德比先生设法将女孩们和鲍勃带到楼上的办公室，没有引起任何人的怀疑。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

and	once	there	the	question	of	how	to	get	to	the	street	was	considered
和	一次	那里	这	问题	的	如何	到	得到	到	这	街道	曾是	经过考虑的

.

:

.

到达那里之后，他们开始考虑如何到达街道的问题。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [daʊn]

There	were	still	enough	people	in	the	corridors	to	make	a	quick	run	down
那里	是	仍然	足够的	人们	在	这	走廊	到	制作	一个	快的	跑步	向下

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

走廊里仍然人很多，快速跑下去是不可能的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	the	elevator	was	,	of	course	,	out	of	commission	.
和	这	电梯	曾是	,	的	课程	,	出去	的	委员会	.

当然，电梯坏了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['dɜːrbi] ['sʌd(ə)nli] .

" I'll tell you , " said Mr . Derby suddenly .

" 患病的 告诉 你 , " 说 先生 . 德比 突然 .

“我告诉你吧，”德比先生突然说道。

" [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] ['wɪndoʊ]

" Go down the fire escape to the second floor and get in at the hall window

" 去 向下 这 火 逃脱 到 这 第二 地面 和 得到 在 在 这 大厅 窗户

.

:

.

“从防火梯下到二楼，从走廊的窗户进去。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] .

It's always open .

它是 总是 打开 .

它一直开放。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['ændərsn] , [bɑːb] .

I'll have to wait here for Anderson , Bob .

患病的 有 到 等待 这里 为了 安德森 , 鲍勃 .

鲍勃，我得在这儿等安德森了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət] ['telifəund] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

He had an appointment at eleven , but telephoned he was delayed .

他 有 一个 预约 在 十一 , 但 电话 他 曾是 延迟 .

他原本预约了十一点，但打电话来说他会迟到。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [klaɪm] [daʊn]

But perhaps the nerves of the young ladies are not equal to a climb down

但 也许 这 神经 的 这 年轻的 女士们 是 不是 平等的 到 一个 爬 向下

[ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] ?

the fire escape ?

这 火 逃脱 ?

但或许这些年轻女士的胆量不足以支撑她们爬下防火梯?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝蒂·戈登在华盛顿；(Betty Gordon in Washington; Or,)
第8/8页

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [sent] [ɪn] .
In that case you could all remain here and I'll have lunch sent in .
在 那 案件 你 可以 全部 保持 这里 和 患病的 有 午餐 发送 在 .

既然如此，你们都可以留在这里，我会让人送午饭过来。

" [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] , [haʊ'evər] , ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] .
" The girls , however , ridiculed the idea of nervousness .
" 这 女孩们 , 然而 , 嘲笑 这 主意 的 紧张 .

然而，女孩们却嘲笑紧张这种想法。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ʌv; əv] [juːθ] ,
And indeed , with the elasticity of youth ,
和 的确 , 和 这 弹性 的 青年 ,

的确，青春具有弹性，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɪk'sept] [æz; əz] [æn; ən]
they had already dismissed the accident from their minds except as an
他们 有 已经 解雇 这 事故 从 他们的 思想 除了 作为 一个
[ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] .
exciting story to tell at home that afternoon or evening .
激动人心 故事 到 告诉 在 家 那 下午 或者 晚上 .

除了把它当作一个下午或晚上回家后可以讲的激动人心的故事之外，他们已经把这场事故从脑海中彻底抹去了。

" [aɪl] [goʊ] [fɜːrst] , " [sed] [bɑːb] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [ɪ'skeɪp] .
" I'll go first , " said Bob , stepping out on the fire escape .
" 患病的 去 第一的 , " 说 鲍勃 , 步进 出去 在 这 火 逃脱 .

“我先走，”鲍勃说着，走上了防火梯。

" [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dəunt] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [dəunt] [pʊʃ] .
" All there is to do is to take it easy , don't hurry , and don't push .
" 全部 那里 是 到 做 是 到 拿 它 简单的 , 不 匆忙 , 和 不 推 .

“你只需要放轻松，不要着急，不要操之过急。”

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [tuː] [flaits] , [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] ['dɪzi] . "
There's only two flights , so you can't get dizzy . "
有 仅有的 二 航班 , 所以 你 不能 得到 晕眩的 . "

只有两趟航班，所以不会头晕。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːrk] ! " ['tʃʌkld] ['bɑːbi] ,
" Isn't this a lark ! " chuckled Bobby ,
" 不是 这 一个 云雀 ! " 轻笑 鲍比 ,

“这岂不是太有趣了！”鲍比笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['beti] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] ['æftər] [bɑːb] .
as she and Betty waited for the younger girls to go first after Bob .
作为 她 和 贝蒂 等待 为了 这 年轻 女孩们 到 去 第一的 后 鲍勃 .

她和贝蒂等着鲍勃之后，让年纪小一点的女孩们先走。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
" I never had so much fun in my life .
" 我 绝不 有 所以 很多 乐趣 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么开心过。

[wɒts] [bɑːb] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What's Bob stopping for ?
是什么 鲍勃 停止 为了 ?

鲍勃停下来干什么?

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ɑːn][ðə; ði]

"	Bob	was	working	with	the	window	directly	over	the	fire	escape	on	the
"	鲍勃	曾是	在职的	和	这	窗户	直接地	超过	这	火	逃脱	在	这

['sekənd] [flɔːr] .

second	floor	.
第二	地面	.

“鲍勃当时正在二楼防火梯正上方的窗户旁工作。”

[ðə; ði]['gɜ꞉lz] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .

The	girls	caught	up	with	him	before	he	turned	with	a	flushed	face	.
这	女孩们	捕捉	向上	和	他	前	他	转向	和	一个	酡	脸	.

女孩们在他转身之前就追上了他，他脸涨得通红。

" [ðə; ði] [bleɪm] ['θɪŋz] [lɔkt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	The	blame	thing's	locked	,	"	he	announced	.
"	这	责备	事物	已锁定	,	"	他	宣布	.

“责任归属问题已经解决了，”他宣布道。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [lʌk] !

"	Isn't	that	the	worst	luck	!
"	不是	那	这	最差	运气	!

“这难道不是最糟糕的运气吗！”

[its] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɔːl] ['wɪndoʊz] [biː; bi] [left] ['oʊpən] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

It's	a	rule	of	the	building	that	all	hall	windows	be	left	open	unless	there's	a
它是	一个	规则	的	这	建筑	那	全部	大厅	视窗	是	左边	打开	除非	有	一个

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

大楼规定，除非遇到暴风雨，否则所有走廊的窗户都必须敞开。

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] .

Well	,	I	suppose	we	might	as	well	go	back	.
出色地	,	我	认为	我们	可能	作为	出色地	去	后退	.

好吧，我想我们还是回去吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] . "

There's	no	window	on	the	first	floor	.	"
有	不	窗户	在	这	第一的	地面	.	"

一楼没有窗户。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ɪn][ðer; ðər] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] , [hæf] -

"	We	could	climb	in	there	,	"	suggested	Betty	,	pointing	to	another	window	,	half	-
"	我们	可以	爬	在	那里	,	"	建议	贝蒂	,	指向	到	其他	窗户	,	一半	-

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

“我们可以爬进去，”贝蒂指着另一扇半开的窗户建议道。

" [siː] , [bɑːb] , [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

"	See	,	Bob	,	I	can	reach	it	easily	.
"	看	,	鲍勃	,	我	能	抵达	它	容易地	.

“你看，鲍勃，我很容易就能拿到它。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [bɑːb][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

"	She	drew	herself	up	before	Bob	could	stop	her	,	and	,
"	她	画	她自己	向上	前	鲍勃	可以	停止	她	,	和	,

“在鲍勃阻止她之前，她就站了起来，然后，

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] , ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

raising	the	window	as	high	as	it	would	go	,	scrambled	over	the	sill	.
提高	这	窗户	作为	高的	作为	它	会	去	,	打乱	超过	这	窗台	.

把窗户升到最高，然后爬过窗台。

" [its] [faɪn] — [kʌm] [ɑːn][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [læft] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" It's fine — come on in , " she laughed back at the others .
" 它是 美好的 — 来 在 在 , " 她 笑了 后退 在 这 其他的 .

“没关系，进来吧，”她笑着对其他人说。

" ['kʌnɪŋ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Cunning office and no one in it .
" 狡猾 办公室 和 不 一 在 它 .

“狡猾的办公室，里面空无一人。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['reskjuːd] .
I suppose the owner has gone out to see us rescued .
我 认为 这 所有者 有 已消失 出去 到 看 我们 获救 .

我想主人应该是出去看我们获救了。

" [bɑːb] ['lɪftɪd] [ʌp] ['libi] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [ænd; ənd] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Bob lifted up Libbie , who was the shortest , and , one after the other ,
" 鲍勃 抬起 向上 莉比 , WHO 曾是 这 最短 , 和 , 一 后 这 其他 ,

鲍勃抱起了个子最矮的莉比，然后，一个接一个地，

[ðə; ði]['gɝːlz] [klaɪmd] [ɪn] , [bɑːb] ['fɑːloʊɪŋ] [læst] .
the girls climbed in , Bob following last .
这 女孩们 攀登 在 , 鲍勃 下列的 最后的 .

女孩们爬了进去，鲍勃最后跟上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪnli] ['fɜːrnɪʃt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][wʌn][bɑːb][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] ,
It was a finely furnished office and one Bob had never been in ,
它 曾是 一个 精细地 提供 办公室 和 一 鲍勃 有 绝不 到过 在 ,

那是一间布置精美的办公室，鲍勃以前从未进去过。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði]
though he had a speaking acquaintance with many of the tenants in the
尽管 他 有 一个 请讲 熟人 和 许多 的 这 租户 在 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

虽然他与大楼里的许多租户都略有交谈之意。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] [skeɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʌst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪli]
A pair of tiny scales and a little heap of yellow dust lay on the highly
一个 一对 的 微小的 秤 和 一个 小的 堆 的 黄色的 灰尘 躺 在 这 高度
['pɑːlɪʃt] [məˈhɑːgəni] [desk] .
polished mahogany desk .
抛光 桃花心木 桌子 .

一对小小的天平和一小堆黄色的灰尘散落在光洁如镜的红木桌上。

[ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊpən] ,
The door into the corridor was partly open ,
这 门 进入 这 走廊 曾是 部分 打开 ,

通往走廊的门半开着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and as they had to pass the desk to reach the door ,
和 作为 他们 有 到 经过 这 桌子 到 抵达 这 门 ,

因为他们必须经过办公桌才能到达门口，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [glæns] ['kjʊriəsli] [æt; ət]
it was natural that the group should draw nearer and glance curiously at
它 曾是 自然的 那 这 团体 应该 画 更近 和 瞥一眼 奇怪的是 在
[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] .
the pair of scales .
这 一对 的 秤 .

这群人自然而然地走近，好奇地打量着那对鳞片。

" [noʊ] ['nɪrər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !

"	No	nearer	are	you	to	come	!
"	不	更近	是	你	到	来	!

你离得再远也不远了!

" [snæpt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [huː] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr]

"	snapped	a	sharp	voice	with	the	precision	of	a	foreigner	who	is	not	sure
"	啪啪	一个	锋利的	嗓音	和	这	精确	的	一个	外国人	WHO	是	不是	当然

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] ['hɜːrɪdli] .

enough	of	his	English	to	speak	hurriedly	.
足够的	的	他的	英语	到	说话	匆匆	.

“他用一种外国人特有的、不太自信的英语，语速很快地说道，声音尖锐而准确。”

" [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['fɪŋgər] [aʊt] .

"	I	warn	you	not	to	put	a	finger	out	.
"	我	警告	你	不是	到	放	一个	手指	出去	.

我警告你别插手。

" ['lɪbi] [skwɔːkt] ['aʊtraɪt] [ɪn] ['terər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [bæk] [ə; eɪ][step] .

"	Libbie	squawked	outright	in	terror	,	and	the	others	fell	back	a	step	.
"	莉比	尖叫	直接	在	恐怖	,	和	这	其他的	跌倒	后退	一个	步	.

“莉比吓得尖叫起来，其他人都后退了一步。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['veri] [blæk] [aɪz] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

A	little	man	with	very	black	eyes	stood	facing	them	,
一个	小的	男人	和	非常	黑色的	眼睛	站立	面向	他们	,

一个身材矮小、眼睛漆黑的男人站在他们对面，

[ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['bɪznəslaɪk] ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] .

and	at	them	he	was	leveling	a	small	,	businesslike	looking	revolver	.
和	在	他们	他	曾是	水平	一个	小的	,	商业化	寻找	左轮手枪	.

他用一把小巧精致的左轮手枪指着他们。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	door	had	closed	noiselessly	,	and	he	had	evidently	been	behind	it	.
这	门	有	关闭	无声	,	和	他	有	显然	到过	在后面	它	.

门无声地关上了，显然他曾站在门后。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]['entər] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] ['stɜːrnli] .

"	I	saw	you	all	to	enter	,	"	he	informed	them	sternly	.
"	我	锯	你	全部	到	进入	,	"	他	知情的	他们	严厉地	.

“我看到你们都进来了，”他严厉地告诉他们。

" [aɪ] , [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

"	I	,	of	all	in	the	building	,
"	我	,	的	全部	在	这	建筑	,

“我，在这栋楼里的所有人中，

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [sniːk] [θiːvz] [duː][ðer; ðər][best] [wɜːrk] .

remembered	that	it	is	in	excitement	that	sneak	thieves	do	their	best	work	.
记得	那	它	是	在	激动	那	潜行	窃贼	做	他们的	最好的	工作	.

记住，窃贼往往在兴奋的时候才能做出最精彩的举动。

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [ɪz] ['trʌstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] .

Mr	.	Matthews	is	trusting	,	but	I	—	I	stood	on	guard	.
先生	.	马修斯	是	信任	,	但	我	—	我	站立	在	警卫	.

马修斯先生很信任别人，但我——我却时刻保持警惕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

It	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [waɪl] [aɪ] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . "

You	are	not	to	move	while	I	telephone	to	the	police	.	"
你	是	不是	到	移动	尽管	我	电话	到	这	警察	.	"

在我打电话报警期间，你不许动。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [bɑːb] [dɪ'tɜːrmɪndli] ,

"	Look	here	,	"	said	Bob	determinedly	,
"	看	这里	,	"	说	鲍勃	坚定地	,

“看这里，”鲍勃坚定地说。

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

almost	overwhelmed	with	his	responsibility	and	blaming	himself	for	having
几乎	不堪重负	和	他的	责任	和	指责	他自己	为了	拥有

[pleɪst] [ðə; ði]['gɝːlz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

placed	the	girls	in	such	an	awkward	position	.
放置	这	女孩们	在	这样的	一个	尴尬的	位置	.

他几乎被自己的责任压垮了，并自责自己让女孩们陷入了如此尴尬的境地。

" [wɪə(r)] [noʊ] [θiːvz] .

"	We're	no	thieves	.
"	是	不	窃贼	.

我们不是小偷。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dɜːrbi] [ænd; ənd] ['hiːl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] . "

You	can	telephone	upstairs	to	Mr	.	Derby	and	he'll	vouch	for	us	.	"
你	能	电话	楼上	到	先生	.	德比	和	地狱	担保	为了	我们	.	"

你可以打电话到楼上找德比先生，他会为我们作证。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ]['mɪstər] . ['dɜːrbi] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['stʌbərnli] .

"	I	know	no	Mr	.	Derby	,	"	said	the	little	man	stubbornly	.
"	我	知道	不	先生	.	德比	,	"	说	这	小的	男人	固执地	.

“我不认识德比先生，”矮个子男人固执地说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒuːlɝz, 'dʒuːlɝz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kriːp] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

"	Why	should	you	pick	out	a	jeweler's	office	and	creep	in	through	the	window
"	为什么	应该	你	挑选	出去	一个	珠宝商	办公室	和	潜行者	在	通过	这	窗户

?

?
?

“你为什么要选择一家珠宝店，然后偷偷从窗户爬进去呢？”

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] !

Answer	me	that	!
回答	我	那	!

回答我！

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [sterz] ? "

Are	there	not	stairs	?	"
是	那里	不是	楼梯	?	"

没有楼梯吗?

" [wel] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm] — [ɜːr; ər] — [men] , " [blə:tid] [bɑːb] .

"	Well	we	wanted	to	avoid	some	—	er	—	men	,	"	blurted	Bob	.
"	出色地	我们	通缉	到	避免	一些	—	呃	—	男人	,	"	脱口而出	鲍勃	.

“我们想避开一些——呃——男人，”鲍勃脱口而出。

" [jɑː] — [ɔːl'redi] [ðə; ði] [pə'liːs] [siːk] [juː; jʊ] ! " ['traɪʌmft] [ðer; ðər]['kæptər] .

"	Yah	—	already	the	police	seek	you	!	"	triumphed	their	captor	.
"	耶和华	—	已经	这	警察	寻找	你	!	"	胜利	他们的	俘虏者	.

“呀——警察已经在找你了！”抓捕者得意洋洋地说。

" [wel] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siːk] . "
" Well , they will not have long to seek . "
" 出色地 , 他们 将要 不是 有 长的 到 寻找 . "

“嗯，他们没多少时间寻找了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] .
" They were not the police .
" 他们 是 不是 这 警察 .

他们不是警察。

" ['beti] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] .
" Betty found her voice and spoke earnestly .
" 贝蒂 成立 她 嗓音 和 辐 切实 .

贝蒂终于开口说话了，语气十分认真。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'pɔːtəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] .
" They were reporters , and we didn't want to be interviewed .
" 他们 是 记者 , 和 我们 没有 想 到 是 接受采访 .

“他们是记者，我们不想接受采访。”

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔːl]
We came down the fire escape from the fourth floor , and found the hall
我们 来了 向下 这 火 逃脱 从 这 第四 地面 , 和 成立 这 大厅
['wɪndoʊ] [lɔkt] .
window locked .
窗户 已锁定 .

我们从四楼的防火梯下来，发现走廊的窗户锁上了。

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːld] [ɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
This window was open , and we crawled in , intending to get out into the
这 窗户 曾是 打开 , 和 我们 爬行 在 , 意图 到 得到 出去 进入 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

这扇窗户开着，我们爬了进去，打算从那里出去到走廊。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] .
That is the absolute truth .
那 是 这 绝对 真相 .

这是绝对的事实。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ə'nʌðər] ['reskjuː]
ANOTHER RESCUE
其他 救援

又一次救援

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .
The black eyes of the little man suddenly disappeared .
这 黑色的 眼睛 的 这 小的 男人 突然 消失 .

小个子男人的黑眼睛突然消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .
They were so bright and glistening that their disappearance was noticeable .
他们 是 所以 明亮的 和 闪闪发光 那 他们的 消失 曾是 显 .

它们闪闪发光，非常耀眼，以至于它们的消失格外引人注目。

[hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [taɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] !

He	had	closed	them	tight	and	was	laughing	!
他	有	关闭	他们	紧的	和	曾是	笑	!

他紧紧地闭上眼睛，笑着！

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [læft] , [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd]

As	suddenly	as	he	had	laughed	,	his	mirth	stopped	,	and	he	stared
作为	突然	作为	他	有	笑了	,	他的	欢笑	停止	,	和	他	凝视

['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['beti] .

sternly	at	the	anxious	Betty	.
严厉地	在	这	焦虑的	贝蒂	.

他笑得如此突然，笑声却戛然而止，他严厉地盯着焦虑不安的贝蒂。

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

"	You	expect	me	to	believe	that	?	"	he	asked	incredulously	.
"	你	预计	我	到	相信	那	?	"	他	问	难以置信地	.

“你指望我相信这个？”他难以置信地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	It	is	true	,	"	she	said	quietly	.
"	它	是	真的	,	"	她	说	悄悄	.

“没错，”她平静地说。

" [truː] — [bɑː] !

"	True	—	bah	!
"	真的	—	呸	!

“真的——呸！”

" [ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

"	The	vehemence	of	his	tone	quite	startled	her	.
"	这	激烈	的	他的	语气	相当	惊慌	她	.

“他语气中的激烈程度让她大吃一惊。”

" [truː] !

"	True	!
"	真的	!

“真的！

[wen] [ɔːl][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] — [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]

When	all	you	had	to	do	to	reach	the	first	floor	—	had	access	to	the
什么时候	全部	你	有	到	做	到	抵达	这	第一的	地面	—	有	使用权	到	这

[striːt] [bɪn] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] — [wʌz; wəz][tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

street	been	your	object	—	was	to	let	down	the	folding	flight	to	the	ground	.
街道	到过	你的	目的	—	曾是	到	让	向下	这	折叠式的	航班	到	这	地面	.

如果你要到达一楼——如果你的目的是到达街道——那么你只需要将折叠梯放到地面上即可。

" ['bɛtiːz] [dʒɔː] [drɑːpt] .

"	Betty's	jaw	dropped	.
"	贝蒂的	颚	掉落	.

贝蒂惊得下巴都快掉下来了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bɑːb] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['helpləsli] .

She	and	Bob	looked	at	each	other	helplessly	.
她	和	鲍勃	看起来	在	每个	其他	无助地	.

她和鲍勃无奈地对视了一眼。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	We	—	we	never	thought	of	that	!
"	我们	—	我们	绝不	想法	的	那	!

“我们——我们从来没想过这一点！”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [let] [daʊn]
In her excitement she had not noticed the folding flight of steps that let down
在 她 激动 她 有 不是 注意到 这 折叠式的 航班 的 步骤 那 让 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
to the ground in an emergency ,
到 这 地面 在 一个 紧急情况 ,

她太过兴奋，没有注意到那条折叠式楼梯，紧急情况下可以放下到地面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [sniːk] [θiːvz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] [ʌp] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] ['faɪər]
and for protection against sneak thieves was always drawn up except during fire
和 为了 保护 反对 潜行 窃贼 曾是 总是 绘制 向上 除了 期间 火
[drɪlz] .
drills .
演习 .

除了消防演习期间，防盗措施总是被制定出来。

[bɑːb][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] ['kerləs] .
Bob had been equally careless .
鲍勃 有 到过 同样地 粗心 .

鲍勃也同样粗心大意。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtəl] ['gɜːlz] , [laɪk] ['dɑːs(ə)l] [ʃiːp] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə]
As for the Littell girls , like docile sheep , they had never thought to
作为 为了 这 利特尔 女孩们 , 喜欢 温顺 羊 , 他们 有 绝不 想法 到
['kwestʃən] [ðer; ðər] ['lidər] .
question their leaders .
问题 他们的 领导人 .

至于利特尔家的女孩们，就像温顺的绵羊一样，她们从未想过要质疑她们的领导者。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]
Still keeping the revolver pointed at them , the little man took down the
仍然 保持 这 左轮手枪 尖 在 他们 , 这 小的 男人 采取 向下 这
['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] .
telephone receiver .
电话 接收者 .

小个子男人仍然用左轮手枪指着他们，然后取下了电话听筒。

" [bɑːb] ! " ['wɪspəd] ['beti] .
" Bob ! " whispered Betty .
" 鲍勃 ! " 低声说道 贝蒂 .

“鲍勃！”贝蒂低声说道。

" [oʊ] , [bɑːb] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
" Oh , Bob , this is dreadful !
" 哦 , 鲍勃 , 这 是 可怕 !

“哦，鲍勃，这太糟糕了！”

[wʌt] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [seɪ] ?
What will Mrs . Littell say ?
什么 将要 太太 . 利特尔 说 ?

利特尔太太会说什么?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ri'pɔːtəz] !

And	those	reporters	!
和	那些	记者	!

还有那些记者!

[ɪf] [ðeɪ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

If	they	get	hold	of	this	,	the	elevator	story	will	be	nothing	.
如果	他们	得到	抓住	的	这	,	这	电梯	故事	将要	是	没有什么	.

如果他们掌握了这些信息，电梯事件就不算什么了。

" ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['estər] [ænd; ənd] ['libi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [gruːp] ,

"	Bobby	and	Louise	and	Esther	and	Libbie	stood	in	a	forlorn	group	,
"	鲍比	和	路易丝	和	以斯帖	和	莉比	站立	在	一个	绝望	团体	,

鲍比、路易丝、埃丝特和莉比孤零零地站在一起，神情落寞。

[ðer; ðər] [geɪz] [fɪkst] ['trʌstɪŋli] [ɑːn] [bɑːb] [ænd; ənd] ['beti] ,

their	gaze	fixed	trustingly	on	Bob	and	Betty	,
他们的	目光	固定的	信任地	在	鲍勃	和	贝蒂	,

他们满怀信任地注视着鲍勃和贝蒂，

[huːm] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ['sʌmhaʊ] .

whom	they	trusted	to	get	them	out	of	this	scrape	somehow	.
谁	他们	可信	到	得到	他们	出去	的	这	刮	不知何故	.

他们信任这个人，希望他能想办法帮他们摆脱困境。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [bɑːb] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ] ['nʌmbərz] .

As	for	Bob	,	he	was	handicapped	by	numbers	.
作为	为了	鲍勃	,	他	曾是	残疾人	经过	数字	.

至于鲍勃，他受到了数字的限制。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [plænd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv]

He	could	easily	have	planned	a	way	to	get	himself	and	one	girl	out	of
他	可以	容易地	有	计划	一个	方式	到	得到	他自己	和	一	女孩	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

他本来很容易就能计划好如何带着其中一个女孩离开房间。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] ['spɪrɪt] [ə'weɪ] [faɪv] [səb'stænʃ(ə)l] ['meidnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['fɑːsənd]

but	to	hope	to	spirit	away	five	substantial	maidens	under	the	black	eyes	fastened
但	到	希望	到	精神	离开	五	重大的	少女们	在下面	这	黑色的	眼睛	系紧

[ʌn'weɪvərɪŋli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

unwaveringly	upon	him	,
毫不动摇	之上	他	,

但要想在五双黑眼睛毫不动摇地盯着他的情况下，偷走五个身材丰满的少女，那是不可能的。

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] [kwɪk] [sə'luːʃ(ə)n] .

was	too	great	a	problem	for	quick	solution	.
曾是	也	伟大的	一个	问题	为了	快的	解决方案	.

这个问题太大了，无法迅速解决。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] ,

He	did	not	fear	trouble	in	establishing	their	innocence	,
他	做过	不是	害怕	麻烦	在	建立	他们的	无辜	,

他并不担心在证明他们清白的过程中会遇到麻烦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌnoʊtə'raɪəti] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪsoʊd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən]

but	the	notoriety	accompanying	such	an	episode	could	not	be	otherwise	than
但	这	恶名	随同	这样的	一个	插曲	可以	不是	是	否则	比

[dɪ'stɪŋktli] [ʌn'plez(ə)nt] .

distinctly	unpleasant	.
明显地	令人不快的	.

但伴随此类事件而来的恶名，必然是极其令人不快的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [goʊld] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] , " [θɔːt] [bɑːb] ['retʃɪdli] .

"	I	suppose	that's	gold	dust	in	the	tray	,	"	thought	Bob	wretchedly	.
"	我	认为	那就是	金子	灰尘	在	这	托盘	,	"	想法	鲍勃	可悲地	.

“我猜托盘里的是金粉吧，”鲍勃沮丧地想。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [lʌk] ,

"	Of	all	the	poor	luck	,
"	的	全部	这	贫穷的	运气	,

“所有这些不幸之中，

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][goʊld] [dʌst] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] !

to	pick	out	an	office	with	gold	dust	floating	around	as	free	as	air	!
到	挑选	出去	一个	办公室	和	金子	灰尘	漂浮的	大约	作为	自由的	作为	空气	!

挑选一间办公室，里面仿佛到处都飘着金粉！

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] [dʌb] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [seɪf] ?

Why	didn't	the	dub	lock	it	up	in	his	safe	?
为什么	没有	这	配音	锁	它	向上	在	他的	安全的	?

为什么配音演员不把它锁进保险箱里?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] " ['sentrəl] .

"	The	little	man	was	having	trouble	to	get	"	Central	.
"	这	小的	男人	曾是	拥有	麻烦	到	得到	"	中央	.

“这个小个子男人很难到达‘中央’。

" [hiː; hi]['dʒɪgəld][ðə; ði] [hʊk] ['fræntɪkli] [ɪn] [flæt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['telɪfoʊn] [ruːlz] ,

"	He	jiggled	the	hook	frantically	in	flat	defiance	of	all	telephone	rules	,
"	他	晃动	这	钩	疯狂地	在	平坦的	蔑视	的	全部	电话	规则	,

他疯狂地晃动着电话钩，完全无视所有电话规则。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'nʌf] [nɔɪz]

and	he	shouted	loudly	into	the	transmitter	,	as	though	enough	noise
和	他	喊叫	高声	进入	这	发射机	,	作为	尽管	足够的	噪音

[kʊd; kəd] [raʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi] [sɔːt] .

could	rouse	the	number	he	sought	.
可以	唤醒	这	数字	他	寻求	.

他对着发射器大声喊叫，仿佛足够大的噪音就能唤醒他要找的人。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entərd] .

Just	at	this	moment	the	outer	door	opened	and	a	man	entered	.
只是	在	这	片刻	这	外	门	打开	和	一个	男人	进入	.

就在这时，外面的门开了，一个男人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kloʊsli] [klɪpt] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

He	was	a	man	of	middle	age	with	a	closely	clipped	gray	moustache
他	曾是	一个	男人	的	中间	年龄	和	一个	密切	剪辑	灰色的	胡子

[ænd; ənd]['kaɪndli] [greɪ] [aɪz] .

and	kindly	gray	eyes	.
和	亲切地	灰色的	眼睛	.

他是一位中年男子，留着修剪整齐的灰色胡须，有着和蔼的灰色眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mæθjuːz] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

It	was	Mr	.	Matthews	,	the	owner	of	the	business	.
它	曾是	先生	.	马修斯	,	这	所有者	的	这	商业	.

是这家店的老板马修斯先生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	little	man	,	seeing	him	,
这	小的	男人	,	看到	他	,

小个子男人看到他，

[flʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]
flung **the** **receiver** **into** **the** **hook** **with** **a** **bang** **and** **poured** **forth** **a** **volley** **of**
扔 这 接收者 进入 这 钩 和 一个 砰 和 倾倒 前进 一个 截击 的
[frentʃ] ,
French **,**
法语 ,

他砰的一声把接球手扔进钩子里，然后猛地打出一连串法式橄榄球。

['emfəsaizd] [baɪ][waɪld] ['dʒestʃərz] .
emphasized **by** **wild** **gestures** **.**
强调 经过 荒野 手势 .

伴随着夸张的手势。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
After **listening** **for** **a** **few** **moments** **,**
后 聆听 为了 一个 很少 时刻 ,

听了一会儿之后，

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [səb'duːd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
Mr **.** **Matthews** **turned** **a** **wondering** **gaze** **on** **the** **group** **of** **subdued** **looking** **young**
先生 . 马修斯 转向 一个 好奇 目光 在 这 团体 的 低沉的 寻找 年轻的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

马修斯先生疑惑地看着这群神情低落的年轻人。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
His **expression** **soon** **turned** **to** **one** **of** **amusement** **.**
他的 表达 很快 转向 到 一 的 娱乐 .

他的表情很快转为一丝戏谑。

['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['evɪdəntli] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
After **a** **word** **or** **two** **in** **French** **to** **the** **little** **man** **,** **evidently** **of** **thanks** **for** **his**
后 一个 单词 或者 二 在 法语 到 这 小的 男人 , 显然 的 谢谢 为了 他的
[ziːl] ,
zeal **,**
热情 ,

用法语跟这位矮个子男人说了一两句，显然是感谢他的热情之后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] :
he **said** **to** **Bob** **and** **the** **girls** **:**
他 说 到 鲍勃 和 这 女孩们 :

他对鲍勃和女孩们说：

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ?
" **Won't** **you** **please** **tell** **me** **your** **side** **of** **the** **story** **?**
" 惯于 你 请 告诉 我 你的 边 的 这 故事 ?

请你告诉我你那边的情况好吗?

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][rɑːb][ænd; ənd] [stiːl] .
I **find** **it** **hard** **to** **believe** **that** **you** **have** **set** **forth** **to** **rob** **and** **steal** **.**
我 寻找 它 难的 到 相信 那 你 有 放 前进 到 抢 和 偷 .

我很难相信你竟然会蓄意抢劫和偷窃。

" [ðə; ði] [teɪl] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [bɑːb] , ['beti] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz][ɔːr][ɔːl]
" **The** **tale** **came** **out** **with** **a** **rush** **,** **Bob** **,** **Betty** **,** **and** **Bobby** **taking** **turns** **or** **all**
" 这 故事 来了 出去 和 一个 匆忙 , 鲍勃 , 贝蒂 , 和 鲍比 采取 转弯 或者 全部
['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,
talking **together** **,**
说 一起 ,

“故事讲得很快，鲍勃、贝蒂和鲍比轮流讲述，或者一起讲述。”

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɔːrtʃənətli] , ['biːɪŋ] ['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði] [θriː] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

the	others	,	fortunately	,	being	content	to	let	the	three	tell	the	story	.
这	其他的	,	幸运的是	,	存在	内容	到	让	这	三	告诉	这	故事	.

幸运的是，其他人都乐意让这三个人讲述这个故事。

['mɪstər] . ['mæθjuːz] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][əˌpɑːlə'dʒetɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

Mr	.	Matthews	was	sympathetic	and	apologetic	,	but	he	was	also
先生	.	马修斯	曾是	交感神经	和	道歉的	,	但	他	曾是	还

[ə'mjuːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .

amused	,	and	he	laughed	heartily	.
觉得好笑	,	和	他	笑了	衷心地	.

马修斯先生表示同情和歉意，但他同时也觉得很有趣，开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . ['lɪtəl] .

It	seemed	he	knew	Mr	.	Littell	.
它	似乎	他	知道	先生	.	利特尔	.

他似乎认识利特尔先生。

[ðə; ði] " ['rɑːbər] [bænd] , " [æz; əz] ['bɑːbi] ['æftərwərdz] [neɪmd] [ðem; ðəm] , [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪn]

The	"	robber	band	,	"	as	Bobby	afterwards	named	them	,	laughed	with	him	;	in
这	"	强盗	乐队	,	"	作为	鲍比	然后	命名	他们	,	笑了	和	他	;	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

这伙人——鲍比后来称他们为"强盗团伙"——和他一起大笑；事实上，

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'liːf] , ['læfɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .

in	their	relief	,	laughing	till	the	tears	came	.
在	他们的	宽慰	,	笑	直到	这	眼泪	来了	.

他们如释重负，笑到流泪。

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mæn] , ['miːnwaɪl] , [left] [ðə; ði] [ruːm] , [stɪl] , ['evɪdəntli] , [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]

The	black	-	eyed	man	,	meanwhile	,	left	the	room	,	still	,	evidently	,	suspicious	of
这	黑色的	-	眼睛	男人	,	同时	,	左边	这	房间	,	仍然	,	显然	,	可疑的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与此同时，那个黑眼睛的男人离开了房间，显然仍然对他们抱有怀疑。

" [mə'sjɜːr] [brɪ'soʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['mæθjuːz] ,

"	Monsieur	Brissot	,	"	explained	Mr	.	Matthews	,
"	先生	布里索	,	"	解释	先生	.	马修斯	,

"布里索先生，"马修斯先生解释说，

" [ɪz][ə; eɪ]['beldʒən] ['daɪmənd] ['kʌtər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	is	a	Belgian	diamond	cutter	who	has	just	come	to	this	country	.
"	是	一个	比利时人	钻石	刀具	WHO	有	只是	来	到	这	国家	.

"是一位刚来到这个国家的比利时钻石切割师。"

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] ,

He	seems	to	be	suspicious	of	everybody	,	and	,	I	fear	,
他	似乎	到	是	可疑的	的	大家	,	和	,	我	害怕	,

他似乎对每个人都抱有怀疑，而且，我担心，

[dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [juːz]['dʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] .

does	not	always	use	judgment	in	his	handling	of	such	matters	.
做	不是	总是	使用	判断	在	他的	处理	的	这样的	事情	.

他在处理此类事务时并非总能做出正确的判断。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ,

I	am	grateful	,	however	,	for	the	interest	he	takes	in	my	business	,
我	是	感激的	,	然而	,	为了	这	兴趣	他	需要	在	我的	商业	,

不过，我还是很感激他对我的生意表现出的关心。

[ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] .

and	trust	you	young	people	will	overlook	his	excess	of	zeal	.
和	相信	你	年轻的	人们	将要	俯瞰	他的	过量的	的	热情	.

相信你们年轻人会忽略他过分的热情。

" ['mɪstər] . ['mæθjuːz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Mr	.	Matthews	showed	them	to	the	door	,
"	先生	.	马修斯	显示	他们	到	这	门	,

“马修斯先生把他们送到了门口。”

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [wɜːr; wər] [wel] [əˈweɪ] [ɪnˈtent] [ɑːn] ['ʌðər] [əˈferz] ,

and	as	by	this	time	the	reporters	were	well	away	intent	on	other	affairs	,
和	作为	经过	这	时间	这	记者	是	出色地	离开	意图	在	其他	事务	,

而此时，记者们早已将注意力转移到其他事情上。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] [weɪ] - [ə; eɪ] [mɔːr] ['siːmli] [weɪ] [ðæn; ðən]

they	went	out	of	the	building	in	the	regular	way	-	a	more	seemly	way	than
他们	去	出去	的	这	建筑	在	这	常规的	方式	-	一个	更多的	似乎	方式	比

['skʌtlɪŋ] [daʊn] ['faɪər] [ɪs'keɪps] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['dʒuːəlri] [ʃɑːps] ,

scuttling	down	fire	escapes	and	breaking	into	jewelry	shops	,
匆匆而过	向下	火	逃脱	和	打破	进入	珠宝	商店	,

他们以正常的方式离开了大楼——这比从消防梯上溜下来闯入珠宝店要体面得多。

[soʊ] ['beti] [dɪ'klerd] .

so	Betty	declared	.
所以	贝蒂	声明	.

贝蒂如此说道。

" [wel] , [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Well	,	good	gracious	!
"	出色地	,	好的	亲切	!

“我的天哪！”

" [əb'zɜːrvd] ['bɑːbi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] .

"	observed	Bobby	,	when	they	were	once	outside	.
"	观察到	鲍比	,	什么时候	他们	是	一次	外部	.

“鲍比观察到，当时他们正在外面。”

" [ɪf] [ðɪs] ['hæznt] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] !

"	If	this	hasn't	been	an	exciting	morning	!
"	如果	这	还没有	到过	一个	激动人心	早晨	!

“如果这还不够精彩的话！”

[fɜːrst][wiː; wi][get] ['nɪrli] [kɪld] , [ðen] [wɪə(r)] ['reskjuːd] , [ænd; ənd][nekst] [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ə'restɪd] .

First	we	get	nearly	killed	,	then	we're	rescued	,	and	next	we're	almost	arrested	.
第一的	我们	得到	几乎	被杀	,	然后	是	获救	,	和	下一个	是	几乎	被捕	.

我们先是差点丧命，然后获救，接着又差点被捕。

" [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd]

"	They	boarded	a	street	car	and	went	to	the	Bureau	of	Engraving	and
"	他们	登机	一个	街道	车	和	去	到	这	局	的	雕刻	和

['prɪntɪŋ] ,

Printing	,
印刷	,

他们搭乘有轨电车前往美国雕版印刷局。

[wer] [ðeɪ] [spent] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['tuərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] [plænt] ,

where	they	spent	an	interesting	afternoon	touring	the	immense	plant	,
在哪里	他们	花费	一个	有趣的	下午	巡演	这	巨大	植物	,

他们在那里度过了一个有趣的下午，参观了这座巨大的工厂。

[ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

the	best	equipped	of	its	kind	in	the	world	.
这	最好的	配备	的	它是	种类	在	这	世界	.

世界上同类设施中设备最齐全的。

[ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] [prə'vəukt] ['miŋgld]

The	recital	of	their	adventures	at	the	dinner	table	that	night	provoked	mingled
这	独奏会	的	他们的	冒险	在	这	晚餐	桌子	那	夜晚	挑衅	混合

['merimənt] [ænd; ənd] [kən'sɜːrn] .

merriment	and	concern	.
欢乐	和	忧虑	.

当晚，他们在餐桌上讲述各自的冒险经历，引起了大家既欢笑又担忧的复杂情绪。

" ['nevər] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] - [ɪm] [self] - [rɪ'laɪəns] , " ['mɪstər] . ['lɪtəl] [ɪn'sɪstɪd] ,

"	Never	mind	,	it	will	teach	'	em	self	-	reliance	,	"	Mr	.	Littell	insisted	,
"	绝不	头脑	,	它	将要	教	-	呃	自己	-	依赖	,	"	先生	.	利特尔	坚持	,

“没关系，这会教会他们自立自强，”利特尔先生坚持说。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kloʊsli]

when	his	wife	protested	that	the	girls	would	have	to	be	more	closely
什么时候	他的	妻子	抗议	那	这	女孩们	会	有	到	是	更多的	密切

['ʃæpərəʊnd] [ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] [trɪps] .

chaperoned	on	subsequent	trips	.
有监护人陪同	在	随后的	旅行	.

当他的妻子抗议说，以后的旅行中，女孩们必须有更严密的监护时。

" ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['les(ə)n] - [bʊk] ['evər] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːdləs] .

"	Falling	into	scrapes	is	the	finest	lesson	-	book	ever	opened	to	the	heedless	.
"	坠落	进入	刮伤	是	这	最好的	课	-	书	曾经	打开	到	这	鲁莽	.

“陷入困境是粗心大意的人所能得到的最佳教训。”

" ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['moʊtərd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

"	Sunday	morning	the	girls	and	Mrs	.	Littell	motored	to	Washington	and
"	星期日	早晨	这	女孩们	和	太太	.	利特尔	机动车	到	华盛顿	和

[ə'tendid] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] .

attended	services	in	one	of	the	fine	old	churches	.
参加	服务	在	一	的	这	美好的	老的	教堂	.

“星期天早上，女孩们和利特尔太太开车去了华盛顿，并在其中一座古老的教堂里参加了礼拜仪式。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	they	had	an	excellent	opportunity	to	observe	the	President	of	the
那里	他们	有	一个	出色的	机会	到	观察	这	总统	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

United	States	and	his	wife	,
团结的	各州	和	他的	妻子	,

在那里，他们有绝佳的机会近距离观察美国总统及其夫人。

[huː] , [æz; əz] ['libi] [sed] [dɪsə'pɔɪntɪdli] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] , " [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['enibɑːdi] . "

who	,	as	Libbie	said	disappointedly	at	dinner	that	day	,	"	looked	just	like	anybody	.	"
WHO	,	作为	莉比	说	失望地	在	晚餐	那	天	,	"	看起来	只是	喜欢	任何人	.	"

正如莉比那天在晚餐时失望地说的那样，“他看起来和普通人没什么两样”。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ? " [tiːzd]

"	I	hope	you	didn't	expect	them	to	get	up	and	make	a	speech	?	"	teased
"	我	希望	你	没有	预计	他们	到	得到	向上	和	制作	一个	演讲	?	"	戏弄

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] .

her	uncle	.
她	叔叔	.

“你没指望他们站起来发表讲话吧？”她叔叔打趣道。

" [haʊ'evər] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] .
" **However , I'm glad you saw them , my dear .**
" 然而 , 我是 高兴的 你 锯 他们 , 我的 亲爱的 .

“不过，亲爱的，我很高兴你看到了它们。”

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] - [lʊks] [dʒʌst][laɪk] ['enibɑːdi] - [ænd; ənd]
A country where the head of the government ' looks just like anybody ' and
一个 国家 在哪里 这 头 的 这 政府 - 看起来 只是 喜欢 任何人 - 和
[goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]
goes to church as simply and reverently as any one else is the finest in the
去 到 教会 作为 简单地 和 虔诚地 作为 任何 一 别的 是 这 最好的 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

一个国家的政府首脑“看起来和普通人没什么两样”，并且像其他人一样虔诚地去教堂做礼拜，这样的国家就是世界上最好的国家。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wiːk] ['bɑːbi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði]
" Early in the new week Bobby announced that it was their duty , meaning the
" 早期的 在 这 新的 星期 鲍比 宣布 那 它 曾是 他们的 责任 , 意义 这
[gɜːrl] [kən'tɪndʒənt] ,
girl contingent ,
女孩 队伍 ,

“新的一周伊始，鲍比宣布这是她们的职责，指的是女队员们的职责，

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huː]
to go into the city and pay a call upon a friend of the Littells ' who
到 去 进入 这 城市 和 支付 一个 称呼 之上 一个 朋友 的 这 利特尔斯 - WHO
[wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][hoʊ'tel] .
was staying with an aunt at one of the large hotels .
曾是 入住 和 一个 阿姨 在 一 的 这 大的 酒店 .

进城去拜访利特尔家的一位朋友，他当时正和姑妈住在一家大酒店里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [bɪn]
They had met them at church , and a tentative promise had been
他们 有 遇见 他们 在 教会 , 和 一个 暂定的 承诺 有 到过
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

他们在教堂相遇，并做出了一个试探性的承诺。

[wɪtʃ] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] .
which Bobby was determined should be kept .
哪个 鲍比 曾是 决定 应该 是 保留 .

鲍比决心要保留它。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] ['fæməli] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['mænərz] , " [ʃiː; ʃi] [skəʊldid] .
" If it wasn't for me this family would have no manners , " she scolded .
" 如果 它 不是 为了 我 这 家庭 会 有 不 礼仪 , " 她 责骂 .

“要不是我，这家人就没教养了，”她斥责道。

" [naʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ruːθ] ['glædɪs] ['rɔɪəl] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,
" Now , I don't like Ruth Gladys Royal a bit better than you do ,
" 现在 , 我 不 喜欢 露丝 格拉迪斯 皇家 一个 少量 更好的 比 你 做 ,

“现在，我并不比你更喜欢露丝·格拉迪斯·罗亚尔。”

['luːɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
Louise ; but I hope I know what is the right thing to do .
路易丝 ; 但 我 希望 我 知道 什么 是 这 正确的 事物 到 做 .

路易丝；但我希望我知道什么是正确的做法。

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ʌn'fæʃnəbl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kən'vɛnʃənz] [ðæt]

"	Mrs	.	Littell	,	who	was	hopelessly	unfashionable	as	far	as	conventions	that
"	太太	.	利特尔	,	WHO	曾是	绝望地	过时的	作为	远的	作为	惯例	那

[wɜːr; wər] ['mɪrli] [pə'laɪt] [went] ,

were	merely	polite	went	,
是	仅仅	有礼貌的	去	,

“利特尔夫人，就礼貌性而言，她的穿着打扮完全不合时宜。”

[ə'naʊnst] [sə'riːnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

announced	serenely	that	she	was	going	to	her	sewing	circle	and	that	if	the
宣布	平静地	那	她	曾是	去	到	她	缝纫	圆圈	和	那	如果	这

['gɜːlz] [tʃoʊz] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] ['kɔːlɪŋ] .

girls	chose	they	might	go	calling	.
女孩们	选择	他们	可能	去	呼叫	.

她平静地宣布她要去参加缝纫小组，如果女孩们愿意，她们可以去拜访她们。

[hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [stʊd] .

Her	engagement	stood	.
她	订婚	站立	.

她的婚约仍然有效。

" ['mʌðər] [θɪŋks] [ruːθ] ['rɔɪəl] [ɪz] ['snɑːbɪʃ] , " ['kɑːmɛntəd] ['bɑːbi] ,

"	Mother	thinks	Ruth	Royal	is	snobbish	,	"	commented	Bobby	,
"	母亲	思考	露丝	皇家	是	势利	,	"	评论	鲍比	,

“我母亲认为露丝·罗亚尔很势利眼，”鲍比评论道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sə'riːnli] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['soʊɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

as	her	mother	serenely	departed	for	the	little	sewing	circle	of	the	country
作为	她	母亲	平静地	已离开	为了	这	小的	缝纫	圆圈	的	这	国家

[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vɜːrtʃuəli]

church	in	which	she	maintained	a	keen	interest	and	which	she	virtually
教会	在	哪个	她	维持	一个	敏锐的	兴趣	和	哪个	她	几乎

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

supported	.
有	.

她的母亲平静地前往她一直非常关注并几乎全额资助的乡村教堂的小型缝纫小组。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	As	far	as	that	goes	,	I	think	she	is	.
"	作为	远的	作为	那	去	,	我	思考	她	是	.

“就这一点而言，我认为她是。”

[bʌt; bət] ['luːɪs] [toʊld][hɜːr; hər] [wiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

But	Louise	told	her	we'd	come	and	call	on	her	,
但	路易丝	讲述	她	我们会	来	和	称呼	在	她	,

但路易丝告诉她我们会去看望她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] . "

and	I	think	a	promise	ought	to	be	kept	.	"
和	我	思考	一个	承诺	应该	到	是	保留	.	"

我认为承诺应该信守。

" [wel] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] ['beti] [wɪl] , " [sed] ['luːɪs] .

"	Well	,	I'll	go	with	you	if	Betty	will	,	"	said	Louise	.
"	出色地	,	患病的	去	和	你	如果	贝蒂	将要	,	"	说	路易丝	.

“如果贝蒂愿意，我就跟你一起去。”路易丝说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]['mɑːrtər][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ,

"	I	don't	see	why	you	pick	out	a	perfectly	lovely	afternoon	to	martyr	us	all	in	,
"	我	不	看	为什么	你	挑选	出去	一个	完美	迷人的	下午	到	烈士	我们	全部	在	,

“我不明白你为什么偏偏选择一个如此美好的下午来让我们所有人受苦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

but	if	it	must	be	done	,	let's	get	it	over	with	.
但	如果	它	必须	是	完毕	, 我们来吧		得到	它	超过	和	.

但如果非做不可，那就赶紧做完吧。

['estər] [ænd; ənd] ['libi] [hæv; həv] ['hwiːdld] [dæd]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ,

Esther	and	Libbie	have	wheedled	dad	into	taking	them	to	the	movies	,
以斯帖	和	莉比	有	哄骗	爸爸	进入	采取	他们	到	这	电影	,

埃丝特和莉比哄着爸爸带她们去看电影。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	I	suppose	we	can	go	in	the	car	with	them	.
和	我	认为	我们	能	去	在	这	车	和	他们	.

我想我们可以和他们一起坐车去。

" [ðə; ði] [θriː] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [best] [bɪbz][ænd; ənd] ['tʌkər] [ænd; ənd]

"	The	three	ascended	the	stairs	to	put	on	their	best	bibs	and	tuckers	and
"	这	三	上升	这	楼梯	到	放	在	他们的	最好的	围兜	和	塔克	和

[keɪm] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['lɪtəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] ['dʒɔɪəsli] [əˈreɪndʒd]

came	down	again	to	find	Mr	.	Littell	and	the	other	two	girls	joyously	arranged
来了	向下	再次	到	寻找	先生	.	利特尔	和	这	其他	二	女孩们	欣喜地	安排

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

on	the	back	seat	,
在	这	后退	座位	,

“三人上楼穿上最好的围兜和围裙，然后下来，发现利特尔先生和另外两个女孩兴高采烈地坐在后座上。”

[wɪð; wɪθ]['kɑːrtər] ['hævɪŋ] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][dʒoʊks][ænd; ənd]

with	Carter	having	hard	work	to	keep	from	smiling	at	their	jokes	and
和	卡特	拥有	难的	工作	到	保持	从	微笑	在	他们的	笑话	和

[kwɪps] .

quips	.
俏皮话	.

卡特努力克制自己，不让自己对他们的玩笑和俏皮话露出笑容。

" [haʊ] ['elɪgənt] [wiː; wi] [lʊk] , " [dʒɪəd] ['mɪstər] . ['lɪtəl] ,

"	How	elegant	we	look	,	"	jeered	Mr	.	Littell	,
"	如何	优雅的	我们	看	,	"	嘲笑	先生	.	利特尔	,

“我们看起来多么优雅啊，”利特尔先生嘲讽道。

[huːz] ['ɪndʒərd] [fʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [stɪf] [bʌt; bət] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

whose	injured	foot	was	still	stiff	but	who	began	to	talk	about	returning	to	his
谁	受伤	脚	曾是	仍然	僵硬的	但	WHO	开始	到	讲话	关于	返回	到	他的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他的受伤脚仍然僵硬，但他开始谈论重返办公室的事情。

" [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [roʊz] - [pɪŋk]

"	I	don't	suppose	you	could	be	persuaded	to	go	to	see	'	The	Rose	-	Pink
"	我	不	认为	你	可以	是	被说服	到	去	到	看	-	这	玫瑰	-	粉色的

['kɜːtənz] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Curtains	'	with	us	,
窗帘	-	和	我们	,

我想你大概不会被说服和我们一起去看《玫瑰粉色的窗帘》吧。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sʌndeɪ; 'sʌndi] ['æftərwərd] ?

and	have	a	sundae	afterward	?
和	有	一个	圣代	之后	?

之后再来份圣代冰淇淋?

" ['bɑːbi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['stɜːrnli] .

"	Bobby	shook	her	head	sternly	.
"	鲍比	摇晃	她	头	严厉地	.

鲍比严厉地摇了摇头。

" [dəunt] [tempt] [juː 'es] [wen] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] .

"	Don't	tempt	us	when	we're	having	a	hard	time	to	do	our	duty	,	"	she	admonished	.
"	不	诱惑	我们	什么时候	是	拥有	一个	难的	时间	到	做	我们的	责任	,	"	她	告诫	.

“在我们努力履行职责的时候，不要诱惑我们，”她告诫道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ruːθ] ['rɔɪəl] ; ['ɑːnɪstli] [wiː; wi][duː] .

"	We	have	to	go	to	see	Ruth	Royal	;	honestly	we	do	.
"	我们	有	到	去	到	看	露丝	皇家	;	诚实地	我们	做	.

“我们必须去看露丝·罗亚尔；真的，我们必须去。”

[bʌt; bət] [wiːl] [miːt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌndeɪ; 'sʌndi] ; [wəʊnt][wiː; wi] , ['gɝːlz] ?

But	we'll	meet	you	for	the	sundae	;	won't	we	,	girls	?
但	出色地	见面	你	为了	这	圣代	;	惯于	我们	,	女孩们	?

但我们一定会和你们一起去吃圣代冰淇淋的，对吧，姑娘们?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət]['kwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] ,

"	It	was	arranged	that	they	should	meet	at	quarter	to	five	,
"	它	曾是	安排	那	他们	应该	见面	在	四分之一	到	五	,

双方约定在五点四十五分见面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['kɔːləz] [wɜːr; wər][set] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] [hoʊ'tel] ['entrəns] .

and	then	the	three	callers	were	set	down	before	the	ornate	hotel	entrance	.
和	然后	这	三	来电者	是	放	向下	前	这	华丽	酒店	入口	.

然后，这三位来电者被安排在装饰华丽的酒店入口前坐下。

[dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ,

Just	off	the	lobby	was	a	pretty	,
只是	离开	这	大厅	曾是	一个	漂亮的	,

就在大厅旁边，有一个很漂亮的，

['rɪtʃli] ['fɜːrnɪʃt] ['pɑːrlər] [wer] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .

richly	furnished	parlor	where	they	decided	to	wait	while	they	were	being	announced	.
丰富	提供	客厅	在哪里	他们	决定	到	等待	尽管	他们	是	存在	宣布	.

他们决定在布置华丽的客厅里等候，等待宣布他们的消息。

" [lets] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['luːɪs] .

"	Let's	hope	she	isn't	in	,	"	suggested	the	irrepressible	Louise	.
"	我们来吧	希望	她	不是	在	,	"	建议	这	不可抑制的	路易丝	.

“但愿她没被选中，”活泼的路易丝建议道。

" [ðen] [wiːd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [ðə; ði] [roʊz] - [pɪŋk] ['kɜːtənz] . -

"	Then	we'd	still	have	time	to	see	'	The	Rose	-	Pink	Curtains	.	'
"	然后	我们会	仍然	有	时间	到	看	-	这	玫瑰	-	粉色的	窗帘	.	-

“那样我们还有时间去看《玫瑰粉色的窗帘》。”

" ['beti] [sæt] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtəz] .

"	Betty	sat	nearest	the	door	and	from	her	seat	she	could	see	a	section	of	the	lobby	and	one	of	the	elevators	.
"	贝蒂	卫星	最近的	这	门	和	从	她	座位	她	可以	看	一个	部分	的	这	大厅	和	一	的	这	电梯	.

贝蒂坐在离门最近的位置，从她的座位上可以看到大厅的一部分和其中一部电梯。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [neɪmz] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	boy	who	had	taken	their	names	came	back	in	a	few	minutes	with	the
这	男生	WHO	有	已采取	他们的	姓名	来了	后退	在	一个	很少	分钟	和	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [wɜːr; wər][aʊt] .

information	that	Miss	Royal	and	her	aunt	were	out	.
信息	那	错过	皇家	和	她	阿姨	是	出去	.

几分钟后，那个记下她们名字的男孩回来了，带来了罗伊尔小姐和她姑妈外出的消息。

" [ðə; ði][klɜːrk] [sez] [ðeɪ] [left] [wɜːrd][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'baʊt] [hæf]

"	The	clerk	says	they	left	word	at	the	desk	that	they	expect	to	be	back	about	half
"	这	职员	说道	他们	左边	单词	在	这	桌子	那	他们	预计	到	是	后退	关于	一半

- [pæst]['sev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] . "

-	past	seven	to	-	night	.	"
-	过去的	七	到	-	夜晚	.	"

“店员说他们已经在前台留言说，预计今晚七点半左右回来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ɪks'kjuːzɪz][juː 'es] , " [dɪ'klerd] ['bɑːbi] ['tʃɪrfəli] ,

"	All	right	,	that	excuses	us	,	"	declared	Bobby	cheerfully	,
"	全部	正确的	,	那	借口	我们	,	"	声明	鲍比	愉快地	,

“好吧，那我们就不打扰了，”鲍比兴高采烈地说道。

['hɑːrdlɪ] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

hardly	waiting	till	the	boy	had	left	the	room	.
几乎	等待	直到	这	男生	有	左边	这	房间	.

几乎没等男孩离开房间就动手了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] .

"	Come	on	,	girls	,	we'll	go	to	the	movies	.
"	来	在	,	女孩们	,	出色地	去	到	这	电影	.

“走吧，姑娘们，我们去看电影。”

['beti] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪz] [seɪk] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?

Betty	,	for	mercy's	sake	,	what	are	you	staring	at	?
贝蒂	,	为了	怜悯的	清酒	,	什么	是	你	凝视	在	?

贝蒂，看在上帝的份上，你在盯着什么看?

" ['beti] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['velvɪt] [pɔːrti'er; pɔːr'tjer; pɔːr'tɪr] .

"	Betty	had	risen	and	was	peering	through	the	velvet	portieres	.
"	贝蒂	有	升起	和	曾是	窥视	通过	这	天鹅绒	门	.

贝蒂站了起来，透过天鹅绒门帘向外张望。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] , [ðen] [druː] ['bɑːbi] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	turned	and	put	a	finger	to	her	lips	,	then	drew	Bobby	close	to	her	.
她	转向	和	放	一个	手指	到	她	嘴唇	,	然后	画	鲍比	关闭	到	她	.

她转过身，把一根手指放在嘴唇上，然后把鲍比拉到自己身边。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [desk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Look	out	there	in	the	corridor	,	over	by	the	desk	,	"	she	whispered	.
"	看	出去	那里	在	这	走廊	,	超过	经过	这	桌子	,	"	她	低声说道	.

“看那边走廊，桌子那边，”她低声说道。

" [siː] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] ? "

"	See	that	man	who	is	shouting	at	the	clerk	?	"
"	看	那	男人	WHO	是	喊叫	在	这	职员	?	"

“看到那个冲着店员大喊大叫的男人了吗？”

" [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] ['bɑːbi] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː]

"	I	hear	him	,	"	admitted	Bobby	,	screwing	up	her	eyes	and	peeping	through
"	我	听到	他	,	"	承认	鲍比	,	拧螺丝	向上	她	眼睛	和	偷窥	通过

[ðə; ði] ['kɜːtənz] .

the	curtains	.
这	窗帘	.

“我听到他了，”鲍比承认道，她眯起眼睛，从窗帘后面偷看。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz]['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	do	you	suppose	he	is	arguing	about	?	"
"	什么	做	你	认为	他	是	争论	关于	?	"

你觉得他在争论什么?

" [ðæt] , " [ə'naʊnst] ['beti] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [drə'mætɪk] , " [ɪz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pi:ˌbɑ:di] !

"	That	,	"	announced	Betty	,	unintentionally	dramatic	,	"	is	Joseph	Peabody	!
"	那	,	"	宣布	贝蒂	,	无意中	戏剧性	,	"	是	约瑟夫	皮博迪	!

“那,”贝蒂不经意间夸张地宣布,“是约瑟夫·皮博迪!”

" [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pi:ˌbɑ:di] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['beti] ,

"	The	girls	had	heard	about	Joseph	Peabody	,	a	little	from	Betty	,
"	这	女孩们	有	听到	关于	约瑟夫	皮博迪	,	一个	小的	从	贝蒂	,

[ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][bɑ:b] ,

and	more	from	Bob	,
和	更多的	从	鲍勃	,

“女孩们听说过约瑟夫·皮博迪的事迹,贝蒂告诉她们一些,鲍勃告诉她们更多。”

[hu:] [hæd; həd]['spoʊkən] ['fri:li] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

who	had	spoken	freely	to	their	father	.
WHO	有	说	自由	到	他们的	父亲	.

他们曾与父亲畅所欲言。

[ðeɪ] [nu:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['maɪzərli] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt]

They	knew	about	his	miserly	nature	and	they	were	acquainted	with	the	fact
他们	知道	关于	他的	吝啬鬼	自然	和	他们	是	熟人	和	这	事实

[ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [bɑ:b][hæd; həd]['stoʊlən] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	he	believed	Bob	had	stolen	something	that	did	not	belong	to	him	.
那	他	相信	鲍勃	有	被盗	某物	那	做过	不是	属于	到	他	.

他们知道他生性吝啬,也知道他认为鲍勃偷了不属于他的东西。

[ðə; ði]['ri:əl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] [di:d] [bəuθ][bɑ:b][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][toʊld]['oʊnli][tu:; tə]

The	real	story	of	the	unrecorded	deed	both	Bob	and	Betty	had	told	only	to
这	真实的	故事	的	这	未记录的	契据	两个都	鲍勃	和	贝蒂	有	讲述	仅有的	到

['mɪstər] . ['lɪtəl] .

Mr	.	Littell	.
先生	.	利特尔	.

鲍勃和贝蒂只告诉过利特尔先生的那份未记录在案的契约的真实故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['bɑ:bi:z] ['lɔɪəl] ['neɪtʃər] [ðæt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

It	was	characteristic	of	Bobby's	loyal	nature	that	her	first	thought	should	be
它	曾是	特征	的	鲍比的	忠诚	自然	那	她	第一的	想法	应该	是

[fɔ:r; fər] ['beti] .

for	Betty	.
为了	贝蒂	.

鲍比忠诚的性格使然,她首先想到的就是贝蒂。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] [hɪr] ['æftər][ju:; jʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	You	don't	suppose	he	is	down	here	after	you	,	do	you	?	"	she	whispered	,
"	你	不	认为	他	是	向下	这里	后	你	,	做	你	?	"	她	低声说道	,

“你不会以为他是来这里找你的吧?”她低声问道。

['klʌtʃɪŋ] ['beti] [baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .

clutching	Betty	by	the	elbow	in	a	sudden	panic	.
紧握	贝蒂	经过	这	弯头	在	一个	突然	恐慌	.

突然惊慌失措地抓住贝蒂的胳膊肘。

" [oʊ] , ['beti] , [sə'poʊz] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][dræg][ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] ['bræmbl] [fɑ:rm] ?

"	Oh	,	Betty	,	suppose	he	wanted	to	drag	you	back	to	Bramble	Farm	?
"	哦	,	贝蒂	,	认为	他	通缉	到	拖	你	后退	到	荆棘	农场	?

“哦,贝蒂,如果他想把你拖回布兰布尔农场呢?”

" ['beti] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænˈzaɪəti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

"	Betty	had	to	laugh	,	in	spite	of	the	anxiety	she	was	feeling	.
"	贝蒂	有	到	笑	,	在	尽管如此	的	这	焦虑	她	曾是	感觉	.

尽管内心充满焦虑，贝蒂还是忍不住笑了。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [əˈθɔːrəti] ['oʊvər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	He	has	no	authority	over	me	,	"	she	explained	.
"	他	有	不	权威	超过	我	,	"	她	解释	.

“他对我没有管辖权，”她解释说。

" [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [bɔːrd] ['wɔznt] [peɪd] [ɪn]

"	Besides	,	he	would	have	no	earthly	use	for	me	if	my	board	wasn't	paid	in
"	除了	,	他	会	有	不	尘世的	使用	为了	我	如果	我的	木板	不是	有薪酬的	在

[ædˈvæns] .

advance	.
进步	.

“此外，如果我的伙食费没有预先支付，他根本用不着我。”

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪsɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ðʌs]

"	Her	face	clouded	involuntarily	as	the	thought	of	her	missing	uncle	thus
"	她	脸	阴天	不由自主	作为	这	想法	的	她	丢失的	叔叔	因此

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

came	to	her	mind	.
来了	到	她	头脑	.

“想到失踪的叔叔，她的脸色不由自主地阴沉了下来。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [aɪm] ['terəbli] [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][bɑːb] .

"	No	,	"	she	went	on	,	"	I'm	terribly	afraid	that	he	is	here	looking	for	Bob	.
"	不	,	"	她	去	在	,	"	我是	可怕	害怕的	那	他	是	这里	寻找	为了	鲍勃	.

“不，”她继续说道，“我非常害怕他是来找鲍勃的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈrestɪd] [ðæt] [taɪm] [bɑːb] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

You	know	he	threatened	to	have	him	arrested	that	time	Bob	managed	to
你	知道	他	威胁	到	有	他	被捕	那	时间	鲍勃	管理	到

[ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .

escape	him	.
逃脱	他	.

你知道鲍勃上次设法逃脱时，他曾威胁要逮捕他。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] - [foʊn] [buːθ] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn]

I	wonder	if	I	can't	get	to	a	'	phone	booth	without	being	seen	and	telephone
我	想知道	如果	我	不能	得到	到	一个	-	电话	展位	没有	存在	已见	和	电话

[tuː; tə][bɑːb][ɔːr]['mɪstər] . ['dɜːrbi] .

to	Bob	or	Mr	.	Derby	.
到	鲍勃	或者	先生	.	德比	.

我想知道我是否可以不被人看见就走到电话亭，给鲍勃或德比先生打电话。

" ['luːɪs] ['ræðər] [ɪmˈpeɪʃntli] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [əˈsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]

"	Louise	rather	impatiently	pushed	her	sister	aside	that	she	might	take	a	peep	at
"	路易丝	相当	不耐烦地	推动	她	姐姐	旁边	那	她	可能	拿	一个	窥视	在

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] .

the	unconscious	Mr	.	Peabody	.
这	无意识	先生	.	皮博迪	.

路易丝有些不耐烦地把妹妹推到一边，想偷偷看一眼昏迷不醒的皮博迪先生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	she	put	her	eye	to	the	crack	between	the	curtains	she	uttered	a	little
作为	她	放	她	眼睛	到	这	裂缝	之间	这	窗帘	她	说出	一个	小的

[ʃriːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

shriek	that	she	tried	to	stifle	with	her	hand	.
尖叫	那	她	尝试	到	窒息	和	她	手	.

当她把目光投向窗帘的缝隙时，她发出了一声小小的尖叫，她赶紧用手捂住嘴，试图压抑住声音。

" ['beti] !
" Betty !
" 贝蒂 !

“贝蒂！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [soʊ] ['ʃrɪlli] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ðə; ði]
" she cried so shrilly that those in the lobby must have heard her if the
" 她 哭 所以 尖锐地 那 那些 在 这 大厅 必须 有 听到 她 如果 这

[hɑ:rʃ] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪrən] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [nɑ:t] ['saʊndɪd] [ˌɑ:pər'tu:nli] .
harsh call of a siren outside had not sounded opportunely .
残酷的 称呼 的 一个 警笛 外部 有 不是 听起来 巧 .

“她哭得如此尖锐，如果不是外面刺耳的警笛声及时响起，大厅里的人肯定都听到了。”

" ['beti] , [hɪr] [kʌmz] [bɑ:b] !
" Betty , here comes Bob !
" 贝蒂 , 这里 来 鲍勃 !

贝蒂，鲍勃来了！

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [dɔ:r] ,
" Sure enough , in through the revolving door ,
" 当然 足够的 , 在 通过 这 旋转 门 ,

果然，他穿过旋转门进去了。

['ni:tli] [drest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['dʒu:niər] [klɜ:rk] , [keɪm] [bɑ:b]
neatly dressed and looking every inch the intelligent young junior clerk , came Bob
整齐地 穿着 和 寻找 每一个 英寸 这 聪明的 年轻的 初级 职员 , 来了 鲍勃
['hendərsən] ,
Henderson ,
亨德森 ,

鲍勃·亨德森衣着整洁，一副精明干练的年轻初级职员模样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glu:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['letər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
his eyes glued to a letter he had taken from his pocket .
他的 眼睛 胶合 到 一个 信 他 有 已采取 从 他的 口袋 .

他的目光紧紧盯着从口袋里掏出的一封信。

['beti] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ˌoʊklə'hoʊmə] [tu:; tə]
Betty would have given even her hope of a letter from Oklahoma to
贝蒂 会 有 给定 甚至 她 希望 的 一个 信 从 俄克拉荷马州 到
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
have been able to call a warning .
有 到过 有能力的 到 称呼 一个 警告 .

贝蒂甚至愿意付出收到俄克拉荷马州来信的希望，只求能打个电话警告。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] ['helpləsli] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [læd] [wɔ:k] [də'rektli; daɪ'rektli]
Instead , she had to stand helplessly by and watch the lad walk directly
反而 , 她 有 到 站立 无助地 经过 和 手表 这 小伙子 走 直接地
[tu:; tə] [ðə; ði] [desk] ,
to the desk ,
到 这 桌子 ,

她只能无助地站在一旁，看着那个男孩径直走向桌子。

[wer] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɜ:rk] .
where he put a question to the clerk .
在哪里 他 放 一个 问题 到 这 职员 .

他向办事员提了一个问题。

['ɪnstəntli] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pi:ˌbɑ:di] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] .
Instantly Joseph Peabody whirled and had the boy by the collar .
即刻 约瑟夫 皮博迪 旋转 和 有 这 男生 经过 这 衣领 .

约瑟夫·皮博迪立刻转身，揪住男孩的衣领。

" [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ɪmp] ! " [hiː; hi] ['tʃɔːtld] ['gliːfəli] .

"	Got	you	at	last	,	you	young	imp	!	"	he	chortled	gleefully	.
"	得到	你	在	最后的	,	你	年轻的	重要	!	"	他	轻笑	兴高采烈地	.

“终于抓到你了，你这小淘气！”他得意地笑着说。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][dəunt] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [let] [goʊ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][lænd][juː; jʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] —

"	This	time	I	don't	calculate	to	let	go	of	you	till	I	land	you	where	you're	going	—
"	这	时间	我	不	计算	到	让	去	的	你	直到	我	土地	你	在哪里	你是	去	—

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .

behind	the	bars	.
在后面	这	酒吧	.

“这一次，我绝不会放开你，直到把你送到你该去的地方——监狱里。”

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ][hænd]['oʊvər] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ʌv; əv] [maɪn] !

That	is	,	unless	you	hand	over	what	you've	got	of	mine	!
那	是	,	除非	你	手	超过	什么	你已经	得到	的	矿	!

除非你把你手里的那些东西交出来！

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd] ['beti] ['simpəθaizd] [ə'kjuːtli] [wɪð; wɪθ]

"	Several	people	turned	to	stare	curiously	,	and	Betty	sympathized	acutely	with
"	一些	人们	转向	到	盯	奇怪的是	,	和	贝蒂	同情	急性	和

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - [feɪst] [bɑːb] ,

the	crimson	-	faced	Bob	,
这	赤红	-	面对	鲍勃	,

“几个人转过头来好奇地盯着看，贝蒂非常同情脸涨得通红的鲍勃。”

[huː] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-]['hɑːtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['piːˌbɑːdi] .

who	was	protesting	hotly	that	he	had	nothing	belonging	to	Peabody	.
WHO	曾是	抗议	热	那	他	有	没有什么	属于	到	皮博迪	.

他激烈地抗议说，他没有任何属于皮博迪的东西。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['bɑːbi] .

"	You	stay	here	,	"	she	ordered	Louise	and	Bobby	.
"	你	停留	这里	,	"	她	订购	路易丝	和	鲍比	.

“你们待在这里，”她命令路易丝和鲍比。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['mɪksɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .

"	There's	no	need	of	you	mixing	in	this	.
"	有	不	需要	的	你	混合	在	这	.

“你没必要插手这件事。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [bɑːb] .

I'm	going	to	see	if	I	can	help	Bob	.
我是	去	到	看	如果	我	能	帮助	鲍勃	.

我打算看看能不能帮上鲍勃的忙。

" [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] ['feɪθf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ,

"	She	sped	across	the	hall	to	the	desk	,	followed	by	her	two	faithful	shadows	,
"	她	加速	穿过	这	大厅	到	这	桌子	,	随后	经过	她	二	忠实	阴影	,

她快步穿过走廊来到办公桌前，身后跟着她的两个忠实影子。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stænd] ['lɔɪəli] [baɪ] .

who	were	determined	to	stand	loyally	by	.
WHO	是	决定	到	站立	忠诚地	经过	.

他们决心忠诚地站在一起。

" [wel] , [aɪ][swɑːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['beti] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði]['fɑːrmər] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

"	Well	,	I	swan	,	if	it	isn't	Betty	!	"	ejaculated	the	farmer	when	he	caught	sight
"	出色地	,	我	天鹅	,	如果	它	不是	贝蒂	!	"	射精	这	农民	什么时候	他	捕捉	视线

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

“我的天哪，这不是贝蒂吗！”农夫一看到她就脱口而出。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[bɑːb][ɪz] [klɪrd]

BOB	IS	CLEARED
鲍勃	是	已清除

鲍勃被宣告无罪

" ['beti] , [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [kə'mɑːndid] [bɑːb] ['stɜːrnli] .

"	Betty	,	you	stay	out	of	this	,	"	commanded	Bob	sternly	.
"	贝蒂	,	你	停留	出去	的	这	,	"	命令	鲍勃	严厉地	.

“贝蒂，你别管这件事，”鲍勃严厉地命令道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [siːn] , [tuː] ['æktər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['plenti] .

"	If	there's	going	to	be	a	scene	,	two	actors	will	be	a	-	plenty	.
"	如果	有	去	到	是	一个	场景	,	二	演员	将要	是	一个	-	很多	.

“如果需要一场戏，两个演员就足够了。”

[juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

You	go	away	and	take	the	girls	with	you	.
你	去	离开	和	拿	这	女孩们	和	你	.

你带着女孩们一起走吧。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ledʒər] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ]

"	The	clerk	who	had	been	regarding	them	curiously	over	his	ledger	now	took	a
"	这	职员	WHO	有	到过	关于	他们	奇怪的是	超过	他的	账簿	现在	采取	一个

[hænd] .

hand	.
手	.

“那位一直好奇地透过账簿观察他们的职员，现在伸手去拿了一只手。”

" [ɪf] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'lɔːŋd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [sɑːr'kæstɪkli] ,

"	If	this	argument	is	likely	to	be	prolonged	,	"	he	suggested	sarcastically	,
"	如果	这	争论	是	可能	到	是	延长	,	"	他	建议	讽刺地	,

“如果这场争论可能会持续下去，”他讽刺地说道，

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] , ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] ,

"	I'd	advise	you	either	to	go	up	to	your	room	,	Mr	.	Peabody	,
"	ID	建议	你	任何一个	到	去	向上	到	你的	房间	,	先生	.	皮博迪	,

“我建议你最好回房间去，皮博迪先生。”

[ɔːr]['ɪntuː] [ðæt] [kɑːrd] [ruːm] [ðer; ðər] .

or	into	that	card	room	there	.
或者	进入	那	卡片	房间	那里	.

或者去那里的牌室。

[ðæts] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] . "

That's	deserted	in	the	day	time	.	"
那就是	荒凉的	在	这	天	时间	.	"

白天那里空无一人。

" [jes] , [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['beti] ,

"	Yes	,	come	on	in	here	,	"	said	Betty	,
"	是的	,	来	在	在	这里	,	"	说	贝蒂	,

“好的，进来吧，”贝蒂说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

anxious	to	get	away	from	the	gaze	of	the	other	guests	.
焦虑的	到	得到	离开	从	这	目光	的	这	其他	客人	.

急于摆脱其他客人的目光。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrd] [ruːm] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɑːbi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

She	led	the	way	into	the	card	room	which	opened	off	the	lobby	and	was
她	引领	这	方式	进入	这	卡片	房间	哪个	打开	离开	这	大厅	和	曾是

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

preferable	to	making	a	public	journey	in	the	elevator	.
优选	到	制作	一个	民众	旅行	在	这	电梯	.

她带头走进了牌室，牌室与大厅相连，这比乘坐公共电梯要好得多。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['luːɪs] .

"	Close	the	door	,	Louise	.
"	关闭	这	门	,	路易丝	.

“路易丝，把门关上。”

" ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [kept] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑːn] ['bɑːbz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi]

"	Mr	.	Peabody	kept	his	hold	on	Bob's	collar	and	from	time	to	time	he
"	先生	.	皮博迪	保留	他的	抓住	在	鲍勃的	衣领	和	从	时间	到	时间	他

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] ,

shook	him	vigorously	,
摇晃	他	大力	,

皮博迪先生紧紧抓住鲍勃的衣领，不时用力摇晃他。

['weðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə]

whether	with	the	idea	of	shaking	the	stubbornness	out	of	him	or	merely	to
无论	和	这	主意	的	摇晃	这	固执	出去	的	他	或者	仅仅	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] ,

indicate	that	he	held	the	whip	hand	,
表明	那	他	握住	这	鞭	手	,

无论是为了磨灭他的固执，还是仅仅为了表明自己掌握着主动权，

['beti] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

Betty	was	undecided	.
贝蒂	曾是	未决定	.

贝蒂犹豫不决。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [bɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hiːtɪdli] ,

"	You	can	let	go	of	Bob	,	"	she	said	heatedly	,
"	你	能	让	去	的	鲍勃	,	"	她	说	激烈地	,

“你可以放开鲍勃了，”她激动地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

as	soon	as	they	were	in	the	room	with	the	door	shut	.
作为	很快	作为	他们	是	在	这	房间	和	这	门	关闭	.

他们一进房间，门就关上了。

" [hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	He	isn't	going	to	run	away	.	"
"	他	不是	去	到	跑步	离开	.	"

“他不会逃跑的。”

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .

"	I'll	see	that	he	doesn't	,	"	was	the	grim	reply	.
"	患病的	看	那	他	不	,	"	曾是	这	严峻	回复	.

“我会让他无法得逞，”对方冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [hænd] ['oʊvər] [ðæt] [diːd] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] . "

"	You	hand	over	that	deed	,	young	man	,	or	I'll	call	a	policeman	in	two	minutes	.	"
"	你	手	超过	那	契据	,	年轻的	男人	,	或者	患病的	称呼	一个	警察	在	二	分钟	.	"

“年轻人，把地契交出来，否则我两分钟后就叫警察。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [prəu'testid] [bɑːb] ['despərətli] .

"	I	tell	you	I	haven't	got	it	!	"	protested	Bob	desperately	.
"	我	告诉	你	我	还没有	得到	它	!	"	抗议	鲍勃	绝望地	.

“我告诉你，我没有！”鲍勃绝望地抗议道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" I never saw the thing .
" 我 绝不 锯 这 事物 .

我根本没见过那东西。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
What would I be doing with a paper of yours ?
什么 会 我 是 正在做 和 一个 纸 的 你的 ?

我拿你的论文干什么?

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
I haven't got it , and that's all there is to it . "
我 还没有 得到 它 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

我没有，事情就是这样。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['hæznt] !
" Of course he hasn't !
" 的 课程 他 还没有 !

他当然没有!

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [stɪl] ,
" For the life of her Betty could not keep still ,
" 为了 这 生活 的 她 贝蒂 可以 不是 保持 仍然 ,

“贝蒂死也静不下来，

[ðoʊ] [pər'hæps] ['kɔ:ʃ(ə)n] [dik'teitid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
though perhaps caution dictated that she hold her tongue .
尽管 也许 警告 口述 那 她 抓住 她 舌头 .

或许是出于谨慎，她才保持沉默。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['hæznt] [ðæt] [di:d] , ['mɪstər] . ['pi:ˌbɑ:di] .
" I know he hasn't that deed , Mr . Peabody .
" 我 知道 他 还没有 那 契据 , 先生 . 皮博迪 .

“我知道他没有那份契约，皮博迪先生。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] . "
And having him arrested won't give you what he hasn't got . "
和 拥有 他 被捕 惯于 给 你 什么 他 还没有 得到 . "

逮捕他并不能给你他没有的东西。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" How do you know he hasn't got it ? " demanded the farmer .
" 如何 做 你 知道 他 还没有 得到 它 ? " 要求 这 农民 .

“你怎么知道他没得？”农夫质问道。

" [di:dz] [dəunt] [wɔ:k] [ɔ:f] [ænd; ənd] [haɪd] [ðəm'selvz] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Deeds don't walk off and hide themselves , young lady .
" 契约 不 走 离开 和 隐藏 他们自己 , 年轻的 女士 .

“罪行不会自己消失或隐藏起来，小姑娘。”

[bɑ:b] ['hæpənz] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] [di:d] .
Bob happens to know why I want that deed .
鲍勃 发生 到 知道 为什么 我 想 那 契据 .

鲍勃碰巧知道我为什么想要那份房契。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['maɪti] [kwɪk] ,
And if he doesn't produce it , and that mighty quick ,
和 如果 他 不 生产 它 , 和 那 强大的 快的 ,

如果他不能迅速拿出成果，

['hi:l] [faɪnd] [hɪm'self] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fu:lɪŋ] .
he'll find himself where they can shake the truth out of him with no fooling .
地狱 寻找 他自己 在哪里 他们 能 摇 这 真相 出去 的 他 和 不 愚弄 .

他会发现自己身处一个可以毫不含糊地逼他说出真相的地方。

" ['bɑːbi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðər] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp]
" **Bobby sprang to her feet from the leather chair where she had curled up**
" 鲍比 弹簧 到 她 脚 从 这 皮革 椅子 在哪里 她 有 卷曲 向上
[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
to listen to the proceedings .
到 听 到 这 诉讼程序 .

“鲍比从她蜷缩着聆听庭审的皮椅上猛地站了起来。

" [aɪl] ['telɪfoʊn] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I'll telephone my father , " she cried .
" 患病的 电话 我的 父亲 , " 她 哭 .

“我要给爸爸打电话，”她哭着说。

" ['hiːl] [help] [bɑːb][tuː; tə] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɔːls] [ə'rest] .
" He'll help Bob to sue you for false arrest .
" 地狱 帮助 鲍勃 到 起诉 你 为了 错误的 逮捕 .

他会帮助鲍勃起诉你非法逮捕。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed]
If you have some one arrested and it is found he didn't do what you said
如果 你 有 一些 一 被捕 和 它 是 成立 他 没有 做 什么 你 说
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

如果你逮捕了某人，但发现他并没有做你所说的事情，

[hiː; hi][kæn; kən] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] .
he can sue you for damages .
他 能 起诉 你 为了 损害 .

他可以起诉你要求赔偿。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] [soʊ] .
I've heard my father say so .
我已经 听到 我的 父亲 说 所以 .

我听我父亲这么说过。

[dəunt][juː; jʊ] [ker] , [bɑːb] , ['dædi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [biːt] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [oʊld][mæn] .
Don't you care , Bob , Daddy will find a way to beat this horrid old man .
不 你 关心 , 鲍勃 , 爸爸 将要 寻找 一个 方式 到 打 这 可怕的 老的 男人 .

你不在乎吗，鲍勃？爸爸总会找到办法打败这个可怕的老头。

" [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [miːn] , ['ʃrɪvld] [feɪs] .
" An unpleasant smile spread over the mean , shriveled face .
" 一个 令人不快的 微笑 传播 超过 这 意思是 , 干瘪 脸 .

“一张阴沉、干瘪的脸上浮现出一丝令人不快的笑容。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " ['kwiərid] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdi] .
" Is that so ? " queried Joseph Peabody .
" 是 那 所以 ? " 查询 约瑟夫 皮博迪 .

“真是这样吗？”约瑟夫·皮博迪问道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] ,
" Well , I don't know who you are , Miss ,
" 出色地 , 我 不 知道 WHO 你 是 , 错过 ,

“嗯，我不知道你是谁，小姐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .
but you need a lesson on how to keep a civil tongue in your head .
但 你 需要 一个 课 在 如何 到 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 .

但你需要好好学习一下如何保持言辞文明。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [frendz] ['mɪstər] [bɑːb] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wəʊnt] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm]

All	the	fine	friends	Mister	Bob	has	picked	up	in	Washington	won't	stand	by	him
全部	这	美好的	朋友们	先生	鲍勃	有	挑选	向上	在	华盛顿	惯于	站立	经过	他

[lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] ['hiːz] [ə; eɪ] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [ræt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [æt; ət] [ðæt] .

long	when	they	find	out	he's	a	poorhouse	rat	and	a	runaway	at	that	.
长的	什么时候	他们	寻找	出去	他是	一个	贫民院	鼠	和	一个	逃跑	在	那	.

鲍勃先生在华盛顿结交的所有好朋友，一旦发现他是个穷光蛋，而且还是个逃犯，就不会再支持他了。

['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [ə'θɔːrətiz]

There'll	be	some	explaining	for	you	to	do	before	the	almshouse	authorities
将会	是	一些	解释	为了	你	到	做	前	这	救济院	当局

[ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] , [jʌŋ] [mæn] .

are	satisfied	,	young	man	.
是	使满意	,	年轻的	男人	.

年轻人，你得好好解释一下，才能让救济院的管理人员满意。

" ['bɛtiːz] ['æŋgər] [fleɪmd] [æz; əz] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['oʊdiəs] [freɪz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [lɪps] ,

"	Betty's	anger	flamed	as	the	familiar	odious	phrase	fell	from	the	farmer's	lips	,
"	贝蒂的	愤怒	火焰	作为	这	熟悉的	令人厌恶的	短语	跌倒	从	这	农民的	嘴唇	,

“当农夫嘴里再次说出那句熟悉的、令人厌恶的话时，贝蒂的怒火瞬间燃起。”

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪŋ]

and	added	to	her	anger	was	the	crystallized	fear	that	had	been	haunting
和	额外	到	她	愤怒	曾是	这	结晶	害怕	那	有	到过	令人难忘

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [wiːks] .

her	for	weeks	.
她	为了	周	.

令她怒火中烧的，还有困扰她数周的恐惧感。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [bɑːb] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [ɔːr]

She	did	not	know	whether	Bob	could	really	be	returned	to	the	poor	-	house	or
她	做过	不是	知道	无论	鲍勃	可以	真的	是	返回	到	这	贫穷的	-	房子	或者

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [trɪk] [ʌv; əv] ['piːˌbɑːdiːz] ,

whether	it	was	another	trick	of	Peabody's	,
无论	它	曾是	其他	诡计	的	皮博迪	,

她不知道鲍勃是否真的会被送回贫民院，还是皮博迪的另一个诡计。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	feared	the	worst	and	dreaded	it	.
但	她	害怕	这	最差	和	令人恐惧的	它	.

但她担心最糟糕的情况会发生，并且对此感到恐惧。

" [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɑːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] !

"	You	try	to	return	Bob	to	the	poorhouse	!
"	你	尝试	到	返回	鲍勃	到	这	贫民院	!

“你竟想把鲍勃送回贫民院！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bleɪzɪŋ] , [hɜːr; hər] [hændz] [klentʃt] .

"	she	cried	,	her	cheeks	blazing	,	her	hands	clenched	.
"	她	哭	,	她	脸颊	炽烈	,	她	双手	紧握	.

她哭了起来，双颊滚烫，双手紧紧攥着拳头。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] ['piːˌbɑːdi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] ,

She	took	a	step	toward	Peabody	and	he	fell	back	,
她	采取	一个	步	朝向	皮博迪	和	他	跌倒	后退	,

她朝皮博迪走近一步，他便向后退去。

['drægɪŋ] [bɑːb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃer] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊriəs]
dragging **Bob** **with** **him** **so** **that** **a** **chair** **stood** **between** **them** **and** **the** **furious**
拖拽 鲍勃 和 他 所以 那 一个 椅子 站立 之间 他们 和 这 狂怒
[gɜːrl] .
girl **.**
女孩 .

他拉着鲍勃一起走，这样他们和愤怒的女孩之间就隔着一把椅子。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] ,
" **You** **try** **to** **return** **Bob** **to** **the** **poorhouse** **,**
" 你 尝试 到 返回 鲍勃 到 这 贫民院 ,

“你想把鲍勃送回贫民院，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] ['evri] [wʌn] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [diːd] , " [flerd] ['beti] .
and **I'll** **tell** **every** **one** **what** **I** **know** **about** **that** **deed** **,** **"** **flared** **Betty** **.**
和 患病的 告诉 每一个 一 什么 我 知道 关于 那 契据 , " 喇叭口 贝蒂 .

“我会把我知道的关于那件事的一切都告诉大家，”贝蒂怒气冲冲地说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɔrən] [lɑːts][ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [seɪl] [juː; jʊ] [fɔːrst] [θruː] .
" **I** **know** **all** **about** **the** **Warren** **lots** **and** **the** **kind** **of** **sale** **you** **forced** **through** **.**
" 我 知道 全部 关于 这 沃伦 很多 和 这 种类 的 销售 你 强制 通过 .

“我知道沃伦地块的一切情况，以及你强行推进的那种销售方式。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — " [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , ['beti] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
You **—** **you** **—** **"** **to** **her** **distress** **and** **amazement** **,** **Betty** **burst** **into** **tears** **.**
你 — 你 — " 到 她 痛苦 和 惊愕 , 贝蒂 爆裂 进入 眼泪 .

“你——你——”令贝蒂既痛苦又惊讶的是，她突然哭了起来。

" [dəunt][kraɪ] , [dɪr] , " ['wɪspəd] ['bɑːbi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" **Don't** **cry** **,** **dear** **,** **"** **whispered** **Bobby** **,** **putting** **her** **arm** **around** **her** **.**
" 不 哭 , 亲爱的 , " 低声说道 鲍比 , 推杆 她 手臂 大约 她 .

“别哭，亲爱的，”鲍比轻声说道，并将手臂搭在她肩上。

" ['dædi] [wəʊnt] [let] [ðem; ðəm][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bɑːb] .
" **Daddy** **won't** **let** **them** **do** **anything** **to** **Bob** **.**
" 爸爸 惯于 让 他们 做 任何事物 到 鲍勃 .

“爸爸不会让他们对鲍勃做什么的。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .
You **see** **if** **he** **does** **.**
你 看 如果 他 做 .

你看看他会不会这么做。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['vɜːrb(ə)l] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd] [terz] .
" **Joseph** **Peabody** **was** **apparently** **impervious** **to** **verbal** **assaults** **and** **tears** **.**
" 约瑟夫 皮博迪 曾是 显然 不透水的 到 口头 袭击 和 眼泪 .

“约瑟夫·皮博迪似乎对言语攻击和眼泪毫不在意。”

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ʃʊk] [bɑːb] ['vaɪələntli] ,
" **Once** **more** **I** **ask** **you** **,** **"** **he** **shook** **Bob** **violently** **,**
" 一次 更多的 我 问 你 , " 他 摇晃 鲍勃 暴力 ,

“我再问你一遍，”他猛地摇晃着鲍勃。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd]['oʊvər] [ðæt] ['peɪpər] ?
" **are** **you** **going** **to** **hand** **over** **that** **paper** **?**
" 是 你 去 到 手 超过 那 纸 ?

你打算把那份文件交出来吗?

[jes] , [ɔːr][noʊ] ? "
Yes **,** **or** **no** **?** **"**
是的 , 或者 不 ? "

是还是不是？ ”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɑːb] ['dɔːgɪdli] .

"	I	tell	you	I	haven't	got	it	,	"	said	Bob	doggedly	.
"	我	告诉	你	我	还没有	得到	它	,	"	说	鲍勃	顽强地	.

“我告诉你，我没有，”鲍勃固执地说。

" ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [aʊt] [wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] ['peɪpər] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

"	Shaking	my	teeth	out	won't	help	me	get	a	paper	I	never	saw	in	my	life	.
"	摇晃	我的	牙齿	出去	惯于	帮助	我	得到	一个	纸	我	绝不	锯	在	我的	生活	.

“就算我把牙齿都抖掉，也拿不到我这辈子都没见过的文件。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'restɪd] ,

As	for	having	me	arrested	,
作为	为了	拥有	我	被捕	,

至于逮捕我这件事，

[juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] ['rækɪt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [send] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

you	keep	up	this	racket	much	longer	and	the	hotel	authorities	will	send	for	the
你	保持	向上	这	球拍	很多	更长	和	这	酒店	当局	将要	发送	为了	这

[pə'liːs] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiː] .

police	on	their	own	responsibility	.
警察	在	他们的	自己的	责任	.

你再这样吵闹下去，酒店方面会自行报警处理。

" ['piːˌbɑːdi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .

"	Peabody	picked	up	his	hat	.
"	皮博迪	挑选	向上	他的	帽子	.

皮博迪捡起了帽子。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['saʊərli] .

"	All	right	,	you	come	along	with	me	,	"	he	said	sourly	.
"	全部	正确的	,	你	来	沿着	和	我	,	"	他	说	酸涩地	.

“好吧，你跟我走，”他闷闷不乐地说。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɔːft] - ['hedɪd] [pə'liːs] [rɪ'kɔːrdər] [ðɪs] [taɪm] , ['iːðər] .

"	You	won't	go	before	a	soft	-	headed	police	recorder	this	time	,	either	.
"	你	惯于	去	前	一个	柔软的	-	标题	警察	录音机	这	时间	,	任何一个	.

“这次你也不会再被一个头脑简单的警察记录员审问了。”

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒʌdʒ] .

You'll	find	out	what	it	means	to	face	a	real	judge	.
你会	寻找	出去	什么	它	方法	到	脸	一个	真实的	法官	.

你会体会到面对真正法官意味着什么。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [bɑːb] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] ['saʊndɪd] .

"	He	was	marching	Bob	toward	the	door	when	a	sharp	rap	sounded	.
"	他	曾是	行军	鲍勃	朝向	这	门	什么时候	一个	锋利的	说唱	听起来	.

“他正押着鲍勃走向门口，这时传来一声急促的敲门声。”

['luːɪs] , ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔːr] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

Louise	,	nearest	the	door	,	had	the	presence	of	mind	to	open	it	.
路易丝	,	最近的	这	门	,	有	这	在场	的	头脑	到	打开	它	.

离门最近的露易丝机智地打开了门。

[ə; eɪ] ['belbɔɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] .

A	bellboy	stood	there	with	a	telegram	on	a	tray	.
一个	门童	站立	那里	和	一个	电报	在	一个	托盘	.

一个侍者站在那里，托盘上放着一份电报。

" ['telɪgræm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['piːˌbɑːdi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪm'pæsɪvli] ,

"	Telegram	for	Mr	.	Joseph	Peabody	,	"	he	announced	impassively	,
"	电报	为了	先生	.	约瑟夫	皮博迪	,	"	他	宣布	面无表情地	,

“给约瑟夫·皮博迪先生的电报，”他面无表情地宣布道。

[hɪz; ɪz][ə'lɜ:rt] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

his	alert	eyes	darting	about	the	room	from	which	such	angry	voices	had	been
他的	警报	眼睛	飞镖	关于	这	房间	从	哪个	这样的	生气的	声音	有	到过

['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

coming	for	the	last	quarter	of	an	hour	.
未来	为了	这	最后的	四分之一	的	一个	小时	.

他警觉的目光扫视着房间，过去十五分钟里，愤怒的声音一直从房间里传来。

" [ɔ:l] [raɪt] — [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

"	All	right	—	give	it	here	.
"	全部	正确的	—	给	它	这里	.

“好的——给我。”

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [snætʃt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs]

"	The	farmer	snatched	the	yellow	envelope	and	shut	the	door	in	the	boy's	face
"	这	农民	抢夺	这	黄色的	信封	和	关闭	这	门	在	这	男孩们	脸

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə][tɪp][hɪm; ɪm] .

without	making	a	motion	to	tip	him	.
没有	制作	一个	运动	到	提示	他	.

“农夫一把抢过黄色信封，砰地一声关上了门，连给小费的举动都没有。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['bɑ:bz] [ɪ'skeɪp] ,

His	back	against	the	door	,	to	prevent	Bob's	escape	,
他的	后退	反对	这	门	,	到	防止	鲍勃的	逃脱	,

他背靠着门，阻止鲍勃逃跑。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pi:ˌbɑ:di] [slɪt][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Joseph	Peabody	slit	the	envelope	and	read	the	message	.
约瑟夫	皮博迪	缝隙	这	信封	和	读	这	信息	.

约瑟夫·皮博迪撕开信封，读了信。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sɔ:] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][drɑ:p][ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] , ['peɪnf(ə)l] [flʌʃ] [kri:p] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	others	saw	his	jaw	drop	and	a	slow	,	painful	flush	creep	over	his	face
这	其他的	锯	他的	颚	降低	和	一个	慢的	,	痛苦	冲洗	潜行者	超过	他的	脸

[ænd; ənd] [nek] .

and	neck	.
和	脖子	.

其他人看到他下巴都快掉下来了，脸上和脖子上慢慢地泛起了一阵痛苦的红晕。

" [aɪm] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] ['bræmbl] [fɑ:rm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]

"	I'm	called	back	to	Bramble	Farm	right	away	,	"	he	mumbled	,	refusing	to	meet
"	我是	称为	后退	到	荆棘	农场	正确的	离开	,	"	他	喃喃自语	,	拒绝	到	见面

[ðer; ðər] [geɪz] .

their	gaze	.
他们的	目光	.

“我马上要回布兰布尔农场了，”他咕哝着，不敢与他们对视。

" ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rid] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tend] [tu:; tə] ,

"	Being	hurried	,	and	having	so	much	to	tend	to	,
"	存在	慌忙	,	和	拥有	所以	很多	到	趋向	到	,

“因为时间紧迫，而且有很多事情要处理，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'restɪd] , [bɑ:b] .

I'm	willing	to	drop	the	matter	of	having	you	arrested	,	Bob	.
我是	愿意的	到	降低	这	事情	的	拥有	你	被捕	,	鲍勃	.

鲍勃，我愿意放弃逮捕你的这件事。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə][hoʊ][ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] .

But	let	this	be	a	lesson	to	you	,	to	hoe	a	straight	row	.
但	让	这	是	一个	课	到	你	,	到	锄	一个	直的	排	.

但愿这件事能给你们带来教训，那就是要锄出一条笔直的田垄。

" [bɑːb][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] ['stuːpɪdli] , ['fræŋkli] [bɪ'wɪldərd] .
" Bob stared at the man stupidly , frankly bewildered .
" 鲍勃 凝视 在 这 男人 愚蠢地 , 坦率地说 困惑 .

鲍勃呆呆地盯着那个人，坦白说，他完全懵了。

[bʌt; bət] ['bɛtiːz] [kwɪk] [wɪt] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] .
But Betty's quick wit solved the sudden change of front .
但 贝蒂的 快的 有 已解决 这 突然 改变 的 正面 .

但贝蒂机智地化解了局势的突然转变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['kwɪkli] ['piːˌbɑːdi] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['telɪgræm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd]
She had seen how quickly Peabody folded up the telegram when he had read
她 有 已见 如何 迅速地 皮博迪 折叠 向上 这 电报 什么时候 他 有 读
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她看到皮博迪读完电报后，迅速地把电报折了起来。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['piːˌbɑːdi] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] ['krɪspli] .
" Isn't that a message from Mrs . Peabody ? " she demanded crisply .
" 不是 那 一个 信息 从 太太 . 皮博迪 ? " 她 要求 清脆地 .

“那不是皮博迪太太发来的信息吗？”她厉声问道。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [diːd] ?
" And doesn't she say she's found the deed ?
" 和 不 她 说 她是 成立 这 契据 ?

“她不是说她找到了地契吗？”

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][koʊt] ['pɑːkəts] ?
Where was it — in one of your coat pockets ?
在哪里 曾是 它 — 在 一 的 你的 外套 口袋 ?

它在哪儿——在你外套口袋里吗?

" [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv]
" The farmer was taken by surprise , and the truth was shocked out of
" 这 农民 曾是 已采取 经过 惊喜 , 和 这 真相 曾是 震惊 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“农夫大吃一惊，震惊之下说出了真相。”

" [ʃiːz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] ['wægən] , " [hiː; hi] [blə:tid] .
" She's found it under the seat in the old market wagon , " he blurted .
" 她是 成立 它 在下面 这 座位 在 这 老的 市场 车皮 , " 他 脱口而出 .

“她是在旧货车的座位底下找到的，”他脱口而出。

" [aɪ] [ˌrekə'lekt] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ,
" I recollect I put it there for safe - keeping ,
" 我 追忆 我 放 它 那里 为了 安全的 - 保持 ,

我记得我把它放在那里是为了妥善保管。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][bɑːks][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
meaning to take it over to the deposit box the next day .
意义 到 拿 它 超过 到 这 订金 盒子 这 下一个 天 .

意思是第二天把它放到存款箱里。

[wel] , [aɪv] ['weɪstɪd] [mɔːr] [taɪm] [æn; ən] - ['mʌni] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Well , I've wasted more time an ' money in Washington than I like to think of
出色地 , 我已经 浪费 更多的 时间 一个 - 钱 在 华盛顿 比 我 喜欢 到 思考 的
.
:
.

唉，我在华盛顿浪费的时间和金钱比我愿意承认的要多得多。

[gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Got	**to**	**go**	**home**	**and**	**make**	**up**	**for**	**it**	**.**
得到	到	去	家	和	制作	向上	为了	它	.

我得回家弥补一下。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ɔːr] [glæns] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][bɑːb] ,

"	**Without**	**another**	**word**	**or**	**glance**	**,**	**without**	**the**	**shadow**	**of**	**an**	**apology**	**to**	**Bob**	**,**
"	没有	其他	单词	或者	瞥一眼	,	没有	这	阴影	的	一个	道歉	到	鲍勃	,

“她一言不发，没有看鲍勃一眼，甚至连一丝道歉的意味都没有。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

he	**swung**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**strode**	**over**	**to**	**the**	**desk**	**.**
他	摇摆	出去	的	这	房间	和	大步走	超过	到	这	桌子	.

他走出房间，大步走到桌子旁。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .

In	**a**	**moment**	**they**	**heard**	**his**	**harsh**	**voice**	**demanding**	**the**	**amount**	**of**	**his**	**bill**	**.**
在	一个	片刻	他们	听到	他的	残酷的	嗓音	要求	这	数量	的	他的	账单	.

片刻之后，他们听到他厉声质问账单金额。

[bɑːb] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] , [huː] [stɛərd] [bæk] .

Bob	**looked**	**at**	**Betty**	**,**	**who**	**stared**	**back**	**.**
鲍勃	看起来	在	贝蒂	,	WHO	凝视	后退	.

鲍勃看着贝蒂，贝蒂也回望着他。

['luːɪs] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['saɪlənt] .

Louise	**and**	**Bobby**	**were**	**equally**	**silent**	**.**
路易丝	和	鲍比	是	同样地	沉默的	.

路易丝和鲍比同样沉默不语。

[ðen] ['beti] ['snɪkəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Then	**Betty**	**snickered**	**,**	**and**	**the**	**tension**	**was**	**broken**	**.**
然后	贝蒂	窃笑	,	和	这	紧张	曾是	破碎的	.

然后贝蒂轻笑了一声，紧张的气氛被打破了。

[piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] ,

Peal	**after**	**peal**	**of**	**laughter**	**rang**	**out**	**,**
皮尔	后	皮尔	的	笑声	响铃	出去	,

一阵接一阵的笑声响起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] ['helpləsli] ['ɪntuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [læf] [noʊ]

and	**they**	**dropped**	**helplessly**	**into**	**chairs**	**and**	**laughed**	**till**	**they**	**could**	**laugh**	**no**
和	他们	掉落	无助地	进入	椅子	和	笑了	直到	他们	可以	笑	不

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

他们无力地瘫倒在椅子上，大笑到再也笑不出来为止。

" [oʊ] , [dɪr] ! " ['beti] [sæt][ʌp] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**Betty**	**sat**	**up**	**,**	**wiping**	**her**	**eyes**	**.**
"	哦	,	亲爱的	!	"	贝蒂	卫星	向上	,	擦拭	她	眼睛	.

“哦，天哪！”贝蒂坐起身，擦了擦眼睛。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**anything**	**like**	**that**	**?**
"	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	那	?

你以前见过类似的情况吗?

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ɔːr] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['hiːd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔːr] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] !

He	**never**	**said**	**good**	**-**	**by**	**,**	**or**	**admitted**	**that**	**he'd**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**or**	**—**	**or**	**anything**	**!**
他	绝不	说	好的	-	经过	,	或者	承认	那	他会	制成	一个	错误	,	或者	—	或者	任何事物	!

他既没有说再见，也没有承认自己犯了错误，或者——什么都没有!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**people**	**in**	**the**	**hotel**	**must**	**think**	**of**	**him**	**?**
什么	做	你	认为	人们	在	这	酒店	必须	思考	的	他	?

你觉得酒店里的人会怎么看待他?

" [ðæt] [riˈmaindid] ['bɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

"	**That**	**reminded**	**Bobby**	**of**	**the**	**girl**	**they**	**had**	**come**	**to**	**see**	**and**	**who**	**was**
"	那	提醒	鲍比	的	这	女孩	他们	有	来	到	看	和	WHO	曾是

['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðər; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

really	**responsible**	**for**	**their**	**visit**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
真的	负责任的	为了	他们的	访问	到	这	酒店	.

“这让鲍比想起了他们此行要见的那个女孩，而正是她促成了他们这次入住酒店。”

" [ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd] [θɪŋ] [ruːθ] ['rɔɪəl] ['evər][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['fræŋkli] .

"	**The**	**first**	**kind**	**thing**	**Ruth**	**Royal**	**ever**	**did**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**frankly**	**.**
"	这	第一的	种类	事物	露丝	皇家	曾经	做过	为了	我	,	"	她	声明	坦率地说	.

“这是露丝·罗亚尔第一次为我做的好事，”她坦率地说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['piːˌbɑːdi] [fɔːr; fər] [wɜːrld] . "

"	**I**	**wouldn't**	**have**	**missed**	**seeing**	**Mr**	**.**	**Peabody**	**for**	**worlds**	**.**	**"**
"	我	不会	有	错过	看到	先生	.	皮博迪	为了	世界	.	"

“我绝不会错过观看皮博迪先生的世界赛。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [bɑːb] ? " [æskt] ['beti] ,

"	**How**	**did**	**you**	**ever**	**happen**	**to**	**come**	**here**	**,**	**Bob**	**?**	**"**	**asked**	**Betty**	**,**
"	如何	做过	你	曾经	发生	到	来	这里	,	鲍勃	?	"	问	贝蒂	,

“鲍勃，你是怎么来到这里的？”贝蒂问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɑːb] [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː]

who	**had**	**been**	**wondering**	**about**	**this**	**ever**	**since**	**she**	**had**	**seen**	**Bob**	**walk**	**right**	**into**
WHO	有	到过	好奇	关于	这	曾经	自从	她	有	已见	鲍勃	走	正确的	进入

[ðə; ði][wʌn][mæn][hiː; hi][moʊst] [wɪʃt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .

the	**one**	**man**	**he**	**most**	**wished**	**to**	**avoid**	**.**
这	一	男人	他	最多	希望	到	避免	.

自从她看到鲍勃径直走向他最想避开的那个人之后，她就一直在思考这个问题。

" [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dɜːrbi] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ,

"	**I**	**brought**	**a**	**letter**	**from**	**Mr**	**.**	**Derby**	**for**	**one**	**of**	**the**	**guests**	**stopping**	**here**	**,**
"	我	带来	一个	信	从	先生	.	德比	为了	一	的	这	客人	停止	这里	,

" [ɪkˈspleɪnd] [bɑːb] .

"	**explained**	**Bob**	**.**
"	解释	鲍勃	.

“我带来了德比先生写给一位在此停留的客人的信，”鲍勃解释道。

" [ðæt] [riˈmaindz][ˌem 'iː] , [aɪ] ['hævnt] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	**That**	**reminds**	**me**	**,**	**I**	**haven't**	**delivered**	**it**	**yet**	**.**
"	那	提醒	我	,	我	还没有	发表	它	然而	.

“这让我想起来，我还没交付呢。”

['piːˌbɑːdi] [θruː] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [træk] .

Peabody	**threw**	**me**	**off**	**the**	**track**	**.**
皮博迪	扔	我	离开	这	追踪	.

皮博迪让我偏离了轨道。

[aɪl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

I'll	**turn**	**it**	**in**	**,**	**and**	**then**	**I'll**	**have**	**to**	**hurry**	**back**	**to**	**the**	**office**	**;**
患病的	转动	它	在	,	和	然后	患病的	有	到	匆忙	后退	到	这	办公室	;

我会把它交上去，然后就得赶紧回办公室了；

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

they'll	**think**	**I've**	**been**	**run**	**over**	**for**	**sure**	**.**
他们会	思考	我已经	到过	跑步	超过	为了	当然	.

他们肯定会以为我被车撞了。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,

"	He	went	off	,	promising	again	to	see	them	on	Saturday	,	and	the	girls	,
"	他	去	离开	,	有前途	再次	到	看	他们	在	周六	,	和	这	女孩们	,

“他走了，再次承诺周六会去看望她们，还有那些女孩们，

['fiːlɪŋ] [tuː] [ʌp'set] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [haʊs] ,

feeling	too	upset	to	settle	down	to	the	quietness	of	a	motion	picture	house	,
感觉	也	沮丧的	到	定居	向下	到	这	寂静	的	一个	运动	图片	房子	,

心情太过烦躁，无法在安静的电影院里静下心来。

[went] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

went	out	to	walk	up	and	down	in	the	sunshine	of	Pennsylvania	Avenue	until	it
去	出去	到	走	向上	和	向下	在	这	阳光	的	宾夕法尼亚州	大街	直到	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [ænd; ənd] ['libi] [ænd; ənd] ['estər] .

was	time	to	meet	Mr	.	Littell	and	Libbie	and	Esther	.
曾是	时间	到	见面	先生	.	利特尔	和	莉比	和	以斯帖	.

他们走到阳光明媚的宾夕法尼亚大道上来回散步，直到与利特尔先生、莉比和埃丝特见面的时间到了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

Of	course	they	had	much	to	tell	them	,
的	课程	他们	有	很多	到	告诉	他们	,

当然，他们有很多话要跟他们说。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'priːʃətɪv] ['lɪsənər] .

and	Mr	.	Littell	in	particular	was	a	most	appreciative	listener	.
和	先生	.	利特尔	在	特别的	曾是	一个	最多	欣赏的	听众	.

尤其是利特尔先生，他是一位非常善于倾听的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [bɑːb] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	was	genuinely	fond	of	Bob	and	interested	in	him	,
他	曾是	真的	喜爱	的	鲍勃	和	感兴趣的	在	他	,

他真心喜欢鲍勃，对他很感兴趣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [kwaɪt] ['pɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [hiː; hi]

and	he	got	quite	purple	with	wrath	when	he	learned	of	the	indignity	he
和	他	得到	相当	紫色的	和	愤怒	什么时候	他	学习	的	这	侮辱	他

[hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [bred] ['fɑːrmər] .

had	suffered	at	the	hands	of	the	ill	-	bred	farmer	.
有	遭受	在	这	双手	的	这	患病的	-	繁殖	农民	.

当他得知自己受到那个没教养的农夫的侮辱时，他气得脸色发紫。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [lædz] ['pɑːrd(ə)n] !

"	Then	he	went	off	and	never	had	the	grace	to	ask	the	lad's	pardon	!
"	然后	他	去	离开	和	绝不	有	这	优雅	到	问	这	小伙子的	赦免	!

“然后他就走了，连向那孩子道歉的礼貌都没有！”

" ['spʌtərd] [ðə; ði] ['bɪldər] [wen] ['beti] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'saɪt(ə)l] .

"	sputtered	the	builder	when	Betty	reached	the	end	of	her	recital	.
"	溅射	这	建筑商	什么时候	贝蒂	达到	这	结尾	的	她	独奏会	.

“贝蒂的独奏结束后，建筑工人结结巴巴地说。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] .

"	I	wish	I	had	him	by	the	collar	—	just	for	three	minutes	.
"	我	希望	我	有	他	经过	这	衣领	—	只是	为了	三	分钟	.

“我真希望我能揪住他的衣领——哪怕只有三分钟。”

[pər'hæps] [aɪ] ['wʊdnt] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [maɪnd] !

Perhaps	I	wouldn't	drive	a	little	of	the	fear	of	justice	into	his	narrow	mind	!
也许	我	不会	驾驶	一个	小的	的	这	害怕	的	正义	进入	他的	狭窄的	头脑	!

或许我不会让他那狭隘的头脑中感受到一丝正义的威慑！

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['liŋgə] ['oʊvər][ðer; ðər][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['kɑːrtər] [droʊv] [æt; ət][ə; eɪ]

"	They	had	lingered	over	their	ice	-	cream	,	and	although	Carter	drove	at	a
"	他们	有	徘徊不去	超过	他们的	冰	-	奶油	,	和	虽然	卡特	驾驶	在	一个

[gʊd] [spiːd] ,

good	speed	,
好的	速度	,

“他们吃冰淇淋的时间很长，虽然卡特开车速度很快，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

they	found	that	unless	they	hurried	they	would	be	late	for	dinner	.
他们	成立	那	除非	他们	慌忙	他们	会	是	晚的	为了	晚餐	.

他们发现，如果不抓紧时间，他们就会错过晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [lɪtəlz] [fjuː] [ʌn'breɪkəbl] [ruːlz] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːrlz][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ]

It	was	one	of	Mrs	.	Littell's	few	unbreakable	rules	that	the	girls	must	change
它	曾是	一	的	太太	.	利特尔	很少	牢不可破	规则	那	这	女孩们	必须	改变

['ɪntuː]['sɪmp(ə)l] ,

into	simple	,
进入	简单的	,

这是利特尔太太为数不多的几条不可违背的规矩之一，女孩们必须改成简单的.....

[laɪt] [frɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk]

light	frocks	for	the	evening	meal	,	and	they	went	directly	upstairs	to	take
光	连衣裙	为了	这	晚上	一顿饭	,	和	他们	去	直接地	楼上	到	拿

[ɔːf] [ðer; ðər] [striːt] [kloʊðz] .

off	their	street	clothes	.
离开	他们的	街道	衣服	.

她们穿着轻薄的晚礼服去吃晚饭，然后直接上楼去脱掉外面的衣服。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]

When	they	came	down	dinner	had	been	announced	and	they	went	directly
什么时候	他们	来了	向下	晚餐	有	到过	宣布	和	他们	去	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

to	the	table	.
到	这	桌子	.

他们下楼时，晚餐时间已经宣布，于是他们直接入座。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

They	had	so	much	to	tell	Mrs	.	Littell	and	she	was	so	interested	that	it
他们	有	所以	很多	到	告诉	太太	.	利特尔	和	她	曾是	所以	感兴趣的	那	它

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

was	not	until	they	were	leaving	the	table	that	she	remembered	what	she	had
曾是	不是	直到	他们	是	离开	这	桌子	那	她	记得	什么	她	有

[ment] [tuː; tə][æsk] ['beti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn] .

meant	to	ask	Betty	as	soon	as	the	girl	came	in	.
意思是	到	问	贝蒂	作为	很快	作为	这	女孩	来了	在	.

他们有很多话想跟利特尔太太说，而她也听得津津有味，直到他们离开餐桌时，她才想起贝蒂一进来她就想问她什么。

" ['beti] , ['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , " [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] ['teɪbl]

"	Betty	,	darling	,	"	she	said	comfortably	,	"	you	found	your	letter	on	the	hall	table
"	贝蒂	,	亲爱的	,	"	她	说	舒适地	,	"	你	成立	你的	信	在	这	大厅	桌子

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

“贝蒂，亲爱的，”她轻松地说，“你确实在门厅的桌子上找到了你的信。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

didn't	you	?	"
没有	你	?	"

难道不是吗?

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [meɪl] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['beti] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Why	,	I	never	thought	to	look	for	mail	,	"	returned	Betty	in	surprise	.
"	为什么	,	我	绝不	想法	到	看	为了	邮件	,	"	返回	贝蒂	在	惊喜	.

“哎呀，我从来没想过要找邮件。”贝蒂惊讶地回答道。

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] , [aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

"	No	,	Mrs	.	Littell	,	I	didn't	stop	in	the	hall	.
"	不	,	太太	.	利特尔	,	我	没有	停止	在	这	大厅	.

“不，利特尔太太，我没有在走廊里停留。”

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ?

Was	there	a	letter	for	me	?
曾是	那里	一个	信	为了	我	?

有给我的信吗?

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [swept] [hɜ:r; hər] ['fæməli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

"	Mrs	.	Littell	nodded	and	swept	her	family	across	the	hall	into	the	living	-
"	太太	.	利特尔	点头	和	扫荡	她	家庭	穿过	这	大厅	进入	这	活的	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

利特尔太太点点头，带着家人穿过走廊，走进客厅。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

saying	something	to	her	husband	in	a	low	voice	.
说	某物	到	她	丈夫	在	一个	低的	嗓音	.

她低声对丈夫说了些什么。

['beti] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'soʊl] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [leɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bi:tn]

Betty	hurried	to	the	console	table	where	the	mail	was	always	laid	on	a	beaten
贝蒂	慌忙	到	这	安慰	桌子	在哪里	这	邮件	曾是	总是	铺设	在	一个	被打败

['sɪlvər] [treɪ] .

silver	tray	.
银	托盘	.

贝蒂匆匆走到控制台桌旁，邮件总是放在那里一个破旧的银托盘上。

[ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ['letər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

The	solitary	letter	lying	there	was	addressed	to	her	.
这	孤	信	说谎	那里	曾是	已解决	到	她	.

孤零零地躺在那里的那封信是写给她的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊstmɑ:rk] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]

And	the	postmark	,	she	saw	as	she	picked	it	up	,	was	a	town	in
和	这	邮戳	,	她	锯	作为	她	挑选	它	向上	,	曾是	一个	镇	在

[ˌoʊklə'hoʊmə] !

Oklahoma	!
俄克拉荷马州	!

她拿起信封一看，发现上面的邮戳是俄克拉荷马州的一个小镇!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

['fju:tʃər] [plænz]

FUTURE	PLANS
未来	计划

未来计划

['bɛti:z] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Betty's	first	impulse	was	to	run	up	to	her	room	and	close	the	door	.
贝蒂的	第一的	冲动	曾是	到	跑步	向上	到	她	房间	和	关闭	这	门	.

贝蒂的第一反应是跑回自己的房间，把门关上。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɔ:r] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] ['i:gərli] .

Then	she	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	and	tore	open	the	envelope	eagerly	.
然后	她	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	撕裂	打开	这	信封	急切地	.

然后她坐在床边，迫不及待地撕开了信封。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃi:ts] [θru:] [twaɪs] , [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:]

She	read	the	half	dozen	closely	written	sheets	through	twice	,	thrust	them	back	into
她	读	这	一半	打	密切	书面	纸张	通过	两次	,	推力	他们	后退	进入

[ðə; ði] ['envəloʊp] ,

the	envelope	,
这	信封	,

她把那六张密密麻麻写满字的纸条读了两遍，然后把它们塞回信封里。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] .

and	ran	down	to	tell	the	Littells	the	good	news	.
和	跑	向下	到	告诉	这	利特尔斯	这	好的	消息	.

然后跑下楼去告诉利特尔一家这个好消息。

" [aɪv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] !

"	I've	heard	from	Uncle	Dick	!
"	我已经	听到	从	叔叔	迪克	!

“我收到迪克叔叔的消息了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['reɪdiəntli] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['entrəns] .

"	she	cried	radiantly	,	facing	them	as	they	turned	at	her	entrance	.
"	她	哭	光芒四射	,	面向	他们	作为	他们	转向	在	她	入口	.

她容光焕发地哭着，当他们转身看到她进来时，她正对着他们。

['bɛti:z] ['vɪvɪd] [ˌpɜ:rsə'nælәti]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] [mu:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Betty's	vivid	personality	often	betrayed	her	mood	without	a	word	,
贝蒂的	生动	性格	经常	背叛	她	情绪	没有	一个	单词	,

贝蒂性格鲜明，常常不经一言就流露出她的情绪。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ferli] [gləud] .

and	to	-	night	she	was	vibrant	with	happiness	so	that	she	fairly	glowed	.
和	到	-	夜晚	她	曾是	充满活力	和	幸福	所以	那	她	相当	发光	.

今晚她容光焕发，幸福洋溢，整个人都容光焕发。

" [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [fleɪm] ['sɪti] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd]

"	He	has	just	got	back	to	Flame	City	,	where	he	found	the	telegram	and
"	他	有	只是	得到	后退	到	火焰	城市	,	在哪里	他	成立	这	电报	和

[maɪ] ['letərz] .

my	letters	.
我的	信件	.

“他刚回到火焰城，在那里发现了电报和我的信件。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	he	wants	me	to	come	out	to	him	,
和	他	想要	我	到	来	出去	到	他	,

他想让我向他出柜。

[æz; əz][hi:; hi] [iks'pekts][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] .

as	he	expects	to	be	there	for	the	next	few	months	.
作为	他	预期	到	是	那里	为了	这	下一个	很少	几个月	.

他预计会在那里待上几个月。

['hi:z] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['prɑ:spektɪŋ] [trɪp] ,

He's	been	on	a	long	prospecting	trip	,
他是	到过	在	一个	长的	勘探	旅行	,

他一直在进行长时间的勘探之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [iːst] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [sendz] [aʊt] [ə'nʌðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	he	can't	get	East	till	his	company	sends	out	another	representative	.
和	他	不能	得到	东方	直到	他的	公司	发送	出去	其他	代表	.

他得等到公司再派一名代表过去才能去东部。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] !

You	may	read	the	letter	!
你	可能	读	这	信	!

您可以阅读这封信!

" [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['mɪstər] . [lɪtəlz] [hændz][ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]['mɪsɪz] . [lɪtəlz]

"	She	thrust	it	into	Mr	.	Littell's	hands	and	buried	her	head	on	Mrs	.	Littell's
"	她	推力	它	进入	先生	.	利特尔	双手	和	埋葬	她	头	在	太太	.	利特尔

[brɔːd] ['ʃoʊldər] .

broad	shoulder	.
广阔	肩膀	.

她把书塞到利特尔先生手里，然后把头埋在利特尔太太宽阔的肩膀上。

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] !

"	I'm	so	happy	!
"	我是	所以	快乐的	!

“我太高兴了!

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðərli] [hændz] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	she	choked	,	while	the	motherly	hands	smoothed	her	hair	understandingly	.
"	她	窒息	,	尽管	这	母性	双手	平滑	她	头发	理解地	.

她哽咽着，那双慈母般的手温柔地抚摸着她的头发。

" [its] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] — [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] .

"	It's	been	so	long	,	and	I	was	afraid	he	might	have	died	—	like	my	mother	.
"	它是	到过	所以	长的	,	和	我	曾是	害怕的	他	可能	有	死亡	—	喜欢	我的	母亲	.

“已经过去这么久了，我害怕他可能已经去世了——就像我的母亲一样。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] — ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː]

I	don't	think	I	could	stand	it	if	Uncle	Dick	should	die	—	he's	the	only	one	who
我	不	思考	我	可以	站立	它	如果	叔叔	迪克	应该	死	—	他是	这	仅有的	一	WHO

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

belongs	to	me	.	"
属于	到	我	.	"

如果迪克叔叔死了，我恐怕无法承受——他是唯一属于我的人。

" [waɪ] , ['beti] , [tʃaɪld] !

"	Why	,	Betty	,	child	!
"	为什么	,	贝蒂	,	孩子	!

“哎呀，贝蒂，孩子！”

" ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] ['gæðərd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [rɔkt] [hɜːr; hər]['dʒentli][æz; əz] [ðoʊ]

"	Mrs	.	Littell	gathered	her	into	her	lap	and	rocked	her	gently	as	though
"	太太	.	利特尔	聚集	她	进入	她	膝	和	摇滚	她	轻轻地	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

she	had	been	a	little	child	.
她	有	到过	一个	小的	孩子	.

“利特尔太太把她抱到腿上，轻轻地摇晃着她，就像对待一个小孩子一样。

" [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ʌn'strʌŋ] .

"	You're	nervous	and	unstrung	.
"	你是	紧张的	和	未上弦	.

你很紧张，情绪不稳定。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['betər] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][let] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [wer]

We	ought	to	have	taken	better	care	of	you	and	not	let	this	waiting	wear
我们	应该	到	有	已采取	更好的	关心	的	你	和	不是	让	这	等待	穿

[juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] . "

you	out	so	.	"
你	出去	所以	.	"

我们应该更好地照顾你，不该让你因为等待而如此疲惫。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , ['beti] , [-]

"	If	you're	going	to	cry	,	Betty	,	so'll
"	如果	你是	去	到	哭	,	贝蒂	,	所以

“如果你要哭，贝蒂，那我也会哭的。”

[aɪ] , " ['prɑːmɪst] ['bɑːbi] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['bɛtiːz] [nek] .

I	,	"	promised	Bobby	,	putting	an	awkward	arm	around	Betty's	neck	.
我	,	"	承诺	鲍比	,	推杆	一个	尴尬的	手臂	大约	贝蒂的	脖子	.

“我答应了，”鲍比说着，笨拙地用一只胳膊搂住贝蒂的脖子。

['bɑːbi] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['rerli] [kɪst] ['eni] [wʌn] .

Bobby	was	as	undemonstrative	as	a	boy	and	rarely	kissed	any	one	.
鲍比	曾是	作为	不善于表达的	作为	一个	男生	和	很少	亲吻	任何	一	.

鲍比像个孩子一样不善表达感情，很少亲吻别人。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

"	What	in	the	wide	world	are	we	going	to	do	without	you	?
"	什么	在	这	宽的	世界	是	我们	去	到	做	没有	你	?

“没有你，我们这整个世界该怎么办？”

" ['beti] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][dæmp] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

"	Betty	sat	up	and	pushed	the	damp	hair	from	her	forehead	.
"	贝蒂	卫星	向上	和	推动	这	潮湿	头发	从	她	前额	.

贝蒂坐起身，拨开额前湿漉漉的头发。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːlərəsli] .

The	four	girls	were	regarding	her	dolorously	.
这	四	女孩们	是	关于	她	悲惨地	.

四个女孩悲伤地看着她。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [fər'evər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] .

"	I	won't	stay	forever	,	"	she	assured	them	.
"	我	惯于	停留	永远	,	"	她	保证	他们	.

“我不会永远留下来，”她向他们保证。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Uncle	Dick	doesn't	intend	to	live	out	there	,	you	know	.
"	叔叔	迪克	不	打算	到	居住	出去	那里	,	你	知道	.

“你知道，迪克叔叔并不打算在那里生活。”

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [wɪl] ['laɪkli] [send] [hɪm; ɪm] [iːst] [ðɪs] ['veri] ['wɪntər] . "

The	company	he	represents	will	likely	send	him	East	this	very	winter	.	"
这	公司	他	代表	将要	可能	发送	他	东方	这	非常	冬天	.	"

他所代表的公司很可能今年冬天就会派他去东部。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪstər] . ['lɪtəl] ,

"	Well	,	that's	a	mighty	interesting	letter	,	"	commented	Mr	.	Littell	,
"	出色地	,	那就是	一个	强大的	有趣的	信	,	"	评论	先生	.	利特尔	,

“嗯，这是一封非常有趣的信，”利特尔先生评论道。

['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['beti] .

folding	up	the	missive	and	returning	it	to	Betty	.
折叠式的	向上	这	信函	和	返回	它	到	贝蒂	.

把信折好，还给了贝蒂。

" [ðoʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] , ['sɪstər] , [wen] [juː; jʊ][set][seɪl] .

"	Though	you're	going	to	leave	a	hole	in	this	household	,	Sister	,	when	you	set	sail	.
"	尽管	你是	去	到	离开	一个	洞	在	这	家庭	,	姐姐	,	什么时候	你	放	帆	.

“姐姐，你离家出走后，家里肯定会留下一个空缺。”

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [treɪnz] [ænd; ənd][poʊst] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

You	see	,	he's	been	out	of	sight	and	hearing	of	trains	and	post	-	offices
你	看	,	他是	到过	出去	的	视线	和	听力	的	火车	和	邮政	-	办公室

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

你看，他已经很久没有听到火车和邮局的消息了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I'd	like	to	be	able	to	lose	myself	in	the	desert	or	a	wilderness	for	a
ID	喜欢	到	是	有能力的	到	失去	我	在	这	沙漠	或者	一个	荒野	为了	一个

[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] .

month	or	two	.
月	或者	二	.

我想找个地方待上一两个月，让自己完全沉浸在沙漠或荒野中。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] ['telɪfoʊn] [bel] [tuː; tə] ['ænsər] !

Think	of	having	no	telephone	bell	to	answer	!
思考	的	拥有	不	电话	钟	到	回答	!

想象一下没有电话铃声可接会是什么感觉！

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪtəl] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ,

"	The	next	morning	a	letter	came	to	Mr	.	Littell	from	Mr	.	Gordon	,
"	这	下一个	早晨	一个	信	来了	到	先生	.	利特尔	从	先生	.	戈登	,

第二天早上，利特尔先生收到了戈登先生的一封信，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['beti] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

thanking	him	warmly	for	his	kindness	to	Betty	,	containing	the	assurance	of
谢谢	他	热情地	为了	他的	仁慈	到	贝蒂	,	包含	这	保证	的

[ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] ['læstɪŋ] ['grætɪtuːd] ,

the	writer's	lasting	gratitude	,
这	作家的	持久	感激	,

衷心感谢他对贝蒂的善意，并表达了作者将永远铭记于心的感激之情。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ˌoʊvər'siː][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

and	asking	him	if	he	and	his	wife	would	oversee	her	preparations	for
和	问	他	如果	他	和	他的	妻子	会	监督	她	准备工作	为了

[ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,

the	journey	,
这	旅行	,

并问他和他的妻子是否愿意帮忙照看她为旅程所做的准备工作，

[help] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd][stɑːrt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .

help	her	engage	a	berth	,	and	start	her	on	her	way	.
帮助	她	从事	一个	泊位	,	和	开始	她	在	她	方式	.

帮她找个泊位，让她启程。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃek] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] ,

A	generous	check	was	enclosed	,
一个	慷慨的	查看	曾是	内	,

随信附上了一张数额可观的支票。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['beti] [du:][ðə; ði]

and	Mrs	.	Littell	and	the	girls	immediately	set	about	helping	Betty	do	the
和	太太	.	利特尔	和	这	女孩们	立即地	放	关于	帮助	贝蒂	做	这

['nesəseri] ['ʃɑ:pɪŋ] ,

necessary	shopping	,
必要的	购物	,

利特尔太太和女孩们立刻开始帮助贝蒂购买所需的物品。

[waɪl] ['mɪstər] . ['lɪtəl] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər] [ˌrezər'veʃən] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['lɪmɪtɪd] .

while	Mr	.	Littell	engaged	her	reservations	on	the	Western	Limited	.
尽管	先生	.	利特尔	已订婚的	她	预订	在	这	西	有限的	.

利特尔先生则对她预订的西部有限公司进行了调查。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd] [wen] [bɑ:b] [keɪm] [aʊt]

She	had	decided	to	leave	the	following	Wednesday	,	and	when	Bob	came	out
她	有	决定	到	离开	这	下列的	周三	,	和	什么时候	鲍勃	来了	出去

[tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [wi:k] - [end] ,

to	spend	the	week	-	end	,
到	花费	这	星期	-	结尾	,

她决定在下周三离开，而鲍勃则出来和她一起过周末。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:] .

he	immediately	announced	his	intention	of	going	too	.
他	立即地	宣布	他的	意图	的	去	也	.

他随即宣布自己也要去。

" [aɪ] ['fɪgjər] [aʊt] [fleɪm] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts][oʊld] [pleɪs] .

"	I	figure	out	Flame	City	is	the	nearest	station	to	my	aunt's	old	place	.
"	我	数字	出去	火焰	城市	是	这	最近的	车站	到	我的	姑姑的	老的	地方	.

“我发现火焰城是离我姑姑以前住的地方最近的车站。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [seɪvd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑ:n]

I	have	enough	money	saved	now	,	and	there's	no	reason	why	I	should	stay	on
我	有	足够的	钱	已保存	现在	,	和	有	不	原因	为什么	我	应该	停留	在

[hɪr] .

here	.
这里	.

我现在积蓄足够了，没有理由继续留在这里。

[hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ˌoʊklə'hoʊmə] !

Hurrah	for	Oklahoma	!
欢呼	为了	俄克拉荷马州	!

俄克拉荷马万岁！

" [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [went] ['fɔ:rwərd] ['merəli] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [faʊnd] ['beti] [ɑ:n]

"	The	preparations	went	forward	merrily	after	that	,	and	Wednesday	found	Betty	on
"	这	准备工作	去	向前	兴高采烈地	后	那	,	和	周三	成立	贝蒂	在

[ðə; ði] ['westərn] ['lɪmɪtɪd] ,

the	Western	Limited	,
这	西	有限的	,

“此后准备工作进展顺利，周三贝蒂登上了西部特快列车。”

[baʊnd] [fɔ:r; fər] [fleɪm] ['sɪti] .

bound	for	Flame	City	.
边界	为了	火焰	城市	.

前往火焰之城。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðer; ðər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɔɪl] [fi:ldz] [wɪl]

What	happened	to	her	there	and	her	experience	in	the	great	oil	fields	will
什么	发生	到	她	那里	和	她	经验	在	这	伟大的	油	字段	将要

[bi:; bi][toʊld][ɪn] [ə'nʌðər] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ,

be	told	in	another	volume	to	be	called	,
是	讲述	在	其他	体积	到	是	称为	,

她在那里遭遇的事件以及她在大型油田的经历，将在另一卷书中讲述，书名为.....

" ['beti] ['gɔ:rdn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɔɪl] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

"	Betty	Gordon	in	the	Land	of	Oil	;	or	,	The	Farm	That	Was	Worth	a	Fortune	.
"	贝蒂	戈登	在	这	土地	的	油	;	或者	,	这	农场	那	曾是	值得	一个	财富	.

《石油之乡的贝蒂·戈登；或者，价值连城的农场》。

" ['bɑ:bi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wi:k] - [end][æt; ət] ['fɛəfi:ld] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]

"	Bobby	insisted	that	they	make	the	week	-	end	at	Fairfields	a	farewell	celebration
"	鲍比	坚持	那	他们	制作	这	星期	-	结尾	在	费尔菲尔德	一个	告别	庆典

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] ,

to	be	remembered	,
到	是	记得	,

“鲍比坚持要把在费尔菲尔德的周末变成一场令人难忘的告别庆祝活动。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get][ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	six	young	people	managed	to	get	the	maximum	of	enjoyment	out	of
和	这	六	年轻的	人们	管理	到	得到	这	最大限度	的	享受	出去	的

['evri] ['aʊər] .

every	hour	.
每一个	小时	.

这六个年轻人充分利用了每一小时，享受到了最大的乐趣。

[bɑ:b][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə] ['sætərdeɪ] ['lʌntʃən] ,

Bob	had	been	brought	out	to	Saturday	luncheon	,
鲍勃	有	到过	带来	出去	到	周六	午餐	,

鲍勃被带去参加了周六的午餐会，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌoʊklə'hoʊmə][trɪp][ænd; ənd] [ə'naʊnst]

and	as	soon	as	he	had	heard	about	the	Oklahoma	trip	and	announced
和	作为	很快	作为	他	有	听到	关于	这	俄克拉荷马州	旅行	和	宣布

[hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz] ,

his	own	plans	,
他的	自己的	计划	,

他一听到俄克拉荷马之行的消息，就宣布了自己的计划。

['lu:ɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['raɪdɪŋ] .

Louise	insisted	that	Betty	was	to	have	a	lesson	in	riding	.
路易丝	坚持	那	贝蒂	曾是	到	有	一个	课	在	骑术	.

路易丝坚持要让贝蒂上一堂骑马课。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][raɪd] [aʊt] [west] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Of	course	you'll	want	to	ride	out	West	,	"	she	said	.
"	的	课程	你会	想	到	骑	出去	西方	,	"	她	说	.

“你当然想去西部看看，”她说。

" [ðeɪ] [ɔ:l][du:][ɪn] ['pɪktʃərz] .

"	They	all	do	in	pictures	.
"	他们	全部	做	在	图片	.

“他们在照片里都是这样的。”

[kʌm] [ɑ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd] [wi:l] [get][ðə; ði] ['pəuniz] [aʊt] .

Come	on	out	to	the	barn	,	and	we'll	get	the	ponies	out	.
来	在	出去	到	这	谷仓	,	和	出色地	得到	这	小马	出去	.

快到马厩来，我们把小马牵出来。

" [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [koʊl] - [blæk] ['poʊni] , [ænd; ənd] ['beti] ['maʊntɪd]
" A stable boy brought out a gentle , coal - black pony , and Betty mounted
" 一个 稳定的 男生 带来 出去 一个 温和的 , 煤炭 - 黑色的 小马 , 和 贝蒂 安装
[hɪm; ɪm] ['trʌstɪŋli] .
him trustingly .
他 信任地 .

“一个马厩男孩牵出一匹性情温顺、漆黑的小马，贝蒂放心地骑了上去。

" [waɪ] , [its] ['lʌvli] ! " [kraɪd] ['beti] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
" Why , it's lovely ! " cried Betty , enjoying the sensation to the full .
" 为什么 , 它是 迷人的 ! " 哭 贝蒂 , 享受 这 感觉 到 这 满的 .

“哇，太棒了！”贝蒂惊呼道，尽情享受着这种感觉。

" [hiː; hi] [goʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
" He goes like a rocking chair , bless his heart !
" 他 去 喜欢 一个 摇滚 椅子 , 保佑 他的 心 !

“他像摇椅一样摇晃，真是可怜！”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪd] . "
I'm sure I can learn to ride . "
我是 当然 我 能 学习 到 骑 . "

我相信我一定能学会骑马。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
" Of course you can !
" 的 课程 你 能 !

当然可以！

" ['bɑːbi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ['swɪftli] .
" Bobby encouraged her swiftly .
" 鲍比 鼓励 她 迅速地 .

鲍比迅速鼓励了她。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] ['kæntər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" You must try him at a slow canter in a minute .
" 你 必须 尝试 他 在 一个 慢的 慢跑 在 一个 分钟 .

“你一会儿一定要让他慢跑试试。”

[hɪr] [kʌmz] ['estər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .
Here comes Esther with the camera .
这里 来 以斯帖 和 这 相机 .

埃丝特拿着相机来了。

" [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['beti] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
" A picture of Betty was taken , and then the lesson was resumed .
" 一个 图片 的 贝蒂 曾是 已采取 , 和 然后 这 课 曾是 恢复 .

“给贝蒂拍了张照片，然后继续上课。”

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['bɑːbi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei]
At the close of the afternoon Bobby announced that Betty was in a fair way
在 这 关闭 的 这 下午 鲍比 宣布 那 贝蒂 曾是 在 一个 公平的 方式
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrswʊmən] .
to become a good horsewoman .
到 变得 一个 好的 女骑手 .

下午结束时，鲍比宣布贝蒂很有希望成为一名优秀的女骑手。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [tʊk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt] [naɪt] ,
Mr . and Mrs . Littell took them into Washington to the theater that night ,
先生 . 和 太太 . 利特尔 采取 他们 进入 华盛顿 到 这 剧院 那 夜晚 ,

当晚，利特尔夫妇带他们去了华盛顿的剧院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][lɔːst] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [slept] [leɪt] [ðə; ði]

and	to	make	up	the	hours	of	lost	sleep	all	the	young	people	slept	late	the
和	到	制作	向上	这	小时	的	丢失的	睡觉	全部	这	年轻的	人们	睡着了	晚的	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

为了弥补失去的睡眠时间，所有年轻人第二天早上都睡到了很晚。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Instead	of	going	into	Washington	to	church	,
反而	的	去	进入	华盛顿	到	教会	,

与其去华盛顿做礼拜，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lɪtəl] [ə'tendid] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

they	all	went	to	the	little	country	church	that	Mrs	.	Littell	attended	and	loved	,
他们	全部	去	到	这	小的	国家	教会	那	太太	.	利特尔	参加	和	喜爱	,

他们都去了利特尔太太常去并深爱的那座乡村小教堂。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

and	after	the	service	they	spent	a	quiet	,	pleasant	day	about	the	house	and
和	后	这	服务	他们	花费	一个	安静的	,	令人愉快的	天	关于	这	房子	和

[graʊndz] [ʌv; əv] ['fɛəfiːld] .

grounds	of	Fairfields	.
理由	的	费尔菲尔德	.

仪式结束后，他们在费尔菲尔德庄园的房子和庭院里度过了安静愉快的一天。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['gɜːlz][ænd; ənd][bɑːb] ['gædərd] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [waɪt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	evening	the	five	girls	and	Bob	gathered	on	the	spacious	white	steps	of	the
那	晚上	这	五	女孩们	和	鲍勃	聚集	在	这	宽敞	白色的	步骤	的	这

[haʊs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vər'dʒɪniə] ['sʌnset] .

house	to	watch	the	beautiful	Virginia	sunset	.
房子	到	手表	这	美丽的	弗吉尼亚州	日落	.

那天晚上，五个女孩和鲍勃聚集在房子宽敞的白色台阶上，欣赏美丽的弗吉尼亚州日落。

" [lets] ['prɑːmɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sə'dʒestɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] ['sɪriəs] [ænd; ənd]

"	Let's	promise	each	other	,	"	suggested	Betty	,	her	pretty	face	serious	and
"	我们来吧	承诺	每个	其他	,	"	建议	贝蒂	,	她	漂亮的	脸	严肃的	和

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	,

“我们互相约定吧，”贝蒂提议道，她漂亮的脸上露出严肃而沉思的神情。

" [tuː; tə] [miːt] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wer'evər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kəm'per] [noʊts] .

"	to	meet	five	years	from	now	,	wherever	we	may	be	,	and	compare	notes	.
"	到	见面	五	年	从	现在	,	无论	我们	可能	是	,	和	比较	笔记	.

“五年后，无论我们身在何处，我们相聚一堂，交流心得。”

[wiːl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [groʊn] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "

We'll	be	almost	grown	up	then	and	know	what	we're	going	to	be	.	"
出色地	是	几乎	生长	向上	然后	和	知道	什么	是	去	到	是	.	"

到那时我们就差不多长大了，也知道自己将来会成为什么样的人了。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [miːt] , [ɔːr] [haʊ] ['seldəm] ,

"	No	matter	how	often	we	meet	,	or	how	seldom	,
"	不	事情	如何	经常	我们	见面	,	或者	如何	很少	,

无论我们见面多么频繁，或者多么不常见，

[faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðər] , " [ə'griːd] ['bɑːbi] .

five	years	from	to	-	day	we'll	promise	to	come	together	,	"	agreed	Bobby	.
五	年	从	到	-	天	出色地	承诺	到	来	一起	,	"	同意	鲍比	.

“五年后的今天，我们承诺会再次相聚，”鲍比同意道。

" [hɪəz] [maɪ] [siːl] .
" Here's my seal .
" 这里是 我的 海豹 .

这是我的印章。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [ˌɪntə'lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] .
" She put out her hand and the hands of the six interlocked in a tower .
" 她 放 出去 她 手 和 这 双手 的 这 六 互锁 在 一个 塔 .

她伸出手，六只手交叠在一起，形成一座塔。

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kloʊz] ['frendʃɪp] , " ['mɝːmɝd] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'klæspt] .
" To our close friendship , " murmured Betty , as they unclasped .
" 到 我们的 关闭 友谊 , " 低声说道 贝蒂 , 作为 他们 解开 .

“为了我们深厚的友谊，”贝蒂轻声说道，两人松开了手。

[ðen] , [ðə; ði] [sʌn] ['hævɪŋ] [set] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [gloʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmps] .
Then , the sun having set , they went into the glow and welcome of the lighted lamps .
然后 , 这 太阳 拥有 放 , 他们 去 进入 这 辉光 和 欢迎 的 这 照明 灯 .

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神